# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节


1. J. Poindexter，彩色(j. Poindexter, Colored) 000001

2. J. Poindexter，彩色(j. Poindexter, Colored) 000002

3. J. Poindexter，彩色(j. Poindexter, Colored) 000003

4. J. Poindexter，彩色(j. Poindexter, Colored) 000004

5. J. Poindexter，彩色(j. Poindexter, Colored) 000005

6. J. Poindexter，彩色(j. Poindexter, Colored) 000006

7. J. Poindexter，彩色(j. Poindexter, Colored) 000007

8. J. Poindexter，彩色(j. Poindexter, Colored) 000008


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# J. Poindexter，彩色(J. Poindexter, Colored)


[dʒeɪ] . [pɒɪn'dekstə] , ['kʌləd]
**J** . **Poindexter** , **Colored**
J . 波因德克斯特 , 有色

J. Poindexter，彩色

[baɪ]['ɜːvin][es] . [kɒb]
**By** **Irvin** **S** . **Cobb**
经过 欧文 S . 科布

作者：欧文·S·科布

['fɪkʃ(ə)n]
**Fiction**
小说

小说

[dʒeɪ] . [pɒɪn'dekstə] , ['kʌləd]
**J** . **POINDEXTER** , **COLORED**
J . 波因德克斯特 , 有色

J. POINDEXTER，彩色

['sʌndri] [ə'kaʊnts]
**SUNDRY** **ACCOUNTS**
杂项 账户

杂项账户

[frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs]
**FROM** **PLACE** **TO** **PLACE**
从 地方 到 地方

从一个地方到另一个地方

[ðəʊz] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðiːz]
**THOSE** **TIMES** **AND** **THESE**
那些 时代 和 这些

那些时代和这些时代

['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)]
**LOCAL** **COLOR**
当地的 颜色

地方色彩

[əʊld] [dʒʌdʒ] [priːst]
**OLD** **JUDGE** **PRIEST**
老的 法官 牧师

老法官牧师

[bæk] [həʊm]
**BACK** **HOME**
后退 家

回家

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
**THE** **ESCAPE** **OF** **MR** **.**
这 逃脱 的 先生 .

先生的逃脱

[trɪm]
**TRIMM**
修剪

TRIMM

[wɪt] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)]
**Wit and Humor**
有 和 幽默

机智与幽默

[wʌn] [θɜːd] [ɒf]
**ONE THIRD OFF**
一 第三 离开

三分之一折扣

[ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [kæp] ['kɒliə(r)]
**A PLEA FOR OLD CAP COLLIER**
一个 恳求 为了 老的 帽 煤矿

为老煤工头求情

[ðə; ði] [ə'bændənd] ['fɑːrmərz]
**THE ABANDONED FARMERS**
这 弃 农民

被遗弃的农民

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti]
**THE LIFE OF THE PARTY**
这 生活 的 这 派对

派对之王

['iːtɪŋ] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['læŋgwɪdʒ]
**EATING IN TWO OR THREE LANGUAGES**
吃 在 二 或者 三 语言

用两三种语言吃饭

" [əʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] !
**" OH , WELL , YOU KNOW HOW WOMEN ARE !**
" 哦 , 出色地 , 你 知道 如何 女性 是 !

“哦，好吧，你知道女人就是这样！”

" - [diː] . [diː] .
**" FIBBLE D . D .**
" - D . D .

“FIBBLE DD

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] —
**" SPEAKING OF OPERATIONS —**
" 请讲 的 运营 —

“说到行动——

" ['jʊərəp] [rɪ'vaɪzd]
**" EUROPE REVISED**
" 欧洲 修改

“欧洲修订版”

['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [diː] [lʌks]
**ROUGHING IT DE LUXE**
粗加工 它 德语 奢华

豪华版《野外探险》

[kɑːbz] [bɪl] [ɒv; əv] [feə(r)]
**COBB'S BILL OF FARE**
科布的 账单 的 票价

科布的菜单

[kɑːbz] [əˈnætəmi]
**COBB'S ANATOMY**
科布的 解剖学

科布解剖学

---

[mɪˈseləni]
**Miscellany**
杂项

杂项

---

[ðə; ði] [ˈθʌndəz] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns]
**THE THUNDERS OF SILENCE**
这 雷声 的 沉默

寂静的雷鸣

---

[ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
**THE GLORY OF THE COMING**
这 荣耀 的 这 未来

再来的荣耀

---

[pɑːðz] [ɒv; əv] [ˈglɔːri]
**PATHS OF GLORY**
路径 的 荣耀

荣耀之路

---

" [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈprʌʃən] —
**" SPEAKING OF PRUSSIANS —**
" 请讲 的 普鲁士人 —

“说到普鲁士人——

---

" [njuː] [jɔːk]
**" New York**
" 新的 约克

“纽约

---

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . [ˈdɔræn] [ˈkʌmpəni]
**George H . Doran Company**
乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

---

[dʒeɪ] . [pɒɪnˈdekstə] , [ˈkʌləd]
**J . Poindexter , Colored**
J . 波因德克斯特 , 有色

J. Poindexter，彩色

---

[baɪ]
**By**
经过

经过

---

[ˈɜːvɪn] [eS] . [kɒb]
**Irvin S . Cobb**
欧文 S . 科布

欧文·S·科布

---

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv]
**Author of**
作者 的

作者

---

" [əʊld] [dʒʌdʒ] [priːst] , "
**" Old Judge Priest , "**
" 老的 法官 牧师 , "

“老法官普里斯特，”

" ['spiːkɪŋ]
**" Speaking**
" 请讲

“请讲

[ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] — , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**of Operations — , " Etc .**
的 运营 — , " ETC .

运营——，等等。

[njuː] [jɔːk]
**New York**
新的 约克

纽约

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəni]
**George H . Doran Company**
乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

['kɒpiraɪt] , - ,
**Copyright , 1922 ,**
版权 , - ,

版权所有，1922年

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəni]
**By George H . Doran Company**
经过 乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

['kɒpiraɪt] , - ,
**Copyright , 1922 ,**
版权 , - ,

版权所有，1922年

[baɪ][ðə; ði] ['kɜːtis] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
**By The Curtis Publishing Company**
经过 这 柯蒂斯 出版 公司

柯蒂斯出版公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
**Printed in the United States of America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[dʒeɪ] . [pɒɪn'dekstə] , ['kʌləd]
**J . Poindexter , Colored**
J . 波因德克斯特 , 有色

J. Poindexter，彩色

[tuː; tə]
**TO**
到

到

['mɑːgrət] [ɪlɪŋtən] [boʊz]
**MARGARET ILLINGTON BOWES**
玛格丽特 伊灵顿 鲍斯

玛格丽特·伊灵顿·鲍斯

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
**CHAPTER PAGE**
章 页

章节页

[wʌn] : [daʊn] ['jɒndə(r)] -
**ONE : Down Yonder 11**
一 : 向下 远处 -

第一季：远方11

[tuː] : [nɔːθ] - [baʊnd] -
**TWO : North - Bound 27**
二 : 北 - 边界 -

二：北行 27

[θriː] : [ˌmæn'hætn] [aɪl] -
**THREE : Manhattan Isle 41**
三 : 曼哈顿 小岛 -

三：曼哈顿岛 41

[fɔː(r)] : ['hɑːləm] ['haɪts] -
**FOUR : Harlem Heights 61**
四 : 哈莱姆区 高度 -

第四：哈莱姆高地 61

[faɪv] : ['ləʊk(ə)l] ['kʌləd] -
**FIVE : Local Colored 88**
五 : 当地的 有色 -

五：当地有色人种 88

[sɪks] :
**SIX :**
六 :

六：

[gəʊld] [kəʊst] -
**Gold Coast 94**
金子 海岸 -

黄金海岸94

['sev(ə)n] : ['kʌntri] [saɪd] -
**SEVEN : Country Side 103**
七 : 国家 边 -

第七章：乡村103

[eɪt] : [dɑːk] ['siːkrəts] -
**EIGHT : Dark Secrets 114**
八 : 黑暗的 秘密 -

第八章：黑暗秘密 114

[naɪn] : ['muːvi] - [lænd] -
**NINE : Movie - Land 120**
九 : 电影 - 土地 -

第九：电影乐园 120

[ten] : [blæk] [belt] -
**TEN : Black Belt 140**
十 : 黑色的 腰带 -

TEN：黑带 140

[ɪ'lev(ə)n] : ['æfrik] [ʃɔːz] -
**ELEVEN : Afric Shores 151**
十一 : 非洲 海岸 -

十一：非洲海岸 151

[twelv] : ['bɪznəs] [di:lz] -
**TWELVE : Business Deals 162**
十二 : 商业 交易 -

第十二章：商业交易 162

[ˌθɜ:'ti:n] :
**THIRTEEN :**
十三 :

十三：

['praɪvət] [laɪf] -
**Private Life 167**
私人的 生活 -

私生活 167

[ˌfɔ:'ti:n] : [ɔɪld] [skɪdz] -
**FOURTEEN : Oiled Skids 173**
十四 : 涂油 滑行 -

第十四：涂油滑橇 173

[ˌfɪf'ti:n] : [vet] [tu:; tə][zaɪm] -
**FIFTEEN : Vet to Zym 193**
十五 : 兽医 到 酶 -

第十五：兽医到 Zym 193

[ˌsɪks'ti:n] :
**SIXTEEN :**
十六 :

十六：

['leɪdi] - [laɪk] ! -
**Lady - Like ! 201**
女士 - 喜欢 ! -

淑女风范！201

[ˌsev(ə)n'ti:n] :
**SEVENTEEN :**
十七 :

十七：

['seɪbl] [plɒts] -
**Sable Plots 210**
黑貂 图表 -

黑貂地块 210

[ˌeɪ'ti:n] : [waɪt] [həʊps] -
**EIGHTEEN : White Hopes 224**
十八 : 白色的 希望 -

第十八：白人的希望 224

[ˌnaɪn'ti:n] :
**NINETEEN :**
十九 :

十九：

['pɪst(ə)l] [pleɪz] -
**Pistol Plays 235**
手枪 演出 -

手枪游戏 235

['twenti] : ['paɪbɔ:ld][dʒɔɪz] -
**TWENTY : Piebald Joys 247**
二十 : 花斑 喜悦 -

二十：花斑的喜悦 247

['twenti] - [wʌn] : ['hedɪd] [həʊm] -
**TWENTY - ONE : Headed Home 252**
二十 - 一 : 标题 家 -

二十一：回家 252

['twenti] - [tuː] : [lɑːst] [wɜːdz] -
**TWENTY - TWO : Last Words 264**
二十 - 二 : 最后的 字 -

二十二：遗言 264

[dʒeɪ] . [pɒɪn'dekstə] , ['kʌləd] [ - ]
**J . Poindexter , Colored [ 11 ]**
J . 波因德克斯特 , 有色 [ - ]

J. Poindexter，彩色[11]

['tʃæptə(r)] [aɪ]
**Chapter I**
章 我

第一章

[daʊn] ['jɒndə(r)]
**Down Yonder**
向下 远处

远处

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [dʒeɪ] . [pɒɪn'dekstə] .
**MY name is J . Poindexter .**
我的 姓名 是 J . 波因德克斯特 .

我的名字是J·波因德克斯特。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [fʊl] [neɪm] [ɪz] ['dʒefəs(ə)n] ['eksədəs] [pɒɪn'dekstə] , ['kʌləd] .
**But the full name is Jefferson Exodus Poindexter , Colored .**
但 这 满的 姓名 是 杰斐逊 出埃及记 波因德克斯特 , 有色 .

但全名是杰斐逊·埃克索杜斯·波因德克斯特，有色人种。

[bʌt; bət] [məʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [æz; əz] [dʒef] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .
**But most always in general I has been known as Jeff , for short .**
但 最多 总是 在 一般的 我 有 到过 已知 作为 杰夫 , 为了 短的 .

但大多数情况下，大家都简称我为杰夫。

[ðə; ðɪ] ['dʒefəs(ə)n] [pɑːt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] ['fæməli] [wɪtʃ] [maɪ] [fəʊks] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]
**The Jefferson part is for a white family which my folks worked for them**
这 杰斐逊 部分 是 为了 一个 白色的 家庭 哪个 我的 各位 工作 为了 他们
[wʌn] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
**one time before I was born ,**
一 时间 前 我 曾是 出生 ,

杰斐逊那部分是为一个白人家庭准备的，在我出生之前，我的父母曾为他们工作过。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['eksədəs] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] ['mæmi] [ kreiv ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nemd] ['ɑːftə(r)]
**and the Exodus is because my mammy craved I should be named after**
和 这 出埃及记 是 因为 我的 妈咪 渴望 我 应该 是 命名 后
['sʌmbədi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] .
**somebody out of the Bible .**
某人 出去 的 这 圣经 .

之所以叫我“出埃及记”，是因为我妈妈希望我的名字能取自圣经中的人物。

[haʊ] [aɪ] ['kɒmz] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [ɪz] [ðɪs] [weɪ] :
**How I comes to write this is this way :**
如何 我 来 到 写 这 是 这 方式 :

我写下这篇文章的缘由如下：

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [laɪk] [maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hɪə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv]

| It | seems | like | my | experiences | here | in | New | York | is | liable | to | be | such | that | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 喜欢 | 我的 | 经历 | 这里 | 在 | 新的 | 约克 | 是 | 容易 | 到 | 是 | 这样的 | 那 | 一 | 的 |

[maɪ] [waɪt] ['dʒentlmən] [frendz] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pen] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [raɪt]

| my | white | gentleman | friends | he | says | to | me | I | should | take | pen | in | hand | and | write |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 白色的 | 绅士 | 朋友们 | 他 | 说道 | 到 | 我 | 我 | 应该 | 拿 | 笔 | 在 | 手 | 和 | 写 |

[ðem; ðəm] [aʊt] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['hæpən] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ,

| them | out | just | the | way | they | happen | and | at | the | time | they | is | happening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出去 | 只是 | 这 | 方式 | 他们 | 发生 | 和 | 在 | 这 | 时间 | 他们 | 是 | 发生 | , |

看来我在纽约的经历注定会如此，以至于我的一位白人男性朋友对我说，我应该拿起笔，把它们原原本本地、在发生的时候就写下来。

[ɔː(r)] [raɪt] [suːn] ['ɑːftəwədz] , [waɪlst] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [klɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [breɪn] ;

| or | right | soon | afterwards | , | whilst | the | memory | of | them | is | clear | in | my | brain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 正确的 | 很快 | 然后 | , | 而 | 这 | 记忆 | 的 | 他们 | 是 | 清除 | 在 | 我的 | 脑 | ; |

或者就在不久之后，趁着我对它们的记忆还很清晰的时候；

[ænd; ənd] [ðen] [hiːl] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [get] [ðem; ðəm] ['prɪntɪd] ['sʌmhweəz] ,

| and | then | he'll | see | if | he | can't | get | them | printed | somewheres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 地狱 | 看 | 如果 | 他 | 不能 | 得到 | 他们 | 打印 | 某个地方 | , |

然后他会看看能不能找地方把它们印刷出来。

[wɪtʃ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [ɪz] , [wɪl] [meɪk] [ - ]

| which | on | top | of | the | other | things | which | I | now | is | , | will | make | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 其他 | 事物 | 哪个 | 我 | 现在 | 是 | , | 将要 | 制作 | [ | - | ] |

除了我现在所拥有的其他东西之外，这将使[12]

[ˌem 'iː] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [wɪð] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['stedi] .

| me | an | author | with | money | coming | in | steady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一个 | 作者 | 和 | 钱 | 未来 | 在 | 稳定的 | . |

我是一位收入稳定的作家。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɪl] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [weə'evə(r)] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə]

| He | says | to | me | he | will | fix | up | the | spelling | wherever | needed | and | attend | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 到 | 我 | 他 | 将要 | 使固定向上 | | 这 | 拼写 | 无论 | 需要 | 和 | 出席 | 到 |

[ðə; ði] [ 'pʌŋktjueit, tʃu- ] ;

| the | punctuating | ; |
|---|---|---|
| 这 | 标点符号 | ; |

他告诉我他会改正拼写错误，并注意标点符号；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [əʊn] [dʒʌst] [laɪk] [ai] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

| but | all | the | rest | of | it | will | be | my | own | just | like | I | puts | it | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 它 | 将要 | 是 | 我的 | 自己的 | 只是 | 喜欢 | 我 | 放置 | 它 | 向下 | . |

但其余部分都将是我自己写的，就像我写的那样。

[ai] [riːdz] [ænd; ənd] [raɪts] ['veri] [wel] [bʌt; bət] ['sʌmweɪ] [ai] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['pʌŋktʃə(r)] .

| I | reads | and | writes | very | well | but | someway | I | never | learned | to | puncture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 阅读 | 和 | 写 | 非常 | 出色地 | 但 | 以某种方式 | 我 | 绝不 | 学习 | 到 | 穿刺 | . |

我读写能力都很好，但不知为何我始终没学会打孔。

[səʊ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd]

| So | the | places | where | it | is | necessary | to | be | punctual | in | order | to | make | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 地方 | 在哪里 | 它 | 是 | 必要的 | 到 | 是 | 准时 | 在 | 命令 | 到 | 制作 | 好的 |

[sens] [ænd; ənd] [kiːp] ['evriθɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [tɔːk] [saʊnd] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪz] [hɪz; ɪz]

| sense | and | keep | everything | regulation | and | make | the | talk | sound | natural | is | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 和 | 保持 | 一切 | 规定 | 和 | 制作 | 这 | 讲话 | 声音 | 自然的 | 是 | 他的 |

[' duː ɪŋz] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spelɪŋ] .

| doings | and | also | some | of | the | spelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行为 | 和 | 还 | 一些 | 的 | 这 | 拼写 | . |

所以，在某些方面，比如为了使事情进展顺利、保持秩序、使谈话听起来自然，必须准时，比如他的行为，以及一些拼写错误。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] [maɪn]

| But | everything | else | is | mine |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 一切 | 别的 | 是 | 矿 |

但其他一切都是我的。

[ænd; ənd][ai][ɑːsks]['kredɪt] .

| and | I | asks | credit | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 问 | 信用 | . |

我要求署名。

[maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] ,

| My | coming | to | New | York | , | in | the | first | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 未来 | 到 | 新的 | 约克 | , | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , |

首先，我来到纽约这件事.....

[ɪz] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɪŋ] [wɪtʃ] [stɑːrts][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [taɪm]

| is | sort | of | a | sudden | thing | which | starts | here | about | a | month | before | the | present | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 种类 | 的 | 一个 | 突然 | 事物 | 哪个 | 开始 | 这里 | 关于 | 一个 | 月 | 前 | 这 | 展示 | 时间 |

.

:

.

这事儿有点突然，大概一个月前开始的。

[ai][hæz; həz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌdʒ] [priːst] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ænd; ənd][ɪz]

| I | has | been | working | for | Judge | Priest | for | going | on | sixteen | years | and | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 在职的 | 为了 | 法官 | 牧师 | 为了 | 去 | 在 | 十六 | 年 | 和 | 是 |

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ]

| expecting | to | go | on | working | for | him | as | long | as | we | can | get | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 到 | 去 | 在 | 在职的 | 为了 | 他 | 作为 | 长的 | 作为 | 我们 | 能 | 得到 | 沿着 |

[tə'geðə(r)] [ɔːl] [raɪt] ,

| together | all | right | , |
|---|---|---|---|
| 一起 | 全部 | 正确的 | , |

我为普里斯特法官工作已经快十六年了，只要我们相处融洽，我希望继续为他工作。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [laɪk] [frɒm; frəm] [ɐp'iəɹənsɪz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] .

| which | it | seems | like | from | appearances | that | ought | to | be | always | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 似乎 | 喜欢 | 从 | 外貌 | 那 | 应该 | 到 | 是 | 总是 | . |

从表面上看，这似乎应该是常态。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [gɪvz] [ʌp] ['biːɪŋ] ['sɜːkɪt] [dʒʌdʒ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [səʊ][ɪn]

| But | after | he | gives | up | being | circuit | judge | on | account | of | him | getting | along | so | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 他 | 给予 | 向上 | 存在 | 电路 | 法官 | 在 | 帐户 | 的 | 他 | 获得 | 沿着 | 所以 | 在 |

[eɪdʒ][hiː; hi][gets] [sɔːt] [ɒv; əv]['fretf(ə)l][baɪ] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪm] [nɒt] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] ['eni]

| age | he | gets | sort | of | fretful | by | reasons | of | him | not | having | much | to | do | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年龄 | 他 | 获得 | 种类 | 的 | 烦躁 | 经过 | 原因 | 的 | 他 | 不是 | 拥有 | 很多 | 到 | 做 | 任何 |

[mɔː(r)][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [frendz] ['hævɪŋ] [daɪd] [ɒf] [ɒn] [hɪm] .

| more | and | most | of | his | own | friends | having | died | off | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 和 | 最多 | 的 | 他的 | 自己的 | 朋友们 | 拥有 | 死亡 | 离开 | 在 | 他 | . |

但由于年纪大了，他放弃了巡回法官的职位，因为他无事可做，而且他的大多数朋友都去世了，所以他变得有些烦躁不安。

[wen] [ðə; ðɪ] [steɪt] [bɪ'gɪnz] ['gəʊɪŋ] [rɪ'pʌblɪkən] [ - ]

| When | the | state | begins | going | Republican | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 状态 | 开始 | 去 | 共和党人 | [ | - | ] |

当该州开始倒向共和党时[13]

[ə'baʊt] [wʌns][ɪn][səʊ]['ɒf(ə)n] , [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kaɪnd][ɒv; əv][hɑːf]['dʒəʊkɪŋ] ,

| about | once | in | so | often | , | he | says | to | me | , | kind | of | half | joking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一次 | 在 | 所以 | 经常 | , | 他 | 说道 | 到 | 我 | , | 种类 | 的 | 一半 | 开玩笑 | , |

他半开玩笑地对我说，大概每隔一段时间就会发生一次。

[hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [steɪks] [ænd; ənd] [muːv] [ɒf] [ænd; ənd][gəʊ][lɪv; laɪv] ['sʌmhweəz]

| he's | a | great | mind | to | pull | up | stakes | and | move | off | and | go | live | somewheres |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 伟大的 | 头脑 | 到 | 拉 | 向上 | 赌注 | 和 | 移动 | 离开 | 和 | 去 | 居住 | 某个地方 |

[els] .

| else | . |
|---|---|
| 别的 | . |

他很有魄力，敢于收拾行囊，搬到别的地方去生活。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [gəʊz][draɪ][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə]

| But | pretty | soon | after | that | the | whole | country | goes | dry | and | then | he | says | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 漂亮的 | 很快 | 后 | 那 | 这 | 所有的 | 国家 | 去 | 干燥 | 和 | 然后 | 他 | 说道 | 到 |

[ˌem 'iː][ðeə(r)][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [eɪnt] [nəʊ] ['fɪtn] [pleɪs] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɪ'ðaʊt]

| me | there | just | naturally | ain't | no | fitten | place | left | for | him | to | go | to | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 那里 | 只是 | 自然 | 不是 | 不 | 适合 | 地方 | 左边 | 为了 | 他 | 到 | 去 | 到 | 没有 |

[hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

| he | leaves | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 树叶 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

但不久之后，整个国家都陷入了干旱，然后他对我说，自然而然地，除了离开美国，他就没有其他更合适的去处了。

[ðə; ði][əʊld] [bɒs] - [mæn][hiː; hi] [ bruːd ] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['gəʊɪŋ] - [draɪ] ['bɪznəs] .

| The | old | boss | - | man | he | broods | a | right | smart | over | this | going | - | dry | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 老板 | - | 男人 | 他 | 幼崽 | 一个 | 正确的 | 聪明的 | 超过 | 这 | 去 | - | 干燥 | 商业 | . |

老老板对这处即将枯竭的房产感到非常忧虑。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ɔːl] , [hiːz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd][fɔː(r); fə(r)] [ ʌpˈhəʊld ] [ðə; ði] [lɔː]

| Being | a | judge | and | all | , | he's | always | been | a | great | hand | for | upholding | the | law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 法官 | 和 | 全部 | , | 他是 | 总是 | 到过 | 一个 | 伟大的 | 手 | 为了 | 维护 | 这 | 法律 |

.

| : |
|---|
| . |

身为法官，他一直是维护法律的得力助手。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪə(r)][ɪz][wʌn] [lɔː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt] [ʌpˈhəʊld][ænd; ənd] [jet] [gəʊ][ɒn] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| But | this | here | is | one | law | which | he | cannot | uphold | and | yet | go | on | taking | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 这里 | 是 | 一 | 法律 | 哪个 | 他 | 不能 | 坚持 | 和 | 然而 | 去 | 在 | 采取 | 的 | 他的 |

['swiːtənɪŋ] [dræmz] ['stedi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hiːz] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

| sweetening | drams | steady | the | same | as | he's | been | used | to | doing | all | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜味剂 | 戏剧 | 稳定的 | 这 | 相同的 | 作为 | 他是 | 到过 | 用过的 | 到 | 正在做 | 全部 | 他的 | 生活 | . |

但他却无法遵守这条法律，反而继续像他一生所习惯的那样，稳定地喝着甜酒。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lets] [fɔːl][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [aɪ] [ gliːn ]

| And | from | the | statements | which | he | lets | fall | from | time | to | time | I | gleans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 声明 | 哪个 | 他 | 让我们 | 落下 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 我 | 拾穗 |

[ðæt] [hiː; hi] [kænt] ['hɑːdli] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [lɔː]

| that | he | can't | hardly | make | up | his | mind | which | one | of | the | two | of | them | — | law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 不能 | 几乎 | 制作 | 向上 | 他的 | 头脑 | 哪个 | 一 | 的 | 这 | 二 | 的 | 他们 | — | 法律 |

[ɔː(r)] ['lɪkə(r)] — [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['feɪvə(r)][ðə; ði][məʊst] [wen] [ðə; ði] [pɪntʃ] ['kɒmz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| or | liquor | — | he's | going | to | favor | the | most | when | the | pinch | comes | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 酒 | — | 他是 | 去 | 到 | 偏爱 | 这 | 最多 | 什么时候 | 这 | 捏 | 来 | 和 | 这 |

[səˈplaɪ] [ɪn][ðə; ði] - ['kʌbəd] [bɪ'gɪnz] ['rʌnɪŋ] [ləʊ] .

| supply | in | the | dineroom | cupboard | begins | running | low | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 供应 | 在 | 这 | - | 橱柜 | 开始 | 跑步 | 低的 | . |

从他时不时脱口而出的言论中，我了解到，当经济拮据、餐厅橱柜里的酒水开始短缺时，他很难决定自己更倾向于法律还是酒。

['evri] [taɪm] [hi:; hi] [stɑ:rts] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trɪp] ['sʌmhweəz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [tu:; tə] [təʊt]

| Every | time | he | starts | off | for | a | little | trip | somewheres | and | has | to | tote |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 他 | 开始 | 离开 | 为了 | 一个 | 小的 | 旅行 | 某个地方 | 和 | 有 | 到 | 手提袋 |

[ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ə'lɒŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɔ:k] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['grəʊsəri]

| a | bottle | along | in | his | hip | pocket | instead | of | being | able | to | walk | into | a | grocery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瓶子 | 沿着 | 在 | 他的 | 时髦的 | 口袋 | 反而 | 的 | 存在 | 有能力的 | 到 | 走 | 进入 | 一个 | 杂货店 |

[ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɑ:(r)] [laɪk] [hi:z] [bi:n] [ - ]

| and | refresh | himself | over | the | bar | like | he's | been | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 刷新 | 他自己 | 超过 | 这 | 酒吧 | 喜欢 | 他是 | 到过 | [ | - | ] |

每次他要出门短途旅行，都不得不把酒瓶放在裤兜里，而不是像以前那样走进杂货店，在酒吧里喝上一瓶酒来提提神[14]

['du:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['maɪti] [naɪ] ['sɪksti] [j'iəz] , [ai] [h'iəz] [hɪm] ['spi:kɪŋ] ['mʌmblɪŋ] [ [wʌn] ] [wɜ:dz] [tu:; tə]

| doing | for | mighty | nigh | sixty | years | , | I | hears | him | speaking | mumbling | [ | 1 | ] | words | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 为了 | 强大的 | 夜 | 六十 | 年 | , | 我 | 听到 | 他 | 请讲 | 喃喃自语 | [ | 1 | ] | 字 | 到 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

近六十年来，我一直听到他喃喃自语[1]。

[ai] [h'iəz] [hɪm] ['seɪɪŋ] [ɪts] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɑ:s] [wen] [ə; eɪ] [ken'tʌki] ['dʒentlmən] [hæz; həz]

| I | hears | him | saying | it's | come | to | a | pretty | pass | when | a | Kentucky | gentleman | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 他 | 说 | 它是 | 来 | 到 | 一个 | 漂亮的 | 经过 | 什么时候 | 一个 | 肯塔基州 | 绅士 | 有 |

['aɪðə(r)] [gɒt] [tu:; tə] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ɔ:(r)] [pleɪ] [ə; eɪ] [ləʊ] - [daʊn] [trɪk] [ɒn] [hɪz; ɪz]

| either | got | to | compromise | with | his | conscience | or | play | a | low | - | down | trick | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 得到 | 到 | 妥协 | 和 | 他的 | 良心 | 或者 | 玩 | 一个 | 低的 | - | 向下 | 诡计 | 在 | 他的 |

['æpɪtaɪt] .

| appetite | . |
|---|---|
| 食欲 | . |

我听他说，肯塔基州的绅士如今要么不得不违背自己的良心，要么就得靠卑鄙的手段来满足自己的食欲，这真是太糟糕了。

[ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [dʌz] ['pestə(r)] [hɪm] ['maɪtɪli] .

| Off | and | on | it | certainly | does | pester | him | mightily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 在 | 它 | 当然 | 做 | 纠缠 | 他 | 非常 | . |

这件事时不时地确实让他非常烦恼。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sʌmə(r)] [hi:; hi] [gets] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm]

| But | just | about | the | middle | of | the | present | summer | he | gets | a | letter | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 关于 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 展示 | 夏天 | 他 | 获得 | 一个 | 信 | 从 |

[hɪz; ɪz] ['mærid] [ni:s] ,

| his | married | niece | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 已婚 | 侄女 | , |

但就在今年夏天中旬，他收到了一封来自已婚侄女的信。

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɪs] ['sæli] ['fæni] [pri:st] [bʌt; bət] [ɪz] [naʊ] ['mærid] [tu:; tə] [ə; eɪ]

| her | which | used | to | be | Miss | Sally | Fanny | Priest | but | is | now | married | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 哪个 | 用过的 | 到 | 是 | 错过 | 莎莉 | 舢 | 牧师 | 但 | 是 | 现在 | 已婚 | 到 | 一个 |

['jæŋki] ['dʒentlmən] [nemd] ['fer˛tʃaɪld] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['denvə(r)] ,

| Yankee | gentleman | named | Fairchild | and | living | in | Denver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扬基 | 绅士 | 命名 | 费尔柴尔德 | 和 | 活的 | 在 | 丹佛 | , |

她以前叫萨莉·范妮·普里斯特小姐，现在嫁给了一位名叫费尔柴尔德的北方绅士，住在丹佛。

[ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] .

| Colorado | . |
|---|---|
| 科罗拉多州 | . |

科罗拉多州。

[mɪs] ['sæli] ['fæni] [ɪz] [ðə; ði] [kləusɪst] [kɪn] - [fəʊks] [ðə; ði] [əʊld] [dʒʌdʒ] [hæz; həz] [gɒt] [left] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ;

| Miss | Sally | Fanny | is | the | closest | kin | - | folks | the | old | judge | has | got | left | in | the | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 莎莉 | 舢 | 是 | 这 | 最接近 | 亲属 | - | 各位 | 这 | 老的 | 法官 | 有 | 得到 | 左边 | 在 | 这 | 世界 | ; |

萨莉·范妮小姐是这位老法官在这个世界上仅存的至亲；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][juː piː 'es][ænd; ənd] [raɪts] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɒn][aʊt]

| and | she | ups | and | writes | to | him | and | invites | him | to | come | on | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | UPS | 和 | 写 | 到 | 他 | 和 | 邀请 | 他 | 到 | 来 | 在 | 出去 |

[ðeə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [spel] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [tə'wɔːd] ['wɪntə(r)]

| there | where | she | lives | and | stay | a | spell | with | them | and | then | toward | winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在哪里 | 她 | 生活 | 和 | 停留 | 一个 | 拼写 | 和 | 他们 | 和 | 然后 | 朝向 | 冬天 |

[gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [bə'mjuːdə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [laɪk] [frɒm; frəm]

| go | along | with | her | to | a | place | called | Bermuda | which | it | seems | like | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 沿着 | 和 | 她 | 到 | 一个 | 地方 | 称为 | 百慕大 | 哪个 | 它 | 似乎 | 喜欢 | 从 |

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪn][ðə; ðɪ]['letə(r)] ,

| what | she | says | in | the | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 她 | 说道 | 在 | 这 | 信 | , |

于是她突然写信给他，邀请他到她居住的地方来，和他们一起住一段时间，然后在冬天的时候和她一起去一个叫百慕大的地方，从她在信中说的来看，那里似乎是.....

[bə'mjuːdə] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hɪə(r)] [ləu'kælitiz] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [kiːp] [ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

| Bermuda | is | one | of | these | here | localities | where | you | can | still | keep | on | having | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百慕大 | 是 | 一 | 的 | 这些 | 这里 | 地方 | 在哪里 | 你 | 能 | 仍然 | 保持 | 在 | 拥有 | 一个 |

['tɒdi] [wen] [juː; jʊ] [fiːlz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔː] .

| toddy | when | you | feels | like | it | without | breaking | the | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托迪 | 什么时候 | 你 | 感觉 | 喜欢 | 它 | 没有 | 打破 | 这 | 法律 | . |

百慕大是少数几个可以随时喝热饮而不会触犯法律的地方之一。

[səʊ][hiː; hi] ['stʌdiz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl]

| So | he | studies | about | it | awhile |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 研究 | 关于 | 它 | 一会儿 |

所以他研究了一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hiːl] [gəʊ] ,

| and | then | he | says | to | me | one | night | he | believes | he'll | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 说道 | 到 | 我 | 一 | 夜晚 | 他 | 相信 | 地狱 | 去 | , |

然后有一天晚上他对我说，他相信他会走。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [wiːks] [ə'gəʊ] ,

| which | he | does | along | about | four | weeks | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 做 | 沿着 | 关于 | 四 | 周 | 前 | , |

他大约在四周前就这么做了。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [həʊm] [pleɪs] [aʊt] [ɒn] [kleɪ] [striːt] .

| leaving | me | behind | to | sort | of | look | out | for | the | home | place | out | on | Clay | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 我 | 在后面 | 到 | 种类 | 的 | 看 | 出去 | 为了 | 这 | 家 | 地方 | 出去 | 在 | 黏土 | 街道 | . |

留下我一个人在克莱街照看家。

[maɪ]['weɪdʒɪz] [gəʊz] [ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

| My | wages | goes | on | the | same | as | if | he | was | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 工资 | 去 | 在 | 这 | 相同的 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 那里 | , |

我的工资照常发放，就好像他在公司一样。

[ænd; ənd][aɪ][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] ,

| and | I | has | but | little | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 但 | 小的 | 到 | 做 | , |

我几乎没什么事可做，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ siːm ] ['maɪti] ['ləʊnsəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][əʊld] [bɒs] - [mæn]

| but | the | place | seems | mighty | lonesome | to | me | without | the | old | boss | - | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 地方 | 似乎 | 强大的 | 寂寞 | 到 | 我 | 没有 | 这 | 老的 | 老板 | - | 男人 |

[ 'pɔtə ] - [raʊnd] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [θɪŋ] .

| pottering | ' | round | doing | this | and | that | and | the | other | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闲逛 | - | 圆形的 | 正在做 | 这 | 和 | 那 | 和 | 这 | 其他 | 事物 | . |

但是，没有老老板在周围忙碌地做这做那，这个地方在我看来就显得格外冷清。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [mɪs] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .

| I | certainly | does | miss | seeing | the | sight | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 当然 | 做 | 错过 | 看到 | 这 | 视线 | 的 | 他 | . |

我确实很想念他。

['evri] [taɪm] [ai] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

| Every | time | I | walks | through | the | front | part | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 我 | 散步 | 通过 | 这 | 正面 | 部分 | 的 | 这 | 房子 | , |

每次我穿过房子的前部，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['empti] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ʌp] [ænd; ənd] ['smelɪŋ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mʌst; məst] ,

| and | it | all | empty | and | closed | up | and | smelling | kind | of | musted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 全部 | 空的 | 和 | 关闭 | 向上 | 和 | 闻起来 | 种类 | 的 | 必须 | , |

里面空荡荡的，门窗紧闭，还散发着一股霉味。

[ænd; ənd] [siːz] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ʌm'brelə] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [hæt] - [ræk] [weə(r)] [hiː; hi] [fə'gɒt]

| and | sees | his | old | umbrella | hanging | on | the | front | hall | hat | - | rack | where | he | forgot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 他的 | 老的 | 伞 | 绞刑 | 在 | 这 | 正面 | 大厅 | 帽子 | - | 架子 | 在哪里 | 他 | 忘了 |

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

| and | left | it | there | the | day | he | went | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 它 | 那里 | 这 | 天 | 他 | 去 | 离开 | , |

他看到自己离开那天忘记放在前厅衣帽架上的旧雨伞挂在那里。

[ai] [gets] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .

| I | gets | a | sort | of | a | low | feeling | in | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 获得 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 低的 | 感觉 | 在 | 我的 | 头脑 | . |

我心里有点低落。

[ɪts] [laɪk] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['tuːθeɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [tuːθ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː]

| It's | like | having | the | toothache | in | a | place | where | there | ain't | no | tooth | to | have | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 喜欢 | 拥有 | 这 | 牙疼 | 在 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 那里 | 不是 | 不 | 齿 | 到 | 有 | 它 |

[ɪn] .

| in | . |
|---|---|
| 在 | . |

这就像牙疼的地方根本没有牙齿一样。

[ænd; ənd] [ai] [kiːps] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [wen] [id] [biː; bi] ['setɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði]

| And | I | keeps | on | thinking | about | the | old | days | when | he'd | be | setting | out | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 保持 | 在 | 思维 | 关于 | 这 | 老的 | 天 | 什么时候 | 他会 | 是 | 环境 | 出去 | 在 | 这 |

[frʌnt] [pɔːtʃ] [æz; əz] [naɪt] - [taɪm] [kʌm] [ɒn] ,

| front | porch | as | night | - | time | come | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正面 | 门廊 | 作为 | 夜晚 | - | 时间 | 来 | 在 | , |

我总是想起以前他每天晚上走到前廊开始一天工作的日子。

[wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [əʊld] - [taɪm] [frendz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['drɒpɪŋ] [ɪn] [ɒn] [hɪm] ,

| with | some | of | them | old | - | time | friends | of | his | dropping | in | on | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 他们 | 老的 | - | 时间 | 朋友们 | 的 | 他的 | 下降 | 在 | 在 | 他 | , |

其中有些是他的老朋友，他们前来探望他。

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [drɪŋks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] ,

| and | me | bringing | them | drinks | from | the | sideboard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 带来 | 他们 | 饮料 | 从 | 这 | 餐边柜 | , |

我则从餐具柜里给他们端来饮料。

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɒn] ; [ɔː(r)] [els]

| and | them | laughing | and | smoking | and | joking | and | carrying | on | ; | or | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 笑 | 和 | 吸烟 | 和 | 开玩笑 | 和 | 携带 | 在 | ; | 或者 | 别的 |

['meɪbi] [ - ]

| maybe | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|
| 或许 | [ | - | ] |

他们有说有笑，有抽有笑，有打有笑，有打有闹；或者也许[16]

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'fedərət] [wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] [ænd; ənd][ɔːl] .

| talking | about | the | Confederate | War | and | the | Battle | of | Shiloh | and | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 关于 | 这 | 南方邦联 | 战争 | 和 | 这 | 战斗 | 的 | 示罗 | 和 | 全部 | . |

谈论南方邦联战争、夏洛战役等等。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [naʊ] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [dʒʌdʒ] [ɪz] [ə'weɪ] [aʊt]

| But | most | of | them | is | now | dead | and | gone | and | the | old | judge | is | away | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 的 | 他们 | 是 | 现在 | 死的 | 和 | 已消失 | 和 | 这 | 老的 | 法官 | 是 | 离开 | 出去 |

['jɒndə(r)][ɪn]['denvə(r)] ,

| yonder | in | Denver | , |
|---|---|---|---|
| 远处 | 在 | 丹佛 | , |

但他们大多已经去世了，老法官也远在丹佛去了。

[ˌkɒlə'rɑːdəʊ] , [ə; eɪ] - ['meni] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;

| Colorado | , | a | - | many | and | a | - | many | a | mile | from | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科罗拉多州 | , | 一个 | - | 许多 | 和 | 一个 | - | 许多 | 一个 | 英里 | 从 | 我 | ; |

科罗拉多州，离我非常非常远；

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][æz; əz][aɪ] ['kɒmz] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ['ɑːftə(r)]

| and | all | I | can | hear | as | I | comes | up | the | walk | from | the | front | gate | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我 | 能 | 听到 | 作为 | 我 | 来 | 向上 | 这 | 走 | 从 | 这 | 正面 | 门 | 后 |

[dɑːk] [ɪz][ðə; ði]['keɪtɪ] - [ did ] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [liːf] [triːz] [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən][hɪə(r)] [wen]

| dark | is | the | katy | - | dids | calling | in | the | silver | - | leaf | trees | and | all | I | can | hear | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 是 | 这 | 凯蒂 | - | 做 | 呼叫 | 在 | 这 | 银 | - | 叶子 | 树木 | 和 | 全部 | 我 | 能 | 听到 | 什么时候 |

[aɪ] [ˌʌn'lɒks] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][gəʊz][ˌɪn'saɪd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][əʊld] ['tʃɪmni] [swɪfts] [ʌp][ðə; ði]

| I | unlocks | the | door | and | goes | inside | is | one | of | them | old | chimney | swifts | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 解锁 | 这 | 门 | 和 | 去 | 里面 | 是 | 一 | 的 | 他们 | 老的 | 烟囱 | 雨燕 | 向上 | 这 |

['tʃɪmni] ,

| chimney | , |
|---|---|
| 烟囱 | , |

天黑后，我从前门沿着小路走上来，耳边只听到银叶树上螽斯的鸣叫；当我打开门走进屋里时，耳边只听到一只老烟囱雨燕飞上烟囱的声音。

['gəʊɪŋ] : " [wʊʃ; wuːʃ] , [wʊʃ; wuːʃ] , [wʊʃ; wuːʃ] !

| going | : | " | Whoosh | , | whoosh | , | whoosh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | : | " | 嗖! | , | 嗖! | , | 嗖! | ! |

发出："嗖，嗖，嗖！"

" [aɪv] [tʊk] ['nəʊtɪs] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [ðæt] [æn; ən] ['empti] [haʊs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn]

| " | I've | took | notice | before | now | that | an | empty | house | which | it | has | always | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 采取 | 注意 | 前 | 现在 | 那 | 一个 | 空的 | 房子 | 哪个 | 它 | 有 | 总是 | 到过 |

['empti] [eɪnt] [hɑːf][səʊ] ['ləʊnsəm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz]

| empty | ain't | half | so | lonesome | for | you | to | be | in | it | as | one | which | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空的 | 不是 | 一半 | 所以 | 寂寞 | 为了 | 你 | 到 | 是 | 在 | 它 | 作为 | 一 | 哪个 | 有 |

[biːn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][baɪ]['piːp(ə)l][juː; jʊ] [noʊd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [gɒn] [ɪn'taɪəli] [ə'weɪ] .

| been | lived | in | by | people | you | knowed | but | they | have | now | gone | entirely | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 居住地 | 在 | 经过 | 人们 | 你 | 已知 | 但 | 他们 | 有 | 现在 | 已消失 | 完全 | 离开 | . |

"我以前就注意到，一栋一直空着的房子，对你来说远没有一栋曾经住着你认识的人，但他们现在已经完全离开的房子那么孤独。"

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] ,

| So | , | after | about | two | weeks | of | being | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 后 | 关于 | 二 | 周 | 的 | 存在 | 独自的 | , |

所以，在独自待了大约两周之后，

[aɪ] [gets] [səʊ] ['restləs] [aɪ] [fiːlz] [laɪk] [aɪ] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [luːs]

| I | gets | so | restless | I | feels | like | I | can't | stand | it | very | much | longer | without | breaking | loose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 获得 | 所以 | 不安 | 我 | 感觉 | 喜欢 | 我 | 不能 | 站立 | 它 | 非常 | 很多 | 更长 | 没有 | 打破 | 松动的 |

['sʌmweɪ] .

| someway | . |
|---|---|
| 以某种方式 | . |

我感到非常焦躁不安，感觉如果不以某种方式挣脱出来，我再也无法忍受下去了。

[səʊ][wʌn] ['sʌndeɪ] [ə'baʊt] [hɑ:f][pɑ:st] [tu:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

| So | one | Sunday | about | half | past | two | o'clock | in | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一 | 星期日 | 关于 | 一半 | 过去的 | 二 | 点钟 | 在 | 这 | 晚上 | , |

那天是星期天，大约下午两点半，

[aɪm]['gəʊɪŋ][ɒn][pɑ:st][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪt] ['dʒentlmən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dæləs] [pʊli:əmz]

| I'm | going | on | past | a | young | white | gentleman | by | the | name | of | Mr | . | Dallas | Pulliam's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 在 | 过去的 | 一个 | 年轻的 | 白色的 | 绅士 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 先生 | . | 达拉斯 | 普利亚姆 |

[haʊs] [ænd; ənd][hi:; hi] ['kɒmz] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔ:tʃ] [ænd; ənd] [kɔ:lz] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd]

| house | and | he | comes | out | on | his | front | porch | and | calls | over | to | me | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 和 | 他 | 来 | 出去 | 在 | 他的 | 正面 | 门廊 | 和 | 呼叫 | 超过 | 到 | 我 | 和 |

[telz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ɒn][ɪn][ðeə(r)] [ - ]

| tells | me | to | come | on | in | there | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我 | 到 | 来 | 在 | 在 | 那里 | [ | - | ] |

我经过一位名叫达拉斯·普拉姆先生的年轻白人绅士的家，他走到前廊，向我喊道，让我进去[17]。

- [kɔ:z] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

| ' | cause | he | wants | to | talk | to | me | about | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 他 | 想要 | 到 | 讲话 | 到 | 我 | 关于 | 某物 | . |

因为他想跟我谈件事。

[səʊ][aɪ] [krɔ:sɪz] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [wɔ:ks] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

| So | I | crosses | over | from | the | other | side | of | the | street | and | walks | up | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 十字架 | 超过 | 从 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 街道 | 和 | 散步 | 向上 | 到 | 这 |

[pɔ:tʃ] [steps] [ænd; ənd] [teɪks] [ɒf] [maɪ][hæt][ænd; ənd][ɑ:sks][hɪm] [haʊ] [hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd]

| porch | steps | and | takes | off | my | hat | and | asks | him | how | he | is | getting | along | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门廊 | 步骤 | 和 | 需要 | 离开 | 我的 | 帽子 | 和 | 问 | 他 | 如何 | 他 | 是 | 获得 | 沿着 | 和 |

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [kəm'pleɪnt]

| he | says | he | ain't | got | no | complaint |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他 | 不是 | 得到 | 不 | 抱怨 |

于是我从街对面穿过马路，走到门廊台阶前，摘下帽子问他最近怎么样，他说他没什么可抱怨的。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɑ:sks][ˌem 'i:] [haʊ] [ɪz][aɪ] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [maɪ] [əʊn] [self]

| and | he | asks | me | how | is | I | getting | along | my | own | self |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 问 | 我 | 如何 | 是 | 我 | 获得 | 沿着 | 我的 | 自己的 | 自己 |

他问我，我自己过得怎么样。

[ænd; ənd][aɪ] [telz] [hɪm][dʒʌst] [sɔ:t] [ɒv; əv] - [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] ,

| and | I | tells | him | just | sort | of | toler'ble | so | - | and | - | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 讲述 | 他 | 只是 | 种类 | 的 | - | 所以 | - | 和 | - | 所以 | , |

我告诉他，这人还算可以吧。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][ˌem 'i:] [haʊ] [wʊd] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k]

| and | then | he | says | to | me | how | would | I | like | to | take | a | trip | to | New | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 说道 | 到 | 我 | 如何 | 会 | 我 | 喜欢 | 到 | 拿 | 一个 | 旅行 | 到 | 新的 | 约克 |

['sɪti] ?

| City | ? |
|---|---|
| 城市 | ? |

然后他问我，你愿意去纽约市旅行吗?

[aɪ] [θɪŋks] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['fʌnɪŋ] .

| I | thinks | he | must | be | funning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他 | 必须 | 是 | 乐趣 | . |

我觉得他一定玩得很开心。

[bʌt; bət][aɪ] [sez] [tu:; tə][hɪm] , [aɪ] [sez] :

| But | I | says | to | him | , | I | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 说道 | 到 | 他 | , | 我 | 说道 | : |

但我对他说，我说:

" [haʊ] [kʌm] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , ['mɪstə(r)] . ['dæləs] ?
" How come New York City , Mr . Dallas ?
" 如何 来 新的 约克 城市 , 先生 . 达拉斯 ?

“为什么是纽约市，达拉斯先生？”

" [səʊ][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪə(r)] ['leɪtli] [hiːz] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
" So he tells me that here lately he's been studying a right smart about going to
" 所以 他 讲述 我 那 这里 最近 他是 到过 学习 一个 正确的 聪明的 关于 去 到
[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [spel] [ɒn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - ,
New York and staying there a spell on a sort of a vacationlike ,
新的 约克 和 入住 那里 一个 拼写 在 一个 种类 的 一个 - ,

“所以他告诉我，他最近一直在认真研究去纽约待一段时间，算是度假吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['meɪbi] [hiːl] ['set(ə)l] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] .
and if he likes it maybe he'll settle there and go into business .
和 如果 他 点赞 它 或许 地狱 定居 那里 和 去 进入 商业 .

如果他喜欢那里，也许会在那里定居并做生意。

[hiː; hi] [sez] [hiːz] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['laɪkli] [blæk] [bɔɪ] [ə'lɒŋ] [wɪð]
He says he's about made up his mind to take some likely black boy along with
他 说道 他是 关于 制成 向上 他的 头脑 到 拿 一些 可能 黑色的 男生 沿着 和
[hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] - ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd]
him for to be his body - servant and look after his clothes and
他 为了 到 是 他的 身体 - 仆人 和 看 后 他的 衣服 和
[θɪŋz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə]
things and everything and he's thinking that maybe I might be the one to
事物 和 一切 和 他是 思维 那 或许 我 可能 是 这 一 到
[fɪl] [ðə; ði] [bɪl] ;
fill the bill ;
充满 这 账单 ;

他说他差不多决定带个黑人男孩一起去，做他的贴身男仆，照顾他的衣服、东西等等，他觉得我可能就是合适的人选；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
and then he says to me :
和 然后 他 说道 到 我 :

然后他对我说：

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒef] — [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ - ]
" How about it , Jeff — want to go along [ 18 ]
" 如何 关于 它 , 杰夫 — 想 到 去 沿着 [ - ]

“杰夫，你觉得怎么样——想一起去吗[18]”

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [bɪg] [taʊn] [ðə; ði] [wʌns] - ['əʊvə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ?
and give the big town the once - over or not ?
和 给 这 大的 镇 这 一次 - 超过 或者 不是 ?

要不要去大城市里转一圈?

" [aɪ] [ðen] [siːz] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['fʌnɪŋ] [bʌt; bət] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [streɪt] ['bɪznəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
" I then sees he is not funning but is making me a straight business proposition .
" 我 然后 看到 他 是 不是 乐趣 但 是 制作 我 一个 直的 商业 主张 .

“然后我发现他不是在开玩笑，而是在向我提出一个直接的商业提议。”

[aɪ] [θæŋks] [hɪm] [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [hæz; həz] ['evə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [kreɪv] [tuː; tə] ['træv(ə)l]
I thanks him and says to him that I has ever had the crave to travel
我 谢谢 他 和 说道 到 他 那 我 有 曾经 有 这 渴望 到 旅行
[fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['laɪkwaɪz] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [njuː] [jɔːk] [spəʊk] [ɒv; əv] [æz; əz]
far and wide and that I likewise has often heard New York spoke of as
远的 和 宽的 和 那 我 同样地 有 经常 听到 新的 约克 辐 的 作为
[ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ,
a very pleasant place to go to ,
一个 非常 令人愉快的 地方 到 去 到 ,

我向他道谢，并告诉他我一直渴望游历四方，而且我也经常听说纽约是一个非常宜人的旅游胜地。

[baɪ][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] ,

| by | them | which | has | done | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他们 | 哪个 | 有 | 完毕 | 所以 | , |

那些这样做的人，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

| and | also | a | place | where | something | or | other | is | going | on | most | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 某物 | 或者 | 其他 | 是 | 去 | 在 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | . |

而且也是一个经常有事情发生的地方。

[bʌt; bət][ai] [sez] [tuː; tə][hɪm][aɪm][ə'freɪd][ai][kænt][gəʊ][ɒn] [ə'kaʊnt] [aɪm]['ʌndə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][dʒʌdʒ]

| But | I | says | to | him | I'm | afraid | I | can't | go | on | account | I'm | under | obligations | to | Judge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 说道 | 到 | 他 | 我是 | 害怕的 | 我 | 不能 | 去 | 在 | 帐户 | 我是 | 在下面 | 义务 | 到 | 法官 |

[priːst] [baɪ] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['hævɪŋ] [biːn] [tə'geðə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɪm] ['hævɪŋ] [left] [ˌem 'iː][ɪn]

| Priest | by | reasons | of | us | having | been | together | so | long | and | him | having | left | me | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | 经过 | 原因 | 的 | 我们 | 拥有 | 到过 | 一起 | 所以 | 长的 | 和 | 他 | 拥有 | 左边 | 我 | 在 |

[kəm'pliːt] ['ʌtə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] .

| complete | utter | charge | of | our | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 说出 | 收费 | 的 | 我们的 | 房子 | . |

但我告诉他，恐怕我不能去，因为我对普里斯特法官负有义务，因为我们在一起很久了，而且他把我们的家完全交给了我管理。

[hiː; hi] [sez] , [ðəʊ] , [hiː; hi] [θɪŋks] ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

| He | says | , | though | , | he | thinks | maybe | he | can | attend | to | that | part | of | it | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | , | 尽管 | , | 他 | 思考 | 或许 | 他 | 能 | 出席 | 到 | 那 | 部分 | 的 | 它 | 全部 |

[raɪt] ;

| right | ; |
|---|---|
| 正确的 | ; |

不过他说，他觉得也许他可以妥善处理那部分事情；

[hiː; hi] [sez] [hiːl] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] ['spesɪfaɪɪŋ] [ə'baʊt] [wʌts] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd]

| he | says | he'll | write | a | letter | to | the | Judge | specifying | about | what's | come | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 地狱 | 写 | 一个 | 信 | 到 | 这 | 法官 | 指定 | 关于 | 是什么 | 来 | 向上 | 和 |

[hiːz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [fɪkst] [ʌp]

| he's | pretty | sure | it | can | be | fixed | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 漂亮的 | 当然 | 它 | 能 | 是 | 固定的 | 向上 |

他说他会写信给法官，详细说明出现的情况，而且他很确定这件事可以解决。

[soʊz] [ai][kæn; kən][gəʊ] .

| so's | I | can | go | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以也是 | 我 | 能 | 去 | . |

这样我就可以走了。

[hiː; hi] [sez] [ɪf] [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði][dʒɒb]['ɑːftə(r)][ai] [gets] [ðeə(r)] ,

| He | says | if | I | don't | like | the | job | after | I | gets | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 如果 | 我 | 不 | 喜欢 | 这 | 工作 | 后 | 我 | 获得 | 那里 | , |

他说如果我到了那里之后不喜欢这份工作，

[hiːl] [peɪ] [maɪ] [weɪ] [bæk] [həʊm] [ə'gen] ['eni] [taɪm] [ai] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] ,

| he'll | pay | my | way | back | home | again | any | time | I | wants | to | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 支付 | 我的 | 方式 | 后退 | 家 | 再次 | 任何 | 时间 | 我 | 想要 | 到 | 来 | , |

他随时都会支付我回家的路费，只要我想回去。

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði][əʊld][dʒʌdʒ] [niːdz] [ˌem 'iː] , ['aɪðə(r)][wʌn] .

| or | when | the | old | judge | needs | me | , | either | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么时候 | 这 | 老的 | 法官 | 需求 | 我 | , | 任何一个 | 一 | . |

或者当老法官需要我的时候，两者皆可。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [eɪnt] [ ə'dɔpt ] [ˌem 'iː] , [hiːz] [dʒʌst] ['bɒrəʊɪŋ] [ˌem 'iː] .

| He | says | he | ain't | adopting | me | , | he's | just | borrowing | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他 | 不是 | 收养 | 我 | , | 他是 | 只是 | 借贷 | 我 | . |

他说他不是要收养我，只是借用我。

[ai] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [laɪkt] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] ['pʊliəm] , [ - ]

| I | always | has | liked | Mr | . | Dallas | Pulliam | , | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 有 | 喜欢 | 先生 | . | 达拉斯 | 普拉姆 | , | [ | - | ] |

我一直很喜欢达拉斯·普拉姆先生[19]

[hɪm] ['biːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['friː'hændɪd] [jʌŋ] [waɪt] ['dʒentlmən] [ɪn] [taʊn] .

| him | being | one | of | the | most | freehanded | young | white | gentlemen | in | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 存在 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 徒手画 | 年轻的 | 白色的 | 先生们 | 在 | 镇 | . |

他是镇上最自由奔放的年轻白人绅士之一。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] ,

| Of | course | , | off | and | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 离开 | 和 | 在 | , |

当然，时好时坏。

[aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊks] [hə'rɑː] [hɪm] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ]

| I've | heard | the | rest | of | the | white | folks | hurrahing | him | behind | his | back | about | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 听到 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 白色的 | 各位 | 欢呼 | 他 | 在后面 | 他的 | 后退 | 关于 | 这 | 方式 |

[hiːz] ['hændld] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bæk]

| he's | handled | all | that | there | money | which | was | left | to | him | here | a | few | years | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 处理 | 全部 | 那 | 那里 | 钱 | 哪个 | 曾是 | 左边 | 到 | 他 | 这里 | 一个 | 很少 | 年 | 后退 |

[wen] [hɪz; ɪz] [pɔː] [daɪd] .

| when | his | paw | died | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 爪子 | 死亡 | . |

我听说其他白人都在背后夸他，说他处理那些钱的方式很棒，那些钱是他几年前爪子去世时留给他的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ]['ʃʊgə(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [daʊn] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] , [saɪt]

| There | was | that | time | when | he | bought | a | sugar | plantation | down | in | Louisiana | , | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 那 | 时间 | 什么时候 | 他 | 买 | 一个 | 糖 | 种植园 | 向下 | 在 | 路易斯安那州 | , | 视线 |

-

| , |
|---|

| onseen | , |
|---|---|
| - | , |

有一次，他只看了一眼就买下了路易斯安那州的一座糖料种植园。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | when | he | went | down | to | see | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 去 | 向下 | 到 | 看 | 它 | , |

当他下去观看时，

['kʊd(ə)nt] [duː; də] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] [id] [ə; eɪ] - [dʌn] [ə; eɪ] [həʊl] [hiːp] [ɒv; əv] ['beɪlɪŋ] - [aʊt] [fɜːst] ,

| couldn't | do | so | without | he'd | a | - | done | a | whole | heap | of | bailing | - | out | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 做 | 所以 | 没有 | 他会 | 一个 | - | 完毕 | 一个 | 所有的 | 堆 | 的 | 弃保 | - | 出去 | 第一的 | , |

他不可能在没有事先做完一大堆救助工作的情况下做到这一点。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

| by | reason | of | its | being | under | three | feet | of | standing | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 原因 | 的 | 它是 | 存在 | 在下面 | 三 | 脚 | 的 | 常设 | 水 | . |

由于被淹没在三英尺深的积水中。

['eniweɪ] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [hɜːd] [tel] ;

| Anyway | , | that's | what | I | heard | tell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 那就是 | 什么 | 我 | 听到 | 告诉 | ; |

总之，我听到的说法就是这样；

[θɔːt] [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nəʊˌweɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [wɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [fəʊks]

| thought | I | reckon | it | wasn't | noways | as | bad | as | what | some | of | the | white | folks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 我 | 估计 | 它 | 不是 | 不 | 作为 | 坏的 | 作为 | 什么 | 一些 | 的 | 这 | 白色的 | 各位 |

[let] [ɒn] .

| let | on | . |
|---|---|---|
| 让 | 在 | . |

我觉得情况肯定没有一些白人说的那么糟糕。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [taɪm] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bæk] [wen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

| And | there | was | that | other | time | only | a | few | months | back | when | he | decided | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 那 | 其他 | 时间 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 几个月 | 后退 | 什么时候 | 他 | 决定 | 到 |

[stɑːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bʌgi] - ['fæktri; 'fæktəri] .

| start | up | a | buggy | - | factory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 向上 | 一个 | 有缺陷的 | - | 工厂 | . |

还有一次，就在几个月前，他决定开办一家婴儿车工厂。

[ai] [ ˌəuvə'hiə ] [dʒʌdʒ] [priːst] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . [leɪk] .

| I | overhears | Judge | Priest | speaking | about | that | one | day | to | Dr | . | Lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 无意中听到 | 法官 | 牧师 | 请讲 | 关于 | 那 | 一 | 天 | 到 | 博士 | . | 湖 | . |

有一天，我无意中听到普里斯特法官和莱克医生谈论这件事。

" [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , ['dæləs] ['pʊliəm] , ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - - ['pɜːs(ə)n]

| " | That | young | man | , | Dallas | Pulliam | , | certainly | is | a | sagacious | and | a | farseein | ' | person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 年轻的 | 男人 | , | 达拉斯 | 普拉姆 | , | 当然 | 是 | 一个 | 明智 | 和 | 一个 | - | - | 人 |

, " [hiː; hi] [sez] .

| , | " | he | says | . |
|---|---|---|---|---|
| , | " | 他 | 说道 | . |

“那个年轻人，达拉斯·普拉姆，确实是一位睿智而有远见的人，”他说。

" [dʒest] [wen] ['ɔːtəməbiːlz] [hæz; həz] [gɒt] [səʊ] [tʃiːp] [ðæt] ['evri] [hɪl] - ['bɪli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [kɪn]

| " | Jest | when | automobiles | has | got | so | cheap | that | every | hill | - | billy | in | the | county | kin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 笑话 | 什么时候 | 汽车 | 有 | 得到 | 所以 | 便宜的 | 那 | 每一个 | 爬坡道 | - | 比利 | 在 | 这 | 县 | 亲属 |

[ə'fɔːd] [tuː; tə] [əʊn] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ,

| afford | to | own | at | least | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 买得起 | 到 | 自己的 | 在 | 至少 | 一 | , |

“当汽车价格如此低廉，以至于县里每个乡巴佬都能买得起至少一辆的时候，

[hiːz] ['fɪksɪn] - [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['bʌgi] - ['fæktri; 'fæktəri] ['bɪznəs] [ɒn] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] .

| he's | fixin | ' | to | go | into | the | buggy | - | factory | business | on | an | extensive | scale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 修复 | - | 到 | 去 | 进入 | 这 | 有缺陷的 | - | 工厂 | 商业 | 在 | 一个 | 广泛的 | 规模 | . |

他准备大规模进军马车制造行业。

[nekst] [taɪm] [ai] [rʌn] ['ɪntuː] [hɪm] [aɪm] [ - ]

| Next | time | I | run | into | him | I'm | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 时间 | 我 | 跑步 | 进入 | 他 | 我是 | [ | - | ] |

下次我遇到他的时候，我[20]

[gɔɪn] - [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] ['bʌgi] [treɪd] [ siːm ] [tuː; tə] [sɔːt] [ɒv; əv] [slæk] [ʌp] ,

| goin | ' | to | suggest | to | him | that | when | the | buggy | trade | seems | to | sort | of | slack | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | - | 到 | 建议 | 到 | 他 | 那 | 什么时候 | 这 | 有缺陷的 | 贸易 | 似乎 | 到 | 种类 | 的 | 松弛 | 向上 | , |

我会建议他，当马车运输生意似乎有些萧条的时候，

[ɛz] ['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

| ez | possibly | it | may | , |
|---|---|---|---|---|
| 易 | 可能 | 它 | 可能 | , |

有可能，

[ðæt] - [ɒv; əv] ['leɪɪn] - [ɒf] [hɪz; ɪz] [hændz] [hiː; hi] [mait] [stɑːt] [ɪn] [tuː; tə] ['tɜːrnɪn] - [aʊt] [flɪnt] - [lɒk]

| that | instid | of | layin | ' | off | his | hands | he | might | start | in | to | turnin | ' | out | flint | - | lock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | - | 的 | 躺着 | - | 离开 | 他的 | 双手 | 他 | 可能 | 开始 | 在 | 到 | 转弯 | - | 出去 | 燧石 | - | 锁 |

['mʌskɪt] [fɜː(r)] [ðə; ðɪ] [juː] . [es] . ['ɑːmi] .

| muskets | fur | the | U | . | S | . | Army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑膛枪 | 毛皮 | 这 | U | . | S | . | 军队 | . |

他非但没有闲着，反而可能开始为美国陆军生产燧发枪。

" [aɪ] [ sə'spɪʃən ] [ðæt] [dʒʌdʒ] [priːst] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [els] [mʌst; məst][hæv; həv] [spəʊk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

| " | I | suspicions | that | Judge | Priest | or | somebody | else | must | have | spoke | to | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 怀疑 | 那 | 法官 | 牧师 | 或者 | 某人 | 别的 | 必须 | 有 | 辐 | 到 | 先生 | . |

['dæləs] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] [laɪnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌgi] ['bɪznəs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

| Dallas | along | those | lines | because | he | didn't | go | into | the | buggy | business | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达拉斯 | 沿着 | 那些 | 线条 | 因为 | 他 | 没有 | 去 | 进入 | 这 | 有缺陷的 | 商业 | 后 | 全部 | . |

“我怀疑普里斯特法官或其他什么人一定跟达拉斯先生谈过这方面的事，因为他最终并没有从事马车生意。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ['sevrəl] [mʌnθs] [hiː; hi] [eɪnt] [biːn] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,

| For | the | past | several | months | he | ain't | been | doing | much | of | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 过去的 | 一些 | 几个月 | 他 | 不是 | 到过 | 正在做 | 很多 | 的 | 任何事物 | , |

过去几个月他几乎什么都没做。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊz] [ɒv; əv] , [ɪk'sept] [ præŋk ] - [raʊnd] [ænd; ənd] ['kɔːtɪŋ] [mɪs] [ˌhenri'etə]

| so | far | as | I | knows | of | , | except | pranking | ' | round | and | courting | Miss | Henrietta |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 知道 | 的 | , | 除了 | 恶作剧 | - | 圆形的 | 和 | 求爱 | 错过 | 亨丽埃塔 |

['færəl] .

| Farrell | . |
|---|---|
| 法雷尔 | . |

据我所知，除了恶作剧和追求亨丽埃塔·法雷尔小姐之外，没有其他事了。

[wel] , [waɪt] [fəʊks] [meɪ] [pəʊk] [ðeə(r)] [fʌn] [æt; ət] [hɪm] [ˌʌnbɪ'nəʊnst] ,

| Well | , | white | folks | may | poke | their | fun | at | him | unbeknownst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 白色的 | 各位 | 可能 | 戳 | 他们的 | 乐趣 | 在 | 他 | 不知不觉 | , |

嗯，白人可能会在不知情的情况下嘲笑他。

[bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] ['mænəz] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| but | he's | got | manners | suitable | to | make | him | popular | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他是 | 得到 | 礼仪 | 合适的 | 到 | 制作 | 他 | 受欢迎的 | 和 | 我 | . |

但他举止得体，我很欣赏他。

[hiːz] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['dʒentlmən] [ðæts] [ðɪs] [hɪə(r)] [wei] :

| He's | the | kind | of | a | white | gentleman | that's | this | here | way | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 这 | 种类 | 的 | 一个 | 白色的 | 绅士 | 那就是 | 这 | 这里 | 方式 | : |

他就是那种典型的白人绅士：

[hiːl] [weə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['nektaɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['fænsi] [vest] [ə'baʊt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen]

| He'll | wear | a | new | necktie | or | a | fancy | vest | about | three | or | four | times | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 穿 | 一个 | 新的 | 领带 | 或者 | 一个 | 想要 | 背心 | 关于 | 三 | 或者 | 四 | 时代 | 和 | 然后 |

[hiːl] [get]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [wʌn] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] .

| he'll | get | tired | of | it | and | pass | it | on | to | the | first | one | which | comes | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 得到 | 疲劳的 | 的 | 它 | 和 | 经过 | 它 | 在 | 到 | 这 | 第一的 | 一 | 哪个 | 来 | 沿着 | . |

他会穿一条新领带或一件漂亮的马甲三四次，然后就会厌倦，把它送给第一个遇到的人。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hɪm] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪz] ['maɪti] [nɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [ænd; ənd][aɪ] [nəʊz] [fʊl] [wel] [ɪn]

| Moreover | , | him | and | me | is | mighty | near | the | same | size | and | I | knows | full | well | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 他 | 和 | 我 | 是 | 强大的 | 靠近 | 这 | 相同的 | 尺寸 | 和 | 我 | 知道 | 满的 | 出色地 | 在 |

[əd'vɑːns] ,

| advance | , |
|---|---|
| 进步 | , |

而且，我和他体型非常接近，这一点我事先很清楚。

[dʒʌst][frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [pɔːtʃ] ,

| just | from | looking | at | him | that | Sunday | evening | standing | there | on | his | porch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 从 | 寻找 | 在 | 他 | 那 | 星期日 | 晚上 | 常设 | 那里 | 在 | 他的 | 门廊 | , |

仅仅是那天星期天晚上他站在自家门廊上的样子，

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [wɪtʃ] [hiːz] [gɒt][ɒn] [ðen] [ - ]

| that | the | very | same | suit | of | clothes | which | he's | got | on | then | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 非常 | 相同的 | 套装 | 的 | 衣服 | 哪个 | 他是 | 得到 | 在 | 然后 | [ | - | ] |

就是他当时穿的那套衣服[21]

[wɪl] [fɪt] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['præktɪkli] [nəʊ] [ˌɔːltə'reiʃəns] .

| will | fit | me | without | practically | no | alterations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 合身 | 我 | 没有 | 几乎 | 不 | 变化 | . |

几乎不需要任何修改就能合身。

[ɪts] [ə; eɪ] [tʃekt] [suːt] , [tuː] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['kætʃi] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

| It's | a | checked | suit | , | too | , | and | mighty | catchy | to | the | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 已检查 | 套装 | , | 也 | , | 和 | 强大的 | 朗朗上口的 | 到 | 这 | 眼睛 | . |

而且还是格子图案的西装，非常引人注目。

[səʊ] [raɪt] [ɒf] [ai] [telz] [hɪm] [ɪf] [dʒʌdʒ] [priːst] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [friː] [wɪl] [ænd; ənd] [kən'sent] [aɪl] ['sɜːt(ə)nli]

| So | right | off | I | tells | him | if | Judge | Priest | gives | his | free | will | and | consent | I'll | certainly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 正确的 | 离开 | 我 | 讲述 | 他 | 如果 | 法官 | 牧师 | 给予 | 他的 | 自由的 | 将要 | 和 | 同意 | 患病的 | 当然 |

[biː; bi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['depəʊ] [wen] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊld] ['endʒɪn] ['wɪs(ə)l] [bləʊz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][get]

| be | down | at | the | depot | when | that | there | old | engine | whistle | blows | for | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 向下 | 在 | 这 | 仓库 | 什么时候 | 那 | 那里 | 老的 | 引擎 | 哨 | 打击 | 为了 | 到 | 得到 |

[ə'bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

| aboard | for | New | York | City | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 船上 | 为了 | 新的 | 约克 | 城市 | . |

所以我立刻告诉他，如果普里斯特法官心甘情愿，我一定会在那辆老式火车鸣笛的时候到车站去上车，前往纽约市。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [ɑːsks][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['sæli] ['fæniz] [ə'dres] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [hiːl] [raɪt]

| Which | he | then | asks | me | for | Miss | Sally | Fanny's | address | and | promises | he'll | write |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 然后 | 问 | 我 | 为了 | 错过 | 莎莉 | 芬妮的 | 地址 | 和 | 承诺 | 地狱 | 写 |

[aʊt] [ðeə(r)] [ðæt] ['veri] [naɪt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [kæn; kən][ai][gəʊ] .

| out | there | that | very | night | to | find | out | can | I | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 那里 | 那 | 非常 | 夜晚 | 到 | 寻找 | 出去 | 能 | 我 | 去 | . |

然后他问我要萨莉·范妮小姐的地址，并承诺当晚就会写信到那里询问我是否可以去。

[ɪts] ['kjʊəriəs] [haʊ] [njuːz] [dʌz] ['træv(ə)l] - [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz][fɔː(r); fə(r)]

| It's | curious | how | news | does | travel | ' | round | in | a | place | that's | the | right | size | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 好奇的 | 如何 | 消息 | 做 | 旅行 | - | 圆形的 | 在 | 一个 | 地方 | 那就是 | 这 | 正确的 | 尺寸 | 为了 |

['evribɒdi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nəʊ] ['evribɒdi] ['ɛlsɪz] ['bɪznəs] .

| everybody | in | it | to | know | everybody | else's | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 在 | 它 | 到 | 知道 | 大家 | 其他人的 | 商业 | . |

在一个规模适中的地方，每个人都能了解彼此的事情，新闻是如何传播的，这真是一件很有趣的事情。

[bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [liːkt] [aʊt] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ai][ɪz] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdərɪŋ]

| Before | night | it | has | done | leaked | out | somehow | that | I | is | seriously | considering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 夜晚 | 它 | 有 | 完毕 | 泄露 | 出去 | 不知何故 | 那 | 我 | 是 | 严重地 | 考虑 |

[ək'septɪŋ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] ['pʊliəm] ;

| accepting | going | to | New | York | with | young | Mr | . | Dallas | Pulliam | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接受 | 去 | 到 | 新的 | 约克 | 和 | 年轻的 | 先生 | . | 达拉斯 | 普拉姆 | ; |

夜幕降临之前，不知何故，我已经认真考虑接受与年轻的达拉斯·普拉姆先生一起去纽约的邀请的消息泄露了出来；

[ænd; ənd][baɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [taʊn] !

| and | by | next | morning | , | lo | and | behold | , | if | it | ain't | all | over | town | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 下一个 | 早晨 | , | 洛 | 和 | 看哪 | , | 如果 | 它 | 不是 | 全部 | 超过 | 镇 | ! |

第二天早上，瞧瞧，这事儿已经传遍全城了！

[weər'evə(r)] [ai] [gəʊz] , ['prɪti] [nɪə(r)] ['evribɒdi] [ai] [miːts] , ['waɪts] [ænd; ənd] ['blæks] [ə'laɪk] ,

| Wherever | I | goes | , | pretty | near | everybody | I | meets | , | whites | and | blacks | alike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 我 | 去 | , | 漂亮的 | 靠近 | 大家 | 我 | 满足 | , | 白人 | 和 | 黑人 | 同样 | , |

无论我走到哪里，几乎遇到的每个人，无论是白人还是黑人，

[ɑːsks][ˌem 'iː] [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'laʊz] [aɪm] ['paʊəf(ə)l] ['lʌki] [tuː; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

| asks | me | how | about | it | and | allows | I'm | powerful | lucky | to | get | such | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 我 | 如何 | 关于 | 它 | 和 | 允许 | 我是 | 强大的 | 幸运的 | 到 | 得到 | 这样的 | 一个 | 机会 | . |

他问我感觉如何，并表示我非常幸运能有这样的机会。

['məʊstli] , [ɪn] [taɪmz] [gɒn] [baɪ] , [wen] [maɪ] [reɪs] [gəʊz] [nɔːθ] [ðeɪ] [hedz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz]

| Mostly | , | in | times | gone | by | , | when | my | race | goes | North | they | heads | for | Chicago | , | Illinois |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大多 | , | 在 | 时代 | 已消失 | 经过 | , | 什么时候 | 我的 | 种族 | 去 | 北 | 他们 | 头部 | 为了 | 芝加哥 | , | 伊利诺伊州 |

,

,

,

过去，我们族人北迁时，大多会前往伊利诺伊州的芝加哥。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [dɪ'trɔɪt] , ['mɪʃɪgən] , [ɔː(r)] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] , [ˌɪndi'ænə] .

| or | maybe | Detroit | , | Michigan | , | or | Indianapolis | , | Indiana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 或许 | 底特律 | , | 密歇根州 | , | 或者 | 印第安纳波利斯 | , | 印第安纳州 | . |

也可能是密歇根州的底特律，或者印第安纳州的印第安纳波利斯。

[nəʊ]['suːnə(r)] [ - ]

| No | sooner | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | [ | - | ] |

刚一[22]

[duː; də] [ðeɪ] [get] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'gɪnz] ['raɪtɪŋ] [bæk] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʌp] [nɔːθ] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['əʊnli]

| do | they | get | there | than | they | begins | writing | back | saying | that | up | North | is | the | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他们 | 得到 | 那里 | 比 | 他们 | 开始 | 写作 | 后退 | 说 | 那 | 向上 | 北 | 是 | 这 | 仅有的 |

['fɪtn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌləd] [fəʊks] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] ;

| fitten | place | for | colored | folks | to | be | at | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 适合 | 地方 | 为了 | 有色 | 各位 | 到 | 是 | 在 | ; |

他们到了那里之后就开始回信说，北方才是黑人唯一合适的去处；

['weɪdʒɪz] [haɪ] , [taɪmz] ['iːzi] , [ænd; ənd] [waɪt] [fəʊks] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] " ['mɪstə(r)] " [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

| wages | high | , | times | easy | , | and | white | folks | calling | you | " | Mister | " | and | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工资 | 高的 | , | 时代 | 简单的 | , | 和 | 白色的 | 各位 | 呼叫 | 你 | " | 先生 | " | 和 | 一切 |

['plez(ə)nt] [laɪk] [ðæt] .

| pleasant | like | that | . |
|---|---|---|---|
| 令人愉快的 | 喜欢 | 那 | . |

工资高，日子好过，白人称呼你"先生"，诸如此类令人愉快的事情。

[ðeɪ] [raɪts] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [nəʊ] [dʒɪm] [krəʊ] [kɑːz] [nɔː(r)] ['seprət] [siːts] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌləd] [æt; ət]

| They | writes | that | there | is | not | no | Jim | Crow | cars | nor | separate | seats | for | colored | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 写 | 那 | 那里 | 是 | 不是 | 不 | 吉姆 | 乌鸦 | 汽车 | 也不 | 分离 | 座位 | 为了 | 有色 | 在 |

[ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃəz] [nɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

| the | moving | - | pictures | nor | nothing | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | - | 图片 | 也不 | 没有什么 | 喜欢 | 那 | . |

他们写道，这里没有种族隔离时期的汽车，也没有电影院里为黑人提供的单独座位，诸如此类的事情都没有。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæz; həz] ['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [məʊst] [ɒv; əv] - [ɪm] [kwɪts] ['raɪtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]

| But | I | has | taken | notice | that | after | awhile | most | of | ' | em | quits | writing | back | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 已采取 | 注意 | 那 | 后 | 一会儿 | 最多 | 的 | - | 呃 | 退出 | 写作 | 后退 | 和 |

[stɑːrts] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

| starts | coming | back | . |
|---|---|---|---|
| 开始 | 未来 | 后退 | . |

但我注意到，过了一段时间后，他们中的大多数人就不再回复邮件了，然后又开始回来。

[sʌm; səm] [steɪz] [bʌt; bət] [mɔː(r)] [rɪ'tɜːnz] — [ænd; ənd] [ɪz] [ vəːdʒ ] [ɒn] ['ʃaʊtɪŋ] - ['hæpi] [wen] [ðeɪ]

| Some | stays | but | more | returns | — | and | is | verging | on | shouting | - | happy | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 停留 | 但 | 更多的 | 返回 | — | 和 | 是 | 接近 | 在 | 喊叫 | - | 快乐的 | 什么时候 | 他们 |

[krɔːsɪz] [ðə; ðɪ] [əʊ'haɪəʊ] ['rɪvə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

| crosses | the | Ohio | River | coming | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十字架 | 这 | 俄亥俄州 | 河 | 未来 | 在 | . |

有些人留了下来，但更多的人返回——当他们渡过俄亥俄河时，几乎兴奋得大声欢呼。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [h'iəz] [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [seɪ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [gets] [həʊm] [ænd; ənd][hæz; həz][gɒt]

| From | what | I | hears | some | of | ' | em | say | after | they | gets | home | and | has | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 什么 | 我 | 听到 | 一些 | 的 | - | 呃 | 说 | 后 | 他们 | 获得 | 家 | 和 | 有 | 得到 |

[ə; eɪ] [fʊl] [miːl] [ɒv; əv] [v'ɪtəlz] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| a | full | meal | of | vittles | inside | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 满的 | 一顿饭 | 的 | 食物 | 里面 | 的 | 他们 | , |

据我所听，有些人回家吃饱喝足后会说：

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][gɒt][mɔː(r)][taɪm][tuː; tə][tɔːk] ,

| and | so | is | got | more | time | to | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 是 | 得到 | 更多的 | 时间 | 到 | 讲话 | , |

因此他有更多的时间交谈。

[ai][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [əʊn] ['kʌlə(r)][ɪz] [kən'sɜːnd] ,

| I | has | made | up | my | mind | that | so | far | as | my | own | color | is | concerned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 那 | 所以 | 远的 | 作为 | 我的 | 自己的 | 颜色 | 是 | 担心的 | , |

我已经下定决心，就我自己的肤色而言，

[ðə; ði] [meɪn] ['dɪfrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [ðɪs] :

| the | main | difference | from | the | South | is | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 不同之处 | 从 | 这 | 南 | 是 | 这 | : |

与南方的主要区别在于：

[ʌp] [nɔːθ] [ðeɪ] [kɔːlz] [juː; jʊ] " ['mɪstə(r)] " [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [fiːd] [juː; jʊ] !

| Up | North | they | calls | you | " | Mister | " | but | they | don't | feed | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 北 | 他们 | 呼叫 | 你 | " | 先生 | " | 但 | 他们 | 不 | 喂养 | 你 | ! |

北方人都叫你"先生"，但他们不给你饭吃！

[stɪl] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [eɪnt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz] , [nɔː(r)] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [dɪ'trɔɪt] , ['mɪʃɪgən] ; [ænd; ənd]

| Still | , | New | York | City | ain't | Chicago | , | Illinois | , | nor | yet | it | ain't | Detroit | , | Michigan | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 新的 | 约克 | 城市 | 不是 | 芝加哥 | , | 伊利诺伊州 | , | 也不 | 然而 | 它 | 不是 | 底特律 | , | 密歇根州 | ; | 和 |

[bɪ'saɪdz] ,

| besides | , |
|---|---|
| 除了 | , |

然而，纽约市毕竟不是伊利诺伊州的芝加哥，也不是密歇根州的底特律；而且，

['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dæləs] ['pʊliəm] , [ai][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [wen]

| working | for | Mr | . | Dallas | Pulliam | , | I | won't | have | to | be | worrying | about | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 为了 | 先生 | . | 达拉斯 | 普拉姆 | , | 我 | 惯于 | 有 | 到 | 是 | 令人担忧 | 关于 | 什么时候 |

[dʌz] [ai] [iːt] [nekst] .

| does | I | eat | next | . |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 我 | 吃 | 下一个 | . |

为达拉斯·普拉姆先生工作，我就不用担心下一顿饭什么时候吃了。

[stɪl] , ['iːv(ə)n][səʊ] , [ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] [ - ]

| Still | , | even | so | , | I | says | to | myself | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 甚至 | 所以 | , | 我 | 说道 | 到 | 我 | [ | - | ] |

即便如此，我还是对自己说[23]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [raʊnd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [dʌn] [liːkt] [aʊt]

| that | it | won't | be | no | harm | to | inquire | round | now | that | the | word | is | done | leaked | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 惯于 | 是 | 不 | 伤害 | 到 | 查询 | 圆形的 | 现在 | 那 | 这 | 单词 | 是 | 完毕 | 泄露 | 出去 |

['enihaʊ] ,

| anyhow | , |
|---|---|
| 无论如何 | , |

既然消息已经泄露出去了，四处打听一下也无妨。

[ænd; ənd] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] ['lɪt(ə)l][ai] [nəʊz] [ə'baʊt] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

| and | learn | something | more | than | what | little | I | knows | about | New | York | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 某物 | 更多的 | 比 | 什么 | 小的 | 我 | 知道 | 关于 | 新的 | 约克 | 城市 | . |

并了解更多关于纽约市的知识，而不仅仅是我之前所知的一点点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [laɪk] , [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][sʌm; səm] [fjuː] [waɪt] [fəʊks] ,

| But | it | seems | like | , | outside | of | some | few | white | folks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 喜欢 | , | 外部 | 的 | 一些 | 很少 | 白色的 | 各位 | , |

但似乎除了少数白人之外，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['nəʊbədi] [ai] [nəʊz] [huz] ['evə(r)] [biːn] [ðeə(r)] ,

| there | is | not | nobody | I | knows | who's | ever | been | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 无人 | 我 | 知道 | 谁是 | 曾经 | 到过 | 那里 | , |

我认识的人里没有一个去过那里。

[ɪk'skjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [hed] [ɒv; əv][drɑːft] - [bɔɪz] [wɪtʃ] [went] [ðeə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt]

| excusing | a | few | head | of | draft | - | boys | which | went | there | enduring | of | the | early | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 借口 | 一个 | 很少 | 头 | 的 | 草稿 | - | 男孩们 | 哪个 | 去 | 那里 | 持久 | 的 | 这 | 早期的 | 部分 |

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ;

| of | the | war | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 战争 | ; |

免除少数在战争初期前往那里服役的应征入伍青年的义务；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['skeəsli] [kaʊnt] ['naɪðə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] [θruː]

| and | they | wouldn't | scarcely | count | neither | on | account | of | them | just | passing | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 不会 | 几乎 | 数数 | 两者都不 | 在 | 帐户 | 的 | 他们 | 只是 | 通过 | 通过 |

[ænd; ənd] [nɒt] ['steɪˌɪŋ] ['əʊvə(r)]['əʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [waɪlst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə]

| and | not | staying | over | only | just | a | short | time | whilst | waiting | for | the | boat | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 入住 | 超过 | 仅有的 | 只是 | 一个 | 短的 | 时间 | 而 | 等待 | 为了 | 这 | 船 | 到 |

[stɑːt] .

| start | . |
|---|---|
| 开始 | . |

而且他们几乎不会被计入，因为他们只是路过，并没有停留太久，只是在等船出发的时候短暂停留而已。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [ðeɪ] [telz] [ˌem 'iː] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

| Howsomever | , | they | tells | me | , | one | and | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他们 | 讲述 | 我 | , | 一 | 和 | 全部 | , |

然而，他们都这样告诉我：

[ðæt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [siː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['haɪli]

| that | from | what | they | did | see | of | it | they | is | willing | to | recommend | it | very | highly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 从 | 什么 | 他们 | 做过 | 看 | 的 | 它 | 他们 | 是 | 愿意的 | 到 | 推荐 | 它 | 非常 | 高度 |

.

| : |
|---|
| . |

根据他们所看到的，他们非常愿意推荐它。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['dʒentlmən] [wɪtʃ] [ai][ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ,

| One | or | two | of | the | white | gentlemen | which | I | is | well | acquainted | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 二 | 的 | 这 | 白色的 | 先生们 | 哪个 | 我 | 是 | 出色地 | 熟人 | 和 | , |

我认识的一两位白人绅士，

[ðeɪ] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] , [tuː] .

| they | tells | me | the | same | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讲述 | 我 | 这 | 相同的 | , | 也 | . |

他们也跟我说了同样的话。

['mɪstə(r)] . [dʒɪr] ['ferliː] [hiː; hi] [teɪks] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lɔː] ['ɒfɪs] [wen] [ai] [miːts] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]

| Mr | . | Jere | Fairleigh | he | takes | me | into | his | law | office | when | I | meets | him | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 杰雷 | 费尔利 | 他 | 需要 | 我 | 进入 | 他的 | 法律 | 办公室 | 什么时候 | 我 | 满足 | 他 | 在 | 这 |

[striːt] [ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

| street | and | speaks | to | him | about | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | 和 | 说话 | 到 | 他 | 关于 | 它 | ; |

我在街上遇到杰里·费尔利先生，他把我带到他的律师事务所，并和他谈论了这件事；

[ænd; ənd][hiː; hi][gets][ə; eɪ] [bʊk] [ɔːl][əˈbaʊt] [njuː] [jɔːk] [daʊn] [ɒf][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃelvz]

| and | he | gets | a | book | all | about | New | York | down | off | of | one | of | his | shelves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 获得 | 一个 | 书 | 全部 | 关于 | 新的 | 约克 | 向下 | 离开 | 的 | 一 | 的 | 他的 | 货架 |

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːdz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [sez] [ðæt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv]

| and | he | reads | to | me | where | the | book | says | that | in | New | York | there | is | more | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 阅读 | 到 | 我 | 在哪里 | 这 | 书 | 说道 | 那 | 在 | 新的 | 约克 | 那里 | 是 | 更多的 | 的 |

[ðiːz] [hɪə(r)] [ˈdʒɜːmənz][ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ˈeni] [ˈdʒɜːmən] [ˈsɪti] [ɪkˈsept] [wʌn] ,

| these | here | Germans | than | there | is | in | any | German | city | except | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 这里 | 德国人 | 比 | 那里 | 是 | 在 | 任何 | 德语 | 城市 | 除了 | 一 | , |

他从书架上取下一本关于纽约的书，读给我听。书中说，纽约的德国人比除一个德国城市以外的任何一个德国城市都多。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ - ]

| and | more | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | [ | - | ] |

以及更多[24]

[ˈrʌʃnz] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ˈeni] [ˈrʌʃə] [ˈsɪti] [ɪkˈsept] [nʌn] ,

| Russians | than | there | is | in | any | Russia | city | except | none | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄罗斯人 | 比 | 那里 | 是 | 在 | 任何 | 俄罗斯 | 城市 | 除了 | 没有任何 | , |

除了俄罗斯其他任何城市之外，没有哪个城市像这里一样有俄罗斯人。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪˈtæljənz] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ˈeni] [ˈɪtəli] [ˈsɪti] [ɪkˈsept] [wʌn] ,

| and | more | Italians | than | there | is | in | any | Italy | city | except | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 意大利人 | 比 | 那里 | 是 | 在 | 任何 | 意大利 | 城市 | 除了 | 一 | , |

除了一个城市之外，意大利人的人口比意大利任何其他城市都多。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [hʌŋˈgeərɪənz] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ˈeni] [ˈhʌŋgri] [ˈsɪti] [æt; ət][ɔːl] ,

| and | more | Hungarians | than | there | is | in | any | Hungry | city | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 匈牙利人 | 比 | 那里 | 是 | 在 | 任何 | 饥饿的 | 城市 | 在 | 全部 | , |

这里的匈牙利人比任何一个匈牙利城市的匈牙利人都多。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

| and | so | on | and | so | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | 和 | 所以 | 前进 | . |

诸如此类，不胜枚举。

[ai] [sez] [tuː; tə][hɪm] , [ai] [sez] :

| I | says | to | him | , | I | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说道 | 到 | 他 | , | 我 | 说道 | : |

我对他说：

" [ˈmɪstə(r)] . [dʒɪr] ,

| " | Mr | . | Jere | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 杰雷 | , |

杰里先生，

[ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [læk] [ðeɪ] [ɪz][məʊ] - [ɒv; əv][ˈevə(r)] - [ˈneɪʃ(ə)n][ɪn] [nuː] [jɔːk] - [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ɪz] -

| it | seems | lak | they | is | mo | ' | of | ever | ' | nation | in | Noo | Yawk | ' | en | whut | they | is | anywhars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 拉克 | 他们 | 是 | 莫 | - | 的 | 曾经 | - | 国家 | 在 | 不 | 喋喋不休 | - | 英文 | 什么? | 他们 | 是 | - |

[els] .

| else | . |
|---|---|
| 别的 | . |

似乎他们比任何地方的任何国家都多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʌz] [nɒt] - [peə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪn] - [sed] - [baʊt] - .

| But | they | does | not | ' | pear | to | be | nothin | ' | said | ' | bout | ' | Merikins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做 | 不是 | - | 梨 | 到 | 是 | 什么也没有 | - | 说 | - | 回合 | - | 梅里金斯 | . |

但似乎没有人谈论“梅里金斯”。

[haʊ] [kʌm] , [sə] ?
**How come , suh ?**
如何 来 , 苏 ?

为什么呢，先生?

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ ˈrekən ] [ðeəz; ðəz][səʊ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] [rəʊt]
**" He says he reckons there's so few of them there that the man which wrote**
" 他 说道 他 估计 有 所以 很少 的 他们 那里 那 这 男人 哪个 写道
[ðə; ði] [bʊk] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈfɪgə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .
**the book didn't figure it was worth while putting them in .**
这 书 没有 数字 它 曾是 值得 尽管 推杆 他们 在 .

“他说，他估计那里的人太少了，以至于写这本书的人觉得没必要把他们写进去。

[stɪl] , [hiː; hi] [sez] [aɪl] [ˈprɒbəbli] [rʌn] [ˈɪntuː] [ˈsʌmbədi] [wʌns] [ɪn] [əˈwaɪl] [wɪtʃ] [spiːks] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
**Still , he says I'll probably run into somebody once in awhile which speaks the United**
仍然 , 他 说道 患病的 大概 跑步 进入 某人 一次 在 一会儿 哪个 说话 这 团结的
[steɪts] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
**States language .**
各州 语言 .

不过，他说我可能偶尔会遇到一个说美式英语的人。

" - [məʊst] [ˈevri] [pəˈliːsmən] [dʌz] , " [hiː; hi] [sez] ,
**" ' Most every policeman does , " he says ,**
" - 最多 每一个 警察 做 , " 他 说道 ,

“几乎所有警察都会这样做，”他说。

" [ai] [ˌʌndəˈstænd] [ɪts] [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)]
**" I understand it's the law that they have to be able to speak it before**
" 我 理解 它是 这 法律 那 他们 有 到 是 有能力的 到 说话 它 前
[ðel] [let] - [ɪm] [gəʊ][ɒn][ðə; ði] [fɔːs] ,
**they'll let ' em go on the force ,**
他们会 让 - 呃 去 在 这 力量 ,

“我知道法律规定，他们必须能够说英语才能被录用。”

[səʊ][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈfɒrənəz] [ðæt] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd]
**so as they can understand the foreigners that come over from the mainland**
所以 作为 他们 能 理解 这 外国人 那 来 超过 从 这 大陆
[ɒv; əv] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
**of North America to visit in New York .**
的 北 美国 到 访问 在 新的 约克 .

这样他们就能理解从北美大陆来纽约旅游的外国人了。

" [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊks] — [səʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈsɪəriəs] — [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] , [ai] [kænt] [tel] [ɪf] [hiːz]
**" The way he looks — so sort of serious — when he says that , I can't tell if he's**
" 这 方式 他 看起来 — 所以 种类 的 严肃的 — 什么时候 他 说道 那 , 我 不能 告诉 如果 他是
[ɪn] [ˈɜːnɪst] [ - ]
**in earnest [ 25 ]**
在 认真 [ - ]

“他说这话的时候，表情看起来很严肃，我不知道他是不是认真的[25]

[ɔː(r)] [nɒt] .
**or not .**
或者 不是 .

或不。

[ai][ˈdʒʌdʒɪz] , [ðəʊ] , [ðæt] [hiːz] [dʒʌst] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
**I judges , though , that he's just having his fumdiddles with me .**
我 法官 , 尽管 , 那 他是 只是 拥有 他的 fumdiddles 和 我 .

不过，我判断他只是在跟我开玩笑。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [ænd; ənd] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]

| And | then | he | goes | on | and | tells | me | that | the | biggest | of | everything | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 去 | 在 | 和 | 讲述 | 我 | 那 | 这 | 最大 | 的 | 一切 | 和 |

[ðə; ði] [tɔlɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grændɪst] [ɪz] [faʊnd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [doʊnt]

| the | tallest | and | the | richest | and | the | grandest | is | found | there | and | if | I | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 和 | 这 | 最富有的 | 和 | 这 | 最宏伟 | 是 | 成立 | 那里 | 和 | 如果 | 我 | 不 |

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

| believe | it | is | , |
|---|---|---|---|
| 相信 | 它 | 是 | , |

然后他接着告诉我，那里拥有所有东西中最大、最高、最富有、最宏伟的，如果我不相信，

[ai] [kæn; kən] [dʒʌst] [ɑːsk] ['eni] [njuː] ['jɔːkə(r)] ['ɑːftə(r)] [ai] [gets] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hiːl] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [seɪm] .

| I | can | just | ask | any | New | Yorker | after | I | gets | there | and | he'll | tell | me | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 只是 | 问 | 任何 | 新的 | 约克人 | 后 | 我 | 获得 | 那里 | 和 | 地狱 | 告诉 | 我 | 这 | 相同的 | . |

我到了纽约之后随便问一个纽约人，他都会告诉我同样的话。

[səʊ] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,

| So | , | taking | one | thing | with | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 采取 | 一 | 事物 | 和 | 其他 | , |

所以，把一件事和另一件事结合起来看，

[aɪm] ['maɪti] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [ðə; ði] [wɜːd] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [ðen]

| I'm | mighty | much | pleased | when | the | word | comes | along | in | about | a | week | from | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 强大的 | 很多 | 高兴 | 什么时候 | 这 | 单词 | 来 | 沿着 | 在 | 关于 | 一个 | 星期 | 从 | 然后 |

[ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [dʒʌdʒ] [sez] [ai] [kæn; kən] [gəʊ] [ænd; ənd] [sendz] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [best] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

| that | the | old | judge | says | I | can | go | and | sends | me | his | best | wishes | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 老的 | 法官 | 说道 | 我 | 能 | 去 | 和 | 发送 | 我 | 他的 | 最好的 | 愿望 | 和 | 一个 |

['twenti] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [gɪft] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ['ɒfərɪŋ] .

| twenty | - | dollar | bill | as | a | parting | gift | and | friendship | offering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 美元 | 账单 | 作为 | 一个 | 离别 | 礼物 | 和 | 友谊 | 提供 | . |

大约一周后，我收到消息，老法官说我可以走了，并向我送上他最美好的祝愿和一张二十美元的钞票作为临别礼物和友谊的表达，我对此感到非常高兴。

[hiː; hi] [sez] [ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] [riːdz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

| He | says | in | the | letter | , | which | Mr | . | Dallas | reads | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 在 | 这 | 信 | , | 哪个 | 先生 | . | 达拉斯 | 阅读 | 到 | 我 | , |

他在信中写道（达拉斯先生把信的内容读给我听），

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [sɔːt] [ɒv; əv] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['sɑːmplɪŋ] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd]

| to | tell | me | to | be | sort | of | careful | about | sampling | the | stock | of | liquor | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 我 | 到 | 是 | 种类 | 的 | 小心 | 关于 | 采样 | 这 | 库存 | 的 | 酒 | 和 |

[sɪg'ɑːz] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [ɒv; əv] ['eni] [njuː] [jɔːk] ['fæməli] [wen] [aɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [haʊs] ,

| cigars | on | the | sideboard | of | any | New | York | family | when | I'm | in | their | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪茄 | 在 | 这 | 餐边柜 | 的 | 任何 | 新的 | 约克 | 家庭 | 什么时候 | 我是 | 在 | 他们的 | 房子 | , |

提醒我，去纽约人家里做客时，要小心别随意品尝他们餐具柜上的酒水和雪茄。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [nɒt] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['jæŋki] ['dʒɛntəlmənz] [kləʊðz] [wɪ'ðaʊt]

| and | also | not | to | start | in | wearing | a | strange | Yankee | gentleman's | clothes | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 不是 | 到 | 开始 | 在 | 穿着 | 一个 | 奇怪的 | 扬基 | 绅士的 | 衣服 | 没有 |

['telɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] .

| telling | him | about | it | first | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 关于 | 它 | 第一的 | . |

而且，未经允许就穿上陌生的北方绅士的衣服也是不合适的。

[hiː; hi] [sez] ['piːp(ə)l] [ʌp] [ðeə(r)] ['prɒbəbli] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['ləʊk(ə)l] ['kʌstəmz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]

| He | says | people | up | there | probably | don't | understand | local | customs | as | they | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 人们 | 向上 | 那里 | 大概 | 不 | 理解 | 当地的 | 海关 | 作为 | 他们 | 有 |

['evə(r)] [prɪ'veɪld] [daʊn] ['aʊə(r)] [wei] ,

| ever | prevailed | down | our | way | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 最终获胜 | 向下 | 我们的 | 方式 | , |

他说，那里的人可能不了解我们这边一直以来盛行的当地习俗。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [eɪnt] ['keəf(ə)l] ,

| and | if | I | ain't | careful | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 不是 | 小心 | , |

如果我不小心，

[fɜːst] [θɪŋ] [ai] [nəʊ] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['skɪni] [blæk] ['nɪgə(r)] [nemd] [dʒef] [lɒkt] [ʌp] [ - ]

| first | thing | I | know | there'll | be | a | skinny | black | nigger | named | Jeff | locked | up | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 事物 | 我 | 知道 | 将会 | 是 | 一个 | 瘦骨嶙峋的 | 黑色的 | 黑鬼 | 命名 | 杰夫 | 已锁定 | 向上 | [ | - | ] |

我听说，第一个被关起来的就是一个名叫杰夫的瘦黑鬼[26]

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ['hɒləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd] [nɒt] [nəʊ] [help] ['hændi] .

| in | the | county | jail | hollowing | for | help | and | not | no | help | handy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 县 | 监狱 | 挖空 | 为了 | 帮助 | 和 | 不是 | 不 | 帮助 | 便利 | . |

在县监狱里，他渴望得到帮助，但却找不到任何帮助。

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [əʊld] [bɒs] - [mænz] [dʒəʊk] .

| But | that's | just | the | old | boss | - | man's | joke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那就是 | 只是 | 这 | 老的 | 老板 | - | 男人的 | 开玩笑 | . |

但这只是老老板的玩笑而已。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [biːn] [ðə; ði] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ twit ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'raʊnd]

| He | always | is | been | the | beatenest | one | for | twitting | me | about | little | things | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 是 | 到过 | 这 | 最差 | 一 | 为了 | 推特 | 我 | 关于 | 小的 | 事物 | 大约 |

[ðə; ði] [haʊs] !

| the | house | ! |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | ! |

他总是因为在推特上跟我抱怨家里的一些小事而输得最惨！

['mɪstə(r)] . ['dæləs] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sez] [ænd; ənd] [səʊ] [dʌz] [ai]

| Mr | . | Dallas | he | knows | how | to | take | what | the | Judge | says | and | so | does | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达拉斯 | 他 | 知道 | 如何 | 到 | 拿 | 什么 | 这 | 法官 | 说道 | 和 | 所以 | 做 | 我 |

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːf] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] .

| and | we | has | quite | a | laugh | together | over | the | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 相当 | 一个 | 笑 | 一起 | 超过 | 这 | 信 | . |

达拉斯先生知道该如何看待法官的话，我也知道，我们俩都因为这封信而开怀大笑。

[ænd; ənd] ['les(ə)n] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [ɪz] [bəuθ] [ɔːl] [pækt] [ʌp] [ænd; ənd]

| And | lessen | twenty | - | four | hours | from | that | time | we | is | both | all | packed | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 减少 | 二十 | - | 四 | 小时 | 从 | 那 | 时间 | 我们 | 是 | 两个都 | 全部 | 包装 | 向上 | 和 |

[ɒn] ['aʊə(r)] [wei] ,

| on | our | way | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 方式 | , |

再过二十四小时，我们俩就都收拾好行李出发了。

[njuː] [jɔːk] [baʊnd] ,

| New | York | bound | , |
|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | 边界 | , |

前往纽约，

[ˌem 'iː] ['weərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] - [suːts] [ɒv; əv] [kləʊðz] [wɪtʃ] [ai] ['fɪgəz] [hiː; hi] [eɪnt]

| me | wearing | one | of | Mr | . | Dallas | ' | suits | of | clothes | which | I | figures | he | ain't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 穿着 | 一 | 的 | 先生 | . | 达拉斯 | - | 西装 | 的 | 衣服 | 哪个 | 我 | 数据 | 他 | 不是 |

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

| had | it | on | his | back | more | than | five | or | six | times | before | altogether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 在 | 他的 | 后退 | 更多的 | 比 | 五 | 或者 | 六 | 时代 | 前 | 共 | . |

我穿着达拉斯先生的一套西装，我估计他之前总共穿过这套西装的次数不超过五六次。

[ɪts] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] ['pliːzɪŋ] ['pæt(ə)n] , [tuː] .

| It's | a | suit | of | a | most | pleasing | pattern | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 套装 | 的 | 一个 | 最多 | 令人愉悦 | 图案 | , | 也 | . |

这套衣服的图案也非常漂亮。

[ænd; ənd] [kʌt] ['veri] ['staɪlɪʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [belt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] . [ - ]

| And | cut | very | stylish | , | with | a | belt | in | the | back | . | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 切 | 非常 | 时髦的 | , | 和 | 一个 | 腰带 | 在 | 这 | 后退 | . | [ | - | ] |

剪裁非常时尚，后背有腰带。[27]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

| Chapter | II |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

[nɔːθ] [baʊnd]

| North | Bound |
|---|---|
| 北 | 边界 |

北行

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [gets] [ə'krɒs] ['ɪntuː] [əʊ'haɪəʊ] ,

| NEXT | morning | after | we | gets | across | into | Ohio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 后 | 我们 | 获得 | 穿过 | 进入 | 俄亥俄州 | , |

第二天早上我们进入俄亥俄州之后，

['mɪstə(r)] . ['dæləs] [hiː; hi] ['fetʃɪz] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʊlmən] [kɑː(r)] [weə(r)] [hiːz] ['raɪdɪŋ] .

| Mr | . | Dallas | he | fetches | me | into | the | Pullman | car | where | he's | riding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达拉斯 | 他 | 获取 | 我 | 进入 | 这 | 普尔曼 | 车 | 在哪里 | 他是 | 骑术 | . |

达拉斯先生把我带到他乘坐的卧铺车厢里。

[aɪ] [faɪndz] [maɪ'self] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæz; həz] [biːn] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [frʌnt] [ɪn] [ðə; ði]

| I | finds | myself | more | comfortable | there | than | I | has | been | riding | up | front | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发现 | 我 | 更多的 | 舒服的 | 那里 | 比 | 我 | 有 | 到过 | 骑术 | 向上 | 正面 | 在 | 这 |

['kʌləd] [kəm'pɑːtmənt] ,

| colored | compartment | , |
|---|---|---|
| 有色 | 隔间 | , |

我发现自己坐在那里比坐在前面的彩色隔间里更舒服。

[bʌt; bət] ['lesə(r)] ['iːzi] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .

| but | lesser | easy | in | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 较少 | 简单的 | 在 | 我的 | 头脑 | . |

但在我看来，这并不容易。

[aɪ] [ ɪn'dʒɔɪ ] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sɒft] [siːts] [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [gets] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʌn'iːzi] ['setɪŋ]

| I | enjoys | the | feel | of | them | soft | seats | and | yet | I | gets | sort | of | uneasy | setting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 享受 | 这 | 感觉 | 的 | 他们 | 柔软的 | 座位 | 和 | 然而 | 我 | 获得 | 种类 | 的 | 不安 | 环境 |

[ə'mʌŋst] [səʊ] ['meni] [streɪndʒ] [waɪt] [fəʊks] .

| amongst | so | many | strange | white | folks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 许多 | 奇怪的 | 白色的 | 各位 | . |

我喜欢这些柔软座椅的触感，但身处这么多陌生的白人之中，我却感到有些不自在。

[stɪl] ,

| Still | , |
|---|---|
| 仍然 | , |

仍然，

[ðeə(r)] [eɪnt] ['nəʊbədi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raʊst] [maɪ'self] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]

| there | ain't | nobody | telling | me | to | roust | myself | out | from | there | and | after | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 无人 | 讲述 | 我 | 到 | 唤醒 | 我 | 出去 | 从 | 那里 | 和 | 后 | 一个 |

[waɪl] [aɪ] [gets] [mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [weə(r)] [aɪ] [naʊ] [ɪz] .

| while | I | gets | more | used | to | being | where | I | now | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 获得 | 更多的 | 用过的 | 到 | 存在 | 在哪里 | 我 | 现在 | 是 | . |

没有人叫我离开那里，过了一段时间，我就习惯了现在所处的环境。

['ɔːlsəʊ] [aɪ] [gets] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtəz] ,

| Also | I | gets | acquainted | with | two | of | the | porters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 我 | 获得 | 熟人 | 和 | 二 | 的 | 这 | 搬运工 | , |

我还结识了两位搬运工。

[ðə; ði][wʌn][ɒn]['aʊə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪtʃt] [ɒn][nekst][tuː; tə][ˌjuː 'es]

| the | one | on | our | car | and | the | one | on | the | car | which | is | hitched | on | next | to | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 在 | 我们的 | 车 | 和 | 这 | 一 | 在 | 这 | 车 | 哪个 | 是 | 搭便车 | 在 | 下一个 | 到 | 我们 |

.

:

.

我们车上的那个，以及旁边挂着的那辆车上的那个。

[wen] [ðeɪ] [eɪnt] ['bɪzi] ,

| When | they | ain't | busy | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 不是 | 忙碌的 | , |

当他们不忙的时候，

[wiː; wi][ɔːl] [θriː] [gets] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔːrtʃɪz] [bɪ'twɪkst][ðə; ði][kɑːz][ænd; ənd][ 'kɔnfæb ] [tə'geðə(r)] .

| we | all | three | gets | out | in | the | little | porches | betwixt | the | cars | and | confabs | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 三 | 获得 | 出去 | 在 | 这 | 小的 | 门廊 | 中间 | 这 | 汽车 | 和 | 会议 | 一起 | . |

我们三个都走到两辆车之间的小门廊里，聚在一起聊天。

- [kɔːs] [ai][doʊnt][let][ɒn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ai] ['stʌdiz] [ðem; ðəm] [tuː] [bɔɪz] . [

| ' | Course | I | don't | let | on | to | them | , | but | all | the | time | I | studies | them | two | boys | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 课程 | 我 | 不 | 让 | 在 | 到 | 他们 | , | 但 | 全部 | 这 | 时间 | 我 | 研究 | 他们 | 二 | 男孩们 | . | [ |

- ]

| 28 | ] |
|---|---|

- ]

当然我不会告诉他们，但我一直都在观察这两个男孩。[28]

[ðə; ði][wʌn][ɒn]['aʊə(r)][kɑː(r)] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] ['rɒskəʊ] ,

| The | one | on | our | car | , | which | his | given | name | is | Roscoe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 在 | 我们的 | 车 | , | 哪个 | 他的 | 给定 | 姓名 | 是 | 罗斯科 | , |

我们车上的那只，它的名字叫罗斯科，

[ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['tʃʌŋki] [ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv] ['fætɪd] [aʊt] ;

| is | short | and | chunky | and | kind | of | fatted | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 短的 | 和 | 厚实的 | 和 | 种类 | 的 | 肥胖 | 出去 | ; |

身材矮胖，有点儿肥硕；

[hiːz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði][pɒts][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['næpi] - ['hedɪd] [bɪ'saɪdz] .

| he's | black | as | the | pots | and | powerful | nappy | - | headed | besides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 黑色的 | 作为 | 这 | 锅 | 和 | 强大的 | 尿布 | - | 标题 | 除了 | . |

他皮肤像锅碗瓢盆一样黑，而且头发蓬乱，力大无穷。

[hɪz; ɪz] [hed] [lʊks] [laɪk] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [dʌn] [ dip ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['ket(ə)l][ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd]

| His | head | looks | like | somebody | has | done | dipped | it | in | a | kettle | of | grease | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 看起来 | 喜欢 | 某人 | 有 | 完毕 | 浸入 | 它 | 在 | 一个 | 壶 | 的 | 润滑脂 | 和 |

[ðen] [θrəʊd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['bʌkʃɒt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʌk] .

| then | throwed | a | handful | of | buckshot | at | it | and | they | all | stuck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 扔 | 一个 | 少数 | 的 | 霰弹 | 在 | 它 | 和 | 他们 | 全部 | 卡住 | . |

他的脑袋看起来就像有人把它浸在一锅油脂里，然后又朝它扔了一把霰弹，结果全都粘在了上面。

[bʌt; bət] [hiːz] [smɑːt] ; [hiː; hi] [nəʊz] [wʌts] ['sɜːvɪs] .

| But | he's | smart | ; | he | knows | what's | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他是 | 聪明的 | ; | 他 | 知道 | 是什么 | 服务 | . |

但他很聪明；他知道什么是服务。

[ai] [siːz] [ðæt] [pleɪn] .

| I | sees | that | plain | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 看到 | 那 | 清楚的 | . |

我看得很清楚。

[wɪð] ['rɒskəʊ] [ɪts] [ðɪs] [wei] : [ə; eɪ]['leɪdi] [gets] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][kɑː(r)] .

| With | Roscoe | it's | this | way | : | A | lady | gets | on | board | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罗斯科 | 它是 | 这 | 方式 | : | 一个 | 女士 | 获得 | 在 | 木板 | 这 | 车 | . |

罗斯科的车是这样的：一位女士上了车。

[nəʊ]['suːnə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['fʌmb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][hæt] - [pɪnz][ðæn; ðən]

| No | sooner | does | she | sit | down | and | begin | to | fumble | with | the | hat | - | pins | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 做 | 她 | 坐 | 向下 | 和 | 开始 | 到 | 摸索 | 和 | 这 | 帽子 | - | 别针 | 比 |

[ðeəz; ðəz][əʊld] ['rɒskəʊ] ['stændɪŋ] [raɪt] [ə'lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['peɪpə(r)][bæg][ɪn]

| there's | old | Roscoe | standing | right | alongside | of | her | holding | a | big | paper | bag | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 老的 | 罗斯科 | 常设 | 正确的 | 旁边 | 的 | 她 | 保持 | 一个 | 大的 | 纸 | 包 | 在 |

[hɪz; ɪz][hændz] [ɔːl] ['əʊpənd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kiːp]

| his | hands | all | opened | out | for | her | to | put | her | hat | in | it | and | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 全部 | 打开 | 出去 | 为了 | 她 | 到 | 放 | 她 | 帽子 | 在 | 它 | 和 | 保持 |

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] .

| it | out | of | the | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出去 | 的 | 这 | 灰尘 | . |

她刚坐下，开始笨手笨脚地摆弄帽针，老罗斯科就站在她旁边，手里拿着一个大纸袋，袋子完全打开，让她把帽子放进去，以免沾上灰尘。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['setɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ['riːtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [gets] [ə; eɪ]

| A | gentleman | setting | in | the | smoking | - | room | reaches | in | his | pocket | and | gets | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绅士 | 环境 | 在 | 这 | 吸烟 | - | 房间 | 到达 | 在 | 他的 | 口袋 | 和 | 获得 | 一个 |

[sɪ'gɑː(r)] [aʊt] .

| cigar | out | . |
|---|---|---|
| 雪茄 | 出去 | . |

一位坐在吸烟室里的绅士伸手进口袋，掏出一支雪茄。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['raɪtlɪ] [kæn; kən] [baɪt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

| Before | he | rightly | can | bite | the | end | of | it | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 没错 | 能 | 咬 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | 离开 | , |

在他能正确地咬掉它的末端之前，

[hɪə(r)][ɪz] [ðɪs] [hɪə(r)] [seɪm] ['rɒskəʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [mætʃ] ['redi] .

| here | is | this | here | same | Roscoe | at | his | elbow | with | a | match | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 这里 | 相同的 | 罗斯科 | 在 | 他的 | 弯头 | 和 | 一个 | 匹配 | 准备好 | . |

瞧，还是这位罗斯科，他正拿着火柴站在旁边。

['rɒskəʊ] [hiː; hi] [eɪnt] ['hæŋɪŋ] [bæk] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fəʊks][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]

| Roscoe | he | ain't | hanging | back | waiting | for | folks | to | ask | him | for | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗斯科 | 他 | 不是 | 绞刑 | 后退 | 等待 | 为了 | 各位 | 到 | 问 | 他 | 为了 | 某物 |

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['getɪŋ] [ɔːl]['fretf(ə)l] [waɪlst] [hiːz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [wɒt'evə(r)] -

| and | then | have | them | getting | all | fretful | whilst | he's | running | to | find | whatever | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 有 | 他们 | 获得 | 全部 | 烦躁 | 而 | 他是 | 跑步 | 到 | 寻找 | 任何 | - |

[tɪz] [ðeɪ] ['wɒnts] .

| tis | they | wants | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们 | 想要 | . |

罗斯科不会袖手旁观，等着别人来找他，然后让别人焦急地等待他跑去寻找他们想要的东西。

[nəʊ][sɜː(r)] , [nɒt] [hɪm] .

| No | sir | , | not | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 先生 | , | 不是 | 他 | . |

不，先生，不是他。

[hiːz] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ - ]

| He's | there | with | the | materials | almost | before | they | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 那里 | 和 | 这 | 材料 | 几乎 | 前 | 他们 | [ | - | ] |

他几乎比他们更早带着材料到达那里[29]

[ɪz] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [ kreiv ] [nekst] .

| is | made | up | their | minds | what | it | is | they | craves | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 制成 | 向上 | 他们的 | 思想 | 什么 | 它 | 是 | 他们 | 渴望 | 下一个 | . |

他们已经决定了接下来想要什么。

[hiː; hi][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [biːts] - [ɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [wɪtʃ] [aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæts] ['sɜːvɪs] .

| He | just | naturally | beats | ' | em | to | it | ; | which | I'll | tell | the | world | that's | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 自然 | 节拍 | - | 呃 | 到 | 它 | ; | 哪个 | 患病的 | 告诉 | 这 | 世界 | 那就是 | 服务 | . |

他总是能先人一步；我会告诉全世界，这就是服务。

[hiːz] ['paʊəf(ə)l] ['krɑːfti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tɪps] , [tuː] .

| He's | powerful | crafty | about | his | tips | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 强大的 | 狡猾 | 关于 | 他的 | 尖端 | , | 也 | . |

他给小费的手段也很高明。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] ['riːtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]

| When | he | does | something | for | a | passenger | and | the | passenger | reaches | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 做 | 某物 | 为了 | 一个 | 乘客 | 和 | 这 | 乘客 | 到达 | 在 | 他的 |

['pɒkɪt] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] - [fiːd] [aʊt][tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['rɒskəʊ] ,

| pocket | to | get | a | little | piece | of | chicken | - | feed | out | to | hand | over | to | Roscoe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 口袋 | 到 | 得到 | 一个 | 小的 | 片 | 的 | 鸡 | - | 喂养 | 出去 | 到 | 手 | 超过 | 到 | 罗斯科 | , |

当他为乘客做了某件事，而乘客伸手进口袋掏出一小块鸡饲料递给罗斯科时，

[hiː; hi] [smaɪlz] [ænd; ənd][həʊldz] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .

| he | smiles | and | holds | up | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 和 | 持有 | 向上 | 他的 | 手 | . |

他笑着举起手。

" [nəʊ] , [sə] , " [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɪm] , " [kiːp] [jɔː(r)] [fʌndz] [wɔːr] [ðeɪ] [naʊ] [ɪz] , [pliːz] , [sə] .

| " | No | , | suh | , | " | he | says | to | him | , | " | keep | yore | funds | whar | they | now | is | , | please | , | suh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 苏 | , | " | 他 | 说道 | 到 | 他 | , | " | 保持 | 昔时 | 资金 | 码头 | 他们 | 现在 | 是 | , | 请 | , | 苏 | . |

“不，先生，”他对他说，“请把你的资金留在原地，先生。”

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['hʌri] — [wɪr] [gɔɪn] - ['træv(ə)l] [kwaɪt] [ə; eɪ] [piːs] [tə'geðə(r)] .

| There | ain't | no | hurry | — | we're | goin | ' | travel | quite | a | piece | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 不 | 匆忙 | — | 是 | 去 | - | 旅行 | 相当 | 一个 | 片 | 一起 | . |

不着急——我们要一起去很远的地方旅行。

- [wiː; wi] [gɪts] [tuː; tə] [wɔːr] [juː; jʊ] [gɪts] [ɒf] ,

| W'en | we | gits | to | whar | you | gits | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | git | 到 | 码头 | 你 | git | 离开 | , |

当我们到达你下车的地方时，

[ef] [juː; jʊ] [ɪz] - ['sætɪsfaɪd] [wɪd] [ɔːl] [wʌt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn] [jɔː(r)] [bɪ'hɑːf]

| ef | you | is | puffec'ly | satisfied | wid | all | whut | has | been | done | in | yore | behalf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 你 | 是 | - | 使满意 | 宽 | 全部 | 什么? | 有 | 到过 | 完毕 | 在 | 昔时 | 代表 |

如果您对为您所做的一切都感到非常满意

[ðen] [juː; jʊ] [kɪn] [slɪp] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪl] - [rɪ'wɔːd] , [ef] [juːz] [ə; eɪ] - [maɪnd][tuː; tə] .

| then | you | kin | slip | me | a | lil | ' | reward | , | ef | you's | a | - | mind | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 亲属 | 滑 | 我 | 一个 | 小 | - | 报酬 | , | ef | 你的 | 一个 | - | 头脑 | 到 | . |

如果你愿意的话，可以给我一点小奖励。

" [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ɪn] [ 'kɔnfidəns ] [ðæt] ['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] [hiː; hi] [gets] [d'ɒləz] [weə(r)]

| " | He | tells | me | in | confidences | that | working | it | that | - | a | - | way | he | gets | dollars | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 讲述 | 我 | 在 | 秘密 | 那 | 在职的 | 它 | 那 | - | 一个 | - | 方式 | 他 | 获得 | 美元 | 在哪里 |

[hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [gɒt] ['daɪmz] .

| he | would | a | - | got | dimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 一个 | - | 得到 | 一角硬币 | . |

“他私下告诉我，用这种方式工作，他能赚到几美元，而以前他只能赚到几角钱。”

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [dɪ'fɜːd] ['peɪmənt] [plæn] .

| He | calls | it | his | deferred | payment | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 呼叫 | 它 | 他的 | 延期 | 支付 | 计划 | . |

他称之为延期付款计划。

[hiː; hi] [sez] [sʌm; səm] [mʌnθs] [hɪz; ɪz] [tɪps] [rʌn] [θriː] [taɪmz] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] [ɪz] .

| He | says | some | months | his | tips | run | three | times | what | his | wages | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 一些 | 几个月 | 他的 | 尖端 | 跑步 | 三 | 时代 | 什么 | 他的 | 工资 | 是 | . |

他说，有些月份他的小费是他工资的三倍。

[aɪl] [seɪ] [ðæt] [əʊld] [tɑː(r)] - ['beɪbi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'saɪdz] ['sɑːkəts]

| I'll | say | that | old | tar | - | baby | certainly | is | got | something | in | his | head | besides | sockets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 说 | 那 | 老的 | 焦油 | - | 婴儿 | 当然 | 是 | 得到 | 某物 | 在 | 他的 | 头 | 除了 | 插座 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə] [set] [ɪn] .

| for | his | teeth | to | set | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 牙齿 | 到 | 放 | 在 | . |

我得说，那个老家伙脑子里除了牙齿插槽之外，肯定还有其他东西。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɔːtə(r)] , [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [pɒn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [nekst] [bɪ'haɪnd] , [ɪz] [æz; əz] ['dɪfrənt]

| The | other | porter | , | the | one | which | is | on | the | car | next | behind | , | is | as | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 搬运工 | , | 这 | 一 | 哪个 | 是 | 在 | 这 | 车 | 下一个 | 在后面 | , | 是 | 作为 | 不同的 |

[frɒm; frəm] ['rɒskəʊ] [ - ]

| from | Roscoe | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 罗斯科 | [ | - | ] |

另一名搬运工，也就是坐在后面那辆车上的那名搬运工，与罗斯科截然不同[30]

[æz; əz] [deɪ] [ɪz] [frɒm; frəm] [naɪt] .

| as | day | is | from | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 天 | 是 | 从 | 夜晚 | . |

就像白天是从黑夜变成白天一样。

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] ['hærəld] .

| He | calls | himself | Harold | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 呼叫 | 他自己 | 哈罗德 | . |

他自称哈罗德。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊz] [dʒʌst] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ðæt] [hiːz] [tuː] [əʊld] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fænsi]

| But | I | knows | just | from | looking | at | him | that | he's | too | old | for | such | a | fancy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 只是 | 从 | 寻找 | 在 | 他 | 那 | 他是 | 也 | 老的 | 为了 | 这样的 | 一个 | 想要 |

[ɪn'taɪtlmənt] [æz; əz] [ðæt] .

| entitlement | as | that | . |
|---|---|---|---|
| 权利 | 作为 | 那 | . |

但我一看就知道他年纪太大，不配享有那样高贵的待遇。

- [kɔːz] ['hærəld] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] - ['ɪʃuː] [neɪm] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ['kʌləd] ,

| ' | Cause | Harold | is | a | new | - | issue | name | amongst | us | colored | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 哈罗德 | 是 | 一个 | 新的 | - | 问题 | 姓名 | 在 | 我们 | 有色 | , |

因为哈罗德在我们这些有色人种中是一个新名字，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪə(r)] [bɔɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] , [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] [deɪ] .

| and | this | here | boy | must | be | rising | of | forty | years | old | , | if | he's | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 这里 | 男生 | 必须 | 是 | 上升 | 的 | 四十 | 年 | 老的 | , | 如果 | 他是 | 一个 | 天 | . |

而这个男孩，如果他有年龄的话，应该快四十岁了。

[ðɪs] ['hærəld] [ɪz] ['jeləʊ] - [kəm'plektɪd] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [eɪnt] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [haɪ] ['jeləʊ] , ['naɪðə(r)] ;

| This | Harold | is | yellow | - | complected | and | yet | he | ain't | the | pure | high | yellow | , | neither | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哈罗德 | 是 | 黄色的 | - | 复杂的 | 和 | 然而 | 他 | 不是 | 这 | 纯的 | 高的 | 黄色的 | , | 两者都不 | ; |

这个哈罗德肤色偏黄，但他又不是纯粹的高黄种人；

[hiːz] [mɔː(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [skɔːtʃt] [spʌndʒ] [keɪk] .

| he's | more | the | shade | of | a | slice | of | scorched | sponge | cake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 更多的 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 片 | 的 | 烧焦的 | 海绵 | 蛋糕 | . |

他的肤色更像是一块烤焦的海绵蛋糕。

[hiːz] ['plenti] - .

| He's | plenty | uppidity | . |
|---|---|---|---|
| 他是 | 很多 | - | . |

他真是个十足的傲慢自大的人。

[ænd; ənd][ai] [teɪks] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [nɔːθ] [ðə; ði] [treɪn] [gəʊz] [ðə; ði] [mɔː(r)] - [hiː; hi]

| And | I | takes | notice | that | the | further | North | the | train | goes | the | more | uppidity | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 需要 | 注意 | 那 | 这 | 更远 | 北 | 这 | 火车 | 去 | 这 | 更多的 | - | 他 |

[gets] .

| gets | . |
|---|---|
| 获得 | . |

我注意到，火车越往北开，他就越嚣张跋扈。

[hiː; hi] [kwɪts] ['seɪɪŋ] " [nəʊ] , [mæm] , " [ænd; ənd] " ['jəz] , [sə] , " ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [liːvz]

| He | quits | saying | " | No | , | ma'am | , | " | and | " | Yas | , | suh | , | " | almost | before | we | leaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 退出 | 说 | " | 不 | , | 女士 | , | " | 和 | " | 亚斯 | , | 苏 | , | " | 几乎 | 前 | 我们 | 树叶 |

[ˌsɪnsɪ'næti] .

| Cincinnati | . |
|---|---|
| 辛辛那提 | . |

在我们离开辛辛那提之前，他几乎不再说“不，女士”和“是的，先生”了。

[hiː; hi] [kwɪts] ['seɪɪŋ] " ['θæŋki] , [sə] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɑːrts] ['seɪɪŋ] " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

| He | quits | saying | " | Thanky | , | suh | , | " | and | he | starts | saying | " | I | thank | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 退出 | 说 | " | 谢谢 | , | 苏 | , | " | 和 | 他 | 开始 | 说 | " | 我 | 感谢 | 你 | , |

他不再说“谢谢，先生”，而是开始说“我谢谢你，

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [ək'sept]

| " | in | such | a | way | it | sounds | like | he | was | actually | doing | you | a | favor | to | accept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 它 | 声音 | 喜欢 | 他 | 曾是 | 实际上 | 正在做 | 你 | 一个 | 偏爱 | 到 | 接受 |

[jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['bɪts] .

| your | two | bits | . |
|---|---|---|---|
| 你的 | 二 | 比特 | . |

这样看来，他接受你的两毛钱，就好像是在帮你一个忙似的。

[hiː; hi] [stɑːrts] ['tɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['pæsndʒər] [wɪtʃ] [kəm'pleɪnz] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

| He | starts | talking | back | to | passengers | which | complains | about | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 说 | 后退 | 到 | 乘客 | 哪个 | 抱怨 | 关于 | 某物 | . |

他开始和抱怨的乘客顶嘴。

[hiː; hi] [ækts] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] - [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['æktʃuəli] [hɜːt]

| He | acts | more | and | more | begrudgeful | until | it | looks | like | it | must | actually | hurt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 行为 | 更多的 | 和 | 更多的 | - | 直到 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 它 | 必须 | 实际上 | 伤害 |

[hɪm] [tuː; tə] [step] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['sʌmbədi] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] ['wɒnts] [dʌn] .

| him | to | step | along | and | do | something | which | somebody | on | the | train | wants | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 步 | 沿着 | 和 | 做 | 某物 | 哪个 | 某人 | 在 | 这 | 火车 | 想要 | 完毕 | . |

他表现得越来越不情愿，直到看起来好像真的会让他感到痛苦，才会勉强去做火车上其他人想让他做的事。

[ə'lɒŋ] [ə'baʊt] ['pɪtsbɜːg] [hiːz] [gɒt] [səʊ] [bræʃ] [ðæt] [aɪ] [kiːps] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [waɪt]

| Along | about | Pittsburgh | he's | got | so | brash | that | I | keeps | watching | for | some | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 关于 | 匹兹堡 | 他是 | 得到 | 所以 | 鲁莽 | 那 | 我 | 保持 | 观看 | 为了 | 一些 | 白色的 |

[mæn] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [nɒk] [ðæt] [bɔɪz] [maʊθ] [ - ]

| man | to | rise | up | and | knock | that | boy's | mouth | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 到 | 上升 | 向上 | 和 | 敲 | 那 | 男孩们 | 嘴 | [ | - | ] |

在匹兹堡附近，他变得如此鲁莽，以至于我一直担心会有白人站出来揍他一顿[31]。

[səʊ] [fɑː(r)] [raʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['itl] [lʊk] [laɪk] [hɪz; ɪz] [saɪd] - ['entrəns] .

| so | far | round | from | the | middle | of | his | face | it'll | look | like | his | side | - | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 圆形的 | 从 | 这 | 中间 | 的 | 他的 | 脸 | 它将 | 看 | 喜欢 | 他的 | 边 | - | 入口 | . |

从他脸部中央到侧面看，圆得就像他的侧门一样。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [dəʊnt] ['hæpən] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪz] [məʊst] ['diːpli] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['mɑrvlz]

| But | nothing | like | that | don't | happen | and | I | is | most | deeply | surprised | and | marvels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 喜欢 | 那 | 不 | 发生 | 和 | 我 | 是 | 最多 | 深 | 惊讶 | 和 | 奇迹 |

['greɪtli] .

| greatly | . |
|---|---|
| 非常 | . |

但这样的事情并没有发生，我感到非常惊讶和惊奇。

[ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [ai] [sez] :

| I | says | to | myself | , | I | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说道 | 到 | 我 | , | 我 | 说道 | : |

我对自己说：

" ['hærəld] , " [ai] [sez] ,

| " | Harold | , | " | I | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈罗德 | , | " | 我 | 说道 | , |

“哈罗德，”我说，

" [ai] [eɪmz] [tuː; tə] [gɪt] [jɔː(r)] ['laɪknəs] [wel] [fɪkst] [ɪn][maɪ][maɪnd] - [kɔːz] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] - -

| " | I | aims | to | git | yore | likeness | well | fixed | in | my | mind | ' | cause | I | got | a | presentermint | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 目标 | 到 | git | 昔时 | 相似 | 出色地 | 固定的 | 在 | 我的 | 头脑 | - | 原因 | 我 | 得到 | 一个 | - | - |

[æt; ət][juː; jʊ] [eɪnt] [gɔɪn] - [biː; bi] - [raʊnd] [jɪər] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][æn; ən] - [ai] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi]

| at | you | ain't | goin | ' | be | ' | round | yere | so | very | much | longer | an | ' | I | wants | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你 | 不是 | 去 | - | 是 | - | 圆形的 | 年份 | 所以 | 非常 | 很多 | 更长 | 一个 | - | 我 | 想要 | 到 | 是 |

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊkt] ,

| able | to | remember | how | you | looked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 记住 | 如何 | 你 | 看起来 | , |

“我决心将你的容貌牢牢地印在我的脑海里，因为我知道你不会在你身边待太久，我想记住你的样子。”

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɪz] [gɒn] [fruːm][ˌjuː 'es] .

| after | you | is | gone | frum | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 你 | 是 | 已消失 | 弗鲁姆 | 我们 | . |

你离开我们之后，我们就都离开了。

[sʌm; səm] [ðiːz] [taɪmz] [juː; jʊ][ɪz] [gɔɪn] - [gɪt] [jɔː(r)] ['sɪstəm] [mɪkst] [æn; ən] - [stɑːt] [biːn] - - [ɒn]

| Some | these | times | you | is | goin | ' | git | yore | system | mixed | an | ' | start | bein | ' | biggotty | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 这些 | 时代 | 你 | 是 | 去 | - | git | 昔时 | 系统 | 混合 | 一个 | - | 开始 | 是 | - | - | 在 |

[jɔː(r)] [wei]

| yore | way |
|---|---|
| 昔时 | 方式 |

有时候，你的思维方式会变得混乱，你会开始变得偏执。

[saʊθ] [æn; ən] - - [ɪn] [juː; jʊ][ɪz] [djuː] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [jɔː(r)] [rʌn] [ɔːl] ['ɔːgənaɪzd]

| South | an | ' | ' | en | you | is | due | to | wake | up | at | the | end | of | yore | run | all | organized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南 | 一个 | - | - | 英文 | 你 | 是 | 到期的 | 到 | 唤醒 | 向上 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 昔时 | 跑步 | 全部 | 组织 |

[tuː; tə] [ə'tend] [jɔː(r)] [əʊn] - .

| to | attend | yore | own | fune'l | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 出席 | 昔时 | 自己的 | - | . |

South an' 'en you 将会在你人生的终点醒来，并做好一切准备去参加你自己的葬礼。

['jəz] , [sə] , [mæn] , - [juː; jʊ] ['kɒmz] [tuː; tə][ɪn] - [jʊl] [ə; eɪ] - [biːn] [deɪd] ['fʊli] [twelv]

| Yas | , | suh | , | man | , | w'en | you | comes | to | in | Newerleans | you'll | a | - | been | daid | fully | twelve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚斯 | , | 苏 | , | 男人 | , | - | 你 | 来 | 到 | 在 | - | 你会 | 一个 | - | 到过 | 戴德 | 完全 | 十二 |

['aʊəz] .

| hours | . |
|---|---|
| 小时 | . |

是的，伙计，当你来到新奥尔良时，你已经昏睡了整整十二个小时。

[ai] [kɪn] [dʒest] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [raɪt] [naʊ] [æn; ən] - [siː] [ðə; ði] ['semətri] ['sekstən] ['pætɪn] - [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

| I | kin | jest | shut | my | eyes | right | now | an | ' | see | the | cemetery | sexton | pattin | ' | you | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 亲属 | 笑话 | 关闭 | 我的 | 眼睛 | 正确的 | 现在 | 一个 | - | 看 | 这 | 公墓 | 教堂司事 | 帕廷 | - | 你 | 在 | 这 |

[feɪs] [wɪd][ə; eɪ] [speɪd] .

| face | wid | a | spade | . |
|---|---|---|---|---|
| 脸 | 宽 | 一个 | 铲 | . |

我现在只要闭上眼睛，就能看到墓地管理员拿着铁锹拍你的脸。

" [ai] [tɔːks] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ækts] .

| " | I | talks | to | him | about | the | way | he | acts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会谈 | 到 | 他 | 关于 | 这 | 方式 | 他 | 行为 | . |

“我跟他谈过他的行为方式。”

[kɔːs] [ai] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

| Course | I | does | not | come | right | out | and | ask | him | about | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 我 | 做 | 不是 | 来 | 正确的 | 出去 | 和 | 问 | 他 | 关于 | 它 | ; |

当然，我不会直接问他这个问题；

[bʌt; bət] [ai] [liːdz] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['raʊndəbaʊt] .

| but | I | leads | him | up | to | it | gentle | and | roundabout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 线索 | 他 | 向上 | 到 | 它 | 温和的 | 和 | 迂回 | . |

但我会温和而迂回地引导他走到那一步。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [doʊnt] [eɪm] [tuː; tə] [let] ['nəʊbədi] [rʌn] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

| He | tells | me | he | don't | aim | to | let | nobody | run | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 他 | 不 | 目的 | 到 | 让 | 无人 | 跑步 | 超过 | 他 | . |

他告诉我，他不想让任何人欺负他。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [ kən'sidə ] [hɪm'self] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪz] , [ɪf] [ - ]

| He | tells | me | he | considers | himself | just | as | good | as | they | is | , | if | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 他 | 考虑 | 他自己 | 只是 | 作为 | 好的 | 作为 | 他们 | 是 | , 如果 | | [ | - | ] |

他告诉我，他认为自己和他们一样优秀，如果[32]

[nɒt] ['betə(r)] .

| not | better | . |
|---|---|---|
| 不是 | 更好的 | . |

并没有好转。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['dʒɜːzi] ['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌlәd] [reɪs] [gets] [ðeə(r)]

| He | says | he | lives | in | a | place | called | Jersey | City | where | the | colored | race | gets | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他 | 生活 | 在 | 一个 | 地方 | 称为 | 球衣 | 城市 | 在哪里 | 这 | 有色 | 种族 | 获得 | 他们的 |

['baʊndən] [raɪts] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [get] - [ɪm] [ðeɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [ kən'tend ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [ʌn'tɪl]

| bounden | rights | and | if | they | don't | get | ' | em | they | up | and | contends | for | ' | em | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邦登 | 权利 | 和 | 如果 | 他们 | 不 | 得到 | - | 呃 | 他们 | 向上 | 和 | 认为 | 为了 | - | 呃 | 直到 |

[ðeɪ] [duː; də] .

| they | do | . |
|---|---|---|
| 他们 | 做 | . |

他说他住在泽西市，在那里，有色人种享有他们应有的权利，如果他们得不到这些权利，他们就会起来争取，直到得到为止。

[ai] [sez] [tuː; tə] [hɪm] , [ai] [sez] :

| I | says | to | him | , | I | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说道 | 到 | 他 | , | 我 | 说道 | : |

我对他说：

" ['hærəld] , " [ai] [sez] ,

| " | Harold | , | " | I | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈罗德 | , | " | 我 | 说道 | , |

“哈罗德，”我说，

" [ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [biːn] [ə'baʊt] - [mʌtʃ] [tɪl] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [trɪp] [æn; ən] - [ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [siːn]

| " | I | ain't | never | been | about | nowhars | much | till | this | present | trip | an | ' | I | ain't | never | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不是 | 绝不 | 到过 | 关于 | - | 很多 | 直到 | 这 | 展示 | 旅行 | 一个 | - | 我 | 不是 | 绝不 | 已见 |

[mʌtʃ] ,

| much | , |
|---|---|
| 很多 | , |

“直到这次旅行之前，我几乎没怎么去过其他地方，也没怎么见过什么。”

[səʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [ɒv; əv] [maɪ] - [bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

| so | you | must | excuse | of | my | ign'ence | but | the | way | it | looks | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 必须 | 原谅 | 的 | 我的 | - | 但 | 这 | 方式 | 它 | 看起来 | 到 | 我 | , |

所以请原谅我的无知，但依我看来，

[aɪ'd] ['rʌðər] [biː; bi] ['hæpi] [ə'mʌŋst] ['nɪgə(r)] [ðen] - [ə'mʌŋst] [waɪt] [fəʊks] .

| I'd | ruther | be | happy | amongst | niggers | then | miser'ble | amongst | w'ite | folks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 拉瑟 | 是 | 快乐的 | 在 | 黑鬼 | 然后 | - | 在 | 白色 | 各位 | . |

我宁愿和黑人在一起快乐，也不愿和白人在一起痛苦。

" [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] [eɪnt] [aɪ][gɒt][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kʌlə(r)] ?

| " | He | says | to | me | ain't | I | got | no | respect | for | my | color | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | 到 | 我 | 不是 | 我 | 得到 | 不 | 尊重 | 为了 | 我的 | 颜色 | ? |

他说："难道我不尊重自己的肤色吗？"

[aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm][aɪz][gɒt][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [eɪnt] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][dʒæm]

| I | says | to | him | I's | got | so | much | respect | for | it | that | I | ain't | aiming | to | jam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说道 | 到 | 他 | 是 | 得到 | 所以 | 很多 | 尊重 | 为了 | 它 | 那 | 我 | 不是 | 瞄准 | 到 | 果酱 |

[maɪ'self]['ɪntuː]['pleɪsɪz] [weə(r)] [aɪ] [eɪnt] [dɪ'zaɪəd] .

| myself | into | places | where | I | ain't | desired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 进入 | 地方 | 在哪里 | 我 | 不是 | 想要的 | . |

我对他说，我非常尊重它，所以我不会强行闯入不欢迎我的地方。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [pɔɪnt] ;

| He | says | that | ain't | the | point | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 那 | 不是 | 这 | 观点 | ; |

他说那不是重点；

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ɪz][gɒt][tuː; tə][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'taɪtld] [raɪts] [ænd; ənd]

| he | says | the | point | is | that | I | is | got | to | stand | up | for | the | entitled | rights | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 这 | 观点 | 是 | 那 | 我 | 是 | 得到 | 到 | 站立 | 向上 | 为了 | 这 | 标题 | 权利 | 和 |

['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [reɪs] .

| privileges | of | the | colored | race | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 特权 | 的 | 这 | 有色 | 种族 | . |

他说，关键在于我必须捍卫有色人种应有的权利和特权。

[aɪ] [sez] [weə(r)] [aɪ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][aɪ]['ɔːlsəʊ][hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [frɒm; frəm]

| I | says | where | I | comes | from | I | also | has | got | to | think | about | keeping | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说道 | 在哪里 | 我 | 来 | 从 | 我 | 还 | 有 | 得到 | 到 | 思考 | 关于 | 保持 | 从 |

['getɪŋ] [maɪ] [hed] [ɔːl] [piːld] .

| getting | my | head | all | peeled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 我的 | 头 | 全部 | 去皮 | . |

我说，在我来自的地方，我也得考虑如何避免被人扒光脑袋。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ʌp] [nɔːθ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]

| He | says | to | me | I'll | find | out | before | I | has | been | long | up | North | that | there | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 到 | 我 | 患病的 | 寻找 | 出去 | 前 | 我 | 有 | 到过 | 长的 | 向上 | 北 | 那 | 那里 | 是 | 一个 |

[saɪt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [ken'tʌki] [ænd; ənd] [njuː] ['dʒɜːzi] .

| sight | of | difference | betwixt | Kentucky | and | New | Jersey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 视线 | 的 | 不同之处 | 中间 | 肯塔基州 | 和 | 新的 | 球衣 | . |

他告诉我，我到北方没多久就会发现肯塔基州和新泽西州之间存在着很大的差异。

[aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [məʊst] ['daʊtləs] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

| I | says | to | him | that | most | doubtless | he | is | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说道 | 到 | 他 | 那 | 最多 | 毫无疑问 | 他 | 是 | 正确的 | . |

我告诉他，他无疑是对的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi]['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ - ]

| And | then | he | says | I | should | also | be | careful | about | speaking | the | word | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 说道 | 我 | 应该 | 还 | 是 | 小心 | 关于 | 请讲 | 这 | 单词 | [ | - | ] |

然后他说，我也应该小心说出[33]这个词。

" ['nɪgə(r)] .

| " | nigger | . |
|---|---|---|
| " | 黑鬼 | . |

"黑鬼。

" [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [wɜːd] [eɪnt] ['nevə(r)] [juːst] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'mʌŋst] ['kʌlәd] [fəʊks] [wɪtʃ] [rɪ'spekts]
" He says the word ain't never used no more amongst colored folks which respects
" 他 说道 这 单词 不是 绝不 用过的 不 更多的 在 有色 各位 哪个 尊重
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他说，有尊严的黑人已经不再使用这个词了。

[ai] [sez] [tuː; tə][hɪm] , [ai] [sez] :
I says to him , I says :
我 说道 到 他 , 我 说道 :

我对他说：

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！

" [ai] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [wel] , [ðen] , [wʌt] [dʌz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [bɔɪ] - [juːz] - - - [lɒŋ] [wɪd] [hɪm] ['frendli] -
" Well , then , whut does you call a boy w'en you's blabbin ' ' long wid him friendly -
" 出色地 , 然后 , 什么? 做 你 称呼 一个 男生 - 你的 - - - 长的 宽 他 友好的 -
[læk] ?
lak ?
拉克 ?

“那么，当你和男孩友好地闲聊时，你会怎么称呼他呢？”

" [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [wen] [ai][ɪz] ['strɪktli] [ə'mʌŋst] [maɪ] [əʊn] ['kʌlə(r)] ,
" He says it is different when I is strictly amongst my own color ,
" 他 说道 它 是 不同的 什么时候 我 是 严格 在 我的 自己的 颜色 ,

他说，如果我只和同色的人在一起，情况就不同了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] ['mʌsnt] ['nevə(r)] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] " ['nɪgə(r)] " [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [waɪt] [fəʊks] [nɔː(r)]
but that I mustn't never speak the word " nigger " in front of white folks nor
但 那 我 不得 绝不 说话 这 单词 " 黑鬼 " 在 正面 的 白色的 各位 也不
['nevə(r)] [ə'laʊ] [nəʊ] [waɪt] [mæn][tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðæt] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
never allow no white man to call me that and get away with it .
绝不 允许 不 白色的 男人 到 称呼 我 那 和 得到 离开 和 它 .

但我绝不能在白人面前说“黑鬼”这个词，也绝不能让任何白人这样称呼我而不受惩罚。

[ai] [sez] :
I says :
我 说道 :

我说：

" [nɒt] ['iːv(ə)n][ef][juː; jʊ][ɪz] - - [fɜː(r)][hɪm][æn; ən] - [hiː; hi][doʊnt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [hɜːt]
" Not even ef you is wu'kin ' fur him an ' he don't call it to you to hurt
" 不是 甚至 ef 你 是 - - 毛皮 他 一个 - 他 不 称呼 它 到 你 到 伤害
[jɔː(r)] ['fiːlɪnz] [nɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'miːn] [juː; jʊ][bʌt; bət][dʒest][sez][ˌaɪ 'tiː]['səʊʃəb(ə)l][æn; ən] - [səʊ] - [æn; ən] - -
yore feelin's nor to demean you but jest sez it sociable an ' so - an ' -
昔时 感觉 也不 到 贬低 你 但 笑话 sez 它 善于交际的 一个 - 所以 - 一个 - -
[səʊ] ?
so ?
所以 ?

“即使你为他工作，他也不会故意伤害你的感情或贬低你，只是说这样比较合群之类的？”

" [hiː; hi] [sez] :
**" He says :**
" 他 说道 :

他说：

" [nɒt] ['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] - .
**" Not under no circumstances whutsomever .**
" 不是 在下面 不 情况 - .

“无论如何，都不可能。”

" [ai] [sez] :
**" I says :**
" 我 说道 :

我说：

" [haʊ] [ɪz][ai] [gɔɪn] - [stɒp] [hɪm] ?
**" How is I goin ' stop him ?**
" 如何 是 我 去 - 停止 他 ?

我该如何阻止他?

" [hiː; hi] [sez] :
**" He says :**
" 他 说道 :

他说：

" [wɪd] [jɔː(r)] [fɪsts] .
**" Wid yore fists .**
" 宽 昔时 拳头 .

“张开你的拳头。”

[ɔː(r)][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] [luːs] [brɪk] .
**Or half of a loose brick .**
或者 一半 的 一个 松动的 砖 .

或者半块松动的砖块。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - .
**Or somethin ' .**
或者 某物 - .

或者别的什么。

" [ai] [sez] [tuː; tə]['hærəld] :
**" I says to Harold :**
" 我 说道 到 哈罗德 :

我对哈罗德说：

" ['hærəld] , " [ai] [sez] , " [juː; jʊ] [ʃɔː(r)] [wəz] [raɪt] [ - ]
**" Harold , " I says , " you shore wuz right [ 34 ]**
" 哈罗德 , " 我 说道 , " 你 支撑 伍兹 正确的 [ - ]

“哈罗德，”我说，“你说的没错[34]

[dʒest] [naʊ] - [juː; jʊ] - - [æt; ət] [ðeɪ] [wəz] [ə; eɪ] - [bɪ'twɪkst] - [æn; ən] - [ʌp] -
**jest now w'en you norrated ' at they wuz a diff'ience betwixt Kintucky an ' up -**
笑话 现在 - 你 - - 在 他们 伍兹 一个 - 中间 - 一个 - 向上 -
[nɔːθ] .
**North .**
北 .

jest now w'en you norrated 'at they wus a diff'ience between Kintucky and up-North.

[wel] , [lɪv; laɪv][æn; ən] - [lɜːn] , " [ai] [sez] , " [lɪv; laɪv][æn; ən] - [lɜːn] .
**Well , live an ' learn , " I says , " live an ' learn .**
出色地 , 居住 一个 - 学习 , " 我 说道 , " 居住 一个 - 学习 .

“嗯，活到老学到老，”我说，“活到老学到老。”

['əʊnli] ,
**Only** **,**
仅有的 ,

仅有的，

[ef][ai][eɪmz][tuː; tə] [lɜːn] [fruːm][juː; jʊ][ai][hæz; həz] [ daut ] ['weðə(r)] [aɪl] [lɪv; laɪv][səʊ] [vɜː] - [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]
**ef** **I** **aims** **to** **learn** **frum** **you** **I** **has** **doubts** **whether** **I'll** **live** **so** **ver** **'** **much** **longer**
ef 我 目标 到 学习 弗鲁姆 你 我 有 疑虑 无论 患病的 居住 所以 版本 - 很多 更长
.
**:**
.

如果我的目标是向你学习，我怀疑我是否还能活得更久。

" [wiː; wi] [tɔːks] [sʌm; səm][mɔː(r)] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , [tuː] .
**"** **We** **talks** **some** **more** **about** **making** **money** **,** **too** **.**
" 我们 会谈 一些 更多的 关于 制作 钱 , 也 .

我们还聊了一些关于赚钱的话题。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [laɪk] [ðə; ði]['kləʊzə(r)][juː; jʊ] [gets] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [θɪŋks] [ə'baʊt]
**It** **seems** **like** **the** **closer** **you** **gets** **to** **New** **York** **City** **the** **more** **you** **thinks** **about**
它 似乎 喜欢 这 更近 你 获得 到 新的 约克 城市 这 更多的 你 思考 关于
['mʌni] .
**money** **.**
钱 .

似乎离纽约市越近，就越会想到钱。

[ai] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ænd; ənd][ai][n'əʊtɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] , ['friːkwənt] .
**I** **noticed** **it** **then** **and** **I** **notices** **it** **since** **,** **frequent** **.**
我 注意到 它 然后 和 我 通知 它 自从 , 频繁 .

我当时就注意到了，之后也经常注意到。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm][pv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kɑː(r)][ 'pɔːtə, 'pəu- ]
**He** **says** **to** **me** **that** **some** **of** **the** **boys** **in** **the** **sleeping** **-** **car** **portering**
他 说道 到 我 那 一些 的 这 男孩们 在 这 睡眠 - 车 搬运
['bɪznəs] [doʊnt] [dɪ'pend] [dʒʌst][pn][ðeə(r)]['weɪdʒɪz][ænd; ənd][ðeə(r)][tɪps] [ə'ləʊn] .
**business** **don't** **depend** **just** **on** **their** **wages** **and** **their** **tips** **alone** **.**
商业 不 依赖 只是 在 他们的 工资 和 他们的 尖端 独自的 .

他告诉我，有些在卧铺车厢里做搬运工的男孩，并不只依靠工资和小费生活。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [luːs] [tʃeɪndʒ] .
**He** **says** **they** **has** **another** **way** **for** **to** **pick** **up** **loose** **change** **.**
他 说道 他们 有 其他 方式 为了 到 挑选 向上 松动的 改变 .

他说他们还有另一种方法可以捡零钱。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][doʊnt] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ;
**He** **says** **he** **don't** **follow** **after** **it** **himself** **;**
他 说道 他 不 跟随 后 它 他自己 ;

他说他自己并不效仿；

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪn][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːkt] [wɪð]
**he** **says** **he** **has** **got** **one** **or** **two** **other** **boys** **in** **mind** **which** **he** **has** **talked** **with**
他 说道 他 有 得到 一 或者 二 其他 男孩们 在 头脑 哪个 他 有 谈话 和
- [ɪm] [ænd; ənd] [nəʊz] [haʊ] [ðeɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
**'** **em** **and** **knows** **how** **they** **does** **it** **.**
- 呃 和 知道 如何 他们 做 它 .

他说他心里已经有了一两个男孩人选，他跟他们谈过，知道他们是怎么做的。

[ai] [sez] [tuː; tə][hɪm] , [ai] [sez] :
**I** **says** **to** **him** **,** **I** **says** **:**
我 说道 到 他 , 我 说道 :

我对他说：

" ['spesɪfaɪ] ?
" **Specify** **?**
" 指定 ?

“指定?

" [hiː; hi] [sez] :
" **He** **says** **:**
" 他 说道 :

他说:

" [ðə; ði] [wei] [ðiːz] [jɪər] [bɔɪz] [gɪts] [ðeɪ] ['mʌni] [ɪz] - [æt; ət] [ðeɪ] [gɪts] [ˌaɪ 'tiː] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ['ɑːftə(r)]
" **The** **way** **these** **yere** **boys** **gits** **they** **money** **is** **'** **at** **they** **gits** **it** **late** **at** **night** **after**
" 这 方式 这些 年份 男孩们 git 他们 钱 是 - 在 他们 git 它 晚的 在 夜晚 后
[hæz; həz] [dʌn] [went] [tuː; tə] [beɪd] .
**ever'body** **has** **done** **went** **to** **baid** **.**
每个人 有 完毕 去 到 贝德 .

“这些小子们赚钱的方式是，在深夜大家都去竞标之后，他们去拿钱。”

[məʊst] - [ə; eɪ] [mæn] - [æts] ['trævəlɪn] - [hiː; hi] [doʊnt] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [luːs] [ - ]
**Most** **gin'elly** **a** **man** **'** **at's** **travelin** **'** **he** **don't** **keep** **track** **of** **his** **loose** **[** **35** **]**
最多 - 一个 男人 - 的 旅行 - 他 不 保持 追踪 的 他的 松动的 [ - ]

大多数旅行的男人都不会留意自己的零钱[35]

[tʃeɪndʒ] .
**change** **.**
改变 .

改变。

['enihaʊ] , [hiː; hi] [doʊnt] [kiːp] [nɪə(r)] [ɛz] [kləʊz] [træk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɛz] [hiː; hi] [duː; də] -
**Anyhow** **,** **he** **don't** **keep** **near** **ez** **close** **track** **of** **it** **ez** **he** **do** **w'en**
无论如何 , 他 不 保持 靠近 易 关闭 追踪 的 它 易 他 做 -

总之，他并没有像他那样密切关注这件事。

[hiːz] [həʊm] .
**he's** **home** **.**
他是 家 .

他到家了。

[hiːz] ['baɪˌɪn] - - [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [jɪər] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] - [bæk] [bʊk] [ðeə(r)] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['æp(ə)l]
**He's** **buyin** **'** **hisse'f** **a** **cigar** **yere** **an** **'** **a** **paper** **-** **back** **book** **there** **an** **'** **a** **apple**
他是 购买 - - 一个 雪茄 年份 一个 - 一个 纸 - 后退 书 那里 一个 - 一个 苹果
[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['sændˌwɪtʃ] [ɪn] - [æt; ət] [pleɪs] ,
**in** **this** **place** **an** **'** **a** **sandwitch** **in** **'** **at** **place** **,**
在 这 地方 一个 - 一个 三明治 在 - 在 地方 ,

他在这里给自己买了一支雪茄，在那里买了一本平装书，在这个地方买了一个苹果，在另一个地方买了一个三明治。

[æn; ən] - [hiː; hi] [dʒest] [stɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pænts] ['pɒkɪt] [æn; ən] - [gəʊz] [ɒn] - [baʊt] [hɪz; ɪz]
**an** **'** **he** **jest** **stick** **the** **change** **in** **his** **pants** **pocket** **an** **'** **goes** **on** **'** **bout** **his**
一个 - 他 笑话 戳 这 改变 在 他的 裤子 口袋 一个 - 去 在 - 回合 他的
- .
**bus'ness** **.**
- .

他把零钱塞进裤兜里，继续忙自己的事。

[wel] , [kʌm] [beɪd] - [taɪm] , [hiː; hi] [tɜːnz] [ɪn] .
**Well** **,** **come** **baid** **-** **time** **,** **he** **turns** **in** **.**
出色地 , 来 贝德 - 时间 , 他 转弯 在 .

到了睡觉时间，他就睡着了。

[wiːl; wil] [seɪ] [juː; jʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] .
**We'll** **say** **you** **is** **the** **porter** **on** **his** **car** **.**
出色地 说 你 是 这 搬运工 在 他的 车 .

我们会说你是他车上的搬运工。

[juː; jʊ] [gəʊz] - [ðə; ði] [kɑː(r)] [tɪl] [juː; jʊ] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] .

| You | goes | th'ough | the | car | till | you | comes | to | his | berth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 去 | - | 这 | 车 | 直到 | 你 | 来 | 到 | 他的 | 泊位 | . |

你穿过汽车，直到到达他的铺位。

[juː; jʊ] [pɑːts] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [dʒest] [ɛz] ['iːzi] [ɛz] [juː; jʊ] [kɪn] [æn; ən] - [juː; jʊ] [piːps] [ɪn] - [ðə; ði] [kræk]

| You | parts | the | curtains | jest | ez | easy | ez | you | kin | an | ' | you | peeps | in | th'ough | the | crack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 部分 | 这 | 窗帘 | 笑话 | 易 | 简单的 | 易 | 你 | 亲属 | 一个 | - | 你 | 人群 | 在 | - | 这 | 裂缝 |

[æn; ən] - [siː] [ef] [hiːz] ['sliːpɪn] - [gʊd] .

| an | ' | see | ef | he's | sleepin | ' | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 看 | ef | 他是 | 睡觉 | - | 好的 | . |

你轻轻拉开窗帘，从缝隙里往里看，看看他睡得好不好。

[ef] [hɪz; ɪz] [pænts] [ɪz] [ɔːl] ['fəʊldɪd] [ʌp] [smuːð] [juː; jʊ] ['betə(r)] ['ræmb(ə)l] [ə'lɒŋ] [æn; ən] - [liːv] - [æt; ət] [mæn]

| Ef | his | pants | is | all | folded | up | smooth | you | better | ramble | along | an | ' | leave | ' | at | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 他的 | 裤子 | 是 | 全部 | 折叠 | 向上 | 光滑的 | 你 | 更好的 | 漫谈 | 沿着 | 一个 | - | 离开 | - | 在 | 男人 |

[biː; bi] .

| be | . |
|---|---|
| 是 | . |

如果他裤子叠得整整齐齐，你最好赶紧走开，别打扰他。

['fəʊldɪd] [pænts] [ɪz] [məʊst] - [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [mæn] - [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɪz] [hiː; hi]

| Folded | pants | is | most | gine'lly | a | sign | of | a | careful | man | w'ich | the | chances | is | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 折叠 | 裤子 | 是 | 最多 | - | 一个 | 符号 | 的 | 一个 | 小心 | 男人 | - | 这 | 机会 | 是 | 他 |

[nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sent] .

| knows | how | much | he's | got | to | a | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 如何 | 很多 | 他是 | 得到 | 到 | 一个 | 中心 | . |

把裤子叠起来通常是谨慎男人的标志，他很可能对自己的身家了如指掌。

[bʌt; bət] [ef] [hɪz; ɪz] [pænts] [ɪz] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wɒdɪd] - [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [lɪl] - ['hæmək] [ɔː(r)] [flʌŋ] [tuː; tə] [wʌn]

| But | ef | his | pants | is | kind | of | wadded | - | up | in | the | lil | ' | hammock | or | flung | to | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | ef | 他的 | 裤子 | 是 | 种类 | 的 | 揉成团的 | - | 向上 | 在 | 这 | 小 | - | 吊床 | 或者 | 扔 | 到 | 一 |

[saɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] - - [læk] ,

| side | sort | of | keerless | - | lak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 种类 | 的 | - | - | 拉克 | , |

但如果他的裤子皱巴巴地堆在小吊床上，或者胡乱地扔到一边，

[juː; jʊ] ['riːtʃɪz] [ɪn] [æn; ən] - [juː; jʊ] [lɪfts] - [ɪm] [aʊt] .

| you | reaches | in | an | ' | you | lifts | ' | em | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 到达 | 在 | 一个 | - | 你 | 电梯 | - | 呃 | 出去 | . |

你伸手进去，把它们拿出来。

[bʌt; bət] ['fʌst] [juː; jʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɔː(r)] [hiːz] ['sliːpɪn] - [saʊnd] .

| But | fust | you | wants | to | be | shore | he's | sleepin | ' | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | fust | 你 | 想要 | 到 | 是 | 支撑 | 他是 | 睡觉 | - | 声音 | . |

但你首先想确定他睡得安稳。

[ðem; ðəm] - [ sliːp ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [wɪd] [ðə; ði] [maʊθ] ['əʊpən] [ɪz] [ðə; ði] - .

| Them | w'ich | sleeps | on | the | back | wid | the | mouth | open | is | the | safetest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | - | 睡觉 | 在 | 这 | 后退 | 宽 | 这 | 嘴 | 打开 | 是 | 这 | - | . |

仰卧张嘴睡觉的动物最安全。

" [aɪ] [sez] [tuː; tə] [hɪm] , [aɪ] [sez] :

| " | I | says | to | him | , | I | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说道 | 到 | 他 | , | 我 | 说道 | : |

我对他说：

" [jes] , [bʌt; bət] - - [hiː; hi] [duː; də] [weɪk] [ʌp] [æn; ən] - [ketʃ] [ - ]

| " | Yes | , | but | s'posen | ' | he | do | wake | up | an | ' | ketch | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | - | - | 他 | 做 | 唤醒 | 向上 | 一个 | - | 双体帆船 | [ | - | ] |

“是的，但是假设他醒来后会抓住[36]

[juː; jʊ] - - - [raʊnd] [ɪn'saɪdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] .
**you fumblin ' ' round insides of his berth .**
你 - - - 圆形的 内部 的 他的 泊位 .

你在他的床铺内部摸索。

[wʌt] [ðen] ? "
**Whut then ? "**
什么? 然后 ? "

那接下来呢?

" [əʊ] , " [hiː; hi] [sez] , " [θæz] [ɔːl] - [fɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] .
**" Oh , " he says , " tha's all purvided fur in the ritual .**
" 哦 , " 他 说道 , " 那是 全部 - 毛皮 在 这 仪式 .

“哦，”他说，“那都是仪式中提供的毛皮。”

[juː; jʊ] [sez] [tuː; tə] [hɪm] : - - [skjuːz] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] , [aɪ] [med] [ə; eɪ] [mis'teik] .
**You sez to him : ' ' Scuse me , mister , I med a mistake .**
你 sez 到 他 : - - 借口 我 , 先生 , 我 医学 一个 错误 .

你对他说：“对不起，先生，我犯了个错误。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wəz] [ðə; ði] - - [æt; ət] ['lef] - [ə; eɪ] ['ɜːli] [kɔːl] [fɜː(r)] [tuː; tə] [gɪt] [ɒf] [æt; ət]
**I thought you wuz the gen'lman ' at lef ' a early call fur to git off at**
我 想法 你 伍兹 这 - - 在 左 - 一个 早期的 称呼 毛皮 到 git 离开 在
['hærɪsˌbɜːg] . -
**Harrisburg . '**
哈里斯堡 . -

我以为你是左边那位将军，接到提前下机的通知，要在哈里斯堡下机。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɪn] - [hiː; hi] [doʊnt] [weɪk] [ʌp] .
**But most in gine'l he don't wake up .**
但 最多 在 - 他 不 唤醒 向上 .

但大多数情况下，他都不会醒来。

[səʊ] [juː; jʊ] [gɪts] [hɪz; ɪz] [pænts] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪl] [æn; ən] - [gəʊz] - - [ɪm] .
**So you gits his pants out into the aisle an ' goes th'ough ' em .**
所以 你 git 他的 裤子 出去 进入 这 走道 一个 - 去 - - 呃 .

于是你把他的裤子拿到过道里，然后开始检查。

[ef] [hiːz] [gɒt] [sʌmwɛrz] - [raʊnd] [faɪv] [d'ɒləz] [ɪn] [luːs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [juː; jʊ] [tɛks] ['fɪfti]
**Ef he's got somewhars ' round five dollars in loose change in his pockets , you teks fifty**
ef 他是 得到 某个地方 - 圆形的 五 美元 在 松动的 改变 在 他的 口袋 , 你 teks 五十
[sents] ,
**cents ,**
分 ,

如果他口袋里有大约五美元的零钱，你就拿走五毛钱。

[nəʊ] [məʊ] - [æn; ən] - [nəʊ] [les] , [æn; ən] - - [ɪn] [juː; jʊ] [slɪps] [hɪz; ɪz] [pænts] [bæk] [wɔːr]
**no mo ' an ' no less , an ' ' en you slips his pants back whar**
不 莫 - 一个 - 不 较少的 , 一个 - - 英文 你 滑倒 他的 裤子 后退 码头

不多不少，然后你把他的裤子滑了回去

[juː; jʊ] [faʊnd] - [ɪm] [æn; ən] - [gəʊ] - [lɒŋ] .
**you found ' em an ' go ' long .**
你 成立 - 呃 一个 - 去 - 长的 .

你找到了他们，然后继续前进。

[ef] [hiːz] [gɒt] [sʌmwɛrz] - [raʊnd] [ten] [d'ɒləz] [ɪn] ['tʃɪkɪn] - [fiːd] [æn; ən] - [ɪn] [wʌnz] [æn; ən] - [tuːz] ,
**Ef he's got somewhars ' round ten dollars in chicken - feed an ' in ones an ' twos ,**
ef 他是 得到 某个地方 - 圆形的 十 美元 在 鸡 - 喂养 一个 - 在 一个 一个 - 二 ,

如果他手头有大约十美元的鸡饲料和一些零零碎碎的钞票，

[juː; jʊ] [ ə'ses ] [hɪm] [djuːz] [ɒv; əv] [dʒest] [wʌn] ['dɒlə(r)] ['iːv(ə)n] .

| you | assesses | him | dues | of | jest | one | dollar | even | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 评估 | 他 | 会费 | 的 | 笑话 | 一 | 美元 | 甚至 | . |

你给他估价一美元，就当是开玩笑吧。

[ef] [juː; jʊ] [pleɪz] [jɔː(r)] ['sɪstəm] [raɪt] [æn; ən] - [doʊnt] [gɪt] ['griːdi]

| Ef | you | plays | yore | system | right | an | ' | don't | git | greedy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 你 | 演出 | 昔时 | 系统 | 正确的 | 一个 | - | 不 | git | 贪婪的 |

如果你正确运用你的系统，并且不贪婪，

[ðeɪ] [eɪnt] [wʌn] - [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [æt; ət] [hiːl] [mɪs] [ðə; ði] ['mʌni]

| they | ain't | one | chanc't | in | a | thousand | ' | at | he'll | miss | the | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 一 | - | 在 | 一个 | 千 | - | 在 | 地狱 | 错过 | 这 | 钱 |

他错过这笔钱的几率微乎其微。

- [hiː; hi] [weiks] [ʌp] .

| w'en | he | wakes | up | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 醒来 | 向上 | . |

当他醒来的时候。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sez] , " [ðeɪz] [wʌn] ['feɪt(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːl] .

| But | , | " | he | says | , | " | they's | one | fatal | exception | to | the | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | " | 他 | 说道 | , | " | 他们是 | 一 | 致命的 | 例外 | 到 | 这 | 规则 | . |

但是，"他说，“他们是一个致命的例外。”

- [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ,

| W'en | you | come | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 来 | 到 | 他 | , |

当你来到他面前时，

[doʊnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiːz] ['kæriɪn] - [ɒn] [hɪm] .

| don't | touch | a | cent | of | his | money | no | matter | how | much | he's | carryin | ' | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 触碰 | 一个 | 中心 | 的 | 他的 | 钱 | 不 | 事情 | 如何 | 很多 | 他是 | 携带 | - | 在 | 他 | . |

不管他身上带着多少钱，都别动他一分钱。

- [kɔːz] [ef] [juː; jʊ] [duː; də] [hiːz] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [mɛk] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ðə; ði] ['veri] ['fʌst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn]

| ' | Cause | ef | you | do | he's | shore | to | mek | a | hollow | the | very | fust | thing | in | the | mornin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | ef | 你 | 做 | 他是 | 支撑 | 到 | 梅克 | 一个 | 空洞的 | 这 | 非常 | fust | 事物 | 在 | 这 | 早晨 |

- [æn; ən] - [nekst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [juːz] [ɪn] [ - ]

| ' | an | ' | next | thing | you | know | you's | in | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | - | 下一个 | 事物 | 你 | 知道 | 你的 | 在 | [ | - | ] |

因为如果你那样做，他肯定会在清晨做的第一件事就是让你空心，然后你就会发现自己[37]

['trʌb(ə)l] [æn; ən] - [ðeɪz] - - [juː; jʊ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] - .

| trouble | an | ' | they's | beckonin | ' | you | up | on | the | cyarpet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 一个 | - | 他们是 | - | - | 你 | 向上 | 在 | 这 | - | . |

麻烦来了，他们正召唤你上地毯。

" [ai] [sez] [tuː; tə] [hɪm] , [ai] [sez] :

| " | I | says | to | him | , | I | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说道 | 到 | 他 | , | 我 | 说道 | : |

我对他说：

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ai] [sez] .

| " | Wait | a | minute | , | " | I | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 一个 | 分钟 | , | " | 我 | 说道 | . |

“等一下，”我说。

" ['lemi] [siː] [ef] [ai] [kænt] [neɪm] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [maɪ] [əʊn] - .

| " | Lemme | see | ef | I | can't | name | you | the | exception | my | own | se'f | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让我 | 看 | ef | 我 | 不能 | 姓名 | 你 | 这 | 例外 | 我的 | 自己的 | - | . |

“让我想想，如果我不能告诉你我自己的例外情况，那会怎样。

[ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] , " [ai] [sez] ,

| The | exception | , | " | I | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 例外 | , | " | 我 | 说道 | , |

例外情况是，"我说，“

" [ɪz][ðə; ði] [waɪt] [mæn] - [hiː; hi] [ˈkæriz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [jɪər] [lɪl] -

| " | is | the | w'ite | man | w'ich | he | carries | all | his | small | change | in | one | of | these | yere | lil | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 白色 | 男人 | - | 他 | 携带 | 全部 | 他的 | 小的 | 改变 | 在 | 一 | 的 | 这些 | 年份 | 小 | - |

[skruːd] - [ʌp] [ˈleðə(r)] [pɜːrsɪz] .

| screwed | - | up | leather | purses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 螺丝 | - | 向上 | 皮革 | 钱包 | . |

“就是那个白人，他把所有的零钱都放在这些皱巴巴的小皮钱包里。”

[eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| Ain't | it | ? |
|---|---|---|
| 不是 | 它 | ? |

难道不是吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] , [ðæts] [səʊ] .

| " | And | he | says | yes | , | for | a | fact | , | that's | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 说道 | 是的 | , | 为了 | 一个 | 事实 | , | 那就是 | 所以 | . |

“他肯定地说，是的，的确如此。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [haʊ] [kʌm] [ai][ɪz] [ˈnəʊɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [wen] [ai] [eɪnt] [ˈnevə(r)] [dʌn] [nəʊ][ ˈpɔːtə, ˈpəu- ]

| But | he | says | how | come | I | is | knowing | so | much | when | I | ain't | never | done | no | portering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说道 | 如何 | 来 | 我 | 是 | 会心 | 所以 | 很多 | 什么时候 | 我 | 不是 | 绝不 | 完毕 | 不 | 搬运 |

[maɪ] [əʊn] [self] .

| my | own | self | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 自己的 | 自己 | . |

但他却说，我明明从来没亲自做过搬运工，怎么会知道这么多呢?

[ænd; ənd][ai] [sez] [tuː; tə][hɪm] ,

| And | I | says | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说道 | 到 | 他 | , |

我对他说：

[ə; eɪ][mæn][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweərɪŋ] [ˈreɪlˌrəʊdɪŋ] [kləʊðz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˈeni] [waɪt] [mæn]

| a | man | don't | need | to | be | wearing | railroading | clothes | to | know | that | any | white | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 不 | 需要 | 到 | 是 | 穿着 | 铁路 | 衣服 | 到 | 知道 | 那 | 任何 | 白色的 | 男人 |

[wɪtʃ] [təʊts] [əˈraʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [taɪt] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [pɜːrsɪz] [nəʊz] [æt; ət][ɔːl]

| which | totes | around | one | of | them | little | tight | patent | purses | knows | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 手提袋 | 大约 | 一 | 的 | 他们 | 小的 | 紧的 | 专利 | 钱包 | 知道 | 在 | 全部 |

[taɪmz] ,

| times | , |
|---|---|
| 时代 | , |

一个人不需要穿着铁路工人的衣服就能明白，任何一个随身携带那种小巧紧身漆皮钱包的白人男人，总是知道对方的身份。

['sliːpɪŋ] [ɔː(r)] ['weɪkɪŋ] , [dʒʌst][ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hiːz] [gɒt] .

| sleeping | or | waking | , | just | exactly | how | much | money | he's | got | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡眠 | 或者 | 醒来 | , | 只是 | 确切地 | 如何 | 很多 | 钱 | 他是 | 得到 | . |

不管是睡着还是醒着，他都清楚自己到底有多少钱。

[wel] , [wen] [wiː; wi] [gets] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɪts] ['mɔːnɪŋ] [ə'gen] .

| Well | , | when | we | gets | to | New | York | City | it's | morning | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 什么时候 | 我们 | 获得 | 到 | 新的 | 约克 | 城市 | 它是 | 早晨 | 再次 | . |

当我们到达纽约市时，又是早上了。

[wen] [wiː; wi] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['depəʊ] ['ɒntə] [ðə; ði] [striːt] [ai] [teɪks] [wʌn] [lʊk] [raʊnd]

| When | we | comes | out | of | the | depot | onto | the | street | I | takes | one | look | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 仓库 | 到 | 这 | 街道 | 我 | 需要 | 一 | 看 | 圆形的 |

当我们走出仓库来到街上时，我环顾四周。

[ænd; ənd][ai] [ə'laʊz] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðiːz] [hɪə(r)] [nju:] [jɔːk] [fəʊks] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][gɒt] ['paʊəfəli]

| and | I | allows | to | myself | that | these | here | New | York | folks | certainly | is | got | powerfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 允许 | 到 | 我 | 那 | 这些 | 这里 | 新的 | 约克 | 各位 | 当然 | 是 | 得到 | 强大的 |

[bɪ'haɪnd] ['sʌmweɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɔːlɪŋ] .

| behind | someway | with | their | hauling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 以某种方式 | 和 | 他们的 | 运输 | . |

我承认，这些纽约人肯定在某些方面严重落后于人。

[ɪk'skjuːzɪŋ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['saɪkləʊn] [daʊn] [həʊm] , [ai] [eɪnt] ['nevə(r)][ɪn][maɪ] [həʊl] [laɪf]

| Excusing | the | time | we | had | the | cyclone | down | home | , | I | ain't | never | in | my | whole | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 借口 | 这 | 时间 | 我们 | 有 | 这 | 气旋 | 向下 | 家 | , | 我 | 不是 | 绝不 | 在 | 我的 | 所有的 | 生活 |

[siːn] [ - ]

| seen | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|
| 已见 | [ | - | ] |

撇开我们家乡遭遇飓风的那段时间不谈，我这辈子都没见过[38]

[səʊ] [mʌtʃ] [trʌk] [ænd; ənd] [stʌf] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][ðə; ði]

| so | much | truck | and | stuff | and | things | moving | in | all | different | directions | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 卡车 | 和 | 东西 | 和 | 事物 | 移动 | 在 | 全部 | 不同的 | 方向 | 在 | 这 |

[seɪm] [taɪm] .

| same | time | . |
|---|---|---|
| 相同的 | 时间 | . |

好多卡车、各种东西同时朝各个方向移动。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] — [huː] - [iː] !

| And | people | — | who | - | ee | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人们 | — | WHO | - | ee | ! |

还有人——哇！

['evri] [wɪtʃ] - [ə; eɪ] - [wei] [ai] [lʊks] [ɔːl][ai][kæn; kən] [siː] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['strendʒər] .

| Every | which | - | a | - | way | I | looks | all | I | can | see | is | a | multitude | of | strangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 哪个 | - | 一个 | - | 方式 | 我 | 看起来 | 全部 | 我 | 能 | 看 | 是 | 一个 | 民众 | 的 | 陌生人 | . |

无论我往哪个方向看，看到的都是一大群陌生人。

[ænd; ənd][ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self][ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [kən'venʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn]

| And | I | says | to | myself | there | certainly | must | be | a | big | convention | going | on | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说道 | 到 | 我 | 那里 | 当然 | 必须 | 是 | 一个 | 大的 | 习俗 | 去 | 在 | 在 |

[ðɪs] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts][ænd; ənd] [ɪts]

| this | town | for | the | streets | to | be | so | full | of | visiting | delegates | and | it's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 为了 | 这 | 街道 | 到 | 是 | 所以 | 满的 | 的 | 访问 | 代表们 | 和 | 它是 |

[ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['mɪstə(r)] . ['dæləs][ɪz] [dʌn] [sent][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɒn] [ə'hed]

| a | mighty | good | thing | for | us | Mr | . | Dallas | is | done | sent | a | telegram | on | ahead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强大的 | 好的 | 事物 | 为了 | 我们 | 先生 | . | 达拉斯 | 是 | 完毕 | 发送 | 一个 | 电报 | 在 | 前方 |

[fɔː(r); fə(r)][rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,

| for | rooms | at | the | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 房间 | 在 | 这 | 酒店 | , |

我心想，这镇上肯定正在举行一个大型会议，街上挤满了来访的代表，这对我们来说真是件好事。达拉斯先生已经提前发了电报预订酒店房间。

[els] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə][kæmp][aʊt] [wɪð] [sʌm; səm] ['praɪvət] ['fæməli] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dʌz] [daʊn]

| else | we'd | have | to | camp | out | with | some | private | family | same | as | they | does | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 我们会 | 有 | 到 | 营 | 出去 | 和 | 一些 | 私人的 | 家庭 | 相同的 | 作为 | 他们 | 做 | 向下 |

[həʊm] [ɪn] ['kaʊnti] - [feə(r)] [wiːk] [ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['meθədɪst] ['kɒnfərəns] [miːts] .

| home | in | county | - | fair | week | or | when | the | district | Methodist | conference | meets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 在 | 县 | - | 公平的 | 星期 | 或者 | 什么时候 | 这 | 区 | 卫理公会 | 会议 | 满足 | . |

否则我们就得像他们在县集市周或地区卫理公会会议期间那样，和一些私人家庭一起露营了。

[ðə; ði] [waɪt] ['dʒentlmən] [ðæts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [wɒt] [ai] [raɪts] ,

| The | white | gentleman | that's | going | to | fix | up | what | I | writes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 绅士 | 那就是 | 去 | 到 | 使固定 | 向上 | 什么 | 我 | 写 | , |

那位要帮我修改文章的白人先生，

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [daʊn] [maɪ] [fɜːst] [ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ]

| he | told | me | that | I | should | set | down | my | first | impressions | of | New | York | before | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 那 | 我 | 应该 | 放 | 向下 | 我的 | 第一的 | 印象 | 的 | 新的 | 约克 | 前 | 我 |

[bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [fəˈget] - [ɪm] .

| begins | to | forget | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 忘记 | - | 呃 | . |

他告诉我，我应该在开始忘记之前，把我对纽约的第一印象记录下来。

[hiː; hi] [sez] [ðel] [meɪk] [gʊd] [ˈləʊk(ə)l][ˈkʌlə(r)] , [wɒtˈevə(r)] [ðæt] [ɪz] .

| He | says | they'll | make | good | local | color | , | whatever | that | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他们会 | 制作 | 好的 | 当地的 | 颜色 | , | 任何 | 那 | 是 | . |

他说，他们会为当地增添不少色彩，不管那是什么。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [duː; də][səʊ] :

| Which | I | will | now | do | so | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 将要 | 现在 | 做 | 所以 | : |

我现在就这样做：

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ ɪmˈpres, ˈɪmpres ][ˌem ˈiː] [fɜːst] [ænd; ənd] [ˈfɔːməʊst] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstiːmbəʊt] [aɪ] [siːz] [ɒn]

| The | thing | which | impresses | me | first | and | foremost | is | a | steamboat | I | sees | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 哪个 | 令人印象深刻 | 我 | 第一的 | 和 | 首先 | 是 | 一个 | 汽船 | 我 | 看到 | 在 |

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [wɪtʃ] [rʌnz] [əˌlɒŋˈsaɪd] [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [ˈnɪərɪst] [tuː; tə] [pəˈdjuːkə] .

| the | river | which | runs | alongside | New | York | City | on | the | side | nearest | to | Paducah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 哪个 | 跑步 | 旁边 | 新的 | 约克 | 城市 | 在 | 这 | 边 | 最近的 | 到 | 帕杜卡 | . |

首先给我留下深刻印象的是，我在纽约市附近帕杜卡一侧的河上看到的一艘汽船。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][nəʊ][saɪd] - [ˈwiːlə(r)] [nɔː(r)] [jet] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [nəʊ] [stɜːn] - [ˈwiːlə(r)] ,

| She | is | not | no | side | - | wheeler | nor | yet | she | ain't | no | stern | - | wheeler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 不是 | 不 | 边 | - | 惠勒 | 也不 | 然而 | 她 | 不是 | 不 | 船尾 | - | 惠勒 | , |

她既不是侧轮船，也不是尾轮船。

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstiːmbəʊt] [aɪ][hæz; həz][ˈevə(r)] [ - ]

| which | all | the | steamboats | I | has | ever | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 全部 | 这 | 汽船 | 我 | 有 | 曾经 | [ | - | ] |

我曾经拥有的所有汽船[39]

[siːn] [bɪˈfɔː(r)] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

| seen | before | is | naturally | bound | to | be | one | or | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 前 | 是 | 自然 | 边界 | 到 | 是 | 一 | 或者 | 这 | 其他 | . |

以前见过的，自然只能是其中之一。

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɒt] [gɒt][nəʊ] [wiːl] [æt; ət][ɔːl] , [saɪd] - [ɔː(r)] [stɜːn] -

| As | near | as | I | can | tell | , | she | has | not | got | no | wheel | at | all | , | side | - | or | stern | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 靠近 | 作为 | 我 | 能 | 告诉 | , | 她 | 有 | 不是 | 得到 | 不 | 车轮 | 在 | 全部 | , | 边 | - | 或者 | 船尾 | - |

.

:

.

据我观察，她根本没有轮子，无论是侧轮还是尾轮。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [wɒt] [rʌnz] [hɜː(r); hə(r)][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [hʌmp] - [bæk] [ˈtɪmbə(r)]

| It | would | seem | that | what | runs | her | is | a | kind | of | a | big | hump | - | back | timber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 似乎 | 那 | 什么 | 跑步 | 她 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 大的 | 驼峰 | - | 后退 | 木材 |

[wɪtʃ] [stɪks] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌrɪkən] [dek] [ænd; ənd] [wɜːks] [ʌp]

| which | sticks | up | out | of | the | middle | of | her | hurricane | deck | and | works | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 棍子 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 中间 | 的 | 她 | 飓风 | 甲板 | 和 | 作品 | 向上 |

[ænd; ənd] [daʊn] ,

| and | down | , |
|---|---|---|
| 和 | 向下 | , |

看起来驱动她前进的是一根巨大的驼背状木材，它从她的防飓风甲板中间伸出来，上下摆动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] [telz] [ˌem 'iː][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [biːm] .

| and | which | Mr | . | Dallas | tells | me | is | known | as | a | walking | - | beam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 先生 | . | 达拉斯 | 讲述 | 我 | 是 | 已知 | 作为 | 一个 | 步行 | - | 光束 | . |

达拉斯先生告诉我，这被称为行走梁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæts] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][məʊst] - [wei] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ]

| But | it | seems | like | to | me | that's | certainly | a | most | curiousome | way | to | run | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 喜欢 | 到 | 我 | 那就是 | 当然 | 一个 | 最多 | - | 方式 | 到 | 跑步 | 一个 |

['stiːmbəʊt]

| steamboat |
|---|
| 汽船 |

但依我看，这的确是一种非常奇特的汽船运营方式。

[ænd; ənd][ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] ['wʌndər] [wɪl] ['nevə(r)] [siːs] !

| and | I | says | to | myself | that | wonders | will | never | cease | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说道 | 到 | 我 | 那 | 奇迹 | 将要 | 绝不 | 停止 | ! |

我心想，奇迹永远不会停止！

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ im'pres, 'impres ][ˌem 'iː][nekst][məʊst][ɪz][ə; eɪ] [snæk] - [stænd][ɒn][ə; eɪ]

| And | the | thing | which | impresses | me | next | most | is | a | snack | - | stand | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事物 | 哪个 | 令人印象深刻 | 我 | 下一个 | 最多 | 是 | 一个 | 小吃 | - | 站立 | 在 | 一个 |

['saɪdwɔːk] [weə(r)] [ðeɪ] [ɪz] ['selɪŋ] ['wɔːtərmeləns; 'wɑːtərmeləns][baɪ][ðə; ði] [slaɪs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

| sidewalk | where | they | is | selling | watermelons | by | the | slice | — | and | it | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人行道 | 在哪里 | 他们 | 是 | 销售 | 西瓜 | 经过 | 这 | 片 | — | 和 | 它 | 这 |

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] !

| middle | of | August | ! |
|---|---|---|---|
| 中间 | 的 | 八月 | ! |

其次最让我印象深刻的是，在八月中旬，人行道上竟然有个小吃摊在卖切片西瓜！

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'presɪvnɪs] [ɪz] [wen] [ai] [siːz] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [blæk]

| And | next | to | that | the | most | impressiveness | is | when | I | sees | a | gang | of | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下一个 | 到 | 那 | 这 | 最多 | 令人印象深刻 | 是 | 什么时候 | 我 | 看到 | 一个 | 帮派 | 的 | 黑色的 |

['feloʊz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['levi] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] ['rɪvə(r)] ,

| fellows | working | on | a | levee | down | by | this | same | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伙伴们 | 在职的 | 在 | 一个 | 堤坝 | 向下 | 经过 | 这 | 相同的 | 河 | , |

除此之外，最令人印象深刻的是，我看到一群黑人小伙子在这条河边的堤坝上干活。

['əʊnli] [ɪts] ['maɪti] [flæt] - ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['levi] .

| only | it's | mighty | flat | - | looking | for | a | levee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 它是 | 强大的 | 平坦的 | - | 寻找 | 为了 | 一个 | 堤坝 | . |

只是作为堤坝来说，它看起来非常平坦。

[ðiːz] [bɔɪz] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] ['raʊstəbaʊt] [freɪt] ,

| These | boys | is | working | there | roustabouting | freight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男孩们 | 是 | 在职的 | 那里 | 杂务 | 货运 | , |

这些男孩在那里做搬运货物的杂务。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [gəʊz] [bæk]

| and | there | ain't | a | single | one | of | ' | em | which | is | singing | as | he | goes | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 不是 | 一个 | 单身的 | 一 | 的 | - | 呃 | 哪个 | 是 | 歌唱 | 作为 | 他 | 去 | 后退 |

[ænd; ənd] [fɔːθ] .

| and | forth | . |
|---|---|---|
| 和 | 前进 | . |

而且他来回走动的时候，没有一个人在唱歌。

[wen] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] - ['nɪgə(r)] [daʊn] ['aʊə(r)] [wei] [doʊnt] [sɪŋ] [waɪlst] [hiːz] ['ləʊdɪŋ] ,

| When | a | river | - | nigger | down | our | way | don't | sing | whilst | he's | loading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 河 | - | 黑鬼 | 向下 | 我们的 | 方式 | 不 | 唱歌 | 而 | 他是 | 加载中 | , |

当我们这儿的黑帮老大装货的时候不唱歌，

[ɪts] [ə; eɪ] [saɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi] [doʊnt] [nəʊ]

| it's | a | sign | something | is | wrong | with | him | and | next | thing | he | knows | he | don't | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 符号 | 某物 | 是 | 错误的 | 和 | 他 | 和 | 下一个 | 事物 | 他 | 知道 | 他 | 不 | 知道 |

['nʌθɪŋ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪt] ['hævɪŋ] [ - ]

| nothing | by | reason | of | the | mate | having | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 经过 | 原因 | 的 | 这 | 伴侣 | 拥有 | [ | - | ] |

这表明他出了问题，接下来他会因为伴侣的缘故而一无所知[40]。

[læm] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [gæd] .

| lammed | him | across | the | head | with | a | hickory | gad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羊驼 | 他 | 穿过 | 这 | 头 | 和 | 一个 | 山胡桃木 | 加德 | . |

用山核桃木棍猛击他的头部。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪə(r)] [gæŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [dʌm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [waɪt] .

| But | this | here | gang | is | going | along | just | as | dumb | as | if | they | was | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 这里 | 帮派 | 是 | 去 | 沿着 | 只是 | 作为 | 哑的 | 作为 | 如果 | 他们 | 曾是 | 白色的 | . |

但这帮人行事愚蠢，简直跟白人一样。

[aɪ] ['wʌndər] [tuː; tə] [maɪ'self] [ɪf] [ˌðeə'baɪ] [ðeɪ] [ɪz] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] ['sʌmbədi] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [ɪz] [waɪt] ?

| I | wonders | to | myself | if | thereby | they | is | hoping | to | fool | somebody | into | believing | they | is | white | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 奇迹 | 到 | 我 | 如果 | 从而 | 他们 | 是 | 希望 | 到 | 傻子 | 某人 | 进入 | 相信 | 他们 | 是 | 白色的 | ? |

我心想，他们是不是想借此欺骗别人，让别人误以为他们是白人?

[aɪ] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [steɪt] [ðæt] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ im'pres, 'impres ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [məʊst] ['haɪli] [ɒn] [maɪ] [fɜːst] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

| I | will | therefore | state | that | these | three | things | is | the | things | which | impresses | me | the | most | highly | on | my | first | arrival | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 所以 | 状态 | 那 | 这些 | 三 | 事物 | 是 | 这 | 事物 | 哪个 | 令人印象深刻 | 我 | 这 | 最多 | 高度 | 在 | 我的 | 第一的 | 到达 | 在 | 新的 | 约克 | . |

因此，我要说的是，这三件事是我第一次来到纽约时给我留下最深刻印象的。

[aɪ] ['ɔːlsəʊ] [teɪks] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['bɪldɪŋz] .

| I | also | takes | notice | of | the | high | buildings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还 | 需要 | 注意 | 的 | 这 | 高的 | 建筑物 | . |

我也注意到了那些高楼大厦。

[ðeɪ] [straɪks] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [haɪ] ;

| They | strikes | me | as | being | quite | high | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 罢工 | 我 | 作为 | 存在 | 相当 | 高的 | ; |

我觉得它们很高；

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [juː; jʊ] [stɑːrts] [ɪn] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haɪ] ['bɪldɪŋ] ,

| but | of | course | when | you | starts | in | to | build | a | high | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 什么时候 | 你 | 开始 | 在 | 到 | 建造 | 一个 | 高的 | 建筑 | , |

当然，当你开始建造一座高楼大厦时，

['haɪnəs] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [wɒt] [juː; jʊ] [eɪmz] [fɔː(r); fə(r)] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? [ - ]

| highness | is | naturally | what | you | aims | for | , | ain't | it | ? | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高度 | 是 | 自然 | 什么 | 你 | 目标 | 为了 | , | 不是 | 它 | ? | [ | - | ] |

你自然而然地追求的是高贵的地位，不是吗？[41]

['tʃæptə(r)] [θriː]

| Chapter | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

[ˌmæn'hætn] [aɪl]

| Manhattan | Isle |
|---|---|
| 曼哈顿 | 小岛 |

曼哈顿岛

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [gets] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæz; həz]

| THE | day | we | gets | to | New | York | is | the | day | before | yesterday | and | we | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 我们 | 获得 | 到 | 新的 | 约克 | 是 | 这 | 天 | 前 | 昨天 | 和 | 我们 | 有 |

[biːn] [ɒn][ðə; ði][gəʊ][səʊ] ['kɒnstənt] ['evə(r)] [sɪns] [ænd; ənd][ai][hæz; həz] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [laɪk]

| been | on | the | go | so | constant | ever | since | and | I | has | seen | so | much | it | seems | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 在 | 这 | 去 | 所以 | 持续的 | 曾经 | 自从 | 和 | 我 | 有 | 已见 | 所以 | 很多 | 它 | 似乎 | 喜欢 |

[maɪ][aɪˈdiəz][ɪz][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [təˈgeðə(r)] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv]['skræmb(ə)ld] [egz] .

| my | ideas | is | all | mixed | up | together | same | as | a | mess | of | scrambled | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 想法 | 是 | 全部 | 混合 | 向上 | 一起 | 相同的 | 作为 | 一个 | 混乱 | 的 | 打乱 | 鸡蛋 | . |

我们前天到达纽约，从那以后我们就一直不停地奔波，我看到了很多东西，感觉我的思绪都混在一起了，就像一团乱麻。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [mein] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] ,

| The | way | it | looks | to | me | , | the | mainest | difficulty | with | an | author | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 它 | 看起来 | 到 | 我 | , | 这 | 最主要的 | 困难 | 和 | 一个 | 作者 | , |

在我看来，作者面临的主要困难是.....

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiːz] [kaɪnd][ɒv; əv] [njuː] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzɪŋ] ['bɪznəs] ,

| especially | if | he's | kind | of | new | at | the | authorizing | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 如果 | 他是 | 种类 | 的 | 新的 | 在 | 这 | 授权 | 商业 | , |

尤其是如果他对授权业务还不太熟悉的话。

[ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp][æz; əz] - [tɪz][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði]['speʃ(ə)l]

| is | not | so | much | to | find | something | to | write | up | as | ' | tis | to | pick | out | the | special |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 所以 | 很多 | 到 | 寻找 | 某物 | 到 | 写 | 向上 | 作为 | - | 的 | 到 | 挑选 | 出去 | 这 | 特别的 |

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rəʊt] [ʌp][ænd; ənd][dʒʌst] [liːv] [ðə; ði][rest][biː; bi] .

| things | which | should | be | wrote | up | and | just | leave | the | rest | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 哪个 | 应该 | 是 | 写道 | 向上 | 和 | 只是 | 离开 | 这 | 休息 | 是 | . |

与其说是要找到一些可以写的东西，不如说是要挑选出那些应该写出来的特别的东西，其余的就让它保持原样吧。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [maɪ][eɪm][tuː; tə][set] [fɔːθ] [ðə; ði][meɪn] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [stɪks] [aʊt][ɪn][maɪ][maɪnd] .

| So | it | is | now | my | aim | to | set | forth | the | main | points | which | sticks | out | in | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 是 | 现在 | 我的 | 目的 | 到 | 放 | 前进 | 这 | 主要的 | 积分 | 哪个 | 棍子 | 出去 | 在 | 我的 | 头脑 | . |

因此，我现在的目标是阐述我脑海中浮现的几个要点。

[wel] , [fɜːst] [ɒf] , [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [gets] [ɪn] , [wiː; wi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] .

| Well | , | first | off | , | soon | as | we | gets | in | , | we | goes | to | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 第一的 | 离开 | , | 很快 | 作为 | 我们 | 获得 | 在 | , | 我们 | 去 | 到 | 这 | 酒店 | . |

首先，我们一到那儿就直接去酒店。

[bɪˈfɔːhænd] , ['mɪstə(r)] . ['dæləs] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪts] [ə; eɪ]['kwaɪət][həʊˈtel][ʌp] - [taʊn] ;

| Beforehand | , | Mr | . | Dallas | he | says | to | me | it's | a | quiet | hotel | up | - | town | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预先 | , | 先生 | . | 达拉斯 | 他 | 说道 | 到 | 我 | 它是 | 一个 | 安静的 | 酒店 | 向上 | - | 镇 | ; |

达拉斯先生事先告诉我，那是一家位于市中心的安静酒店；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [əˈraɪvz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [teɪks] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪˈself]

| but | when | we | arrives | at | it | I | takes | a | look | around | and | I | says | to | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 到达 | 在 | 它 | 我 | 需要 | 一个 | 看 | 大约 | 和 | 我 | 说道 | 到 | 我 |

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ - ]

| that | if | this | here | is | a | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 这 | 这里 | 是 | 一个 | [ | - | ] |

但当我们到达那里时，我环顾四周，心想如果这里是一个[42]

['kwaɪət][həʊˈtel] [ðeɪ] [ʃɔː(r)] [mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə][weə(r)][ɪə(r)] - ['mʌfləz] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| quiet | hotel | they | shore | must | have | to | wear | ear | - | mufflers | at | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安静的 | 酒店 | 他们 | 支撑 | 必须 | 有 | 到 | 穿 | 耳朵 | - | 消音器 | 在 | 一 | 的 | 这 |

['nɔɪzi] [wʌnz] [ɪf] [ðeɪ] [həʊps] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðəmˈselvz] [θɪŋk] .

| noisy | ones | if | they | hopes | to | hear | themselves | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘈杂 | 一个 | 如果 | 他们 | 希望 | 到 | 听到 | 他们自己 | 思考 | . |

安静的酒店，他们肯定得在嘈杂的酒店里戴上耳罩才能静下心来思考。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ʃiː; ʃi][doʊnt] [lʊk] [laɪk] [nəʊ][həʊ'tel] [aɪv] ['evə(r)] [biːn] [juːst] [tuː; tə] .

| **To** | **begin** | **with** | **,** | **she** | **don't** | **look** | **like** | **no** | **hotel** | **I've** | **ever** | **been** | **used** | **to** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 和 | , | 她 | 不 | 看 | 喜欢 | 不 | 酒店 | 我已经 | 曾经 | 到过 | 用过的 | 到 | . |

首先，她看起来和我以前住过的任何一家酒店都不一样。

[ʃiː; ʃi] [rɪrz] [hɜː'self] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] ,

| **She** | **rears** | **herself** | **away** | **up** | **in** | **the** | **air** | **,** | **same** | **as** | **a** | **church** | **steeple** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 后部 | 她自己 | 离开 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | , | 相同的 | 作为 | 一个 | 教会 | 尖顶 | , |

她高高耸立在空中，就像教堂的尖顶一样。

['əʊnli] [wɪð] ['wɪndəʊz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] ,

| **only** | **with** | **windows** | **all** | **the** | **way** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 和 | 视窗 | 全部 | 这 | 方式 | 向上 | , |

只有把窗户完全打开才行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# J. Poindexter，彩色(J. Poindexter, Colored)

## 第2/8页

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈweðə(r)] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [nəʊ] [waɪt] [fəʊks] [ˈsetɪŋ] [ɪn] [tʃeəz]

| and | although | the | weather | is | pleasant | there | is | not | no | white | folks | setting | in | chairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 这 | 天气 | 是 | 令人愉快的 | 那里 | 是 | 不是 | 不 | 白色的 | 各位 | 环境 | 在 | 椅子 |

[ˈʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ˈgæləri] .

| under | the | front | gallery | . |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 正面 | 画廊 | . |

虽然天气宜人，但前廊下并没有白人坐在椅子上。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [pleɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgæləri] ,

| In | the | first | place | , | there | is | not | nothing | which | looks | like | a | gallery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 那里 | 是 | 不是 | 没有什么 | 哪个 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 画廊 | , |

首先，这里根本没有像画廊一样的东西。

[ɪkˈskjuːzɪŋ] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [glɑːs] [tuː; tə] - [duː; də] [wɪtʃ] [stɪks] [aʊt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪvmənt] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

| excusing | it's | a | little | glass | to | - | do | which | sticks | out | over | the | pavement | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 借口 | 它是 | 一个 | 小的 | 玻璃 | 到 | - | 做 | 哪个 | 棍子 | 出去 | 超过 | 这 | 路面 | 在 | 这 |

[meɪn] [ˈentrəns] ,

| main | entrance | , |
|---|---|---|
| 主要的 | 入口 | , |

解释说，那只是正门入口处人行道上凸出的一块小玻璃制品。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈenibɒdi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [traɪ] [ˈsetɪŋ] [ðeə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈəʊnli] [weɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪz; ɪz]

| and | if | anybody | was | to | try | setting | there | the | only | way | he | could | save | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 任何人 | 曾是 | 到 | 尝试 | 环境 | 那里 | 这 | 仅有的 | 方式 | 他 | 可以 | 节省 | 他的 |

[fiːt] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [mæʃt] [ɒf] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtræmp(ə)lɪŋ] [ɒn] - [ɪm] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]

| feet | from | being | mashed | off | by | people | trampling | on | ' | em | would | be | for | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | 从 | 存在 | 捣碎 | 离开 | 经过 | 人们 | 践踏 | 在 | - | 呃 | 会 | 是 | 为了 | 他 | 到 |

[hæv; həv] [bəuθ] [legz] [sɔːd] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈæŋklz] .

| have | both | legs | sawed | off | at | the | ankles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 两个都 | 腿 | 锯 | 离开 | 在 | 这 | 脚踝 | . |

如果有人想坐在那里，唯一能避免双脚被人踩扁的方法就是把他的双腿从脚踝处锯掉。

[jʊd] [θɪŋk] [ðæt] , [ˈbiːɪŋ] [ʌp] - [taʊn] , [ðə; ðɪ] [ˈneɪbəhʊd] [wʊd] [biː; bi] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈkwaɪət] ,

| You'd | think | that | , | being | up | - | town | , | the | neighborhood | would | be | kind | of | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 思考 | 那 | , | 存在 | 向上 | - | 镇 | , | 这 | 邻里 | 会 | 是 | 种类 | 的 | 安静的 | , |

你可能会觉得，既然地处市中心，这片街区应该会很安静。

[wɪð] [ʃeɪd] [triːz] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [sʌm; səm] [ˈveɪkənt] [lɒts] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] , [nəʊ] , [sɜː(r)]

| with | shade | trees | and | maybe | some | vacant | lots | here | and | there | , | but | , | no | , | sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阴影 | 树木 | 和 | 或许 | 一些 | 空缺 | 很多 | 这里 | 和 | 那里 | , | 但 | , | 不 | , | 先生 |

;

;

;

有遮荫的树木，可能还有一些空地，但是，不，先生；

[ɪts] [ɔːl] [bɪlt] [ʌp] [ˈsɒlɪd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kraʊdz] [ɪz] [ˈmaɪti] [nɪə(r)] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [wɒt] [ðeɪ]

| it's | all | built | up | solid | and | the | crowds | is | mighty | near | as | thick | as | what | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 建造 | 向上 | 坚硬的 | 和 | 这 | 人群 | 是 | 强大的 | 靠近 | 作为 | 厚的 | 作为 | 什么 | 他们 |

[wɒz; wəz] [daʊn] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈdepəʊ] [ænd; ənd] [ɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌri] [tuː; tə] [get] [tuː; tə]

| was | down | around | the | depot | and | in | just | as | much | of | a | hurry | to | get | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 向下 | 大约 | 这 | 仓库 | 和 | 在 | 只是 | 作为 | 很多 | 的 | 一个 | 匆忙 | 到 | 得到 | 到 |

[weəˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðeɪ] [ɪz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] .

| wherever | it | is | they | is | bound | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 是 | 他们 | 是 | 边界 | 为了 | . |

这里已经全部建成，而且人山人海，几乎和车站周围一样拥挤，人们也同样急着赶往各自的目的地。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒæmɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ - ]

| Even | with | all | the | jamming | and | all | the | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 和 | 全部 | 这 | 干扰 | 和 | 全部 | 这 | [ | - | ] |

即使有各种干扰和所有[43]

[ɪk'saɪtmənt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeɪ] [mʌst; məst][ə; eɪ] - [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] .

| excitement | going | on | they | must | a | - | been | expecting | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激动 | 去 | 在 | 他们 | 必须 | 一个 | - | 到过 | 期待 | 我们 | . |

现场气氛十分热烈，他们肯定一直在等我们。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ fʌs ] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . ['dæləs] [ɪz] [pruːf] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['sʌmbədi] [mʌst; məst]

| The | way | they | fusses | over | Mr | . | Dallas | is | proof | to | my | mind | that | somebody | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 他们 | 大惊小怪 | 超过 | 先生 | . | 达拉斯 | 是 | 证明 | 到 | 我的 | 头脑 | 那 | 某人 | 必须 |

[ə; eɪ] - [təʊld] - [ɪm] [ɪn] [əd'vɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['kwɒləti] [daʊn] [weə(r)] [wiː; wi]

| a | - | told | ' | em | in | advance | that | he | belongs | to | the | real | quality | down | where | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 讲述 | - | 呃 | 在 | 进步 | 那 | 他 | 属于 | 到 | 这 | 真实的 | 质量 | 向下 | 在哪里 | 我们 |

['kɒmz] [frɒm; frəm] ,

| comes | from | , |
|---|---|---|
| 来 | 从 | , |

他们对达拉斯先生的殷勤程度，在我看来，足以证明肯定有人事先告诉过他们，他来自我们那里，是个真正的好人。

[ænd; ənd][ai] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [pʌft] [ʌp] [wɪð] [praɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

| and | I | certainly | is | puffed | up | with | pride | to | be | along | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 当然 | 是 | 膨胀的 | 向上 | 和 | 自豪 | 到 | 是 | 沿着 | 和 | 他 | . |

能和他在一起，我当然感到无比自豪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ʃəʊd]

| Because | if | he | had | been | the | King | of | Europe | they | could | not | have | showed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 这 | 国王 | 的 | 欧洲 | 他们 | 可以 | 不是 | 有 | 显示 |

[hɪm] [nəʊ] ['haɪə(r)] ['ɑːnərz] [ðæn; ðən] [wɒt] [ðeɪ] [dʌz] .

| him | no | higher | honors | than | what | they | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 更高 | 荣誉 | 比 | 什么 | 他们 | 做 | . |

因为即便他是欧洲之王，他们也无法给予他比现在更高的荣誉。

[nəʊ]['suːnə(r)] [dʌz] [wiː; wi] [pʊl] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] - [stəʊn] [ɪn] [frʌnt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɪg] [tɔːl]

| No | sooner | does | we | pull | up | at | the | curb | - | stone | in | front | than | a | huge | big | tall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 做 | 我们 | 拉 | 向上 | 在 | 这 | 抑制 | - | 石头 | 在 | 正面 | 比 | 一个 | 巨大的 | 大的 | 高的 |

[waɪt] [mæn] [drest] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪts] [ɒv; əv]['templə(r)][ɪz] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] -

| white | man | dressed | up | something | like | a | Knights | of | Templar | is | opening | the | taxihack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 男人 | 穿着 | 向上 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 骑士 | 的 | 圣殿骑士 | 是 | 开幕 | 这 | - |

[dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [aʊt] ;

| door | for | us | to | get | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 门 | 为了 | 我们 | 到 | 得到 | 出去 | ; |

我们刚把车停在路边，一个身材高大、穿着像圣殿骑士一样的白人男子就打开了出租车的车门，让我们下车；

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [waɪt] [bɔɪz] [ɪn] [mə'lɪʃə] [suːts] ['kɒmz] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl]

| and | two | or | three | white | boys | in | militia | suits | comes | a | - | running | at | his | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 或者 | 三 | 白色的 | 男孩们 | 在 | 民兵 | 西装 | 来 | 一个 | - | 跑步 | 在 | 他的 | 称呼 |

[ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;

| and | snatches | the | baggage | away | from | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抢夺 | 这 | 行李 | 离开 | 从 | 我 | ; |

两三个身穿民兵制服的白人男孩听到他的呼唤跑过来，从我手中抢走了行李；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [lɒdʒ] , [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːm] ,

| and | another | member | of | the | Grand | Lodge | , | in | full | uniform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 成员 | 的 | 这 | 盛大 | 小屋 | , | 在 | 满的 | 制服 | , |

还有另一位身着全套制服的总会成员，

[ɪz] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv] ['welkəm]

| is | standing | just | inside | the | front | door | to | give | us | the | low | bow | of | welcome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 常设 | 只是 | 里面 | 这 | 正面 | 门 | 到 | 给 | 我们 | 这 | 低的 | 弓 | 的 | 欢迎 |

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dʌn] [ʌp] [wɪð] ['mɑːb(ə)l][pəʊsts][ænd; ənd] [wɪð]

| as | we | walks | into | a | place | which | it | is | all | done | up | with | marble | posts | and | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 散步 | 进入 | 一个 | 地方 | 哪个 | 它 | 是 | 全部 | 完毕 | 向上 | 和 | 大理石 | 帖子 | 和 | 和 |

[red] ['wɔːlpeɪpə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd][gəʊld] ['tʃɪkɪn] - [kuːps] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts]

| red | wallpaper | on | the | walls | and | gold | chicken | - | coops | on | every | side | until | it | puts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 墙纸 | 在 | 这 | 墙壁 | 和 | 金子 | 鸡 | - | 合作社 | 在 | 每一个 | 边 | 直到 | 它 | 放置 |

[ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['nɪgərz] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

| me | in | mind | of | a | country | nigger's | notion | of | Heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 在 | 头脑 | 的 | 一个 | 国家 | 黑鬼的 | 概念 | 的 | 天堂 | . |

他站在前门内，向我们鞠躬致意，欢迎我们走进这个地方。这里到处都是大理石柱，墙上贴着红色壁纸，四周都是金色的鸡舍，这让我想起了乡下黑人眼中的天堂。

['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [klɜːrks] [ɪn'kləʊʒə(r)] [θriː] [ - ]

| Over | at | the | clerk's | enclosure | three | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 在 | 这 | 职员的 | 外壳 | 三 | [ | - | ] |

在书记员的第三隔间[44]

[waɪt] [men] [ɪz] ['weɪtɪŋ] ['veri] ['iːgə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ,

| white | men | is | waiting | very | eager | to | receive | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 男人 | 是 | 等待 | 非常 | 渴望的 | 到 | 收到 | 我们 | , |

白人正翘首以盼地等待着我们的到来。

[wɪtʃ] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪz] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dres] - [ʌp] [kləʊðz] [wɪð] [ə; eɪ]

| which | each | and | every | one | of | ' | em | is | wearing | his | dress | - | up | clothes | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 每个 | 和 | 每一个 | 一 | 的 | - | 呃 | 是 | 穿着 | 他的 | 裙子 | - | 向上 | 衣服 | 和 | 一个 |

['stændɪŋ] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] - [teɪld] [kəʊt][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪksɪŋ] [tuː; tə]

| standing | collar | and | long | - | tailed | coat | the | same | as | though | he | was | fixing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 衣领 | 和 | 长的 | - | 有尾巴的 | 外套 | 这 | 相同的 | 作为 | 尽管 | 他 | 曾是 | 定影 | 到 |

[biː; bi][best][mæn][æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɔː(r)][pɔːl] - ['beərə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els]

| be | best | man | at | a | wedding | or | pall | - | bearer | at | a | funeral | or | something | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 最好的 | 男人 | 在 | 一个 | 婚礼 | 或者 | 灵柩 | - | 持有人 | 在 | 一个 | 葬礼 | 或者 | 某物 | 别的 |

['ekstrə] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['fænsi] .

| extra | special | and | fancy | . |
|---|---|---|---|---|
| 额外的 | 特别的 | 和 | 想要 | . |

他们每个人都穿着礼服，立领长尾大衣，就像要去当婚礼上的伴郎、葬礼上的抬棺人或其他特别隆重的场合一样。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪts] ['sʌmə(r)] - [taɪm] [ðeə(r)][ɪz][nɒt]['nəʊbədi] [ ləuf ] [raʊnd] [ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz]

| For | all | it's | summer | - | time | there | is | not | nobody | loafing | round | there | in | his | shirt | sleeves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 它是 | 夏天 | - | 时间 | 那里 | 是 | 不是 | 无人 | 游手好闲 | 圆形的 | 那里 | 在 | 他的 | 衬衫 | 袖子 |

— [aɪ][bet][juː; jʊ][ðeə(r)] [eɪnt] !

| — | I | bet | you | there | ain't | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 赌注 | 你 | 那里 | 不是 | ! |

虽然现在是夏天，但那里绝对没有人光着膀子闲逛——我敢打赌绝对没有！

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɔːl] - ['beərɪŋ] ['dʒentlmən] [ ʃʌv ] [ðə; ðɪ] [bʊk] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dæləs]

| One | of | the | pall | - | bearing | gentlemen | shoves | the | book | round | for | Mr | . | Dallas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 灵柩 | - | 轴承 | 先生们 | 推搡 | 这 | 书 | 圆形的 | 为了 | 先生 | . | 达拉斯 |

[tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sekənd] [wʌn][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kiːz]

| to | write | his | name | in | it | and | the | second | one | he | reaches | for | the | keys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 写 | 他的 | 姓名 | 在 | 它 | 和 | 这 | 第二 | 一 | 他 | 到达 | 为了 | 这 | 钥匙 |

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɜːd] [wʌn][hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][sʌm; səm][meɪl][ɔː(r)] ['telɪgræm]

| and | the | third | one | he | looks | to | see | if | there | is | not | some | mail | or | telegrams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第三 | 一 | 他 | 看起来 | 到 | 看 | 如果 | 那里 | 是 | 不是 | 一些 | 邮件 | 或者 | 电报 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| for | him | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | . |

其中一位抬棺的先生把那本书推过来，让达拉斯先生在上面写下他的名字；第二位先生伸手去拿钥匙；第三位先生则四处查看，看看有没有他的邮件或电报。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [nəʊ] ['les(ə)n] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [waɪt] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)]

| It | takes | no | lessen | a | number | than | three | of | them | white | boys | in | the | soldier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 不 | 减少 | 一个 | 数字 | 比 | 三 | 的 | 他们 | 白色的 | 男孩们 | 在 | 这 | 士兵 |

[kləʊðz] [tuː; tə] ['eskɔːt] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːθ] [wʌn] [hiː; hi] [græbz] [ʌp] [maɪ]

| clothes | to | escort | Mr | . | Dallas | upstairs | and | a | fourth | one | he | grabs | up | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衣服 | 到 | 护送 | 先生 | . | 达拉斯 | 楼上 | 和 | 一个 | 第四 | 一 | 他 | 抓住 | 向上 | 我的 |

[və'liːz] [ænd; ənd] [teɪks] [ˌem 'iː] [ɒn] [æn; ən] ['elɪveɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvənts] - ['æneks] .

| valise | and | takes | me | on | an | elevator | to | the | servants | ' | annex | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手提箱 | 和 | 需要 | 我 | 在 | 一个 | 电梯 | 到 | 这 | 仆人 | - | 附件 | . |

至少需要三个身穿军装的白人男孩护送达拉斯先生上楼，第四个男孩则抓起我的行李箱，带我乘电梯到仆人宿舍。

[hiː; hi] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [hɪm'self] , ['naɪðə(r)] .

| He | don't | have | to | run | the | elevator | himself | , | neither | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 有 | 到 | 跑步 | 这 | 电梯 | 他自己 | , | 两者都不 | . |

他也不用亲自操作电梯。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [hænd] [dʒʌst] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [waɪt] [bɔɪ] [ɪz] [gɒt] [tuː; tə]

| There's | another | hand | just | to | do | that | alone | and | all | my | white | boy | is | got | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 其他 | 手 | 只是 | 到 | 做 | 那 | 独自的 | 和 | 全部 | 我的 | 白色的 | 男生 | 是 | 得到 | 到 |

[duː; də] [ɪz] ['res(ə)l] [maɪ] ['bægɪdʒ] .

| do | is | wrestle | my | baggage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 是 | 搏斗 | 我的 | 行李 | . |

还有另一只手专门用来做这件事，而我的白人小伙子只需要帮我搬行李就行了。

[ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ['evə(r)] [ai] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɜːs(ə)n] ['təʊtɪŋ] [maɪ]

| It's | the | first | time | in | my | life | ever | I | has | had | a | white | person | toting | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 我的 | 生活 | 曾经 | 我 | 有 | 有 | 一个 | 白色的 | 人 | 携带 | 我的 |

[bɪ'lɒŋɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [kaɪnd] [ - ]

| belongings | for | me | and | it | makes | me | feel | kind | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财物 | 为了 | 我 | 和 | 它 | 制作 | 我 | 感觉 | 种类 | [ | - | ] |

这是我一生中第一次有白人帮我搬运行李，这让我感到很温暖[45]

[ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

| of | abovish | and | important | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 和 | 重要的 | . |

上述且重要。

['ɔːlsəʊ] ,

| Also | , |
|---|---|
| 还 | , |

还，

[ai] [teɪks] ['nəʊtɪs] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [hiː; hi] [kiːps] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] ['fʌsɪŋ] [wɪð]

| I | takes | notice | that | when | he | gets | to | my | room | he | keeps | hanging | round | fussing | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 注意 | 那 | 什么时候 | 他 | 获得 | 到 | 我的 | 房间 | 他 | 保持 | 绞刑 | 圆形的 | 唠叨 | 和 |

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [fɜːst] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

| the | window | shade | and | first | one | thing | and | then | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗户 | 阴影 | 和 | 第一的 | 一 | 事物 | 和 | 然后 | 其他 | , |

我注意到，他每次到我房间后都会在附近徘徊，摆弄窗帘，一会儿摆弄这个，一会儿又摆弄那个。

[seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [daʊn] [həʊm] ['weɪtɪŋ]

| same | as | if | he | was | one | of | the | bell | - | boys | at | the | hotel | down | home | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 钟 | - | 男孩们 | 在 | 这 | 酒店 | 向下 | 家 | 等待 |

[ɒn] [ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [mæn] .

| on | a | traveling | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 旅行 | 男人 | . |

就好像他是家乡酒店里的门童，正在为远道而来的客人服务一样。

[kɔːs] [hiːz] ['lɪŋgərɪŋ] [raʊnd] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [tɪp] .

| Course | he's | lingering | round | till | he | gets | his | tip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 他是 | 挥之不去的 | 圆形的 | 直到 | 他 | 获得 | 他的 | 提示 | . |

他当然会一直待在那里，直到拿到小费为止。

[fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [aɪ] [lets] [hɪm] ['lɪŋgə(r)] [ɒn] [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] .

| For | quite | a | spell | I | lets | him | linger | on | and | suffer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 相当 | 一个 | 拼写 | 我 | 让我们 | 他 | 萦绕 | 在 | 和 | 遭受 | . |

我让他痛苦地煎熬了好一阵子。

[aɪ] [lets] [ɒn] [laɪk] [aɪ] [doʊnt] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒt] [hiːz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] - [ə; eɪ] - [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] .

| I | lets | on | like | I | don't | suspicion | what | he's | hanging | about | that | - | a | - | way | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 让我们 | 在 | 喜欢 | 我 | 不 | 怀疑 | 什么 | 他是 | 绞刑 | 关于 | 那 | - | 一个 | - | 方式 | 为了 | . |

我装作毫不怀疑他在那边徘徊的原因。

[ðen] [aɪ] [slɪps] [hɪm] [tuː] - ['bɪts] [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [bɪ'grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] , ['naɪðə(r)] ,

| Then | I | slips | him | two | - | bits | and | I | don't | begrudge | it | to | him | , | neither | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 滑倒 | 他 | 二 | - | 比特 | 和 | 我 | 不 | 怨恨 | 它 | 到 | 他 | , | 两者都不 | , |

然后我偷偷塞给他两毛五，我一点也不觉得亏欠他。

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [haɪ] - ['təʊnɪŋ] [ə; eɪ]

| account | of | it | giving | me | such | a | satisfactory | feeling | to | be | high | - | toning | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帐户 | 的 | 它 | 给予 | 我 | 这样的 | 一个 | 令人满意的 | 感觉 | 到 | 是 | 高的 | - | 调理 | 一个 |

[waɪt] [bɔɪ] .

| white | boy | . |
|---|---|---|
| 白色的 | 男生 | . |

描述说，和一个白人男孩调情让我感到非常满足。

[aɪ] [sez] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['æneks] [weə(r)] [ðeɪ] [bɔːdz] [ðə; ðɪ] ['trænsəm] [ [ˌtuː'tuː]

| I | says | to | myself | that | if | this | here | is | the | annex | where | they | boards | the | transom | [ | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说道 | 到 | 我 | 那 | 如果 | 这 | 这里 | 是 | 这 | 附件 | 在哪里 | 他们 | 板 | 这 | 横梁 | [ | 2 |

] [help] ,

| ] | help | , |
|---|---|---|
| ] | 帮助 | , |

我心想，如果这里是他们从船尾登船的附属舱[2]，那就帮忙吧，

[wɒt] [mʌst; məst] [ðə; ðɪ] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [həʊ'tel] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['regjələ(r)] [gests] [steɪz] [æt; ət] [biː; bi]

| what | must | the | main | part | of | the | hotel | where | the | regular | guests | stays | at | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 必须 | 这 | 主要的 | 部分 | 的 | 这 | 酒店 | 在哪里 | 这 | 常规的 | 客人 | 停留 | 在 | 是 |

[laɪk] ?

| like | ? |
|---|---|
| 喜欢 | ? |

酒店的主要区域，也就是普通客人居住的区域，应该是什么样的呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] [ruːm] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['maɪti] ['staɪlɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl]

| Because | my | room | certainly | is | mighty | stylish | - | looking | and | full | of | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我的 | 房间 | 当然 | 是 | 强大的 | 时髦的 | - | 寻找 | 和 | 满的 | 的 | 一般的 |

['grændʒə(r)] .

| grandeur | . |
|---|---|
| 宏伟 | . |

因为我的房间看起来确实非常时尚，充满了气派。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['steɪɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

| But | I | ain't | got | no | time | to | be | staying | there | and | enjoying | the | furniture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不是 | 得到 | 不 | 时间 | 到 | 是 | 入住 | 那里 | 和 | 享受 | 这 | 家具 | , |

但我没时间待在那儿欣赏家具。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [nəʊz] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] [wɪl] [biː; bi] [ niːd ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [weɪt]

| because | I | knows | Mr | . | Dallas | will | be | needing | me | for | to | come | and | wait |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 知道 | 先生 | . | 达拉斯 | 将要 | 是 | 需要 | 我 | 为了 | 到 | 来 | 和 | 等待 |

[ɒn] [hɪm] .

| on | him | . |
|---|---|---|
| 在 | 他 | . |

因为我知道达拉斯先生需要我去服侍他。

[səʊ][aɪ][stɑːrts] [raɪt] [aʊt][tuː; tə][faɪnd][hɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [laɪk][aɪ] ['trævlz] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl]

| So | I | starts | right | out | to | find | him | and | it | seems | like | I | travels | half | a | mile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 开始 | 正确的 | 出去 | 到 | 寻找 | 他 | 和 | 它 | 似乎 | 喜欢 | 我 | 旅行 | 一半 | 一个 | 英里 |

[θruː] [ðem; ðəm] ['hɔːlˌweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [dʌz] [səʊ] .

| through | them | hallways | before | I | does | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 他们 | 走廊 | 前 | 我 | 做 | 所以 | . |

于是我立刻开始寻找他，感觉我穿过走廊走了半英里才找到他。

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ][bɪg] ['setɪŋ] - [ruːm] [ɔːl][tuː; tə][hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['bedruːm] [ænd; ənd]

| He's | got | a | big | setting | - | room | all | to | himself | and | a | fashionable | bedroom | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 一个 | 大的 | 环境 | - | 房间 | 全部 | 到 | 他自己 | 和 | 一个 | 时髦 | 卧室 | 和 |

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['speʃ(ə)l] [hɔːl] [ænd; ənd][ɔːl] .

| a | special | bath | and | a | little | special | hall | and | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 特别的 | 洗澡 | 和 | 一个 | 小的 | 特别的 | 大厅 | 和 | 全部 | . |

他拥有一个宽敞的私人休息室、一间时尚的卧室、一个专属浴室、一个专属小厅等等。

[aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm] , [aɪ] [sez] :

| I | says | to | him | , | I | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说道 | 到 | 他 | , | 我 | 说道 | : |

我对他说：

" ['mɪstə(r)] . ['dæləs] ,

| " | Mr | . | Dallas | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 达拉斯 | , |

达拉斯先生，

[ðeɪ] [ʃɔː(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['mɒnstrəs] [set] - [ʌp]['əʊvə(r)]['hævɪn] - [juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] [ðeɪ] [həʊ'tel][fɜː(r)]

| they | shore | must | be | monstrous | set | - | up | over | havin | ' | you | pick | out | they | hotel | fur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 支撑 | 必须 | 是 | 滔天 | 放 | - | 向上 | 超过 | 拥有 | - | 你 | 挑选 | 出去 | 他们 | 酒店 | 毛皮 |

[ˌjuː 'es][tuː; tə][stɒp][æt; ət] .

| us | to | stop | at | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到 | 停止 | 在 | . |

他们肯定费了九牛二虎之力才让我们选好下榻的酒店。

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] [tɜːnd] [aʊt] [fɜː(r)][juː; jʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn] [fʊl] [rɪ'geɪliə] ?

| Look | how | the | reception | committee | turned | out | fur | you | downstairs | in | full | regalia | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 这 | 接待 | 委员会 | 转向 | 出去 | 毛皮 | 你 | 楼下 | 在 | 满的 | 礼服 | ? |

看看楼下接待委员会成员们盛装出席的样子！

[lʊk] [haʊ] [ðeɪ] - [naɪ] [brəʊk] [ðeɪ] [neks] [fɜː(r)][tuː; tə] ['ʌʃə(r)] [juː; jʊ][ɪn][ɪn] [djuː] [steɪt] ?

| Look | how | they | mouty | nigh | broke | they | necks | fur | to | usher | you | in | in | due | state | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 他们 | - | 夜 | 打破 | 他们 | 脖子 | 毛皮 | 到 | 引座员 | 你 | 在 | 在 | 到期的 | 状态 | ? |

瞧瞧他们为了迎接你，几乎扭断了脖子，那副趾高气扬的样子！

[ænd; ənd] [naʊ] [ef] [ðeɪ] [eɪnt] [dʌn] [gɒn] [æn; ən] - - [saɪn] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['braɪdl] ['tʃeɪmbə(r)][æn; ən] -

| And | now | ef | they | ain't | done | gone | an | ' | ' | sign | you | to | the | bridal | chamber | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | ef | 他们 | 不是 | 完毕 | 已消失 | 一个 | - | - | 符号 | 你 | 到 | 这 | 新娘 | 房间 | 一个 | - |

[gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌʌp'steəz] ['pɑːlə(r)][fɜː(r)] [jɔː(r)] [əʊn] [juːz] ,

| give | you | the | upstairs | parlor | fur | yore | own | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 你 | 这 | 楼上 | 客厅 | 毛皮 | 昔时 | 自己的 | 使用 | , |

如果他们还没把你安排进新房，也没把楼上的客厅给你用，

[məʊ] - ['əʊvə(r)] !

| mo | ' | over | ! |
|---|---|---|---|
| 莫 | - | 超过 | ! |

结束了！

[ˌaɪ 'tiː] - ['ɪndɪkeɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [æt; ət] [ðeɪ] [sets] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][stɔː(r)][baɪ][juː; jʊ] .

| It | p'intedly | indicates | to | me | ' | at | they | sets | a | heap | of | store | by | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | - | 表示 | 到 | 我 | - | 在 | 他们 | 套 | 一个 | 堆 | 的 | 店铺 | 经过 | 你 | . |

这清楚地表明他们非常看重你。

" [hiː; hi] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɑːfs] [æt; ət] [ðæt] .

| " | He | sort | of | laughs | at | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 种类 | 的 | 笑声 | 在 | 那 | . |

他对此有点想笑。

" [waɪ] , [dʒef] , " [hiː; hi] [sez] ,

| " | Why | , | Jeff | , | " | he | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 杰夫 | , | " | 他 | 说道 | , |

“为什么，杰夫？”他问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [leɪ] - [aʊt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [swiːts]

| " | if | you | think | this | is | a | fine | lay | - | out | you | should | see | some | of | the | other | suites |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 思考 | 这 | 是 | 一个 | 美好的 | 躺 | - | 出去 | 你 | 应该 | 看 | 一些 | 的 | 这 | 其他 | 套房 |

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɪə(r)] .

| they | have | here | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 这里 | . |

“如果你觉得这个布局不错，那你应该看看他们这里其他的套房。”

" [aɪ] [sez] :

| " | I | says | : |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 说道 | : |

我说：

" [aɪ] [eɪnt] ['kreɪvɪn] - [tuː; tə] [siː] - [ɪm] .

| " | I | ain't | cravin | ' | to | see | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不是 | 渴望 | - | 到 | 看 | - | 呃 | . |

“我并不渴望见到他们。”

[aɪ] [dʌn] [siːn] ['swiːtnəs] - [nʌf] [ɛz] - [tɪz] .

| I | done | seen | sweetness | ' | nuff | ez | ' | tis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 完毕 | 已见 | 甜味 | - | 足够 | 易 | - | 的 | . |

我已经见识过太多甜蜜了。

[ðeɪ] - [ɪz]['juːzɪn] - [ˌjuː 'es]['nəʊb(ə)l] .

| They | su'ttinly | is | usin | ' | us | noble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | - | 是 | 使用 | - | 我们 | 高贵 | . |

他们实际上是在利用我们高尚的品格。

" [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [tuː; tə] [juːz] [ˌjuː 'es]['nəʊb(ə)l] [ - ]

| " | He | says | they | should | ought | to | use | us | noble | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | 他们 | 应该 | 应该 | 到 | 使用 | 我们 | 高贵 | [ | - | ] |

他说他们应该善待我们[47]

['siːɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [ðeɪ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ˌjuː 'es] .

| seeing | what | the | price | is | they | charges | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 什么 | 这 | 价格 | 是 | 他们 | 收费 | 我们 | . |

看看他们要价多少。

[hiː; hi] [sez] :

| He | says | : |
|---|---|---|
| 他 | 说道 | : |

他说：

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['peɪɪŋ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː]

| " | Do | you | know | what | I'm | paying | here | for | the | accommodations | for | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 什么 | 我是 | 付费 | 这里 | 为了 | 这 | 住宿 | 为了 | 这 | 二 |

[ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ?

| of | us | ? |
|---|---|---|
| 的 | 我们 | ? |

“你知道我在这里为我们两个人支付的住宿费是多少吗？”

[aɪm] ['peɪɪŋ] ['twenti] - ['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] .

| I'm | paying | twenty | - | seven | dollars | and | a | half | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 付费 | 二十 | - | 七 | 美元 | 和 | 一个 | 一半 | . |

我付了二十七美元五。

" [ai] [sez] [tu:; tə][hɪm] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [hi:; hi]['betə(r)] [let] [ˌem 'i:][klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪt] [brɪsk]

| " | I | says | to | him | if | that's | the | case | he | better | let | me | clear | out | of | there | right | brisk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说道 | 到 | 他 | 如果 | 那就是 | 这 | 案件 | 他 | 更好的 | 让 | 我 | 清除 | 出去 | 的 | 那里 | 正确的 | 轻快 |

[ænd; ənd] ['skɜ:mɪʃ] [raʊnd] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'i:][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['kʌləd] ['bɔ:dɪŋ] [haʊs]

| and | skirmish | round | and | find | me | a | respectable | colored | boarding | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小规模冲突 | 圆形的 | 和 | 寻找 | 我 | 一个 | 可敬 | 有色 | 登机 | 房子 |

['sʌmhweəz] ['hændi][baɪ] ,

| somewheres | handy | by | , |
|---|---|---|---|
| 某个地方 | 便利 | 经过 | , |

“我对他说，如果真是那样，他最好让我赶紧离开那里，四处打打仗，找个附近像样的黑人旅馆给我住。”

[soʊz] [tu:; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] ['enibɒdi] [sez] ,

| so's | to | cut | down | the | expenses | , | because | , | I | don't | care | what | anybody | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以也是 | 到 | 切 | 向下 | 这 | 开支 | , | 因为 | , | 我 | 不 | 关心 | 什么 | 任何人 | 说道 | , |

这样做是为了削减开支，因为我不在乎别人怎么说。

['twenti] - ['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] ['peɪɪŋ] [aʊt]

| twenty | - | seven | dollars | and | a | half | is | a | sight | of | money | to | be | paying | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 七 | 美元 | 和 | 一个 | 一半 | 是 | 一个 | 视线 | 的 | 钱 | 到 | 是 | 付费 | 出去 |

['evri] [wi:k] .

| every | week | . |
|---|---|---|
| 每一个 | 星期 | . |

每周要支付二十七美元五角，这可是一笔不小的数目。

[hi:; hi] [sez] :

| He | says | : |
|---|---|---|
| 他 | 说道 | : |

他说：

" ['twenti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ə; eɪ] [wi:k] — [hʌ] !

| " | Twenty | - | seven | and | a | half | a | week | — | huh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二十 | - | 七 | 和 | 一个 | 一半 | 一个 | 星期 | — | 嗯 | ! |

“一周二十七个半——哈！”

[rɪ'membə(r)] , [dʒef] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [nju:] [jɔ:k] [naʊ] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [rʌnz] [haɪ] .

| Remember | , | Jeff | , | we | are | in | New | York | now | where | everything | runs | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | , | 杰夫 | , | 我们 | 是 | 在 | 新的 | 约克 | 现在 | 在哪里 | 一切 | 跑步 | 高的 | . |

杰夫，记住，我们现在在纽约，这里的物价都很高。

[ðɪs] [stændz][ˌem 'i:] ['twenti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ə; eɪ] [deɪ] .

| This | stands | me | twenty | - | seven | and | a | half | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 站立 | 我 | 二十 | - | 七 | 和 | 一个 | 一半 | 一个 | 天 | . |

这让我白白浪费了二十七天半的时间。

" [ai] [sez] [tu:; tə][hɪm] , [ai] [sez] :

| " | I | says | to | him | , | I | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说道 | 到 | 他 | , | 我 | 说道 | : |

我对他说：

" [hu:] - [i:] !

| " | Who | - | ee | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | WHO | - | ee | ! |

“哇哦！”

" [ai] [sez] .

| " | I | says | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 说道 | . |

我说。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [kɪn] - ['fænsi] ['gɑːmənts] [fɜː(r)][ɔːl][ðə; ði][hændz][æn; ən] - [bai] ['sɒlɪd][gəʊld]
" No wonder they kin purvide - fancy garments fur all the hands an ' buy solid gold
" 不 想知道 他们 亲属 - 想要 服装 毛皮 全部 这 双手 一个 - 买 坚硬的 金子
[bɑːrz][fɜː(r)][ðə; ði][keɪdʒ] [wɔːr] [ðeɪ] [kiːps] [ðem; ðəm] [klɑːks] [ pen ] [ʌp] .
bars fur the cage whar they keeps them clerks penned up .
酒吧 毛皮 这 笼 码头 他们 保持 他们 职员 撰写 向上 .

难怪他们能给所有员工提供华丽的服装，还能买纯金条来装饰关押员工的笼子。

['mɪstə(r)] . ['dæləs] , " [ai] [sez] ,
Mr . Dallas , " I says ,
先生 . 达拉斯 , " 我 说道 ,

达拉斯先生，"我说，

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔː(r)] [ɪz] - - [ɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] ['hɑːti] - [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] - [ - ]
" it shore is behoovin ' on us to eat hearty th'ee times a day in awder [ 48 ]
" 它 支撑 是 - - 在 我们 到 吃 爽朗 - 时代 一个 天 在 - [ - ]

“我们当然应该一天吃三顿丰盛的饭菜[48]”

[fɜː(r)][tuː; tə][gɪt]['aʊə(r)] ['mʌniz] [wɜːθ] [waɪlst] [wiːz] [bɔrdæn] - [jɪər] .
fur to git our money's worth whilst we's boardin ' yere .
毛皮 到 git 我们的 钱的 值得 而 我们是 登船 - 年份 .

在我们寄宿期间，要好好享受皮草带来的舒适感，物有所值。

" [hiː; hi] [sez] , [ðəʊ] ,
" He says , though ,
" 他 说道 , 尽管 ,

“不过他说，

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][ˌəʊvə'tæks][maɪ] ['æpɪtaɪt] [dʒʌst][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ɪz]
for me not to overtax my appetite just on that account because the eating is
为了 我 不是 到 过度征税 我的 食欲 只是 在 那 帐户 因为 这 吃 是
[bɪ'saɪdz] ;
besides ;
除了 ;

对我来说，不要仅仅因为这个原因就过度消耗我的食欲，因为吃饭这件事本身并不重要；

[hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [peɪz] ['twenti] - ['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
he says we pays twenty - seven dollars and a half a day just for our
他 说道 我们 支付 二十 - 七 美元 和 一个 一半 一个 天 只是 为了 我们的
[rʊmz; ruːmz] .
rooms .
房间 .

他说我们每天光房费就要27.5美元。

[ai] [sez] [tuː; tə][hɪm] , [ai] [sez] :
I says to him , I says :
我 说道 到 他 , 我 说道 :

我对他说：

" ['mɪstə(r)] . ['dæləs] ,
" Mr . Dallas ,
" 先生 . 达拉斯 ,

达拉斯先生，

[lets] [gɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [jɪər] [bɪ'foʊ] - [ðeɪ] [bɪ'gɪnz] ['ʃægrɪn] - [ˌjuː 'es][ʌp][fɜː(r)][ðə; ði][eə(r)][wiː; wi] [ briːð ] !
let's git out of yere befo ' they begins chargin ' us up fur the air we breathes !
我们来吧 git 出去 的 年份 之前 - 他们 开始 充电 - 我们 向上 毛皮 这 空气 我们 呼吸 !

咱们赶紧离开这儿吧，免得他们开始对我们呼吸的空气收费！

" [hiː; hi] [sez] :
" He says :
" 他 说道 :

他说：

" [jʊr; jər] [tuː] [leɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [səˈdʒestʃən] ; [ðeɪ] [duː; də] [tʃɑːdʒ] [juː ˈes][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

| " | You're | too | late | with | your | suggestion | ; | they | do | charge | us | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 也 | 晚的 | 和 | 你的 | 建议 | ; | 他们 | 做 | 收费 | 我们 | 为了 | 那 | . |

“你的建议来得太晚了；他们会为此向我们收费。”

[ðə; ði][eə(r)][ɪz][ɔːl] [kliːnd] [ænd; ənd] [kuːld] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [ˈɪntuː] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] .

| The | air | is | all | cleaned | and | cooled | before | it | comes | into | these | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 是 | 全部 | 已清洗 | 和 | 冷却 | 前 | 它 | 来 | 进入 | 这些 | 房间 | . |

空气在进入这些房间之前都经过了净化和冷却。

" [ðen] [aɪ] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] - [ˌem ˈiː] .

| " | Then | I | knows | for | sure | he | is | burlesqueing | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 知道 | 为了 | 当然 | 他 | 是 | - | 我 | . |

“那么我就可以肯定他是在嘲笑我。”

[huz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][eə(r)] [waɪlst] [ðeɪ] [kliːnz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| Who's | going | to | hold | the | air | whilst | they | cleans | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁是 | 去 | 到 | 抓住 | 这 | 空气 | 而 | 他们 | 清洁 | 它 | ? |

谁来帮忙撑住空气，好让他们进行清洁工作?

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [hɪmˈself] [kænt] [tʃɪl] [eə(r)][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ɔːgəst]

| And | the | Good | Lord | Himself | can't | chill | air | to | order | in | the | middle | of | a | August |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 好的 | 主 | 他本人 | 不能 | 寒意 | 空气 | 到 | 命令 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 八月 |

[hɒt] [spel] ,

| hot | spell | , |
|---|---|---|
| 热的 | 拼写 | , |

即使是上帝也无法在八月酷暑中随心所欲地调节空气温度。

[let] [əˈləʊn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fəʊks] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][həʊˈtel] — [kæn; kən][hiː; hi] ?

| let | alone | a | lot | of | folks | running | a | hotel | — | can | He | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 独自的 | 一个 | 很多 | 的 | 各位 | 跑步 | 一个 | 酒店 | — | 能 | 他 | ? |

更何况是很多经营酒店的人——他能做到吗?

[aɪ][ɑːsks]['mɪstə(r)] . ['dæləs] [ðem; ðəm] ['kwestʃənz] .

| I | asks | Mr | . | Dallas | them | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 先生 | . | 达拉斯 | 他们 | 问题 | . |

我向达拉斯先生询问了他们一些问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [lɑːfs] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] ,

| But | he | just | laughs | and | say | to | me | that | there's | not | no | need | to | worry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 只是 | 笑声 | 和 | 说 | 到 | 我 | 那 | 有 | 不是 | 不 | 需要 | 到 | 担心 | , |

但他只是笑着对我说，不用担心。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)]['əʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [ - ]

| because | he | won't | be | staying | there | only | just | a | day | or | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 惯于 | 是 | 入住 | 那里 | 仅有的 | 只是 | 一个 | 天 | 或者 | [ | - | ] |

因为他不会只在那里待一天或[49]

[səʊ] .

| so | . |
|---|---|
| 所以 | . |

所以。

[hiː; hi] [sez] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [siː] . ['reɪnər] ,

| He | says | Mr | . | H | . | C | . | Raynor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 先生 | . | H | . | C | . | 雷诺 | , |

他说，HC Raynor先生，

[wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] - [frend] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
**which is his principalest friend in New York and the one which he's thinking about**
哪个 是 他的 - 朋友 在 新的 约克 和 这 一 哪个 他是 思维 关于
['meɪbi] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [wɪð] ,
**maybe going into business with ,**
或许 去 进入 商业 和 ,

他是他在纽约最重要的朋友，也是他正在考虑可能与之合伙做生意的人。

[hæz; həz] [dʌn] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə]['haɪə(r)][sʌm; səm] ['redi] - ['fɜːnɪʃt] ['kwɔːtəz] [stɪl]
**has done devised for us to hire some ready - furnished quarters still**
有 完毕 设计 为了 我们 到 聘请 一些 准备好 - 提供 四分之一 仍然
['haɪə(r)] [ʌp] - [taʊn] .
**higher up - town .**
更高 向上 - 镇 .

已经为我们安排在城里更高的地方租一些现成的公寓。

[hiː; hi] [sez] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪm] ['biːɪŋ] ['sʌb'lɛt] ['kwɔːtəz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] - [haʊs] ;
**He says something about ' em being Sublette quarters in a department - house ;**
他 说道 某物 关于 - 呃 存在 萨布莱特 四分之一 在 一个 部门 - 房子 ;

他说那是百货大楼里的萨布莱特宿舍之类的东西；

['liːstwaɪz] [ðæts] [wɒt] [aɪ] [meɪks] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
**leastwise that's what I makes out of what he says .**
最不明智的 那就是 什么 我 制作 出去 的 什么 他 说道 .

至少我从他的话中理解到了这一点。

[ðæts] [njuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
**That's news to me in more ways than one because , in the first place ,**
那就是 消息 到 我 在 更多的 方式 比 一 因为 , 在 这 第一的 地方 ,

这对我来说真是个新闻，原因有几点：首先，

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plentɪf(ə)l] [waɪt] [kə'nekʃn] [ɪn]
**I didn't know any of the Sublettes , which is a very plentiful white connection in**
我 没有 知道 任何 的 这 - , 哪个 是 一个 非常 丰富 白色的 联系 在
['aʊə(r)] ['kaʊnti] ,
**our county ,**
我们的 县 ,

我不认识萨布莱特家族的任何人，而萨布莱特家族在我们县里是白人关系非常密切的家族。

[hæd; həd] [dʌn] [muːvd] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
**had done moved up here to live ,**
有 完毕 已搬 向上 这里 到 居住 ,

已经搬到这里居住了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]
**and in the second place it seemed like to me there just naturally couldn't be**
和 在 这 第二 地方 它 似乎 喜欢 到 我 那里 只是 自然 不能 是
[nəʊ][mɔː(r)] [ʌp] - [taʊn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ðæn; ðən] [wɒt] [aɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [dʌn] [əb'zɜːvd]
**no more up - town to New York City than what I already had done observed**
不 更多的 向上 - 镇 到 新的 约克 城市 比 什么 我 已经 有 完毕 观察到
['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] .
**coming from the train .**
未来 从 这 火车 .

其次，在我看来，从火车上看到的景象，似乎已经是纽约市最北端的地方了。

[hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['ɔːlməʊst] ['eni]
**He goes on to say he is expecting to hear from the gentleman almost any**
他 去 在 到 说 他 是 期待 到 听到 从 这 绅士 几乎 任何
['mɪnɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiːl] [nəʊ] ['betə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['prəʊgræm][ɪz] .
**minute now and then he'll know better what the program is .**
分钟 现在 和 然后 地狱 知道 更好的 什么 这 程序 是 .

他接着说，他预计很快就能收到那位先生的消息，到那时他就能更清楚地了解这个计划是什么了。

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [rɪŋz]

| Almost | before | he | gets | the | words | out | of | his | mouth | the | telephone | bell | rings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 前 | 他 | 获得 | 这 | 字 | 出去 | 的 | 他的 | 嘴 | 这 | 电话 | 钟 | 戒指 |

[ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

| and | sure | enough | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 足够的 | , |

他话音未落，电话铃声就响了，果然不出所料。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [hɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['reɪnər] [wɪtʃ] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['waɪə(r)] ,

| it | is | this | here | Mr | . | Raynor | which | is | on | the | wire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 这里 | 先生 | . | 雷诺 | 哪个 | 是 | 在 | 这 | 金属丝 | , |

是这位雷诺先生，他现在正在接受采访。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ - ]

| and | it | turns | out | that | the | place | where | we're | going | is | ready | for | us | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 转弯 | 出去 | 那 | 这 | 地方 | 在哪里 | 是 | 去 | 是 | 准备好 | 为了 | 我们 | [ | - | ] |

结果发现，我们要去的地方已经为我们准备好了[50]

[naʊ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊks] [wɪtʃ] [əʊnz] [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [gɒn] [ə'weɪ] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [wɒt]

| now | on | account | of | the | folks | which | owns | it | having | gone | away | sooner | than | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 各位 | 哪个 | 拥有 | 它 | 拥有 | 已消失 | 离开 | 很快 | 比 | 什么 |

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,

| they | expected | , |
|---|---|---|
| 他们 | 预期的 | , |

现在，由于它的所有者比预期更早离开了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['taɪdɪŋz] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [muːv] [ʌp] [ðeə(r)] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,

| and | the | further | tidings | is | that | we | can | move | up | there | that | same | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更远 | 消息 | 是 | 那 | 我们 | 能 | 移动 | 向上 | 那里 | 那 | 相同的 | 天 | , |

更令人振奋的是，我们当天就可以搬到那里去。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [dʌz] — [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] - [taɪm] .

| which | we | does | — | along | about | an | hour | before | supper | - | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 做 | — | 沿着 | 关于 | 一个 | 小时 | 前 | 晚餐 | - | 时间 | . |

我们确实会这样做——大约在晚餐前一个小时。

[aɪ] [n'əʊtɪsɪz] [ðeɪ] [dəʊnt] [meɪk] [nɪə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] ['gəʊɪŋ] [ðens] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]

| I | notices | they | don't | make | near | as | much | fuss | over | us | going | thence | from | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通知 | 他们 | 不 | 制作 | 靠近 | 作为 | 很多 | 大惊小怪 | 超过 | 我们 | 去 | 因此 | 从 | 那里 |

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [waɪlst] ['ʌʃərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] .

| as | they | did | whilst | ushering | of | us | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 做过 | 而 | 引座 | 的 | 我们 | 在 | . |

我注意到，他们对待我们从那里离开的态度，远没有当初迎接我们进来时那么大惊小怪。

[aɪ] ['dʒʌdʒɪz] [ðə; ði] [mæn] [wɒt] [əʊnz] [ðə; ði] [həʊ'tel] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pʊt] - [aʊt] [ə'baʊt]

| I | judges | the | man | what | owns | the | hotel | must | be | feeling | kind | of | put | - | out | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 法官 | 这 | 男人 | 什么 | 拥有 | 这 | 酒店 | 必须 | 是 | 感觉 | 种类 | 的 | 放 | - | 出去 | 关于 |

['luːzɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌni] [wɪtʃ] [wɪd] [biː; bi] ['peɪɪŋ] [hɪm] [hæd; həd] [wiː; wi] [ə; eɪ] - [steɪd] [ɒn]

| losing | of | all | that | there | money | which | we'd | be | paying | him | had | we | a | - | stayed | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 输 | 的 | 全部 | 那 | 那里 | 钱 | 哪个 | 我们会 | 是 | 付费 | 他 | 有 | 我们 | 一个 | - | 入住 | 在 |

.

:

.

我猜想，酒店老板肯定对损失了我们原本要付给他的钱感到非常懊恼。

[wiː; wi] [gets] ['ɪntuː][ə; eɪ] - [ænd; ənd][wiː; wi] [raɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ siːm ] [laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪts]

| We | gets | into | a | taxihack | and | we | rides | for | what | seems | like | to | me | it's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 获得 | 进入 | 一个 | - | 和 | 我们 | 骑行 | 为了 | 什么 | 似乎 | 喜欢 | 到 | 我 | 它是 |

['sevrəl] [maɪlz] [ænd; ənd] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['nəʊweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai]

| several | miles | and | still | are | not | nowheres | near | the | outskirts | as | far | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 英里 | 和 | 仍然 | 是 | 不是 | 无处可去 | 靠近 | 这 | 郊区 | 作为 | 远的 | 作为 | 我 |

[kæn; kən] [dʒʌdʒ] ,

| can | judge | , |
|---|---|---|
| 能 | 法官 | , |

我们坐上了一辆出租车，感觉开了好几英里，但据我判断，我们离郊区还很远。

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] [wiː; wi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ləʊ'keɪʃn] [ai][hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] .

| and | when | finally | we | gets | to | the | new | location | I | has | another | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 最后 | 我们 | 获得 | 到 | 这 | 新的 | 地点 | 我 | 有 | 其他 | 惊讶 | . |

当我们最终到达新地点时，我又一次感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] [aɪv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [wɪd] [lænd][æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] ['rezɪdəns] [bʌt; bət] [ðɪs]

| For | here | all | day | I've | been | expecting | we'd | land | at | a | private | residence | but | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这里 | 全部 | 天 | 我已经 | 到过 | 期待 | 我们会 | 土地 | 在 | 一个 | 私人的 | 住宅 | 但 | 这 |

[pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪv] [kʌm] [æt; ət][doʊnt] [lʊk] [laɪk] [nəʊ] ['praɪvət] ['rezɪdəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| place | to | which | we've | come | at | don't | look | like | no | private | residence | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 到 | 哪个 | 我们已经 | 来 | 在 | 不 | 看 | 喜欢 | 不 | 私人的 | 住宅 | 到 | 我 | . |

我一整天都以为我们会降落在私人住宅，但我们到达的这个地方在我看来不像私人住宅。

[ɪts] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði][həʊ'tel][wiː; wi][dʒʌst] [left] ['əʊnli][mɔː(r)] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['maɪti] [nɪə(r)][æz; əz] [tɔːl] .

| It's | more | like | the | hotel | we | just | left | only | more | bigger | and | mighty | near | as | tall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 更多的 | 喜欢 | 这 | 酒店 | 我们 | 只是 | 左边 | 仅有的 | 更多的 | 大 | 和 | 强大的 | 靠近 | 作为 | 高的 | . |

它更像是我们刚离开的那家酒店，只是更大，而且几乎一样高。

[ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ][grænd] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

| In | all | other | respects | additional | it | certainly | is | a | grand | establishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 其他 | 尊重 | 额外的 | 它 | 当然 | 是 | 一个 | 盛大 | 建立 | . |

除此之外，它在其他方面也确实是一座宏伟的建筑。

[ɪts] [gɒt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [rəʊd] [soʊz] ['kærɪdʒɪz] [ - ]

| It's | got | a | kind | of | a | private | road | so's | carriages | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 得到 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 私人的 | 路 | 所以也是 | 马车 | [ | - | ] |

它有一条私人道路，所以马车[51]

[kæn; kən] [draɪv] [ɪn]['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] - [wei] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ɪz][ə; eɪ] [raʊnd]

| can | drive | in | under | shelter | off | the | sidewalk | and | ' | way | back | inside | is | a | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 驾驶 | 在 | 在下面 | 庇护所 | 离开 | 这 | 人行道 | 和 | - | 方式 | 后退 | 里面 | 是 | 一个 | 圆形的 |

[piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɔːl] [fɪkst] [ʌp] [wɪð] ['sɒlɪd]['mɑːb(ə)l] ['bentʃɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['siːdə(r)] [triːz] [ænd; ənd]

| piece | of | ground | all | fixed | up | with | solid | marble | benches | and | little | cedar | trees | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片 | 的 | 地面 | 全部 | 固定的 | 向上 | 和 | 坚硬的 | 大理石 | 长椅 | 和 | 小的 | 雪松 | 树木 | 和 |

['fləʊəbed] ,

| flowerbeds | , |
|---|---|
| 花坛 | , |

可以从人行道驶入有遮蔽的车道，进入里面是一片圆形空地，里面摆放着结实的大理石长椅，种着小雪松树和花坛。

[laɪk] [ə; eɪ] ['semətri] .

| like | a | cemetery | . |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 公墓 | . |

像个墓地。

[ai] [θɪŋks] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] ['meɪbi] [ðɪs] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['praɪvət] ['beriɪŋ] - [plɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| I | thinks | to | myself | that | maybe | this | here | is | the | private | burying | - | plot | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 到 | 我 | 那 | 或许 | 这 | 这里 | 是 | 这 | 私人的 | 埋葬 | - | 阴谋 | 为了 | 这 |

['oʊnərz] ['fæməli] ;

| owner's | family | ; |
|---|---|---|
| 所有者的 | 家庭 | ; |

我心想，这或许是主人家的私人墓地；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['tuːmˌstəʊnz] [ɪn] [saɪt] [ɪk'septɪŋ] [wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɪð]

| but | still | there | ain't | no | tombstones | in | sight | excepting | one | over | the | front | door | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 那里 | 不是 | 不 | 墓碑 | 在 | 视线 | 除外 | 一 | 超过 | 这 | 正面 | 门 | 和 |

[wɜːdz] [kʌt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

| words | cut | on | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 字 | 切 | 在 | 它 | , |

但是，除了前门上方一块刻着字的墓碑外，周围仍然看不到任何墓碑。

[ænd; ənd] [sɪns] [ai] ['fɪgəz] [ai][hæz; həz] [dʌn] [ʃəʊd] ['ɪgnərəns] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] ,

| and | since | I | figures | I | has | done | showed | ignorance | enough | for | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 我 | 数据 | 我 | 有 | 完毕 | 显示 | 无知 | 足够的 | 为了 | 一 | 天 | , |

既然我觉得我今天已经表现得够无知了，

[ai][dəʊnt][ɑːsk][nəʊ] [fuːl] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | don't | ask | no | fool | questions | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 问 | 不 | 傻子 | 问题 | 关于 | 它 | . |

我不会问任何愚蠢的问题。

[ðə; ði] [help] [hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [weəz] ['fænsi] [kləʊðz] , [bʌt; bət][ɪz][maɪ] [əʊn] ['kʌlə(r)] .

| The | help | here | also | wears | fancy | clothes | , | but | is | my | own | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帮助 | 这里 | 还 | 穿着 | 想要 | 衣服 | , | 但 | 是 | 我的 | 自己的 | 颜色 | . |

这里的员工也穿着漂亮的衣服，但颜色和我一样。

[aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kaʊnts] [naʊ] [ɒn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [blæk] [fəʊks][tuː; tə][get]

| I'm | glad | of | that | because | I | counts | now | on | having | some | black | folks | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 的 | 那 | 因为 | 我 | 计数 | 现在 | 在 | 拥有 | 一些 | 黑色的 | 各位 | 到 | 得到 |

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ;

| acquainted | with | and | to | talk | to | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟人 | 和 | 和 | 到 | 讲话 | 到 | ; |

我很高兴，因为我现在指望着能认识一些黑人朋友，和他们交谈；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] ['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [spiːks] [ai] [nəʊz]

| but | just | as | soon | as | one | of | ' | em | opens | his | mouth | and | speaks | I | knows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 作为 | 很快 | 作为 | 一 | 的 | - | 呃 | 打开 | 他的 | 嘴 | 和 | 说话 | 我 | 知道 |

[ðeɪ] [ɪz] [nɒt] [maɪ][kaɪnd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɪz][maɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] .

| they | is | not | my | kind | even | if | they | is | my | complexion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 我的 | 种类 | 甚至 | 如果 | 他们 | 是 | 我的 | 肤色 | . |

但只要其中一个开口说话，我就知道他们不是我的同类，即使他们的肤色与我相同。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dəʊnt] [tɔːk] [laɪk] [nəʊ] [waɪt] [fəʊks]['evə(r)][ai] [nəʊd] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dəʊnt] [tɔːk]

| Because | he | don't | talk | like | no | white | folks | ever | I | knowed | and | yet | he | don't | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 不 | 讲话 | 喜欢 | 不 | 白色的 | 各位 | 曾经 | 我 | 已知 | 和 | 然而 | 他 | 不 | 讲话 |

[laɪk] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [fəʊks] [dʌz] [æt; ət] [həʊm] .

| like | none | of | the | black | folks | does | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 没有任何 | 的 | 这 | 黑色的 | 各位 | 做 | 在 | 家 | . |

因为他说话的方式不像我认识的任何白人，但也不像他家乡的任何黑人那样。

[stɪl] , [dʒʌst][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ai][kæn; kən] [pleɪs] [hɪm] .

| Still | , | just | from | his | conversation | I | can | place | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 只是 | 从 | 他的 | 对话 | 我 | 能 | 地方 | 他 | . |

不过，仅凭他的谈话，我就能认出他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [wʌns] [baɪ][ə; eɪ] ['nɔːðən] ['fæməli]

| There | was | two | just | like | him | which | was | brought | along | once | by | a | Northern | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 二 | 只是 | 喜欢 | 他 | 哪个 | 曾是 | 带来 | 沿着 | 一次 | 经过 | 一个 | 北方 | 家庭 |

['steɪˌɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['lɪŋgə(r)] [lɒŋ] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

| staying | in | our | town | but | they | didn't | linger | long | amongst | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 入住 | 在 | 我们的 | 镇 | 但 | 他们 | 没有 | 萦绕 | 长的 | 在 | 我们 | . |

曾经有两个和他一样的家伙，是北方的一户人家带到我们镇上的，但他们并没有在我们这里久留。

[ðeɪ] [ - ]
**They [ 52 ]**
他们 [ - ]

他们[52]

['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪs] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðem; ðəm] .

| didn't | like | the | place | and | no | more | the | place | didn't | like | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 喜欢 | 这 | 地方 | 和 | 不 | 更多的 | 这 | 地方 | 没有 | 喜欢 | 他们 | . |

他们不喜欢那个地方，那个地方也不再喜欢他们了。

[ðeɪ] [kleɪmd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['dʒenjuɪn] [west] ['ɪndiənz] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz] ,

| They | claimed | they | was | genuine | West | Indians | , | whatever | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 声称 | 他们 | 曾是 | 真的 | 西方 | 印度人 | , | 任何 | 那 | 是 | , |

他们声称自己是真正的西印度群岛人，不管那是什么意思。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [brægz] ['kɒnstənt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] .

| and | they | made | their | brags | constant | that | they | also | was | British | subjects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 制成 | 他们的 | 吹嘘 | 持续的 | 那 | 他们 | 还 | 曾是 | 英国 | 主题 | . |

他们不断吹嘘自己也是英国臣民。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [dɪlsi] ['tɜːnə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðeɪ] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] ['ɒbdʒɪkts] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

| But | Aunt | Dilsey | Turner | she | always | said | they | looked | more | like | objects | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 阿姨 | 迪尔西 | 车工 | 她 | 总是 | 说 | 他们 | 看起来 | 更多的 | 喜欢 | 对象 | 到 | 她 | . |

但迪尔西·特纳阿姨总是说，在她看来，它们更像是物品。

[ɑːnt] [dɪlsi] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌdʒ] [priːsts] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['twenti] [j'iəz] ,

| Aunt | Dilsey | , | which | she | was | Judge | Priest's | cook | for | going | on | twenty | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 迪尔西 | , | 哪个 | 她 | 曾是 | 法官 | 牧师的 | 厨师 | 为了 | 去 | 在 | 二十 | 年 | , |

迪尔西阿姨，她曾担任普里斯特法官的厨师近二十年，

[ɪz] ['maɪti] [pleɪn] - ['spəʊkən] [ə'baʊt] [fəʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] ['fænsi] .

| is | mighty | plain | - | spoken | about | folks | and | things | which | she | don't | fancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 强大的 | 清楚的 | - | 说 | 关于 | 各位 | 和 | 事物 | 哪个 | 她 | 不 | 想要 | . |

她对不喜欢的人和事说话非常直率。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['fænsi] [ðiːz] [tuː] [nʌn] [ˌwɑːtˌsʌm'ɛvər] .

| And | she | did | not | fancy | these | two | none | whatsomever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 做过 | 不是 | 想要 | 这些 | 二 | 没有任何 | 不管 | . |

她对这两个人一点兴趣都没有。

[wen] [wiː; wi] [gets] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['sekʃ(ə)n] [aɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| When | we | gets | upstairs | to | our | section | I'm | sort | of | disappointed | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 获得 | 楼上 | 到 | 我们的 | 部分 | 我是 | 种类 | 的 | 失望的 | 在 | 它 | . |

当我们上楼来到我们的房间时，我有点失望。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [eɪnt] [njuː] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [laɪk] [wɒt] [aɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] - [twʊd] [biː; bi] .

| The | furniture | ain't | new | and | shiny | like | what | I | naturally | expected | ' | twould | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家具 | 不是 | 新的 | 和 | 闪亮的 | 喜欢 | 什么 | 我 | 自然 | 预期的 | - | 特沃德 | 是 | . |

家具并不像我预想的那样崭新闪亮。

[məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [əʊld] [ænd; ənd] ['dɪndʒi] [ænd; ənd] [hækt] - [ʌp] - ['lʊkɪŋ] .

| Most | of | it | is | kind | of | old | and | dingy | and | hacked | - | up | - | looking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 它 | 是 | 种类 | 的 | 老的 | 和 | 昏暗的 | 和 | 被黑客攻击 | - | 向上 | - | 寻找 | . |

大部分都比较老旧、破败，看起来杂乱无章。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['setɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊz] [ɪz] [ɔːl] [freɪd] - [laɪk] [ænd; ənd] ['maɪti] [nɪə(r)]

| The | curtains | at | the | setting | - | room | windows | is | all | frayed | - | like | and | mighty | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗帘 | 在 | 这 | 环境 | - | 房间 | 视窗 | 是 | 全部 | 磨损的 | - | 喜欢 | 和 | 强大的 | 靠近 |

[wɔː(r)] [θruː] [ɪn] [spɒts] .

| wore | through | in | spots | . |
|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 通过 | 在 | 地点 | . |

休息室窗户上的窗帘都磨损得很厉害，有些地方几乎都磨破了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌb'lɛt] ['fæməli][mʌst; məst][ə; eɪ] - [rʌn] [aʊt][ɒv; əv] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [raʊnd]

| And | the | Sublette | family | must | a | - | run | out | of | money | before | they | got | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 萨布莱特 | 家庭 | 必须 | 一个 | - | 跑步 | 出去 | 的 | 钱 | 前 | 他们 | 得到 | 圆形的 |

[tuː; tə] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [kˈɑːpɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪz][nɒt][nəʊ] [kˈɑːpɪts] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['pæsəl]

| to | buying | the | carpets | because | they | is | not | no | carpets | at | all | but | only | a | passel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 购买 | 这 | 地毯 | 因为 | 他们 | 是 | 不是 | 不 | 地毯 | 在 | 全部 | 但 | 仅有的 | 一个 | 帕塞尔 |

[ɒv; əv][əʊld]['feɪdɪd] [rʌgz] ['skætəd] [ə'baʊt][ðə; ði][flɔː(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

| of | old | faded | rugs | scattered | about | the | floor | here | and | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 老的 | 褪色 | 地毯 | 疏散 | 关于 | 这 | 地面 | 这里 | 和 | 那里 | . |

萨布莱特一家肯定还没来得及买地毯就没钱了，因为家里根本没有地毯，只有一堆褪色的旧地毯散落在地板上。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] — [ðə; ði][best] ['kʌmpəni] [tʃeəz] , [tuː] — [ɪz][səʊ][əʊld] [ðeɪ] [ɪz] ['æktʃuəli]

| Some | of | the | chairs | — | the | best | company | chairs | , | too | — | is | so | old | they | is | actually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 椅子 | — | 这 | 最好的 | 公司 | 椅子 | , | 也 | — | 是 | 所以 | 老的 | 他们 | 是 | 实际上 |

[dɪ'krepɪt] .

| decrepit | . |
|---|---|
| 衰老 | . |

有些椅子——甚至是公司里最好的椅子——年代久远，已经破败不堪了。

[aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [baɪ] [raɪts] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [ - ]

| I'd | say | that | by | rights | they | belonged | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 说 | 那 | 经过 | 权利 | 他们 | 属于 | [ | - | ] |

我认为它们理应属于[53]

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd][stɔː(r)] , [ɔː(r)] ['liːstweɪz] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

| in | a | second | - | hand | store | , | or | leastways | up | in | the | attic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 第二 | - | 手 | 店铺 | , | 或者 | 至少 | 向上 | 在 | 这 | 阁楼 | . |

在二手商店里，或者至少在阁楼里。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

| Moreover | , |
|---|---|
| 而且 | , |

而且，

[ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [nɔː(r)] [jet] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][nəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [nɔː(r)][nəʊ]

| they | ain't | no | upstairs | to | our | department | nor | yet | there | is | not | no | downstairs | nor | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 不 | 楼上 | 到 | 我们的 | 部门 | 也不 | 然而 | 那里 | 是 | 不是 | 不 | 楼下 | 也不 | 不 |

['selə(r)] ,

| cellar | , |
|---|---|
| 地窖 | , |

我们部门既没有楼上，也没有楼下或地下室。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , ['evriθɪŋ] , ['kɪtʃɪn] , ['pæntri] , [ænd; ənd][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][help]

| but | instead | , | everything | , | kitchen | , | pantry | , | and | the | rooms | for | the | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | , | 一切 | , | 厨房 | , | 食品储藏室 | , | 和 | 这 | 房间 | 为了 | 这 | 帮助 |

[ænd; ənd][ɔːl] , [rʌnz] [ɒn] [wʌn] [flɔː(r)] .

| and | all | , | runs | on | one | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | , | 跑步 | 在 | 一 | 地面 | . |

但实际上，厨房、食品储藏室、佣人房等等所有房间都在同一层楼里。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['dæləs] [hiː; hi] [dɪ'pɔːt] [hɪm'self] [laɪk] [hiː; hi][ɪz]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)]

| But | Mr | . | Dallas | he | deports | himself | like | he | is | satisfied | and | it | ain't | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 达拉斯 | 他 | 驱逐出境 | 他自己 | 喜欢 | 他 | 是 | 使满意 | 和 | 它 | 不是 | 为了 |

[ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] ['fɪtn] [nɒt][tuː; tə][faɪnd]['eni] .

| me | to | be | finding | fault | if | he | sees | fitten | not | to | find | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到 | 是 | 寻找 | 过错 | 如果 | 他 | 看到 | 适合 | 不是 | 到 | 寻找 | 任何 | . |

但达拉斯先生表现得好像很满意，如果他觉得不该挑毛病，那我也没必要去挑毛病。

['eniweɪ] ,

| Anyway | , |
|---|---|
| 反正 | , |

反正，

[ai][ɪz][səʊ] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [θɪŋz] [ˌʌn'pækt] [ðæt] [ai]
**I is so busy for a little while flying round and getting things unpacked that I**
我 是 所以 忙碌的 为了 一个 小的 尽管 飞行 圆形的 和 获得 事物 拆开包装 那 我
[hæz; həz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]['ʌtə(r)] [kəm'pleɪnts] .
**has no time to utter complaints .**
有 不 时间 到 说出 投诉 .

我最近忙着到处飞来飞去，还要忙着整理行李，所以根本没时间抱怨。

['prɪti] [suːn] , [ðəʊ] ,
**Pretty soon , though ,**
漂亮的 很快 , 尽管 ,

不过很快，

[ai][hæz; həz][tuː; tə] [nɒk] [ɒf] ['hæŋɪŋ] [ʌp]['mɪstə(r)] . ['dæləs] - [suːts][tuː; tə][mɪks][ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv]
**I has to knock off hanging up Mr . Dallas ' suits to mix a batch of**
我 有 到 敲 离开 绞刑 向上 先生 . 达拉斯 - 西装 到 混合 一个 批 的
[kˈɒkteɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['praɪvət] [stɒk] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪm][ɪn][wʌn][ɒv; əv]
**cocktails from the private stock he has brought along with him in one of**
鸡尾酒 从 这 私人的 库存 他 有 带来 沿着 和 他 在 一 的
[hɪz; ɪz] [trʌŋks] ,
**his trunks ,**
他的 树干 ,

我得放下帮达拉斯先生挂西装的工作，去用他放在行李箱里带来的私人珍藏调一批鸡尾酒。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðɪs] [hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['reɪnər] [hiː; hi] [tˈɛlɪfˌəʊnz] [hiːz] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**because this here Mr . Raynor he telephones he's bringing some of his**
因为 这 这里 先生 . 雷诺 他 电话 他是 带来 一些 的 他的
[frendz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [drɪŋks] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['reɪnər]
**friends for a round of drinks with Mr . Dallas and then Mr . Raynor**
朋友们 为了 一个 圆形的 的 饮料 和 先生 . 达拉斯 和 然后 先生 . 雷诺
[sez] [ðel] [raɪd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][rəʊd] - [haʊs] [tuː; tə][get] - [ɪm] [sʌm; səm]
**says they'll ride out in his motor - car to a road - house to get ' em some**
说道 他们会 骑 出去 在 他的 发动机 - 车 到 一个 路 - 房子 到 得到 - 呃 一些
['dɪnə(r)] .
**dinner .**
晚餐 .

因为这位雷诺先生打电话来说，他要带几个朋友来和达拉斯先生喝一杯，然后雷诺先生说他们会坐他的汽车去路边小餐馆吃晚饭。

[ai] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɒf] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd][ai] [nəʊz] [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ,
**I takes his message off the telephone and I knows that's what he says ,**
我 需要 他的 信息 离开 这 电话 和 我 知道 那就是 什么 他 说道 ,

我从电话里记下他的留言，我知道他说的就是这些。

[səˈpraɪzɪŋ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] [saʊnd] .
**surprising though it do sound .**
奇怪 尽管 它 做 声音 .

虽然听起来令人惊讶。

[ðæts] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [njuː] [wʌnz] [ɒn][ˌem 'iː] — ['iːtɪŋ] ['dɪnə(r)] [wen] [ɪts] [ɔːl'redi] ['maɪti] [nɪə(r)] [
**That's a couple of new ones on me — eating dinner when it's already mighty near [**
那就是 一个 夫妻 的 新的 一个 在 我 — 吃 晚餐 什么时候 它是 已经 强大的 靠近 [
- ]
**54 ]**
- ]

这对我来说是两条新规则——在晚餐时间快到了的时候才吃晚饭[54]

[pɑːst] ['sʌpə(r)] - [taɪm] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [rəʊd] - [haʊs] , [tuː] !
**past supper - time and eating it at a road - house , too !**
过去的 晚餐 - 时间 和 吃 它 在 一个 路 - 房子 , 也 !

过了晚饭时间，而且还是在路边小餐馆吃的！

[ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][ækt][mɔː(r)] ['kjʊərɪəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri]

| I | says | to | myself | that | New | York | City | is | getting | to | act | more | curiouser | to | me | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说道 | 到 | 我 | 那 | 新的 | 约克 | 城市 | 是 | 获得 | 到 | 行为 | 更多的 | 好奇心 | 到 | 我 | 每一个 |

['mɪnɪt] [ai] [steɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| minute | I | stays | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 我 | 停留 | 在 | 它 | . |

我心想，我在纽约待的每一分钟，这座城市都让我越来越好奇。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['əʊnli][rəʊd] - [haʊs] ['evə(r)][ai] [noʊd] [ɒv; əv][baɪ] [ðæt] [neɪm] [juːst] [tuː; tə][stænd]

| Because | the | only | road | - | house | ever | I | knowed | of | by | that | name | used | to | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 仅有的 | 路 | - | 房子 | 曾经 | 我 | 已知 | 的 | 经过 | 那 | 姓名 | 用过的 | 到 | 站立 |

[əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][təʊl] - [geɪt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['lɪmɪts] [ɒn][ðə; ði] ['meɪˌfiːld] [rəʊd]

| alongside | the | toll | - | gate | just | outside | the | corporation | limits | on | the | Mayfield | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 这 | 收费 | - | 门 | 只是 | 外部 | 这 | 公司 | 限制 | 在 | 这 | 梅菲尔德 | 路 |

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [waɪt] [mæn] [wɪtʃ] [kə'lektɪd] [ðə; ði][toʊlz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | the | old | white | man | which | collected | the | tolls | lived | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 白色的 | 男人 | 哪个 | 集 | 这 | 收费 | 居住地 | 在 | 它 | , |

因为我所知的唯一一家名为“路边旅馆”的旅馆，曾经位于梅菲尔德路市政边界外的收费站旁边，而收取过路费的老白人就住在里面。

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['biːɪŋ] ['mɪstə(r)] . [dʒɪp] ['beɪləs] .

| his | name | being | Mr | . | Gip | Bayless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 存在 | 先生 | . | 吉普 | 贝利斯 | . |

他的名字是吉普·贝利斯先生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [dʌn] [tɔːn] [daʊn] [sɪns] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gʌvənmənt] ['teɪkən]['əʊvə(r)][ðə; ði]['græv(ə)l] [rəʊdz] ,

| But | the | gate | is | done | torn | down | since | the | public | government | taken | over | the | gravel | roads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 门 | 是 | 完毕 | 撕裂 | 向下 | 自从 | 这 | 民众 | 政府 | 已采取 | 超过 | 这 | 碎石 | 道路 | , |

但是自从政府接管了砂石路后，大门就被拆除了。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts][məʊst] ['pɑːlmiɪst] [deɪz] ,

| and | anyhow | , | even | in | its | most | palmiest | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论如何 | , | 甚至 | 在 | 它是 | 最多 | 最 | 天 | , |

而且无论如何，即使在它最辉煌的时期，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ˌwʊdnt] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['rʌsti] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [v'ɪtəlz] .

| none | of | the | quality | wouldn't | never | think | of | stopping | there | at | that | little | old | rusty | house | for | their | vittles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 质量 | 不会 | 绝不 | 思考 | 的 | 停止 | 那里 | 在 | 那 | 小的 | 老的 | 生锈的 | 房子 | 为了 | 他们的 | 食物 | . |

任何有品位的人都不会想到要到那间破旧的小房子里停下来吃饭。

[ðeid] ['maɪti] [nɪə(r)][æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk][æt; ət][ðə; ði] [pest] - [haʊs] .

| They'd | mighty | near | as | soon | think | of | having | a | picnic | at | the | pest | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 强大的 | 靠近 | 作为 | 很快 | 思考 | 的 | 拥有 | 一个 | 野餐 | 在 | 这 | 害虫 | - | 房子 | . |

他们几乎宁愿在害虫防治所野餐。

[stɪl] [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,

| Still | and | notwithstanding | , |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 和 | 虽然 | , |

尽管如此，

['mɪstə(r)] . ['dæləs] [eɪnt] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [nəʊ] [sə'praɪz] [wen] [ai] [kən'veɪz] [tuː; tə] [hɪm] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['reɪnər]

| Mr | . | Dallas | ain't | indicating | no | surprise | when | I | conveys | to | him | what | Mr | . | Raynor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达拉斯 | 不是 | 表明 | 不 | 惊喜 | 什么时候 | 我 | 传递 | 到 | 他 | 什么 | 先生 | . | 雷诺 |

[sez] ,

| says | , |
|---|---|
| 说道 | , |

当我把雷诺先生的话转告给达拉斯先生时，他并没有表现出任何惊讶。

[səʊ][ai] [rɪ'flekts] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [təʊl] - [geɪt] ['haʊzɪz] [ʌp][hɪə(r)][ɪz][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]

| so | I | reflects | to | myself | that | if | toll | - | gate | houses | up | here | is | in | proportion | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 反映 | 到 | 我 | 那 | 如果 | 收费 | - | 门 | 房屋 | 向上 | 这里 | 是 | 在 | 部分 | 到 |

['evriθɪŋ] [els] [ðɪs] [wʌn] [wɪtʃ] ['ðer] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ,

| everything | else | this | one | which | they're | aiming | to | go | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 别的 | 这 | 一 | 哪个 | 它们是 | 瞄准 | 到 | 去 | 到 | , |

所以我心想，如果这里的收费站规模与其他一切成比例的话，那么他们计划建造的那个收费站规模就显得不那么合理了。

[mʌst; məst] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊnti] ['kɔːthaʊs] ,

| must | probably | be | about | the | size | of | a | county | courthouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 大概 | 是 | 关于 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 县 | 法院 | , |

大概跟县法院差不多大吧。

[wɪð] [ə; eɪ] [sleɪt] [ruːf] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['daʊtləs] [ə; eɪ]['kjuːpələ] .

| with | a | slate | roof | on | it | and | doubtless | a | cupola | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 石板 | 屋顶 | 在 | 它 | 和 | 毫无疑问 | 一个 | 穹顶 | . |

它有着石板屋顶，而且肯定还有一个圆顶。

[səʊ][ai][dʒʌst] [gets] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ 'miŋgl ] [ - ]

| So | I | just | gets | busy | and | mingles | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 只是 | 获得 | 忙碌的 | 和 | 混合 | [ | - | ] |

所以我就忙起来，四处社交[55]

[ʌp] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] ['teɪsti] [k'ɒkteɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪkə(r)] .

| up | a | batch | of | powerful | tasty | cocktails | in | the | shaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 一个 | 批 | 的 | 强大的 | 可口 | 鸡尾酒 | 在 | 这 | 摇晃器 | . |

用调酒器调制一批劲道十足、美味可口的鸡尾酒。

[ai] [nəʊz] [ðeɪ] [ɪz] ['teɪsti] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['sæmpl] [wɪtʃ] [ai] [pɔːrz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]

| I | knows | they | is | tasty | from | a | couple | of | private | samples | which | I | pours | off | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他们 | 是 | 可口 | 从 | 一个 | 夫妻 | 的 | 私人的 | 样品 | 哪个 | 我 | 倾倒 | 离开 | 为了 |

[maɪ'self] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .

| myself | out | in | the | pantry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 出去 | 在 | 这 | 食品储藏室 | . |

我知道它们很好吃，因为我自己倒了一些样品到食品储藏室里品尝。

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒkteɪl] [dʒʌst] [raɪt]

| My | experience | has | been | that | the | only | way | you | can | tell | is | a | cocktail | just | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 经验 | 有 | 到过 | 那 | 这 | 仅有的 | 方式 | 你 | 能 | 告诉 | 是 | 一个 | 鸡尾酒 | 只是 | 正确的 |

[ɪz][tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [gəʊz] [ə'lɒŋ] .

| is | to | taste | it | from | time | to | time | as | you | goes | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 品尝 | 它 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 作为 | 你 | 去 | 沿着 | . |

我的经验是，判断一杯鸡尾酒是否调配得恰到好处的唯一方法就是在调制过程中不时品尝一下。

[ɪ'miːdiətli] [suːn] [hɪə(r)] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . ['reɪnər] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][fɔː(r)][ɒv; əv]

| Immediately | soon | here | comes | Mr | . | Raynor | with | his | friends | which | there | is | four | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 很快 | 这里 | 来 | 先生 | . | 雷诺 | 和 | 他的 | 朋友们 | 哪个 | 那里 | 是 | 四 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

紧接着，雷诺先生带着他的四个朋友来了。

[bɪ'saɪdz] [hɪm'self] — [wʌn] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [nemd] ['beləʊz] [ænd; ənd] [θri:] ['leɪdɪz] .

| besides | himself | — | one | other | gentleman | named | Bellows | and | three | ladies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 他自己 | — | 一 | 其他 | 绅士 | 命名 | 风箱 | 和 | 三 | 女士们 | . |

除了他自己之外，还有一位名叫贝洛斯的先生和三位女士。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] , [bʌt; bət] ['dekəreɪtɪd] [mɔ:(r)] ['jʌŋgə] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

| One | of | the | ladies | is | older | than | the | other | two | , | but | decorated | more | younger | , | if | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 女士们 | 是 | 老 | 比 | 这 | 其他 | 二 | , | 但 | 装饰 | 更多的 | 年轻 | , | 如果 | 任何事物 | , |

其中一位女士比另外两位年纪大，但她的穿着打扮却更显年轻，甚至可以说是年轻。

[ðæn; ðən] [wɒt] [ðeɪ] [ɪz] .

| than | what | they | is | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 什么 | 他们 | 是 | . |

比他们实际的样子要好。

[ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] ,

| Introducing | her | to | Mr | . | Dallas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 介绍 | 她 | 到 | 先生 | . | 达拉斯 | , |

将她介绍给达拉斯先生，

['mɪstə(r)] . ['reɪnər] [sez] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['mɪsɪz] . [geɪlɔ:d] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [kɔ:lz] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒeri] .

| Mr | . | Raynor | says | her | name | is | Mrs | . | Gaylord | but | they | all | calls | her | Jerry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 雷诺 | 说道 | 她 | 姓名 | 是 | 太太 | . | 盖洛德 | 但 | 他们 | 全部 | 呼叫 | 她 | 杰瑞 | . |

雷诺先生说她叫盖洛德太太，但大家都叫她杰瑞。

[ʃi:z] ['prɪti] [nɪə(r)] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['aɪbraʊz] ,

| She's | pretty | near | entirely | out | of | eyebrows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 漂亮的 | 靠近 | 完全 | 出去 | 的 | 眉毛 | , |

她的眉毛几乎完全消失了。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [gɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [heə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:l] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['frəʊz(ə)n] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [kɜ:ld] [ʌp] [taɪt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

| but | she | has | got | more | than | a | bushel | of | hair | which | is | all | kind | of | frozen | - | looking | and | curled | up | tight | on | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 得到 | 更多的 | 比 | 一个 | 蒲式耳 | 的 | 头发 | 哪个 | 是 | 全部 | 种类 | 的 | 冷冻 | - | 寻找 | 和 | 卷曲 | 向上 | 紧的 | 在 | 她 | 头 | . |

但她有一头浓密的头发，看起来像是冻住了一样，紧紧地卷曲在她的头上。

[ˌaɪ 'ti:] [doʊnt] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] ['nætʃ(ə)rəl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['leɪtə(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . ['reɪnər] [sets] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ɑ:m] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌɒf'hænd] [ænd; ənd] ['səʊʃəb(ə)l] - [laɪk] ,

| It | don't | look | natural | to | me | and | I | knows | it | ain't | natural | a | little | bit | later | when | Mr | . | Raynor | sets | down | on | the | arm | of | her | chair | and | throws | his | arm | around | her | sort | of | offhand | and | sociable | - | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 看 | 自然的 | 到 | 我 | 和 | 我 | 知道 | 它 | 不是 | 自然的 | 一个 | 小的 | 少量 | 之后 | 什么时候 | 先生 | . | 雷诺 | 套 | 向下 | 在 | 这 | 手臂 | 的 | 她 | 椅子 | 和 | 投掷 | 他的 | 手臂 | 大约 | 她 | 种类 | 的 | 随意 | 和 | 善于交际的 | - | 喜欢 | , |

我觉得这看起来不太自然，过了一会儿，雷诺先生坐在她椅子的扶手上，漫不经心地、像个社交达人一样把胳膊搭在她肩上，我就知道这肯定不自然。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ʌp] [ænd; ənd] [telz] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [mʌs] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [ - ]

| and | she | up | and | tells | him | for | Heaven's | sake | to | be | careful | and | not | muss | her | up | because | she | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 向上 | 和 | 讲述 | 他 | 为了 | 天 | 清酒 | 到 | 是 | 小心 | 和 | 不是 | 混乱 | 她 | 向上 | 因为 | 她 | [ | - | ] |

她站起来告诉他，看在上帝的份上，要小心点，不要弄脏她，因为她[56]

[sez] [ʃiːz] ['əʊnli][dʒʌst] [ðæt] [deɪ] [spent] ['fɔːti] [d'ɒləz] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['aʊəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt]

| says | she's | only | just | that | day | spent | forty | dollars | and | four | hours | getting | a | permanent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | 她是 | 仅有的 | 只是 | 那 | 天 | 花费 | 四十 | 美元 | 和 | 四 | 小时 | 获得 | 一个 | 永恒的 |

[weɪv] [pʊt] [ɪn] .

| wave | put | in | . |
|---|---|---|---|
| 海浪 | 放 | 在 | . |

她说她当天花了四十美元和四个小时做了个永久性烫发。

[æt; ət] [ðæt] [ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [ai] [sez] :

| At | that | I | says | to | myself | , | I | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 我 | 说道 | 到 | 我 | , | 我 | 说道 | : |

这时我对自己说：

" [wel] , [bɪ'twɪkst] - [æn; ən] - ['blæks] [wiː; wi] - [ɪz] - [ðə; ði] [wɜːld] [seɪf] [fɜː(r)][ðem; ðəm]

| " | Well | , | betwixt | w'ites | an | ' | blacks | we | su'ttinly | is | mekin | ' | the | world | safe | fur | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 中间 | - | 一个 | - | 黑人 | 我们 | - | 是 | 梅金 | - | 这 | 世界 | 安全的 | 毛皮 | 他们 |

['bjuːti] ['dɑːktərz] .

| beauty | doctors | . |
|---|---|---|
| 美丽 | 医生 | . |

“好吧，在白人和黑人之间，我们只是让世界对那些美容医生来说安全而已。”

['nɪgə(r)] [daʊn] [saʊθ] ['spɛndɪn] - [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [kɪn] [reɪk] [æn; ən] - [skreɪp] ['gɪtɪn] -

| Niggers | down | South | spendin | ' | all | the | money | they | kin | rake | an | ' | scrape | togither | gittin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑鬼 | 向下 | 南 | 花费 | - | 全部 | 这 | 钱 | 他们 | 亲属 | 耙 | 一个 | - | 刮 | 一起 | 吉廷 | - |

[ðə; ði] [k'ɪŋkinəs] [tʌk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeɪ] [heɪdz] [æn; ən] - ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdɪz] [ʌp] [jɪər] ['spɛndɪn] -

| the | kinkiness | tuck | out | of | they | haids | an | ' | fashionable | ladies | up | yere | spendin | ' | their'n |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 变态 | 塞进 | 出去 | 的 | 他们 | 海德斯 | 一个 | - | 时髦 | 女士们 | 向上 | 年份 | 花费 | - | 他们的 |

['gɪtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɪn] !

| gittin | ' | it | put | in | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 吉廷 | - | 它 | 放 | 在 | ! |

南方黑人花光他们能挣到的所有钱，把他们头发里的怪癖都掏出来，而时髦的女士们则花钱买春！

[ɪts] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][wʌn] [reɪs] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][dʒest] - [ai] [eɪnt] - [tuː; tə]

| It's | a | compliment | to | one | race | or | the | other | , | but | jest | w'ich | I | ain't | purpared | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 赞扬 | 到 | 一 | 种族 | 或者 | 这 | 其他 | , | 但 | 笑话 | - | 我 | 不是 | - | 到 |

[seɪ] .

| say | . |
|---|---|
| 说 | . |

这既是对某个种族的赞扬，也是对另一个种族的赞扬，但我还不准备说是哪个种族。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ɪz] [nemd] [mɪs] [ə'bɹaɪən] [ænd; ənd] [mɪs] [dɪ'wɪt] [bʌt; bət] [ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv] [hɑːd]

| " | The | other | ladies | is | named | Miss | O'Brien | and | Miss | DeWitt | but | it's | kind | of | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 女士们 | 是 | 命名 | 错过 | 奥布莱恩 | 和 | 错过 | 德威特 | 但 | 它是 | 种类 | 的 | 难的 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːst][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

| for | me | at | first | to | remember | which | from | which | seeing | that | the | rest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 在 | 第一的 | 到 | 记住 | 哪个 | 从 | 哪个 | 看到 | 那 | 这 | 休息 | 的 |

[ðə; ði] ['pɑːti] ['skeəsli] ['evə(r)] [kɔːlz] - [ɪm] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [pæt][ænd; ənd] [bɪl] - [liː] .

| the | party | scarcely | ever | calls | ' | em | anything | except | Pat | and | Bill | - | Lee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 几乎 | 曾经 | 呼叫 | - | 呃 | 任何事物 | 除了 | 拍 | 和 | 账单 | - | 李 | . |

“其他几位女士分别叫奥布莱恩小姐和德威特小姐，但我一开始很难记住她们俩，因为聚会上的其他人几乎只叫她们帕特和比尔-李。

[ðeɪ] [ɪz][bəuθ] ['maɪti] [naɪs][ænd; ənd] ['frendli] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪz] [ɪk'skluːsɪvli] ['dɪfrənt] [wʌn][frɒm; frəm]

| They | is | both | mighty | nice | and | friendly | but | they | is | exclusively | different | one | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 两个都 | 强大的 | 好的 | 和 | 友好的 | 但 | 他们 | 是 | 只 | 不同的 | 一 | 从 |

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| the | other | . |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | . |

他们俩都非常友善，但性格却截然不同。

[mɪs] [pæt] [ʃiːz] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [tʃɒpt] [ɒf] [ʃɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

| Miss | Pat | she's | got | her | hair | chopped | off | short | like | a | little | boy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 拍 | 她是 | 得到 | 她 | 头发 | 切碎 | 离开 | 短的 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 男孩们 |

帕特小姐的头发剪得很短，像个小男孩一样。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ækts] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌz] ,

| and | she | acts | kind | of | like | a | boy | does | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 行为 | 种类 | 的 | 喜欢 | 一个 | 男生 | 做 | , |

她的行为举止有点像个男孩。

[tuː] — [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [səʊ]

| too | — | free | and | easy | and | laughing | a | lot | and | smoking | a | cigarette | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | — | 自由的 | 和 | 简单的 | 和 | 笑 | 一个 | 很多 | 和 | 吸烟 | 一个 | 卷烟 | 所以 |

['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ɪts] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ə; eɪ] - [biːn] [bɔːn] [wɪð] [wʌn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]

| natural | that | it's | like | as | if | she | must | a | - | been | born | with | one | in | her | mouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然的 | 那 | 它是 | 喜欢 | 作为 | 如果 | 她 | 必须 | 一个 | - | 到过 | 出生 | 和 | 一 | 在 | 她 | 嘴 |

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ - ]

| and | it | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | [ | - | ] |

她也——自由自在，笑声不断，抽烟的样子如此自然，仿佛她生来嘴里就含着一根烟似的[57]

['laɪtɪd] .

| lighted | . |
|---|---|
| 照明 | . |

点亮了。

[ænd; ənd] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] ,

| And | yet | for | all | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 为了 | 全部 | 那 | , |

然而，尽管如此，

[aɪ] [ siːm ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [weɪ] [daʊn] [ˌʌndə'niːθ] [ʃiːz] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['taɪəd] [ɒv; əv]

| I | seems | to | get | the | impression | that | way | down | underneath | she's | kind | of | tired | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 似乎 | 到 | 得到 | 这 | 印象 | 那 | 方式 | 向下 | 下 | 她是 | 种类 | 的 | 疲劳的 | 的 |

[hɜː'self] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| herself | and | everything | around | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 和 | 一切 | 大约 | 她 | . |

我感觉她内心深处好像有点厌倦了自己和周围的一切。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪə(r)] [mɪs] [dɪ'wɪt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendə(r)] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kwaɪət] .

| But | this | here | Miss | DeWitt | she | is | tall | and | slender | and | kind | of | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 这里 | 错过 | 德威特 | 她 | 是 | 高的 | 和 | 苗条 | 和 | 种类 | 的 | 安静的 | . |

但这位德威特小姐身材高挑苗条，性格比较安静。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ə; eɪ] - [biːn] ['fiːlɪŋ] ['pɔːli; 'pʊəli] ['leɪtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ded] -

| She | must | a | - | been | feeling | poorly | lately | because | her | face | is | just | dead | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 一个 | - | 到过 | 感觉 | 差 | 最近 | 因为 | 她 | 脸 | 是 | 只是 | 死的 | - |

[waɪt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ɪz] [stɪl] [braɪt] [red] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sets]

| white | and | her | lips | is | still | bright | red | from | the | fever | and | when | she | sets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 和 | 她 | 嘴唇 | 是 | 仍然 | 明亮的 | 红色的 | 从 | 这 | 发烧 | 和 | 什么时候 | 她 | 套 |

[daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [ siːm ] [tuː; tə] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| down | in | a | chair | she | just | seems | to | kind | of | fall | back | into | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 一个 | 椅子 | 她 | 只是 | 似乎 | 到 | 种类 | 的 | 落下 | 后退 | 进入 | 它 | , |

她最近肯定身体不舒服，因为她的脸色惨白，嘴唇还因为发烧而鲜红，而且她一坐到椅子上，就好像一下子就倒进了椅子里。

[ɔːl] [lɪmp] - [laɪk] .

| all | limp | - | like | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 跛行 | - | 喜欢 | . |

都软绵绵的。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wɪð]

| She | ain't | saying | much | with | her | mouth | but | she | does | a | sight | of | talking | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | 说 | 很多 | 和 | 她 | 嘴 | 但 | 她 | 做 | 一个 | 视线 | 的 | 说 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪtʃ] [ɪz][bɪg][ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['leɪzi] - [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm]

| her | eyes | which | is | big | and | black | and | sort | of | lazy | - | like | most | of | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 哪个 | 是 | 大的 | 和 | 黑色的 | 和 | 种类 | 的 | 懒惰的 | - | 喜欢 | 最多 | 的 | 这 | 时间 |

.

.

.

她很少用嘴说话，但她的眼睛却似乎在说话，她的眼睛又大又黑，大多数时候都带着一种慵懒的神情。

[ʃiː; ʃi][ʃʊə(r)][ɪz] [dekt] [ʌp] [wɪð] ['dʒuːəlri] [laɪk][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] , [tuː] .

| She | sure | is | decked | up | with | jewelry | like | the | Queen | of | Sheba | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 当然 | 是 | 甲板 | 向上 | 和 | 珠宝 | 喜欢 | 这 | 女王 | 的 | 示巴 | , | 也 | . |

她身上佩戴的珠宝首饰确实很像示巴女王。

[ʃiːz] [gɒt][bɪg] ['hevi] ['nekləsɪz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [greɪt] [lɒŋ] [ɪə(r)] - [rɪŋz] [ɪn]

| She's | got | big | heavy | necklaces | round | her | neck | and | great | long | ear | - | rings | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 得到 | 大的 | 重的 | 项链 | 圆形的 | 她 | 脖子 | 和 | 伟大的 | 长的 | 耳朵 | - | 戒指 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] ['meni] ['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒn][bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

| her | ears | and | many | bracelets | on | both | her | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 耳朵 | 和 | 许多 | 手镯 | 在 | 两个都 | 她 | 武器 | . |

她脖子上戴着又大又重的项链，耳朵上戴着又长又大的耳环，两只胳膊上都戴着许多手镯。

[ʃiːz] ['iːv(ə)n][gɒt] [tuː] [bɪg]['breɪsləts; 'breɪslɪts] [klæmpt] [raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] ,

| She's | even | got | two | big | bracelets | clamped | round | one | of | her | ankles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 甚至 | 得到 | 二 | 大的 | 手镯 | 夹紧 | 圆形的 | 一 | 的 | 她 | 脚踝 | , |

她甚至还在一只脚踝上戴了两个大手镯。

[wɪtʃ] [aɪ]['dʒʌdʒɪz][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ['nəʊweə(r)] [els] [ænd; ənd][səʊ][pʊt] - [ɪm]

| which | I | judges | she | didn't | have | room | for | ' | em | nowheres | else | and | so | put | ' | em |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 法官 | 她 | 没有 | 有 | 房间 | 为了 | - | 呃 | 无处可去 | 别的 | 和 | 所以 | 放 | - | 呃 |

[ðeə(r)][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['luːzɪŋ] - [ɪm] ;

| there | to | keep | from | losing | ' | em | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 保持 | 从 | 输 | - | 呃 | ; |

我认为她没有其他地方可以放这些东西，所以才把它们放在那里，以免丢失；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [muːvz] [ðə; ðɪ] ['dʒuːəlri] [ɔːl]['dʒɪŋglz] ['friːli] [ænd; ənd] [ 'ædvətaiz ] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | when | she | moves | the | jewelry | all | jingles | freely | and | advertises | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 移动 | 这 | 珠宝 | 全部 | 广告歌 | 自由 | 和 | 广告 | 她 | . |

当她移动珠宝时，珠宝都会自由地叮当作响，为她做宣传。

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪmbə(r)] ['swɪmɪŋ] [geɪt] , [spft] [ænd; ənd] - ; [ɒv; əv] [ -

| She | walks | with | a | kind | of | a | limber | swimming | gait | , | soft | and | glideful | ; | of | [ | 58 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 散步 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 柔韧 | 游泳 | 步态 | , | 柔软的 | 和 | - | ; | 的 | [ | - |

]

]

]

她走路的姿态轻盈灵活，像游泳一样，轻柔滑行；[58]

[kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [ðæts] [ðə; ðɪ]['əʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən]

| course | it | ain't | exactly | like | swimming | and | yet | that's | the | only | way | I | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 它 | 不是 | 确切地 | 喜欢 | 游泳 | 和 | 然而 | 那就是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 我 | 能 |

['dezɪgneɪt] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːkɪŋ] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv] .

| designate | what | her | walking | puts | me | in | mind | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指定 | 什么 | 她 | 步行 | 放置 | 我 | 在 | 头脑 | 的 | . |

当然，这和游泳并不完全一样，但这是我唯一能想到的形容她走路姿势让我联想到的东西的方式。

[ʃiː; ʃi] [weəz] [ded] [blæk] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪlnəs] [siːm] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ]

| She | wears | dead | black | clothes | and | that | makes | her | paleness | seem | all | the | more | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 死的 | 黑色的 | 衣服 | 和 | 那 | 制作 | 她 | 苍白 | 似乎 | 全部 | 这 | 更多的 | 所以 |

.

:

.

她穿着一身漆黑的衣服，这更衬得她脸色苍白得吓人。

[raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][dʒʌmp][ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dæləs][ɪz] ['drɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| Right | from | the | first | jump | I | can | see | that | Mr | . | Dallas | is | drawed | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 从 | 这 | 第一的 | 跳 | 我 | 能 | 看 | 那 | 先生 | . | 达拉斯 | 是 | 绘制 | 到 | 她 |

['paʊəf(ə)l] ,

| powerful | , |
|---|---|
| 强大的 | , |

从一开始我就看出达拉斯先生被她强大的气场所吸引，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋks] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [hiːz] ['fɪksɪŋ] [tuː; tə]['feɪvə(r)] [ðɪs] [hɪə(r)]['læŋgwɪd]['leɪdi] [wɪð]

| and | I | thinks | to | myself | that | if | he's | fixing | to | favor | this | here | languid | lady | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 到 | 我 | 那 | 如果 | 他是 | 定影 | 到 | 偏爱 | 这 | 这里 | 慵懒的 | 女士 | 和 |

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [teɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]

| his | attentions | it | proves | he's | got | a | changeable | taste | because | she | ain't | nothing | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 注意 | 它 | 证明 | 他是 | 得到 | 一个 | 多变 | 品尝 | 因为 | 她 | 不是 | 没有什么 | 在 |

[ɔːl]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [mɪs] [ˌhenri'etə] ['færəl] ,

| all | similar | to | Miss | Henrietta | Farrell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 相似的 | 到 | 错过 | 亨丽埃塔 | 法雷尔 | , |

我心想，如果他要把注意力放在这位慵懒的女士身上，那就证明他的品味很善变，因为她和亨丽埃塔·法雷尔小姐一点都不像。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hiːz] [biːn] ['kɔːtɪŋ] [ðiːz] [pɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [daʊn] [ɪn] [ken'tʌki] .

| which | she | is | the | one | that | he's | been | courting | these | past | few | months | down | in | Kentucky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 是 | 这 | 一 | 那 | 他是 | 到过 | 求爱 | 这些 | 过去的 | 很少 | 几个月 | 向下 | 在 | 肯塔基州 | . |

她就是他过去几个月在肯塔基州一直追求的那个人。

[ɪn][fækt] , [ʃiːz] [məʊst] [tiː'toʊtəli] [ʌn'sɪm.ə.lər] .

| In | fact | , | she's | most | teetotally | unsimilar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 她是 | 最多 | 全然 | 不相似的 | . |

事实上，她和这个人完全不同，她滴酒不沾。

[ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['beləʊz] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['reɪnər] [hiː; hi][doʊnt] [dɪ'teɪn] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n]

| This | Mr | . | Bellows | which | came | with | Mr | . | Raynor | he | don't | detain | my | attention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先生 | . | 风箱 | 哪个 | 来了 | 和 | 先生 | . | 雷诺 | 他 | 不 | 扣留 | 我的 | 注意力 |

[mʌtʃ] .

| much | . |
|---|---|
| 很多 | . |

这位和雷诺先生一起来的贝洛斯先生并没有引起我的太多注意。

[ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['skeəsli] [mɪs] [hɪm] ;

| If | he | wasn't | there | you | wouldn't | scarcely | miss | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 不是 | 那里 | 你 | 不会 | 几乎 | 错过 | 他 | ; |

如果他不在，你几乎不会注意到他的缺席；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)][juː; jʊ][doʊnt] ['skeəsli] [əb'zɜːv] [hɪm] .

| and | when | he | is | there | you | don't | scarcely | observe | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 是 | 那里 | 你 | 不 | 几乎 | 观察 | 他 | . |

当他在那里的时候，你几乎不会注意到他。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [niːt] ['heəkʌt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

| He | makes | me | think | of | a | neat | haircut | and | nothing | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制作 | 我 | 思考 | 的 | 一个 | 整洁的 | 理发 | 和 | 没有什么 | 别的 | . |

他让我想起一个利落的发型，仅此而已。

[juː; jʊ][dʒʌst] [ə'priːʃieɪt] [hɪm] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

| You | just | appreciate | him | being | present | and | that's | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 只是 | 欣赏 | 他 | 存在 | 展示 | 和 | 那就是 | 全部 | . |

你只需要感激他的陪伴，仅此而已。

[bʌt; bət][ai] ['stʌdiz] ['mɪstə(r)] . ['reɪnər] ['evri] [tʃɑːns] [ai] [gets] ,

| But | I | studies | Mr | . | Raynor | every | chance | I | gets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 研究 | 先生 | . | 雷诺 | 每一个 | 机会 | 我 | 获得 | , |

但我一有机会就研究雷诺先生。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

| the | more | especially | because | he's | the | one | which | is | more | or | less | responsible | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 尤其 | 因为 | 他是 | 这 | 一 | 哪个 | 是 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 负责任的 | 为了 |

[ˌjuː 'es] ['hævɪŋ] [kʌm] [nɔːθ] .

| us | having | come | North | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 拥有 | 来 | 北 | . |

尤其因为他或多或少要为我们来到北方负责。

[hiːz] ['veri] ['tʃɪərɪŋ] [ɪn] [ - ]

| He's | very | cheering | in | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 非常 | 欢呼 | 在 | [ | - | ] |

他非常热情[59]

[hɪz; ɪz] [weɪz] ;

| his | ways | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 方式 | ; |

他的方式；

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːpɪŋ] [aʊt] [laʊd] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] [fʌn] [ænd; ənd] ['telɪŋ]

| laughing | and | whooping | out | loud | at | everything | and | poking | fun | and | telling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | 和 | 欢呼 | 出去 | 大声 | 在 | 一切 | 和 | 戳 | 乐趣 | 和 | 讲述 |

['mɪstə(r)] . ['dæləs] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [frendz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['beləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Mr | . | Dallas | that | he | must | be | good | friends | with | Mr | . | Bellows | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达拉斯 | 那 | 他 | 必须 | 是 | 好的 | 朋友们 | 和 | 先生 | . | 风箱 | 和 | 这 |

[θriː] ['leɪdɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪz][ɔːl][fɔː(r)][ɒv; əv] - [ɪm] [hɪz; ɪz] [frendz] .

| three | ladies | because | they | is | all | four | of | ' | em | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 女士们 | 因为 | 他们 | 是 | 全部 | 四 | 的 | - | 呃 | 他的 | 朋友们 | . |

对所有事情都大声大笑、欢呼，还取笑达拉斯先生，说他一定和贝洛斯先生以及那三位女士是好朋友，因为他们四个都是他的朋友。

[bʌt; bət][ai] [teɪks] [nəʊt] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [lɑːfs] [hiː; hi][doʊnt] [lɑːf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət]['əʊnli]

| But | I | takes | note | that | when | he | laughs | he | don't | laugh | with | his | eyes | but | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 需要 | 笔记 | 那 | 什么时候 | 他 | 笑声 | 他 | 不 | 笑 | 和 | 他的 | 眼睛 | 但 | 仅有的 |

[wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| with | his | mouth | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 嘴 | , |

但我注意到，他笑的时候不是用眼睛笑，而是只用嘴笑。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔːt] [ɒv; əv] [smaɪlz] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['kwaɪət] - [laɪk] ,

| and | when | he | sort | of | smiles | to | himself | , | quiet | - | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 种类 | 的 | 微笑 | 到 | 他自己 | , | 安静的 | - | 喜欢 | , |

当他独自一人静静地微笑时，

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] .

| it | puts | me | in | mind | of | a | man | drawing | a | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 放置 | 我 | 在 | 头脑 | 的 | 一个 | 男人 | 绘画 | 一个 | 刀 | . |

这让我想起一个男人拔刀的场景。

[ai] [kænt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wen] [ai] [lʊks] [æt; ət][hɪm] !

| I | can't | keep | from | having | a | kind | of | a | feeling | when | I | looks | at | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 保持 | 从 | 拥有 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 感觉 | 什么时候 | 我 | 看起来 | 在 | 他 | ! |

每次看到他，我都会不由自主地产生一种感觉！

[wel] ,
**Well ,**
出色地 ,

出色地，

[ðeɪ] [ im'baib ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [kˈɒkteɪlz] [ðæt] [aɪ] [hæz; həz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
**they imbibes up all the cocktails that I has waiting for them and a**
他们 饮用 向上全部 这 鸡尾酒 那 我 有 等待 为了 他们 和 一个
[bætʃ] [mɔː(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪks] [baɪ] [rɪˈkwest] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pæks] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bɔtlz]
**batch more which I makes by request and then they packs up a couple of bottles**
批 更多的 哪个 我 制作 经过 要求 和 然后 他们 包装 向上 一个 夫妻 的 瓶子
— [wʌn] [skɒtʃ] [ænd; ənd] [wʌn] ['bɜːbən] — [tuː; tə] [teɪk] [əˈlɒŋ] [wɪð] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ]
**— one Scotch and one Bourbon — to take along with ' em for to refresh**
— 一 苏格兰威士忌 和 一 波旁威士忌 — 到 拿 沿着 和 - 呃 为了 到 刷新
[ðəmˈselvz] [wɪð] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊd] - [haʊs] [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [pʊts] .
**themselves with at the road - house and off they puts .**
他们自己 和 在 这 路 - 房子 和 离开 他们 放置 .

他们喝光了我为他们准备的所有鸡尾酒，以及我应要求调制的一批，然后他们打包了几瓶——一瓶苏格兰威士忌和一瓶波旁威士忌——带去路边小酒馆提提神，然后就出发了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [aɪ] [hˈiəz] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊz] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['reɪnər] [stɪl]
**And the last thing I hears as they goes down the hall is Mr . Raynor still**
和 这 最后的 事物 我 听到 作为 他们 去 向下 这 大厅 是 先生 . 雷诺 仍然
['lɑːfɪŋ] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pælət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪkli] [wʌn] ,
**laughing from off the top of his palates and the sickly one ,**
笑 从 离开 这 顶部 的 他的 味蕾 和 这 病弱的 一 ,

我最后听到的是，当他们沿着走廊走下去时，雷诺先生还在放声大笑，而那个病恹恹的人.....

[mɪs] [dɪˈwɪts] ['nekləsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɔːl] ['dʒɪŋglɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊd] - [gæŋ] .
**Miss DeWitt's necklaces and things all jingling like a road - gang .**
错过 德威特的 项链 和 事物 全部 叮当 喜欢 一个 路 - 帮派 .

德威特小姐的项链和其他饰品叮当作响，就像一群筑路工人一样。

['mɪstə(r)] . ['dæləs] [hiː; hi] [kɔːlz] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [ðæt] [aɪ] ['nidnt] [weɪt] [ʌp]
**Mr . Dallas he calls back to me from the elevator that I needn't wait up**
先生 . 达拉斯 他 呼叫 后退 到 我 从 这 电梯 那 我 不必 等待 向上
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] [leɪt] [wen] [hiː; hi] [gets] [ɪn] .
**for him because it is liable to be pretty late when he gets in .**
为了 他 因为 它 是 容易 到 是 漂亮的 晚的 什么时候 他 获得 在 .

达拉斯先生从电梯里喊我回去，说我不用等他，因为他回来的时候可能已经很晚了。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [ - ]
**But it's a good thing I [ 60 ]**
但 它是 一个 好的 事物 我 [ - ]

但这是件好事[60]

[dʌz] [weɪt] [ʌp] , ['dəʊzɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] [bɪˈtwiːn] [taɪmz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wen] [hiː; hi] [əˈraivz] [bæk] ,
**does wait up , dozing off and on between times , because when he arrives back ,**
做 等待 向上 , 打盹 离开 和 在 之间 时代 , 因为 什么时候 他 到达 后退 ,

他会熬夜等着，期间断断续续地打盹，因为当他回来的时候，

[əˈlɒŋ] [əˈbaʊt] [hɑːf] [pɑːst] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
**along about half past three in the morning ,**
沿着 关于 一半 过去的 三 在 这 早晨 ,

大约凌晨三点半左右，

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [niːd] [maɪ] [əˈsɪstəns] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒf] [ɒv; əv] [hɪm] .
**he certainly does need my assistance getting his clothes off of him .**
他 当然 做 需要 我的 协助 获得 他的 衣服 离开 的 他 .

他确实需要我帮忙脱掉衣服。

[nɒt] [sɪns] ['draɪnəs] [kʌm] [ɪn][hæz; həz][aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪt] ['dʒentlmən] [mɔː(r)] ['θʌrəli]

| Not | since | Dryness | come | in | has | I | seen | a | young | white | gentleman | more | thoroughly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 自从 | 干燥 | 来 | 在 | 有 | 我 | 已见 | 一个 | 年轻的 | 白色的 | 绅士 | 更多的 | 彻底 |

[ˌoʊvər'teɪkən][ðæn; ðən] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .

| overtaken | than | what | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 被超越 | 比 | 什么 | 他 | 是 | . |

自从“干燥”出现以来，我从未见过像他这样被彻底征服的年轻白人绅士。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] - ['plenti] ['vɪgərəs] [ 'driŋkə ] [daʊn] ['aʊə(r)] [wei] , [tuː] !

| And | we | got | a | - | plenty | vigorous | drinkers | down | our | way | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 得到 | 一个 | - | 很多 | 蓬勃 | 饮酒者 | 向下 | 我们的 | 方式 | , | 也 | ! |

我们这儿也有很多嗜酒如命的人!

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dɪd][hæv; həv] !

| And | always | did | have | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 做过 | 有 | ! |

一直都是!

[səʊ] [ðen] [aɪ][gəʊz][tuː; tə][bed][maɪ'self][ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst] [deɪ] .

| So | then | I | goes | to | bed | myself | and | that's | the | end | of | our | first | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 我 | 去 | 到 | 床 | 我 | 和 | 那就是 | 这 | 结尾 | 的 | 我们的 | 第一的 | 天 | . |

然后我就去睡觉了，第一天就结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] , [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [gets] [lɒst] .

| And | the | following | day | , | which | it | was | yesterday | , | is | the | day | I | gets | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下列的 | 天 | , | 哪个 | 它 | 曾是 | 昨天 | , | 是 | 这 | 天 | 我 | 获得 | 丢失的 | . |

第二天，也就是昨天，我就迷路了。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ə'baʊt] [ðæt] , [nekst] . [ - ]

| Which | I | will | tell | about | that | , | next | . | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 将要 | 告诉 | 关于 | 那 | , | 下一个 | . | [ | - | ] |

接下来我将讲述这件事。[61]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

| Chapter | IV |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

['hɑːləm] ['haɪts]

| Harlem | Heights |
|---|---|
| 哈莱姆区 | 高度 |

哈莱姆高地

[wel] ,

| WELL | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [ ə'reɪndʒ ] [ə; eɪ] [snæk] [ɒv; əv] - ['brekfəst] [ɒn][ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd] [teɪks]

| in | the | morning | I | arranges | a | snack | of | nuturious | breakfast | on | a | tray | and | takes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 我 | 安排 | 一个 | 小吃 | 的 | - | 早餐 | 在 | 一个 | 托盘 | 和 | 需要 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dæləs] .

| it | in | to | Mr | . | Dallas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 到 | 先生 | . | 达拉斯 | . |

早上，我准备了一份营养丰富的早餐点心放在托盘上，然后带给达拉斯先生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] ['kreɪvɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['sɒlɪd][tuː; tə] [iːt] .

| But | he | ain't | craving | nothing | solid | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不是 | 渴望 | 没有什么 | 坚硬的 | 到 | 吃 | . |

但他并不想吃任何固体食物。

[hiːz] [dʒʌst] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd]['feɪvə(r)][hɪz; ɪz] ['hedeɪk] .

| He's | just | craving | to | lay | still | and | favor | his | headache | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 只是 | 渴望 | 到 | 躺 | 仍然 | 和 | 偏爱 | 他的 | 头痛 | . |

他只想静静地躺着，好让头痛缓解一下。

[suːn] [æz; əz][hiː; hi]['əupənz][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi][stɑːrts][ɪn] ['grəʊnɪŋ] [laɪk] [hiːz] [dʌn] [gɒt][fɑː(r)][bɪ'haɪnd]

| Soon | as | he | opens | his | eyes | he | starts | in | groaning | like | he's | done | got | far | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 作为 | 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 他 | 开始 | 在 | 呻吟 | 喜欢 | 他是 | 完毕 | 得到 | 远的 | 在后面 |

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] .

| with | his | groaning | and | is | striving | for | to | catch | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 呻吟 | 和 | 是 | 努力 | 为了 | 到 | 抓住 | 向上 | . |

他一睁开眼睛就开始呻吟，好像呻吟声已经远远落后于前面的人，现在正努力追赶。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][ə; eɪ] - [felt] ['paʊəf(ə)l] [gʊd] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [səʊ]

| And | I | knows | he | must | a | - | felt | powerful | good | last | night | to | be | feeling | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 他 | 必须 | 一个 | - | 毛毡 | 强大的 | 好的 | 最后的 | 夜晚 | 到 | 是 | 感觉 | 所以 |

[bæd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

| bad | this | morning | . |
|---|---|---|---|
| 坏的 | 这 | 早晨 | . |

我知道他昨晚一定感觉非常好，才会今天早上感觉这么糟糕。

['mɪzəri] [meɪ] [lʌv] ['kʌmpəni] , [æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ,

| Misery | may | love | company | , | as | some | say | it | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦难 | 可能 | 爱 | 公司 | , | 作为 | 一些 | 说 | 它 | 做 | , |

有些人说，痛苦或许喜欢有人陪伴。

[bʌt; bət][aɪ] [teɪks] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['veri] ['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][doʊnt] [ə'raɪv] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [gɒn] .

| but | I | takes | notice | that | very | often | she | don't | arrive | till | after | the | company | is | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 需要 | 注意 | 那 | 非常 | 经常 | 她 | 不 | 到达 | 直到 | 后 | 这 | 公司 | 是 | 已消失 | . |

但我注意到，她经常在公司的人都离开后才到。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [v'ɪtəlz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd] [fɪks] [hɪm] [ʌp] [ə'baʊt]

| He | tells | me | to | take | them | vittles | out | of | his | sight | and | fix | him | up | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 到 | 拿 | 他们 | 食物 | 出去 | 的 | 他的 | 视线 | 和 | 使固定 | 他 | 向上 | 关于 |

[ə; eɪ] ['gælən] [ɒv; əv] [gʊd] [kəʊld][aɪs] - ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][set] [ˌaɪ 'tiː] [ə,lɒŋ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed][ɪn] ['iːzi] [riːtʃ]

| a | gallon | of | good | cold | ice | - | water | and | set | it | alongside | his | bed | in | easy | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 加仑 | 的 | 好的 | 寒冷的 | 冰 | - | 水 | 和 | 放 | 它 | 旁边 | 他的 | 床 | 在 | 简单的 | 抵达 |

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən] [liːv] [hɪm][biː; bi] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl]

| and | then | I | can | leave | him | be | where | he | is | and | go | on | out | for | awhile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 能 | 离开 | 他 | 是 | 在哪里 | 他 | 是 | 和 | 去 | 在 | 出去 | 为了 | 一会儿 |

[ænd; ənd] [ - ]

| and | [ | 62 | ] |
|---|---|---|---|
| 和 | [ | - | ] |

他让我把那些食物从他眼前拿走，给他准备一加仑冰水，放在他床边方便拿取的地方，然后我就可以让他待在原地，出去一会儿了[62]

[siːk] [ə'mjuːzmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [siːnz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

| seek | amusement | looking | at | the | sights | and | scenes | of | New | York | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 娱乐 | 寻找 | 在 | 这 | 景点 | 和 | 场景 | 的 | 新的 | 约克 | 城市 | . |

欣赏纽约市的风景名胜，寻找乐趣。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [gets] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai]['betə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː]

| But | when | I | gets | to | the | door | he | calls | out | to | me | I | better | make | it | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 获得 | 到 | 这 | 门 | 他 | 呼叫 | 出去 | 到 | 我 | 我 | 更好的 | 制作 | 它 | 二 |

['gælənz] .

| gallons | . |
|---|---|
| 加仑 | . |

但当我走到门口时，他喊我，我最好准备两加仑。

[wɪtʃ] [aɪ] [nəʊz] [baɪ] [ðæt] [hiː; hi] [eɪnt] [səʊ][fɑː(r)] [gɒn] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [stɪl] [kæn; kən][dʒəʊk] .

| Which | I | knows | by | that | he | ain't | so | far | gone | but | what | he | still | can | joke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 知道 | 经过 | 那 | 他 | 不是 | 所以 | 远的 | 已消失 | 但 | 什么 | 他 | 仍然 | 能 | 开玩笑 | . |

我知道他还没完全疯掉，还能开玩笑。

[səʊ][aɪ][gəʊz][ɒn][aʊt] , [dʒʌst] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n] ,

| So | I | goes | on | out | , | just | strolling | along | in | a | general | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 去 | 在 | 出去 | , | 只是 | 漫步 | 沿着 | 在 | 一个 | 一般的 | 方向 | , |

于是我继续往前走，漫无目的地闲逛着。

[ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ɒv; əv] [ðæt] ;

| a | - | looking | at | this | and | admiring | of | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 寻找 | 在 | 这 | 和 | 钦佩 | 的 | 那 | ; |

看着这个，欣赏着那个；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [hiːp] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][əd'maɪə(r)] .

| and | there | certainly | is | a | heap | for | to | see | and | for | to | admire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 当然 | 是 | 一个 | 堆 | 为了 | 到 | 看 | 和 | 为了 | 到 | 钦佩 | . |

这里确实有很多东西值得一看和欣赏。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪz][səʊ][tɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [laɪk][ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['restɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] - [ɪm]

| The | houses | is | so | tall | it | seems | like | the | sky | is | resting | almost | on | the | tops | of | ' | em |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房屋 | 是 | 所以 | 高的 | 它 | 似乎 | 喜欢 | 这 | 天空 | 是 | 休息 | 几乎 | 在 | 这 | 最高额 | 的 | - | 呃 |

[ænd; ənd] [ɪts] ['maɪti] [nɪə(r)][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [klɪrɪst] ['evə(r)][aɪ] [siːn] .

| and | it's | mighty | near | the | bluest | sky | and | the | clearest | ever | I | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 强大的 | 靠近 | 这 | 最蓝的 | 天空 | 和 | 这 | 最清晰 | 曾经 | 我 | 已见 | . |

这些房子非常高，感觉天空几乎就悬在它们的顶部，而且天空非常蓝，是我见过的最晴朗的天空。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd][flaɪ] [raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| It | makes | you | want | to | get | up | there | and | fly | round | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 你 | 想 | 到 | 得到 | 向上 | 那里 | 和 | 飞 | 圆形的 | 在 | 它 | . |

它让人忍不住想坐上去，开着它到处飞一圈。

[bʌt; bət] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðeə(r)] [eɪnt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['braɪtnəs] [baɪ] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv]

| But | down | below | in | the | street | there | ain't | so | very | much | brightness | by | reasons | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 向下 | 以下 | 在 | 这 | 街道 | 那里 | 不是 | 所以 | 非常 | 很多 | 亮度 | 经过 | 原因 | 的 |

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['biːɪŋ] [səʊ] [haɪ] [ðeɪ] [kʌts] [ɒf] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['sʌmwɒt] .

| the | buildings | being | so | high | they | cuts | off | the | daylight | somewhat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑物 | 存在 | 所以 | 高的 | 他们 | 削减 | 离开 | 这 | 日光 | 有些 | . |

但是，由于建筑物太高，阻挡了一部分日光，所以下面的街道上光线并不明亮。

[ɪts] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [bɪ'twɪkst] [stiːp] [hɪlz] .

| It's | like | walking | through | a | hollow | betwixt | steep | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 喜欢 | 步行 | 通过 | 一个 | 空洞的 | 中间 | 陡 | 丘陵 | . |

就像走过两座陡峭山丘之间的一个洼地。

['piːp(ə)l] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] [ə'raʊnd] ['evri] [wɪtʃ] - [ə; eɪ] - [wei] , [bəuθ][ɒn] [fʊt] [ænd; ənd][ɪn] ['ɔːtəməbiːlz] ;

| People | is | stirring | around | every | which | - | a | - | way | , | both | on | foot | and | in | automobiles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 是 | 搅拌 | 大约 | 每一个 | 哪个 | - | 一个 | - | 方式 | , | 两个都 | 在 | 脚 | 和 | 在 | 汽车 | ; |

到处都是人，步行的和开车的都有；

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːlz] [ɪz][ɔːl] [ʃ'aɪnd] [ʌp] [naɪs][ænd; ənd] [kliːn] [laɪk][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

| and | most | of | the | automobiles | is | all | shined | up | nice | and | clean | like | as | if | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 这 | 汽车 | 是 | 全部 | 闪耀 | 向上 | 好的 | 和 | 干净的 | 喜欢 | 作为 | 如果 | 这 |

['əʊnə(r)z][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [pə'reɪd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]

| owners | was | going | to | take | part | in | an | automobile | parade | in | connection | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有者 | 曾是 | 去 | 到 | 拿 | 部分 | 在 | 一个 | 汽车 | 游行 | 在 | 联系 | 和 | 这 |

[kən'venʃ(ə)n] .

| convention | . |
|---|---|
| 习俗 | . |

大部分汽车都被擦得锃亮干净，就像车主们要参加与大会相关的汽车游行一样。

['evribɒdi] [ɪz] [ɪk'stensɪvli] [wel] - [drest] , [tu:] , [bʌt; bət] [ - ]

| Everybody | is | extensively | well | - | dressed | , | too | , | but | [ | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 是 | 广泛地 | 出色地 | - | 穿着 | , | 也 | , | 但 | [ | - | ] |

每个人都穿着非常讲究，但是[63]

[məʊst] [ɔ:l] [ɪz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bru:dɪŋ] [lʊk] [laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fæməli] ['trʌb(ə)lz] [æt; ət]

| most | all | is | wearing | a | kind | of | a | brooding | look | like | they | had | family | troubles | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 全部 | 是 | 穿着 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 沉思 | 看 | 喜欢 | 他们 | 有 | 家庭 | 麻烦 | 在 |

[həʊm] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] ['pestə(r)] - [ɪm] .

| home | or | something | else | to | pester | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 或者 | 某物 | 别的 | 到 | 纠缠 | - | 呃 | . |

几乎所有人都一脸忧郁，好像家里出了什么事，或者有什么烦心事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] ['stɒpɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wen] [ðeɪ] [mi:ts] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ]

| And | they | ain't | stopping | one | another | when | they | meets | and | saying | ain't | it | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 不是 | 停止 | 一 | 其他 | 什么时候 | 他们 | 满足 | 和 | 说 | 不是 | 它 | 一个 |

['lʌvli] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ,

| lovely | morning | and | passing | the | time | of | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷人的 | 早晨 | 和 | 通过 | 这 | 时间 | 的 | 天 | , |

他们相遇时不会停下来互相问候，而是会说“今天早上真美好”，并闲聊几句。

[laɪk] [wi:; wi] [dʌz] [daʊn] [həʊm] .

| like | we | does | down | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 我们 | 做 | 向下 | 家 | . |

就像我们在家乡做的那样。

['i:v(ə)n] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪʃ] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [tə'geðə(r)] [dʒʌst] [gəʊz]

| Even | some | of | them | which | comes | out | of | the | same | house | together | just | goes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一些 | 的 | 他们 | 哪个 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 相同的 | 房子 | 一起 | 只是 | 去 |

['bʌldʒɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] ['nəʊbədi] ,

| bulging | on | without | a | word | to | nobody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凸起 | 在 | 没有 | 一个 | 单词 | 到 | 无人 | , |

甚至有些从同一屋檐下走出来的，也只是默默地继续往前走，一句话也不跟任何人说。

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'mɑ:rks] [tu:; tə] [maɪ'self] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəz] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [mʌst; məst]

| and | I | remarks | to | myself | that | a | lot | of | the | neighbors | in | this | district | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 评论 | 到 | 我 | 那 | 一个 | 很多 | 的 | 这 | 邻居 | 在 | 这 | 区 | 必须 |

[ə; eɪ] - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] - [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [kwɪt] ['spi:kɪŋ] .

| a | - | had | a | falling | - | out | amongst | themselves | and | quit | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 有 | 一个 | 坠落 | - | 出去 | 在 | 他们自己 | 和 | 辞职 | 请讲 | . |

我心想，这个地区的很多邻居肯定都闹翻了，不再说话了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [eɪnt] ['pleɪɪŋ] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] , ['naɪðə(r)] .

| The | children | on | the | sidewalk | ain't | playing | much | together | , | neither | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 在 | 这 | 人行道 | 不是 | 玩耍 | 很多 | 一起 | , | 两者都不 | . |

人行道上的孩子们也很少一起玩耍。

['aɪðə(r)] [ðeɪ] [pleɪz] [ɒf] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɔ:(r)] [ðeɪ] [dʒʌst] [wɔ:ks] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['ki:pərz] .

| Either | they | plays | off | by | themselves | or | they | just | walks | along | with | their | keepers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 他们 | 演出 | 离开 | 经过 | 他们自己 | 或者 | 他们 | 只是 | 散步 | 沿着 | 和 | 他们的 | 守门员 | . |

它们要么独自玩耍，要么就跟着饲养员散步。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:ləʊst] [æz; əz] ['meni] [dɒgz] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] ['tʃɪldrən] , ['məʊstli] [smɔ:l] , [fu:l] -

| And | there | is | almost | as | many | dogs | as | there | is | children | , | mostly | small | , | fool | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 几乎 | 作为 | 许多 | 狗 | 作为 | 那里 | 是 | 孩子们 | , | 大多 | 小的 | , | 傻子 | - |

['lʊkɪŋ] [dɒgz] ;

| looking | dogs | ; |
|---|---|---|
| 寻找 | 狗 | ; |

狗的数量几乎和孩子一样多，而且大多是体型较小、看起来很傻的狗；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz][ɪz][ɔːl][gɒt] ['kiːpərz] , [tuː] ,
**and the dogs is all got keepers , too ,**
和 这 狗 是 全部 得到 守门员 , 也 ,

而且这些狗也都各有所好。

['drægɪŋ] - [ɪm] [ɒn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][dʒɜːrkɪŋ] - [ɪm] [ʌp] [ʃɑːp] [wen] [ðeɪ] [traɪz] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)]
**dragging ' em on chains and jerking ' em up sharp when they tries to linger**
拖拽 - 呃 在 链条 和 抽搐 - 呃 向上 锋利的 什么时候 他们 尝试 到 萦绕
[ænd; ənd] [smel] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [streɪndʒ] [smelz] [ænd; ənd]['kɒnfæb] [wɪð] ['pɑːsɪŋ] [dɒgz] .
**and smell round for strange smells and confab with passing dogs .**
和 闻 圆形的 为了 奇怪的 气味 和 会议 和 通过 狗 .

用链子拖着它们，当它们试图逗留四处嗅闻奇怪的气味并与路过的狗交谈时，就猛地把它们拽起来。

[nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [ðə; ði][dɒgz][hɪə(r)] [eɪnt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk][ˌregju'leɪʃ(ə)n]
**Near as I can make out , the dogs here ain't allowed to behave like regulation**
靠近 作为 我 能 制作 出去 , 这 狗 这里 不是 允许 到 表现 喜欢 规定
[dɒgz] ,
**dogs ,**
狗 ,

据我观察，这里的狗不被允许像正规犬那样行事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['meɪnli] [traɪz] [tuː; tə][ækt][laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [grəʊd] - [ʌp] ,
**and the children mainly tries to act like as if they was already growed - up ,**
和 这 孩子们 主要 尝试 到 行为 喜欢 作为 如果 他们 曾是 已经 生长 - 向上 ,
[ - ]
**[ 64 ]**
[ - ]

孩子们主要努力表现得好像他们已经长大成人了[64]

[ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊd] - [ʌp] [wʌnz] [hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [glˈʌmnəs] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][ai]
**and the growed - up ones has caught the prevailing glumness disease and I**
和 这 生长 - 向上 一个 有 捕捉 这 盛行 忧郁 疾病 和 我
[ɪz] [ə'prɒksɪmətli] ['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn] [saɪt] [ðæts] ['getɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ɒv; əv]
**is approximately almost the only person in sight that's getting much enjoyment out of**
是 大约 几乎 这 仅有的 人 在 视线 那就是 获得 很多 享受 出去 的
['biːɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
**being in New York .**
存在 在 新的 约克 .

而那些成年人也感染了流行的忧郁症，我几乎是周围唯一一个在纽约感到快乐的人。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] [h'iəz] [ðə; ði][dæd] - - [blɪm] - [blæmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
**All of a sudden I hears the dad - blamedest blim - blamming behind me .**
全部 的 一个 突然 我 听到 这 爸爸 - - 布林 - 指责 在后面 我 .

突然，我听到身后传来那个被爸爸责怪得最厉害的孩子的责怪声。

[ai] [tɜːnz] [raʊnd] [kwɪk] [ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [peɪd] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ['gəʊɪŋ]
**I turns round quick and here comes the New York City paid fire department going**
我 转弯 圆形的 快的 和 这里 来 这 新的 约克 城市 有薪酬的 火 部门 去
[tuː; tə][ə; eɪ]['faɪə(r)] .
**to a fire .**
到 一个 火 .

我迅速转身，看到纽约市消防局的消防员们正赶往火灾现场。

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['faɪə(r)] - ['endʒɪn]['evə(r)][ai] [siːz] [gəʊz] [ skuːt ] [baɪ] ,
**The biggest fire - engine ever I sees goes scooting by ,**
这 最大 火 - 引擎 曾经 我 看到 去 滑板车 经过 ,

我见过最大的消防车呼啸而过，

['teərɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] ['ɔːf(ə)l] ['rækɪt] .
**tearing the road wide open and making a most awful racket .**
撕裂 这 路 宽的 打开 和 制作 一个 最多 可怕 球拍 .

道路被撕裂，发出极其可怕的噪音。

[raɪt] [bɪ'haɪnd] ['kɒmz] [ðə; ði] [hʊk] - [ænd; ənd] - ['lædə(r)]['wægən] [wɪð] [ðə; ði]['faɪəmən] ['hæŋɪŋ] ['ɒntə]

| Right | behind | comes | the | hook | - | and | - | ladder | wagon | with | the | firemen | hanging | onto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在后面 | 来 | 这 | 钩 | - | 和 | - | 梯子 | 车皮 | 和 | 这 | 消防员 | 绞刑 | 到 |

[bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| both | sides | of | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 侧面 | 的 | 它 | , |

紧随其后的是云梯消防车，消防员们分别抓住车的两侧。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [fɑːst][ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] ['rʌbə(r)] [kəʊts] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

| trying | to | stick | fast | and | put | their | rubber | coats | on | at | the | same | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 戳 | 快速地 | 和 | 放 | 他们的 | 橡皮 | 外套 | 在 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | ; |

他们试图牢牢抓住地面，同时穿上橡胶外套；

[ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə; eɪ][bɪg] [red] ['ɔːtəməbiːl] , [lɪkɪti] - [splɪt] .

| and | right | behind | it | comes | a | big | red | automobile | , | licketty | - | split | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正确的 | 在后面 | 它 | 来 | 一个 | 大的 | 红色的 | 汽车 | , | 快步 | - | 分裂 | . |

紧随其后的是一辆红色的大汽车，飞快地驶来。

['setɪŋ] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [bluː] [kləʊðz] [ænd; ənd] [brɑːs]

| Setting | up | alongside | the | driver | of | it | is | a | gentleman | in | blue | clothes | and | brass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 向上 | 旁边 | 这 | 司机 | 的 | 它 | 是 | 一个 | 绅士 | 在 | 蓝色的 | 衣服 | 和 | 黄铜 |

['bʌtnz] ,

| buttons | , |
|---|---|
| 按钮 | , |

在司机旁边站着的是一位身穿蓝色衣服、佩戴黄铜纽扣的男士。

[wɪtʃ] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ][bɪg][sɪ'gɑː(r)] [klæmpt] [bɪ'twɪkst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [lʊks] ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

| which | he's | got | a | big | cigar | clamped | betwixt | his | teeth | and | looks | highly | important | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他是 | 得到 | 一个 | 大的 | 雪茄 | 夹紧 | 中间 | 他的 | 牙齿 | 和 | 看起来 | 高度 | 重要的 | . |

他嘴里叼着一根大雪茄，看起来非常重要。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['flænl] [ʃɜːt] ['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] ,

| But | he | ain't | wearing | a | flannel | shirt | open | at | the | throat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不是 | 穿着 | 一个 | 绒布 | 衬衫 | 打开 | 在 | 这 | 喉 | , |

但他并没有穿敞开领口的法兰绒衬衫。

[bʌt; bət][hæz; həz][gɒt][hɪz; ɪz][kəʊt][ɒn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['bʌtənd] [ʌp] ,

| but | has | got | his | coat | on | and | it | buttoned | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 得到 | 他的 | 外套 | 在 | 和 | 它 | 纽扣 | 向上 | , |

但他已经穿上了外套，而且扣子也扣好了。

[səʊ][aɪ] [ə'sjuːmz] [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [mʌst; məst]

| so | I | assumes | it | can't | be | the | chief | of | the | department | but | probably | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 假设 | 它 | 不能 | 是 | 这 | 首席 | 的 | 这 | 部门 | 但 | 大概 | 必须 |

[biː; bi][ðə; ði] [meə(r)] .

| be | the | mayor | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 市长 | . |

所以我认为不可能是部门主管，而很可能是市长。

[ænd; ənd][ɪn] ['les(ə)n] [ - ]

| And | in | lessen | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 减少 | [ | - | ] |

并且减少[65]

[nəʊ] [taɪm] [ðeɪ] [ɔːl][hæz; həz] [swʌŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] , [tuː] [sk'weəz] [ə'weɪ] ,

| no | time | they | all | has | swung | off | into | a | side | street | , | two | squares | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 时间 | 他们 | 全部 | 有 | 摇摆 | 离开 | 进入 | 一个 | 边 | 街道 | , | 二 | 正方形 | 离开 | , |

没过多久，他们全都拐进了两个街区外的一条小巷。

[wɪð] [ˌem 'iː] ['teɪkɪŋ] [aʊt] ['ɑːftə(r)] - [ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [fɑːst] [æz; əz] [ai] [kæn; kən]

| with | me | taking | out | after | ' | em | down | the | middle | of | the | street | fast | as | I | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 采取 | 出去 | 后 | - | 呃 | 向下 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 街道 | 快速地 | 作为 | 我 | 能 |

['træv(ə)l] .

| travel | . |
|---|---|
| 旅行 | . |

我则以最快的速度沿着马路追赶他们。

[naʊ] , ['evri] [taʊn] [weə(r)] [aɪv] [biːn] [æt; ət] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ,

| Now | , | every | town | where | I've | been | at | heretofore | to | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 每一个 | 镇 | 在哪里 | 我已经 | 到过 | 在 | 此前 | 到 | 这 | , |

现在，我之前去过的每个城镇，

[wen] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [bel] [rɪŋz] ['evribɒdi] [drɒps] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɪz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə]

| when | the | fire | - | bell | rings | everybody | drops | whatever | they | is | doing | and | goes | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 火 | - | 钟 | 戒指 | 大家 | 滴 | 任何 | 他们 | 是 | 正在做 | 和 | 去 | 到 |

[ðə; ði]['faɪə(r)] .

| the | fire | . |
|---|---|---|
| 这 | 火 | . |

火警铃响时，所有人都放下手中的一切，奔向火场。

[ˌels'weə(r)] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['faɪərz][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

| Elsewhere | from | New | York | , | enjoying | fires | is | one | of | the | main | pleasures | of | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别处 | 从 | 新的 | 约克 | , | 享受 | 火灾 | 是 | 一 | 的 | 这 | 主要的 | 快乐 | 的 | 人们 |

;

| ; |
|---|
| ; |

在纽约以外的地区，享受篝火是人们的主要乐趣之一；

[bʌt; bət] [suːn] [ai][ɪz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪm] ['prɪti] [nɪə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['treɪlɪŋ]

| but | soon | I | is | surprised | to | see | that | I'm | pretty | near | the | only | person | which | is | trailing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 我 | 是 | 惊讶 | 到 | 看 | 那 | 我是 | 漂亮的 | 靠近 | 这 | 仅有的 | 人 | 哪个 | 是 | 尾随 |

[ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .

| along | after | the | department | . |
|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 后 | 这 | 部门 | . |

但很快我就惊讶地发现，我几乎是唯一一个跟在部门后面的人。

[waɪlst] [aɪm] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [bʌt; bət] [stɪl] ['rʌnɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ,

| Whilst | I'm | still | wondering | over | this | circumstance | , | but | still | running | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 我是 | 仍然 | 好奇 | 超过 | 这 | 环境 | , | 但 | 仍然 | 跑步 | 还 | , |

虽然我还在思考这种情况，但同时也在继续跑步，

[ə; eɪ] [pə'liːs] [græbz][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd][ɑːsks][ˌem 'iː] [weə(r)] [ɪz][ai]['gəʊɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg]

| a | police | grabs | me | by | the | arm | and | asks | me | where | is | I | going | in | such | a | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 警察 | 抓住 | 我 | 经过 | 这 | 手臂 | 和 | 问 | 我 | 在哪里 | 是 | 我 | 去 | 在 | 这样的 | 一个 | 大的 |

['hʌri] ?

| hurry | ? |
|---|---|
| 匆忙 | ? |

警察抓住我的胳膊，问我这么着急要去哪里?

[ai] [telz] [hɪm] [ai][ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

| I | tells | him | I | is | going | to | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 我 | 是 | 去 | 到 | 这 | 火 | . |

我告诉他我要去火堆旁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [sləʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ] [breθ]

| And | he | says | to | me | that | I | might | as | well | slow | up | and | save | my | breath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说道 | 到 | 我 | 那 | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 慢的 | 向上 | 和 | 节省 | 我的 | 气息 |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| because | it's | liable | to | be | quite | a | long | trip | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它是 | 容易 | 到 | 是 | 相当 | 一个 | 长的 | 旅行 | 为了 | 我 | . |

他对我说，我最好放慢速度，节省体力，因为这对我来说可能是一段相当长的旅程。

[ai][ɑːsks][hɪm] [haʊ] [kʌm] ,
**I asks him how come ,**
我 问 他 如何 来 ,

我问他为什么，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] ['prɒbəbli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz][frɒm; frəm][hɪə(r)][ænd; ənd] ['meɪbi]
**and he says the fire is probably three or four miles from here and maybe**
和 他 说道 这 火 是 大概 三 或者 四 英里 从 这里 和 或许
['iːv(ə)n][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
**even considerable further than that .**
甚至 大量 更远 比 那 .

他说，火灾地点可能距离这里三四英里，甚至可能更远。

[ænd; ənd][ai] [sez] [tuː; tə][hɪm] , [ðæt] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
**And I says to him , that must make it mighty inconvenient for all**
和 我 说道 到 他 , 那 必须 制作 它 强大的 不方便 为了 全部
[kən'sɜːnd] ,
**concerned ,**
担心的 ,

我告诉他，那一定会给所有相关人员带来极大的不便。

['hævɪŋ] [ðə; ði]['faɪərz][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] . [ - ]
**having the fires so far away from the engine - house . [ 66 ]**
拥有 这 火灾 所以 远的 离开 从 这 引擎 - 房子 . [ - ]

火灾地点距离消防站很远。[66]

[æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃʌk(ə)lz] [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɒn][maɪ] [wei] ,
**At that he sort of chuckles and tells me to be on my way ,**
在 那 他 种类 的 轻笑 和 讲述 我 到 是 在 我的 方式 ,

他听了这话，轻笑了一声，让我赶紧走。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd][nɒt] [let][ðə; ði] [kaʊz] ['nɪb(ə)l] [ˌem 'iː] .
**but to keep my eyes open and not let the cows nibble me .**
但 到 保持 我的 眼睛 打开 和 不是 让 这 牛 蚕食 我 .

但我要睁大眼睛，别让牛儿啄我。

[wel] , [æz; əz][ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ai] [meɪ] [biː; bi] [griːn] ,
**Well , as I says to myself going away from him , I may be green ,**
出色地 , 作为 我 说道 到 我 去 离开 从 他 , 我 可能 是 绿色的 ,

嗯，当我离开他时，我对自己说，我可能还很稚嫩。

[bʌt; bət][ai][ɪz] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [mə'rɛn]
**but I is getting some enjoyment out of being here which is more'n**
但 我 是 获得 一些 享受 出去 的 存在 这里 哪个 是 更多

但我在这里确实获得了一些乐趣，这比什么都重要。

[ai][kæn; kən] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][fəʊks] [raʊnd] [ðiːz] [pɑːts] ,
**I can say for some folks round these parts ,**
我 能 说 为了 一些 各位 圆形的 这些 部分 ,

我可以代表这附近的一些人说：

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [wɒt] [ai][hæz; həz] [siːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪə(r)]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .
**judging by what I has seen up to this here present moment .**
评判 经过 什么 我 有 已见 向上 到 这 这里 展示 片刻 .

就我目前所见而言。

[səʊ][ai] [ mi'ændə ] [ə'lɒŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['kɔːnəs] ['evri] [wʌns]
**So I meanders along , looking at this and that , and turning corners every once**
所以 我 蜿蜒曲折 沿着 , 寻找 在 这 和 那 , 和 转弯 角落 每一个 一次
[ɪn] [ə'waɪl] ;
**in awhile ;**
在 一会儿 ;

于是我漫无目的地走着，看看这个，看看那个，时不时地转转街角；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [spel] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][hæz; həz] [mi:'ændəd] [maɪ'self]['ɪntu:]

| and | after | a | spell | it | comes | to | me | that | I | has | meandered | myself | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 拼写 | 它 | 来 | 到 | 我 | 那 | 我 | 有 | 蜿蜒 | 我 | 进入 |

[æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['dɪfrənt] ['neɪbəhʊd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][wʌn][aɪ] ['stɑ:tɪd] [aʊt][frɒm; frəm] .

| an | exceedingly | different | neighborhood | from | the | one | I | started | out | from | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 不同的 | 邻里 | 从 | 这 | 一 | 我 | 开始 | 出去 | 从 | . |

过了一段时间，我突然意识到，我已经漫步到了一个与我最初出发的街区截然不同的地方。

[ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ɪz][nɒt][səʊ][tɔ:l][ænd; ənd][ɪz][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['rʌsti] - ['lʊkɪŋ] ;

| The | houses | is | not | so | tall | and | is | more | or | less | rusty | - | looking | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房屋 | 是 | 不是 | 所以 | 高的 | 和 | 是 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 生锈的 | - | 寻找 | ; |

这栋房子不高，而且看起来有些锈迹斑斑；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['reɪlrəʊd] [træks] ['rʌnɪŋ] [θru:] , [bɪlt] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] ['tres(ə)l]

| and | there's | a | set | of | railroad | tracks | running | through | , | built | up | on | a | high | trestle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 放 | 的 | 铁路 | 轨道 | 跑步 | 通过 | , | 建造 | 向上 | 在 | 一个 | 高的 | 支架 |

;

;

;

有一组铁路轨道穿过这里，建在高高的栈桥上；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] - [ɒf] [ɪn][dɒgz] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [æn; ən] ['æmpl]

| and | whilst | there | has | been | a | falling | - | off | in | dogs | there | has | been | an | ample |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 而 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 坠落 | - | 离开 | 在 | 狗 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 充足 |

[ɪn'kri:s] [ɪn] ['tʃɪldrən] ;

| increase | in | children | ; |
|---|---|---|---|
| 增加 | 在 | 孩子们 | ; |

虽然狗的数量有所下降，但儿童的数量却大幅增加；

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [dʒʌst] [swɔ:rmz] [wɪð] - [ɪm] .

| the | place | just | swarms | with | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 只是 | 蜂群 | 和 | - | 呃 | . |

那里到处都是它们。

[ði:z] [hɪə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [lu:s] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [stri:ts] ,

| These | here | children | is | running | loose | all | over | the | sidewalks | and | out | in | the | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 这里 | 孩子们 | 是 | 跑步 | 松动的 | 全部 | 超过 | 这 | 人行道 | 和 | 出去 | 在 | 这 | 街道 | , |

这些孩子在人行道上和马路上到处乱跑。

[tu:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [laɪk][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðeɪ] [ spend ] [mɔ:(r)] [taɪm] ['kwɒrəlɪŋ] [ðæn; ðən] [wɒt] [ðeɪ]

| too | , | but | it | seems | like | to | me | they | spends | more | time | quarreling | than | what | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 但 | 它 | 似乎 | 喜欢 | 到 | 我 | 他们 | 花费 | 更多的 | 时间 | 争吵 | 比 | 什么 | 他们 |

[dʌz] ['pleɪɪŋ] .

| does | playing | . |
|---|---|---|
| 做 | 玩耍 | . |

我也觉得，他们花在争吵上的时间比玩耍的时间还多。

[ɔ:(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] ['kwɒrəlɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ - ]

| Or | maybe | it | sounds | like | quarreling | because | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 或许 | 它 | 声音 | 喜欢 | 争吵 | 因为 | [ | - | ] |

或者听起来像是在争吵，因为[67]

[ðeɪ] [hæz; həz][tu:; tə] ['hɒləʊ] [səʊ] [laʊd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['nɔɪzɪz] [ə'kɜ:rɪŋ] [raʊnd] - [ɪm] .

| they | has | to | hollow | so | loud | on | account | of | all | the | noises | occurring | round | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 空洞的 | 所以 | 大声 | 在 | 帐户 | 的 | 全部 | 这 | 噪音 | 发生 | 圆形的 | - | 呃 | . |

由于周围噪音不断，他们不得不发出如此响亮的空洞声。

[ai] [ di'said ] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] ,

| I | decides | to | go | back | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | 到 | 去 | 后退 | , |

我决定回去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ai][doʊnt] ['raɪtli] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] .

| but | the | trouble | is | I | don't | rightly | know | which | is | the | right | way | to | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 麻烦 | 是 | 我 | 不 | 没错 | 知道 | 哪个 | 是 | 这 | 正确的 | 方式 | 到 | 转动 | . |

但问题是我不知道该往哪个方向走才是正确的。

[aɪv] [biːn] [ sæ'ʃei, sai'ʃei ] [ə'baʊt] [səʊ] , [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

| I've | been | sashaying | about | so | , | first | to | the | right | and | then | to | the | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 摇曳生姿 | 关于 | 所以 | , | 第一的 | 到 | 这 | 正确的 | 和 | 然后 | 到 | 这 | 左边 | , |

我一直在摇曳生姿地走来走去，先向右，然后向左。

[ðæt] [ai] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][mɔː(r)] [sens] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hɪə(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]

| that | I | ain't | got | no | more | sense | of | direction | than | one | of | these | here | patent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 不是 | 得到 | 不 | 更多的 | 感觉 | 的 | 方向 | 比 | 一 | 的 | 这些 | 这里 | 专利 |

[eg] - ['hitər] .

| egg | - | beaters | . |
|---|---|---|---|
| 蛋 | - | 击球手 | . |

我的方向感跟这些专利打蛋器一样差劲。

[səʊ][ai] [ 'ræmbl ] [ɒn] , ['getɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] - - [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

| So | I | rambles | on | , | getting | more | and | more | bewilded | - | like | all | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 漫谈 | 在 | , | 获得 | 更多的 | 和 | 更多的 | - | - | 喜欢 | 全部 | 这 | 时间 | , |

于是我继续胡言乱语，越来越感到困惑。

[tɪl] [ai] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pə'liːs] [ænd; ənd][ai] [wɔːks] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [steɪts] [maɪ]

| till | I | comes | to | another | police | and | I | walks | up | to | him | and | states | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 来 | 到 | 其他 | 警察 | 和 | 我 | 散步 | 向上 | 到 | 他 | 和 | 各州 | 我的 |

- [tuː; tə][hɪm] ['veri] [pə'laɪt][ænd; ənd] [telz] [hɪm][ai] [niːdz] [help] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)]

| perdicterment | to | him | very | polite | and | tells | him | I | needs | help | getting | back | to | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 他 | 非常 | 有礼貌的 | 和 | 讲述 | 他 | 我 | 需求 | 帮助 | 获得 | 后退 | 到 | 在哪里 |

[ai] [bi'lɔŋz] [æt; ət] .

| I | belongs | at | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 属于 | 在 | . |

直到我遇到另一位警察，我走到他面前，非常有礼貌地向他陈述了我的遭遇，并告诉他我需要帮助才能回到我应该在的地方。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] [strɪkt] ,

| He | looks | at | me | very | strict | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 我 | 非常 | 严格的 | , |

他看我的眼神非常严厉。

[laɪk] [hiː; hi] [kænt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['weðə(r)] [id] ['betə(r)] [rʌn] [ˌem 'iː][ɪn][fɔː(r); fə(r)] - [ɔː(r)]

| like | he | can't | make | up | his | mind | whether | he'd | better | run | me | in | for | vagromcy | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 他 | 不能 | 制作 | 向上 | 他的 | 头脑 | 无论 | 他会 | 更好的 | 跑步 | 我 | 在 | 为了 | - | 或者 |

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] ,

| let | me | go | , |
|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 去 | , |

好像他拿不定主意，是该把我抓起来以猥亵罪起诉，还是该放我走。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] , [kaɪnd][ɒv; əv] [ʃɔːt] :

| and | then | he | says | , | kind | of | short | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 说道 | , | 种类 | 的 | 短的 | : |

然后他简短地说：

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] , [ðen] .

| " | Make | it | snappy | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 它 | 轻快 | , | 然后 | . |

“那就快点儿。”

[weə(r)] [-] [lɪv; laɪv] ?

| Where | d'ye | live | ? |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 染料 | 居住 | ? |

你住在哪里？

" [ai] [telz] [hɪm] [ai] [hæz; həz] [dʌn] [fə'gɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,

| " | I | tells | him | I | has | done | forgot | the | name | of | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 他 | 我 | 有 | 完毕 | 忘了 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 街道 | , |

我告诉他，我确实忘记了那条街的名字。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| if | indeed | I | ever | heard | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 的确 | 我 | 曾经 | 听到 | 它 | , |

如果我真的听过的话，

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ai] ['dʒʌdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [tʃiːf] ['rezɪdənt]

| but | from | the | looks | of | it | I | judges | it | must | be | the | chief | resident |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 这 | 看起来 | 的 | 它 | 我 | 法官 | 它 | 必须 | 是 | 这 | 首席 | 居民 |

[striːt] [weə(r)] [ðə; ði] [best] ['fæmɪlɪz] [rɪ'zaɪdz] .

| street | where | the | best | families | resides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | 在哪里 | 这 | 最好的 | 家庭 | 居住地 | . |

但从外观来看，我判断这一定是主要居民街道，那里居住着最好的家庭。

[ai] [telz] [hɪm] [wiː; wi] [hæz; həz] [dʒʌst] [muːvd] [ɪn] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dæləs] ['pʊliəm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

| I | tells | him | we | has | just | moved | in | there | , | Mr | . | Dallas | Pulliam | and | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 我们 | 有 | 只是 | 已搬 | 在 | 那里 | , | 先生 | . | 达拉斯 | 普拉姆 | 和 | 我 | , |

[ænd; ənd] [ - ]

| and | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|
| 和 | [ | - | ] |

我告诉他，我和达拉斯·普拉姆先生刚刚搬到那里，[68]

[hæz; həz] ['stɑːtɪd] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] - [haʊs] [wɪtʃ] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]

| has | started | up | housekeeping | in | the | department | - | house | which | stands | on | the | principal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 开始 | 向上 | 家政 | 在 | 这 | 部门 | - | 房子 | 哪个 | 站立 | 在 | 这 | 主要的 |

['kɔːnə(r)] .

| corner | . |
|---|---|
| 角落 | . |

已开始在位于主要街角的系楼进行保洁工作。

[ai] [telz] [hɪm] [ɪts] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] - [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['inmeits] [ɔːl] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['leɪəz] ,

| I | tells | him | it's | the | department | - | house | where | the | inmates | all | lives | in | layers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 它是 | 这 | 部门 | - | 房子 | 在哪里 | 这 | 囚犯 | 全部 | 生活 | 在 | 层 | , |

我告诉他，那是囚犯们分层居住的监舍。

[wʌn] [ə'pɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [laɪk] [m'ɑːtɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːtɪn] [bɒks] .

| one | upon | top | of | the | other | , | like | martins | in | a | martin | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 之上 | 顶部 | 的 | 这 | 其他 | , | 喜欢 | 马丁斯 | 在 | 一个 | 马丁 | 盒子 | . |

一个叠在另一个上面，就像燕子装在燕子盒里一样。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə'pɑːtmənt] - [haʊs] , " [hiː; hi] [sez] ; " [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] , [bʌt; bət] [ə'pɑːtmənt] -

| " | You | mean | apartment | - | house | , | " | he | says | ; | " | department | store | , | but | apartment | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 公寓 | - | 房子 | , | " | 他 | 说道 | ; | " | 部门 | 店铺 | , | 但 | 公寓 | - |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

“你是说公寓楼吧，”他说；“百货商店，但是是公寓楼。”

[wel] , [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɑːtmənt] - [haʊs] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]

| Well | , | what's | the | name | of | this | apartment | - | house | , | then | , | if | you | can't | remember | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 是什么 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 公寓 | - | 房子 | , | 然后 | , | 如果 | 你 | 不能 | 记住 | 这 |

[striːt] ?

| street | ? |
|---|---|
| 街道 | ? |

如果你记不起街道名称，那么这栋公寓楼叫什么名字呢?

" [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [skrætʃ] ['ʌndə(r)][maɪ][hæt] , [tuː] .
" That makes me scratch under my hat , too .
" 那 制作 我 划痕 在下面 我的 帽子 , 也 .

“这让我也感到很不安。”

- [kɔːz] [ai] ['pɔɪntɪdli] ['dʌznt] [nəʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)] .
' Cause I pointedly doesn't know that neither .
- 原因 我 尖锐地 不 知道 那 两者都不 .

因为我明确表示自己也不知道。

" - [ðə; ði] [neɪm] , [bɒs] , " [ai] [sez] , " [dʒest][juː; jʊ] , [pliːz] [sə] ,
" Nummine the name , boss , " I says , " jest you , please suh ,
" - 这 姓名 , 老板 , " 我 说道 , " 笑话 你 , 请 苏 ,

“告诉我名字，老板，”我说，“请你，先生。”

[tel] [ˌem 'iː] - [ɪz][ðə; ði] ['lɛdɪn] - [ə'pɑːtmənt] - [haʊs] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪər] ['sɪti] [ɒv; əv] [nuː] [jɔːk]
tell me whar'bouts is the leadin ' apartment - house of this yere city of Noo Yawk
告诉 我 - 是 这 引言 - 公寓 - 房子 的 这 年份 城市 的 不 喋喋不休
;
;
;

告诉我，这座位于纽约的顶级公寓楼在哪里?

['ðæt|] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] - [wʌn] .
that'll be it — the leadin'est one .
那将 是 它 — 这 - 一 .

就是它了——最主要的那个。

- [kɔːz] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] ['pʊliəm] [hiː; hi][ɪz] [ə'kʌstəm] - [tuː; tə][ðə; ði] [best] - [hiː; hi][gəʊ] .
' Cause Mr . Dallas Pulliam he is accustom ' to the best whar'ever he go .
- 原因 先生 . 达拉斯 普拉姆 他 是 习惯 - 到 这 最好的 - 他 去 .

因为达拉斯·普拉姆先生习惯了无论去哪里都享受最好的。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli][ækts] [laɪk] [hiːz] ['getɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" But he only acts like he's getting more and more impatient with me .
" 但 他 仅有的 行为 喜欢 他是 获得 更多的 和 更多的 不耐烦 和 我 .

但他却表现得好像对我越来越不耐烦。

" [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sez] , " [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] !
" Describe it , " he says , " describe it !
" 描述 它 , " 他 说道 , " 描述 它 !

“描述一下，”他说，“描述一下！”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [mait] [help] .
There's one chance in a thousand that might help .
有 一 机会 在 一个 千 那 可能 帮助 .

或许有一千分之一的机会会有帮助。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ?
What does it look like ?
什么 做 它 看 喜欢 ?

它长什么样?

" [səʊ][ai] [telz] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] — [haʊ] [ - ]
" So I tells him what it looks like — how [ 69 ]
" 所以 我 讲述 他 什么 它 看起来 喜欢 — 如何 [ - ]

“所以我告诉他它看起来是什么样子——如何[69]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [rəʊd] [wɪndz; waɪndz] [ɪn] [ænd; ənd] ['sɜːklz] [raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]

| a | little | private | road | winds | in | and | circles | round | a | little | place | which | is | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 私人的 | 路 | 风 | 在 | 和 | 界 | 圆形的 | 一个 | 小的 | 地方 | 哪个 | 是 | 喜欢 | 一个 |

['fæməli] - ['beriɪŋ] - [graʊnd] ,

| family | - | burying | - | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 家庭 | - | 埋葬 | - | 地面 | , |

一条僻静的私人小路蜿蜒而入，环绕着一小片如同家族墓地的地方。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hændz] [ˌdaʊn'steəz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɔːl] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] [west] [ˌɪndi'ænə]

| and | about | the | hands | downstairs | at | the | front | door | all | being | from | West | Indiana |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 这 | 双手 | 楼下 | 在 | 这 | 正面 | 门 | 全部 | 存在 | 从 | 西方 | 印第安纳州 |

,

,

,

还有，楼下前门的那些人都是来自印第安纳州西部的。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] ['eləˌvetər] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ænd; ənd] [wʌn] [mɔː(r)]

| and | about | there | being | two | elevators | for | the | residenters | and | one | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 那里 | 存在 | 二 | 电梯 | 为了 | 这 | 居民 | 和 | 一 | 更多的 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [help] ,

| for | the | help | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 帮助 | , |

还有关于住户可以使用两部电梯，以及工作人员可以使用一部电梯的事情。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['hævɪŋ] [tʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sʌb'lɛt] ['fæmɪliz] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] .

| and | about | us | having | took | over | the | Sublette | family's | outfit | and | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 我们 | 拥有 | 采取 | 超过 | 这 | 萨布莱特 | 家庭的 | 全套服装 | 和 | 全部 | . |

还有关于我们接管了萨布莱特家族的服装等等的事情。

" [nəʊ] [juːz] , " [hiː; hi] [sez] , [wen] [ai] [gets] [θruː] ,

| " | No | use | , | " | he | says | , | when | I | gets | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 使用 | , | " | 他 | 说道 | , | 什么时候 | 我 | 获得 | 通过 | , |

“没用，”我接过话后，他说。

" [ðæt] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [wʌnz] .

| " | that | sounds | just | like | most | of | the | expensive | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 声音 | 只是 | 喜欢 | 最多 | 的 | 这 | 昂贵的 | 一个 | . |

“听起来跟大多数昂贵的产品没什么两样。”

" [hiː; hi] [stɑːrts] ['wɔːkɪŋ] [ɒf] [laɪk] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [lɒst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn] [maɪ] [keɪs] .

| " | He | starts | walking | off | like | he | has | done | lost | all | interest | in | my | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 开始 | 步行 | 离开 | 喜欢 | 他 | 有 | 完毕 | 丢失的 | 全部 | 兴趣 | 在 | 我的 | 案件 | . |

“他开始走开，好像对我的案子已经完全失去了兴趣。”

[ðen] [hiː; hi] [kɔːlz] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] :

| Then | he | calls | back | to | me | over | his | shoulder | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 呼叫 | 后退 | 到 | 我 | 超过 | 他的 | 肩膀 | : |

然后他回头朝我喊道：

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sez] ; " [jʊr; jər] [lɒst] . "

| " | I'll | tell | you | what's | the | matter | with | you | , | " | he | says | ; | " | you're | lost | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 你 | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 你 | , | " | 他 | 说道 | ; | " | 你是 | 丢失的 | . | " |

“我来告诉你你到底怎么了，”他说，“你迷路了。”

" ['jəz] , [sə] , " [ai] [sez] ; " ['θæŋki] , [sə] — [θæz] [wʌt] [ai] [biːn] - - [maɪ] [əʊn] - , " [ai]

| " | Yas | , | suh | , | " | I | says | ; | " | thanky | , | suh | — | tha's | whut | I | been | suspicionin | ' | my | own | se'f | , | " | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚斯 | , | 苏 | , | " | 我 | 说道 | ; | " | 谢谢 | , | 苏 | — | 那是 | 什么? | 我 | 到过 | - | - | 我的 | 自己的 | - | , | " | 我 |

[sez] ,

| says | , |
|---|---|
| 说道 | , |

“是的，先生，”我说；“谢谢，先生——这就是我一直怀疑的，”我说。

" [bʌt; bət][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒ] - [juː; jʊ] [ə'griːz] [wɪd][ˌem 'iː] .

| " | but | I'm | much | oblige | ' | you | agrees | wid | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我是 | 很多 | 必须 | - | 你 | 同意 | 宽 | 我 | . |

“但我非常感激，”你同意我的看法。

" [stɪl] , [ðæt] [eɪnt] ['helpɪŋ] [mʌtʃ] ,

| " | Still | , | that | ain't | helping | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | , | 那 | 不是 | 帮助 | 很多 | , |

“不过，这并没有什么帮助。”

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðɪs] [hɪə(r)] [pə'liːs] [θɪŋks] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [aɪ] [dʌz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| to | find | out | this | here | police | thinks | the | same | way | I | does | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 出去 | 这 | 这里 | 警察 | 思考 | 这 | 相同的 | 方式 | 我 | 做 | 关于 | 它 | . |

我发现，这里的警察对此事的看法和我一样。

[waɪlst] [aɪ][ɪz] ['lɪŋgərɪŋ] [ðeə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [aɪ]['betə(r)][duː; də][nekst] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

| Whilst | I | is | lingering | there | wondering | what | I | better | do | next | , | if | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 我 | 是 | 挥之不去的 | 那里 | 好奇 | 什么 | 我 | 更好的 | 做 | 下一个 | , | 如果 | 任何事物 | , |

我徘徊在那里，思考着接下来我最好做些什么，或者是否该做些什么。

[aɪ] [siːz] [ə; eɪ] [striːt] - [kɑː(r)][gəʊ] [ skuːt ] [baɪ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['krɒsɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][gets]

| I | sees | a | street | - | car | go | scooting | by | up | at | the | next | crossing | , | and | I | gets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看到 | 一个 | 街道 | - | 车 | 去 | 滑板车 | 经过 | 向上 | 在 | 这 | 下一个 | 过境 | , | 和 | 我 | 获得 |

[æn; ən][aɪ'dɪə] .

| an | idea | . |
|---|---|---|
| 一个 | 主意 | . |

我看到一辆有轨电车飞驰而过，就在这时，我突然有了个主意。

[ɪf] [striːt] [kɑːz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðeɪ] [ɪz][æt; ət] [ - ]

| If | street | cars | in | New | York | is | anything | like | they | is | at | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 街道 | 汽车 | 在 | 新的 | 约克 | 是 | 任何事物 | 喜欢 | 他们 | 是 | 在 | [ | - | ] |

如果纽约的有轨电车和它们一样的话[70]

[həʊm] ,

| home | , |
|---|---|
| 家 | , |

家，

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnz] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [rʌnz] ['aɪðə(r)][pɑːst][ðə; ði] ['sɪti]

| sooner | or | later | they | all | turns | into | the | main | street | and | runs | either | past | the | City |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 或者 | 之后 | 他们 | 全部 | 转弯 | 进入 | 这 | 主要的 | 街道 | 和 | 跑步 | 任何一个 | 过去的 | 这 | 城市 |

[hɔːl] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['juːniən]['depəʊ] .

| Hall | or | to | the | Union | Depot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大厅 | 或者 | 到 | 这 | 联盟 | 仓库 | . |

迟早它们都会汇入主街，要么经过市政厅，要么通往联合车站。

[səʊ][aɪ] [ə'laʊz] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [gəʊ][ɒn] [ʌp] ['jɒndə(r)][ænd; ənd] [klaɪm] [ə'bɔːd] [ðə; ði][nekst][kɑː(r)] [wɪtʃ]

| So | I | allows | to | myself | that | go | on | up | yonder | and | climb | aboard | the | next | car | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 允许 | 到 | 我 | 那 | 去 | 在 | 向上 | 远处 | 和 | 爬 | 船上 | 这 | 下一个 | 车 | 哪个 |

['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [steɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

| comes | along | and | stay | on | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 沿着 | 和 | 停留 | 在 | 她 | , |

于是我允许自己继续往上走，登上下一辆车，留在她身上。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ʃiː; ʃi] [gəʊz] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [swɪŋz] [bæk] [ɒf] [ðə; ði] [brɑːntʃ] ['ɒntə][ðə; ði] [trʌŋk] - [laɪn] ,

| no | matter | how | far | she | goes | , | till | she | swings | back | off | the | branch | onto | the | trunk | - | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 远的 | 她 | 去 | , | 直到 | 她 | 摇摆 | 后退 | 离开 | 这 | 分支 | 到 | 这 | 树干 | - | 线 | , |

无论她荡多远，直到她从树枝上荡回树干上，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [aʊt] [ðen] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [pɑːst]['aʊə(r)]['kɔːnə(r)] [drɒp] [ɒf] .

| and | watch | out | then | , | and | when | she | goes | past | our | corner | drop | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 手表 | 出去 | 然后 | , | 和 | 什么时候 | 她 | 去 | 过去的 | 我们的 | 角落 | 降低 | 离开 | . |

到时候要小心，当她经过我们拐角处的下客点时。

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] [ai] ['fɪgəz] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [fetʃ] [ʌp] [bæk]

| Doing | it | that | - | a | - | way | I | figures | that | sooner | or | later | I'm | bound | to | fetch | up | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 它 | 那 | - | 一个 | - | 方式 | 我 | 数据 | 那 | 很快 | 或者 | 之后 | 我是 | 边界 | 到 | 拿来 | 向上 | 后退 |

[həʊm] [ə'gen] .

| home | again | . |
|---|---|---|
| 家 | 再次 | . |

这样做的话，我觉得迟早我都会回到家。

['enihaʊ] , [ðə; ði] [skiːm] [ɪz] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] , - ['speʃəli] [æz; əz][ai][kænt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]

| Anyhow | , | the | scheme | is | worth | trying | , | ' | specially | as | I | can't | seem | to | think | of | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 这 | 方案 | 是 | 值得 | 尝试 | , | - | 特别 | 作为 | 我 | 不能 | 似乎 | 到 | 思考 | 的 | 不 |

['betə(r)] [wʌn] .

| better | one | . |
|---|---|---|
| 更好的 | 一 | . |

总之，这个方案值得一试，尤其是我想不出更好的办法了。

[səʊ][ai] [ə'kɔːdɪŋli] [dʌz] [səʊ] .

| So | I | accordingly | does | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 因此 | 做 | 所以 | . |

所以我照做了。

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] ['steɪˌɪŋ] [ɒn] [ðæt] [kɑː(r)][səʊ] ['veri] [lɒŋ] ;

| But | I | ain't | staying | on | that | car | so | very | long | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不是 | 入住 | 在 | 那 | 车 | 所以 | 非常 | 长的 | ; |

但我不会在那辆车上待太久；

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] .

| not | more | than | a | mile | at | the | most | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 更多的 | 比 | 一个 | 英里 | 在 | 这 | 最多 | . |

最多不超过一英里。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] [gets] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [suːn] [ɪz] [ðɪs] :

| The | reason | I | gets | off | her | so | soon | is | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 我 | 获得 | 离开 | 她 | 所以 | 很快 | 是 | 这 | : |

我这么快就和她分手的原因是这样的：

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ai] [əb'zəːvz] [ðæt] [ai][ɪz] ['skɜːtɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [ɪz] ['præktɪkli]

| All | at | once | I | observes | that | I | is | skirting | through | a | district | which | is | practically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 我 | 观察 | 那 | 我 | 是 | 裙边 | 通过 | 一个 | 区 | 哪个 | 是 | 几乎 |

[ɪk'skluːsɪvli] [ɔːl] ['kʌləd] .

| exclusively | all | colored | . |
|---|---|---|---|
| 只 | 全部 | 有色 | . |

我突然意识到，我正在穿过一个几乎完全由有色人种组成的地区。

[ɒn] ['evri] [saɪd][ai] [siːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kʌləd] [fəʊks] , [bəuθ][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] .

| On | every | side | I | sees | nothing | but | colored | folks | , | both | big | and | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 边 | 我 | 看到 | 没有什么 | 但 | 有色 | 各位 | , | 两个都 | 大的 | 和 | 小的 | . |

我环顾四周，看到的都是有色人种，无论高矮胖瘦。

['siːmɪŋli] , ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɪz] ['ɔːgənaɪzd] [baɪ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [reɪs] — ['kʌləd] ['bɑːbə(r)]

| Seemingly | , | everything | in | sight | is | organized | by | and | for | my | race | — | colored | barber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | , | 一切 | 在 | 视线 | 是 | 组织 | 经过 | 和 | 为了 | 我的 | 种族 | — | 有色 | 理发师 |

- [ʃɒps] , ['kʌləd] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ['pɑːləz] ,

| - | shops | , | colored | undertaking | parlors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 商店 | , | 有色 | 承诺 | 客厅 | , |

目之所及，似乎一切都是由我的种族组织并服务于我的种族——有色人种理发店、有色人种殡仪馆，

['kʌləd] ['dentɪst] - ['ɑːˌfɪsɪz] , ['kʌləd] ['dɑːktərz] - [ - ]

| colored | dentists | ' | offices | , | colored | doctors | ' | [ | 71 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有色 | 牙医 | - | 办公室 | , | 有色 | 医生 | - | [ | - | ] |

有色人种牙医诊所，有色人种医生[71]

['ɑ:.fɪsɪz] .
**offices .**
办公室 .

办公室。

[ɒn] [wʌn] ['kɔ:nə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['vɔ:dəvɪl] ['θɪətə(r)] .
**On one corner there is even a colored vaudeville theatre .**
在 一 角落 那里 是 甚至 一个 有色 杂耍剧 剧院 .

街角甚至还有一家彩色歌舞杂耍剧院。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:ts] [stændz] [ə; eɪ] ['kʌləd] [pə'li:s] .
**And out in the middle of the streets stands a colored police .**
和 出去 在 这 中间 的 这 街道 站立 一个 有色 警察 .

街道中央站着一群身穿彩色制服的警察。

[ɪk'skju:zɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪz] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪz] ['waɪdə(r)] ,
**Excusing that the houses is different and the streets is wider ,**
借口 那 这 房屋 是 不同的 和 这 街道 是 更广泛 ,

姑且不论房屋风格不同、街道更宽阔，

[ɪts] ['maɪti] [nɪə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɒn] ['plʌŋkɪts] [hɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] ['i:vnɪŋ] .
**it's mighty near the same as being on Plunkett's Hill of a Saturday evening .**
它是 强大的 靠近 这 相同的 作为 存在 在 普朗克特 爬坡道 的 一个 周六 晚上 .

这感觉和周六晚上在普朗克特山上几乎一模一样。

[aɪ] ['ɔ:lməʊst] [ ɪk'spekt ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeə(r)] ['i:sɒp] ['lʌvɪŋ] [ ləuf ] [ə'lɒŋ] [ɔ:l] [drest] [ʌp] [fɪt] [tu:; tə]
**I almost expects to see that there Aesop Loving loafing along all dressed up fit to**
我 几乎 预期 到 看 那 那里 伊索 爱 游手好闲 沿着 全部 穿着 向上 合身 到
[kɪl] ;
**kill ;**
杀 ;

我几乎觉得会看到伊索·洛文穿着一身杀气腾腾的衣服，悠闲地闲逛着；

[ɔ:(r)] ['meɪbi] [red] [hɒs] ['ʃækəlˌfɔ:rd] ['setɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] - [wei] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] ['regjələ(r)]
**or maybe Red Hoss Shackleford setting in a door - way following after his regular**
或者 或许 红色的 霍斯 沙克尔福德 环境 在 一个 门 - 方式 下列的 后 他的 常规的
['bɪznəs] [ɒv; əv] ['restɪŋ] ,
**business of resting ,**
商业 的 休息 ,

或许是红马沙克尔福德在例行休息之后，坐在门口休息。

[ɔ:(r)] [əʊld] ['pæpi] , [ðə; ði] ['pɑ:stə(r)] [ɒv; əv] ['zaɪən] ['tʃæp(ə)l] , ['ræmblɪŋ] [baɪ] ,
**or old Pappy Exall , the pastor of Zion Chapel , rambling by ,**
或者 老的 爸爸 埃克萨尔 , 这 牧师 的 锡安 教堂 , 漫无边际 经过 ,

或者说，锡安教堂的老牧师帕皮·埃克索尔漫无目的地闲逛着，

[wɪð] [ðæt] [bɪg] ['stʌmək] [ɒv; əv] [hɪzn] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [laɪk] [tu:] ['gælənz] [ɒv; əv]
**with that big stomach of his'n sticking out in front of him like two gallons of**
和 那 大的 胃 的 他的 粘性 出去 在 正面 的 他 喜欢 二 加仑 的
['tʃɪtəlɪŋz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] ['gʌni] - [sæk] .
**chitterlings wrapped up in a black gunny - sack .**
猪肠 包装 向上 在 一个 黑色的 枪炮 - 解雇 .

他那硕大的肚子凸了出来，就像两加仑猪肠裹在黑色麻袋里一样。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [dʌz] [fɪl] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊmsɪknəs] ['lɒŋɪŋ] !
**It certainly does fill me with the homesickness longings !**
它 当然 做 充满 我 和 这 思乡之情 渴望 !

它确实让我更加思乡了！

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ['əupənz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] , ['nɪgə(r)] - [laɪk] ,
**And then a big black man on the pavement opens his mouth wide , nigger - like ,**
和 然后 一个 大的 黑色的 男人 在 这 路面 打开 他的 嘴 宽的 , 黑鬼 - 喜欢 ,

然后，人行道上一个身材高大的黑人张开大嘴，像个黑鬼一样，

[ænd; ənd] [lɑːfs] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][hɪm][hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl] , ['prɪti] [nɪə(r)]

| and | laughs | at | something | till | you | can | hear | him | half | - | a | - | mile | , | pretty | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 笑声 | 在 | 某物 | 直到 | 你 | 能 | 听到 | 他 | 一半 | - | 一个 | - | 英里 | , | 漂亮的 | 靠近 |

[ˌaɪ 'tiː] ;

| it | ; |
|---|---|
| 它 | ; |

他哈哈大笑，笑声响彻半英里之外，几乎就在你身边。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst][ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] [lɑːf] [aɪ][hæz; həz] [hɜːd] [sɪns] [aɪ][hɪt] [njuː] [jɔːk] .

| which | it | is | the | first | sure | - | enough | laugh | I | has | heard | since | I | hit | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 是 | 这 | 第一的 | 当然 | - | 足够的 | 笑 | 我 | 有 | 听到 | 自从 | 我 | 打 | 新的 | 约克 | . |

这是我来到纽约以来听到的第一声真正意义上的笑声。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] [kætʃɪz] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][fæt] [miːt] ['fraɪɪŋ] ['sʌmhweəz] . [

| And | right | on | top | of | that | I | catches | the | smell | of | fat | meat | frying | somewheres | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正确的 | 在 | 顶部 | 的 | 那 | 我 | 捕获物 | 这 | 闻 | 的 | 胖的 | 肉 | 煎炸 | 某个地方 | . | [ |

- ]

| 72 | ] |
|---|---|
| - | ] |

就在这时，我闻到了某处煎炸肥肉的香味。[72]

[aɪ][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

| I | just | naturally | can't | stand | it | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 自然 | 不能 | 站立 | 它 | 不 | 更长 | . |

我实在无法再忍受了。

['enihaʊ] ,

| Anyhow | , |
|---|---|
| 无论如何 | , |

无论如何，

[ɪf] [aɪm] [priː'destɪneɪt] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɪts] ['betə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒst]

| if | I'm | predestinated | to | be | lost | in | New | York | City | it's | better | I | should | be | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我是 | 命中注定 | 到 | 是 | 丢失的 | 在 | 新的 | 约克 | 城市 | 它是 | 更好的 | 我 | 应该 | 是 | 丢失的 |

[ə'mʌŋst] [maɪ] [əʊn] [kaɪnd] ,

| amongst | my | own | kind | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 自己的 | 种类 | , |

如果我注定要迷失在纽约，那最好是迷失在同类之中。

[wɪtʃ] [tɔːks] [maɪ] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'mʌŋst] [plʌm] ['strendʒər] .

| which | talks | my | native | language | , | rather | than | amongst | plumb | strangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会谈 | 我的 | 本国的 | 语言 | , | 相当 | 比 | 在 | 垂直 | 陌生人 | . |

和我的母语交流，而不是和完全陌生的人交流。

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ðə; ði] [haɪ] [saɪn][ænd; ənd][aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm] , [aɪ] [sez] :

| I | give | the | conductor | the | high | sign | and | I | says | to | him | , | I | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给 | 这 | 导体 | 这 | 高的 | 符号 | 和 | 我 | 说道 | 到 | 他 | , | 我 | 说道 | : |

我向列车长打了个手势，然后对他说：

" ['kæpən] , ['lemi] [ɒf] , [bɪ'foʊ] - [aɪ][dʒʌmps] [ɒf] !

| " | Cap'n | , | lemme | off | , | befo | ' | I | jumps | off | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 船长 | , | 让我 | 离开 | , | 之前 | - | 我 | 跳跃 | 离开 | ! |

“船长，放我下去，不然我就跳下去了！”

" [səʊ][hiː; hi] [rɪŋz] [ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] [bel] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒps] [ænd; ənd] [lets] [ˌem 'iːm] [ɒf] .

| " | So | he | rings | the | signalling | bell | and | she | stops | and | lets | me | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 戒指 | 这 | 信号传导 | 钟 | 和 | 她 | 停止 | 和 | 让我们 | 我 | 离开 | . |

于是他摇响了信号铃，她停了下来，让我下车。

[ænd; ənd] ['verɪli] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæz; həz] [went] ['hɑːdli] ['eni] ['dɪstəns] [æt; ət][ɔːl] , ['sʌmbədi] [heilz] [ˌem 'iːm] .

| And | verily | , | before | I | has | went | hardly | any | distance | at | all | , | somebody | hails | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 确实 | , | 前 | 我 | 有 | 去 | 几乎 | 任何 | 距离 | 在 | 全部 | , | 某人 | 冰雹 | 我 | . |

果不其然，我还没走多远，就有人向我欢呼。

[ai][ɪz] ['wɒndərɪŋ] [ə'lɒŋ] , [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] ,
**I is wandering along , sort of miscellaneous ,**
我 是 漫游 沿着 , 种类 的 各种各样的 ,

我漫无目的地闲逛着，杂七杂八的，

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
**looking in the store windows and up at the tops of the buildings ,**
寻找 在 这 店铺 视窗 和 向上 在 这 最高额 的 这 建筑物 ,

看着商店橱窗里的东西，抬头望向楼顶，

[wen] [ə; eɪ] [braʊn] - [kəm'plektɪd] [mæn] [steps] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [stɪks] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd]
**when a brown - complected man steps up to me and sticks out his hand**
什么时候 一个 棕色的 - 复杂的 男人 步骤 向上 到 我 和 棍子 出去 他的 手
[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] :
**and he says :**
和 他 说道 :

一个肤色黝黑的男人走到我面前，伸出手说：

" [hə'ləʊ][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] - , ['ælfrɪd] ['rɪkɪts] ! — [wʌt] [ju:; jʊ]['dɔɪɪn] - [səʊ][fɜ:(r)] - [weɪ] [fru:m][əʊl]
**" Hello thar ' , Alfred Ricketts ! — whut you doin ' so fur ' way frum ole**
" 你好 那里 - , 阿尔弗雷德 里基茨 ! — 什么? 你 做 - 所以 毛皮 - 方式 弗鲁姆 奥莱
['lɪntʃbɜ:g] ?
**Lynchburg ?**
林奇堡 ?

“你好啊，阿尔弗雷德·里基茨！——你怎么会跑到离老林奇堡这么远的地方来呢？”

" [aɪ] [sez] [tu:; tə][hɪm][hi:; hi][mʌst; məst][ə; eɪ] - [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
**" I says to him he must a - made a mistake .**
" 我 说道 到 他 他 必须 一个 - 制成 一个 错误 .

“我对他说，他一定是犯了错误。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] :
**And he says :**
和 他 说道 :

他说：

" [gəʊ][ɒn] - [weɪ] , [bɔɪ] , [æn; ən] - [kwɪt] [jɔ:(r)] ['fu:lɪn] - !
**" Go on ' way , boy , an ' quit yore foolin ' !**
" 去 在 - 方式 , 男生 , 一个 - 辞职 昔时 愚弄 - !

“走开，小子，别再胡闹了！”

[ðɪs] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ælfrɪd] ['rɪkɪts] - [æt; ət][aɪ]['ʌstər] [nəʊ] [daʊn] [ɪn] ['lɪntʃbɜ:g] , -
**This is bound to be Alfred Ricketts ' at I uster know down in Lynchburg , Furginia**
这 是 边界 到 是 阿尔弗雷德 里基茨 - 在 我 乌斯特 知道 向下 在 林奇堡 , -
. [ - ]
**. [ 73 ]**
. [ - ]

这肯定是阿尔弗雷德·里基茨，我认识他，他住在弗吉尼亚州的林奇堡。[73]

- , [ef] - [teɪnt] [hɪm] [ɪts] [hɪz; ɪz]['dju:plɪkeɪt] [twɪn] ['brʌðə(r)] .
**Leas'wise , ef ' tain't him it's his duplicate twin brother .**
- , ef - 污点 他 它是 他的 复制 双 兄弟 .

至少，他不是他的双胞胎兄弟吗?

" [aɪ] [telz] [hɪm][nəʊ] , [maɪ] [neɪm] [eɪnt] ['ælfrɪd] ['rɪkɪts] — [ɪts] [dʒef] [pɒɪn'dekstə] [frɒm; frəm] [pə'dju:kə] ,
**" I tells him no , my name ain't Alfred Ricketts — it's Jeff Poindexter from Paducah ,**
" 我 讲述 他 不 , 我的 姓名 不是 阿尔弗雷德 里基茨 — 它是 杰夫 波因德克斯特 从 帕杜卡 ,

我告诉他，不，我的名字不是阿尔弗雷德·里基茨——我叫杰夫·波因德克斯特，来自帕杜卡。

[ænd; ənd][ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn][nəʊ] [pleɪs] [kɔːld] ['lɪntʃbɜːg] [ɪn][maɪ] [həʊl] [laɪf][æz; əz][ai] [nəʊz]

| and | I | ain't | never | been | in | no | place | called | Lynchburg | in | my | whole | life | as | I | knows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不是 | 绝不 | 到过 | 在 | 不 | 地方 | 称为 | 林奇堡 | 在 | 我的 | 所有的 | 生活 | 作为 | 我 | 知道 |

[ɒv; əv] .

| of | . |
|---|---|
| 的 | . |

据我所知，我这辈子都没去过林奇堡这个地方。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] - [wei] [ænd; ənd] [ðen]

| He | looks | at | me | a | minute | in | a | kind | of | an | onbelieving | way | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 我 | 一个 | 分钟 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | - | 方式 | 和 | 然后 |

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ beg ][maɪ]['pɑːd(ə)n] ,

| he | says | he | begs | my | pardon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他 | 乞求 | 我的 | 赦免 | , |

他用一种难以置信的眼神看了我一会儿，然后说，请你原谅。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs][ɪz] [ðæt] [aɪm][ðə; ði][ɪg'zækt][spɪt] - [ænd; ənd] - ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪə(r)] ['ælfrɪd]

| but | his | excuse | is | that | I'm | the | exact | spit | - | and | - | image | of | this | here | Alfred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 原谅 | 是 | 那 | 我是 | 这 | 精确的 | 吐 | - | 和 | - | 图像 | 的 | 这 | 这里 | 阿尔弗雷德 |

['rɪkɪts] ,

| Ricketts | , |
|---|---|
| 里基茨 | , |

但他给出的理由是，我长得和这位阿尔弗雷德·里基茨一模一样。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [hiːz] [dʌn] [pleɪd] [wɪð] [hɪm] ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] , [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz][bəuθ]

| which | he | says | he's | done | played | with | him | many's | the | time | , | when | they | was | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 说道 | 他是 | 完毕 | 玩 | 和 | 他 | 许多人 | 这 | 时间 | , | 什么时候 | 他们 | 曾是 | 两个都 |

[bɔɪz] [tə'geðə(r)] .

| boys | together | . |
|---|---|---|
| 男孩们 | 一起 | . |

他说他以前经常和他一起玩，那时候他们还是男孩。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [eɪnt] ['nevə(r)][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [bɔːn] [deɪz] [siːn] [tuː] ['feloʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wʌznt] [nəʊ]

| He | says | he | ain't | never | in | all | his | born | days | seen | two | fellows | which | they | wasn't | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他 | 不是 | 绝不 | 在 | 全部 | 他的 | 出生 | 天 | 已见 | 二 | 伙伴们 | 哪个 | 他们 | 不是 | 不 |

[kɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [jet] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] ['sɪmələ(r)][æz; əz][hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] [dʌz] .

| kin | to | each | other | and | yet | looked | so | much | similar | as | him | and | me | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲属 | 到 | 每个 | 其他 | 和 | 然而 | 看起来 | 所以 | 很多 | 相似的 | 作为 | 他 | 和 | 我 | 做 | . |

他说，他活了这么久，从来没见过两个没有血缘关系的人，却长得像他和我这样。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] ['feɪvəz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪz] ['æbsəluːtli] [juˈnænɪməs] .

| He | says | the | way | we | favors | each | other | is | absolutely | unanimous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 这 | 方式 | 我们 | 恩惠 | 每个 | 其他 | 是 | 绝对地 | 一致 | . |

他说，我们彼此偏袒的方式是完全一致的。

[hiː; hi][ɑːsks][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'gen] [wɒt] [maɪ] [neɪm] [ɪz][ænd; ənd][ai] [dʌz] [səʊ] ,

| He | asks | me | to | tell | him | again | what | my | name | is | and | I | does | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 我 | 到 | 告诉 | 他 | 再次 | 什么 | 我的 | 姓名 | 是 | 和 | 我 | 做 | 所以 | , |

他让我再说一遍我的名字，我照做了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

| and | then | he | says | to | me | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 说道 | 到 | 我 | : |

然后他对我说：

" - [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [heilz] [fruːm] ?

| " | Whar'bouts | you | say | you | hails | frum | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 你 | 说 | 你 | 冰雹 | 弗鲁姆 | ? |

“你说你来自哪个正统犹太教？”

" [ai] [sez] :
**" I says :**
" 我 说道 :

我说：

" [pə'dju:kə] — [θæz] [wɔ:r] .
**" Paducah — tha's whar .**
" 帕杜卡 — 那是 码头 .

“帕杜卡——那是码头。

" [hi:; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pʌz(ə)ld] .
**" He shakes his head kind of puzzled .**
" 他 奶昔 他的 头 种类 的 困惑 .

他有些困惑地摇了摇头。

" [pə'dju:kə] ? " [hi:; hi] [sez] .
**" Paducah ? " he says .**
" 帕杜卡 ? " 他 说道 .

“帕杜卡？”他问道。

" [ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [ - ]
**" I ain't never [ 74 ]**
" 我 不是 绝不 [ - ]

“我从来没有[74]

[hɪrd] [tel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
**heared tell of it .**
听到 告诉 的 它 .

听说过这件事。

[wɔ:r] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] — [ˌtenə'si:] [ɔ:(r)] [ɑ:r'kænzɔ:] ?
**Whar is it — Tennessee or Arkansaw ?**
码头 是 它 — 田纳西州 或者 阿肯色州 ?

是田纳西州还是阿肯色州?

" [ai] [ 'piti ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [bʌt; bət][ai] [telz] [hɪm] [weə(r)] [pə'dju:kə] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd][æt; ət] .
**" I pities his ignorance , but I tells him where Paducah is located at .**
" 我 可惜 他的 无知 , 但 我 讲述 他 在哪里 帕杜卡 是 位于 在 .

“我同情他的无知，但我还是告诉他帕杜卡在哪里。”

[ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ di'tein ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
**It seems like the very sound of the name detains his curiosity .**
它 似乎 喜欢 这 非常 声音 的 这 姓名 拘留 他的 好奇心 .

似乎光是这个名字就勾起了他的好奇心。

[hi:; hi][dʒʌst] [ʃu:ts] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['kwestʃənz] [æt; ət][ˌem 'i:] .
**He just shoots the inquiring questions at me .**
他 只是 芽 这 查询 问题 在 我 .

他一股脑地向我抛出一连串的问题。

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [bɪg][ɪz] [pə'dju:kə] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ɪts] [meɪn] ['bɪznəs] ,
**He wants to know how big is Paducah and what is its main business ,**
他 想要 到 知道 如何 大的 是 帕杜卡 和 什么 是 它是 主要的 商业 ,

他想知道帕杜卡有多大，以及它的主要产业是什么。

[ænd; ənd] [wɒt] ['rɪvə(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ɔ:(r)] [kləʊz] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [wɒt] ['reilrəudz] [rʌn] [ɪn] [ðeə(r)] ,
**and what river is it on or close to , and what railroads run in there ,**
和 什么 河 是 它 在 或者 关闭 到 , 和 什么 铁路 跑步 在 那里 ,

它位于哪条河上或靠近哪条河？有哪些铁路经过那里？

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [mɔ:(r)] [θɪŋz] .
**and a lot more things .**
和 一个 很多 更多的 事物 .

还有很多其他事情。

[səʊ] , ['siːɪŋ] [hiːz] [ə; eɪ] ['siːkə(r)] ['ɑːftə(r)] [truːθ] , [aɪ] [pʌmps] [hɪm] [fʊl] .

| So | , | seeing | he's | a | seeker | after | truth | , | I | pumps | him | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 看到 | 他是 | 一个 | 寻求者 | 后 | 真相 | , | 我 | 水泵 | 他 | 满的 | . |

既然他是个追求真理的人，我就给他灌满油。

[aɪ] [telz] [hɪm] [wiː; wi] [nɒt] ['əʊnli] [ɪz] [gɒt] [wʌn] ['rɪvə(r)] [æt; ət] [pə'djuːkə] , [wiː; wi] [ɪz] [gɒt] [tuː] ;

| I | tells | him | we | not | only | is | got | one | river | at | Paducah | , | we | is | got | two | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 我们 | 不是 | 仅有的 | 是 | 得到 | 一 | 河 | 在 | 帕杜卡 | , | 我们 | 是 | 得到 | 二 | ; |

我告诉他，帕杜卡不仅有一条河，还有两条河；

[ænd; ənd] [aɪ] [telz] [hɪm] [ə'baʊt] [wɒt] ['reɪlrəʊdz] [wɪv] [gɒt] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ;

| and | I | tells | him | about | what | railroads | we've | got | running | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 讲述 | 他 | 关于 | 什么 | 铁路 | 我们已经 | 得到 | 跑步 | 在 | ; |

我告诉他我们有哪些铁路正在运营；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] [haɪ] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪt] - ['raɪdə(r)] ['trʌb(ə)lz]

| and | about | the | big | high | water | of | 1913 | , | and | about | the | night | - | rider | troubles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 这 | 大的 | 高的 | 水 | 的 | - | , | 和 | 关于 | 这 | 夜晚 | - | 骑士 | 麻烦 |

[sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .

| some | years | before | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 年 | 前 | 那 | . |

还有关于 1913 年的大洪水，以及在此之前几年发生的夜袭事件。

[aɪ] [telz] [hɪm] [ə; eɪ] [hiːp] [els] [bɪ'saɪdz] ; ['meɪnli] ['riːs(ə)nt] [' duː ɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [dʒʌdʒ] [priːst] ['hævɪŋ]

| I | tells | him | a | heap | else | besides | ; | mainly | recent | doings | , | such | as | Judge | Priest | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 一个 | 堆 | 别的 | 除了 | ; | 主要 | 最近的 | 行为 | , | 这样的 | 作为 | 法官 | 牧师 | 拥有 |

[rɪ'taɪəd] ,

| retired | , |
|---|---|
| 退休 | , |

我还告诉他很多其他事情；主要是最近发生的事情，比如普里斯特法官退休了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ['sentrəl] ['hævɪŋ] [bɪlt] [ʌp] [ðeə(r)] [ʃɒps] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [saɪz] .

| and | the | Illinois | Central | having | built | up | their | shops | to | double | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伊利诺伊州 | 中央 | 拥有 | 建造 | 向上 | 他们的 | 商店 | 到 | 双倍的 | 尺寸 | . |

伊利诺伊中央铁路公司已将其车间规模扩大了一倍。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'skjuːzɪz] [hɪm'self] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [steps] [ə'weɪ] ['prɪti] [brɪsk] ,

| Then | he | excuses | himself | some | more | and | steps | away | pretty | brisk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 借口 | 他自己 | 一些 | 更多的 | 和 | 步骤 | 离开 | 漂亮的 | 轻快 | , |

然后他又找了个借口，快步走开了。

[ænd; ənd] [gəʊz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['bɪliəd] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [kən'tɪnjuːz] [ɒn] [maɪ] ['ləʊnsəm] [weɪ] .

| and | goes | into | a | colored | billiard | parlor | , | and | I | continues | on | my | lonesome | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 进入 | 一个 | 有色 | 台球 | 客厅 | , | 和 | 我 | 继续 | 在 | 我的 | 寂寞 | 方式 | . |

她走进一家彩色台球厅，而我则继续独自前行。

[bʌt; bət] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [ - ]

| But | inside | of | five | minutes | another | fellow | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 里面 | 的 | 五 | 分钟 | 其他 | 同伴 | [ | - | ] |

但不到五分钟，另一个家伙[75]

[spiːks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [baɪ] [maɪ] [əʊn] [ɪn'taɪtld] [neɪm] , [tuː] .

| speaks | to | me | , | and | by | my | own | entitled | name | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | 到 | 我 | , | 和 | 经过 | 我的 | 自己的 | 标题 | 姓名 | , | 也 | . |

它对我说话，而且还用了我应有的名字。

['əʊnli] ,

| Only | , |
|---|---|
| 仅有的 | , |

仅有的，

[ðɪs] [wʌn][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ['tæləʊ] - ['kʌlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][gəʊld] [tiːθ] ['jəʊɪŋ]

| this | one | is | a | kind | of | a | pale | tallow | - | color | with | a | lot | of | gold | teeth | showing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 苍白 | 脂 | - | 颜色 | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 金子 | 牙齿 | 显示 |

[ænd; ənd] ['veri] ['spɔːti] [drest] .

| and | very | sporty | dressed | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 运动型 | 穿着 | . |

这个女孩肤色呈浅棕色，露出很多金牙，穿着打扮非常运动。

[hiː; hi] ['kɒmz] ['bʌstɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [hiːz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sez] :

| He | comes | busting | up | to | me | like | he's | overjoyed | to | see | me | , | and | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来 | 突袭 | 向上 | 到 | 我 | 喜欢 | 他是 | 欣喜若狂 | 到 | 看 | 我 | , | 和 | 说道 | : |

他像见到我欣喜若狂似的，冲到我面前说：

" [hə'ləʊ] , [dʒef] [pɒɪn'dekstə] — - [dɪd][juː; jʊ][gɪt] [jɪər] ?

| " | Hello | , | Jeff | Poindexter | — | w'en | did | you | git | yere | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 杰夫 | 波因德克斯特 | — | - | 做过 | 你 | git | 年份 | ? |

“你好，杰夫·波因德克斯特——你什么时候到这儿的？”

[juː; jʊ] [ʃɔː(r)] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [fɜː(r)][ðə; ðɪ][sɔː(r)] [aɪz] !

| You | shore | is | a | sight | fur | the | sore | eyes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 支撑 | 是 | 一个 | 视线 | 毛皮 | 这 | 疮 | 眼睛 | ! |

你的海岸真是赏心悦目！

[haʊ] [juː; jʊ] [liːv] [daʊn] [ɪn] [əʊl] - ?

| How | you | leave | ever'body | down | in | ole | Paduke | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 你 | 离开 | 每个人 | 向下 | 在 | 奥莱 | - | ? |

你是怎么把帕杜克老家所有人都赶走的?

[æn; ən] - [haʊ] [dʌz] [jɔː(r)] [əʊn] - [siːm] [tuː; tə] - ?

| An | ' | how | does | yore | own | copperosity | seem | to | sagashuate | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 如何 | 做 | 昔时 | 自己的 | - | 似乎 | 到 | - | ? |

而你自己的铜质似乎又如何呢?

" [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [hiːz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiːz] ['klæmpɪŋ] [maɪ][hænd] ['veri] [ə'fekʃənət] ,

| " | All | the | time | he's | saying | this | he's | clamping | my | hand | very | affectionate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 时间 | 他是 | 说 | 这 | 他是 | 夹紧 | 我的 | 手 | 非常 | 亲热 | , |

“他一边说着这些话，一边非常亲昵地握着我的手。”

[laɪk] [aɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [lɒst] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

| like | I | was | his | long | - | lost | brother | or | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 我 | 曾是 | 他的 | 长的 | - | 丢失的 | 兄弟 | 或者 | 某物 | . |

就好像我是他失散多年的兄弟似的。

[aɪ] [telz] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ɪz] [fə'mɪliə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [kænt] [pleɪs] [hɪm] .

| I | tells | him | his | manner | is | familiar | , | but | that | I | can't | place | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 他的 | 方式 | 是 | 熟悉的 | , | 但 | 那 | 我 | 不能 | 地方 | 他 | . |

我告诉他，他的举止很眼熟，但我一时想不起来他是谁。

[hiː; hi][ækts] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] — [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɜːt] - [laɪk] .

| He | acts | surprised | at | that | — | surprised | and | sort | of | hurt | - | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 行为 | 惊讶 | 在 | 那 | — | 惊讶 | 和 | 种类 | 的 | 伤害 | - | 喜欢 | . |

他对此表现得十分惊讶——既惊讶又有点受伤。

[hiː; hi][ɑːsks][ˌem 'iː][doʊnt][aɪ] [rɪ'membə(r)] [dʒɔːdʒ] ['hærɪs] [frɒm; frəm] [daʊn] [həʊm] ?

| He | asks | me | don't | I | remember | George | Harris | from | down | home | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 我 | 不 | 我 | 记住 | 乔治 | 哈里斯 | 从 | 向下 | 家 | ? |

他问我，我是否记得家乡的乔治·哈里斯?

[ai] [telz] [hɪm] [ðə; ði] - [dʒɔːdʒ] ['hærɪs] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ai] [ ri'membə ] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [wɪtʃ]

| I | tells | him | the | onlyest | George | Harris | of | color | I | remembers | is | an | old | man | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 这 | - | 乔治 | 哈里斯 | 的 | 颜色 | 我 | 记得 | 是 | 一个 | 老的 | 男人 | 哪个 |

[hiː; hi] [dʌz] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] .

| he | does | janiting | for | the | First | National | Bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | - | 为了 | 这 | 第一的 | 国家的 | 银行 | . |

我告诉他，我唯一记得的有色人种乔治·哈里斯是一位老人，他在第一国民银行做清洁工。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spiːks] [ʌp] ['veri] [prɒmpt] [ænd; ənd] [sez] [ðæts] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [nemd]

| And | he | speaks | up | very | prompt | and | says | that's | his | uncle | which | he | is | named |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说话 | 向上 | 非常 | 迅速的 | 和 | 说道 | 那就是 | 他的 | 叔叔 | 哪个 | 他 | 是 | 命名 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ['sentrəl] [ʃɒps] .

| for | him | and | used | to | live | with | him | out | by | the | Illinois | Central | shops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 和 | 用过的 | 到 | 居住 | 和 | 他 | 出去 | 经过 | 这 | 伊利诺伊州 | 中央 | 商店 | . |

他立刻开口说，那是他的叔叔，他的名字就是为了纪念叔叔而取的，以前他叔叔就住在伊利诺伊中央铁路商店附近。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['riːəli] [doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ - ]

| He | says | he | really | don't | blame | me | so | much | for | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他 | 真的 | 不 | 责备 | 我 | 所以 | 很多 | 为了 | [ | - | ] |

他说他其实并不那么责怪我[76]

[nɒt] ['pleɪsɪŋ] [hɪm] ,

| not | placing | him | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 放置 | 他 | , |

不把他安置在那里，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [left] [ðeə(r)] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪg] [haɪ]

| because | he | left | there | it's | going | on | eight | or | nine | years | ago | just | before | the | big | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 左边 | 那里 | 它是 | 去 | 在 | 八 | 或者 | 九 | 年 | 前 | 只是 | 前 | 这 | 大的 | 高的 |

['wɔːtə(r)] ;

| water | ; |
|---|---|
| 水 | ; |

因为他离开那里已经八九年了，就在大洪水之前；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kleɪmz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ['friːkwənt] ,

| but | he | claims | he | used | to | meet | me | frequent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 索赔 | 他 | 用过的 | 到 | 见面 | 我 | 频繁 | , |

但他声称他以前经常和我见面，

[ænd; ənd] [sez] [ai] [eɪnt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ]

| and | says | I | ain't | changed | much | from | the | time | when | I | used | to | be | working |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说道 | 我 | 不是 | 已更改 | 很多 | 从 | 这 | 时间 | 什么时候 | 我 | 用过的 | 到 | 是 | 在职的 |

[fɔː(r); fə(r)] [dʒʌdʒ] [priːst] .

| for | Judge | Priest | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 法官 | 牧师 | . |

他说，我跟以前为普里斯特法官工作时相比，变化不大。

[hiː; hi] [sez] [hiːz] [ʃʊə(r)] [id] [ə; eɪ] - ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] [ɪf] [id] [ə; eɪ] - [met] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,

| He | says | he's | sure | he'd | a | - | recognized | me | if | he'd | a | - | met | up | with | me | in | China | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他是 | 当然 | 他会 | 一个 | - | 认可 | 我 | 如果 | 他会 | 一个 | - | 遇见 | 向上 | 和 | 我 | 在 | 中国 | , |

他说，如果他在中国遇到我，他肯定能认出我。

[let] [ə'ləʊn] [ɪts] [njuː] [jɔːk] .

| let | alone | it's | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 独自的 | 它是 | 新的 | 约克 | . |

更何况，这里是纽约。

[hiː; hi] [sez] [hiːz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [naʊ] ,

| He | says | he's | been | living | up | North | for | quite | a | spell | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他是 | 到过 | 活的 | 向上 | 北 | 为了 | 相当 | 一个 | 拼写 | 现在 | , |

他说他已经在北方住了相当长一段时间了。

[ænd; ənd][ɪz] [tʃiːf] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pænts] - ['presɪŋ] [em'pɔːriəm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [piːs] ,

| and | is | chief | owner | of | a | pants | - | pressing | emporium | down | the | street | a | piece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 首席 | 所有者 | 的 | 一个 | 裤子 | - | 紧迫 | 商场 | 向下 | 这 | 街道 | 一个 | 片 | , |

而且他还是街对面一家熨裤店的主要老板。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [treɪd] [ænd; ənd][ɪz] ['duːɪŋ] [wel] .

| and | has | a | fine | trade | and | is | doing | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 美好的 | 贸易 | 和 | 是 | 正在做 | 出色地 | . |

他的生意很好，发展得也不错。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [streɪ] [wɜːd] [ɪn] ['edʒweɪz] ,

| And | then | , | before | I | can | get | a | stray | word | in | edgeways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 前 | 我 | 能 | 得到 | 一个 | 流浪 | 单词 | 在 | 边缘 | , |

然后，还没等我插上一句话，

[hiː; hi][gəʊz][ɒn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [daʊn]

| he | goes | on | to | speak | of | several | important | things | which | has | happened | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 到 | 说话 | 的 | 一些 | 重要的 | 事物 | 哪个 | 有 | 发生 | 向下 |

[həʊm] [ɒv; əv] [leɪt] .

| home | of | late | . |
|---|---|---|---|
| 家 | 的 | 晚的 | . |

他接着谈到了最近家乡发生的几件重要事情。

[aɪ] [breɪks] [ɪn][ænd; ənd][ɑːsks][hɪm] [haʊ] [kʌm] [hiː; hi] [kiːps] [sʌtʃ] [kləʊz] [træk] [ɒv; əv] [ɪ'vents] - [weɪ]

| I | breaks | in | and | asks | him | how | come | he | keeps | such | close | track | of | events | ' | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 休息 | 在 | 和 | 问 | 他 | 如何 | 来 | 他 | 保持 | 这样的 | 关闭 | 追踪 | 的 | 活动 | - | 方式 |

[daʊn] [ðeə(r)] ['siːɪŋ] [hiːz] [biːn] [ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] ;

| down | there | seeing | he's | been | away | so | long | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 那里 | 看到 | 他是 | 到过 | 离开 | 所以 | 长的 | ; |

我闯了进去，问他既然离开这么久，为什么还能如此密切地关注"那边"发生的事情；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiːz] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli][səʊ][dɒg] - [gɒn] [fɒnd][ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] [hiː; hi] [səb'skraɪbz]

| and | he | says | he's | just | naturally | so | dog | - | gone | fond | of | that | town | he | subscribes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说道 | 他是 | 只是 | 自然 | 所以 | 狗 | - | 已消失 | 喜爱 | 的 | 那 | 镇 | 他 | 订阅 |

['regjələ(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['peɪpəz] [ænd; ənd] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [hens]

| regular | for | one | of | the | local | papers | and | reads | it | faithful | and | hence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常规的 | 为了 | 一 | 的 | 这 | 当地的 | 文件 | 和 | 阅读 | 它 | 忠实 | 和 | 因此 |

[ðæts] [haʊ] [kʌm] [hiː; hi] [kiːps] [ʌp][səʊ] [wel] [wɪð] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] .

| that's | how | come | he | keeps | up | so | well | with | what's | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 如何 | 来 | 他 | 保持 | 向上 | 所以 | 出色地 | 和 | 是什么 | 去 | 在 | . |

他说，他天生就非常喜欢那个小镇，所以定期订阅当地报纸，并且认真阅读，因此他对当地发生的事情了如指掌。

" - , ['spiːkɪn] - [ɒv; əv] ['peɪpəz] , - [maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['sʌmθɪn] - , " [hiː; hi] [sez] ; " [ˌaɪ 'tiː] -

| " | W'ich | , | speakin | ' | of | papers | , | ' | minds | me | of | somethin | ' | , | " | he | says | ; | " | it | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 说话 | - | 的 | 文件 | , | - | 思想 | 我 | 的 | 某物 | - | , | " | 他 | 说道 | ; | " | 它 | - |

[maɪndz][ˌem 'iː] - [æt; ət] [ - ]

| minds | me | ' | at | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 思想 | 我 | - | 在 | [ | - | ] |

"说到文件，这让我想起一件事，"他说；"这让我想起[77]

[ɒn] - [kaʊnt] [ɒv; əv] ['riːdɪn] - [ðə; ði] ['peɪpəz] [səʊ] ['stɪdi] [aɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [swiːt] [striːk] [ɒv; əv] [lʌk] ['kʌmɪn]

| on | ' | count | of | readin | ' | the | papers | so | stiddy | I | has | a | sweet | streak | of | luck | comin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 数数 | 的 | 阅读 | - | 这 | 文件 | 所以 | 斯蒂迪 | 我 | 有 | 一个 | 甜的 | 条纹 | 的 | 运气 | 即将到来 |

- [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [vɜː] - [deɪ] .

| ' | to | me | this | ver | ' | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 我 | 这 | 版本 | - | 天 | . |

因为我认真阅读了报纸，今天我一定会走运的。

[aɪ'd][læk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pɒɪn'dekstə] ? "

| I'd | lak | to | tell | you | ' | bout | it | , | Poindexter | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 拉克 | 到 | 告诉 | 你 | - | 回合 | 它 | , | 波因德克斯特 | ? | " |

我想跟你说说这件事，书呆子？

" - , " [ai] [sez] , " - . "
**" Perceed , " I says , " perceed . "**
" - , " 我 说道 , " - . "

“明白，”我说，“明白。”

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sez] ,
**" I'm goin ' to , " he says ,**
" 我是 去 - 到 , " 他 说道 ,

“我要去，”他说。

" [bʌt; bət] - - ['fʌst] [wiː; wi] [gɪts] [ɪn] [ɒf] [ðɪs] [jɪər] [striːt] [æn; ən] - [sets] [daʊn] [sʌmwɛrz] [wɔːr]
**" but s'posen ' fust we gits in off this yere street an ' sets down somewhars whar**
" 但 - - fust 我们 git 在 离开 这 年份 街道 一个 - 套 向下 某个地方 码头

“但假设我们先离开这条街，然后在某个地方停下来

[wiː; wi] [kɪn] [biː; bi] - [æn; ən] - [nɒt] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
**we kin be comfor'able an ' not be interrupted .**
我们 亲属 是 - 一个 - 不是 是 中断 .

我们可以感到舒适，不受打扰。

['trʌb(ə)l] [wɪd] [ˌem 'iː] [ɪz] , " [hiː; hi] [sez] , " [ai] [nəʊz] [səʊ] [dæd] - [bleɪm] ['meni] ['piːp(ə)l] [raʊnd] [jɪər] ,
**Trouble wid me is , " he says , " I knows so dad - blame many people round yere ,**
麻烦 宽 我 是 , " 他 说道 , " 我 知道 所以 爸爸 - 责备 许多 人们 圆形的 年份 ,

“我的问题是，”他说，“我知道很多爸爸会责怪周围的人。”

[biːn] - ['prɒmɪnənt] [ɪn] ['bɪznəs] [ðə; ði] [wei] [ai] [ɪz] ,
**bein ' prominent in business the way I is ,**
是 - 著名的 在 商业 这 方式 我 是 ,

像我这样在商界崭露头角，

- [æt; ət] [ef] [ai] [stændz] [stɪl] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['sʌmbədi] [ɪz] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪn] - [ʌp] [æn; ən] -
**' at ef I stands still more'n a minute somebody is shore to be comin ' up an '**
- 在 ef 我 站立 仍然 更多 一个 分钟 某人 是 支撑 到 是 即将到来 - 向上 一个 -
['slæpɪn] - [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .
**slappin ' me on the back .**
拍打 - 我 在 这 后退 .

如果我站着不动超过一分钟，肯定会有人走过来拍我的背。

[dʌz] [juː; jʊ] [fiːl] [læk] [ə; eɪ] [lait] [snæk] , [pɒɪn'dekstə] ?
**Does you feel lak a light snack , Poindexter ?**
做 你 感觉 拉克 一个 光 小吃 , 波因德克斯特 ?

波因德克斯特，你想吃点清淡的零食吗?

" [wel] ,
**" Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪts] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kləʊz] ['ɒntə] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [naʊ] [ænd; ənd] [ai] [hæz; həz] [nɒt] [et] ['nʌθɪŋ] [sɪns]
**it's getting to be close onto eleven o'clock now and I has not et nothing since**
它是 获得 到 是 关闭 到 十一 点钟 现在 和 我 有 不是 等 没有什么 自从
['brekfəst] [ɪk'sept] [ˌfɪf'tiːn] [sents] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['piːnʌt] ['kændi] ,
**breakfast except fifteen cents ' worth of peanut candy ,**
早餐 除了 十五 分 - 值得 的 花生 糖果 ,

现在快十一点了，我从早餐后除了价值十五美分的花生糖之外什么都没吃。

[səʊ] [ai] [telz] [hɪm] [ai] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] .
**so I tells him I is agreeable .**
所以 我 讲述 他 我 是 同意 .

所以我告诉他我同意了。

[wiː; wi] [gəʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['restrɒnt] [rʌn] [baɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['kʌləd] ,

| We | goes | into | a | restaurant | run | by | , | for | and | with | colored | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 进入 | 一个 | 餐厅 | 跑步 | 经过 | , | 为了 | 和 | 和 | 有色 | , |

我们走进一家由有色人种经营、为有色人种服务、并与有色人种共处的餐厅，

[ænd; ənd][wiː; wi] [sets] [daʊn] [baɪ] [ɑː'selvz] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [ in'sist ] [ðæt]

| and | we | sets | down | by | ourselves | off | at | a | little | table | and | he | insists | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 套 | 向下 | 经过 | 我们自己 | 离开 | 在 | 一个 | 小的 | 桌子 | 和 | 他 | 坚持 | 那 |

[hiːz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld]

| he's | doing | the | paying | - | for | on | account | of | my | being | a | boy | from | his | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 正在做 | 这 | 付费 | - | 为了 | 在 | 帐户 | 的 | 我的 | 存在 | 一个 | 男生 | 从 | 他的 | 老的 |

[həʊm] - [taʊn] ,

| home | - | town | , |
|---|---|---|---|
| 家 | - | 镇 | , |

我们俩在一个小桌子旁坐了下来，他坚持要付账，因为我是他老家的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ðə; ði]['lɪmɪt] , ['ɔːdərɪŋ] .

| and | he | says | for | me | to | go | the | limit | , | ordering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说道 | 为了 | 我 | 到 | 去 | 这 | 限制 | , | 订购 | . |

他说要我放开手脚，点餐。

[səʊ][aɪ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊn] ['sɜːlɔɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fraɪd] [ - ]

| So | I | calls | for | a | bone | sirloin | and | some | fried | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 呼叫 | 为了 | 一个 | 骨 | 西冷牛排 | 和 | 一些 | 油煎 | [ | - | ] |

所以我点了一份带骨西冷牛排和一些炸[78]

[pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [hɒt] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

| potatoes | and | coffee | and | a | mess | of | hot | biscuits | and | a | piece | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土豆 | 和 | 咖啡 | 和 | 一个 | 混乱 | 的 | 热的 | 饼干 | 和 | 一个 | 片 | 的 |

['mʌʃmelən] [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

| mushmelon | and | one | thing | and | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜瓜 | 和 | 一 | 事物 | 和 | 其他 | . |

土豆、咖啡、一堆热乎乎的饼干、一块哈密瓜，还有其他一些东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [laɪk] , [ðəʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] [hɪm'self] .

| It | seems | like | , | though | , | he | ain't | got | much | appetite | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 喜欢 | , | 尽管 | , | 他 | 不是 | 得到 | 很多 | 食欲 | 他自己 | . |

不过，他自己似乎没什么胃口。

[hiː; hi] [teɪks] [dʒʌst][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,

| He | takes | just | a | cup | of | coffee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 只是 | 一个 | 杯子 | 的 | 咖啡 | , |

他只喝了一杯咖啡。

[ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ][ɪz] ['iːtɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] ['prɒvɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [prə'vaɪdɪŋ] ,

| and | whilst | I | is | eating | all | of | that | provender | of | his | generous | providing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 而 | 我 | 是 | 吃 | 全部 | 的 | 那 | 饲料 | 的 | 他的 | 慷慨的 | 提供 | , |

当我享用他慷慨提供的所有食物时，

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɪə(r)] [striːk] [ɒv; əv] [lʌk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] .

| he | tells | me | about | this | here | streak | of | luck | which | has | come | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 关于 | 这 | 这里 | 条纹 | 的 | 运气 | 哪个 | 有 | 来 | 他的 | 方式 | . |

他跟我讲了他最近这段好运连连的日子。

[fɜːst] [ɒf] , [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][hæz; həz][aɪ] [hɜːd] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌləd] [ə'reɪbiən]

| First | off | , | he | begins | by | asking | me | has | I | heard | tell | about | the | Colored | Arabian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 离开 | , | 他 | 开始 | 经过 | 问 | 我 | 有 | 我 | 听到 | 告诉 | 关于 | 这 | 有色 | 阿拉伯 |

[prɪns] ,

| Prince | , |
|---|---|
| 王子 | , |

首先，他问我是否听说过那位阿拉伯有色王子。

| [wɪtʃ] | [hiː; hi] | [ɪz] | [naʊ] | ['steɪˌɪŋ] | [ɪn] | [njuː] | [jɔːk] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **he** | **is** | **now** | **staying** | **in** | **New** | **York** | **?** |
| 哪个 | 他 | 是 | 现在 | 入住 | 在 | 新的 | 约克 | ? |

他现在住在纽约吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# J. Poindexter，彩色(J. Poindexter, Colored)
## 第3/8页

[ai] [sez] [nəʊ] .
**I says no .**
我 说道 不 .

我说不。

[hiː; hi] [sez] [ðen] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪf] [ai][ 'sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə ] [lɒŋ] ,
**He says then I will be hearing about him if I sojourns long ,**
他 说道 然后 我 将要 是 听力 关于 他 如果 我 旅居 长的 ,

他说，如果我久留，就会听到他的消息。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kʌləd] [ə'reɪbiən] [prɪns] [ɪz][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
**because the Colored Arabian Prince is the talk of one and all .**
因为 这 有色 阿拉伯 王子 是 这 讲话 的 一 和 全部 .

因为这位阿拉伯彩色王子成了大家茶余饭后的谈资。

[hiːz] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ['æfrəʊ] - [ə'merɪkən] [həʊ'tel] , [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [mɔː(r)] ['mʌni]
**He's stopping at the Palace Afro - American Hotel , and he's got more money**
他是 停止 在 这 宫殿 非洲裔 - 美国人 酒店 , 和 他是 得到 更多的 钱
[ðæn; ðən] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] [spend] ,
**than what he can spend ,**
比 什么 他 能 花费 ,

他正准备入住皇宫非裔美国人酒店，但他的钱比他能花的还多。

[ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ['stʌdiɪŋ] [haʊ] [blæk] [fəʊks][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['evri] [klaɪm] ,
**and he's going round the world studying how black folks lives in every clime ,**
和 他是 去 圆形的 这 世界 学习 如何 黑色的 各位 生活 在 每一个 气候 ,

他正在环游世界，研究黑人在各种气候条件下的生活方式。

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] [wɪtʃ] [hiː; hi]
**and he's got thousands and thousands of dollars worth of jewelry which he**
和 他是 得到 数千 和 数千 的 美元 值得 的 珠宝 哪个 他
[weəz] ['kɒnstənt] .
**wears constant .**
穿着 持续的 .

他拥有价值数千美元的珠宝，而且经常佩戴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] [wɪtʃ] [hiː; hi]['praɪzɪz][æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [ɒv; əv][ɔːl] ,
**But the piece of jewelry which he prizes as the most precious of all ,**
但 这 片 的 珠宝 哪个 他 奖品 作为 这 最多 宝贵的 的 全部 ,

但他最珍视的珠宝，是.....

[hiː; hi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['jestədeɪ] ;
**he lost it only yesterday ;**
他 丢失的 它 仅有的 昨天 ;

他昨天才把它弄丢了；

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɒlɪd][gəʊld][pɪn] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [liːf] ['kləʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['riːəl]
**which it is a solid gold pin shaped like a four - leaf clover with a genuine real**
哪个 它 是 一个 坚硬的 金子 别针 形状 喜欢 一个 四 - 叶子 三叶草 和 一个 真的 真实的
[ə'reɪbiən] ['ruːbi] [set] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ - ]
**Arabian ruby set in the middle [ 79 ]**
阿拉伯 红宝石 放 在 这 中间 [ - ]

它是一枚纯金胸针，形状像四叶草，中间镶嵌着一颗真正的阿拉伯红宝石[79]。

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
**of** **it** **.**
的 它 .

它的。

[ðɪs] [hɪə(r)][gəʊld] - [tuːθ] [bɔɪ] [hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [waɪl] [ai][ɪz][ ˈsɔːntə, ˈsɑːn- ] [θruː] [ðə; ði] [steɪk] .
**This** **here** **gold** **-** **tooth** **boy** **he** **tells** **me** **this** **while** **I** **is** **sauntering** **through** **the** **steak** **.**
这 这里 金子 - 齿 男生 他 讲述 我 这 尽管 我 是 闲逛 通过 这 牛排 .

这个满口金牙的男孩在我悠闲地穿过牛排区时跟我说了这些话。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiːz] [ˈliːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
**And** **I** **can** **tell** **from** **the** **way** **he** **says** **it** **that** **he's** **leading** **up** **to**
和 我 能 告诉 从 这 方式 他 说道 它 那 他是 领导 向上 到
[ˈsʌmθɪŋ] .
**something** **.**
某物 .

从他的语气中，我能感觉到他是在酝酿什么。

" ['jəz] - [sə] , " [hiː; hi] [sez] , " [ɪz] - [hiː; hi] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] .
**"** **Yas** **-** **suh** **,** **"** **he** **says** **,** **"** **yistiddy** **is** **w'en** **he** **lose** **it** **.**
" 亚斯 - 苏 , " 他 说道 , " yistiddy 是 - 他 失去 它 .

“Yas-suh，”他说，“yistiddy 就是他失去它的时候。”

[æn; ən] - [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ˈnəʊtɪs] [ɪnˈsɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] - [ˈnjuːzˌpeɪpəz]
**An** **'** **this** **mornin** **'** **he's** **got** **a** **advertisement** **notice** **inserted** **in** **the** **cullid** **newspapers**
一个 - 这 早晨 - 他是 得到 一个 广告 注意 插入 在 这 - 报纸
['seɪɪn] - [ɛz] [haʊ] [hiː; hi][stæn] - ['redi] [æn; ən] - ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [peɪ] ['fɪfti] [dˈɒləz] [fɜː(r)][ɪts] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə]
**sayin** **'** **ez** **how** **he** **stan** **'** **ready** **an** **'** **willin** **'** **to** **pay** **fifty** **dollars** **fur** **its** **return** **to**
说 - 易 如何 他 斯坦 - 准备好 一个 - 威林 - 到 支付 五十 美元 毛皮 它是 返回 到
[ðə; ði][həʊˈtel] [wɔːr] [hiː; hi][ɪz] ['stɑːpɪn] - [æt; ət] ,
**the** **hotel** **whar** **he** **is** **stoppin** **'** **at** **,**
这 酒店 码头 他 是 停止 - 在 ,

今天早上，他在当地报纸上刊登了一则广告，说他愿意支付五十美元，把东西送回他下榻的酒店。

[æn; ən] - [nəʊ] ['kwestʃənz] [æstɪd] .
**an** **'** **no** **questions** **asted** **.**
一个 - 不 问题 阿斯特德 .

不浪费时间提问。

[æn; ən] - [jɪər] - [baʊt] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][bɪ'foʊ] - [ai] [rʌnz] ['ɪntuː][juː; jʊ] ,
**An** **'** **yere** **'** **bout** **half** **-** **an** **-** **hour** **befo** **'** **I** **runs** **into** **you** **,**
一个 - 年份 - 回合 一半 - 一个 - 小时 之前 - 我 跑步 进入 你 ,

大约半小时前，我遇到了你。

[aɪm] [wɑːkɪn] - - [lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [raɪt] [ʌp] [jɪər] [ə; eɪ][lɪl] - [weɪz] ,
**I'm** **walkin** **'** **'** **long** **the** **street** **right** **up** **yere** **a** **lil** **'** **ways** **,**
我是 步行 - - 长的 这 街道 正确的 向上 年份 一个 小 - 方式 ,

我沿着街道走了一小段路，

[æn; ən] - [ai] [siːz] ['sʌmθɪn] - ['ʃaɪni] ['leɪɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['gʌtə(r)] [æn; ən] - [ai] [stuːps] [daʊn] [æn; ən] - [pɪks]
**an** **'** **I** **sees** **somethin** **'** **shiny** **layin** **'** **in** **the** **gutter** **an** **'** **I** **stoops** **down** **an** **'** **picks**
一个 - 我 看到 某物 - 闪亮的 躺着 - 在 这 排水沟 一个 - 我 门廊 向下 一个 - 精选
[ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,
**it** **up** **,**
它 向上 ,

我看到路边水沟里躺着一个闪闪发光的东西，于是我弯下腰把它捡了起来。

[æn; ən] - [ef][ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ðə; ði] - [əˈreɪbiən] ['prɪnsɪz] [fɔː(r)] - [liːf] ['kləʊvə(r)][pɪn] , [dɒg] - [gɒn] [ˌem ˈiː] !
**an** **'** **ef** **it** **ain't** **the** **Cullid** **Arabian** **Prince's** **four** **-** **leaf** **clover** **pin** **,** **dog** **-** **gone** **me** **!**
一个 - ef 它 不是 这 - 阿拉伯 王子的 四 - 叶子 三叶草 别针 , 狗 - 已消失 我 !

如果这不是库利德阿拉伯王子的四叶草胸针，那可真是我的天哪！

[æn; ən] -
**An** **'**
一个 -

一个'

[jɪər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [seɪf] [æn; ən] - [saʊnd] .
**yere** **it** **is** **,** **safe** **an** **'** **sound** **.**
年份 它 是 , 安全的 一个 - 声音 .

是的，一切安好。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [lʊk]
**"** **And** **with** **that** **he** **reach** **in** **his** **pocket** **and** **pull** **it** **out** **and** **let** **me** **look**
" 和 和 那 他 抵达 在 他的 口袋 和 拉 它 出去 和 让 我 看
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [briːf] ['sekənd] .
**at** **it** **a** **brief** **second** **.**
在 它 一个 简短的 第二 .

“说完，他把手伸进口袋，把它掏出来，让我看了一眼。

[ænd; ənd][ai] [sez] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ai][doʊnt] [bɪ'grʌdʒ] [hɪm][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [nʌn] ,
**And** **I** **says** **to** **him** **that** **I** **don't** **begrudge** **him** **his** **good** **luck** **none** **,**
和 我 说道 到 他 那 我 不 怨恨 他 他的 好的 运气 没有任何 ,

我对他说，我一点也不嫉妒他的好运。

['əʊnli][ai] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə; eɪ] - [biːn] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**only** **I** **wishes** **it** **might** **a** **-** **been** **me** **which** **had** **found** **it** **,**
仅有的 我 愿望 它 可能 一个 - 到过 我 哪个 有 成立 它 ,

我只希望发现它的人是我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['fɪfti] [d'ɒləz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['maɪti] ['hændi] .
**because** **fifty** **dollars** **would** **come** **in** **mighty** **handy** **.**
因为 五十 美元 会 来 在 强大的 便利 .

因为五十美元会非常方便。

[ðen] [ai] [sez] [tuː; tə][hɪm] , [ai] [sez] :
**Then** **I** **says** **to** **him** **,** **I** **says** **:**
然后 我 说道 到 他 , 我 说道 :

然后我对他说：

" [ai] [spəʊz] [juː; jʊ][ɪz] [naʊ] [ɒn] [jɔː(r)] [wei] [tuː; tə][hænd] [ - ]
**"** **I** **s'pose** **you** **is** **now** **on** **yore** **way** **to** **hand** **[** **80** **]**
" 我 假设 你 是 现在 在 昔时 方式 到 手 [ - ]

“我想你现在正在前往[80]的路上

[hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [bɪlɑŋgɪn] - [æn; ən] - [kleɪm] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ?
**him** **back** **his** **belongin** **'** **an** **'** **claim** **the** **reward** **?**
他 后退 他的 归属 - 一个 - 宣称 这 报酬 ?

让他找回自己的东西并领取赏金?

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [kaɪnd][ɒv; əv] - .
**"** **But** **he** **shakes** **his** **head** **kind** **of** **dubiousome** **.**
" 但 他 奶昔 他的 头 种类 的 - .

但他摇了摇头，一脸怀疑。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] - [tɪz] , [pɒɪn'dekstə] , " [hiː; hi] [sez] .
**"** **I** **tell** **you** **how** **'** **tis** **,** **Poindexter** **,** **"** **he** **says** **.**
" 我 告诉 你 如何 - 的 , 波因德克斯特 , " 他 说道 .

“我告诉你情况就是这样，书呆子，”他说。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪd] , [æn; ən] - ['spiːkɪn] - [ɪn] [ 'kɔnfidəns ] [ɛz] [wʌn] [əʊl] - [taɪm] [friːn] - [tuː; tə] - ['nʌðə(r)] ,
**"** **To** **begin** **wid** **,** **an** **'** **speakin** **'** **in** **confidences** **ez** **one** **ole** **-** **time** **frien** **'** **to** **'** **nother** **,**
" 到 开始 宽 , 一个 - 说话 - 在 秘密 易 一 奥莱 - 时间 朋友 - 到 - 另一个 ,

“首先，就像老朋友之间私下交谈一样，

[ai] ['prɑːbli] [ɪz][ðə; ði] - - [ɪn] [ðɪs] [jɪər] ['sɪti] [ɒv; əv] [nuː] [jɔːk] - [ðə; ði] - [ə'reɪbiən]

| I | prob'ly | is | the | onlyest | pusson | in | this | yere | city | of | Noo | Yawk | w'ich | the | Cullid | Arabian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 大概 | 是 | 这 | - | - | 在 | 这 | 年份 | 城市 | 的 | 不 | 喋喋不休 | - | 这 | - | 阿拉伯 |

[prɪns] [maɪt] [mɛk] ['trʌb(ə)l] [fɜː(r)][ˌem 'iː][ef]

| Prince | might | mek | trouble | fur | me | ef |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | 可能 | 梅克 | 麻烦 | 毛皮 | 我 | ef |

我大概是这座纽约城里唯一一个会让阿拉伯王子找我麻烦的人吧。

[ai] [wəz] [ðə; ði] [wʌn] - [kʌm] ['brɪŋɪn] - [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɒst] [pɪn] .

| I | wuz | the | one | w'ich | come | bringin | ' | him | back | his | lost | pin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 伍兹 | 这 | 一 | - | 来 | 引入 | - | 他 | 后退 | 他的 | 丢失的 | 别针 | . |

是我把他丢失的别针送回来的。

['evə(r)] [sɪns] [hiːz] [biːn] [jɪər] [hiːz] [biːn] ['sɛndɪn] - [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] - ['stæblɪʃmənt] ,

| Ever | since | he's | been | yere | he's | been | sendin | ' | his | clothes | over | to | my | ' | stablishment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 他是 | 到过 | 年份 | 他是 | 到过 | 发送 | - | 他的 | 衣服 | 超过 | 到 | 我的 | - | 建立 | , |

自从他来到我这里以来，他就一直把他的衣服寄到我的店里。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][fruːm][ðə; ði] ['pæləs] ['æfrəʊ] - [ə'merɪkən] [həʊ'tel] , [tuː; tə][biː; bi]

| w'ich | it | is | right | round | the | corner | frum | the | Palace | Afro | - | American | Hotel | , | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 正确的 | 圆形的 | 这 | 角落 | 弗鲁姆 | 这 | 宫殿 | 非洲裔 | - | 美国人 | 酒店 | , | 到 | 是 |

[prest] .

| pressed | . |
|---|---|
| 按下 | . |

它就在皇宫非裔美国人酒店拐角处，可以进行压制。

[æn; ən] - [ef][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ʌp] [naʊ] [wɪd] [ðɪs] [jɪər] [pɪn] [ɪd] [məʊst] ['laɪkli] [ɛz] [nɒt] [kleɪm] - [æt; ət][aɪ]

| An | ' | ef | I | should | turn | up | now | wid | this | yere | pin | he'd | most | likely | ez | not | claim | ' | at | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | ef | 我 | 应该 | 转动 | 向上 | 现在 | 宽 | 这 | 年份 | 别针 | 他会 | 最多 | 可能 | 易 | 不是 | 宣称 | - | 在 | 我 |

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [lə'pelz] [æn; ən] - ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æn; ən] - [kep] - [ˌaɪ 'tiː] .

| found | it | stuck | in | one | of | his | coat | lapels | an | ' | taken | it | out | an | ' | kep | ' | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 它 | 卡住 | 在 | 一 | 的 | 他的 | 外套 | 翻领 | 一个 | - | 已采取 | 它 | 出去 | 一个 | - | 保持 | - | 它 | . |

如果我现在带着这枚年份徽章出现，他很可能不会认领，因为我发现它别在他的一件外套翻领上，然后把它取下来并保存了下来。

[æn; ən] - [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɪz] [id] [nɒt]['əʊnli] [rɪ'fjuːz] [fɜː(r)][tuː; tə] [peɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ,

| An | ' | the | chances | is | he'd | not | only | refuse | fur | to | pay | over | the | reward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 这 | 机会 | 是 | 他会 | 不是 | 仅有的 | 拒绝 | 毛皮 | 到 | 支付 | 超过 | 这 | 报酬 | , |

而且他很可能不仅会拒绝支付赏金，还会拒绝支付皮毛。

[bʌt; bət] - - [maɪt] [reɪz] [ə; eɪ] ['ruːkəs] [æn; ən] - [kɑːst][ə; eɪ] [ʃædɚ] [ɒn][maɪ] [gʊd] [neɪm]

| but | furthermo | ' | might | raise | a | rookus | an | ' | cast | a | shadder | on | my | good | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | - | 可能 | 增加 | 一个 | 鲁库斯 | 一个 | - | 投掷 | 一个 | 阴影 | 在 | 我的 | 好的 | 姓名 |

- [ˌaɪ 'tiː] - [wʊd] [hɜːt] [maɪ] - - [fɜː(r)][ə; eɪ] - [ə'reɪbiən] [prɪns]

| w'ich | it | su'ttinly | would | hurt | my | perfessional | reppitation | fur | a | Cullid | Arabian | Prince |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | - | 会 | 伤害 | 我的 | - | - | 毛皮 | 一个 | - | 阿拉伯 | 王子 |

[tuː; tə][biː; bi] [ləʊ] - ['rætɪn] - [ˌem 'iː][æt; ət] - [ə; eɪ] - [wei] .

| to | be | low | - | ratin | ' | me | at | - | a | - | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 低的 | - | 拉廷 | - | 我 | 在 | - | 一个 | - | 方式 | . |

但更进一步说，可能会引起轩然大波，损害我的名誉，这无疑会损害我在一位阿拉伯王子眼中的职业声誉，因为他对我的评价很低。

[hiːz] [læk][səʊ] ['meni] ['welθi] - [ɪz] — [hiːz] [sə'spɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ - ]

| He's | lak | so | many | wealthy | pussons | is | — | he's | suspicious | in | his | [ | 81 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 拉克 | 所以 | 许多 | 富裕 | - | 是 | — | 他是 | 可疑的 | 在 | 他的 | [ | - | ] |

他和很多有钱的家伙一样——他很多疑[81]

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

头脑。

[səʊ][aɪ][doʊnt] [kiːr] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsɪz] ,
**So I don't keer to take no chances ,**
所以 我 不 基尔 到 拿 不 机会 ,

所以我不想冒任何风险。

[mʌtʃ] [ɛz][aɪ] [ kreiv ] [tuː; tə] [fiːl] [ðem; ðəm] ['fɪfti] [d'ɒləz] ['wɔːrmɪn] - [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv][maɪ][hænd] .
**much ez I craves to feel them fifty dollars warmin ' in the pa'm of my hand .**
很多 易 我 渴望 到 感觉 他们 五十 美元 温暖 - 在 这 - 的 我的 手 .

我多么渴望感受那五十美元在我手中温暖的感觉。

[bʌt; bət][ef][ə; eɪ] - - [wəz][ə; eɪ] - - ['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪm] [wəz][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][pɪn]
**But ef a pusson w'ich wuz a puffec ' stranger to him wuz to fetch the pin**
但 ef 一个 - - 伍兹 一个 - - 陌生人 到 他 伍兹 到 拿来 这 别针
[ɪn][æn; ən] - [seɪ] [hiː; hi] [wəz] [wɑːkɪn] - - [lɒŋ] [æn; ən] - [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɪn] - [æn; ən] - [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
**in an ' say he wuz walkin ' ' long an ' seen it shinin ' an ' picked it up ,**
在 一个 - 说 他 伍兹 步行 - - 长的 一个 - 已见 它 希宁 - 一个 - 挑选 它 向上 ,

但是，如果有个对他来说很陌生的家伙去帮他取回别针，说他走了很久，看到别针闪闪发光，就捡了起来，

[id] [dʒes] - [hænd][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [raɪt] ['əʊvə(r)] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] - - [wɜːd] . "
**he'd jes ' hand the reward right over widout a mumblin ' word . "**
他会 杰斯 - 手 这 报酬 正确的 超过 无 一个 - - 单词 . "

他二话不说，就把赏金直接交了过去。

" ['jəz] , " [aɪ] [sez] , " [θæz] [səʊ] , [aɪ] . "
**" Yas , " I says , " tha's so , I reckin . "**
" 亚斯 , " 我 说道 , " 那是 所以 , 我 计算 . "

“是的，”我说，“我想就是这样。”

" - [teɪnt] [nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [hɪts] [səʊ] , " [hiː; hi] [sez] .
**" ' Tain't no manner of doubt but whut hit's so , " he says .**
" - 污点 不 方式 的 怀疑 但 什么? 热门歌曲 所以 , " 他 说道 .

“毫无疑问，事实就是如此，”他说。

" [pɒɪn'dekstə] , " [hiː; hi] [sez] , ['brɪskə(r)] - [laɪk] , " [aɪ][gɒt][æn; ən]['iː'deɪ] — [ˌaɪ 'tiː][dʒest] [ðɪs] [jɪər] -
**" Poindexter , " he says , brisker - like , " I got an idee — it jest this yere secont**
" 波因德克斯特 , " 他 说道 , 更轻快 - 喜欢 , " 我 得到 一个 想法 — 它 笑话 这 年份 -
[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
**come to me :**
来 到 我 :

“书呆子，”他语气轻快地说，“我有个主意——就在刚才想到的：

- [ðə; ði]['riːz(ə)n] - [juː; jʊ][kænt][biː; bi][ðə; ði] [ɔː'deɪnd] ['streɪndʒə(r)] - [tɛks] [ðə; ði][pɪn] [bæk]
**Whut's the reason w'y you can't be the ordained stranger w'ich teks the pin back**
- 这 原因 - 你 不能 是 这 受戒 陌生人 - teks 这 别针 后退
[tuː; tə][hɪm] ?
**to him ?**
到 他 ?

为什么你不能成为那个将别针还给他的指定陌生人?

[juː; jʊ] [dʌz] [səʊ][æn; ən] - [aɪl] [ləʊ] [juː; jʊ][ten] [d'ɒləz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] [fɜː(r)][jɔː(r)] [taɪm][æn; ən] -
**You does so an ' I'll low you ten dollars out of the fifty fur yore time an '**
你 做 所以 一个 - 患病的 低的 你 十 美元 出去 的 这 五十 毛皮 昔时 时间 一个 -
['trʌb(ə)l] .
**trouble .**
麻烦 .

你这么做，我就从五十块钱里扣你十块钱作为时间和麻烦的补偿。

[wʌt] [seɪ] ?
**Whut say ?**
什么? 说 ?

你说什么?

" [ai] ['stʌdiz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
**" I studies a minute**
" 我 研究 一个 分钟

我学习了一分钟

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sez] [ai][ɪz]['səʊʃəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] .
**and then I says I is sociable to the notion .**
和 然后 我 说道 我 是 善于交际的 到 这 概念 .

然后我说，我乐于接受这个想法。

[hiː; hi] [sez] [hiːl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] [ðə; ði]
**He says he'll go along with me and point out to me the hotel where the**
他 说道 地狱 去 沿着 和 我 和 观点 出去 到 我 这 酒店 在哪里 这
['kʌlәd] [ə'reɪbiən] [prɪns] [ɪz] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] [ðen] ['tæri] [ˌaʊt'saɪd] [ʌn'tɪl] [ai] [gets] [bæk] [tuː; tə]
**Colored Arabian Prince is stopping at and then tarry outside until I gets back to**
有色 阿拉伯 王子 是 停止 在 和 然后 焦油 外部 直到 我 获得 后退 到
[hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] .
**him with the money .**
他 和 这 钱 .

他说他会陪我一起去，给我指出阿拉伯有色王子下榻的酒店，然后在外面等我带着钱回来。

[ai] [sez] [aɪl] [gəʊ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæz; həz][et] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌʃmelən] ,
**I says I'll go just as soon as I has et another piece of mushmelon ,**
我 说道 患病的 去 只是 作为 很快 作为 我 有 等 其他 片 的 甜瓜 ,

我说我吃完另一块哈密瓜就走。

[wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst] [piːs] ['sɜːt(ə)nli] [ - ]
**which the first piece certainly [ 82 ]**
哪个 这 第一的 片 当然 [ - ]

第一部分肯定是[82]

[wɒz; wəz] ['veri] ['teɪsti] .
**was very tasty .**
曾是 非常 可口 .

味道非常好。

[səʊ][hiː; hi] [weɪts] [ʌn'tɪl] [ai][hæz; həz] [dʌn] [səʊ]
**So he waits until I has done so**
所以 他 等待 直到 我 有 完毕 所以

所以他等到我做完之后才这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [peɪz] [ðə; ði] [tʃek] , [wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə][wʌn] - ['eɪti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd]
**and then he pays the check , which comes to one - eighty for me and**
和 然后 他 支付 这 查看 , 哪个 来 到 一 - 八十 为了 我 和
[ten] [sents] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
**ten cents for him ,**
十 分 为了 他 ,

然后他付了账，我付了180，他付了10美分。

[ænd; ənd][wiː; wi] [gets] [ʌp] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔːθ] .
**and we gets up to start forth .**
和 我们 获得 向上 到 开始 前进 .

于是我们起身出发。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] ,
**But just as we gets to the door , going out ,**
但 只是 作为 我们 获得 到 这 门 , 去 出去 ,

但就在我们走到门口准备出门的时候，

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :
**he takes a look at a clock on the wall and he says :**
他 需要 一个 看 在 一个 钟 在 这 墙 和 他 说道 :

他看了看墙上的钟，说道：

" [ai] [kænt] [gəʊ] - [lɒŋ] [wɪd] [juː; jʊ] — [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [baɪ] - .
" I can't go ' long wid you — you'll have to go by yo'se'f .
" 我 不能 去 - 长的 宽 你 — 你会 有 到 去 经过 - .

“我不能陪你走太远——你得自己去。”

" [ai] [sez] :
" I says :
" 我 说道 :

我说：

" - [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] ?
" Whyfore you can't go ?
" - 你 不能 去 ?

“为什么你不能去？”

" [hiː; hi] [sez] :
" He says :
" 他 说道 :

他说：

" [ai] [dʒes] - [ðɪs] ['mɪnɪt] [ ri'membə ] - [æt; ət] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [ketʃ] [ðə; ði] - ['liːvən] - ['fɔːti] - [tuː] [fɜː(r)]
" I jes ' this minute remembers ' at I got to ketch the ' leven - forty - two fur
" 我 杰斯 - 这 分钟 记得 - 在 我 得到 到 双体帆船 这 - 十一 - 四十 - 二 毛皮
['hɑːtfəd] , [kə'netɪkət] ,
Hartford , Connecticut ,
哈特福德 , 康涅狄格州 ,

“我此刻才想起，我赶上了11点42分从康涅狄格州哈特福德出发的那趟列车。”

[wɔːr] [ai] [ɪz] ['gɪtɪn] - ['redi] [tuː; tə] ['əʊpən] [ʌp] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] - ['stæblɪʃmənt] — [θæz] - .
whar I is gittin ' ready to open up a branch ' stablishment — tha's whyfore .
码头 我 是 吉廷 - 准备好 到 打开 向上 一个 分支 - 建立 — 那是 - .

我正在准备开设一家分公司——这就是原因。

[ai] [biːn] [ɛn'dʒɔɪɪn] - ['tɔːkɪn] - [wɪd] ['sʌmbədi] [fruːm] [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] [steɪt] [səʊ] [mʌtʃ] - [æt; ət] [ai] [lets]
I been enjoyin ' talkin ' wid somebody frum my own dear state so much ' at I lets
我 到过 享受 - 谈话 - 宽 某人 弗鲁姆 我的 自己的 亲爱的 状态 所以 很多 - 在 我 让我们
[ðə; ði] [taɪm] [slɪp] [baɪ] [ˌʌnbɪ'nəʊnst] [æn; ən] - [naʊ] [ai] [dʒes] - [ə'baʊt] [kɪn] [gɪt] -
the time slip by unbeknownst an ' now I jes ' about kin git abo'de
这 时间 滑 经过 不知不觉 一个 - 现在 我 杰斯 - 关于 亲属 git -

我一直很享受和家乡的朋友聊天，以至于不知不觉时间就过去了，现在我正考虑搬回家住。

[ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌp] - [taʊn] ['steɪʃ(ə)n] [ef] [ai] ['hʌri] .
the train at the up - town station ef I hurries .
这 火车 在 这 向上 - 镇 车站 ef 我 匆忙 .

我匆匆赶往上城车站的火车。

" [hiː; hi] ['skrætʃɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He scratches his head .
" 他 划痕 他的 头 .

他挠了挠头。

" ['lemi] [siː] , " [hiː; hi] [sez] , " [wʌt] - [ɔːl] [ɪz] [wiː; wi] [gɔɪn] - [duː; də] - [baʊt] - [æt; ət] [naʊ] ?
" Lemme see , " he says , " whut - all is we goin ' do ' bout ' at now ?
" 让我 看 , " 他 说道 , " 什么? - 全部 是 我们 去 - 做 - 回合 - 在 现在 ?

“让我想想，”他说，“我们现在要做什么呢？”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [laɪk] [hiː; hi] ['skrætʃɪz] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [luːs] .
" Then it seems like he scratches an idea loose .
" 然后 它 似乎 喜欢 他 划痕 一个 主意 松动的 .

“然后他似乎就萌生了一个想法。”

" [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sez] .
**" I got it , " he says .**
" 我 得到 它 , " 他 说道 .

“我明白了，”他说。

" ['meɪnli] [ɒn] - [kaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] [biːn] - [ɪn] [setʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [biːn] - [fruːm] [maɪ] [həʊm] - [taʊn] , [ - ]
**" Mainly on ' count of my bein ' in sech a rush , an ' you bein ' frum my home - town , [ 83 ]**
" 主要 在 - 数数 的 我的 是 - 在 sech 一个 匆忙 , 一个 - 你 是 - 弗鲁姆 我的 家 - 镇 , [ - ]

“主要是因为我身处如此匆忙之中，而你来自我的家乡，[83]

[aɪm] [gɔɪn] - [mɛk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hiːp] [sˈwiːtər] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] - [ɪn] [diː] [wʌn] - [ai] [ɔːlˈredi] [hæz; həz] [meɪd] .
**I'm goin ' mek you a heap sweeter proposition ' en de one w'ich I already has made .**
我是 去 - 梅克 你 一个 堆 更甜 主张 - 英文 德 一 - 我 已经 有 制成 .

我将给你一个比我之前提出的方案更诱人的提议。

[aɪm] [gɔɪn] - ['hælfən] [ðɪs] [jɪər] [rɪˈwɔːd] [wɪd] [juː; jʊ] ; - [æts] [wʌt] [aɪm] [gɔɪn] - [duː; də] .
**I'm goin ' halfen this yere reward wid you ; ' at's whut I'm goin ' do .**
我是 去 - 半 这 年份 报酬 宽 你 ; - 的 什么? 我是 去 - 做 .

今年我打算和你平分奖金；这就是我要做的。

- [ðə; ði] [plæn] :
**Yere's the plan :**
- 这 计划 :

计划如下：

[juː; jʊ] [dʒes] - [hændz] [ˌem ˈiː] ['əʊvə(r)] ['twenti] - [faɪv] [dˈɒləz] [naʊ] [fɜː(r)] [maɪ] [ʃɪə(r)] [æn; ən] - - [ɪn] [juː; jʊ] [kiːps] [ðə; ði] - ['fɪfti] - [hiːl] [peɪ] [juː; jʊ] .
**You jes ' hands me over twenty - five dollars now fur my sheer an ' ' en you keeps the ontire fifty w'ich he'll pay you .**
你 杰斯 - 双手 我 超过 二十 - 五 美元 现在 毛皮 我的 透明 一个 - - 英文 你 保持 这 - 五十 - 地狱 支付 你 .

你现在给我二十五美元买我的裙子，剩下的五十美元他要付给你，你就自己留着吧。

[siː] ?
**See ?**
看 ?

看?

[ai] [nəʊz] [ai] [ɪz] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ,
**I knows I is a fool to be doin ' it ,**
我 知道 我 是 一个 傻子 到 是 做 - 它 ,

我知道我这样做很愚蠢，

[bʌt; bət] ['gɪtɪn] - [tuː; tə] ['hɑːtfəd] [ɒn] [taɪm] [tə'deɪ] - ['el'el] [miːn] [ə; eɪ] [hiːp] [məʊ] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] - [ɪn] [wʌt] [diː] - [ɪn] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] .
**but gittin ' to Hartford on time today ' ll mean a heap mo ' to me in the long run ' en whut de diff'unce in the money would .**
但 吉廷 - 到 哈特福德 在 时间 今天 - 二 意思是 一个 堆 莫 - 到 我 在 这 长的 跑步 - 英文 什么? 德 - 在 这 钱 会 .

但从长远来看，今天准时到达哈特福德对我来说意义重大，远胜于金钱上的差别。

[haʊ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊl] [bɔɪ] ?
**How ' bout it , ole boy ?**
如何 - 回合 它 , 奥莱 男生 ?

怎么样，老兄?

" [ai] [sez] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ ˈlisən ] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

| " | I | says | to | him | that | it | listens | all | right | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说道 | 到 | 他 | 那 | 它 | 听着 | 全部 | 正确的 | 到 | 我 | , |

我告诉他，它听我的话没问题。

[ænd; ənd] [aɪˈd] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [faɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈəʊnli] [ai] [eɪnt] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

| and | I'd | give | him | the | twenty | - | five | in | a | minute | , | only | I | ain't | got | it | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ID | 给 | 他 | 这 | 二十 | - | 五 | 在 | 一个 | 分钟 | , | 仅有的 | 我 | 不是 | 得到 | 它 | 和 | 我 | . |

我马上就给他二十五块钱，可惜我身上没带。

[wen] [ai] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːls] [səʊ] [fɑː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʌndə(r)] - [dʒɔː] [ˈmaɪti] [nɪə(r)] [ˈgreɪzɪz] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| When | I | says | that | his | face | falls | so | far | his | under | - | jaw | mighty | near | grazes | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 说道 | 那 | 他的 | 脸 | 瀑布 | 所以 | 远的 | 他的 | 在下面 | - | 颚 | 强大的 | 靠近 | 放牧 | 这 | 地面 | , |

我说他脸色垮得那么厉害，下巴几乎要碰到地面了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] :

| and | then | he | says | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 说道 | : |

然后他说：

" [wel] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [juː; jʊ] [gɒt] ?

| " | Well | , | how | much | is | you | got | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如何 | 很多 | 是 | 你 | 得到 | ? |

“那么，你手头有多少？”

[ɪz] [juː; jʊ] [gɒt] ['twenti] — [ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [ˌfɪfˈtiːn] ?

| Is | you | got | twenty | — | or | even | fifteen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 得到 | 二十 | — | 或者 | 甚至 | 十五 | ? |

你有二十个——或者十五个吗?

" [ai] [sez] [ai] [eɪnt] [gɒt] [ˈnʌθɪŋ] [ɒn] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈredi] [kæʃ] , [ˈəʊnli] [ˈkɑːfeə] .

| " | I | says | I | ain't | got | nothing | on | me | in | the | way | of | ready | cash | , | only | carfare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说道 | 我 | 不是 | 得到 | 没有什么 | 在 | 我 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 准备好 | 现金 | , | 仅有的 | 汽车票价 | . |

“我说我身上没有现金，只有车费。”

[bʌt; bət] [ai] [sez] [ai] [ɪz] [gɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn] [ˌem ˈiː] [ðæts] [wɜːθ] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [dˈɒləz] .

| But | I | says | I | is | got | something | on | me | that's | worth | a | heap | more | than | twenty | - | five | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 说道 | 我 | 是 | 得到 | 某物 | 在 | 我 | 那就是 | 值得 | 一个 | 堆 | 更多的 | 比 | 二十 | - | 五 | 美元 | . |

但我说我身上有件东西，价值远不止二十五美元。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] :

| And | he | says | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说道 | : |

他说：

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ - ]

| " | Whut | is | it | ? | " | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么? | 是 | 它 | ? | " | [ | - | ] |

“那是什么？”[84]

[ai] [sez] :

| I | says | : |
|---|---|---|
| 我 | 说道 | : |

我说：

" [ɪts] [ðɪs] [jɪər] ['spɪɪd][gəʊld] [wɒtʃ] , " [ai] [sez] .
**" It's this yere solid gold watch , " I says .**
" 它是 这 年份 坚硬的 金子 手表 , " 我 说道 .

“这是今年的纯金手表，”我说。

[ænd; ənd][ai] [hɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [weɪvz] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**And I hauls it out and waves it before his eyes .**
和 我 运输 它 出去 和 波浪 它 前 他的 眼睛 .

我把它拿出来，在他眼前晃了晃。

" [ɪts] [wʊθ] ['fʊli] ['fɔːti] [d'ɒləz] , " [ai] [sez] ,
**" It's wuth fully forty dollars , " I says ,**
" 它是 wuth 完全 四十 美元 , " 我 说道 ,

“它值整整四十美元，”我说。

" [bʌt; bət][ai] [eɪnt] ['niːdɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɒn] - [kaʊnt] [ɒv; əv]['hævɪn] - [ə; eɪ] [stɪl] [məʊ] - ['hæns(ə)m] [wʌn][ɪn][maɪ] [trʌŋk] ,
**" but I ain't needin ' it on ' count of havin ' a still mo ' handsomer one in my trunk ,**
" 但 我 不是 需要 - 它 在 - 数数 的 拥有 - 一个 仍然 莫 - 更英俊 一 在 我的 树干 ,

但我不需要它，因为我的后备箱里还有一辆更帅的。

- [ˌaɪ 'tiː]
**w'ich it**
- 它

哪个

[wəz] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [fəʊks] [tuː] [j'ɛhz] [ə'gəʊ][fɜː(r)]['sævɪn] - [ə; eɪ][lɪl] - [waɪt] [bɔɪ] [frɒm; frəm] - - [ɒf] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [wɔːf] - [bəʊt] .
**wuz give to me by a committee of the w'ite folks two yeahs ago fur savin ' a lil ' w'ite boy from drowndin ' off the upper wharf - boat .**
伍兹 给 到 我 经过 一个 委员会 的 这 白色 各位 二 是的 前 毛皮 萨文 - 一个 小 - 白色 男生 从 - - 离开 这 上 码头 - 船 .

两年前，白人委员会因为我从上码头的船上救起一个溺水的白人小男孩而给了我这个奖。

[juː; jʊ] [tɛk] [ðə; ðɪ] [wɒtʃ] [æn; ən] - [gɪv] [ˌem 'iː] , [seɪ] [ten] [d'ɒləz] [buːt] , " [ai] [sez] ,
**You tek the watch an ' give me , say ten dollars boot , " I says ,**
你 科技 这 手表 一个 - 给 我 , 说 十 美元 启动 , " 我 说道 ,

你拿走手表，然后给我十美元，我说：“

" [æn; ən] - [aɪl] [kə'lekt] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːd] [æn; ən] - - [bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] - ['el'el][biː; bi] - ['mʌni] , " [ai] [sez] ;
**" an ' I'll collect the reward an ' thar'by both of us ' ll be mekin ' money , " I says ;**
" 一个 - 患病的 收集 这 报酬 一个 - - 两个都 的 我们 - 二 是 梅金 - 钱 , " 我 说道 ;

“然后我就可以领取赏金，这样我们俩都能赚钱了，”我说；

" - [kɔːz] [juː; jʊ][kɪn] [sel] [ðə; ðɪ] [wɒtʃ] - [fɜː(r)][nɒt] ['les(ə)n] ['fɔːti] [d'ɒləz] .
**" ' cause you kin sell the watch anywhars fur not lessen forty dollars .**
" - 原因 你 亲属 卖 这 手表 - 毛皮 不是 减少 四十 美元 .

“因为你无论在哪儿卖这块表，都不会低于四十美元。”

[ai] [dʌn] [biːn] ['ɒfəd] - [æt; ət][fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'foʊ] - [naʊ] .
**I done been offered ' at fur it befo ' now .**
我 完毕 到过 提供 - 在 毛皮 它 之前 - 现在 .

我之前已经收到过“at fur it beno”的报价了。

" [hiː; hi] ['stʌdiz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
**" He studies a minute**
" 他 研究 一个 分钟

他研究了一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [waɪlst] [hiː; hi] [eɪnt] ['daʊtɪŋ] [maɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɒtʃ] ['biːɪŋ]

| and | then | he | says | that | whilst | he | ain't | doubting | my | word | about | the | watch | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 说道 | 那 | 而 | 他 | 不是 | 怀疑 | 我的 | 单词 | 关于 | 这 | 手表 | 存在 |

[wɜːθ] [ðæt] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

| worth | that | much | money | , |
|---|---|---|---|---|
| 值得 | 那 | 很多 | 钱 | , |

然后他说，虽然他不怀疑我说的那块表值那么多钱，

[stɪl] , ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] ,

| still | , | business | is | business | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 商业 | 是 | 商业 | , |

但归根结底，生意就是生意。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ kən'sent ] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒuːəlri] - [stɔː(r)] [hɑːf] -

| and | before | he | consents | we'll | have | to | take | it | to | a | jewelry | - | store | half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他 | 同意 | 出色地 | 有 | 到 | 拿 | 它 | 到 | 一个 | 珠宝 | - | 店铺 | 一半 | - |

[ə; eɪ] - [skweə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['væljuːd] .

| a | - | square | down | the | street | and | have | it | valued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 正方形 | 向下 | 这 | 街道 | 和 | 有 | 它 | 有价值的 | . |

在他同意之前，我们必须把它拿到街对面半个街区外的一家珠宝店去估价。

[aɪ] [sez] [tuː; tə] [hɪm] , [aɪ] [sez] :

| I | says | to | him | , | I | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说道 | 到 | 他 | , | 我 | 说道 | : |

我对他说：

" [θæz] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] , " [aɪ] [sez] ,

| " | Tha's | suitable | to | me | , | but | , | " | I | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那是 | 合适的 | 到 | 我 | , | 但 | , | " | 我 | 说道 | , |

“这对我来说很合适，但是，”我说，

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [swet] [tuː; tə] [ketʃ] [ə; eɪ] [treɪn] ? " [ - ]

| " | I | thought | you | wuz | in | a | sweat | to | ketch | a | train | ? | " | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 你 | 伍兹 | 在 | 一个 | 汗 | 到 | 双体帆船 | 一个 | 火车 | ? | " | [ | - | ] |

“我还以为你急着赶火车呢？”[85]

" [aɪl] [tɛk] [ðə; ði] [taɪm] , " [hiː; hi] [sez] .

| " | I'll | tek | the | time | , | " | he | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 科技 | 这 | 时间 | , | " | 他 | 说道 | . |

“我会利用这段时间，”他说。

" [aɪ] [kɪn] ['hʌri] [æn; ən] - [mɛk] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | kin | hurry | an | ' | mek | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 亲属 | 匆忙 | 一个 | - | 梅克 | 它 | . |

“我可以赶紧把它做出来。”

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sez] , " - [æt; ət] [treɪn] [doʊnt] [liːv] [ðə; ði] [ʌp] - [taʊn] ['steɪʃ(ə)n]

| Come | to | think | of | it | , | " | he | says | , | " | ' | at | train | don't | leave | the | up | - | town | station |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 思考 | 的 | 它 | , | " | 他 | 说道 | , | " | - | 在 | 火车 | 不 | 离开 | 这 | 向上 | - | 镇 | 车站 |

- [twɛl] - ['liːvən] - ['fɪfti] - [ˌef 'əʊ] - .

| ' | twell | ' | leven | - | fifty | - | fo | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 特韦尔 | - | 十一 | - | 五十 | - | fo | - | . |

“仔细想想，”他说，“火车不会在十一点五十四分之前离开上城区的车站。”

- ['liːvən] - ['fɔːti] - [tuː] [ɪz] - [ʃiː; ʃi] [liːvz] [fruːm] [daʊn] - [taʊn] . "

| ' | Leven | - | forty | - | two | is | w'en | she | leaves | frum | down | - | town | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 莱文 | - | 四十 | - | 二 | 是 | - | 她 | 树叶 | 弗鲁姆 | 向下 | - | 镇 | . | " |

“11点42分是她离开市中心的时间。”

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sez] ,

| " | I'm | glad | to | hear | it | , | " | I | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | 到 | 听到 | 它 | , | " | 我 | 说道 | , |

“我很高兴听到这个消息，”我说。

" - [kɔːz] - [ðə; ði] ['dʒuːəlri] - [stɔː(r)] [mæn] [hæz; həz] [gɒt] - - - - [maɪ] [wɒtʃ] [wiː; wi] [kɪn]
" ' cause w'en the jewelry - store man has got th'ough ' zaminin ' my watch we kin
" - 原因 - 这 珠宝 - 店铺 男人 有 得到 - - - - 我的 手表 我们 亲属
[ˌeɪ es 'tiː] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪn] ,
ast him to look at the pin ,
最 他 到 看 在 这 别针 ,

“因为当珠宝店老板仔细检查完我的手表后，我们可以让他看看别针。”

[tuː] , [æn; ən] - [tel] [ˌjuː 'es] [ef] [ɪts] [ðə; ði] [dʒɛnjəwaːn] ['ɑːtɪk(ə)l] .
too , an ' tell us ef it's the genuwine article .
也 , 一个 - 告诉 我们 ef 它是 这 真酒 文章 .

另外，请告诉我们这是否是正品。

[ˌaɪ 'tiː] ['maʊt] ['pɒsəbli] [biː; bi] , " [ai] [sez] ,
It mout possibly be , " I says ,
它 嘴 可能 是 , " 我 说道 ,

“或许是吧，”我说。

" - [æt; ət] [ðeɪ] [wəz] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [jɪər] ['kləʊvə(r)] - [liːf] [pɪnz] ['floʊtɪn] - [raʊnd] [luːs] [æn; ən] - [wʌn]
" ' at they wuz two of these yere clover - leaf pins floatin ' round loose an ' one
" - 在 他们 伍兹 二 的 这些 年份 三叶草 - 叶子 别针 漂浮 - 圆形的 松动的 一个 - 一
[ɒv; əv] - [ɪm] [ə; eɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
of ' em a imitation .
的 - 呃 一个 模仿 .

“当时有两枚这种三叶草别针到处乱飘，其中一枚是仿制品。”

[baɪ] ['hævɪn] - [ˌaɪ 'tiː] - - - [lɒŋ] [wɪd] [maɪ] [wɒtʃ] , [wiː; wi] [bəuθ] [pleɪz] [seɪf] .
By havin ' it ' zamined ' long wid my watch , we both plays safe .
经过 拥有 - 它 - - - 长的 宽 我的 手表 , 我们 两个都 演出 安全的 .

把它和我的手表一起“固定”起来，我们俩都能确保安全。

" [hiː; hi] [stɒps] [raɪt] [ded] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] .
" He stops right dead in his tracks .
" 他 停止 正确的 死的 在 他的 轨道 .

他突然停住了脚步。

" [lʊk] [jɪər] , [pɒɪn'dekstə] , " [hiː; hi] [sez] ,
" Look yere , Poindexter , " he says ,
" 看 年份 , 波因德克斯特 , " 他 说道 ,

“瞧瞧你，书呆子，”他说。

" - [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ɔːl] - [ɪz] [jɪər] [prəd'ʒektɪn] - [raʊnd] [æn; ən] - ['wɑːstɪn] - [ɒv; əv] [taɪm] ?
" whut's the use of all ' is yere projectin ' round an ' wastin ' of time ?
" - 这 使用 的 全部 - 是 年份 投影 - 圆形的 一个 - 浪费 - 的 时间 ?

“这一切有什么用？你们只是在空想和浪费时间吗？”

[juː; jʊ] [trʌsts] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sez] , " [æn; ən] - [ai] [trʌsts] [juː; jʊ] — [θæz] [feə(r)] .
You trusts me , " he says , " an ' I trusts you — tha's fair .
你 信托 我 , " 他 说道 , " 一个 - 我 信托 你 — 那是 公平的 .

“你信任我，”他说，“我也信任你——这很公平。”

[jɪər] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [tɛks] [ðə; ði] [pɪn] [æn; ən] - [kə'lekts] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .
Yere , boy , you teks the pin an ' collects the reward .
年份 , 男生 , 你 teks 这 别针 一个 - 收集 这 报酬 .

耶，小子，你拿走别针，领取奖励。

[ai] [tɛks] [ðə; ði] [wɒtʃ] [æn; ən] - [selz] [ˌaɪ 'tiː] [fɜː(r)]
I teks the watch an ' sells it fur
我 teks 这 手表 一个 - 出售 它 毛皮

我拿走手表，然后把它卖掉

[wʌt] [aɪ] [kɪn] [gɪt] [fɜː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
**whut** **I** **kin** **git** **fur** **it** **.**
什么? 我 亲属 git 毛皮 它 .

我能得到什么?

[lɛz] [kləʊz] [ðə; ði] [diːl]
**Le's** **close** **the** **deal**
le's 关闭 这 交易

Le's 完成了交易

- [kɔːz] [aɪ] - [ɪz] [gɒt] [tuː; tə] [ˈhʌri] [fruːm] [jɪər] . "
**'** **cause** **I** **p'intedly** **is** **got** **to** **hurry** **frum** **yere** **.** **"**
- 原因 我 - 是 得到 到 匆忙 弗鲁姆 年份 . "

因为我迫不及待地想从这里回来。

" [həʊl] [ɒn] !
**"** **Hole** **on** **!**
" 洞 在 !

“打洞啦!”

" [aɪ] [sez] .
**"** **I** **says** **.**
" 我 说道 .

我说。

" [haʊ] - [baʊt] [maɪ] [ten] [dˈɒləz] [buːt] ? " [ - ]
**"** **How** **'** **bout** **my** **ten** **dollars** **boot** **?** **"** **[** **86** **]**
" 如何 - 回合 我的 十 美元 启动 ? " [ - ]

“我的十美元靴子怎么样?”[86]

" [aɪl] [mɛk] [ˌaɪ ˈtiː] [faɪv] , " [hiː; hi] [sez] .
**"** **I'll** **mek** **it** **five** **,** **"** **he** **says** **.**
" 患病的 梅克 它 五 , " 他 说道 .

“我会做五分钟,”他说。

" [ˈgɪmi] [ðə; ði] [faɪv] , " [aɪ] [sez] .
**"** **Gimme** **the** **five** **,** **"** **I** **says** **.**
" 给我 这 五 , " 我 说道 .

“跟我击个掌,”我说。

[səʊ] [hiː; hi] [kaʊnts] [aʊt] [faɪv] [wʌnz] [ænd; ənd] [ jel ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈæfrəʊ] -
**So** **he** **counts** **out** **five** **ones** **and** **yells** **something** **to** **me** **about** **the** **Palace** **Afro** **-**
所以 他 计数 出去 五 一个 和 喊叫 某物 到 我 关于 这 宫殿 非洲裔 -
[əˈmerɪkən] [həʊˈtel] [ˈbiːɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [əˈbaʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl] ,
**American** **Hotel** **being** **straight** **down** **the** **street** **about** **half** **-** **a** **-** **mile** **,**
美国人 酒店 存在 直的 向下 这 街道 关于 一半 - 一个 - 英里 ,

于是他数出五个一，然后冲我喊道，说宫殿非裔美国人酒店就在这条街上大约半英里远的地方。

[ɒn] [ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈsekənd] [hiːz] [gɒn] [frɒm; frəm] [vjuː] [raʊnd] [ðə; ði]
**on** **the** **left** **-** **hand** **side** **,** **and** **in** **another** **second** **he's** **gone** **from** **view** **round** **the**
在 这 左边 - 手 边 , 和 在 其他 第二 他是 已消失 从 看法 圆形的 这
[ˈnɪərɪst] [ˈkɔːnə(r)] .
**nearest** **corner** **.**
最近的 角落 .

在左侧，又过了一秒钟，他就消失在最近的拐角处了。

[bʌt; bət] [aɪ] [dʌz] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ˈæfrəʊ] - [əˈmerɪkən] [həʊˈtel] ,
**But** **I** **does** **not** **go** **to** **look** **for** **no** **Afro** **-** **American** **Hotel** **,**
但 我 做 不是 去 到 看 为了 不 非洲裔 - 美国人 酒店 ,

但我不会去找非裔美国人酒店，

[nɔː(r)] [jet] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['kʌlәd] [ə'reɪbiən] [prɪns] , ['naɪðə(r)] .

| **nor** | **yet** | **for** | **no** | **Colored** | **Arabian** | **Prince** | **,** | **neither** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 然而 | 为了 | 不 | 有色 | 阿拉伯 | 王子 | , | 两者都不 | . |

也并非是为任何一位阿拉伯有色王子准备的。

['sʌmθɪŋ] [ siːm ] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌem 'iː] - [twʊd] ['әʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; әv] [taɪm] , [səʊ] [ɪn'sted]

| **Something** | **seems** | **to** | **warn** | **me** | **'** | **twould** | **only** | **be** | **a** | **waste** | **of** | **time** | **,** | **so** | **instead** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 似乎 | 到 | 警告 | 我 | - | 特沃德 | 仅有的 | 是 | 一个 | 浪费 | 的 | 时间 | , | 所以 | 反而 |

[ɒv; әv] [wɪtʃ] ,

| **of** | **which** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 哪个 | , |

似乎有什么在警告我"这样做只会浪费时间"，所以，与其这样，

[æz; әz][aɪ] [steps] [ə'lɒŋ] , [aɪ] ['fɪgәz] [aʊt] [weə(r)] [aɪ][stændz][ɪn][ðə; ðɪ][swɒp] .

| **as** | **I** | **steps** | **along** | **,** | **I** | **figures** | **out** | **where** | **I** | **stands** | **in** | **the** | **swap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 步骤 | 沿着 | , | 我 | 数据 | 出去 | 在哪里 | 我 | 站立 | 在 | 这 | 交换 | . |

我一步步走来，逐渐弄清楚自己在交换中的位置。

[ænd; әnd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] : [aɪ][ɪz][ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪk'stent][ɒv; әv][faɪv] [d'ɒlәz] [ɪn] [kæʃ] ,

| **And** | **it** | **comes** | **to** | **this** | **:** | **I** | **is** | **in** | **to** | **the** | **extent** | **of** | **five** | **dollars** | **in** | **cash** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 来 | 到 | 这 | : | 我 | 是 | 在 | 到 | 这 | 程度 | 的 | 五 | 美元 | 在 | 现金 | , |

事情就是这样：我投入了五美元现金，

['ɔːlsәʊ][wʌn]['dɒlə(r)][ænd; әnd] ['eɪti] [sents] - [wɜːθ] [ɒv; әv] ['nʌrɪʃɪŋ] [v'ɪtәlz] , [ænd; әnd][ə; eɪ]['klәʊvə(r)] -

| **also** | **one** | **dollar** | **and** | **eighty** | **cents** | **'** | **worth** | **of** | **nourishing** | **vittles** | **,** | **and** | **a** | **clover** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 一 | 美元 | 和 | 八十 | 分 | - | 值得 | 的 | 滋养 | 食物 | , | 和 | 一个 | 三叶草 | - |

[liːf] [pɪn] ,

| **leaf** | **pin** | **,** |
|---|---|---|
| 叶子 | 别针 | , |

还有价值一美元八十美分的营养食品，以及一枚三叶草胸针。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːθ] [ɔːl][ɒv; әv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ən'les] [ðə; ðɪ][praɪs][ɒv; әv] [brɑːs]

| **which** | **it** | **must** | **be** | **worth** | **all** | **of** | **seventy** | **-** | **five** | **cents** | **unless** | **the** | **price** | **of** | **brass** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 必须 | 是 | 值得 | 全部 | 的 | 七十 | - | 五 | 分 | 除非 | 这 | 价格 | 的 | 黄铜 |

[hæz; həz] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg][fɔːl] .

| **has** | **took** | **a** | **big** | **fall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 采取 | 一个 | 大的 | 落下 | . |

除非黄铜的价格大幅下跌，否则它的价值应该只有七十五美分。

[aɪ][ɪz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪk'stent][ɒv; әv] ['telɪŋ] [wʌn][laɪ] [ə'baʊt] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frɒm; frәm]

| **I** | **is** | **out** | **to** | **the** | **extent** | **of** | **telling** | **one** | **lie** | **about** | **saving** | **a** | **little** | **boy** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 出去 | 到 | 这 | 程度 | 的 | 讲述 | 一 | 说谎 | 关于 | 保存 | 一个 | 小的 | 男生 | 从 |

['draʊnɪŋ] [ænd; әnd]['ɔːlsәʊ][wʌn][әʊld] [ˌɪmɪ'teɪʃn] - [gәʊld] ['wɒtʃˌkeɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mә'kænɪkl] [wɜːks]

| **drowning** | **and** | **also** | **one** | **old** | **imitation** | **-** | **gold** | **watchcase** | **without** | **any** | **mechanical** | **works** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溺水 | 和 | 还 | 一 | 老的 | 模仿 | - | 金子 | 表壳 | 没有 | 任何 | 机械的 | 作品 |

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| **in** | **it** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 它 | . |

我甚至撒谎说自己救了一个溺水的小男孩，还撒谎说自己有一个没有机械部件的旧仿金表壳。

['laɪkwaɪz] [ænd; әnd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [aɪ][kæn; kәn][ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒn] [ðæt] [gәʊld] - [tuːθ] ['nɪgәrz]

| **Likewise** | **and** | **furthermore** | **,** | **I** | **can** | **imagine** | **the** | **look** | **on** | **that** | **gold** | **-** | **tooth** | **nigger's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 和 | 此外 | , | 我 | 能 | 想象 | 这 | 看 | 在 | 那 | 金子 | - | 齿 | 黑鬼的 |

[feɪs] [wen] [ - ]

| **face** | **when** | **[** | **87** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 脸 | 什么时候 | [ | - | ] |

同样地，而且，我可以想象那个镶金牙的黑鬼看到[87]时的表情。

[hiː; hi] [gets] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [hiːz] ['treɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

| **he** | **gets** | **time** | **to** | **take** | **a** | **good** | **look** | **at** | **what** | **he's** | **traded** | **for** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 获得 | 时间 | 到 | 拿 | 一个 | 好的 | 看 | 在 | 什么 | 他是 | 交易 | 为了 | , |

他有时间好好看看自己交易换来了什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'ləʊn] [ai]['vælju:z][æt; ət] ['fʊli] [tu:] [d'ɒləz] [mɔ:(r)][ɪn] ['praɪvət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][dʒeɪ] .

| and | that | alone | I | values | at | fully | two | dollars | more | in | private | satisfaction | to | J | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 独自的 | 我 | 值 | 在 | 完全 | 二 | 美元 | 更多的 | 在 | 私人的 | 满意 | 到 | J | . |

[pɒɪn'dekstə] .

| Poindexter | . |
|---|---|
| 波因德克斯特 | . |

仅此一点，就足以让 J. Poindexter 获得两美元的私人满足感。

[səʊ] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , ['getɪŋ] [lɒst] [hæz; həz] [bi:n] [wɜ:θ] ['prɪti] [kləʊz] [ɒn]

| So | , | taking | one | thing | and | another | , | getting | lost | has | been | worth | pretty | close | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 采取 | 一 | 事物 | 和 | 其他 | , | 获得 | 丢失的 | 有 | 到过 | 值得 | 漂亮的 | 关闭 | 在 |

[tu:; tə] [ten] [d'ɒləz] ,

| to | ten | dollars | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 十 | 美元 | , |

所以，综合考虑，迷路也值将近十美元。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem 'i:][ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] ['streɪndʒə(r)] [gəʊz]

| besides | which | it | has | taught | me | the | lesson | that | when | a | trusting | stranger | goes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 哪个 | 它 | 有 | 教授 | 我 | 这 | 课 | 那 | 什么时候 | 一个 | 信任 | 陌生人 | 去 |

[fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [hi:z] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:l] [ə'mʌŋst] [θi:vz] ,

| forth | in | the | Great | City | he's | liable | to | fall | amongst | thieves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前进 | 在 | 这 | 伟大的 | 城市 | 他是 | 容易 | 到 | 落下 | 在 | 窃贼 | , |

除此之外，它还教会了我一个道理：当一个轻信他人的陌生人独自前往大城市时，他很可能会落入盗贼之手。

[bʌt; bət] [ɪf] ['əʊnli][hi:; hi] [steɪz] ['ɒnɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [aɪ] [skɪnd] ,

| but | if | only | he | stays | honest | himself | and | keeps | his | eye | skinned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 仅有的 | 他 | 停留 | 诚实的 | 他自己 | 和 | 保持 | 他的 | 眼睛 | 去皮 | , |

但他只要自己保持诚实，并且保持警惕，

[hi:; hi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] ['sʌfə(r)][nəʊ] [hɑ:m] [æt; ət][ðə; ði][hændz][pv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [dɪ'si:və(r)] . [ - ]

| he | cannot | possibly | suffer | no | harm | at | the | hands | of | the | wicked | deceiver | . | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 可能 | 遭受 | 不 | 伤害 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 邪恶 | 骗子 | . | [ | - | ] |

他不可能不受到邪恶骗子的伤害。[88]

['tʃæptə(r)] [vi:]

| Chapter | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

['ləʊk(ə)l] ['kʌləd]

| Local | Colored |
|---|---|
| 当地的 | 有色 |

地方有色人种

[ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [laɪk] ['hævɪŋ] ['di:lɪŋz] [wɪð] [dɪ'zaɪnɪŋ] [p'ɜ:sənz] [pv; əv][maɪ] [əʊn] ['kʌlə(r)] ['mʌstv] [meɪd]

| IT | seems | like | having | dealings | with | designing | persons | of | my | own | color | must've | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 喜欢 | 拥有 | 交易 | 和 | 设计 | 人 | 的 | 我的 | 自己的 | 颜色 | 肯定有 | 制成 |

[maɪ][maɪnd][ækt][mɔ:(r)] [ki:n] .

| my | mind | act | more | keen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头脑 | 行为 | 更多的 | 敏锐的 | . |

看来，与同肤色的设计师打交道，一定让我的思维更加敏捷了。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ai] [ ri'membə ] [ðæt] [ai] [si:n] [ðə; ði] [neɪm] [pv; əv]['aʊə(r)] [ə'pɑ:tmənt] - [haʊs] [kɑ:rvd]

| All | at | once | I | remembers | that | I | seen | the | name | of | our | apartment | - | house | carved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 我 | 记得 | 那 | 我 | 已见 | 这 | 姓名 | 的 | 我们的 | 公寓 | - | 房子 | 雕刻 |

[ɒn][ə; eɪ][bɪg][skweə(r)] ['tu:mstəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] ,

| on | a | big | square | tombstone | over | the | front | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 大的 | 正方形 | 墓碑 | 超过 | 这 | 正面 | 门 | , |

我突然想起，我曾在公寓楼大门上方一块巨大的方形墓碑上看到过我们公寓楼的名字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [-] [neɪm] [hæz; həz][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

| and | it | comes | to | me | that | the | same's | name | has | got | something | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 来 | 到 | 我 | 那 | 这 | 一样的 | 姓名 | 有 | 得到 | 某物 | 到 | 做 |

[wɪð] [grɪst] - [mɪlz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['lɔːsuːts] .

| with | grist | - | mills | and | something | to | do | with | lawsuits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 磨粉 | - | 磨坊 | 和 | 某物 | 到 | 做 | 和 | 诉讼 | . |

我突然想到，这个名字可能与磨坊和诉讼有关。

[ai] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ai] [gets] [ˌaɪ 'tiː] :

| I | studies | and | studies | and | then | , | like | a | flash | , | I | gets | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 研究 | 和 | 研究 | 和 | 然后 | , | 喜欢 | 一个 | 闪光 | , | 我 | 获得 | 它 | : |

我反复学习，然后突然就明白了：

['(h)wiːtli] [kɔːt] .

| Wheatley | Court | . |
|---|---|---|
| 惠特利 | 法庭 | . |

惠特利苑。

[wɪð] [ðɪs] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] , [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['plenti] ['iːzi] .

| With | this | much | to | work | on | , | the | rest | is | plenty | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 很多 | 到 | 工作 | 在 | , | 这 | 休息 | 是 | 很多 | 简单的 | . |

有了这么多工作要做，剩下的就轻而易举了。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['drʌgstɔː(r)] [kən'sʌlts] [ɪn][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [bʊk] [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fʊl]

| A | man | in | a | drugstore | consults | in | a | telephone | book | and | gives | me | the | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 在 | 一个 | 药店 | 咨询 | 在 | 一个 | 电话 | 书 | 和 | 给予 | 我 | 这 | 满的 |

[ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ai][hæz; həz] [streɪd] [frɒm; frəm] ,

| specifications | for | getting | back | to | where | I | has | strayed | from | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 规格 | 为了 | 获得 | 后退 | 到 | 在哪里 | 我 | 有 | 迷路了 | 从 | , |

药店里的一名男子翻阅电话簿，详细地告诉我如何才能回到我偏离的地方。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'iːst]

| which | it | turns | out | it | is | fully | three | miles | away | from | there | in | a | southeast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 转弯 | 出去 | 它 | 是 | 完全 | 三 | 英里 | 离开 | 从 | 那里 | 在 | 一个 | 东南 |

[də'rekʃ(ə)n] .

| direction | . |
|---|---|
| 方向 | . |

结果发现，它距离那里足足有三英里，位于东南方向。

[bʌt; bət][ai] [baɪz] [æn; ən][aɪs] - [kriːm] ['səʊdə][ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] [ - ]

| But | I | buys | an | ice | - | cream | soda | and | a | pack | of | chewing | - | gum | [ | 89 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 购买 | 一个 | 冰 | - | 奶油 | 苏打 | 和 | 一个 | 盒 | 的 | 咀嚼 | - | 胶 | [ | - | ] |

但我买了一瓶冰淇淋汽水和一包口香糖[89]

[bɪ'fɔː(r)] [ai][ɑːsks][ðə; ði] ['drʌgstɔː(r)] [mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['frendli] [eɪd] .

| before | I | asks | the | drugstore | man | for | his | friendly | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 问 | 这 | 药店 | 男人 | 为了 | 他的 | 友好的 | 援助 | . |

在我向药店老板寻求帮助之前。

[ɔːl'redi] [ai][hæz; həz] [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ækts]

| Already | I | has | took | note | of | the | fact | that | most | of | the | folks | in | New | York | acts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 我 | 有 | 采取 | 笔记 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 最多 | 的 | 这 | 各位 | 在 | 新的 | 约克 | 行为 |

[laɪk] [ðeɪ] [heɪts] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][hæz; həz] [dʌn] - [ɪm] [sʌm; səm]

| like | they | hates | to | answer | your | questions | without | you | has | done | ' | em | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 他们 | 讨厌 | 到 | 回答 | 你的 | 问题 | 没有 | 你 | 有 | 完毕 | - | 呃 | 一些 |

[kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [fɜːst] .

| kind | of | a | favor | first | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 一个 | 偏爱 | 第一的 | . |

我已经注意到，纽约的大多数人似乎都不愿意回答你的问题，除非你先帮他们做点什么。

[səʊ][aɪ]['pleɪsɪz] [ðɪs] [mæn]['ʌndə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['treɪdɪŋ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [ðen] [hiːz]
**So I places this man under obligations to me by trading with him and then he's**
所以 我 地方 这 男人 在下面 义务 到 我 经过 贸易 和 他 和 然后 他是
['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] .
**willing to help me .**
愿意的 到 帮助 我 .

所以我通过和这个人进行交易，让他对我产生义务，这样他就愿意帮助我了。

[ðæt] [ɪz] , [hiːz] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [raɪt] ['kreɪzi] [wɪð] [dʒɔɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**That is , he's willing , but he ain't right crazy with joy over the idea of it .**
那 是 , 他是 愿意的 , 但 他 不是 正确的 疯狂的 和 喜悦 超过 这 主意 的 它 .

也就是说，他愿意，但他并没有为此欣喜若狂。

[ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] - [bɔːt] [tuː] [aɪs] - [kriːm] ['səʊdəz][aɪ] [θɪŋk] ['prɒbəbli] [hiːz] [ə; eɪ] - [muːvd] [mɔː(r)] [brɪsk] -
**If I'd a - bought two ice - cream sodas I think probably he's a - moved more brisk -**
如果 ID 一个 - 买 二 冰 - 奶油 汽水 我 思考 大概 他是 一个 - 已搬 更多的 轻快 -
[laɪk] .
**like .**
喜欢 .

如果我买了两个冰淇淋苏打水，我想他可能会行动得更迅速一些。

[stɪl] , [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
**Still , he does it .**
仍然 , 他 做 它 .

但他还是这么做了。

[səʊ] , [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)] ,
**So , inside of an hour more ,**
所以 , 里面 的 一个 小时 更多的 ,

所以，再过不到一个小时，

[wɒt] [wɪð] ['raɪdɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒn] [striːt] - [kɑːz][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][rest] ,
**what with riding part of the ways on street - cars and walking the rest ,**
什么 和 骑术 部分 的 这 方式 在 街道 - 汽车 和 步行 这 休息 ,

一部分路段乘坐有轨电车，其余路段步行，

[aɪ][ɪz] [həʊm] [ə'gen] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] .
**I is home again and glad to be there .**
我 是 家 再次 和 高兴的 到 是 那里 .

我终于回家了，很高兴能回到家。

['iːv(ə)n][səʊ] , [maɪ] ['biːɪŋ] [gɒn] [səʊ] [lɒŋ] [eɪnt] [pʊt] ['nəʊbədi] [aʊt] ,
**Even so , my being gone so long ain't put nobody out ,**
甚至 所以 , 我的 存在 已消失 所以 长的 不是 放 无人 出去 ,

即便如此，我离开这么久也没给任何人造成影响。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['dæləs] [ɪz] [jet] [ɪn] [bed] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪəriəsli] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ʌp] .
**because Mr . Dallas is yet in bed , but is now thinking seriously about getting up .**
因为 先生 . 达拉斯 是 然而 在 床 , 但 是 现在 思维 严重地 关于 获得 向上 .

因为达拉斯先生还在床上，但他现在正在认真考虑起床。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['slaɪtli] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [ə'waɪl] [bæk] .
**He complains of feeling slightly better than what he did awhile back .**
他 抱怨 的 感觉 轻微地 更好的 比 什么 他 做过 一会儿 后退 .

他抱怨说感觉比前段时间稍微好一些。

[stɪl] , [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] .
**Still , he ain't got so very much appetite .**
仍然 , 他 不是 得到 所以 非常 很多 食欲 .

不过，他似乎没什么胃口。

['ɒrɪndʒ] [dʒuːs][ænd; ənd] [blæk] ['kɒfi] [ siːm ] ['æmpl] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] ;

| Orange | juice | and | black | coffee | seems | ample | to | satisfy | his | desires | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 橙子 | 汁 | 和 | 黑色的 | 咖啡 | 似乎 | 充足 | 到 | 满足 | 他的 | 欲望 | ; |

橙汁和黑咖啡似乎足以满足他的需求;

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['veri] ['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] - ['wɔːtə(r)] .

| he | also | continues | to | remain | very | partial | to | the | ice | - | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 继续 | 到 | 保持 | 非常 | 部分的 | 到 | 这 | 冰 | - | 水 | . |

他对冰水依然情有独钟。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd] [dres] [ - ]

| He | says | he | must | hurry | up | and | dress | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他 | 必须 | 匆忙 | 向上 | 和 | 裙子 | [ | - | ] |

他说他必须赶紧穿好衣服[90]

[ænd; ənd][get] [ˌaʊt'dɔːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiːz] [gɒt][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | get | outdoors | because | he's | got | an | engagement | to | go | with | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 户外 | 因为 | 他是 | 得到 | 一个 | 订婚 | 到 | 去 | 和 | 一 | 的 | 这 |

['leɪdɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][met][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑː(r)] [wɪtʃ] [ʃiːz]

| ladies | which | he | met | the | night | before | and | look | at | a | little | car | which | she's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士们 | 哪个 | 他 | 遇见 | 这 | 夜晚 | 前 | 和 | 看 | 在 | 一个 | 小的 | 车 | 哪个 | 她是 |

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| thinking | about | buying | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 思维 | 关于 | 购买 | 它 | , |

他要出门，因为他要和前一天晚上认识的一位女士出去约会，去看一辆她正在考虑买的小车。

[bʌt; bət] ['wɒnts] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['ekspɜːt] [ə'pɪnjən] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .

| but | wants | to | get | his | expert | opinion | on | it | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 想要 | 到 | 得到 | 他的 | 专家 | 观点 | 在 | 它 | 第一的 | . |

但他想先听听他的专业意见。

[hiː; hi][doʊnt]['spesɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

| He | don't | specify | her | name | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 指定 | 她 | 姓名 | , |

他没有指明她的名字。

[bʌt; bət][aɪ] ['gesɪz] [ɪts] [ðə; ði]['pjuːni][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] — [ðɪs] [hɪə(r)] [mɪs] [bɪl] - [liː] [dɪ'wɪt] .

| but | I | guesses | it's | the | puny | one | of | the | two | — | this | here | Miss | Bill | - | Lee | DeWitt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 猜测 | 它是 | 这 | 弱小 | 一 | 的 | 这 | 二 | — | 这 | 这里 | 错过 | 账单 | - | 李 | 德威特 | . |

但我猜想，这两个人中体型较小的那个是——这位比尔-李·德威特小姐。

[waɪlst] [aɪ][ɪz] ['leɪɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][pʊt][ɒn][hiː; hi][kɔːlz] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː]

| Whilst | I | is | laying | out | his | clothes | for | him | to | put | on | he | calls | out | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 我 | 是 | 躺下 | 出去 | 他的 | 衣服 | 为了 | 他 | 到 | 放 | 在 | 他 | 呼叫 | 出去 | 到 | 我 |

[frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiːl; wil]

| from | the | bathroom | that | I | will | doubtless | be | interested | to | know | that | we'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 浴室 | 那 | 我 | 将要 | 毫无疑问 | 是 | 感兴趣的 | 到 | 知道 | 那 | 出色地 |

[biː; bi] ['steɪˌɪŋ] [ɒn][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['pɜːmənənt] .

| be | staying | on | in | New | York | permanent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 入住 | 在 | 在 | 新的 | 约克 | 永恒的 | . |

当我正在帮他准备衣服穿的时候，他从浴室里喊我，说我肯定会很想知道我们会在纽约永久定居。

[aɪ][ɑːsks][hɪm] [haʊ] [kʌm] ,

| I | asks | him | how | come | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 他 | 如何 | 来 | , |

我问他为什么，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiːz] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['pɑːtnə] [wɪð] [ðɪs] [hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] .

| and | he | says | he's | passed | his | word | to | go | in | partners | with | this | here | Mr | . | H | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说道 | 他是 | 通过了 | 他的 | 单词 | 到 | 去 | 在 | 合作伙伴 | 和 | 这 | 这里 | 先生 | . | H | . |

[siː] . ['reɪnər] ['selɪŋ] [ɔɪl] - ['prɒpətiz] .

| C | . | Raynor | selling | oil | - | properties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | . | 雷诺 | 销售 | 油 | - | 特性 | . |

他说他已经承诺会与这位 HC Raynor 先生合伙出售石油资产。

[ai] [sez] [tuː; tə][hɪm] , [ai] [sez] :

| I | says | to | him | , | I | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说道 | 到 | 他 | , | 我 | 说道 | : |

我对他说：

" - [skjuːz] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['dæləs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] - [dʌz] [lʊk] [læk][tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi][ɪz]['muːvɪn] -

| " | ' | Scuse | me | , | Mr | . | Dallas | , | but | it | sho | ' | does | look | lak | to | me | we | is | movin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 借口 | 我 | , | 先生 | . | 达拉斯 | , | 但 | 它 | 鞋子 | - | 做 | 看 | 拉克 | 到 | 我 | 我们 | 是 | 移动 | - |

['paʊəf(ə)l] [fɑːst] .

| powerful | fast | . |
|---|---|---|
| 强大的 | 快速地 | . |

“对不起，达拉斯先生，但依我看，我们确实进展得非常迅速。”

['əʊnli] [wiː; wi][gɪts] [jɪər] , [æn; ən] - [tə'deɪ] [wiː; wi][ɪz]['fɪksɪn] - [tuː; tə] [bʌst] ['ɪntuː] - .

| Only | yistiddy | we | gits | yere | , | an | ' | today | we | is | fixin | ' | to | bust | into | bus'ness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | yistiddy | 我们 | git | 年份 | , | 一个 | - | 今天 | 我们 | 是 | 修复 | - | 到 | 摔碎 | 进入 | - | . |

昨天我们才到，今天我们就要开始创业了。

[θæz] ['trævəlɪn] - !

| Tha's | travelin | ' | ! |
|---|---|---|---|
| 那是 | 旅行 | - | ! |

他在旅行！

" [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [fɑːst][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][get] [rʌn]

| " | He | says | you | have | to | move | fast | in | New | York | if | you | don't | want | to | get | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | 你 | 有 | 到 | 移动 | 快速地 | 在 | 新的 | 约克 | 如果 | 你 | 不 | 想 | 到 | 得到 | 跑步 |

['əʊvə(r)][ænd; ənd] - [ɒn][ænd; ənd][ai] [sez] [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [truːθ] .

| over | and | trompled | on | and | I | says | that | certainly | is | the | Gospel | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 和 | - | 在 | 和 | 我 | 说道 | 那 | 当然 | 是 | 这 | 福音 | 真相 | . |

“他说，如果你不想被人撞倒、被人践踏，那么在纽约你就必须行动迅速。我说，这绝对是真理。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [wen] [juː; jʊ] [miːts] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ə'træktɪv] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ʌp] [ - ]

| And | he | says | when | you | meets | up | with | an | attractive | proposition | up | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说道 | 什么时候 | 你 | 满足 | 向上 | 和 | 一个 | 吸引人的 | 主张 | 向上 | [ | - | ] |

他说，当你遇到一个有吸引力的提议时[91]

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [juː; jʊ][ɪz][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][græb][həʊlt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [ɔː(r)] [els]

| here | in | this | country | you | is | just | naturally | obliged | to | grab | holt | of | it | quick | or | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 这 | 国家 | 你 | 是 | 只是 | 自然 | 有义务 | 到 | 抓住 | 霍尔特 | 的 | 它 | 快的 | 或者 | 别的 |

['sʌmbədi] [els] - ['el'el][biː; bi] ['biːtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| somebody | else | ' | ll | be | beating | you | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 别的 | - | 二 | 是 | 殴打 | 你 | 到 | 它 | . |

在这个国家，你自然有义务迅速抓住机会，否则就会被别人抢先一步。

[ai] [fiːlz] [maɪ'self] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ðæt] , [tuː] ;

| I | feels | myself | bound | to | agree | with | that | , | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 我 | 边界 | 到 | 同意 | 和 | 那 | , | 也 | ; |

我也觉得我必须同意这一点；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [ˈʃeɪvɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [əˈbjuːzɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ]

| and | then | he | goes | on | shaving | himself | and | abusing | of | his | skin | for | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 去 | 在 | 剃须 | 他自己 | 和 | 滥用 | 的 | 他的 | 皮肤 | 为了 | 存在 |

[səʊ] [ˈtendə(r)] .

| so | tender | . |
|---|---|---|
| 所以 | 投标 | . |

然后他继续刮胡子，因为皮肤太娇嫩而虐待自己。

[ai] [ ˈpɔndə ] [ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ɑːsks] [hɪm] , [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈkæʒuəl] [ænd; ənd] [ˌæksɪˈdent(ə)l] - [laɪk] ,

| I | ponders | a | spell | and | then | I | asks | him | , | sort | of | casual | and | accidental | - | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 沉思 | 一个 | 拼写 | 和 | 然后 | 我 | 问 | 他 | , | 种类 | 的 | 随意的 | 和 | 偶然 | - | 喜欢 | , |

我琢磨了一下咒语，然后漫不经心地问他：

[wen] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪnər] [dɪˈspleɪd] [ðɪs] [hɪə(r)] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈbɪznəs] [ˈnəʊʃ(ə)n]

| when | was | it | that | Mr | . | Raynor | displayed | this | here | desirable | business | notion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 曾是 | 它 | 那 | 先生 | . | 雷诺 | 显示 | 这 | 这里 | 理想 | 商业 | 概念 |

[tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| to | him | and | he | give | his | promise | for | to | enter | into | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 和 | 他 | 给 | 他的 | 承诺 | 为了 | 到 | 进入 | 进入 | 它 | ? |

雷诺先生是什么时候向他展示了这个极具吸引力的商业理念，而他又是如何承诺参与其中的呢?

" [əʊ] , " [hiː; hi] [sez] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] — [ˈɑːftə(r)] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [frɒm; frəm]

| " | Oh | , | " | he | says | , | " | it | was | late | last | night | — | after | we | started | back | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 他 | 说道 | , | " | 它 | 曾是 | 晚的 | 最后的 | 夜晚 | — | 后 | 我们 | 开始 | 后退 | 从 |

[ðə; ði] [rəʊd] - [haʊs] .

| the | road | - | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | - | 房子 | . |

“哦，”他说，“那是昨晚很晚的时候——在我们从路边旅馆返回之后。”

[hiːz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf] [ˈɪntrəst] , " [hiː; hi] [sez] .

| He's | going | to | let | me | have | a | full | half | interest | , | " | he | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 去 | 到 | 让 | 我 | 有 | 一个 | 满的 | 一半 | 兴趣 | , | " | 他 | 说道 | . |

“他会让我拥有全部一半的股份，”他说。

[ai] [dəʊnt] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [laʊd] [tuː; tə] [ðæt] .

| I | don't | say | nothing | out | loud | to | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 说 | 没有什么 | 出去 | 大声 | 到 | 那 | . |

我没有对此发表任何意见。

[bʌt; bət] [ai] [kɑːsts] [maɪ] [ˈrəʊlɪŋ] [aɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [sez] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [tuː; tə]

| But | I | casts | my | rolling | eyes | up | to | the | ceiling | and | I | says | in | low | tones | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 演员 | 我的 | 滚动 | 眼睛 | 向上 | 到 | 这 | 天花板 | 和 | 我 | 说道 | 在 | 低的 | 音调 | 到 |

[maɪˈself] ,

| myself | , |
|---|---|
| 我 | , |

但我翻了个白眼，望着天花板，低声自语道：

[ai] [sez] : " [ʌ; ɜː] [hʌ] , [ʌ; ɜː] [hʌ] !

| I | says | : | " | Uh | huh | , | uh | huh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说道 | : | " | 呃 | 嗯 | , | 呃 | 嗯 | ! |

我说：“嗯哼，嗯哼！”

" [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

| " | just | like | that | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 喜欢 | 那 | . |

就这样。

[ðæts] [ɔːl] [ai] [sez] .

| That's | all | I | says | . |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 全部 | 我 | 说道 | . |

我就说这么多。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪks] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [eɪnt] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][aɪm]['duːɪŋ]
**And** **I** **makes** **sure** **he** **ain't** **overhearing** **me** **,** **but** **all** **the** **time** **I'm** **doing**
和 我 制作 当然 他 不是 偷听 我 , 但 全部 这 时间 我是 正在做
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] .
**considerable** **thinking** **.**
大量 思维 .

我确保他听不到我的谈话，但我一直在认真思考。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ,
**I'm** **thinking** **that** **,**
我是 思维 那 ,

我在想，

[ɪk'skjuːzɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪz] [waɪt] [fəʊks][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɪz][mju'lætəʊ] - [kəm'plektɪd] [ænd; ənd]
**excusing** **one** **of** **'** **em** **is** **white** **folks** **and** **the** **other** **is** **mulatto** **-** **complected** **and**
借口 一 的 - 呃 是 白色的 各位 和 这 其他 是 混血儿 - 复杂的 和
[ɪk'skjuːzɪŋ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][gɒt] ['dekəreɪtɪd] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][wʌn][dʒʌst][pleɪn] [tiːθ] ,
**excusing** **that** **one** **has** **got** **decorated** **teeth** **and** **the** **other** **one** **just** **plain** **teeth** **,**
借口 那 一 有 得到 装饰 牙齿 和 这 其他 一 只是 清楚的 牙齿 ,

如果其中一个是白人，另一个是混血儿，如果其中一个牙齿做了装饰，另一个牙齿很普通，这些都可以原谅。

[ðeəz; ðəz] [ - ]
**there's** **[** **92** **]**
有 [ - ]

有[92]

['sʌmθɪŋ] ['maɪti] ['sɪmələ(r)] ['sʌmweɪ] [bɪ'twɪkst] [ðɪs] [hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['reɪnər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]
**something** **mighty** **similar** **someway** **betwixt** **this** **here** **Mr** **.** **Raynor** **and** **that** **there**
某物 强大的 相似的 以某种方式 中间 这 这里 先生 . 雷诺 和 那 那里
['kʌləd] [ɪm'pəʊzə] ,
**colored** **imposer** **,**
有色 强加者 ,

这位雷诺先生和那位有色冒名顶替者之间，在某种程度上有着非常相似之处。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [dʒɔːdʒ] ['hærɪs] .
**which** **he** **called** **himself** **George** **Harris** **.**
哪个 他 称为 他自己 乔治 哈里斯 .

他给自己取名为乔治·哈里斯。

[aɪ][kænt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] ['weðə(r)] [ɪts][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [lʊks] [æt; ət]
**I** **can't** **make** **up** **my** **mind** **whether** **it's** **their** **expressions** **or** **the** **way** **they** **looks** **at**
我 不能 制作 向上 我的 头脑 无论 它是 他们的 表达式 或者 这 方式 他们 看起来 在
[juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] ,
**you** **out** **of** **their** **eyes** **,**
你 出去 的 他们的 眼睛 ,

我无法确定究竟是他们的表情，还是他们看向你的眼神，让你感到不安。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [weɪ] [ðeɪ] [bəuθ][hæz; həz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] ['dʒenərəs] - [laɪk] [ɒn] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] .
**or** **the** **engaging** **way** **they** **both** **has** **of** **being** **so** **generous** **-** **like** **on** **short** **notice** **.**
或者 这 引人入胜 方式 他们 两个都 有 的 存在 所以 慷慨的 - 喜欢 在 短的 注意 .

或者说，他们两人在短时间内展现出的慷慨大方的风范令人印象深刻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪdlɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
**But** **it** **pointedly** **must** **be** **something** **or** **other** **,**
但 它 尖锐地 必须 是 某物 或者 其他 ,

但它肯定是某种东西，或者别的什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [aɪ] [ bruːd ] [ə'baʊt] [wʌn][aɪ][kænt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['bruːdɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .
**because** **when** **I** **broods** **about** **one** **I** **can't** **keep** **from** **brooding** **about** **the** **other** **.**
因为 什么时候 我 幼崽 关于 一 我 不能 保持 从 沉思 关于 这 其他 .

因为当我纠结于其中一件事时，我就无法停止纠结于另一件事。

[bʌt; bət] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ai] [ki:ps] [ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə][maɪ'self] .

| But | , | naturally | , | I | keeps | all | that | to | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 自然 | , | 我 | 保持 | 全部 | 那 | 到 | 我 | . |

当然，这些我都藏在心里。

['ɑ:ftə(r)]['mɪstə(r)] . ['dæləs] [hæz; həz] [dʌn] [gɒn] [aʊt] [ai]['fɪksɪz][maɪ'self] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['sɒlɪd][tu:; tə] [i:t]

| After | Mr | . | Dallas | has | done | gone | out | I | fixes | myself | up | something | solid | to | eat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 先生 | . | 达拉斯 | 有 | 完毕 | 已消失 | 出去 | 我 | 修复 | 我 | 向上 | 某物 | 坚硬的 | 到 | 吃 |

[ænd; ənd] [ðen] ,

| and | then | , |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | , |

达拉斯先生出去后，我给自己做了些像样的东西吃，然后.....

[ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɑ:k] [ai] [drɪfts] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪz] [ɪn] ['frendli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]

| along | about | three | o'clock | I | drifts | downstairs | and | engages | in | friendly | conversation | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 关于 | 三 | 点钟 | 我 | 漂移 | 楼下 | 和 | 参与 | 在 | 友好的 | 对话 | 和 |

[tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [west] ['ɪndiən] [bɔɪz] .

| two | of | them | West | Indian | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 他们 | 西方 | 印度 | 男孩们 | . |

大约三点钟的时候，我下楼和两个西印度群岛的男孩友好地聊了起来。

[bɪ'fɔ:(r)] ['veri] [lɒŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [bəʊnz] [gets] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [tɔ:k]

| Before | very | long | the | subject | of | the | educated | bones | gets | introduced | into | the | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 非常 | 长的 | 这 | 主题 | 的 | 这 | 受过教育 | 骨头 | 获得 | 介绍 | 进入 | 这 | 讲话 |

['sʌmweɪ] ,

| someway | , |
|---|---|
| 以某种方式 | , |

没过多久，关于受过教育的骨骼的话题就以某种方式被引入了谈话中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənz] [ai][hæz; həz][ə; eɪ][set][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ai][gets] - [ɪm] [aʊt][ænd; ənd]

| and | it | so | happens | I | has | a | set | in | my | pocket | and | I | gets | ' | em | out | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 所以 | 发生 | 我 | 有 | 一个 | 放 | 在 | 我的 | 口袋 | 和 | 我 | 获得 | - | 呃 | 出去 | 和 |

[sɔ:t] [ɒv; əv] ['kʌd(ə)lz] - [ɪm] [ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd] [ 'rætl ] - [ɪm] ['dʒent(ə)l] ;

| sort | of | cuddles | ' | em | in | my | hand | and | rattles | ' | em | gentle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 拥抱 | - | 呃 | 在 | 我的 | 手 | 和 | 嘎嘎作响 | - | 呃 | 温和的 | ; |

碰巧我口袋里有一套，我把它们拿出来，捧在手里轻轻摇晃；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [fi:lz] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] , ['si:ɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

| and | one | of | the | two | boys | feels | persuaded | to | suggest | that | , | seeing | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 二 | 男孩们 | 感觉 | 被说服 | 到 | 建议 | 那 | , | 看到 | 作为 | 这 |

[wɜ:k] [eɪnt] ['presɪŋ] ,

| work | ain't | pressing | , |
|---|---|---|---|
| 工作 | 不是 | 紧迫 | , |

其中一个男孩觉得既然工作并不紧迫，便提议说：

[ˌju: 'es] [θri:] [mait] ['ræmb(ə)l][ɒn] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][stɔ:(r)] - [ru:m] [bæk] [ɒv; əv]

| us | three | might | ramble | on | back | into | a | little | kind | of | a | store | - | room | back | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 三 | 可能 | 漫谈 | 在 | 后退 | 进入 | 一个 | 小的 | 种类 | 的 | 一个 | 店铺 | - | 房间 | 后退 | 的 |

[ðə; ði] [meɪn] [ - ]

| the | main | [ | 93 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | [ | - | ] |

我们三个可能会漫步回到主楼后面的一个小储藏室[93]

[hɔ:l] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['pɑ:sɪz] [dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [taɪm] [frɒm; frəm] ['hæŋɪŋ]

| hall | downstairs | and | make | a | few | passes | just | to | keep | the | time | from | hanging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大厅 | 楼下 | 和 | 制作 | 一个 | 很少 | 通过 | 只是 | 到 | 保持 | 这 | 时间 | 从 | 绞刑 |

['hevi] [ɒn]['aʊə(r)][hændz] .

| heavy | on | our | hands | . |
|---|---|---|---|---|
| 重的 | 在 | 我们的 | 双手 | . |

下楼去走廊转转，走几圈，免得时间过得太慢。

[naʊ] , ['praɪvətli] [ai][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ kən'tend ] [ðæt] [kræps] - [daɪs][ɪz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [fəʊks]
**Now , privately I has always contended that craps - dice is meant for home folks**
现在 , 私下 我 有 总是 有争议 那 掷骰子 - 骰子 是 意思是 为了 家 各位
['əʊnli] .
**only .**
仅有的 .

私下里，我一直认为掷骰子游戏只适合家庭娱乐。

[ðiːz] [hɪə(r)] ['fɒrənəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['nevə(r)] [tɔɪ] [wɪð] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [ ɪk'spekt ][tuː; tə][get] [ə'hed] [ɪn]
**These here foreigners should not never toy with ' em if they expects to get ahead in**
这些 这里 外国人 应该 不是 绝不 玩具 和 - 呃 如果 他们 预期 到 得到 前方 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
**the world .**
这 世界 .

这些外国人如果想在世界上出人头地，就千万不要戏弄他们。

[səʊ][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [tɜːnz] [aʊt] [dʒʌst] [laɪk] [ai] [ɪk'spektɪd] - [twʊd] .
**So the entertainment turns out just like I expected ' twould .**
所以 这 娱乐 转弯 出去 只是 喜欢 我 预期的 - 特沃德 .

所以，娱乐活动的结果和我预想的一样。

[wen] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ɔː(r)] ['meɪbi] ['twenti] ,
**When fifteen minutes , or maybe twenty ,**
什么时候 十五 分钟 , 或者 或许 二十 ,

十五分钟，或者二十分钟后，

[hæz; həz] [gɒn] [baɪ] ['veri] ['plezntli] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪŋgə(r)] [wɪð] - [ɪm] ,
**has gone by very pleasantly there is not no reason why I should linger with ' em ,**
有 已消失 经过 非常 愉快 那里 是 不是 不 原因 为什么 我 应该 萦绕 和 - 呃 ,

一切都过得很愉快，我没有理由和他们待在一起。

[ænd; ənd][ai] [bæk] [ɒn] [ˌʌp'steəz] ['teɪkɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ['twenti] - [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd]
**and I piroots back on upstairs taking along with me twenty - two dollars and**
和 我 piroots 后退 在 楼上 采取 沿着 和 我 二十 - 二 美元 和
['fɪfti] [sents] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][speə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][pænts]
**fifty cents of strange money to get acquainted with the spare change in my pants**
五十 分 的 奇怪的 钱 到 得到 熟人 和 这 空闲的 改变 在 我的 裤子
['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [west] ['ɪndiən] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][grænd] [lɒdʒ]
**pocket and leaving them two West Indian delegates holding a grand lodge**
口袋 和 离开 他们 二 西方 印度 代表们 保持 一个 盛大 小屋
[ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [bɪ'twɪkst] [ðəm'selvz] .
**of sorrow betwixt themselves .**
的 悲哀 中间 他们自己 .

于是我回到楼上，带着二十二美元五毛的陌生钞票，和裤兜里的零钱凑成一对，留下两位西印度群岛的代表，两人之间弥漫着悲伤的气氛。

[səʊ] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ɒv; əv][ˌʌn'djuː] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪtʃ] ['hæpənz] [ɒn]['aʊə(r)] ['sekənd] [deɪ] . [ - ]
**So that is all of undue importance which happens on our second day . [ 94 ]**
所以 那 是 全部 的 过度 重要性 哪个 发生 在 我们的 第二 天 . [ - ]

所以，这就是我们第二天发生的所有过分重要的事情。[94]

['tʃæptə(r)]['sɪksθ]
**Chapter VI**
章 六年级

第六章

[gəʊld] [kəʊst]
**Gold Coast**
金子 海岸

黄金海岸

[taɪm] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] ['flɪtə(r)] [baɪ] [hɪə(r)] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [njuː] [jɔːk] ,

| **TIME** | **certainly** | **does** | **flitter** | **by** | **here** | **in** | **little** | **old** | **New** | **York** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 当然 | 做 | 闪烁 | 经过 | 这里 | 在 | 小的 | 老的 | 新的 | 约克 | , |

在小小的纽约，时间确实过得飞快。

[æz; əz] [ai] [hæz; həz] [naʊ] ['teɪkən] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **as** | **I** | **has** | **now** | **taken** | **to** | **calling** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 现在 | 已采取 | 到 | 呼叫 | 它 | . |

我现在都这么称呼它了。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['nɪəli] [sɪks] [wiːks] [sɪns] [lɑːst] [ai] [dʌn] ['eni] ['ɔːθəraɪzɪŋ] ,

| **Here** | **it** | **has** | **been** | **nearly** | **six** | **weeks** | **since** | **last** | **I** | **done** | **any** | **authorizing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 有 | 到过 | 几乎 | 六 | 周 | 自从 | 最后的 | 我 | 完毕 | 任何 | 授权 | , |

距离我上次进行授权已经过去将近六周了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] [hiːp] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [sɪns] [ðen] ; [jet] ,

| **and** | **a** | **whole** | **heap** | **of** | **things** | **has** | **come** | **to** | **pass** | **since** | **then** | **;** | **yet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 所有的 | 堆 | 的 | 事物 | 有 | 来 | 到 | 经过 | 自从 | 然后 | ; | 然而 | , |

自那时以来，发生了许多事情；然而，

[wen] [ai] [lʊks] [bæk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **when** | **I** | **looks** | **back** | **at** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 看起来 | 后退 | 在 | 它 | , |

当我回想起那件事时，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [laɪk] - [twɒz] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [wen] [lɑːst] [ai] [held] [maɪ] [pen] [ɪn] [hænd] .

| **it** | **seems** | **like** | **'** | **twas** | **only** | **yesterday** | **when** | **last** | **I** | **held** | **my** | **pen** | **in** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 喜欢 | - | 那是 | 仅有的 | 昨天 | 什么时候 | 最后的 | 我 | 握住 | 我的 | 笔 | 在 | 手 | . |

感觉就像昨天我才最后一次拿起笔一样。

['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ai] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] .

| **Also** | **in** | **that** | **time** | **I** | **has** | **learned** | **much** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 在 | 那 | 时间 | 我 | 有 | 学习 | 很多 | . |

在那段时间里，我也学到了很多东西。

[wen] [ai] [rɪ'flekts] [bæk] [ɒn] [haʊ] ['sɔːgəm] - [griːn] [ai] [wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi] ['lændɪd] [hɪə(r)] [ɒf] [ðə; ði]

| **When** | **I** | **reflects** | **back** | **on** | **how** | **sorghum** | **-** | **green** | **I** | **was** | **when** | **we** | **landed** | **here** | **off** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 反映 | 后退 | 在 | 如何 | 高粱 | - | 绿色的 | 我 | 曾是 | 什么时候 | 我们 | 登陆 | 这里 | 离开 | 这 |

[stiːm] - [kɑːz] ,

| **steam** | **-** | **cars** | **,** |
|---|---|---|---|
| 蒸汽 | - | 汽车 | , |

回想起我们乘坐蒸汽汽车抵达这里时，我浑身绿得像高粱一样，

[ai] ['æktʃuəli] [fiːlz] [raɪt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] — [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [rəʊd] - [haʊs] [wɒz; wəz] ,

| **I** | **actually** | **feels** | **right** | **sorry** | **for** | **myself** | **—** | **not** | **knowing** | **what** | **a** | **road** | **-** | **house** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 实际上 | 感觉 | 正确的 | 对不起 | 为了 | 我 | — | 不是 | 会心 | 什么 | 一个 | 路 | - | 房子 | 曾是 | , |

我真觉得自己挺可怜的——竟然不知道路边小店是什么。

[ænd; ənd] ['fɪgjər] [ðæt] [wen] ['sʌmbədi] ['menʃ(ə)nd] [sʌb] - [let] [ə'pɑːtmənts] [ðeɪ] [wɒz; wəz]

| **and** | **figuring** | **that** | **when** | **somebody** | **mentioned** | **sub** | **-** | **let** | **apartments** | **they** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 计算 | 那 | 什么时候 | 某人 | 提及 | 子 | - | 让 | 公寓 | 他们 | 曾是 |

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] ,

| **describing** | **the** | **name** | **of** | **a** | **family** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 这 | 姓名 | 的 | 一个 | 家庭 | , |

并推断当有人提到转租公寓时，他们指的是一个家庭的名字，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [lɒst] [ɪn] ['hɑːləm] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [went] [fɔːθ] ['ræmblɪŋ] ,

| **and** | **getting** | **lost** | **in** | **Harlem** | **the** | **first** | **time** | **I** | **went** | **forth** | **rambling** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 丢失的 | 在 | 哈莱姆区 | 这 | 第一的 | 时间 | 我 | 去 | 前进 | 漫无边际 | , |

第一次在哈莱姆区漫无目的地闲逛时迷路了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðem; ðəm]['ʌðə(r)] [fuːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['aʊtˌsɛtɪŋ] [ɒv; əv]

| and | all | them | other | fool | things | which | I | done | and | said | at | the | outsetting | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他们 | 其他 | 傻子 | 事物 | 哪个 | 我 | 完毕 | 和 | 说 | 在 | 这 | 出发 | 的 |

[ - ]

**[ 95 ]**

[ - ]

以及我在开始时所做和所说的所有其他愚蠢的事情[95]

['aʊə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] !

| our | experiences | ! |
|---|---|---|
| 我们的 | 经历 | ! |

我们的经历!

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'gəʊ][ðæn; ðən][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feləʊ] -

| No | longer | ago | than | last | evening | I | was | saying | to | some | of | the | fellow | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 前 | 比 | 最后的 | 晚上 | 我 | 曾是 | 说 | 到 | 一些 | 的 | 这 | 同伴 | - |

['membəz] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ]['pɑːstaɪm] ['kʌləd] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [klʌb] ,

| members | up | at | the | Pastime | Colored | Pleasure | and | Recreation | Club | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 向上 | 在 | 这 | 消遣 | 有色 | 乐趣 | 和 | 娱乐 | 俱乐部 | , |

就在昨晚，我还在和"消遣有色人种娱乐休闲俱乐部"的一些会员们说，

[ɒn] [wʌn] - ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɪfθ] [striːt] ,

| on | One | - | Hundred | and | Thirty | - | fifth | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | - | 百 | 和 | 三十 | - | 第五 | 街道 | , |

在第一百三十五街，

[ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [bɔːn] ['wʌndə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [θrəʊ] [ə; eɪ] [luːp] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɑːt] [ˌem 'iː] [ɒf]

| that | it's | a | born | wonder | they | didn't | throw | a | loop | over | me | and | cart | me | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它是 | 一个 | 出生 | 想知道 | 他们 | 没有 | 扔 | 一个 | 环形 | 超过 | 我 | 和 | 大车 | 我 | 离开 |

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɪdi'ɒtɪk][ə'saɪləm][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] ['kiːpɪŋ] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['njuːnəs] [hæd; həd] [dʌn] [wɔː(r)] [ɒf] .

| to | the | idiotic | asylum | for | safety | keeping | till | the | newness | had | done | wore | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 愚蠢的 | 庇护所 | 为了 | 安全 | 保持 | 直到 | 这 | 新奇 | 有 | 完毕 | 穿着 | 离开 | . |

真让人匪夷所思，他们竟然没有把我套上绳子，送到那个愚蠢的疯人院去，直到新鲜感消失为止。

[aɪ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dæləs] [ðæt] [hiːz] [ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ] ['veri] ['ræpɪd] ,

| I | must | also | say | for | Mr | . | Dallas | that | he's | progressed | very | rapid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 还 | 说 | 为了 | 先生 | . | 达拉斯 | 那 | 他是 | 进展 | 非常 | 迅速的 | , |

[tuː] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

我还要说，达拉斯先生的进步也非常迅速。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ðɪ] [njuː] ['bɪznəs] [mʌst; məst][biː; bi] ['peɪɪŋ] [hɪm] ['paʊəf(ə)l] [wel] [raɪt] [frɒm; frəm]

| And | likewise | the | new | business | must | be | paying | him | powerful | well | right | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同样地 | 这 | 新的 | 商业 | 必须 | 是 | 付费 | 他 | 强大的 | 出色地 | 正确的 | 从 |

[ðə; ðɪ][gəʊ] - [ɒf] ,

| the | go | - | off | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 去 | - | 离开 | , |

同样，新公司从一开始就必须给他支付丰厚的报酬。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [rəʊld] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][læp] - [rəʊbz] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɒf]

| because | we | certainly | is | rolled | up | in | the | lap | - | robes | of | luxury | and | living | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我们 | 当然 | 是 | 滚动 | 向上 | 在 | 这 | 膝 | - | 长袍 | 的 | 奢华 | 和 | 活的 | 离开 |

[ðə; ðɪ][tɒp] [ 'skimiŋ ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kriːm] .

| the | top | skimmings | of | the | cream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 撇油 | 的 | 这 | 奶油 | . |

因为我们确实沉浸在奢华的怀抱中，过着只取其精华的生活。

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ai] [nˈəʊtɪsɪz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn]

| **Before** | **we** | **has** | **been** | **here** | **a** | **week** | **I** | **notices** | **there's** | **a** | **change** | **taking** | **place** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 有 | 到过 | 这里 | 一个 | 星期 | 我 | 通知 | 有 | 一个 | 改变 | 采取 | 地方 | 在 |

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdæləs] .

| **Mr** | **.** | **Dallas** | **.** |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达拉斯 | . |

我们来这里不到一周，我就注意到达拉斯先生发生了一些变化。

[hiːz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [dɪsˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪz] [ænd; ənd] [ˈkreɪvɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [θɪŋz]

| **He's** | **beginning** | **to** | **get** | **dissatisfied** | **with** | **things** | **as** | **they** | **is** | **and** | **craving** | **after** | **things** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 开始 | 到 | 得到 | 不满 | 和 | 事物 | 作为 | 他们 | 是 | 和 | 渴望 | 后 | 事物 |

[æz; əz] [ðeɪ] [eɪnt] .

| **as** | **they** | **ain't** | **.** |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 不是 | . |

他开始对现状感到不满，渴望得到现状所没有的东西。

[nɪə(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [ˈfɪgə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,

| **Near** | **as** | **I** | **can** | **figure** | **it** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 作为 | 我 | 能 | 数字 | 它 | 出去 | , |

据我所知，

[hiːz] [kɔːt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈrestləsnəs] [dɪˈziːz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [əˈflɪkt] [ˈevrɪbɒdi]

| **he's** | **caught** | **a** | **kind** | **of** | **restlessness** | **disease** | **which** | **it** | **appears** | **to** | **afflict** | **everybody** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 捕捉 | 一个 | 种类 | 的 | 躁动不安 | 疾病 | 哪个 | 它 | 出现 | 到 | 折磨 | 大家 |

[ʌp] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,

| **up** | **in** | **these** | **parts** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 这些 | 部分 | , |

他得了一种躁动不安的毛病，似乎这一带人人都患有这种病。

[wʌn] [wei] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] .

| **one** | **way** | **or** | **another** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 方式 | 或者 | 其他 | . |

不管怎样。

[ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [laɪk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ðəʊ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [ə; eɪ] - [ˈteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɜːli] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ]

| **It** | **seems** | **like** | **to** | **me** | **,** | **though** | **,** | **he** | **must** | **a** | **-** | **taken** | **it** | **early** | **and** | **in** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 喜欢 | 到 | 我 | , | 尽管 | , | 他 | 必须 | 一个 | - | 已采取 | 它 | 早期的 | 和 | 在 | 一个 |

[ˈvaɪələnt] [fɔːm] .

| **violent** | **form** | **.** |
|---|---|---|
| 暴力 | 形式 | . |

不过，在我看来，他一定是很早就以暴力的方式接受了这种治疗。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈsɪmptəmz] [ɪz] [wen] [hiː; hi] [ˈfetʃɪz] [ɪn] [ - ]

| **The** | **first** | **symptoms** | **is** | **when** | **he** | **fetches** | **in** | **[** | **96** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 症状 | 是 | 什么时候 | 他 | 获取 | 在 | [ | - | ] |

第一个症状是他取回[96]

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɪə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [slɪk] - [ˈhedɪd] [ˌdʒæpəˈniː] [bɔɪz] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd] [et]

| **one** | **of** | **these** | **here** | **little** | **slick** | **-** | **headed** | **Japanee** | **boys** | **to** | **do** | **the** | **cooking** | **and** | **et** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 这里 | 小的 | 光滑 | - | 标题 | 日本人 | 男孩们 | 到 | 做 | 这 | 烹饪 | 和 | 等 |

[ˈsetərə] ,

| **cetera** | **,** |
|---|---|
| 等等 | , |

找个这些油头粉面的日本小男孩来做饭什么的。

[soʊz] [ai] [kæn; kən] [weɪt] [ɒn] [hɪm] [mɔː(r)] [ɪkˈskluːsɪvli] .

| **so's** | **I** | **can** | **wait** | **on** | **him** | **more** | **exclusively** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以也是 | 我 | 能 | 等待 | 在 | 他 | 更多的 | 只 | . |

这样我就可以更专一地等他了。

['eniweɪ] , [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'saɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| **Anyway** | **,** | **that's** | **the** | **reason** | **which** | **he** | **assigns** | **to** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 那就是 | 这 | 原因 | 哪个 | 他 | 分配 | 到 | 我 | , |

总之，这就是他给我给出的理由。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [rɪ'teɪnz] [maɪ] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .

| **but** | **all** | **the** | **same** | **I** | **retains** | **my** | **own** | **personal** | **views** | **on** | **the** | **matter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 相同的 | 我 | 保留 | 我的 | 自己的 | 个人的 | 浏览 | 在 | 这 | 事情 | . |

但我仍然保留自己对此事的看法。

[wiː; wi][doʊnt] [niːd] [nəʊ]['ekstrə][hændz][tuː; tə] [help] [rʌn] ['aʊə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [nəʊ]

| **We** | **don't** | **need** | **no** | **extra** | **hands** | **to** | **help** | **run** | **our** | **establishment** | **no** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 需要 | 不 | 额外的 | 双手 | 到 | 帮助 | 跑步 | 我们的 | 建立 | 不 |

我们不需要额外的人手来帮忙经营我们的店。

[mə'rɛn] [wiː; wi] [niːdz] ['wɔːtə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['ʃuːz] ,

| **more'n** | **we** | **needs** | **water** | **in** | **our** | **shoes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多 | 我们 | 需求 | 水 | 在 | 我们的 | 鞋 | , |

我们更需要的是鞋子里有水。

[ænd; ənd][maɪ] - [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] [θɪŋks] ['meɪbi] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊk] [mɔː(r)]

| **and** | **my** | **onspoken** | **opinion** | **is** | **that** | **Mr** | **.** | **Dallas** | **thinks** | **maybe** | **the** | **place** | **look** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | - | 观点 | 是 | 那 | 先生 | . | 达拉斯 | 思考 | 或许 | 这 | 地方 | 看 | 更多的 |

[haɪ] - ['tɒnɪʃ] [baɪ] ['hævɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔː(r)tɪd] [streɪndʒ] ['fɒrənə(r)] ['fʌsɪŋ] [raʊnd] .

| **high** | **-** | **tonish** | **by** | **having** | **an** | **imported** | **strange** | **foreigner** | **fussing** | **round** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | - | 托尼什 | 经过 | 拥有 | 一个 | 进口 | 奇怪的 | 外国人 | 唠叨 | 圆形的 | . |

我个人认为，达拉斯先生可能觉得，让一个陌生的外国人来这里忙碌，会让这个地方看起来更高档一些。

['praɪvətli] , [aɪ][doʊnt] [luːz] [nəʊ] [taɪm] ['dezɪgneɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪə(r)]['koʊgə] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [slɪk] -

| **Privately** | **,** | **I** | **don't** | **lose** | **no** | **time** | **designating** | **to** | **this** | **here** | **Koga** | **,** | **which** | **is** | **the** | **slick** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私下 | , | 我 | 不 | 失去 | 不 | 时间 | 指定 | 到 | 这 | 这里 | 古贺 | , | 哪个 | 是 | 这 | 光滑 | - |

['hedɪd] [bɔɪz] [neɪm] ,

| **headed** | **boy's** | **name** | **,** |
|---|---|---|---|
| 标题 | 男孩们 | 姓名 | , |

私下里，我毫不犹豫地给这个油头男孩取名为 Koga。

[weə(r)] [hiː; hi] [gets] [ɒf] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ɪz] [kən'sɜːnd] .

| **where** | **he** | **gets** | **off** | **so** | **far** | **as** | **I** | **is** | **concerned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 获得 | 离开 | 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 是 | 担心的 | . |

就我而言，他下车的地方就很好。

[nəʊ]['suːnə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [ə'raɪv] [ɪn] [ə'mʌŋst] ['aʊə(r)] [mɪdst] [ðæn; ðən][aɪ][toʊlz][hɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

| **No** | **sooner** | **does** | **he** | **arrive** | **in** | **amongst** | **our** | **midst** | **than** | **I** | **tolls** | **him** | **back** | **into** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 做 | 他 | 到达 | 在 | 在 | 我们的 | 中间 | 比 | 我 | 收费 | 他 | 后退 | 进入 | 这 |

[fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtlərz] ['pæntri] [ænd; ənd][aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm] ,

| **far** | **end** | **of** | **the** | **butler's** | **pantry** | **and** | **I** | **says** | **to** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 结尾 | 的 | 这 | 管家 | 食品储藏室 | 和 | 我 | 说道 | 到 | 他 | , |

他刚一来到我们中间，我就把他拉回管家餐具室的尽头，对他说：

[aɪ] [sez] :

| **I** | **says** | **:** |
|---|---|---|
| 我 | 说道 | : |

我说：

" ['jælə] [kɪd] , - : [aɪ] [eɪnt] - ['spɑːnsəbəl][fɜː(r)] [jɔː(r)] ['kʌmɪn] - [jɪər] ,

| **"** | **Yaller** | **kid** | **,** | **lis'sen** | **:** | **I** | **ain't** | **'** | **sponsible** | **fur** | **yore** | **comin** | **'** | **yere** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚勒 | 孩子 | , | - | : | 我 | 不是 | - | 负责任的 | 毛皮 | 昔时 | 即将到来 | - | 年份 | , |

“小子，听着：我可不负责你的未来。”

[bʌt; bət][dʒest][səʊ] [ʃɔrli] [ɛz][juː; jʊ][stɑːrts] ['mesɪn] - [ɪn][maɪ] -

| **but** | **jest** | **so** | **shorely** | **ez** | **you** | **starts** | **messin** | **'** | **in** | **my** | **bus'ness** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 笑话 | 所以 | 岸边 | 易 | 你 | 开始 | 梅辛 | - | 在 | 我的 | - |

但你这么轻易就开始插手我的事了。

[aɪm] [gɔɪn] - [biː; bi] - ['spɑːnsəbəl] [fɜː(r)] [jɔː(r)] - - [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
**I'm goin ' be ' sponsible fur yore everlastin ' departure .**
我是 去 - 是 - 负责任的 毛皮 昔时 - - 离开 .

我将对你永恒的离去负责。

[juː; jʊ] - [ tend ] [tuː; tə] [jɔː(r)] - [æn; ən] - [ai] - [ tend ] [tuː; tə] [maɪn] [æn; ən] - - [wiː; wi] [gɪts] [ə'lɒŋ]
**You ' tends to yore wu'k an ' I ' tends to mine an ' tharby we gits along**
你 - 倾向于 到 昔时 - 一个 - 我 - 倾向于 到 矿 一个 - - 我们 git 沿着
[hɑː'məʊniəs] .
**harmonious .**
和谐 .

你倾向于做你该做的事，我倾向于做我该做的事，因此我们相处融洽。

[bʌt; bət] [wʌn] [saɪn] [ɒv; əv] - - [fruːm] [juː; jʊ] [æn; ən] - [aɪl] [dʒest] [ - ]
**But one sign of meddlin ' frum you an ' I'll jest [ 97 ]**
但 一 符号 的 - - 弗鲁姆 你 一个 - 患病的 笑话 [ - ]

但如果你稍有干涉的迹象，我就会开玩笑[97]

[riːtʃ] [bæk] [jɪər] [tuː; tə] [maɪ] [flæŋk] ['pɒkɪt] [wɔːr] [ai] [təʊts] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - ['reɪzə(r)] [æn; ən] - - [ɪn]
**reach back yere to my flank pocket whar I totes me a hosstile razor an ' ' en**
抵达 后退 年份 到 我的 侧翼 口袋 码头 我 手提袋 我 一个 - 剃刀 一个 - - 英文
[juː; jʊ] ['betə(r)] [pɪk] [aʊt] - [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [jɪər] [w'aɪndəz] [juː; jʊ] - [tuː; tə] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv] .
**you better pick out w'ich one of these yere winders you perfurs to jump out of .**
你 更好的 挑选 出去 - 一 的 这些 年份 卷绕器 你 - 到 跳 出去 的 .

伸手摸到我腰间的口袋，里面装着一把锋利的剃刀，然后你最好挑出你最想从这些轮子中的哪一个里跳出来。

" [hiː; hi] [dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv] [grɪnz] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [sʌks] [sʌm; səm] [luːs] [eə(r)] [ɪn] [bɪ'twɪkst] [hɪz; ɪz]
**" He just sort of grins at that and sucks some loose air in betwixt his**
" 他 只是 种类 的 咧嘴笑 在 那 和 真糟糕 一些 松动的 空气 在 中间 他的
[frʌnt] [tiːθ] .
**front teeth .**
正面 牙齿 .

“他只是咧嘴一笑，然后从门牙间吸了一口气。

" [θæz] [raɪt] , " [ai] [sez] , " [seɪv] [ʌp] [jɔː(r)] ['brɛθɪn] - ,
**" Tha's right , " I says , " save up yore breathin ' ,**
" 那是 正确的 , " 我 说道 , " 节省 向上 昔时 呼吸 - ,

“没错，”我说，“省省力气吧。”

- [kɔːz] [ef] [ai] [tɛks] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [jʊl] [ʃɔː(r)] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hænd]
**' cause ef I teks after you you'll shore require to have plenty of it on hand**
- 原因 ef 我 teks 后 你 你会 支撑 要求 到 有 很多 的 它 在 手
[fɜː(r)] - [ɒv; əv] [fɑːst] ['trævəlɪn] - .
**fur pu'pposes of fast travelin ' .**
毛皮 - 的 快速地 旅行 - .

因为如果我跟踪你，你肯定需要随身携带大量这种东西，以便快速旅行。

['tʃɪli] , " [ai] [sez] ,
**Chile , " I says ,**
智利 , " 我 说道 ,

“智利，”我说，“

" [juːz] [hæd; həd] [jɔː(r)] ['wɔːrnɪn] - — [səʊ] ['hɑːkən] [æn; ən] - [gɪv] [hiːd] [ɔː(r)] [els] [jʊl] [faɪnd] -
**" you's had yore warnin ' — so harken an ' give heed or else you'll find yo'se'f**
" 你的 有 昔时 警告 - — 所以 倾听 一个 - 给 注意 或者 别的 你会 寻找 -
[kɑːrvd] [ʌp] [səʊ] [faɪn] [ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] - [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] - ['stɔːlmənt] [plæn] .
**carved up so fine they'll have to fune'lize you on the ' stallment plan .**
雕刻 向上 所以 美好的 他们会 有 到 - 你 在 这 - 停滞 计划 .

“你们已经收到警告了——所以听着，注意听话，否则你们会发现自己被砍得稀巴烂，他们不得不分期付款地把你们埋葬。”

['mɪstə(r)] . ['dæləs] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][bɪg] [bɒs] , " [aɪ] [sez] ,

| Mr | . | Dallas | he | may | be | the | big | boss | , | " | I | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达拉斯 | 他 | 可能 | 是 | 这 | 大的 | 老板 | , | " | 我 | 说道 | , |

“达拉斯先生可能是大老板，”我说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] - ['betə(r)] [peɪ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] - ['tɛnʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['fʌst] [ə'sɪstənt] ['depjuti]

| " | but | you | lakwise | better | pay | a | heap | of | ' | tention | to | the | fust | assistant | deputy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | - | 更好的 | 支付 | 一个 | 堆 | 的 | - | 紧张 | 到 | 这 | fust | 助手 | 副 |

[sʌb] - [bɒs] - [aɪm] ,

| sub | - | boss | w'ich | I'm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 子 | - | 老板 | - | 我是 | , |

“但是你最好对第一助理副老大（也就是我）给予足够的重视，

" [aɪ] [sez] , " [hɪm] .

| " | I | says | , | " | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说道 | , | " | 他 | . |

我说，“他。”

" ['seɪɪŋ] [ðʌs] [aɪ] [gɪvz] [hɪm][ə; eɪ] - [lʊk] ['bækwəd] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [wɔːks]

| " | Saying | thus | I | gives | him | a | savigrous | look | backward | over | my | shoulder | and | walks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 因此 | 我 | 给予 | 他 | 一个 | - | 看 | 落后 | 超过 | 我的 | 肩膀 | 和 | 散步 |

[ə'weɪ] ['stepɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] [laɪt] [ɒn][maɪ] [fiːt] [laɪk][ə; eɪ][kæt] ['fɪksɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [paʊns] .

| away | stepping | kind | of | light | on | my | feet | like | a | cat | fixing | for | to | pounce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 步进 | 种类 | 的 | 光 | 在 | 我的 | 脚 | 喜欢 | 一个 | 猫 | 定影 | 为了 | 到 | 猛扑 | . |

“说完，我回头狠狠地瞪了他一眼，然后轻盈地走开了，像一只准备扑向猎物的猫一样。

[hiː; hi] [eɪnt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [hiːz] [dʒʌst] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'zɝvɪŋ] [sʌm; səm][mɔː(r)] [breθ] .

| He | ain't | saying | a | word | ; | he's | just | standing | there | reserving | some | more | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 说 | 一个 | 单词 | ; | 他是 | 只是 | 常设 | 那里 | 预订 | 一些 | 更多的 | 气息 | . |

他一句话也没说，只是站在那里，似乎在喘口气。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [eɪnt] ['riːəli] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [nəʊ] [reɪs] [wɔː(r)] .

| Of | course | I | ain't | really | aiming | to | start | no | race | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 不是 | 真的 | 瞄准 | 到 | 开始 | 不 | 种族 | 战争 | . |

我当然不是真的想挑起种族战争。

['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['kɒnstənt] [ - ]

| Always | it | has | been | my | constant | [ | 98 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 它 | 有 | 到过 | 我的 | 持续的 | [ | - | ] |

它一直是我的常态[98]

[eɪm][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [rʌf] [dʒæmz] [wɪð] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][səʊ] ,

| aim | to | keep | out | of | rough | jams | with | one | and | all | but | , | even | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 到 | 保持 | 出去 | 的 | 粗糙的 | 果酱 | 和 | 一 | 和 | 全部 | 但 | , | 甚至 | 所以 | , |

尽量避免与所有人陷入困境，但即便如此，

[aɪ] ['fɪgəz] [ðæt] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][get][ðə; ði][dʒʌmp][ɒn] [ðæt] [ðeə(r)][ˌdʒæpə'niː]['hjuːmən] -

| I | figures | that | it's | just | as | well | to | get | the | jump | on | that | there | Japanee | human | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 数据 | 那 | 它是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 到 | 得到 | 这 | 跳 | 在 | 那 | 那里 | 日本人 | 人类 | - |

['saɪfn] [ænd; ənd]['rendə(r)][hɪm] [teɪm] [ænd; ənd]['dəʊsaɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| siphon | and | render | him | tame | and | docile | from | the | beginning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虹吸管 | 和 | 使成为 | 他 | 驯服 | 和 | 温顺 | 从 | 这 | 开始 | . |

我觉得最好还是先下手为强，从一开始就驯服那个日本吸血鬼，让他变得温顺听话。

[nekst] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] [bɪ'gɪnz] ['fɔːltɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm]

| Next | thing | is | that | Mr | . | Dallas | begins | faulting | the | clothes | he | brought | along | with | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 事物 | 是 | 那 | 先生 | . | 达拉斯 | 开始 | 故障 | 这 | 衣服 | 他 | 带来 | 沿着 | 和 | 他 |

[frɒm; frəm] [həʊm] .

| from | home | . |
|---|---|---|
| 从 | 家 | . |

接下来，达拉斯先生开始抱怨他从家里带来的衣服。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [əˈpɪəd] [ɔːl] [raɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ] - [ɪm] [meɪd] [tuː; tə]

| He | says | to | me | they | appeared | all | right | when | he | was | having | ' | em | made | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 到 | 我 | 他们 | 出现 | 全部 | 正确的 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 拥有 | - | 呃 | 制成 | 到 |

[ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][em] . [ˈmɑːkəs] & [sʌn] ,

| order | for | him | by | M | . | Marcus | & | Son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 为了 | 他 | 经过 | M | . | 马库斯 | & | 儿子 | , |

他说，当初让 M. Marcus & Son 为他定制这些东西时，它们看起来都还不错。

[ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv] [θɜːd] [ænd; ənd] [kenˈtʌki] [ˈævənjuː] , [wɪtʃ] [ðæt] [ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈliːdɪŋ] [ˈmɜːtʃənt] - [ˈteɪlə(r)] ,

| corner | of | Third | and | Kentucky | Avenue | , | which | that | is | our | leading | merchant | - | tailor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 角落 | 的 | 第三 | 和 | 肯塔基州 | 大街 | , | 哪个 | 那 | 是 | 我们的 | 领导 | 商人 | - | 裁缝 | , |

位于第三大道和肯塔基大道的拐角处，那里是我们的主要裁缝店。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [eɪnt] [gɒt][ðə; ði]['riːəl] [njuː] [jɔːk] [snæp][tuː; tə] - [ɪm] .

| but | he | can | see | now | that | they | ain't | got | the | real | New | York | snap | to | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 能 | 看 | 现在 | 那 | 他们 | 不是 | 得到 | 这 | 真实的 | 新的 | 约克 | 折断 | 到 | - | 呃 | . |

但他现在明白，他们没有真正的纽约范儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈsjuːɪŋ] [wɜːd] [ɪz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [swel] [fɪfθ] [ˈævənjuː] [ʃɒps] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ]

| And | the | ensuing | word | is | that | one | of | them | swell | Fifth | Avenue | shops | is | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 随后 | 单词 | 是 | 那 | 一 | 的 | 他们 | 膨胀 | 第五 | 大街 | 商店 | 是 | 制作 |

[hɪm][ə; eɪ] [fʊl] [njuː] [ˈaʊtfɪt] .

| him | a | full | new | outfit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一个 | 满的 | 新的 | 全套服装 | . |

随后有消息称，第五大道上一家高档商店正在为他打造一套全新的服装。

[wel] , [ai][mʌst; məst][ədˈmɪt] [ðæt] [suːts][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] ;

| Well | , | I | must | admit | that | suits | me | from | the | ground | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 必须 | 承认 | 那 | 西装 | 我 | 从 | 这 | 地面 | 向上 | ; |

嗯，我必须承认，这完全符合我的心意；

[ɪts] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪm] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪnˈherɪt] .

| it's | a | sign | to | me | I'm | about | to | inherit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 符号 | 到 | 我 | 我是 | 关于 | 到 | 继承 | . |

这对我来说是一个预兆，我即将继承遗产。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈvests] [ɪn] ['sevrəl] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['fænsi] [dɹˈɪŋkɪŋz] [wɪtʃ]

| And | the | next | thing | is | that | he | invests | in | several | cases | of | fancy | drinkings | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 事物 | 是 | 那 | 他 | 投资 | 在 | 一些 | 案例 | 的 | 想要 | 饮酒 | 哪个 |

[ə; eɪ] ['buːtlegɪŋ] [waɪt] [mæn] ['fetʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

| a | bootlegging | white | man | fetches | it | up | to | us | under | cover | of | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 私酒贩卖 | 白色的 | 男人 | 获取 | 它 | 向上 | 到 | 我们 | 在下面 | 覆盖 | 的 | 这 | 黑暗 | . |

接下来，他投资购买了几箱名贵酒水，一个走私酒的白人趁着夜色把酒水送到我们这里。

[ai] [siːz] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] ['kaʊntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [peɪ] [hɪm] ,

| I | sees | Mr | . | Dallas | counting | out | the | money | for | to | pay | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看到 | 先生 | . | 达拉斯 | 计数 | 出去 | 这 | 钱 | 为了 | 到 | 支付 | 他 | , |

我看到达拉斯先生正在数钱，准备付给他钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [sʌm] .

| and | it | certainly | amounts | to | an | important | sum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 当然 | 金额 | 到 | 一个 | 重要的 | 和 | . |

这无疑是一笔不小的数目。

[ai] [eɪnt] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ - ]

| I | ain't | questioning | the | wisdom | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 提问 | 这 | 智慧 | [ | - | ] |

我不会质疑这种智慧[99]

[ɒv; əv] [ðɪs] [step] ['naɪðə(r)] ,

| of | this | step | neither | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 步 | 两者都不 | , |

这一步骤既不属于，也不属于。

[siːkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stɒk] [wiː; wi] [fetʃt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] ['vænɪʃɪŋ]

| seeking | that | the | stock | we | fetched | along | with | us | from | the | South | is | vanishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 那 | 这 | 库存 | 我们 | 已获取 | 沿着 | 和 | 我们 | 从 | 这 | 南 | 是 | 消失 |

['veri] [brɪsk] ,

| very | brisk | , |
|---|---|---|
| 非常 | 轻快 | , |

我们发现从南方带来的货物正在迅速减少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [sə'plaɪ] [ɔːt] [tuː; tə][lɑːst][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] ,

| and | the | new | supply | ought | to | last | me | and | him | for | no | telling | how | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新的 | 供应 | 应该 | 到 | 最后的 | 我 | 和 | 他 | 为了 | 不 | 讲述 | 如何 | 长的 | , |

这些新补给应该够我和他用很久，谁也说不准。

[ɪf] [wiː; wi][bəuθ][ɪz]['keəf(ə)l] .

| if | we | both | is | careful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 两个都 | 是 | 小心 | . |

如果我们俩都小心谨慎的话。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] , [ðəʊ] , [ɪz][hiː; hi] [eɪnt] ['keəf(ə)l] .

| The | trouble | with | Mr | . | Dallas | , | though | , | is | he | ain't | careful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 和 | 先生 | . | 达拉斯 | , | 尽管 | , | 是 | 他 | 不是 | 小心 | . |

不过，达拉斯先生的问题在于他不够谨慎。

['skeəsli] [ə; eɪ] [deɪ] ['pɑːsɪz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] - [meɪd] ['nɔːðən] [frendz] ['drɒpɪŋ]

| Scarcely | a | day | passes | without | some | of | his | new | - | made | Northern | friends | dropping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 天 | 通过 | 没有 | 一些 | 的 | 他的 | 新的 | - | 制成 | 北方 | 朋友们 | 下降 |

[ɪn][ɒn][hɪm][ænd; ənd] ['sɒpɪŋ] [ʌp] ['haɪbɔːl] [ænd; ənd] [k'ɒkteɪlz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .

| in | on | him | and | sopping | up | highballs | and | cocktails | and | this | and | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 在 | 他 | 和 | 湿透了 | 向上 | 高球 | 和 | 鸡尾酒 | 和 | 这 | 和 | 那 | . |

几乎每天都会有一些他新结识的北方朋友来拜访他，喝着高球酒、鸡尾酒和其他各种酒水。

[ðæt] [ðeə(r)]['mɪstə(r)] . ['beləʊz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['ɜːnɪst] ['kʌstəməz] .

| That | there | Mr | . | Bellows | is | one | of | our | most | earnest | customers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 先生 | . | 风箱 | 是 | 一 | 的 | 我们的 | 最多 | 认真 | 顾客 | . |

贝洛斯先生是我们最忠实的客户之一。

[hiːl] [set] [daʊn] ['empti] [əˌlɒŋ'saɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [steɪ] [raɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['emptɪnəs]

| He'll | set | down | empty | alongside | a | full | bottle | and | stay | right | there | till | the | emptiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 放 | 向下 | 空的 | 旁边 | 一个 | 满的 | 瓶子 | 和 | 停留 | 正确的 | 那里 | 直到 | 这 | 空虚 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlnəs] [hæz; həz] [dʌn] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] .

| and | the | fullness | has | done | changed | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 饱腹感 | 有 | 完毕 | 已更改 | 地方 | . |

他会把空瓶子放在满瓶子旁边，然后就一直待在那里，直到空瓶子和满瓶子的位置互换为止。

['ɔːlsəʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə]['lɪbərəl] [kən'sjuːmɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] ['lɪkə(r)] ,

| Also | , | when | it | comes | to | liberal | consuming | of | somebody | else's | liquor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 自由主义 | 消费 | 的 | 某人 | 其他人的 | 酒 | , |

此外，当涉及到大量饮用他人的酒水时，

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [siː] . ['reɪnər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] - ['merɪts] .

| Mr | . | H | . | C | . | Raynor | has | his | ondoubted | merits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | H | . | C | . | 雷诺 | 有 | 他的 | - | 优点 | . |

HC Raynor先生确实有其过人之处。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] [gɪvz] [ə; eɪ] ['pɑːti] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] ['friːkwənt] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ,

| And | when | Mr | . | Dallas | gives | a | party | , | which | he | does | frequent | and | often | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 先生 | . | 达拉斯 | 给予 | 一个 | 派对 | , | 哪个 | 他 | 做 | 频繁 | 和 | 经常 | , |

而达拉斯先生经常举办派对，每当他举办派对时，

[ðə; ði] [waɪnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dʒʌst] [fləʊz] [laɪk] ['mænə] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɒd][ɒv; əv]['dʒəʊnə] .

| the | wines | and | such | just | flows | like | manna | from | the | rod | of | Jonah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 葡萄酒 | 和 | 这样的 | 只是 | 流量 | 喜欢 | 吗哪 | 从 | 这 | 杆 | 的 | 约拿 | . |

美酒佳酿如同约拿杖中流出的吗哪一般源源不断。

[stɪl] , [ðæt] [eɪnt] [ ˈpestə ] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] .

| Still | , | that | ain't | pestering | me | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 那 | 不是 | 纠缠 | 我 | 很多 | . |

不过，这倒没怎么困扰我。

[wen] [waɪt] [fəʊks][laɪvz; lɪvz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈpɑːlə(r)] [ˈnɪgə(r)] [gets] [fæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

| When | white | folks | lives | high | in | the | front | parlor | niggers | gets | fat | back | in | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 白色的 | 各位 | 生活 | 高的 | 在 | 这 | 正面 | 客厅 | 黑鬼 | 获得 | 胖的 | 后退 | 在 | 这 | 厨房 | . |

白人住在前厅里，黑人却在厨房里吃得肥肥的。

[ðen] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [baɪz] [hɪmˈself] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [ˈhaiəz] [ə; eɪ] [waɪt]

| Then | on | top | of | all | this | he | buys | himself | an | automobile | and | hires | a | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 顶部 | 的 | 全部 | 这 | 他 | 购买 | 他自己 | 一个 | 汽车 | 和 | 招聘 | 一个 | 白色的 |

['ʃəʊfə(r)] [ - ]

| chauffeur | [ | 100 | ] |
|---|---|---|---|
| 司机 | [ | - | ] |

除此之外，他还给自己买了一辆汽车，并雇佣了一名白人司机[100]

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] .

| for | to | run | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 跑步 | 她 | . |

让她跑。

[ʃiːz] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hɪə(r)] [ləʊ] - [kʌt] ,

| She's | one | of | these | here | low | - | cut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 一 | 的 | 这些 | 这里 | 低的 | - | 切 | , |

她是这里这些低胸装女郎之一，

[haɪ] - [ˈpaʊəf(ə)l] [kɑːz] [wɪtʃ] [wen] [juː; jʊ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈsʌmhweəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [juː; jʊ] [dʒʌst]

| high | - | powerful | cars | which | when | you | wants | to | go | somewheres | in | a | hurry | you | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | - | 强大的 | 汽车 | 哪个 | 什么时候 | 你 | 想要 | 到 | 去 | 某个地方 | 在 | 一个 | 匆忙 | 你 | 只是 |

[steps] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] — [biː] - [zed] - [zed] - [zed] — [juː; jʊ][ɪz] [dʌn] [əˈraɪvd] !

| steps | on | her | and | — | b | - | z | - | z | - | z | — | you | is | done | arrived | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步骤 | 在 | 她 | 和 | — | b | - | z | - | z | - | z | — | 你 | 是 | 完毕 | 到达的 | ! |

动力强劲的汽车，当你想快速前往某个地方时，只需踩下油门——轰隆——你就到了！

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈplenti] [ˈkɒstɪv] [tuː; tə] [rʌn] .

| But | she's | plenty | costive | to | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她是 | 很多 | 便秘 | 到 | 跑步 | . |

但饲养她成本很高。

[ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] [hɑːf] - [ˈgælən] [ɒv; əv] [ˈgæsəliːn] [gɒn] .

| Every | time | she | takes | a | deep | breath | there's | another | half | - | gallon | of | gasoline | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 她 | 需要 | 一个 | 深的 | 气息 | 有 | 其他 | 一半 | - | 加仑 | 的 | 汽油 | 已消失 | . |

她每深吸一口气，就会少掉半加仑汽油。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [nəʊn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdæləs] [hæz; həz] [nɒt] [ˈəʊnli] [bɔːt] [wʌn][kɑː(r)] ;

| If | the | truth | must | be | known | , | Mr | . | Dallas | has | not | only | bought | one | car | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 真相 | 必须 | 是 | 已知 | , | 先生 | . | 达拉斯 | 有 | 不是 | 仅有的 | 买 | 一 | 车 | ; |

[hiːz] [bɔːt] [tuː] .

| he's | bought | two | . |
|---|---|---|---|
| 他是 | 买 | 二 | . |

说实话，达拉斯先生买的不只是一辆车，而是两辆。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [siː] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] [ˈrʌnəbaʊt] ,

| But | we | don't | see | the | second | one | , | which | is | a | dark | blue | runabout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不 | 看 | 这 | 第二 | 一 | , | 哪个 | 是 | 一个 | 黑暗的 | 蓝色的 | 小型快艇 | , |

但我们没看到第二艘，那是一艘深蓝色的小型快艇。

[ˈəʊnli] [wen] [mɪs] [bɪl] - [liː] [ˈkɒmz] [raʊnd] ,

| only | when | Miss | Bill | - | Lee | comes | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 什么时候 | 错过 | 账单 | - | 李 | 来 | 圆形的 | , |

只有比尔-李小姐来的时候，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] [hæz; həz] [ ləun ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

| because | it | seems | Mr | . | Dallas | has | loaned | it | out | to | her | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 似乎 | 先生 | . | 达拉斯 | 有 | 借出的 | 它 | 出去 | 到 | 她 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [juːz] ,

| her | own | use | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 使用 | , |

因为达拉斯先生似乎已经把手机借给她自己使用了。

[hɪm] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [bɪls] .

| him | paying | the | garage | bills | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 付费 | 这 | 车库 | 账单 | . |

他负责支付修车厂的账单。

[bɪ'twɪkst] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [spiːks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ləʊn] ,

| Betwixt | themselves | they | speaks | of | it | as | a | loan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中间 | 他们自己 | 他们 | 说话 | 的 | 它 | 作为 | 一个 | 贷款 | , |

他们私下里称之为贷款。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋks] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðɪs] ['prɒbəbli] [ɪz] [priː'destɪneɪt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| but | I | thinks | to | myself | that | this | probably | is | predestinated | to | be | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 到 | 我 | 那 | 这 | 大概 | 是 | 命中注定 | 到 | 是 | 一 | 的 | 这 |

[məʊst] ['pɜːmənənt] [ləʊnz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ləʊnɪŋ] ['bɪznəs] .

| most | permanent | loans | in | the | history | of | the | entire | loaning | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 永恒的 | 贷款 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 全部的 | 贷款 | 商业 | . |

但我心想，这笔贷款很可能注定会成为整个贷款行业历史上最持久的贷款之一。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] .

| So | it | goes | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 去 | . |

事情就是这样。

['evri] [deɪ] , ['prɪti] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| Every | day | , | pretty | near | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | , | 漂亮的 | 靠近 | 它 | , |

几乎每天都是如此，

[dɪ'lɪvəri] [bɔɪz] ['kɒmz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [dɔː(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]

| delivery | boys | comes | knocking | at | the | service | door | bringing | this | and | that | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 送货 | 男孩们 | 来 | 敲门 | 在 | 这 | 服务 | 门 | 带来 | 这 | 和 | 那 | 为了 |

['mɪstə(r)] . ['dæləs] .

| Mr | . | Dallas | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达拉斯 | . |

送货员敲响后门，给达拉斯先生送来各种各样的东西。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [freʃ] [peəz] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [ɪts] [ə; eɪ] [sæk] - [fʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɪə(r)]

| If | it | ain't | half | a | dozen | fresh | pairs | of | shoes | it's | a | sack | - | full | of | these | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 不是 | 一半 | 一个 | 打 | 新鲜的 | 对 | 的 | 鞋 | 它是 | 一个 | 解雇 | - | 满的 | 的 | 这些 | 这里 |

[gɒlf] [juː'tensɪlz][ɔː(r)][sʌm; səm] [njuː] [sɪlk] [pə'dʒɑːməz] ;

| golf | utensils | or | some | new | silk | pyjamas | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高尔夫球 | 餐具 | 或者 | 一些 | 新的 | 丝绸 | 睡衣 | ; |

如果不是六双新鞋，那就是一大袋高尔夫球具，或者是一些新的丝绸睡衣；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə'nʌðə(r)] ['məʊtərɪŋ] [kəʊt] [ɔː(r)][æn; ən] [ɪlæbɝəs] [ - ]

| and | if | it | ain't | another | motoring | coat | or | an | elaborous | [ | 101 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 不是 | 其他 | 汽车 | 外套 | 或者 | 一个 | 精巧的 | [ | - | ] |

如果不是另一件汽车外套或一件精致的[101]

['sməʊkɪŋ] ['dʒækɪt] ,

| smoking | jacket | , |
|---|---|---|
| 吸烟 | 夹克 | , |

吸烟夹克，

[ɪts] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] - [t'ɒpt] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [kɒmz] [ænd; ənd] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [θɪŋz]

| it's | a | set | of | silver | - | topped | brushes | and | combs | and | bottles | and | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 放 | 的 | 银 | - | 顶峰 | 刷子 | 和 | 梳子 | 和 | 瓶子 | 和 | 事物 |

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ['teɪb(ə)l] ,

| for | his | toilet | table | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 洗手间 | 桌子 | , |

这是一套银头梳子、刷子、瓶子以及其他放在他盥洗台上的用品。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz] [kʌt] [ɒn] - [ɪm] .

| with | his | initials | cut | on | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 首字母 | 切 | 在 | - | 呃 | . |

上面刻着他的名字缩写。

[ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [laɪk] [hi:; hi] [mʌst; məst] [stɒp] [ɪn] ['sʌmhweəz] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] -

| It | seems | like | he | must | stop | in | somewheres | every | morning | on | his | way | down | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 喜欢 | 他 | 必须 | 停止 | 在 | 某个地方 | 每一个 | 早晨 | 在 | 他的 | 方式 | 向下 | - |

[taʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [bai] [hɪm'self] ['sʌmθɪŋ] .

| town | to | business | and | buy | himself | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镇 | 到 | 商业 | 和 | 买 | 他自己 | 某物 | . |

他似乎每天早上上班途中都会顺道去某个地方买点东西。

[səʊ] [ai] ['dʒʌdʒɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['maɪti] [brɪsk] [æt; ət] [ðə; ði] [bʌŋ] - [həʊl] ,

| So | I | judges | the | money | must | be | coming | in | mighty | brisk | at | the | bung | - | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 法官 | 这 | 钱 | 必须 | 是 | 未来 | 在 | 强大的 | 轻快 | 在 | 这 | 塞子 | - | 洞 | , |

所以我判断，钱肯定从那个藏污纳垢的地方源源不断地流入。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪz] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] ['maɪti] ['stedi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ 'spigət ] .

| because | it | certainly | is | pouring | out | mighty | steady | from | the | spigots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 当然 | 是 | 浇注 | 出去 | 强大的 | 稳定的 | 从 | 这 | 水龙头 | . |

因为水确实正从水龙头里源源不断地涌出来。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lsəʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['hændi] [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] ['bɪznəs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ,

| It | also | must | be | a | powerful | handy | and | convenient | business | to | be | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 还 | 必须 | 是 | 一个 | 强大的 | 便利 | 和 | 方便的 | 商业 | 到 | 是 | 在 | , |

而且，它必须是一个强大、便捷且容易涉足的行业。

[fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [peɪ] [səʊ] [wel] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['præktɪkli] ['ɔ:lməʊst] [rʌnz]

| for | not | only | does | it | appear | to | pay | so | well | , | but | it | practically | almost | runs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不是 | 仅有的 | 做 | 它 | 出现 | 到 | 支付 | 所以 | 出色地 | , | 但 | 它 | 几乎 | 几乎 | 跑步 |

[ɪt'self] .

| itself | . |
|---|---|
| 本身 | . |

因为它不仅看起来收入丰厚，而且几乎可以自动运转。

['ɒf(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] [eɪnt] ['stɑrtɪŋ] [daʊn] - [taʊn] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪz] - [məʊst] [gɒn] ,

| Often | Mr | . | Dallas | ain't | starting | down | - | town | till | the | morning | is | ' | most | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 先生 | . | 达拉斯 | 不是 | 开始 | 向下 | - | 镇 | 直到 | 这 | 早晨 | 是 | - | 最多 | 已消失 | , |

达拉斯先生通常要到上午快结束的时候才会开始在市中心活动。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [gets] [bæk] [həʊm] [æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

| and | sometimes | he | gets | back | home | as | early | as | four | o'clock | in | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 他 | 获得 | 后退 | 家 | 作为 | 早期的 | 作为 | 四 | 点钟 | 在 | 这 | 晚上 | . |

有时他下午四点就到家了。

[kʌm] ['sætədeɪ] , [hi:; hi] [doʊnt] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [æt; ət] [ɔ:l] .

| Come | Saturday | , | he | don't | go | near | the | headquarters | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 周六 | , | 他 | 不 | 去 | 靠近 | 这 | 总部 | 在 | 全部 | . |

到了星期六，他根本不会去总部附近。

[ðæt] [ ə'stɔnɪʃ ] [ˌem 'i:] ['di:pli] ,

| That | astonishes | me | deeply | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 令人惊讶 | 我 | 深 | , |

这让我深感震惊。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [daʊn] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [ðə; ði] [stɔ:z] [ɔ:l] [steɪz] ['əʊpən] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ɒn]

| because | down | home | on | a | Saturday | the | stores | all | stays | open | till | late | at | night | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 向下 | 家 | 在 | 一个 | 周六 | 这 | 商店 | 全部 | 停留 | 打开 | 直到 | 晚的 | 在 | 夜晚 | 在 |

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][æt; ət][ðə; ði][tə'bækəʊ]

| account | of | the | country | people | coming | into | town | and | the | hands | at | the | tobacco |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帐户 | 的 | 这 | 国家 | 人们 | 未来 | 进入 | 镇 | 和 | 这 | 双手 | 在 | 这 | 烟草 |

['weəhaʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæktriz] [ænd; ənd][ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [peɪd] [ɒf] ,

| warehouses | and | the | factories | and | all | being | paid | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仓库 | 和 | 这 | 工厂 | 和 | 全部 | 存在 | 有薪酬的 | 离开 | , |

因为在老家，星期六商店都会营业到很晚，因为乡下人会进城，烟草仓库和工厂的工人也都会被抽成去上班。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪgə(r)] ['bi:ɪŋ] [aʊt] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] ['treɪdɪŋ] .

| and | the | niggers | being | out | doing | their | trading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑鬼 | 存在 | 出去 | 正在做 | 他们的 | 贸易 | . |

黑鬼们正在外面进行交易。

---

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] . [ - ]

| Especially | the | niggers | . | [ | 102 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 这 | 黑鬼 | . | [ | - | ] |

尤其是黑鬼。[102]

---

[ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] ,

| You | take | the | average | one | of | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 拿 | 这 | 平均的 | 一 | 的 | - | 呃 | , |

你取其中的平均值，

---

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kænt] [spend] [ɔ:l] [hi:z] [gɒt][ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] ,

| and | if | he | can't | spend | all | he's | got | on | Saturday | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 不能 | 花费 | 全部 | 他是 | 得到 | 在 | 周六 | 夜晚 | , |

如果他周六晚上不能把所有钱都花光，

---

[ˌaɪ 'ti:] ['præktɪkli] [spɔɪlz] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

| it | practically | spoils | his | Sunday | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 几乎 | 战利品 | 他的 | 星期日 | 为了 | 他 | . |

这几乎毁了他的周日。

---

[hi:; hi] [eɪnt] ['eɪmɪŋ] [tu:; tə] [weɪst] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] , ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

| He | ain't | aiming | to | waste | none | of | his | money | , | saving | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 瞄准 | 到 | 浪费 | 没有任何 | 的 | 他的 | 钱 | , | 保存 | 它 | . |

他一分钱也不打算浪费，而是努力存起来。

---

[səʊ] , [wɪð] [ˌju: 'es] , ['sætədeɪ] [ɪz][ðə; ði] ['bɪzi:st] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] .

| So | , | with | us | , | Saturday | is | the | busiest | day | in | the | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 和 | 我们 | , | 周六 | 是 | 这 | 最繁忙 | 天 | 在 | 这 | 星期 | . |

所以，对我们来说，星期六是一周中最忙的一天。

---

[bʌt; bət] ['si:mɪŋli] [nɒt][səʊ][ɪn] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] .

| But | seemingly | not | so | in | this | locality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 似乎 | 不是 | 所以 | 在 | 这 | 地点 | . |

但在这个地区似乎并非如此。

---

[ɪn][fækt] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ai] [əb'zə:vz] [tu:; tə] [deɪt] ,

| In | fact | , | so | far | as | I | observes | to | date | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 观察 | 到 | 日期 | , |

事实上，就我目前观察到的情况来看，

---

[ðə; ði][fəʊks] [ʌp][hɪə(r)][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['seprət] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ]

| the | folks | up | here | has | got | a | special | separate | system | of | their | own | for | doing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 各位 | 向上 | 这里 | 有 | 得到 | 一个 | 特别的 | 分离 | 系统 | 的 | 他们的 | 自己的 | 为了 | 正在做 |

['prɪti] [nɪə(r)] ['evriθɪŋ] .

| pretty | near | everything | . |
|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 靠近 | 一切 | . |

这里的人有自己一套特殊的独立系统，几乎可以处理所有事情。

[mɔː(r)] [taɪmz] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðɪs] [pɑːst] [mʌnθ] [aɪ] [hæz; həz] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [ðeə(r)]

| More | times | than | one | enduring | this | past | month | I | has | said | to | myself | that | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 时代 | 比 | 一 | 持久 | 这 | 过去的 | 月 | 我 | 有 | 说 | 到 | 我 | 那 | 那里 |

['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [pə'djuːkə] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

| certainly | is | a | big | difference | betwixt | Paducah | and | New | York | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 是 | 一个 | 大的 | 不同之处 | 中间 | 帕杜卡 | 和 | 新的 | 约克 | 城市 | . |

过去一个月里，我不止一次地对自己说，帕杜卡和纽约市之间确实存在着很大的差异。

[juː; jʊ] [doʊnt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [pə'djuːkə] , [bʌt; bət] , - ,

| You | don't | notice | it | so | much | in | Paducah | , | but | , | lawsy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 注意 | 它 | 所以 | 很多 | 在 | 帕杜卡 | , | 但 | , | - | , |

在帕杜卡你不太会注意到这一点，但是，天哪，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [prəʊn] ['ɪntuː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [gets] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ! [ - ]

| how | it | does | prone | into | you | when | you | gets | to | New | York | ! | [ | 103 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 它 | 做 | 易于 | 进入 | 你 | 什么时候 | 你 | 获得 | 到 | 新的 | 约克 | ! | [ | - | ] |

当你到达纽约时，它会如何向你袭来！[103]

['tʃæptə(r)] [sevn]

| Chapter | VII |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

['kʌntri] [saɪd]

| Country | Side |
|---|---|
| 国家 | 边 |

乡村

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənsɪz] , [naʊ] , [teɪk] [ðɪs] [hɪə(r)] ['sætədeɪ] [lɑːst] [pɑːst] .

| FOR | instances | , | now | , | take | this | here | Saturday | last | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 现在 | , | 拿 | 这 | 这里 | 周六 | 最后的 | 过去的 | . |

例如，就拿上周六发生的这件事来说吧。

[daʊn] [həʊm] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] [wʊd] [ə; eɪ] - [biːn] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [ðeə(r)] [ɔɪl] - ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| Down | home | Mr | . | Dallas | would | a | - | been | down | to | that | there | oil | - | office | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 家 | 先生 | . | 达拉斯 | 会 | 一个 | - | 到过 | 向下 | 到 | 那 | 那里 | 油 | - | 办公室 | 的 | 他的 |

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] ['kʌstəməz] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [bɒs] [ðə; ði]

| bright | and | early | shaking | hands | with | the | paying | customers | and | helping | boss | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 和 | 早期的 | 摇晃 | 双手 | 和 | 这 | 付费 | 顾客 | 和 | 帮助 | 老板 | 这 |

[klɑːks] [waɪlst] [ðeɪ] ['drɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [ɔɪl] ,

| clerks | whilst | they | drawed | off | the | oil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 职员 | 而 | 他们 | 绘制 | 离开 | 这 | 油 | , |

回到家乡，达拉斯先生每天一大早就到石油公司的办公室，和付费客户握手，并帮助管理职员，看着他们提取石油。

[ænd; ənd] [ɔːl] .

| and | all | . |
|---|---|---|
| 和 | 全部 | . |

以及所有的一切。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [doʊnt] ['hæpən] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [nəʊ] [sɜː(r)] , [nɒt] [nʌn] [ˌwɑːtˌsʌm'evər] .

| But | nothing | like | that | don't | happen | here | with | us | — | no | sir | , | not | none | whatsomever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 喜欢 | 那 | 不 | 发生 | 这里 | 和 | 我们 | — | 不 | 先生 | , | 不是 | 没有任何 | 不管 | . |

但这种事在我们这里绝不会发生——绝对不会，先生，什么都不会发生。

[hiː; hi] [leɪz] [ɪn] [bed] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['prɪti] [nɪə(r)] [ten] [ə'klɑːk]

| He | lays | in | bed | until | it's | going | on | pretty | near | ten | o'clock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺下 | 在 | 床 | 直到 | 它是 | 去 | 在 | 漂亮的 | 靠近 | 十 | 点钟 |

他一直躺在床上，直到快十点钟的时候才起床。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪ] [pæks] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ,

| and | then | he | gets | up | and | I | packs | him | , | and | along | about | dinner | - | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 获得 | 向上 | 和 | 我 | 包装 | 他 | , | 和 | 沿着 | 关于 | 晚餐 | - | 时间 | , |

然后他起床，我帮他收拾行李，大约到了晚饭时间，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] [lʌntʃ] - [taɪm] [raʊnd] [ðɪs] [taʊn] ,

| which | they | calls | it | lunch | - | time | round | this | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 呼叫 | 它 | 午餐 | - | 时间 | 圆形的 | 这 | 镇 | , |

在这个镇上，他们把这叫做午餐时间。

[wiː; wi] [pʊts] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] - [end] .

| we | puts | out | in | the | car | to | the | country | for | a | week | - | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 放置 | 出去 | 在 | 这 | 车 | 到 | 这 | 国家 | 为了 | 一个 | 星期 | - | 结尾 | . |

我们开车去乡下过周末。

['əʊnli] ,

| Only | , |
|---|---|
| 仅有的 | , |

仅有的，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['bægɪdʒ] [wiː; wi] [təʊts] [wɪð] [ˌjuː 'es] [jʊd] [ə; eɪ] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

| for | the | amount | of | baggage | we | totes | with | us | you'd | a | - | thought | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 数量 | 的 | 行李 | 我们 | 手提袋 | 和 | 我们 | 你会 | 一个 | - | 想法 | 它 | 曾是 |

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mʌnθ] - [end] .

| going | to | be | a | month | - | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 是 | 一个 | 月 | - | 结尾 | . |

就我们携带的行李数量而言，你肯定会以为这是月底了。

[aɪm] ['tʊkən] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] ['dʒen(ə)rəl] -

| I'm | tooken | along | to | look | after | his | clothes | and | to | do | general | valetting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 被带走 | 沿着 | 到 | 看 | 后 | 他的 | 衣服 | 和 | 到 | 做 | 一般的 | - |

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| for | him | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | . |

我被带去照看他的衣物，并为他做一些日常的体贴工作。

[wiː; wi] [teɪks] ['mɪstə(r)] . ['reɪnər] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['beləʊz] [ - ]

| We | takes | Mr | . | Raynor | and | Mr | . | Bellows | [ | 104 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 先生 | . | 雷诺 | 和 | 先生 | . | 风箱 | [ | - | ] |

我们带上了雷诺先生和贝洛斯先生[104]

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] - ['weɪvi] ['leɪdi] , ['mɪsɪz] . [geɪlɔːd] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| and | the | permanent | - | wavy | lady | , | Mrs | . | Gaylord | , | along | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 永恒的 | - | 波浪状 | 女士 | , | 太太 | . | 盖洛德 | , | 沿着 | 和 | 我们 | . |

还有那位留着永久卷发的女士盖洛德夫人，以及我们。

[mɪs] [dɪ'wɪt] [ænd; ənd] [mɪs] [ə'bɹaɪən] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wiː; wi] [ɪz] ,

| Miss | DeWitt | and | Miss | O'Brien | is | also | headed | for | the | same | place | we | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 德威特 | 和 | 错过 | 奥布莱恩 | 是 | 还 | 标题 | 为了 | 这 | 相同的 | 地方 | 我们 | 是 | , |

德威特小姐和奥布莱恩小姐也将前往我们所在的同一个地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kɒmz] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['rʌnəbaʊt] ['træv(ə)lɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .

| but | they | comes | in | the | blue | runabout | traveling | close | behind | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 来 | 在 | 这 | 蓝色的 | 小型快艇 | 旅行 | 关闭 | 在后面 | 我们 | . |

但他们乘坐蓝色快艇紧随我们而来。

[baɪ] [naʊ] , [aɪ] [hæz; həz] [dʌn] ['lɜːnɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ['mɪsɪz] . [geɪlɔːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd]

| By | now | , | I | has | done | learned | not | to | expect | Mrs | . | Gaylord | to | bring | a | husband |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 现在 | , | 我 | 有 | 完毕 | 学习 | 不是 | 到 | 预计 | 太太 | . | 盖洛德 | 到 | 带来 | 一个 | 丈夫 |

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| with | her | . |
|---|---|---|
| 和 | 她 | . |

到现在为止，我已经明白不要指望盖洛德太太会带丈夫一起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [get] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kænt] [kiːp] - [ɪm] .

| It | seems | like | she | can | get | ' | em | , | but | she | can't | keep | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 喜欢 | 她 | 能 | 得到 | - | 呃 | , | 但 | 她 | 不能 | 保持 | - | 呃 | . |

她似乎能得到它们，但却留不住它们。

[ʃiːz] [biːn] ['mærid] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] ,

| She's | been | married | three | times | in | all | ; | but | from | what | I | can | hear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 到过 | 已婚 | 三 | 时代 | 在 | 全部 | ; | 但 | 从 | 什么 | 我 | 能 | 听到 | , |

她一共结过三次婚；但据我所知，

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['hʌzbənd] [ hɔːl ] [ɒf] [ænd; ənd] [daɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [kaɪnd]

| her | first | husband | hauled | off | and | died | on | her | and | the | second | one | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 第一的 | 丈夫 | 拖拽 | 离开 | 和 | 死亡 | 在 | 她 | 和 | 这 | 第二 | 一 | 种类 |

[ɒv; əv] [streɪd] [ɒf] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .

| of | strayed | off | and | never | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 迷路了 | 离开 | 和 | 绝不 | 来 | 后退 | . |

她的第一任丈夫突然去世，第二任丈夫则不知所踪，再也没有回来。

[ai] [eɪnt] [hɜːd] - [ɪm] [seɪ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪn'kʌmbənt] [bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [eɪnt]

| I | ain't | heard | ' | em | say | what | happened | to | the | present | incumbent | but | since | he | ain't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 听到 | - | 呃 | 说 | 什么 | 发生 | 到 | 这 | 展示 | 现任 | 但 | 自从 | 他 | 不是 |

['nevə(r)] [biːn] [prə'djuːst] ,

| never | been | produced | , |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 到过 | 生产 | , |

我没听他们说现任官员发生了什么事，但既然他从未被推选出来，

[ai] [dʒʌdʒ] [hiː; hi] ['mʌstv] [gɒt] [ˌmɪs'leɪd] ['sʌmweɪ] , [səʊ] [naʊ] [ʃiːz] ['præktɪkli] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz]

| I | judge | he | must've | got | mislaid | someway | , | so | now | she's | practically | all | out | of | husbands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 法官 | 他 | 肯定有 | 得到 | 遗失 | 以某种方式 | , | 所以 | 现在 | 她是 | 几乎 | 全部 | 出去 | 的 | 丈夫们 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

我估计他一定是弄丢了，所以现在她又几乎没丈夫可嫁了。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [ siːm ] [tuː; tə] [biː; bi] ['beərɪŋ] [ʌp] ['veri] [sə'riːn] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .

| Still | , | she | seems | to | be | bearing | up | very | serene | at | all | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 她 | 似乎 | 到 | 是 | 轴承 | 向上 | 非常 | 安详 | 在 | 全部 | 时代 | . |

不过，她似乎始终表现得非常镇定自若。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mɪsɪz] - [ɪm] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [let] [ɒn] .

| If | she | misses | ' | em | she | don't | let | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 错过 | - | 呃 | 她 | 不 | 让 | 在 | . |

即使她想念他们，她也不会表现出来。

[wel] , [wiː; wi] [ləʊdz] [ʌp] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊks] ,

| Well | , | we | loads | up | the | car | with | the | white | folks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我们 | 负载 | 向上 | 这 | 车 | 和 | 这 | 白色的 | 各位 | , |

我们把车装满了白人，

[ænd; ənd] [wɪð] [ və'liːz ] [ænd; ənd] [gɒlf] - [sæks] [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]

| and | with | valises | and | golf | - | sacks | and | one | thing | and | another | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 手提箱 | 和 | 高尔夫球 | - | 麻袋 | 和 | 一 | 事物 | 和 | 其他 | 和 |

[stɑːrts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| starts | for | the | country | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 为了 | 这 | 国家 | . |

带着旅行箱、高尔夫球袋以及其他一些东西，启程前往这个国家。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪts] ['təʊtəli] [ʌn'sɪm.ə.lər] [tuː; tə] ['eni] ['kʌntri] [laɪk] [wɒt] [ai]

| But | I | must | say | for | it | that | it's | totally | unsimilar | to | any | country | like | what | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 说 | 为了 | 它 | 那 | 它是 | 完全 | 不相似的 | 到 | 任何 | 国家 | 喜欢 | 什么 | 我 |

[hæz; həz] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [ˌhɪətu'fɔː(r)] .

| has | been | used | to | heretofore | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 用过的 | 到 | 此前 | . |

但我必须说，它与我以前去过的任何国家都截然不同。

[ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['pɑːsɪz] [ɔːl] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [ - ]

| The | front | yards | which | we | passes | all | looks | like | the | [ | 105 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 码 | 哪个 | 我们 | 通过 | 全部 | 看起来 | 喜欢 | 这 | [ | - | ] |

我们经过的所有前院看起来都像[105]

['əʊnə(r)z] [mʌst; məst] [teɪk] - [ɪm] [ɪn] [æt; ət] [naɪts] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [brʌʃ] - [ɪm] [ɒf] [gʊd]

| owners | must | take | ' | em | in | at | nights | and | in | the | mornings | brush | ' | em | off | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有者 | 必须 | 拿 | - | 呃 | 在 | 在 | 夜晚 | 和 | 在 | 这 | 早晨 | 刷子 | - | 呃 | 离开 | 好的 |

[ænd; ənd] [pʊt] - [ɪm] [bæk] [ˌaʊt'dɔːz] [ə'gen] ;

| and | put | ' | em | back | outdoors | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | - | 呃 | 后退 | 户外 | 再次 | ; |

主人必须在晚上将它们收进屋里，早上好好地把它们刷干净，然后再放回室外；

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ɪz] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [saɪz] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [haɪ] - [skuːl]

| and | most | of | the | residences | is | a | suitable | size | to | make | good | high | - | school |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 这 | 住宅 | 是 | 一个 | 合适的 | 尺寸 | 到 | 制作 | 好的 | 高的 | - | 学校 |

['bɪldɪŋz] [ɔː(r)] [els] ['fiːb(ə)l] - [maɪnd] ['ɪnstətjʊt] ,

| buildings | or | else | feeble | - | mind | institutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑物 | 或者 | 别的 | 微弱 | - | 头脑 | 机构 | , |

而且大部分住宅面积都适合改建成优质的高中校舍或弱智教育机构。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wʊdˌlɒt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ slik ] - [ʌp] [ə'pɪərəns] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [dʒʌst]

| and | even | the | woodlots | has | a | slicked | - | up | appearance | like | as | if | they'd | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 林地 | 有 | 一个 | 光滑的 | - | 向上 | 外貌 | 喜欢 | 作为 | 如果 | 他们会 | 只是 |

[kʌm] [bæk] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [draɪ] - ['kliːnərz] .

| come | back | that | same | day | from | the | dry | - | cleaner's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 后退 | 那 | 相同的 | 天 | 从 | 这 | 干燥 | - | 清洁工 | . |

就连林地看起来都光鲜亮丽，仿佛当天刚从干洗店回来一样。

[ɪn] [mə'rɛn] [æn; ən] ['aʊərz] ['stedi] ['træv(ə)l] [ai] [doʊnt] [siː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [reɪl] [fens] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃ(ə)n]

| In | more'n | an | hour's | steady | travel | I | don't | see | a | single | rail | fence | nor | a | regulation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 更多 | 一个 | 小时 | 稳定的 | 旅行 | 我 | 不 | 看 | 一个 | 单身的 | 轨 | 栅栏 | 也不 | 一个 | 规定 |

[wiːd] - [pætʃ] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [laɪ] ['ket(ə)l] [nɔː(r)] [æn; ən] [æʃ] - ['hɒpə(r)] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [kɔːn] - [krɪb] [nɔː(r)] [ə; eɪ]

| weed | - | patch | nor | a | lye | kettle | nor | an | ash | - | hopper | nor | a | corn | - | crib | nor | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杂草 | - | 修补 | 也不 | 一个 | 碱液 | 壶 | 也不 | 一个 | 灰 | - | 料斗 | 也不 | 一个 | 玉米 | - | 婴儿床 | 也不 | 一个 |

['mɑːtɪn] - [bɒks] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [haʊnd] - [dɒg] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [sməʊk] - [haʊs] [nɔː(r)] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ]

| martin | - | box | nor | a | hound | - | dog | nor | a | smoke | - | house | nor | scarcely | anything | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马丁 | - | 盒子 | 也不 | 一个 | 猎犬 | - | 狗 | 也不 | 一个 | 抽烟 | - | 房子 | 也不 | 几乎 | 任何事物 | 哪个 |

[wʊd] ['sɪgnɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] ['kʌntri] .

| would | signify | it | to | be | sure | - | enough | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 表示 | 它 | 到 | 是 | 当然 | - | 足够的 | 国家 | . |

经过一个多小时的持续行进，我既没看到一道木栅栏，也没看到一块标准的杂草丛，更没看到碱锅、灰斗、玉米仓、燕窝、猎犬、熏肉房，几乎没有任何能表明这里是真正的乡村的东西。

[ai] [θɪŋks] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɒtn] - [teɪl] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [kæmp] [aʊt] [hɪə(r)]

| I | thinks | to | myself | that | if | a | cotton | - | tail | rabbit | was | aiming | to | camp | out | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 到 | 我 | 那 | 如果 | 一个 | 棉布 | - | 尾巴 | 兔子 | 曾是 | 瞄准 | 到 | 营 | 出去 | 这里 |

[id] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] ['bedɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

| he'd | naturally | be | obliged | to | pack | his | bedding | along | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 自然 | 是 | 有义务 | 到 | 盒 | 他的 | 寝具 | 沿着 | 和 | 他 | . |

我心想，如果一只棉尾兔打算在这里安营扎寨，它自然会把自己的寝具带上。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvz] [weə(r)] [wiː; wi] [ɪz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ɪz] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [sə'praɪzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

| When | we | arrives | where | we | is | headed | for | I | is | still | further | surprised | because | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 到达 | 在哪里 | 我们 | 是 | 标题 | 为了 | 我 | 是 | 仍然 | 更远 | 惊讶 | 因为 | , |

[bɪ'fɔːhænd] ,

| beforehand | , |
|---|---|
| 预先 | , |

当我们到达目的地时，我仍然感到惊讶，因为在此之前，

['mɪstə(r)] . ['dæləs] [telz] [ˌem 'iː][wiː; wi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] - [pleɪs] ,

| **Mr** | **.** | **Dallas** | **tells** | **me** | **we** | **is** | **going** | **to** | **stop** | **at** | **a** | **country** | **-** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达拉斯 | 讲述 | 我 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 停止 | 在 | 一个 | 国家 | - | 地方 | , |

达拉斯先生告诉我，我们要去一个乡村地方住一晚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] - [hɔːl] [wɪʧ] [hæz; həz] [dʌn] [streɪd] [fɑː(r)] [ɒf]

| **but** | **it** | **looks** | **to** | **me** | **more** | **like** | **a** | **city** | **-** | **hall** | **which** | **has** | **done** | **strayed** | **far** | **off** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 看起来 | 到 | 我 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 城市 | - | 大厅 | 哪个 | 有 | 完毕 | 迷路了 | 远的 | 离开 |

[frɒm; frəm][ɪts] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [tʊk] [ruːt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| **from** | **its** | **functions** | **and** | **took** | **root** | **in** | **a** | **big** | **clump** | **of** | **trees** | **alongside** | **the** | **river** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 函数 | 和 | 采取 | 根 | 在 | 一个 | 大的 | 丛 | 的 | 树木 | 旁边 | 这 | 河 | . |

[ - ]
**[ 106 ]**
[ - ]

但在我看来，它更像是一座偏离其职能的市政厅，在河边的一大片树林中扎根了。[106]

[waɪ] ,

| **Why** | **,** |
|---|---|
| 为什么 | , |

为什么，

[ɪts] [gɒt] [mɔː(r)][rʊmz; ruːmz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [njuː] ['kaʊnti] ['ɪn.fər.mə.riz] [gɒt] [ænd; ənd] [graʊndz]

| **it's** | **got** | **more** | **rooms** | **in** | **it** | **than** | **our** | **new** | **county** | **infirmary's** | **got** | **and** | **grounds** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 得到 | 更多的 | 房间 | 在 | 它 | 比 | 我们的 | 新的 | 县 | 医务室的 | 得到 | 和 | 理由 |

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['semətri] .

| **around** | **it** | **all** | **beautiful** | **like** | **a** | **cemetery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 它 | 全部 | 美丽的 | 喜欢 | 一个 | 公墓 | . |

它的房间比我们新建的县立医院还多，周围的环境也美得像个墓地。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [spraɪ] - ['æktɪŋ] ['leɪdi] [nemd] ['mɪsɪz] . ['bænɪstə(r)] ,

| **It** | **belongs** | **to** | **a** | **very** | **spry** | **-** | **acting** | **lady** | **named** | **Mrs** | **.** | **Banister** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 属于 | 到 | 一个 | 非常 | 轻快 | - | 表演 | 女士 | 命名 | 太太 | . | 栏杆 | , |

它属于一位名叫班尼斯特太太、行动非常敏捷的女士。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['geɪlɔːrdz] .

| **which** | **she** | **is** | **a** | **friend** | **of** | **Mrs** | **.** | **Gaylord's** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 是 | 一个 | 朋友 | 的 | 太太 | . | 盖洛德 | . |

她是盖洛德太太的朋友。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['bænɪstə(r)] , [tuː] , [bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] ,

| **There's** | **a** | **Mr** | **.** | **Banister** | **,** | **too** | **,** | **but** | **as** | **far** | **as** | **I** | **can** | **judge** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 先生 | . | 栏杆 | , | 也 | , | 但 | 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 能 | 法官 | , |

还有一位名叫班尼斯特先生的人，但就我判断而言，

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz][ðə; ði] [səʊl] [prəˈpraɪətə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɒb][ɪz][dʒʌst] ['biːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bænɪstərz] ['mɪstə(r)] .

| **the** | **lady** | **is** | **the** | **sole** | **proprietor** | **and** | **his** | **job** | **is** | **just** | **being** | **Mrs** | **.** | **Banister's** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 是 | 这 | 唯一 | 业主 | 和 | 他的 | 工作 | 是 | 只是 | 存在 | 太太 | . | 栏杆 | 先生 | . |

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [drɪŋks] [wen] [ðə; ði]['bʌtlə(r)][ɪz] ['bɪzi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

| **and** | **helping** | **with** | **the** | **drinks** | **when** | **the** | **butler** | **is** | **busy** | **doing** | **something** | **else** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 和 | 这 | 饮料 | 什么时候 | 这 | 管家 | 是 | 忙碌的 | 正在做 | 某物 | 别的 | . |

这位女士是店里的唯一老板，而他的工作只是做班尼斯特太太的先生，并在管家忙于其他事情时帮忙倒饮料。

[aɪ] [hˈiəz] [ðə; ði] [kʊk] ['seɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][mɪks][ə; eɪ] ['veri] ['teɪsti]

| **I** | **hears** | **the** | **cook** | **saying** | **out** | **in** | **the** | **kitchen** | **that** | **he** | **can** | **also** | **mix** | **a** | **very** | **tasty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 厨师 | 说 | 出去 | 在 | 这 | 厨房 | 那 | 他 | 能 | 还 | 混合 | 一个 | 非常 | 可口 |

['sæləd] - ['dresɪŋ] .

| **salad** | **-** | **dressing** | **.** |
|---|---|---|---|
| 沙拉 | - | 敷料 | . |

我听到厨师在厨房里说他还会调配非常美味的沙拉酱。

[wel] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːn] ['sæləd] - ['dresɪŋ]

**Well , that's what he looks like to me , just a natural - born salad - dressing**

出色地 , 那就是 什么 他 看起来 喜欢 到 我 , 只是 一个 自然的 - 出生 沙拉 - 敷料

['mɪksə(r)] .

**mixer .**

混合器 .

嗯，在我看来，他看起来就像个天生的沙拉酱调料师。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [ə'raɪv] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['getɪŋ] [tə'wɔːdz] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [juː 'es]

**But we don't arrive there until it's getting towards four o'clock by reason of us**

但 我们 不 到达 那里 直到 它是 获得 向 四 点钟 经过 原因 的 我们

['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sɒdʒən] [æt; ət] [ə; eɪ] [tiː] - [haʊs] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] .

**stopping for quite a sojourn at a tea - house along the road .**

停止 为了 相当 一个 旅居 在 一个 茶 - 房子 沿着 这 路 .

但由于我们在路边的一家茶馆停留了相当长的时间，所以我们直到快四点钟才到达那里。

['liːstwaɪz] , [ðeɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [tiː] - [haʊs] , [bʌt; bət] [ɪts] - ['fʌnkʃ(ə)nz] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz]

**Leastwise , they calls it a tea - house , but its principalest functions , so far as**

最不明智的 , 他们 呼叫 它 一个 茶 - 房子 , 但 它是 - 函数 , 所以 远的 作为

[aɪ] [kæn; kən] [nəʊt] ,

**I can note ,**

我 能 笔记 ,

至少他们称之为茶馆，但据我观察，它的主要功能是.....

[ɪz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [fəʊks] [tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌp] [ðə; ðɪ]

**is to provide accommodations for folks to dance and to drink up the**

是 到 提供 住宿 为了 各位 到 舞蹈 和 到 喝 向上 这

[rɪ'freʃmənts] [wɪtʃ] [ðev] [fetʃt] [ə'lɒŋ] [wɪð] - [ɪm] [ɪn] ['pɒkɪt] [ flɑːsk ] ;

**refreshments which they've fetched along with ' em in pocket flasks ;**

茶点 哪个 他们有 已获取 沿着 和 - 呃 在 口袋 烧瓶 ;

目的是为人们提供跳舞的场所，并让他们享用用小酒壶带来的饮料；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ðæt] [tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] ,

**and you might call that tea if you prefers to ,**

和 你 可能 称呼 那 茶 如果 你 偏好 到 ,

如果你愿意的话，也可以称它为茶。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tiː] [wɪtʃ] [naʊ] [selz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ - ]

**but it's the kind of tea which now sells by the case [ 107 ]**

但 它是 这 种类 的 茶 哪个 现在 出售 经过 这 案件 [ - ]

但现在这种茶是整箱整箱地卖的[107]

[fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

**for cash down and is delivered at your house after dark .**

为了 现金 向下 和 是 发表 在 你的 房子 后 黑暗的 .

现金支付，天黑后送货上门。

[ðæts] ['meɪnli] [wɒt] ['aʊə(r)] ['aʊtfɪt] [dʌz] [ðeə(r)] — [dɑːns] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [wɪð] [wɒt]

**That's mainly what our outfit does there — dance and refresh themselves with what**

那就是 主要 什么 我们的 全套服装 做 那里 — 舞蹈 和 刷新 他们自己 和 什么

[ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [hɪps] .

**the gentlemen brought along on their hips .**

这 先生们 带来 沿着 在 他们的 臀部 .

我们这群人主要就是在那里跳舞，然后用男士们从腰间带来的"宝贝"来让自己精神焕发。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪm] ['setɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ai][kæn; kən] [siː] - [ɪm] ['wiːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

| From | where | I'm | setting | in | the | car | outside | I | can | see | ' | em | weaving | in | and | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在哪里 | 我是 | 环境 | 在 | 这 | 车 | 外部 | 我 | 能 | 看 | - | 呃 | 编织 | 在 | 和 | 出去 |

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['teɪblz] [waɪlst] [ə; eɪ] [strɪŋ] - [bænd] [pleɪz] [ dʒæz ] [tjuːnz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [tuː; tə] [dɑːns]

| amongst | the | tables | whilst | a | string | - | band | plays | jazzing | tunes | for | ' | em | to | dance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 表格 | 而 | 一个 | 细绳 | - | 乐队 | 演出 | 爵士乐 | 曲调 | 为了 | - | 呃 | 到 | 舞蹈 |

[baɪ] .

| by | . |
|---|---|
| 经过 | . |

我坐在外面的车里，可以看到他们在桌子间穿梭，一支弦乐队演奏着爵士乐，他们伴着音乐翩翩起舞。

---

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['dæləs] [doʊnt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['veri] [wel]

| But | Mr | . | Dallas | don't | appear | to | be | getting | the | hang | of | it | so | very | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 达拉斯 | 不 | 出现 | 到 | 是 | 获得 | 这 | 悬挂 | 的 | 它 | 所以 | 非常 | 出色地 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ,

| and | the | chauffeur | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 司机 | , |

但达拉斯先生似乎还没完全掌握要领，而司机……

---

[huz] ['setɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

| who's | setting | there | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁是 | 环境 | 那里 | 和 | 我 | , |

谁和我一起坐在那里?

---

[hiː; hi] [ə'laʊz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [bɒs] [eɪnt] [kɔːt] [ɒn][tuː; tə] [ðiːz] [hɪə(r)] [njuː] ['dɑːnsɪz] [jet] .

| he | allows | probably | the | boss | ain't | caught | on | to | these | here | new | dances | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 允许 | 大概 | 这 | 老板 | 不是 | 捕捉 | 在 | 到 | 这些 | 这里 | 新的 | 舞蹈 | 然而 | . |

他承认，老板可能还没注意到这些新舞步。

---

[ai] [sez] [tuː; tə][hɪm] , [ai] [sez] :

| I | says | to | him | , | I | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说道 | 到 | 他 | , | 我 | 说道 | : |

我对他说：

---

" [hʌ] ! [dʌz] [juː; jʊ][kɔːl] - [æt; ət][ə; eɪ] [njuː] [dɑːns] ?

| " | Huh | ! | Does | you | call | ' | at | a | new | dance | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | ! | 做 | 你 | 称呼 | - | 在 | 一个 | 新的 | 舞蹈 | ? |

“哈！你是在新舞会上打电话吗？”

---

" [hiː; hi] [sez] :

| " | He | says | : |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | : |

他说：

---

" [ʃʊə(r)] — [ðə; ði] [njuːɪst] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [ɔːl] .

| " | Sure | — | the | newest | one | of | ' | em | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | — | 这 | 最新 | 一 | 的 | - | 呃 | 全部 | . |

“当然——是其中最新的一个。”

---

[ðæts] [ðə; ði] - ['græpl] — [ɪts] [dʒʌst][hɪt] [taʊn] .

| That's | the | Reitzenburger | Grapple | — | it's | just | hit | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | - | 抓钩 | — | 它是 | 只是 | 打 | 镇 | . |

这就是赖岑伯格格斗——它刚刚风靡全城。

---

" [ænd; ənd][ai] [sez] :

| " | And | I | says | : |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 说道 | : |

我说：

---

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔː(r)] [mʌst; məst][ə; eɪ] - [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , ['gɪtɪn] - [jɪər] ;

| " | Then | it | shore | must | a | - | been | a | long | time | on | the | road | , | gittin | ' | yere | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 它 | 支撑 | 必须 | 一个 | - | 到过 | 一个 | 长的 | 时间 | 在 | 这 | 路 | , | 吉廷 | - | 年份 | ; |

“那肯定是在路上走了很久，到了这里；

- [kɔːz] ['nɪgə(r)] [daʊn] [maɪ] [weɪ] , " [aɪ] [sez] ,
**' cause niggers down my way , " I says ,**
- 原因 黑鬼 向下 我的 方式 , " 我 说道 ,

“因为我这边有黑鬼，”我说。

" [wəz]['dænsɪn] - - [æt; ət][eə(r)] [dɑːns] ['fʊli] [ten] [j'ɛhz] [ə'gəʊ] — ['əʊnli] [ðeɪ] [dʌn] [səʊ][bɪ'haɪnd] [kləʊzd] [dɔːz] ,
**" wuz dancin ' ' at air dance fully ten yeahs ago — only they done so behind closed doors ,**
" 伍兹 跳舞 - - 在 空气 舞蹈 完全 十 是的 前 — 仅有的 他们 完毕 所以 在后面 关闭 门 ,

“十年前他们还在空中跳舞——只不过他们是在闭门进行。”

" [aɪ] [sez] , " [biːn] - [ - ]
**" I says , " bein ' [ 108 ]**
" 我 说道 , " 是 - [ - ]

“我说，“是[108]

- [fɪəd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['maʊt] [kleɪm] - [kən'dʌkt] [æn; ən] - [stɒp] - [ɪm] [fruːm][ˌaɪ 'tiː] .
**' feared the police mout claim disawd'ly conduct an ' stop ' em frum it .**
- 害怕 这 警察 嘴 宣称 - 执行 一个 - 停止 - 呃 弗鲁姆 它 .

担心警察会声称他们行为不端，并阻止他们。

" [hiː; hi] [sez] :
**" He says :**
" 他 说道 :

他说：

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [dɑːns] [ˌaɪ 'tiː] ?
**" Did you ever dance it ?**
" 做过 你 曾经 舞蹈 它 ?

你跳过那段舞吗?

" [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm] :
**" I says to him :**
" 我 说道 到 他 :

我对他说：

" [huː] , [ˌem 'iː] ?
**" Who , me ?**
" WHO , 我 ?

“谁？我吗？”

['mɛniːz] [ə; eɪ] [taɪm] .
**Many's a time .**
许多人 一个 时间 .

很多次。

[bʌt; bət][nɒt] ['leɪtli] , " [aɪ] [sez] .
**But not lately , " I says .**
但 不是 最近 , " 我 说道 .

“但最近不是这样了，”我说。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][stɒp] ? " [hiː; hi] [sez] .
**" What made you stop ? " he says .**
" 什么 制成 你 停止 ? " 他 说道 .

“是什么让你停下来的？”他问道。

" [aɪ][gɒt] [rɪ'lɪdʒən] , " [aɪ] [sez] .
**" I got religion , " I says .**
" 我 得到 宗教 , " 我 说道 .

“我信教了，”我说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['keələs] ['dɑːnsɪŋ] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bænɪstə(r)] [pleɪs] [ðæt] [naɪt]

| There | was | also | considerable | careless | dancing | done | at | the | Banister | place | that | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 还 | 大量 | 粗心 | 跳舞 | 完毕 | 在 | 这 | 栏杆 | 地方 | 那 | 夜晚 |

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

| and | early | the | following | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 早期的 | 这 | 下列的 | 早晨 | . |

当晚和第二天清晨，在班尼斯特家也出现了不少不顾后果的跳舞行为。

[ɪn] [fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [dʌn] [ðeə(r)] [ðæt] ['sætədeɪ] [ænd; ənd]

| there | was | considerable | of | a | good | many | things | done | there | that | Saturday | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 大量 | 的 | 一个 | 好的 | 许多 | 事物 | 完毕 | 那里 | 那 | 周六 | 和 |

['sʌndeɪ] — ['tenɪs] [ænd; ənd] [gɒlf] [ænd; ənd] ['hɔːsbæk] - ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪliədz] [ænd; ənd] [puːl]

| Sunday | — | tennis | and | golf | and | horseback | - | riding | and | billiards | and | pool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期日 | — | 网球 | 和 | 高尔夫球 | 和 | 马背 | - | 骑术 | 和 | 台球 | 和 | 水池 |

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [leɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːd]

| and | going | in | swimming | in | a | private | lake | on | the | premises | and | playing | a | card |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | 游泳 | 在 | 一个 | 私人的 | 湖 | 在 | 这 | 前提 | 和 | 玩耍 | 一个 | 卡片 |

[geɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːkʃ(ə)n] - [brɪdʒ] ,

| game | which | they | calls | it | auction | - | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游戏 | 哪个 | 他们 | 呼叫 | 它 | 拍卖 | - | 桥 | , |

那周六和周日，那里做了很多事情——打网球、打高尔夫、骑马、打台球、在庄园内的私人湖泊游泳，以及玩一种叫做拍卖桥牌的纸牌游戏。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] .

| and | eating | and | drinking | and | smoking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 和 | 喝 | 和 | 吸烟 | . |

以及吃喝抽烟。

['evrɪbɒdi] [ɪz] [səʊ] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ɪ'vent] [ðeɪ] [eɪnt] [gɒt] ['veri]

| Everybody | is | so | busy | all | day | changing | clothes | for | the | next | event | they | ain't | got | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 是 | 所以 | 忙碌的 | 全部 | 天 | 变化 | 衣服 | 为了 | 这 | 下一个 | 事件 | 他们 | 不是 | 得到 | 非常 |

[mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

| much | time | for | the | thing | that's | on | at | the | time | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 时间 | 为了 | 这 | 事物 | 那就是 | 在 | 在 | 这 | 时间 | 存在 | . |

大家整天忙着换衣服参加下一个活动，根本没时间关注眼下正在发生的事情。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ['kɒmz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [strɪps] [daʊn] [tuː; tə] [fʊl] - [dres] [ænd; ənd] [ɔːl]

| But | when | the | night | - | time | comes | the | ladies | strips | down | to | full | - | dress | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 夜晚 | - | 时间 | 来 | 这 | 女士们 | 条状物 | 向下 | 到 | 满的 | - | 裙子 | 和 | 全部 |

[hændz] [dʒʌst] ['set(ə)lz] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θriː] ['feɪvərɪt] [spɔːts] ,

| hands | just | settles | in | for | the | three | favorite | sports | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | 只是 | 定居点 | 在 | 为了 | 这 | 三 | 最喜欢的 | 运动的 | , |

但夜幕降临后，女士们脱下外衣，换上正式的服装，大家一起投入到她们最喜欢的三项运动中。

[wɪtʃ] [ɪz] ['dɑːnsɪŋ] [ - ]

| which | is | dancing | [ | 109 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 跳舞 | [ | - | ] |

跳舞[109]

[ænd; ənd] [kɑːdz] [ænd; ənd] [drɪŋks] , [bəuθ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] .

| and | cards | and | drinks | , | both | long | and | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 牌 | 和 | 饮料 | , | 两个都 | 长的 | 和 | 短的 | . |

还有扑克牌和饮料，无论是长饮还是短饮。

[ai][hæz; həz] [siːn] ['θɜːsti] ['dʒentlmən] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][maɪ] [deɪ] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ]

| I | has | seen | thirsty | gentlemen | before | in | my | day | but | to | the | best | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 渴 | 先生们 | 前 | 在 | 我的 | 天 | 但 | 到 | 这 | 最好的 | 的 | 我的 |

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [nəʊ] ['leɪdɪz] [ðæt] [siːmd] [səʊ] [pɑːtʃt] - [laɪk] [æz; əz] [wʌn]

| recollection | I | ain't | never | encountered | no | ladies | that | seemed | so | parched | - | like | as | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 我 | 不是 | 绝不 | 遭遇 | 不 | 女士们 | 那 | 似乎 | 所以 | 干渴 | - | 喜欢 | 作为 | 一 |

[ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɪə(r)] ['leɪdɪz] [wɒz; wəz] .

| or | two | of | these | here | ladies | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 二 | 的 | 这些 | 这里 | 女士们 | 曾是 | . |

我以前也见过口渴的男士，但据我所知，我从未遇到过像这几位女士一样如此口渴的女士。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [geɪlɔːd] .

| I'm | thinking | in | particular | of | Mrs | . | Gaylord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 思维 | 在 | 特别的 | 的 | 太太 | . | 盖洛德 | . |

我尤其想到了盖洛德夫人。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['pɑːtʃmənt] .

| She | certainly | is | suffering | from | a | severe | attack | of | the | genuine | parchments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 当然 | 是 | 痛苦 | 从 | 一个 | 严重 | 攻击 | 的 | 这 | 真的 | 羊皮纸 | . |

她肯定患上了严重的真羊皮纸综合症。

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ʃiːz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lev(ə)l] [best] [tuː; tə] [get]

| But | I'll | say | this | much | for | her | — | she's | doing | her | level | best | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 说 | 这 | 很多 | 为了 | 她 | — | 她是 | 正在做 | 她 | 等级 | 最好的 | 到 | 得到 |

[ʃʌt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'deɪnd] ['triːtmənt] .

| shut | of | it | by | taking | the | ordained | treatment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 的 | 它 | 经过 | 采取 | 这 | 受戒 | 治疗 | . |

但我必须承认，她正在尽最大努力通过接受规定的治疗来摆脱这种疾病。

[ðæt] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [waɪlst] [ai][ɪz] [ˌʌp'steəz] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['dæləs] - [ruːm] ['leɪɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dres] -

| That | Saturday | evening | whilst | I | is | upstairs | in | Mr | . | Dallas | ' | room | laying | out | his | dress | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 周六 | 晚上 | 而 | 我 | 是 | 楼上 | 在 | 先生 | . | 达拉斯 | - | 房间 | 躺下 | 出去 | 他的 | 裙子 | - |

[kləʊðz] , [ðə; ði] [gests] ,

| clothes | , | the | guests | , |
|---|---|---|---|---|
| 衣服 | , | 这 | 客人 | , |

那天星期六晚上，我正在楼上达拉斯先生的房间里整理他的礼服，客人们.....

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] ['setɪŋ] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] ['teɪblz] [weə(r)] [ai]

| about | a | dozen | of | ' | em | is | out | in | the | front | yard | setting | round | little | tables | where | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 打 | 的 | - | 呃 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 正面 | 院子 | 环境 | 圆形的 | 小的 | 表格 | 在哪里 | 我 |

[kæn; kən] [siː] - [ɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| can | see | ' | em | from | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 看 | - | 呃 | 从 | 这 | 窗户 | , |

大约有十几个人在前院围着小桌子摆摊，我从窗户就能看到他们。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ai] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [laɪk] [ʃiːz] ['biːɪŋ]

| and | every | time | I | passes | the | window | and | looks | out | it | seems | like | she's | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 时间 | 我 | 通过 | 这 | 窗户 | 和 | 看起来 | 出去 | 它 | 似乎 | 喜欢 | 她是 | 存在 |

[sɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [mɔː(r)] .

| served | with | a | little | bit | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 和 | 一个 | 小的 | 少量 | 更多的 | . |

每次我经过窗口往外看，都感觉她好像又被端上来一点儿东西。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðəʊ] ; [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz][maɪ] [diːp] ['pɜːsən(ə)l]

| She | carries | it | just | beautiful | , | though | ; | she | certainly | has | my | deep | personal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 携带 | 它 | 只是 | 美丽的 | , | 尽管 | ; | 她 | 当然 | 有 | 我的 | 深的 | 个人的 |

[ ˌædmə'reiʃən ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kə'pæsəti] .

| admirations | for | her | capacity | . |
|---|---|---|---|---|
| 钦佩 | 为了 | 她 | 容量 | . |

不过，她驾驭得非常漂亮；我个人非常钦佩她的能力。

[bʌt; bət][nekst] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [daʊn] [steəz] [ʃiː; ʃi][ækts] ['dɔːnsɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd]

| But | next | day | when | she | comes | down | stairs | she | acts | dauncy | and | low | - | spirited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 下一个 | 天 | 什么时候 | 她 | 来 | 向下 | 楼梯 | 她 | 行为 | 丹西 | 和 | 低的 | - | 精神抖擞 |

[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

| for | awhile | . |
|---|---|---|
| 为了 | 一会儿 | . |

但第二天她下楼后，却表现得步履蹒跚、情绪低落了一阵子。

[ʃiːz] [gɒt] [ɒn] [ə; eɪ] [freʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

| She's | got | on | a | fresh | complexion | , | to | be | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 得到 | 在 | 一个 | 新鲜的 | 肤色 | , | 到 | 是 | 当然 | , |

她气色很好，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ][ʃiː; ʃi] [lʊks] [sɔːt] [ɒv; əv] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] - [raʊnd] [ðə; ðɪ] [aɪz] .

| but | even | so | she | looks | sort | of | weather | - | beaten | ' | round | the | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 所以 | 她 | 看起来 | 种类 | 的 | 天气 | - | 被打败 | - | 圆形的 | 这 | 眼睛 | . |

但即便如此，她的眼睛周围看起来还是有些饱经风霜。

[juː; jʊ] [teɪk] - [ɪm] [ - ]

| You | take | ' | em | [ | 110 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 拿 | - | 呃 | [ | - | ] |

你拿走它们[110]

[wen] [ðeɪ] [ɪz]['aɪðə(r)] [ˌpremə'tʃʊəli] [əʊld][ɔː(r)] [els] ['pɜːmənəntli] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪz]

| when | they | is | either | prematurely | old | or | else | permanently | young | and | the | morning | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 任何一个 | 过早 | 老的 | 或者 | 别的 | 永久的 | 年轻的 | 和 | 这 | 早晨 | 是 |

['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ][məʊst] - [taɪm] [ɒn] - [ɪm] .

| always | the | most | tellingest | time | on | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 这 | 最多 | - | 时间 | 在 | - | 呃 | . |

当他们要么过早衰老，要么永远年轻时，早晨总是最能说明问题的时候。

[wel] , ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [eɪnt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , ['siːmɪŋli] ,

| Well | , | several | of | those | present | ain't | feeling | the | best | in | the | world | , | seemingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 一些 | 的 | 那些 | 展示 | 不是 | 感觉 | 这 | 最好的 | 在 | 这 | 世界 | , | 似乎 | , |

看来，在场的几个人身体状况都不太好。

[ðæt] ['sʌndeɪ] [wen] [ðeɪ] [strəʊlz] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [leɪt] ['brekfəst] - [lɒŋ] [ə'baʊt] [hɑːf][pɑːst][ɪ'lev(ə)n] .

| that | Sunday | when | they | strolls | forth | for | late | breakfast | ' | long | about | half | past | eleven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 星期日 | 什么时候 | 他们 | 漫步 | 前进 | 为了 | 晚的 | 早餐 | - | 长的 | 关于 | 一半 | 过去的 | 十一 | . |

那天是星期天，他们大约在十一点半左右悠闲地出门享用迟来的早餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [θriː] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪ'spɜːst] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [eɪnt]

| It | was | after | three | o'clock | before | they | dispersed | and | some | of | ' | em | ain't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 后 | 三 | 点钟 | 前 | 他们 | 分散的 | 和 | 一些 | 的 | - | 呃 | 不是 |

[ɪn'taɪəli] [gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [jet] — [ðeɪ] [ɪz] [stɪl] [kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'spɜːst] - ['lʊkɪŋ] ,

| entirely | got | over | it | yet | — | they | is | still | kind | of | dispersed | - | looking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 得到 | 超过 | 它 | 然而 | — | 他们 | 是 | 仍然 | 种类 | 的 | 分散的 | - | 寻找 | , |

直到三点多他们才散去，有些人还没完全缓过神来——他们看起来仍然有些失落。

[ɪf] [juː; jʊ] [gets] [maɪ] ['miːnɪŋ] .

| if | you | gets | my | meaning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 获得 | 我的 | 意义 | . |

如果你明白我的意思的话。

[wel] , [ɔːl] [deɪ] ['sʌndeɪ] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] , ['əʊnli] [ɪf] ['eniθɪŋ] , [mɔː(r)][səʊ] ;

| Well | , | all | day | Sunday | is | just | like | Saturday | evening | was | , | only | if | anything | , | more | so | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 全部 | 天 | 星期日 | 是 | 只是 | 喜欢 | 周六 | 晚上 | 曾是 | , | 仅有的 | 如果 | 任何事物 | , | 更多的 | 所以 | ; |

嗯，星期天一整天都和星期六晚上一样，甚至更甚；

[ænd; ənd] [leɪt] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['pɑːti] [ bʌst ] [ʌp][ænd; ənd] [ 'skætə ] [ænd; ənd][wiː; wi][stɑːrts] [bæk]

| and | late | Sunday | night | the | party | busts | up | and | scatters | and | we | starts | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 晚的 | 星期日 | 夜晚 | 这 | 派对 | 半身像 | 向上 | 和 | 散布 | 和 | 我们 | 开始 | 后退 |

[tuː; tə] [taʊn] .

| to | town | . |
|---|---|---|
| 到 | 镇 | . |

周日深夜，聚会散去，我们开始返回镇上。

['mɪstə(r)] . ['dæləs] [hiː; hi] [ i'lekt ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [raɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wɪð] [mɪs] [bɪl] - [liː] [səʊ]

| Mr | . | Dallas | he | elects | for | to | ride | back | in | the | runabout | with | Miss | Bill | - | Lee | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达拉斯 | 他 | 选举 | 为了 | 到 | 骑 | 后退 | 在 | 这 | 小型快艇 | 和 | 错过 | 账单 | - | 李 | 所以 |

[ðæt] [θrəʊz] [mɪs] [ə'bɹaɪən] ,

| that | throws | Miss | O'Brien | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 投掷 | 错过 | 奥布莱恩 | , |

达拉斯先生选择和比尔-李小姐一起乘坐小汽车返回，这让奥布莱恩小姐很不高兴。

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːlz][pæt][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] ,

| the | one | which | they | calls | Pat | for | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 哪个 | 他们 | 呼叫 | 拍 | 为了 | 短的 | , |

他们简称他为帕特。

['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kraʊd] .

| into | the | big | car | with | the | rest | of | our | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 大的 | 车 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 我们的 | 人群 | . |

和其他人一起上了那辆大车。

['stɑrtɪŋ] [ɒf] [ʃiː; ʃi] ['kwɔrəlz] [raɪt] [pɪət] [wɪð] ['mɪsɪz] . [geɪlɔːd] .

| Starting | off | she | quarrels | right | peart | with | Mrs | . | Gaylord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 离开 | 她 | 争吵 | 正确的 | 梨 | 和 | 太太 | . | 盖洛德 | . |

一开始她就和盖洛德太太吵了起来。

[ai] ['gæðəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['pɑːtnə] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪdʒɪŋ] [geɪm] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]

| I | gathers | that | they | was | partners | at | the | bridging | game | part | of | the | time | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 聚集 | 那 | 他们 | 曾是 | 合作伙伴 | 在 | 这 | 桥接 | 游戏 | 部分 | 的 | 这 | 时间 | 和 |

[ðeɪ] [kænt] [get] ['rekənsaɪld] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] ['hændld]

| they | can't | get | reconciled | with | one | another | over | the | way | each | one | of | ' | em | handled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 得到 | 和解 | 和 | 一 | 其他 | 超过 | 这 | 方式 | 每个 | 一 | 的 | - | 呃 | 处理 |

[hɜː(r); hə(r)] [kɑːdz] .

| her | cards | . |
|---|---|---|
| 她 | 牌 | . |

我推测他们曾经是桥牌搭档，但他们因为彼此处理她牌的方式而无法和解。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [ 'skændəlaiz ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] - [ - ]

| The | more | they | scandalizes | about | it | the | more | onreconciled | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 他们 | 令人震惊 | 关于 | 它 | 这 | 更多的 | - | [ | - | ] |

他们越是对此感到震惊，就越是无法和解[111]

[ðeɪ] [gets] , [tuː] .

| they | gets | , | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 获得 | , | 也 | . |

他们也得到了。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [laɪk] [iːtʃ] [wʌn] [θɪŋks] [ðə; ði]['ʌðə(r)][doʊnt] ['skeəsli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] ,

| It | seems | like | each | one | thinks | the | other | don't | scarcely | know | how | to | deal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 喜欢 | 每个 | 一 | 思考 | 这 | 其他 | 不 | 几乎 | 知道 | 如何 | 到 | 交易 | , |

似乎双方都认为对方几乎不知道该如何相处。

[let] [ə'ləʊn] [pleɪ] [ðə; ði][hændz]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [gets] - [ɪm] .

| let | alone | play | the | hands | after | she | gets | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 独自的 | 玩 | 这 | 双手 | 后 | 她 | 获得 | - | 呃 | . |

更别提拿到牌之后还能继续打下去了。

['setɪŋ] [ðeə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] ['kæriɪŋ] [ɒn][aɪ] [θɪŋks] [tuː; tə][maɪ'self] [ðiːz] [hɪə(r)] ['nɔːðən]

| Setting | there | listening | to | ' | em | carrying | on | I | thinks | to | myself | these | here | Northern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 那里 | 聆听 | 到 | - | 呃 | 携带 | 在 | 我 | 思考 | 到 | 我 | 这些 | 这里 | 北方 |

[waɪt] [fəʊks][mʌst; məst] [heɪt] [tuː; tə] [luːz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] ['mʌni] .

| white | folks | must | hate | to | lose | even | a | little | bit | of | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 各位 | 必须 | 恨 | 到 | 失去 | 甚至 | 一个 | 小的 | 少量 | 的 | 钱 | . |

我坐在那里听着他们聊天，心想这些北方白人一定很讨厌损失哪怕一点点钱。

[aɪ] [nəʊz] [ðiːz] [tuː] ['leɪdɪz] ['kʊd(ə)nt] [ə; eɪ] - [lɒst] [mʌtʃ] ['naɪðə(r)] — [aɪ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['reɪnər]

| I | knows | these | two | ladies | couldn't | a | - | lost | much | neither | — | I | heard | Mr | . | Raynor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这些 | 二 | 女士们 | 不能 | 一个 | - | 丢失的 | 很多 | 两者都不 | — | 我 | 听到 | 先生 | . | 雷诺 |

['seɪɪŋ] [bɪ'fɔːhænd] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

| saying | beforehand | they | was | going | to | play | five | cents | a | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 预先 | 他们 | 曾是 | 去 | 到 | 玩 | 五 | 分 | 一个 | 观点 | . |

我知道这两位女士也不会输太多——我之前听雷诺先生说过，她们打算每分五分钱下注。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)] - [ɪm] [dɪ'beɪtɪŋ] [naʊ] , [jʊd] [ə; eɪ] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['riːəl]

| But | to | overhear | ' | em | debating | now | , | you'd | a | - | thought | it | had | been | a | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 无意中听到 | - | 呃 | 辩论 | 现在 | , | 你会 | 一个 | - | 想法 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 真实的 |

[stɪf] [geɪm] ,

| stiff | game | , |
|---|---|---|
| 僵硬的 | 游戏 | , |

但如果你现在听到他们的争论，你会觉得这肯定是一场非常激烈的比赛。

[laɪk] ['dɒlə(r)] - ['lɪmɪt]['pəʊkə(r)] , [seɪ] , [ɔː(r)][set] - [bæk] [æt; ət][sɪks]['bɪts][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

| like | dollar | - | limit | poker | , | say | , | or | set | - | back | at | six | bits | a | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 美元 | - | 限制 | 扑克 | , | 说 | , | 或者 | 放 | - | 后退 | 在 | 六 | 比特 | 一个 | 角落 | . |

比如限注一美元的扑克，或者每角六比特的底注。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [mɪs] [pæt][ʃiː; ʃi] [kwɪts] ['ɑːrgjuːˌfaɪɪŋ][ænd; ənd] [drɒps] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

| After | awhile | Miss | Pat | she | quits | argufying | and | drops | off | to | sleep | and | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一会儿 | 错过 | 拍 | 她 | 退出 | 争论 | 和 | 滴 | 离开 | 到 | 睡觉 | 和 | 先生 | . |

['beləʊz] [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [drɪfts] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dəʊz] [ænd; ənd] [ðæt] [liːvz] ['mɪsɪz] . [geɪlɔːd] [ænd; ənd]

| Bellows | he | likewise | drifts | off | into | a | doze | and | that | leaves | Mrs | . | Gaylord | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风箱 | 他 | 同样地 | 漂移 | 离开 | 进入 | 一个 | 瞌睡 | 和 | 那 | 树叶 | 太太 | . | 盖洛德 | 和 |

['mɪstə(r)] . ['reɪnər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .

| Mr | . | Raynor | talking | together | in | the | back | seat | kind | of | confidential | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 雷诺 | 说 | 一起 | 在 | 这 | 后退 | 座位 | 种类 | 的 | 机密的 | . |

过了一会儿，帕特小姐停止了争论，睡着了；贝洛斯先生也同样昏昏欲睡，只剩下盖洛德太太和雷诺先生在后座上秘密地交谈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] - [ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz]

| But | the | hood | of | the | car | being | over | ' | em | it | seems | like | it | throws | their | voices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 兜帽 | 的 | 这 | 车 | 存在 | 超过 | - | 呃 | 它 | 似乎 | 喜欢 | 它 | 投掷 | 他们的 | 声音 |

['fɔːwəd] ,

| forward | , |
|---|---|
| 向前 | , |

但是，由于汽车引擎盖盖在他们身上，似乎把他们的声音向前推了过去。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [aɪ] [kænt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['iːvzdrɒpɪŋ] [ɒn] [pɑːt] [ɒv; əv]

| and | setting | up | with | the | chauffeur | I | can't | keep | from | eavesdropping | on | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 环境 | 向上 | 和 | 这 | 司机 | 我 | 不能 | 保持 | 从 | 偷听 | 在 | 部分 | 的 |

[wɒt] [ðeɪ] [ɪz] ['kɔnfæbɪŋ] [ə'baʊt] .

| what | they | is | confabbing | about | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 是 | 合并 | 关于 | . |

我和司机聊着天，忍不住偷听他们谈话的内容。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [h'iəz] ['mɪstə(r)] . ['reɪnər] ['seɪɪŋ] :

| Presently | I | hears | Mr | . | Raynor | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 我 | 听到 | 先生 | . | 雷诺 | 说 | : |

现在我听到雷诺先生说：

" [wel] , [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [ges] [ɪn] [əd'vɑːns] [wɒt] [ə; eɪ][sæp] [wɪl] [laɪk] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

| " | Well | , | you | never | can | guess | in | advance | what | a | sap | will | like | , | can | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 绝不 | 能 | 猜测 | 在 | 进步 | 什么 | 一个 | 树液 | 将要 | 喜欢 | , | 能 | 你 | ? |

“嗯，你永远无法预先猜到傻瓜会喜欢什么，对吧？”

[juː; jʊ] [wʊd] [ - ]

| You | would | [ | 112 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | [ | - | ] |

你会[112]

[hæv; həv] [θɔːt] [id] [fɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɪdəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] , [strɒŋ] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt]

| have | thought | he'd | fall | for | a | kiddo | with | a | good | , | strong | up | - | to | - | date |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 想法 | 他会 | 落下 | 为了 | 一个 | 孩子 | 和 | 一个 | 好的 | , | 强的 | 向上 | - | 到 | - | 日期 |

['tɒmbɔɪ] [laɪn] ,

| tomboy | line | , |
|---|---|---|
| 假小子 | 线 | , |

我原以为他会喜欢那种打扮得花哨、很有个性的假小子风格的女孩。

[laɪk] ['lɪt(ə)l] ['pætsi] [hɪə(r)] .

| like | little | Patsy | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 小的 | 帕齐 | 这里 | . |

就像小帕特西一样。

[bʌt; bət][nəʊ] — [nɒt][æt; ət][ɔːl] !

| But | no | — | not | at | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | — | 不是 | 在 | 全部 | ! |

但不——完全不是！

[hiː; hi] [teɪks] [wʌn] [lʊk] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['læŋgwɪʃɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] [frend] [ænd; ənd] [gəʊz] [daʊn]

| He | takes | one | look | into | those | languishing | eyes | of | our | other | friend | and | goes | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 一 | 看 | 进入 | 那些 | 萎靡不振 | 眼睛 | 的 | 我们的 | 其他 | 朋友 | 和 | 去 | 向下 |

[ænd; ənd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊnt] .

| and | out | for | the | count | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 为了 | 这 | 数数 | . |

他只看了一眼我们另一位朋友那双黯淡无光的眼睛，就倒地不起，彻底失去了知觉。

['fʌni] — [eɪ] , [wɒt] ?

| Funny | — | eh | , | what | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | — | 嗯 | , | 什么 | ? |

真搞笑——呃，什么？

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][væmp] [stʌf] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

| it | only | goes | to | show | that | while | the | vamp | stuff | is | getting | a | trifle | old | - | fashioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仅有的 | 去 | 到 | 展示 | 那 | 尽管 | 这 | 鞋面 | 东西 | 是 | 获得 | 一个 | 琐事 | 老的 | - | 造型 |

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [peɪz] ['dɪvəˌdend] — [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ] [pɪk] [ðə; ði] [raɪt] ['kʌstəmə(r)] .

| it | still | pays | dividends | — | if | only | you | pick | the | right | customer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仍然 | 支付 | 股息 | — | 如果 | 仅有的 | 你 | 挑选 | 这 | 正确的 | 顾客 | . |

这只能说明，虽然吸血鬼题材有点过时了，但只要选对了客户，仍然能带来回报。

" [ðen] [ai] [h'iəz] ['mɪsɪz] . [geɪlɔːd] ['seɪɪŋ] :

| " | Then | I | hears | Mrs | . | Gaylord | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 听到 | 太太 | . | 盖洛德 | 说 | : |

然后我听到盖洛德夫人说：

" [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəm] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt]['pæ.seɪ]

| " | Her | system | may | be | a | bit | passé |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 系统 | 可能 | 是 | 一个 | 少量 | 过去 |

“她的体系可能有点过时了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [seɪ][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɜːk] [fɑːst][wʌns][ʃiː; ʃi][gets]['ʌndə(r)] [wei] .

| but | you | can't | say | she | doesn't | work | fast | once | she | gets | under | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不能 | 说 | 她 | 不 | 工作 | 快速地 | 一次 | 她 | 获得 | 在下面 | 方式 | . |

但你不能说她一旦开始工作就做得慢。

['klevə(r)] , [ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . "

| Clever | , | I | call | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | , | 我 | 称呼 | 它 | . | " |

我称之为"聪明之举"。

" ['klevə(r)] ? " [hiː; hi] [sez] , " [juː; jʊ][bet] !

| " | Clever | ? | " | he | says | , | " | you | bet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 聪明的 | ? | " | 他 | 说道 | , | " | 你 | 赌注 | ! |

"聪明吗？"他说，"那当然！"

[ʃiː; ʃi] [wɜːks] [fɑːst][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːks] [kliːn] ,

| She | works | fast | and | she | works | clean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 作品 | 快速地 | 和 | 她 | 作品 | 干净的 | , |

她工作速度快，而且工作干净利落。

['taɪdiɪŋ] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi][gəʊz] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ded] .

| tidying | up | as | she | goes | along | and | burying | her | own | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 整理 | 向上 | 作为 | 她 | 去 | 沿着 | 和 | 埋葬 | 她 | 自己的 | 死的 | . |

她一边收拾残局，一边埋葬自己的亲人。

[ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gəʊld] - ['dɪgə(r)] [ʃiː; ʃi]

| I | always | did | say | for | her | that | when | it | came | to | being | a | gold | - | digger | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 做过 | 说 | 为了 | 她 | 那 | 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 存在 | 一个 | 金子 | - | 挖掘机 | 她 |

[hæd; həd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɔːti] - ['naɪnərz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði][baɪd] - [ə; eɪ] - [wiː]

| had | the | original | Forty | - | niners | looking | like | inmates | of | the | Bide | - | a | - | Wee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 原来的 | 四十 | - | 旧金山49人队 | 寻找 | 喜欢 | 囚犯 | 的 | 这 | 比德 | - | 一个 | - | 威 |

[həʊm] .

| Home | . |
|---|---|
| 家 | . |

我总是说，就拜金女的本事而言，她让最初的淘金者们看起来像是精神病院的病人。

[fɑːst] ?

| Fast | ? |
|---|---|
| 快速地 | ? |

快速地?

[aɪl] [seɪ][səʊ] ! "

| I'll | say | so | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 说 | 所以 | ! | " |

我会这么说!

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːst] , ['wɜːkɪŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['hɜːbi] , [dɪə(r)] , " [sez]

| " | She | has | need | to | be | fast | , | working | opposition | to | you | , | Herby | , | dear | , | " | says |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 需要 | 到 | 是 | 快速地 | , | 在职的 | 反对 | 到 | 你 | , | 赫比 | , | 亲爱的 | , | " | 说道 |

['mɪsɪz] . [geɪlɔːd] .

| Mrs | . | Gaylord | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 盖洛德 | . |

"她必须抓紧时间，与你作对，赫比，亲爱的，"盖洛德太太说。

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['ekspɜːt] [blʌd] - ['sʌkəz] , [ai] ['ʃudnt] [ɪg'zæktli][kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ][ˌvedʒə'teərɪən] . "

| " | Speaking | of | expert | blood | - | suckers | , | I | shouldn't | exactly | call | you | a | vegetarian | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请讲 | 的 | 专家 | 血 | - | 傻瓜 | , | 我 | 不应该 | 确切地 | 称呼 | 你 | 一个 | 素食 | . | " |

"说到吸血高手，我可不该称你为素食主义者。"

" [hʌʃ] , ['hʌni] , " [hiː; hi] [sez] , " [lets] [nɒt] [tɔːk] [ - ]

| " | Hush | , | honey | , | " | he | says | , | " | let's | not | talk | [ | 113 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘘 | , | 蜂蜜 | , | " | 他 | 说道 | , | " | 我们来吧 | 不是 | 讲话 | [ | - | ] |

"嘘，亲爱的，"他说，"我们别说话了[113]"

[ʃɒp] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['aʊəz] .

| shop | out | of | business | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 店铺 | 出去 | 的 | 商业 | 小时 | . |

非营业时间购物。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [sez] , " [ai][doʊnt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['helθi] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][saɪd] .

| And | anyhow | , | " | he | says | , | " | I | don't | mind | a | little | healthy | competition | on | the | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论如何 | , | " | 他 | 说道 | , | " | 我 | 不 | 头脑 | 一个 | 小的 | 健康 | 竞赛 | 在 | 这 | 边 | . |

“总之，”他说，“我不介意场外有点良性竞争。”

[ˌaɪ 'tiː] [ 'stimjuleit ] [treɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [meɪn] [tent] — [ɪf] [ɪts] [dʌn] [ɪn] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] . "

| It | stimulates | trade | under | the | main | tent | — | if | it's | done | in | moderation | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 刺激 | 贸易 | 在下面 | 这 | 主要的 | 帐篷 | — | 如果 | 它是 | 完毕 | 在 | 适度 | . | " |

如果适度进行，它能刺激主流贸易。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# J. Poindexter，彩色(J. Poindexter, Colored)



" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , ['hɜːbi] , " [ʃiː; ʃi] [sez] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] ;

| " | You | should | know | , | Herby | , | " | she | says | sort | of | laughing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 知道 | , | 赫比 | , | " | 她 | 说道 | 种类 | 的 | 笑 | ; |

“你应该知道，赫比，”她笑着说；

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɪf] ['enibɒdi] [dʌz] .

| " | with | your | experience | you | should | know | if | anybody | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你的 | 经验 | 你 | 应该 | 知道 | 如果 | 任何人 | 做 | . |

“以你的经验，你应该知道是否有人这样做。”

" [ðen] [hiː; hi] [lɑːfs] , [tuː] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] ,

| " | Then | he | laughs | , | too | , | a | kind | of | a | low | and | meaning | chuckle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 笑声 | , | 也 | , | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 低的 | 和 | 意义 | 轻笑 | , |

然后他也笑了，那是一种低沉而意味深长的轻笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊz] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

| and | they | goes | to | talking | about | something | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 去 | 到 | 说 | 关于 | 某物 | 别的 | . |

然后他们就开始聊别的事情了。

[bʌt; bət] [ai] [hæz; həz] [dʌn] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] ['maɪti] ['ɜːnɪst] .

| But | I | has | done | heard | enough | to | set | me | to | studying | mighty | earnest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 完毕 | 听到 | 足够的 | 到 | 放 | 我 | 到 | 学习 | 强大的 | 认真 | . |

但我已经听到了足够多的信息，足以让我认真学习。

['naɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [eɪnt] ['spesɪfaɪɪŋ] [huː] [ðeɪ] [miːnz] [baɪ] " [hiː; hi] " [ænd; ənd] " [ʃiː; ʃi]

| Neither | one | of | ' | em | ain't | specifying | who | they | means | by | " | he | " | and | " | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 一 | 的 | - | 呃 | 不是 | 指定 | WHO | 他们 | 方法 | 经过 | " | 他 | " | 和 | " | 她 |

他们俩都没具体说明“他”和“她”指的是谁。

" [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [ges] .

| " | but | I | can | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 能 | 猜测 | . |

但我可以猜到。

[wʌns] [mɔː(r)] [ai] [sez] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ai] [sez] :

| Once | more | I | says | to | myself | , | I | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 我 | 说道 | 到 | 我 | , | 我 | 说道 | : |

我再次对自己说：

" [ʌ; ɜː] [hʌ] , [ʌ; ɜː] [hʌ] ! " [ - ]

| " | Uh | huh | , | uh | huh | ! | " | [ | 114 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呃 | 嗯 | , | 呃 | 嗯 | ! | " | [ | - | ] |

“嗯哼，嗯哼！”[114]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

| Chapter | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[dɑːk] ['siːkrəts]

| Dark | Secrets |
|---|---|
| 黑暗的 | 秘密 |

黑暗秘密

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [æz; əz][aɪ][hæz; həz]

| SOME | of | the | folks | which | has | been | following | our | experiences | , | as | I | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 各位 | 哪个 | 有 | 到过 | 下列的 | 我们的 | 经历 | , | 作为 | 我 | 有 |

[rəʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

| wrote | them | down | , |
|---|---|---|---|
| 写道 | 他们 | 向下 | , |

一些一直关注我们经历的人，我已经把它们记录了下来，

[maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['baʊndən] ['djuːti][tuː; tə][gəʊ] [streɪt] - [ə'weɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dæləs]

| might | think | it | was | my | bounden | duty | to | go | straight | - | away | to | Mr | . | Dallas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 思考 | 它 | 曾是 | 我的 | 邦登 | 责任 | 到 | 去 | 直的 | - | 离开 | 到 | 先生 | . | 达拉斯 |

[ænd; ənd] ['prɒm(ə)lgeɪt] [tuː; tə][hɪm] [ðiːz] [hɪə(r)] [rɪ'mɑːrks] [wɪtʃ] [aɪ] [h'iəz] [pɑːs] [bɪ'twɪkst] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] .

| and | promulgate | to | him | these | here | remarks | which | I | hears | pass | betwixt | Mr | . | H | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 颁布 | 到 | 他 | 这些 | 这里 | 评论 | 哪个 | 我 | 听到 | 经过 | 中间 | 先生 | . | H | . |

[siː] . ['reɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːmənənt] - ['weɪvi]['leɪdi][ɒn] [ðæt] ['sʌndeɪ] [naɪt] [sɪks] [wiːks] [ə'gəʊ] ,

| C | . | Raynor | and | the | permanent | - | wavy | lady | on | that | Sunday | night | six | weeks | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | . | 雷诺 | 和 | 这 | 永恒的 | - | 波浪状 | 女士 | 在 | 那 | 星期日 | 夜晚 | 六 | 周 | 前 | , |

我或许会认为我有义务立即去告诉达拉斯先生，我听到的六周前那个星期天晚上雷诺先生和那位烫发女士之间的这些话，

['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [wiːk] - [end][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| coming | back | from | our | week | - | end | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 后退 | 从 | 我们的 | 星期 | - | 结尾 | 在 | 这 | 国家 | . |

我们刚从乡下度周末回来。

[bʌt; bət][aɪ] [dʌz] [nɒt][baɪ][nəʊ] [miːnz] [siː] [maɪ] [weɪ] [klɪə(r)][tuː; tə] ['duːɪŋ] [səʊ] .

| But | I | does | not | by | no | means | see | my | way | clear | to | doing | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 经过 | 不 | 方法 | 看 | 我的 | 方式 | 清除 | 到 | 正在做 | 所以 | . |

但我目前还看不到任何实现这一目标的希望。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] [biːn] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['prɒməlgeɪtə(r)] .

| In | the | first | place | , | I | ain't | never | been | what | you | might | call | a | professional | promulgator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 我 | 不是 | 绝不 | 到过 | 什么 | 你 | 可能 | 称呼 | 一个 | 专业的 | 颁布者 | . |

首先，我从来就不是那种所谓的专业宣传者。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

| In | the | second | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 地方 | , |

其次，

[aɪ] ['fɪgəz] [ðə; ði][taɪm] [eɪnt] [raɪp][tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] ['telɪŋ] [wɒt] [aɪ] [bɪ'liːvz] [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ]

| I | figures | the | time | ain't | ripe | to | start | in | telling | what | I | believes | and | what | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 数据 | 这 | 时间 | 不是 | 成熟 | 到 | 开始 | 在 | 讲述 | 什么 | 我 | 相信 | 和 | 什么 | 我 |

[ sə'spɪʃən ] .

| suspicions | . |
|---|---|
| 怀疑 | . |

我觉得现在还不是时候说出我的想法和怀疑。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi][raɪp] .

| In | the | third | place | , | I | don't | know | yet | if | it | ever | will | be | ripe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 地方 | , | 我 | 不 | 知道 | 然而 | 如果 | 它 | 曾经 | 将要 | 是 | 成熟 | . |

第三，我还不确定它是否会成熟。

[sʌm; səm] [waɪt] [fəʊks] , [ siːm ] [laɪk] , [ɪz][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'set] [wɪð] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [bʌst] ['ɪntuː] [

| Some | white | folks | , | seems | like | , | is | just | naturally | beset | with | a | craving | to | bust | into | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 白色的 | 各位 | , | 似乎 | 喜欢 | , | 是 | 只是 | 自然 | 围困 | 和 | 一个 | 渴望 | 到 | 摔碎 | 进入 | [ |

- ]

| 115 | ] |
|---|---|
| - | ] |

有些白人似乎天生就有一种想要闯入的欲望[115]

['kʌləd] [foʊksɪz] - ['bɪznəs]
**colored folkses ' business**
有色 各位 - 商业

有色人种的生意

[ænd; ənd][traɪ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][rʌn][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'feəz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
**and try for to run their personal affairs for ' em .**
和 尝试 为了 到 跑步 他们的 个人的 事务 为了 - 呃 .

并试图替他们处理个人事务。

['mɪstə(r)] . ['dæləs] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['geɪtɪd] [ðæt] [weɪ] [ɪn][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ;
**Mr . Dallas , he is not gaited that way in no particular whatsoever ;**
先生 . 达拉斯 , 他 是 不是 步态 那 方式 在 不 特别的 任何 ;

达拉斯先生，他走路的姿势完全没有那种特点；

[hɪm] ['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzd] [saʊθ] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['nəʊɪŋ] ['betə(r)] ['enihaʊ] ;
**him having been born and raised South and naturally knowing better anyhow ;**
他 拥有 到过 出生 和 提高 南 和 自然 会心 更好的 无论如何 ;

他出生在南方，在南方长大，自然更应该明白事理；

[bʌt; bət][sʌm; səm][aɪ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] [ɪz] .
**but some I might mention is .**
但 一些 我 可能 提到 是 .

但我可能会提到一些。

[stɪl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][səʊ] , [məʊst] [waɪt] [fəʊks][doʊnt][keə(r)] ['diːpli] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [æt; ət][ɔːl] ,
**Still , and even so , most white folks don't care deeply for anybody at all ,**
仍然 , 和 甚至 所以 , 最多 白色的 各位 不 关心 深 为了 任何人 在 全部 ,

即便如此，大多数白人对任何人都没有深厚的感情。

[mʌtʃ] [les] [ɪts] ['sʌmbədi] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌləd] , [tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] - [ɪm] - [ænd; ənd]
**much less it's somebody which is colored , to be telling ' em onpleasant and**
很多 较少的 它是 某人 哪个 是 有色 , 到 是 讲述 - 呃 - 和
- ['taɪdɪŋz] .
**onwelcome tidings .**
- 消息 .

更何况是肤色较深的人，还要告诉他们令人愉快的消息和欢迎的消息。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [waɪt] [ænd; ənd][aɪ][ɪz] [blæk] — [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɪz] !
**And he is white and I is black — and there you is !**
和 他 是 白色的 和 我 是 黑色的 — 和 那里 你 是 !

他是白人，我是黑人——瞧，你也在这里！

[ə'nʌðə(r)] [weɪ] [aɪ] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [weɪ] : [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] [hiːp] [ɒv; əv] [waɪt] [fəʊks] ,
**Another way I looks at it is this way : There's a whole heap of white folks ,**
其他 方式 我 看起来 在 它 是 这 方式 : 有 一个 所有的 堆 的 白色的 各位 ,

我换个角度来看：有很多白人，

['meɪnli] [ 'nɔːðənə ] ,
**mainly Northerners ,**
主要 北方人 ,

主要来自北方，

[wɪtʃ] [θɪŋks] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju: 'es] [blæk] [fəʊks] [tɔːks] [laʊd] [ænd; ənd] [lɑːfs] [ə; eɪ] - ['plenti] [ɪn]
**which thinks that because us black folks talks loud and laughs a - plenty in**
哪个 思考 那 因为 我们 黑色的 各位 会谈 大声 和 笑声 一个 - 很多 在
['pʌblɪk] [ðæt] [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ]['siːkrət] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ;
**public that we ain't got no secret feelings of our own ;**
民众 那 我们 不是 得到 不 秘密 情怀 的 我们的 自己的 ;

他们认为，因为我们黑人在公共场合说话大声、笑声很多，所以我们就没有自己的秘密感受；

[ðeɪ] [θɪŋks] [wiː; wi][ɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə][dʒʌst][blæb][ɔːl][wiː; wi] [nəʊz]

| they | thinks | we | is | ready | and | willing | at | all | times | to | just | blab | all | we | knows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 思考 | 我们 | 是 | 准备好 | 和 | 愿意的 | 在 | 全部 | 时代 | 到 | 只是 | 废话 | 全部 | 我们 | 知道 |

['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] [waɪt] [ɪə(r)] [ðæt] ['pɑːsɪz] [baɪ] .

| into | the | first | white | ear | that | passes | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 第一的 | 白色的 | 耳朵 | 那 | 通过 | 经过 | . |

他们认为我们随时准备并乐意把我们知道的一切都告诉第一个路过的白人。

[wɪtʃ] [aɪ] ['rekən] [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mɒnstrəs] [mɪ'steɪks] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt]

| Which | I | reckon | that | is | one | of | the | most | monstrous | mistakes | in | natural | history | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 估计 | 那 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 滔天 | 错误 | 在 | 自然的 | 历史 | 那 |

['evə(r)][wɒz; wəz] .

| ever | was | . |
|---|---|---|
| 曾经 | 曾是 | . |

我认为这是自然史上最可怕的错误之一。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [blæk] [bɔɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['fæməli] .

| You | take | a | black | boy | which | he | working | for | a | white | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 拿 | 一个 | 黑色的 | 男生 | 哪个 | 他 | 在职的 | 为了 | 一个 | 白色的 | 家庭 | . |

你带上一个在白人家庭工作的黑人男孩。

['biːɪŋ] [ɒn] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] - [ə; eɪ] - [weɪ] [wɪð] - [ɪm] [hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ]

| Being | on | close | relations | that | - | a | - | way | with | ' | em | he's | bound | to | know | everything | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 在 | 关闭 | 关系 | 那 | - | 一个 | - | 方式 | 和 | - | 呃 | 他是 | 边界 | 到 | 知道 | 一切 | 他们 |

[dʌz] — [wɒt] [ðeɪ] [ɪz] [ - ]

| does | — | what | they | is | [ | 116 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | — | 什么 | 他们 | 是 | [ | - | ] |

他与他们关系密切，所以他肯定会知道他们所做的一切——他们是什么样的人[116]

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [wɒt] - [ɔːl] [ðeɪ] [həʊps] [ænd; ənd] [wɒt] - [ɔːl] [ðeɪ] [fɪəz] .

| thinking | about | , | what | - | all | they | hopes | and | what | - | all | they | fears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 关于 | , | 什么 | - | 全部 | 他们 | 希望 | 和 | 什么 | - | 全部 | 他们 | 恐惧 | . |

思考着，他们有哪些希望，又有哪些恐惧。

[bʌt; bət] [dʌz] [ðeɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pɑːt] , [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi][ækts] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]

| But | does | they | , | for | their | part | , | know | anything | about | how | he | acts | amongst | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 他们 | , | 为了 | 他们的 | 部分 | , | 知道 | 任何事物 | 关于 | 如何 | 他 | 行为 | 在 | 他的 |

[əʊn] [reɪs] ?

| own | race | ? |
|---|---|---|
| 自己的 | 种族 | ? |

但他们又怎能了解他在自己族群中的行为呢?

[aɪl] [seɪ] ['kɒntrəri] !

| I'll | say | contrary | ! |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 说 | 相反 | ! |

我要说恰恰相反!

[ðeɪ] ['meɪbi] [maɪt] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊz] [bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][dʒeɪ] . [pɒɪn'dekstə] [ðeɪ]

| They | maybe | might | think | they | knows | but | you | take | it | from | J | . | Poindexter | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 或许 | 可能 | 思考 | 他们 | 知道 | 但 | 你 | 拿 | 它 | 从 | J | . | 波因德克斯特 | 他们 |

['pɒzətɪvli] [dʌz] [nɒt][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

| positively | does | not | do | nothing | of | the | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积极地 | 做 | 不是 | 做 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | . |

他们或许自以为知道，但听J. Poindexter的，他们绝对不会做这种事。

[ɔːl] [wɒt] [ðeɪ] [ gliːn ] [ə'baʊt] [hɪm] — [hɪz; ɪz]['riːəl][ˌɪn'saɪd] [ɪ'moʊʃnz] ,

| All | what | they | gleans | about | him | — | his | real | inside | emotions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 什么 | 他们 | 拾穗 | 关于 | 他 | — | 他的 | 真实的 | 里面 | 情绪 | , |

他们了解到的关于他的一切——他真实的内心感受，

[ai] [miːnz] — [ɪz][ɪgˈzæktli] [wɒt] [hiːz] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [tuː; tə] [gliːn] ; [ðæt] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .

| I | means | — | is | exactly | what | he's | willing | for | ' | em | to | glean | ; | that | and | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 方法 | — | 是 | 确切地 | 什么 | 他是 | 愿意的 | 为了 | - | 呃 | 到 | 收集 | ; | 那 | 和 | 不 | 更多的 | . |

我的意思是——这正是他愿意让他们了解到的；仅此而已。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðæt] [eɪnt] [səʊ] [mʌtʃ] .

| And | usually | that | ain't | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通常 | 那 | 不是 | 所以 | 很多 | . |

通常情况下，情况并非如此。

[jes] [sɜː(r)] ,

| Yes | sir | , |
|---|---|---|
| 是的 | 先生 | , |

是的，先生。

[ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] ['kʌləd] [fəʊks] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] - [ðæn; ðən] [wɒt] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| the | run | of | colored | folks | is | much | more | secretious | than | what | the | run | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 跑步 | 的 | 有色 | 各位 | 是 | 很多 | 更多的 | - | 比 | 什么 | 这 | 跑步 | 的 | 这 |

[waɪt] [fəʊks] [gɪv] - [ɪm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] .

| white | folks | give | ' | em | credit | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 各位 | 给 | - | 呃 | 信用 | 为了 | . |

有色人种的行事作风远比白人所认为的要隐秘得多。

[ai] ['rekən] [ðeɪ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [səʊ] .

| I | reckon | they | has | been | made | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 他们 | 有 | 到过 | 制成 | 所以 | . |

我认为他们是被人为制造出来的。

[ɪn] [taɪmz] [pɑːst] [ðeɪ] [hæz; həz] [met] [ʌp] [wɪð] [səʊ] ['meni] [waɪt] [fəʊks] [wɪtʃ] ['teɪkən] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt]

| In | times | past | they | has | met | up | with | so | many | white | folks | which | taken | the | view | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 过去的 | 他们 | 有 | 遇见 | 向上 | 和 | 所以 | 许多 | 白色的 | 各位 | 哪个 | 已采取 | 这 | 看法 | 那 |

['evriθɪŋ] [blæk] [men] [ænd; ənd] [blæk] ['wɪmɪn] [dʌn] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪbdʒɪz] [ɔː(r)][ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ɔː(r)]

| everything | black | men | and | black | women | done | in | their | lodges | or | their | churches | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 黑色的 | 男人 | 和 | 黑色的 | 女性 | 完毕 | 在 | 他们的 | 旅馆 | 或者 | 他们的 | 教堂 | 或者 |

[əˈmʌŋst] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌlə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][dʒəʊk] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [pəʊk] [fʌn] [æt; ət] .

| amongst | their | own | color | was | something | to | joke | about | and | poke | fun | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 自己的 | 颜色 | 曾是 | 某物 | 到 | 开玩笑 | 关于 | 和 | 戳 | 乐趣 | 在 | . |

过去，他们遇到过很多白人，这些人认为黑人男女在会所、教堂或同胞之间所做的一切都是可以取笑和嘲笑的。

[naʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] .

| Now | , | you | take | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 你 | 拿 | 我 | . |

现在，你带走我。

[ai][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊks][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [lɑːf] [tuː; tə]['ɔːdə(r)]

| I | is | perfectly | willing | to | laugh | with | the | white | folks | and | I | can | laugh | to | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 完美 | 愿意的 | 到 | 笑 | 和 | 这 | 白色的 | 各位 | 和 | 我 | 能 | 笑 | 到 | 命令 |

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,

| for | ' | em | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | - | 呃 | , |

我完全愿意和白人一起笑，我可以随心所欲地逗他们笑。

[ɪf] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [əˈpɪəz] ['suːtəb(ə)l] ,

| if | the | occasion | appears | suitable | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 场合 | 出现 | 合适的 | , |

如果时机合适的话，

[bʌt; bət][ai][ɪz][nɒt] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [nəʊ] [diːp] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [

| but | I | is | not | filled | up | with | no | deep | yearnings | to | have | ' | em | laughing | at | me | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 不是 | 已填 | 向上 | 和 | 不 | 深的 | 渴望 | 到 | 有 | - | 呃 | 笑 | 在 | 我 | [ |

- ]

| 117 | ] |
|---|---|
| - | ] |

但我内心并没有渴望他们嘲笑我[117]

[ænd; ənd][maɪ] ['praɪvət] [' duː ɪŋz] .

| and | my | private | doings | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 私人的 | 行为 | . |

以及我的私事。

- ['speʃəli] [ɪf] [ɪts] [streɪndʒ] [waɪt] [fəʊks] .

| ' | Specially | if | it's | strange | white | folks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 特别 | 如果 | 它是 | 奇怪的 | 白色的 | 各位 | . |

尤其是如果对方是奇怪的白人。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] : [aɪv] ['teɪkən] [djuː] ['nəʊtɪs] [ðæt] , ['waɪts] [ænd; ənd] ['blæks]

| Furthermore | there's | this | about | it | : | I've | taken | due | notice | that | , | whites | and | blacks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此外 | 有 | 这 | 关于 | 它 | : | 我已经 | 已采取 | 到期的 | 注意 | 那 | , | 白人 | 和 | 黑人 |

[ə'laɪk] ,

| alike | , |
|---|---|
| 同样 | , |

此外，还有一点需要说明：我注意到，无论是白人还是黑人，

['prɪti] [nɪə(r)] ['enibɒdi] [wɪl] [rɪ'zent] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪ] - [səʊ]

| pretty | near | anybody | will | resent | your | coming | to | ' | em | on | your | own | say | - | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 靠近 | 任何人 | 将要 | 怨恨 | 你的 | 未来 | 到 | - | 呃 | 在 | 你的 | 自己的 | 说 | - | 所以 |

[ænd; ənd] ['telɪŋ] - [ɪm] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['griːvəs] [bɪg]

| and | telling | ' | em | right | out | of | a | clear | sky | that | they | is | making | a | grievous | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | - | 呃 | 正确的 | 出去 | 的 | 一个 | 清除 | 天空 | 那 | 他们 | 是 | 制作 | 一个 | 严重的 | 大的 |

[mis'teik] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] .

| mistake | in | doing | this | or | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误 | 在 | 正在做 | 这 | 或者 | 那 | . |

几乎所有人都会反感你擅自行动，直截了当地告诉他们，他们在做这做那方面犯了一个严重的错误。

[ɪf] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [teɪks] [ðə; ði] [liːd] — [ɪf] [ðeɪ] [ siːk ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd]

| If | they | themselves | takes | the | lead | — | if | they | seeks | you | out | of | their | own | accord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 他们自己 | 需要 | 这 | 带领 | — | 如果 | 他们 | 寻找 | 你 | 出去 | 的 | 他们的 | 自己的 | 符合 |

[ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| and | says | to | you | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 说道 | 到 | 你 | , |

如果他们主动来找你——如果他们自愿来找你，对你说，

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] - [laɪk] ,

| confidential | - | like | , |
|---|---|---|---|
| 机密的 | - | 喜欢 | , |

类似机密信息

[ðeɪ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ kreiv ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt]

| they | is | in | a | peck | of | trouble | and | craves | to | know | how | they | is | going | to | get | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 一个 | 啄 | 的 | 麻烦 | 和 | 渴望 | 到 | 知道 | 如何 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 得到 | 出去 |

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][ləʊd] — [waɪ] ,

| from | under | the | load | — | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在下面 | 这 | 加载 | — | 为什么 | , |

他们陷入了困境，迫切想知道自己该如何摆脱困境——为什么?

[ðæts] ['dɪfrənt] .

| that's | different | . |
|---|---|---|
| 那就是 | 不同的 | . |

那不一样。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][step][ɪn] , [ɪn] ['frɛndʃɪps] [neɪm] ,
**Then you can step in , in friendship's name ,**
然后 你 能 步 在 , 在 友谊的 姓名 ,

然后，你可以以友谊的名义介入。

[ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)][best][tuː; tə][help] - [ɪm][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði]['tæŋg(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæz; həz][gɒt]
**and do your best to help ' em unravel the tangle which they has got**
和 做 你的 最好的 到 帮助 - 呃 绎 这 纠纷 哪个 他们 有 得到
[ðəm'selvz] [snɑːrld] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**themselves snarled up in it .**
他们自己 纠缠 向上 在 它 .

尽你所能帮助他们解开他们自己陷入的困境。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsks][ˌem 'iː] ,
**If you asks me ,**
如果 你 问 我 ,

如果你问我的话，

[ai] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [əd'vaɪs] [gets][ə; eɪ] [hiːp] ['wɔːmə(r)] ['welkəm] [weə(r)] [juː; jʊ][gəʊz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
**I would say that advice gets a heap warmer welcome where you goes hunting for**
我 会 说 那 建议 获得 一个 堆 更温暖 欢迎 在哪里 你 去 打猎 为了
[ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**it than where it comes hunting for you .**
它 比 在哪里 它 来 打猎 为了 你 .

我认为，主动寻求建议比被动等待建议更能受到欢迎。

[ænd; ənd] , ['laɪkwaɪz] ,
**And , likewise ,**
和 , 同样地 ,

同样地，

['sɪmpəθi] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪts] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [aʊt] ['ʃɒpɪŋ]
**sympathy is something which you appreciates all the more if you went out shopping**
同情 是 某物 哪个 你 感谢 全部 这 更多的 如果 你 去 出去 购物
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
**for it yourself .**
为了 它 你自己 .

如果你自己去购物，你会更加珍惜别人给予你的同情。

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hɪə(r)][əʊld]
**You don't want it to come knocking at the door like one of these here old**
你 不 想 它 到 来 敲门 在 这 门 喜欢 一 的 这些 这里 老的
['pedləz] ['teɪkɪŋ] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] ['kreɪən] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] [ - ]
**peddlers taking orders for enlarging crayon portraits and [ 118 ]**
小贩 采取 订单 为了 扩大 蜡笔 肖像 和 [ - ]

你不希望它像这些老商贩一样敲门，接受放大蜡笔肖像的订单[118]

['fɔːsɪŋ] [ɪts] [wei] [raɪt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['faɪəsaɪd]['sɜːk(ə)l] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] , [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [ðeə(r)]
**forcing its way right into your fireside circle whether or no , and camping there**
强制 它是 方式 正确的 进入 你的 炉边 圆圈 无论 或者 不 , 和 野营 那里
[ɪn][jɔː(r); jə(r)][læp] .
**in your lap .**
在 你的 膝 .

不管你愿不愿意，它都会强行挤进你的篝火旁，然后安营扎寨，躺在你的腿上。

[mɔː'rəʊvə(r)] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊn] [keɪs] ,
**Moreover , speaking in particular of our own case ,**
而且 , 请讲 在 特别的 的 我们的 自己的 案件 ,

此外，就我们自身情况而言，

[wɒt] [raɪt] [hæz; həz][aɪ][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ 英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt] ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dæləs][maɪ] ['praɪvət]

| what | right | has | I | got | to | be | intimating | to | Mr | . | Dallas | my | private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 正确的 | 有 | 我 | 得到 | 到 | 是 | 暗示 | 到 | 先生 | . | 达拉斯 | 我的 | 私人的 |

[bɪ'liːfs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['praɪvət] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪə(r)][brɪsk] [kraʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn]

| beliefs | about | the | private | characters | of | this | here | brisk | crowd | which | he | has | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | 关于 | 这 | 私人的 | 人物 | 的 | 这 | 这里 | 轻快 | 人群 | 哪个 | 他 | 有 | 已消失 |

[ænd; ənd][gɒt][səʊ] [θɪk] [wɪð] [sɪns] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [siːn] ?

| and | got | so | thick | with | since | we | arrived | here | on | the | scene | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 所以 | 厚的 | 和 | 自从 | 我们 | 到达的 | 这里 | 在 | 这 | 场景 | ? |

我有什么权利向达拉斯先生透露我对这群活力四射的人的私人看法？自从我们来到这里，他已经和这些人混得不可开交了。

[raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][aɪ][hæz; həz][hæd; həd][maɪ] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [kən'vɪkʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði][set]

| Right | from | the | first | I | has | had | my | own | personal | convictions | about | the | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 从 | 这 | 第一的 | 我 | 有 | 有 | 我的 | 自己的 | 个人的 | 定罪 | 关于 | 这 | 放 |

[hiːz] [ɪn] [wɪð] .

| he's | in | with | . |
|---|---|---|---|
| 他是 | 在 | 和 | . |

从一开始，我就对他所在的圈子有自己的看法。

[aɪ][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [eɪnt] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['riːəl] ['kwɒləti] ;

| I | has | made | up | my | mind | that | they | ain't | the | genuine | real | quality | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 那 | 他们 | 不是 | 这 | 真的 | 真实的 | 质量 | ; |

我已经认定它们不是真正的优质产品；

[ðæt] [ðeɪ] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ slik ] - [ʌp] , ['haɪli] - ['pɒlɪʃt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['kwɒləti] ;

| that | they | is | just | a | slicked | - | up | , | highly | - | polished | imitation | of | the | real | quality | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 只是 | 一个 | 光滑的 | - | 向上 | , | 高度 | - | 抛光 | 模仿 | 的 | 这 | 真实的 | 质量 | ; |

它们只不过是对真正品质的一种精心包装、高度修饰的模仿；

[ðæt] [ðeɪ] [eɪnt] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪz] [ ˌəuvə'duː ] - [ɪm] .

| that | they | ain't | doing | things | so | much | as | they | is | overdoing | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 不是 | 正在做 | 事物 | 所以 | 很多 | 作为 | 他们 | 是 | 做得太过火了 | - | 呃 | . |

他们与其说是在做事，不如说是在做事过头。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

| The | way | I | looks | at | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 我 | 看起来 | 在 | 它 | , |

在我看来，

[ðeɪ] [beəz] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [haɪ] - ['təʊni] [fəʊks] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tɪn] ['mɪnəʊ]

| they | bears | the | same | relation | to | regulation | high | - | toney | folks | which | a | tin | minnow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 熊 | 这 | 相同的 | 关系 | 到 | 规定 | 高的 | - | 托尼 | 各位 | 哪个 | 一个 | 锡 | 桃花鱼 |

[dʌz] [tuː; tə][ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] [lɪv; laɪv][beɪt] .

| does | to | sure | - | enough | live | bait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 到 | 当然 | - | 足够的 | 居住 | 饵 | . |

它们与那些讲究规矩的人之间的关系，就像锡制小鱼与活饵之间的关系一样。

[juː; jʊ] ['meɪbi] [maɪt] [fuːl] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [fuːl] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ]

| You | maybe | might | fool | a | fish | with | it | but | you | couldn't | fool | the | world | at | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 或许 | 可能 | 傻子 | 一个 | 鱼 | 和 | 它 | 但 | 你 | 不能 | 傻子 | 这 | 世界 | 在 | 大的 |

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['veri] [lɒŋ] .

| for | so | very | long | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 所以 | 非常 | 长的 | . |

你或许能用它骗过一条鱼，但你不可能长时间欺骗整个世界。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [eɪnt] [biːn] [fuːld] [æt; ət][ɔːl] , [nɒt][æt; ət][nəʊ][taɪm] .

| And | as | for | me | , | I | ain't | been | fooled | at | all | , | not | at | no | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 我 | , | 我 | 不是 | 到过 | 被骗了 | 在 | 全部 | , | 不是 | 在 | 不 | 时间 | . |

至于我，我一点都没被骗，从来没有。

[bʌt; bət][aɪ]['nætʃ(ə)rəli][kænt][gəʊ]['steɪtɪŋ][maɪ] - [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dæləs][wɪ'ðaʊt][hiː; hi]

| But | I | naturally | can't | go | stating | my | presenterments | to | Mr | . | Dallas | without | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 自然 | 不能 | 去 | 声明 | 我的 | - | 到 | 先生 | . | 达拉斯 | 没有 | 他 |

[ðə; ði][seɪm][æz; əz]['præktɪkli][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ˌem 'iː][fɜːst][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| the | same | as | practically | invites | me | first | for | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 作为 | 几乎 | 邀请 | 我 | 第一的 | 为了 | 到 | 做 | 所以 | . |

但我自然不能在没有达拉斯先生事先邀请的情况下就向他陈述我的情况。

[naʊ] , [kæn; kən][aɪ] ?

| Now | , | can | I | ? |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 能 | 我 | ? |

现在，我可以吗?

[bʌt; bət][ɪf][ - ]

| But | if | [ | 119 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | [ | - | ] |

但是如果[119]

[hiː; hi][faɪndz][ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪz] [ˌem 'iː] , [ðæts][ə; eɪ][rəʊn][hɔːs][ɒv; əv]

| he | finds | it | out | for | himself | and | approaches | me | , | that's | a | roan | horse | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发现 | 它 | 出去 | 为了 | 他自己 | 和 | 方法 | 我 | , | 那就是 | 一个 | 杂色 | 马 | 的 |

[ə'nʌðə(r)]['kʌlə(r)] .

| another | color | . |
|---|---|---|
| 其他 | 颜色 | . |

他自己发现了，然后走近我，说那是一匹毛色不同的杂色马。

[səʊ][ðə; ði][ə'bʌv]['riːz(ə)nz][ɪz][waɪ][aɪ][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['kiːpɪŋ][maɪ][maʊθ] [ʃʌt][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][hɪm]

| So | the | above | reasons | is | why | I | is | at | present | keeping | my | mouth | shut | in | front | of | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 多于 | 原因 | 是 | 为什么 | 我 | 是 | 在 | 展示 | 保持 | 我的 | 嘴 | 关闭 | 在 | 正面 | 的 | 他 |

[ə'baʊt][wɒt][kən'sɜːnz][hɪm]['səʊlli] .

| about | what | concerns | him | solely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 什么 | 担忧 | 他 | 仅 | . |

所以，基于以上原因，我现在对他只谈论与他有关的事情保持沉默。

[bɪ'saɪdz] ,

| Besides | , |
|---|---|
| 除了 | , |

除了，

[səʊ]['meni] [θɪŋz] [kən'tɪnjuːz][tuː; tə]['hæpən][frɒm; frəm][deɪ][tuː; tə][deɪ][hɪə(r)][ɪn][njuː][jɔːk][ˌaɪ 'tiː]

| so | many | things | continues | to | happen | from | day | to | day | here | in | New | York | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 事物 | 继续 | 到 | 发生 | 从 | 天 | 到 | 天 | 这里 | 在 | 新的 | 约克 | 它 |

[kiːps][ˌem 'iː][raɪt]['bɪzi][dʒʌst]['steɪˌɪŋ][ʌp][wɪð][ðə; ði][prə'seʃ(ə)n][ænd; ənd][nɒt] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

| keeps | me | right | busy | just | staying | up | with | the | procession | and | not | overlooking | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 我 | 正确的 | 忙碌的 | 只是 | 入住 | 向上 | 和 | 这 | 游行 | 和 | 不是 | 俯瞰 | 这 |

[streɪ] [bets] .

| stray | bets | . |
|---|---|---|
| 流浪 | 赌注 | . |

纽约每天都发生很多事情，让我忙得不可开交，光是跟上形势变化就够我忙的了，还得注意那些零星的赌注。

[fɔː(r); fə(r)]['ɪnstənsɪz] , [naʊ] ,

| For | instances | , | now | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 现在 | , |

例如，现在，

[ðeəz; ðəz][maɪ]['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [skiːm] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋks] [ʌp][aʊt][ɒv; əv][maɪ][əʊn] [hed] [ænd; ənd]

| there's | my | moving | - | picture | scheme | which | I | thinks | up | out | of | my | own | head | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我的 | 移动 | - | 图片 | 方案 | 哪个 | 我 | 思考 | 向上 | 出去 | 的 | 我的 | 自己的 | 头 | 和 |

[wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz][tuː; tə][tɜːn][aʊt]['maɪti]['prɒfɪtəb(ə)l][ɪf] ['evriθɪŋ] [gəʊz][wel] . [ - ]

| which | promises | to | turn | out | mighty | profitable | if | everything | goes | well | . | [ | 120 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 承诺 | 到 | 转动 | 出去 | 强大的 | 有利可图 | 如果 | 一切 | 去 | 出色地 | . | [ | - | ] |

我有一个自己构思的电影计划，如果一切顺利，它有望带来巨大的利润。[120]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
**Chapter IX**
章 第九章

第九章

['mu:vi] - [lænd]
**Movie - Land**
电影 - 土地

电影乐园

['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [els] [tu:; tə] [ki:p] [træk] [ɒv; əv][ai][hæz; həz] [plʌm] [fə'gɒt] [ʌp] [tɪl] [naʊ] [tu:; tə][set]
**HAVING so much else to keep track of I has plumb forgot up till now to set**
拥有 所以 很多 别的 到 保持 追踪 的 我 有 垂直 忘了 向上 直到 现在 到 放
[fɔ:θ] [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] [gets] [ɑ:'selvz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [mu:vɪz] .
**forth how comes it we gets ourselves interested in the movies .**
前进 如何 来 它 我们 获得 我们自己 感兴趣的 在 这 电影 .

由于要处理的事情太多，我到现在才完全忘记阐述我们为什么会对电影产生兴趣。

[ju:; jʊ] [si:] , [bəuθ] [mɪs] [pæt][ænd; ənd] [mɪs] [bɪl] - [li:] [ɪz][ɪn] [ðæt] [laɪn] ,
**You see , both Miss Pat and Miss Bill - Lee is in that line ,**
你 看 , 两个都 错过 拍 和 错过 账单 - 李 是 在 那 线 ,

你看，帕特小姐和比尔-李小姐都在那条队伍里。

[ɔ:l'ðəʊ] [nɒt] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['stedi] .
**although not working at it very steady .**
虽然 不是 在职的 在 它 非常 稳定的 .

虽然我并没有一直坚持做这件事。

[ɪn][fækt] ,
**In fact ,**
在 事实 ,

实际上，

['præktɪkli] [ɔ:l]['aʊə(r)] [kraʊd] [lets] [ɒn][tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [ɜ:n]
**practically all our crowd lets on to be doing something or other for to earn**
几乎 全部 我们的 人群 让我们 在 到 是 正在做 某物 或者 其他 为了 到 赚
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wen] [ðeɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] .
**a living when they can't think of nothing else to do .**
一个 活的 什么时候 他们 不能 思考 的 没有什么 别的 到 做 .

我们人群中几乎所有人都声称自己在做这样那样的事情来谋生，因为他们实在想不出还能做什么。

[ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['beləʊz] [sets] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [hɪə(r)][ɪn'tɪəriə(r)]
**It seems like Mr . Bellows sets himself up to be one of these here interior**
它 似乎 喜欢 先生 . 风箱 套 他自己 向上 到 是 一 的 这些 这里 内部的
['dekəreɪtə(r)] ,
**decorators ,**
装饰师 ,

看来贝洛斯先生是想成为这里众多室内设计师中的一员。

[wɪtʃ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ,
**which I don't know exactly what that is ,**
哪个 我 不 知道 确切地 什么 那 是 ,

我不太清楚那到底是什么。

[ðəʊ] [ai][hæz; həz][maɪ]['nəʊʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ai][hæz; həz] [si:n] [hɪm] ['dekəreɪtɪŋ] .
**though I has my notions for I has seen him decorating .**
尽管 我 有 我的 概念 为了 我 有 已见 他 装饰 .

虽然我有一些想法，但我见过他装修的样子。

[let] ['sʌmbədi] [els] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd] [hi:z] [raɪt] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
**Let somebody else provide the materials and he's right there with the interior .**
让 某人 别的 提供 这 材料 和 他是 正确的 那里 和 这 内部的 .

让别人提供材料，他就能搞定室内装修。

['mɪsɪz] . [geɪlɔːd] [ʃiːz] [æn; ən] ['ælɪmənɪ] - [kə'lektə(r)] [baɪ] [prə'feʃn] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [raɪt] [wel] [æt; ət]

| Mrs | . | Gaylord | she's | an | alimony | - | collector | by | profession | and | doing | right | well | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 盖洛德 | 她是 | 一个 | 赡养费 | - | 集电极 | 经过 | 职业 | 和 | 正在做 | 正确的 | 出色地 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [treɪd] , [tuː] ,

| her | trade | , | too | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 贸易 | , | 也 | , |

盖洛德太太的职业是赡养费催收员，而且她这行干得相当不错。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] ['gæðə(r)] .

| from | all | I | can | gather | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 我 | 能 | 收集 | . |

据我所知。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['reɪnər] [ - ]

| And | Mr | . | Raynor | [ | 121 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 雷诺 | [ | - | ] |

还有雷诺先生[121]

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['brəʊkə(r)] .

| he | calls | himself | a | broker | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 呼叫 | 他自己 | 一个 | 经纪人 | . |

他自称是经纪人。

[aɪ] [h'iəz] ['mɪsɪz] . [geɪlɔːd] ['seɪɪŋ] [wʌns] , [sɔːt] [ɒv; əv] ['dʒəʊkɪŋ] ,

| I | hears | Mrs | . | Gaylord | saying | once | , | sort | of | joking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 太太 | . | 盖洛德 | 说 | 一次 | , | 种类 | 的 | 开玩笑 | , |

我曾听盖洛德太太半开玩笑地说：

[ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['brəʊkə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [brəʊk] ,

| that | being | a | broker | is | the | present | tense | of | being | broke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 存在 | 一个 | 经纪人 | 是 | 这 | 展示 | 紧张 | 的 | 存在 | 打破 | , |

做经纪人就等于破产的现在时。

[wɪtʃ] [aɪ] ['rekən] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['əʊnlɪ] ['græmə(r)] [bʌt; bət] [fækts] ,

| which | I | reckon | that | is | not | only | grammar | but | facts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 估计 | 那 | 是 | 不是 | 仅有的 | 语法 | 但 | 事实 | , |

我认为这不仅是语法问题，也是事实问题。

[ɪk'sept] [wen] ['sʌmbədɪ] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['redɪ] [kæʃ] [ɒn] [hænd] .

| except | when | somebody | like | Mr | . | Dallas | comes | along | with | ready | cash | on | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 什么时候 | 某人 | 喜欢 | 先生 | . | 达拉斯 | 来 | 沿着 | 和 | 准备好 | 现金 | 在 | 手 | . |

除非像达拉斯先生那样的人带着现成的现金出现。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæz; həz] [bəuθ] [biːn] [ɪn] [θi'ætrɪklz] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['sevrəl]

| But | the | two | young | ladies | has | both | been | in | theatricals | for | going | on | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 二 | 年轻的 | 女士们 | 有 | 两个都 | 到过 | 在 | 戏剧 | 为了 | 去 | 在 | 一些 |

[j'iəz] [naʊ] ,

| years | now | , |
|---|---|---|
| 年 | 现在 | , |

但这两位年轻女士都从事戏剧表演好几年了。

[fɜːst] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['tɔːkɪŋ] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['leɪtlɪ] [wɪð] [ðə; ði] [fɪlmz] ;

| first | on | the | old | - | fashioned | talking | stage | and | more | lately | with | the | films | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 在 | 这 | 老的 | - | 造型 | 说 | 阶段 | 和 | 更多的 | 最近 | 和 | 这 | 电影 | ; |

最初是在传统的演讲舞台上，最近则是在电影中；

[səʊ] ['nætʃ(ə)rəlɪ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [fɪlmz] [ænd; ənd] [skriːnz] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

| so | naturally | there's | a | right | smart | talk | about | films | and | screens | and | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 自然 | 有 | 一个 | 正确的 | 聪明的 | 讲话 | 关于 | 电影 | 和 | 屏幕 | 和 | 全部 | , |

所以很自然地，大家就电影、屏幕等等话题展开了一番热烈的讨论。

['gəʊɪŋ] [ɒn] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

| going | on | from | time | to | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | . |

时不时会发生。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [laɪk] [ɔːl] [hændz] [ə'mʌŋst] - [ɪm] [ə'griːz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlm]

| It | seems | like | all | hands | amongst | ' | em | agrees | there's | a | heap | of | money | in | the | film |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 喜欢 | 全部 | 双手 | 在 | - | 呃 | 同意 | 有 | 一个 | 堆 | 的 | 钱 | 在 | 这 | 电影 |

['bɪznəs] [ɪf] ['əʊnli] [ðə; ði] [raɪt] [fəʊks] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

| business | if | only | the | right | folks | was | to | take | hold | of | it | and | get | it | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 如果 | 仅有的 | 这 | 正确的 | 各位 | 曾是 | 到 | 拿 | 抓住 | 的 | 它 | 和 | 得到 | 它 | 离开 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

| from | the | parties | which | is | now | trying | to | run | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 各方 | 哪个 | 是 | 现在 | 尝试 | 到 | 跑步 | 它 | . |

他们似乎都一致认为，电影行业蕴藏着巨大的财富，只要有合适的人来掌控它，并将其从现在试图经营它的各方手中夺回来。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [ siːm ] [ðæt] [ɪf] ['əʊnli] [mɪs] [bɪl] - [liː] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːns]

| It | also | seems | that | if | only | Miss | Bill | - | Lee | could | get | the | proper | sort | of | a | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 还 | 似乎 | 那 | 如果 | 仅有的 | 错过 | 账单 | - | 李 | 可以 | 得到 | 这 | 恰当的 | 种类 | 的 | 一个 | 机会 |

,

,

,

看来，如果比尔-李小姐能够得到一个合适的机会就好了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kænt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

| which | she | can't | on | account | of | jealousy | and | one | thing | and | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 不能 | 在 | 帐户 | 的 | 妒忌 | 和 | 一 | 事物 | 和 | 其他 | , |

但她因为嫉妒以及其他一些原因做不到。

[ʃɪd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['braɪtli] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑː(r)] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .

| she'd | be | a | brightly | shining | star | in | no | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | 是 | 一个 | 明亮地 | 灼灼 | 星星 | 在 | 不 | 时间 | . |

她很快就会成为一颗耀眼的明星。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃl] [suːt]

| All | she | needs | is | for | somebody | to | put | her | out | in | a | piece | which'll | suit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 需求 | 是 | 为了 | 某人 | 到 | 放 | 她 | 出去 | 在 | 一个 | 片 | 这将 | 套装 |

[hɜː(r); hə(r)]

| her |
|---|
| 她 |

她需要的只是有人为她写一篇适合她的文章。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] [sək'ses] [ænd; ənd] [ɔːl] [kən'sɜːnd] [wɪl] [meɪk] [mɔː(r)]

| and | then | she'll | be | a | sensational | success | and | all | concerned | will | make | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 壳 | 是 | 一个 | 轰动一时 | 成功 | 和 | 全部 | 担心的 | 将要 | 制作 | 更多的 |

['mʌni] [ðæn; ðən] [ðel] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] .

| money | than | they'll | know | what | to | do | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 比 | 他们会 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 和 | . |

然后她会取得巨大的成功，所有相关人员都会赚到多到花不完的钱。

[aɪ] [h'ɪəz] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] [ - ]

| I | hears | her | saying | [ | 122 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 她 | 说 | [ | - | ] |

我听见她说[122]

[səʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] ,

| so | more | than | once | to | Mr | . | Dallas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 更多的 | 比 | 一次 | 到 | 先生 | . | 达拉斯 | , |

所以不止一次地对达拉斯先生说，

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] ['jɜːnɪŋ] [bɪg] [blæk] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜːz] .

| all | the | time | looking | at | him | with | them | yearning | big | black | eyes | of | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 寻找 | 在 | 他 | 和 | 他们 | 渴望 | 大的 | 黑色的 | 眼睛 | 的 | 她的 | . |

她总是用她那双充满渴望的大黑眼睛看着他。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [laɪk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

| It | seems | like | that | is | the | one | thing | which | she | requires | for | to | make | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 喜欢 | 那 | 是 | 这 | 一 | 事物 | 哪个 | 她 | 需要 | 为了 | 到 | 制作 | 她 |

['pɜːfɪktli] ['hæpi] .

| perfectly | happy | . |
|---|---|---|
| 完美 | 快乐的 | . |

似乎只有那样才能让她感到完全快乐。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [ðæt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstə(r)] . ['dæləs] - [tʃiːf] [eɪm][ɪn][laɪf] [ðiːz]

| And | seeing | as | how | that | appears | to | be | Mr | . | Dallas | ' | chief | aim | in | life | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 作为 | 如何 | 那 | 出现 | 到 | 是 | 先生 | . | 达拉斯 | - | 首席 | 目的 | 在 | 生活 | 这些 |

[taɪmz] — ['meɪkɪŋ] [mɪs] [bɪl] - [liː] [mɔː(r)] ['hæpi] — [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi]

| times | — | making | Miss | Bill | - | Lee | more | happy | — | I | says | to | myself | that | first | thing | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时代 | — | 制作 | 错过 | 账单 | - | 李 | 更多的 | 快乐的 | — | 我 | 说道 | 到 | 我 | 那 | 第一的 | 事物 | 我们 |

[nəʊ] [wiːl; wil][biː; bi] [ɪn'vestɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [laɪn] [ɒn][ðə; ði][saɪd] .

| know | we'll | be | investing | in | a | new | line | on | the | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 出色地 | 是 | 投资 | 在 | 一个 | 新的 | 线 | 在 | 这 | 边 | . |

鉴于达拉斯先生目前的人生主要目标似乎是让比尔-李小姐更快乐，我心想，我们很快就会投资一条新的副业生产线。

['mɪstə(r)] . ['reɪnər] , [ðəʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] [səʊ]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] .

| Mr | . | Raynor | , | though | , | he | ain't | so | favorable | to | the | notion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 雷诺 | , | 尽管 | , | 他 | 不是 | 所以 | 有利 | 到 | 这 | 概念 | . |

不过，雷诺先生并不赞同这种想法。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [hiː; hi][doʊnt] [wɒnt] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] [tuː; tə][biː; bi] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪ] - [raʊnd]

| I | can | tell | that | he | don't | want | Mr | . | Dallas | to | be | spreading | his | play | ' | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 告诉 | 那 | 他 | 不 | 想 | 先生 | . | 达拉斯 | 到 | 是 | 传播 | 他的 | 玩 | - | 圆形的 |

[səʊ] [prə'mɪskjuəs] .

| so | promiscuous | . |
|---|---|---|
| 所以 | 淫乱 | . |

我看得出来，他不想让达拉斯先生如此滥交。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ;

| It | ain't | so | much | what | he | says | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 所以 | 很多 | 什么 | 他 | 说道 | ; |

重要的不是他说了什么；

[ɪts] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [lʊks] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['kɒmz] [ʌp] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt]

| it's | by | the | way | he | looks | when | the | subject | comes | up | that | I | can | figure | out | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 经过 | 这 | 方式 | 他 | 看起来 | 什么时候 | 这 | 主题 | 来 | 向上 | 那 | 我 | 能 | 数字 | 出去 | 什么 |

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ɪ'moʊʃnz] [ɪz] .

| his | private | emotions | is | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 私人的 | 情绪 | 是 | . |

每当谈到这个话题，我都能从他的表情看出他内心的真实感受。

['enihaʊ] ,

| Anyhow | , |
|---|---|
| 无论如何 | , |

无论如何，

[ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] [teɪks] [tuː; tə] ['spendɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][speə(r)] [taɪm]

| the | upshot | is | that | Mr | . | Dallas | takes | to | spending | considerable | of | his | spare | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 是 | 那 | 先生 | . | 达拉斯 | 需要 | 到 | 开支 | 大量 | 的 | 他的 | 空闲的 | 时间 |

[æt; ət][ə; eɪ]['stjuːdiəʊ][ʌp] - [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜːks] ,

| at | a | studio | up | - | town | where | the | two | young | ladies | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 工作室 | 向上 | - | 镇 | 在哪里 | 这 | 二 | 年轻的 | 女士们 | 作品 | , |

结果就是，达拉斯先生开始把相当多的空闲时间花在城北那两位年轻女士工作的摄影棚里。

['getɪŋ] ['pɔɪntəz] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

| getting | pointers | and | so | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 指针 | 和 | 所以 | 在 | . |

获取指针等等。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

| One | evening | — | I | should | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | — | 我 | 应该 | 说 | , |

一天晚上——应该说，

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] — [hiː; hi] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn]

| one | afternoon | — | he | telephones | down | to | the | apartment | for | me | to | bring | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 下午 | — | 他 | 电话 | 向下 | 到 | 这 | 公寓 | 为了 | 我 | 到 | 带来 | 一 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] ['əʊvəkəʊt] [ʌp] [ðeə(r)][tuː; tə][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

| of | his | heavy | overcoats | up | there | to | him | because | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 重的 | 大衣 | 向上 | 那里 | 到 | 他 | 因为 | , |

一天下午，他打电话到公寓，让我把他的一件厚外套拿上去给他，因为，

[wɒt] [wɪð] [leɪt] [fɔːl] - [taɪm] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] [naʊ] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæz; həz] [tɜːnd] [ɒf] [sɔːt] [ɒv; əv][kəʊld]

| what | with | late | fall | - | time | being | here | now | , | the | weather | has | turned | off | sort | of | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 和 | 晚的 | 落下 | - | 时间 | 存在 | 这里 | 现在 | , | 这 | 天气 | 有 | 转向 | 离开 | 种类 | 的 | 寒冷的 |

;

;

;

现在已是深秋时节，天气不再寒冷；

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ biˈfɔːl ] [ - ]

| and | that's | how | befalls | [ | 123 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 如何 | 发生 | [ | - | ] |

事情就是这样发生的[123]

[ðæt] [aɪ] [gets] [maɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'saɪdz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hɪə(r)]['stjuːdiəʊ]['pleɪsɪz] ,

| that | I | gets | my | look | at | the | insides | of | one | of | these | here | studio | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 获得 | 我的 | 看 | 在 | 这 | 内部 | 的 | 一 | 的 | 这些 | 这里 | 工作室 | 地方 | , |

我得以一窥其中一间录音棚的内部构造。

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [əˌbɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][aɪ] [siːn] ,

| which | I | must | say | , | alongside | of | the | one | I | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 必须 | 说 | , | 旁边 | 的 | 这 | 一 | 我 | 已见 | , |

我必须说，除了我看到的那个之外，

[ə; eɪ]['kreɪzi] - [haʊs] [ɪz] [plʌm] ['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['restfulnis] .

| a | crazy | - | house | is | plumb | rational | and | abounding | in | restfulness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 疯狂的 | - | 房子 | 是 | 垂直 | 合理的 | 和 | 丰富 | 在 | 安宁 | . |

疯人院里的人都非常理性，而且很放松。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tə'bækəʊ]

| From | the | outsides | it | looks | to | be | like | something | suitable | for | a | tobacco |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 外面 | 它 | 看起来 | 到 | 是 | 喜欢 | 某物 | 合适的 | 为了 | 一个 | 烟草 |

['steməɪ] [ɔː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ] - [rɪŋk] ,

| stemmery | or | maybe | a | skating | - | rink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茎秆 | 或者 | 或许 | 一个 | 溜冰 | - | 溜冰场 | , |

从外观上看，它像是适合用作烟草加工厂或者溜冰场的地方。

[bʌt; bət][wʌns][aɪ][gets][pɑːst][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] — [huː] - [iː] !

| but | once | I | gets | past | the | watchman | on | the | outer | door | — | Who | - | ee | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一次 | 我 | 获得 | 过去的 | 这 | 守望者 | 在 | 这 | 外 | 门 | — | WHO | - | ee | ! |

但是一旦我越过了外门的守卫——哇!

[ðæts] [ɔːl] — [huː] - [iː] !

| That's | all | — | Who | - | ee | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 全部 | — | WHO | - | ee | ! |

就这些了——哇!

[ai] [stɒps] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] [ai] ['wɒtʃɪz] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ænd; ənd]

| I | stops | close | by | the | door | and | for | a | spell | I | watches | what's | going | on | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 停止 | 关闭 | 经过 | 这 | 门 | 和 | 为了 | 一个 | 拼写 | 我 | 手表 | 是什么 | 去 | 在 | 和 |

[ai] [θɪŋks] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [waɪlst] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] - ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] -

| I | thinks | to | myself | that | whilst | there | may | be | a | - | plenty | of | money | in | the | moving | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 到 | 我 | 那 | 而 | 那里 | 可能 | 是 | 一个 | - | 很多 | 的 | 钱 | 在 | 这 | 移动 | - |

['pɪktʃə(r)] ['bɪznəs] ,

| picture | business | , |
|---|---|---|
| 图片 | 商业 | , |

我停在门口附近，观察了一会儿发生的事情，心想，虽然电影行业可能很赚钱，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ɪz] , [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːmənənt] .

| and | doubtless | is | , | the | bulk | of | it | is | liable | to | stay | in | it | permanent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毫无疑问 | 是 | , | 这 | 大部分 | 的 | 它 | 是 | 容易 | 到 | 停留 | 在 | 它 | 永恒的 | . |

毫无疑问，其中大部分很可能会永久留在那里。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][maɪ] [həʊl] [laɪf][hæz; həz][ai] [siːn] [səʊ] ['meni] [fəʊks] ['letɪŋ] [ɒn] [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz]

| Never | before | in | my | whole | life | has | I | seen | so | many | folks | letting | on | like | they | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | 在 | 我的 | 所有的 | 生活 | 有 | 我 | 已见 | 所以 | 许多 | 各位 | 出租 | 在 | 喜欢 | 他们 | 曾是 |

['fɪksɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][træn'zækt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [ðen] [nɒt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| fixing | for | to | transact | something | important | and | then | not | doing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定影 | 为了 | 到 | 办理 | 某物 | 重要的 | 和 | 然后 | 不是 | 正在做 | 它 | . |

我这辈子从未见过这么多人装出一副要进行重要交易的样子，结果却什么也没做。

[ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl][ɒn] [piːs] - [wɜːk] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɜːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] -

| If | they | was | all | on | piece | - | work | they | couldn't | earn | enough | to | pay | for | half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 曾是 | 全部 | 在 | 片 | - | 工作 | 他们 | 不能 | 赚 | 足够的 | 到 | 支付 | 为了 | 一半 | - |

['səʊlɪŋ] [ðə; ði] ['ʃuːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [weəz] [aʊt] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðərz] [wei] .

| soling | the | shoes | which | they | wears | out | running | about | getting | in | one | another's | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞋底 | 这 | 鞋 | 哪个 | 他们 | 穿着 | 出去 | 跑步 | 关于 | 获得 | 在 | 一 | 另一个的 | 方式 | . |

如果他们都按件计酬，他们赚的钱不够支付半鞋底的费用，因为他们跑来跑去，互相妨碍，把鞋子都磨损了。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['meɪnli] [ɪz]['haɪəd][baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][nɒt][baɪ][ðə; ði]

| But | as | I | understands | it | , | they | mainly | is | hired | by | the | day | and | not | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我 | 明白 | 它 | , | 他们 | 主要 | 是 | 雇用 | 经过 | 这 | 天 | 和 | 不是 | 经过 | 这 |

[dʒɒb] ,

| job | , |
|---|---|
| 工作 | , |

但据我了解，他们主要是按天而不是按工作量雇佣员工。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊz] [aʊt] [ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪkəl] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] , [huː'evə(r)]

| and | my | heart | certainly | goes | out | in | sympathetical | feelings | for | the | man | , | whoever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 心 | 当然 | 去 | 出去 | 在 | 同情的 | 情怀 | 为了 | 这 | 男人 | , | 谁 |

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

| he | may | be | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | , |

我真心对这个人表示同情，无论他是谁。

[ðæts] ['fʊtɪŋ] [ - ]

| that's | footing | [ | 124 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 立足点 | [ | - | ] |

那是立足点[124]

[ðə; ði] [bɪls] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

| the | bills | at | the | end | of | the | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 账单 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 星期 | . |

周末账单。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][hɪm][aɪ'd] [tʃɑːdʒ] ['dʒen(ə)rəl] [əd'mɪt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

| If | I | was | him | I'd | charge | general | admittance | for | the | public | to | come | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 曾是 | 他 | ID | 收费 | 一般的 | 准入 | 为了 | 这 | 民众 | 到 | 来 | 在 |

[ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðiːz] [hɪə(r)] ['kæriɪŋ] - [ɒn] ,

| and | witness | these | here | carryings | - | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 证人 | 这些 | 这里 | 携带 | - | 在 | , |

如果我是他，我会收取门票，让公众进来观看这里的这些闹剧。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [get] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['weɪstɪdʒ] [bæk] .

| and | thereby | get | some | part | of | my | wastage | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从而 | 得到 | 一些 | 部分 | 的 | 我的 | 浪费 | 后退 | . |

这样就能挽回一部分浪费。

['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'strækt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ 'pestə ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð]

| Almost | the | first | thing | which | distracts | my | attention | is | a | pestered | - | looking | man | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 这 | 第一的 | 事物 | 哪个 | 分散注意力 | 我的 | 注意力 | 是 | 一个 | 烦扰 | - | 寻找 | 男人 | 和 |

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [hɪə(r)] [haɪ] ['leðə(r)] ['legɪŋz] [ɒn] ,

| a | pair | of | these | here | high | leather | leggings | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一对 | 的 | 这些 | 这里 | 高的 | 皮革 | 绑腿 | 在 | , |

几乎最先吸引我注意力的是一个看起来很烦躁的男人，他穿着一条这样的高筒皮质紧身裤。

[laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪksɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [hɔːs] - [bæk] ['raɪdɪŋ] [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['frenzi] [hæz; həz][ˌmɪs'leɪd]

| like | he | was | fixing | to | go | horse | - | back | riding | but | in | his | frenzy | has | mislaid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 他 | 曾是 | 定影 | 到 | 去 | 马 | - | 后退 | 骑术 | 但 | 在 | 他的 | 狂热 | 有 | 遗失 |

[ðə; ði] [hɔːs] ;

| the | horse | ; |
|---|---|---|
| 这 | 马 | ; |

就像他正准备去骑马，却慌乱中把马弄丢了一样；

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]

| which | he | is | full | of | authority | and | dashing | to | and | fro | with | a | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 是 | 满的 | 的 | 权威 | 和 | 帅气 | 到 | 和 | 弗 | 和 | 一个 | 大的 |

['megəfəʊn] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['wɒdɪd] - [ʌp]['peɪpə(r)] [wɪð]

| megaphone | in | one | hand | and | in | the | other | a | bunch | of | wadded | - | up | paper | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩音器 | 在 | 一 | 手 | 和 | 在 | 这 | 其他 | 一个 | 束 | 的 | 揉成团的 | - | 向上 | 纸 | 和 |

['raɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| writing | on | it | . |
|---|---|---|---|
| 写作 | 在 | 它 | . |

他一副权威十足的样子，一手拿着大扩音器，一手拿着一团揉成一团、写着字的纸，来回踱步。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][səʊl] [tʃɑːdʒ] ;

| He | appears | to | be | in | sole | charge | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 到 | 是 | 在 | 唯一 | 收费 | ; |

他似乎全权负责；

[ænd; ənd] [ɪf] ['hɒləʊɪŋ] [laʊd] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [id] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)]

| and | if | hollowing | loud | was | worth | fifty | cents | a | hollow | he'd | be | a | millionaire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 挖空 | 大声 | 曾是 | 值得 | 五十 | 分 | 一个 | 空洞的 | 他会 | 是 | 一个 | 百万富翁 |

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [aʊt] [ɒn][hɪm] .

| inside | of | a | month | if | his | voice | didn't | give | out | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 的 | 一个 | 月 | 如果 | 他的 | 嗓音 | 没有 | 给 | 出去 | 在 | 他 | . |

如果放声高歌一次能赚五毛钱，那么如果他的嗓子不坏掉，一个月内他就能成为百万富翁。

[ai][faindz] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ðæt] [hiːz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːlz][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

| I | finds | out | a | little | later | that | he's | what | they | calls | the | director | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发现 | 出去 | 一个 | 小的 | 之后 | 那 | 他是 | 什么 | 他们 | 呼叫 | 这 | 导演 | . |

后来我才知道，他就是他们口中的导演。

[wel] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] - .

| Well | , | he | certainly | does | directicate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他 | 当然 | 做 | - | . |

嗯，他确实有指挥作用。

[wʌn] ['mɪnɪt] [hiːz] ['jelɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] [ˌəʊvə'hed] ,

| One | minute | he's | yelling | at | a | couple | of | the | hands | up | in | the | loft | overhead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 分钟 | 他是 | 大喊 | 在 | 一个 | 夫妻 | 的 | 这 | 双手 | 向上 | 在 | 这 | 阁楼 | 开销 | , |

前一秒他还在对着阁楼上几个工人大喊大叫，

[wɪtʃ] [ðeə(r)][dʒɒb][ɪz][tuː; tə]['hænd(ə)l][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts]

| which | their | job | is | to | handle | some | of | the | lights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们的 | 工作 | 是 | 到 | 处理 | 一些 | 的 | 这 | 灯 |

他们的工作是负责照看一些灯。

[ænd; ənd] [ðen] [hiːz] ['jelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪtʃ] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - ['teɪkɪŋ]

| and | then | he's | yelling | at | the | little | fellow | which | is | running | the | picture | - | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他是 | 大喊 | 在 | 这 | 小的 | 同伴 | 哪个 | 是 | 跑步 | 这 | 图片 | - | 采取 |

[mə'ʃiːnəri] ,

| machinery | , |
|---|---|
| 机械 | , |

然后他对着操作拍照机器的小家伙大喊大叫。

[ænd; ənd] [ðen] [hiːz] ['jelɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [men] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ - ]

| and | then | he's | yelling | at | a | bunch | of | men | which | has | [ | 125 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他是 | 大喊 | 在 | 一个 | 束 | 的 | 男人 | 哪个 | 有 | [ | - | ] |

然后他对着一群男人大喊大叫，这[125]

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] ,

| charge | of | the | scenery | , |
|---|---|---|---|---|
| 收费 | 的 | 这 | 风景 | , |

负责布景，

['əʊnli] [ðɪs] [kraʊd] [doʊnt] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm][bʌt; bət][dʒʌst][gəʊz] [ɒn] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk]

| only | this | crowd | don't | pay | no | attention | to | him | but | just | goes | on | doing | their | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 人群 | 不 | 支付 | 不 | 注意力 | 到 | 他 | 但 | 只是 | 去 | 在 | 正在做 | 他们的 | 工作 |

['veri] ['læŋgwɪd] - [laɪk] ;

| very | languid | - | like | ; |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 慵懒的 | - | 喜欢 | ; |

只是这群人对他视而不见，只是懒洋洋地继续干着自己的活；

[səʊ][aɪ]['dʒʌdʒɪz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['juːniən][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə]

| so | I | judges | they | must | belong | to | a | union | and | therefore | can | afford | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 法官 | 他们 | 必须 | 属于 | 到 | 一个 | 联盟 | 和 | 所以 | 能 | 买得起 | 到 |

[biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] .

| be | independent | . |
|---|---|---|
| 是 | 独立的 | . |

所以我认为他们一定是某个工会的成员，因此才有能力保持独立。

[bʌt; bət][məʊst][ɪn]['dʒen(ə)rəl][hiː; hi] [ di'vaut ] [hɪz; ɪz] ['jelɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [həʊl] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][fəʊks][ɔːl]

| But | most | in | general | he | devotes | his | yelling | to | a | whole | multitude | of | folks | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 在 | 一般的 | 他 | 奉献 | 他的 | 大喊 | 到 | 一个 | 所有的 | 民众 | 的 | 各位 | 全部 |

[drest] [ʌp][ɪn] ['æktɪŋ] [kləʊðz] [wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['kjʊərɪəs] ['evə(r)][aɪ] [siːn] .

| dressed | up | in | acting | clothes | with | their | faces | painted | the | curiousest | ever | I | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 向上 | 在 | 表演 | 衣服 | 和 | 他们的 | 面孔 | 绘 | 这 | 好奇心 | 曾经 | 我 | 已见 | . |

但总的来说，他把怒吼的对象是一大群穿着戏服、脸上画着我见过的最奇特妆容的人。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] , [aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [feɪs] - ['peɪntɪŋ] [sɪns] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] !

| And | , | at | that | , | I | seen | a | sight | of | face | - | painting | since | I | come | to | New | York | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 那 | , | 我 | 已见 | 一个 | 视线 | 的 | 脸 | - | 绘画 | 自从 | 我 | 来 | 到 | 新的 | 约克 | ! |

就这样，自从我来到纽约以来，我第一次看到了脸部彩绘！

['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ['fʌni] [laɪts] [ðeə(r)] [skɪnz] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['kɔːrpsi] ['griːnɪʃ] - ['jeləʊɪʃ] - ['waɪtɪʃ]

| Under | them | funny | lights | their | skins | is | an | awful | corpsy | greenish | - | yellowish | - | whitish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 他们 | 有趣的 | 灯 | 他们的 | 皮肤 | 是 | 一个 | 可怕 | 尸体 | 绿绿色 | - | 淡黄色 | - | 白色 |

[ænd; ənd][ðeə(r)][lɪps][ɪz]['pɜːp(ə)l] ,

| and | their | lips | is | purple | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 嘴唇 | 是 | 紫色的 | , |

在那些奇特的灯光下，他们的皮肤呈现出可怕的尸体般的黄绿色，嘴唇呈紫色。

[laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæz; həz] [biːn] ['draʊndɪd] [naɪn] [deɪz] [ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə]

| like | as | if | they | has | been | drownded | nine | days | and | has | just | now | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 溺水 | 九 | 天 | 和 | 有 | 只是 | 现在 | 来 | 到 |

[ðə; ði][tɒp] .

| the | top | . |
|---|---|---|
| 这 | 顶部 | . |

就好像他们被淹了九天，现在才浮出水面一样。

[hiː; hi][hɜːrdz][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [gets] - [ɪm] [set][tuː; tə][ækt][ə; eɪ] [piːs] .

| He | herds | all | these | people | together | and | gets | ' | em | set | to | act | a | piece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 畜群 | 全部 | 这些 | 人们 | 一起 | 和 | 获得 | - | 呃 | 放 | 到 | 行为 | 一个 | 片 | . |

他把这些人召集起来，让他们准备表演一段戏。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] .

| And | then | something | goes | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 某物 | 去 | 错误的 | . |

然后，出了点问题。

['aɪðə(r)][hiː; hi] [eɪnt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪts] [ɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [ ri'membə ]

| Either | he | ain't | satisfied | with | the | lights | or | with | their | actions | or | else | he | remembers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 他 | 不是 | 使满意 | 和 | 这 | 灯 | 或者 | 和 | 他们的 | 行动 | 或者 | 别的 | 他 | 记得 |

['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [fə'gɒtn] [ænd; ənd][hiː; hi] [ jel ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi]

| something | important | which | has | been | forgotten | and | he | yells | for | somebody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 重要的 | 哪个 | 有 | 到过 | 被遗忘的 | 和 | 他 | 喊叫 | 为了 | 某人 |

[tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| to | fetch | it | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 拿来 | 它 | , |

他要么是对灯光或他们的行为不满意，要么是想起了什么重要的东西却忘记了，于是大声喊人去拿。

[ænd; ənd][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [rʌnz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] [bæk] ,

| and | six | or | eight | runs | to | get | it | and | brings | the | wrong | thing | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 六 | 或者 | 八 | 跑步 | 到 | 得到 | 它 | 和 | 带来 | 这 | 错误的 | 事物 | 后退 | , |

跑了六七趟才拿到，结果还带回了错误的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪvz] [ænd; ənd] [ kʌs ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [telz] ['evribɒdi] [tuː; tə][gəʊ]

| and | he | raves | and | cusses | under | his | breath | and | tells | everybody | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锐舞 | 和 | 咒骂 | 在下面 | 他的 | 气息 | 和 | 讲述 | 大家 | 到 | 去 |

[bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][mɑːrks][ænd; ənd] [stɑːt] [ɪn][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] . [ - ]

| back | to | their | marks | and | start | in | all | over | again | . | [ | 126 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 他们的 | 标记 | 和 | 开始 | 在 | 全部 | 超过 | 再次 | . | [ | - | ] |

他低声咒骂着，让所有人回到各自的位置，重新开始。[126]

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][traɪ][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] .

| And | the | next | try | is | just | the | same | as | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 尝试 | 是 | 只是 | 这 | 相同的 | 作为 | 这 | 第一的 | . |

第二次尝试与第一次完全相同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [traɪ][ɪz][nɒt][nəʊ][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɒz; wəz] .

| And | the | third | try | is | not | no | more | successful | than | the | other | two | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第三 | 尝试 | 是 | 不是 | 不 | 更多的 | 成功的 | 比 | 这 | 其他 | 二 | 曾是 | . |

第三次尝试也并不比前两次更成功。

[səʊ] [ðen] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][hiː; hi] - [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ]

| So | then | the | director | he | shooes | the | whole | crowd | back | out | of | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 这 | 导演 | 他 | - | 这 | 所有的 | 人群 | 后退 | 出去 | 的 | 这 | 方式 |

[ænd; ənd] [wɔːks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd]['waɪldlɪ] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi]

| and | walks | up | and | down | and | waves | his | arms | and | wildly | states | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 散步 | 向上 | 和 | 向下 | 和 | 波浪 | 他的 | 武器 | 和 | 疯狂地 | 各州 | 那 | 他 |

[həʊps] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lɜːrnz] [haʊ] [tuː; tə]

| hopes | he | may | be | hanged | if | he's | going | to | go | on | until | they | learns | how | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 他 | 可能 | 是 | 绞刑 | 如果 | 他是 | 去 | 到 | 去 | 在 | 直到 | 他们 | 学习 | 如何 | 到 |

[rɪ'hɜːs] .

| rehearse | . |
|---|---|
| 排练 | . |

于是导演把所有人都赶到一边，来回踱步，挥舞着手臂，疯狂地宣称，如果他继续这样下去，直到他们学会如何排练，他宁愿被绞死。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ðem; ðəm] [waɪt] [fəʊks][aɪ] ['sɜːt(ə)nlɪ] [wʊd]

| And | I | remarks | to | myself | that | if | I | was | them | white | folks | I | certainly | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 评论 | 到 | 我 | 那 | 如果 | 我 | 曾是 | 他们 | 白色的 | 各位 | 我 | 当然 | 会 |

[gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm] !

| give | him | his | wish | and | hang | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 他 | 他的 | 希望 | 和 | 悬挂 | 他 | ! |

我心想，如果我是那些白人，我肯定会满足他的愿望，把他吊死！

[səʊ] [ðen] ['evrɪbɒdi] [ ləuf ] [raʊnd] [ə; eɪ] [spel] ,

| So | then | everybody | loafs | round | a | spell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 大家 | 面包 | 圆形的 | 一个 | 拼写 | , |

于是大家就闲逛了一阵子。

[waɪlst] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ 'kɔnfæb ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] - - ['lʊkɪŋ] [mæn] [kɔːld]

| whilst | the | director | confabs | with | a | little | thin | nervoused | - | looking | man | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 导演 | 会议 | 和 | 一个 | 小的 | 薄的 | - | - | 寻找 | 男人 | 称为 |

['mɪstə(r)] . ['saɪmənz] , [wɪð] ['glɑːsɪz] [ɒn] .

| Mr | . | Simons | , | with | glasses | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 西蒙斯 | , | 和 | 眼镜 | 在 | . |

导演正在与一位戴着眼镜、身材瘦削、看起来很紧张的男子西蒙斯先生交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ ə'nauns ] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][mɒb]

| And | then | the | director | announces | that | they | won't | try | to | shoot | the | mob |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 导演 | 宣布 | 那 | 他们 | 惯于 | 尝试 | 到 | 射击 | 这 | 暴民 |

[siːn] [tə'deɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ekstrəz][kæn; kən][gəʊ] [tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,

| scene | today | and | all | the | extras | can | go | till | nine | o'clock | tomorrow | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | 今天 | 和 | 全部 | 这 | 额外 | 能 | 去 | 直到 | 九 | 点钟 | 明天 | 早晨 | , |

然后导演宣布今天不会拍摄群戏，所有群众演员都可以工作到明天早上九点。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [trʌsts] [ænd; ənd] [preɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] [ɔː(r)]

| and | in | the | meantime | he | trusts | and | prays | that | they | may | get | a | little | sense | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 与此同时 | 他 | 信托 | 和 | 祈祷 | 那 | 他们 | 可能 | 得到 | 一个 | 小的 | 感觉 | 或者 |

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [hedz] .

| something | in | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 在 | 他们的 | 头部 | . |

与此同时，他祈祷并相信他们能稍微醒悟过来。

[səʊ] , [ə'kɔːdɪŋli] ,

| So | , | accordingly | , |
|---|---|---|---|
| 所以 | , | 因此 | , |

因此，相应地

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ di'pɑːt ] ['liːvɪŋ] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)]['æktə(r)] ['leɪdɪz]

| most | of | the | multitude | departs | leaving | only | about | a | dozen | or | more | actor | ladies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 民众 | 离开 | 离开 | 仅有的 | 关于 | 一个 | 打 | 或者 | 更多的 | 演员 | 女士们 |

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['setɪŋ] [raʊnd] [ɒn] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['veri] ['greɪtf(ə)l]

| and | gentlemen | setting | round | on | odds | and | ends | and | seemingly | very | grateful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生们 | 环境 | 圆形的 | 在 | 赔率 | 和 | 结束 | 和 | 似乎 | 非常 | 感激的 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [lʌl] .

| for | the | peaceful | lull | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 和平 | 麻痹 | . |

大部分人都离开了，只剩下十几位男演员围坐在一起吃些零碎的东西，似乎对这难得的平静时光非常感激。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai][hæz; həz] [dʌn] ['ləʊkəlaɪzd]['mɪstə(r)] . [ - ]

| By | this | time | I | has | done | localized | Mr | . | [ | 127 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 我 | 有 | 完毕 | 本地化 | 先生 | . | [ | - | ] |

到这时，我已经完成了本地化先生[127]

['pʊliəm] [weə(r)] [hiːz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [mɪs] [bɪl] - [liː] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| Pulliam | where | he's | standing | over | in | a | corner | talking | with | Miss | Bill | - | Lee | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普拉姆 | 在哪里 | 他是 | 常设 | 超过 | 在 | 一个 | 角落 | 说 | 和 | 错过 | 账单 | - | 李 | 和 | 一个 |

['kʌp(ə)l] [mɔː(r)] ['leɪdɪz] ,

| couple | more | ladies | , |
|---|---|---|---|
| 夫妻 | 更多的 | 女士们 | , |

普拉姆站在角落里，和比尔-李小姐以及另外几位女士聊天。

[ænd; ənd][ai] [meɪks] [maɪ] [wei] [tuː; tə][hɪm] .

| and | I | makes | my | way | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 制作 | 我的 | 方式 | 到 | 他 | . |

于是我走向他。

['duːɪŋ] [səʊ] , [ai][hæz; həz][tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] .

| Doing | so | , | I | has | to | pass | behind | some | of | the | scenery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 所以 | , | 我 | 有 | 到 | 经过 | 在后面 | 一些 | 的 | 这 | 风景 | . |

这样一来，我就必须绕过一些风景。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [wɪð] [ruːfs] [ænd; ənd] [pɔːrtʃɪz] [ænd; ənd]

| On | the | other | side | it's | just | like | a | row | of | houses | with | roofs | and | porches | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 它是 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 排 | 的 | 房屋 | 和 | 屋顶 | 和 | 门廊 | 和 |

[ɔːl] ,

| all | , |
|---|---|
| 全部 | , |

另一边就像一排有屋顶、有门廊的房子，应有尽有。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][bɪ'haɪnd] - [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] ['əʊnli] ['plɑːstərɪŋ] [lɑːðz]

| but | here | on | the | behind | - | side | of | it | there | ain't | nothing | only | plastering | laths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 在 | 这 | 在后面 | - | 边 | 的 | 它 | 那里 | 不是 | 没有什么 | 仅有的 | 抹灰 | 木条 |

[ænd; ənd] ['rægɪdi] [endz][ɒv; əv] ['bɜːlæp] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] ['waɪə(r)][ænd; ənd] ['neɪkɪd][dʒɔɪsts] .

| and | raggedy | ends | of | burlaps | and | chicken | - | coop | wire | and | naked | joists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 破旧的 | 结束 | 的 | 粗麻布 | 和 | 鸡 | - | 合作社 | 金属丝 | 和 | 裸 | 托梁 | . |

但是，在它的背面，什么也没有，只有抹灰板条、破旧的粗麻布、鸡舍铁丝网和裸露的托梁。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː] [raɪt] ['ʃɑːpli] [ɪn][maɪnd][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [fəʊks][wiː; wi][hæz; həz] [biːn]

| It | puts | me | right | sharply | in | mind | of | some | of | these | folks | we | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 放置 | 我 | 正确的 | 尖锐地 | 在 | 头脑 | 的 | 一些 | 的 | 这些 | 各位 | 我们 | 有 | 到过 |

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [ʌp] [hɪə(r)] — ['evriθɪŋ] [ɪn] [stɒk] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)]

| associating | with | up | here | — | everything | in | stock | devoted | to | making | a | show | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关联 | 和 | 向上 | 这里 | — | 一切 | 在 | 库存 | 奉献 | 到 | 制作 | 一个 | 展示 | 为了 |

[ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [left] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bækɪŋ] .

| the | front | and | nothing | except | the | rubbish | left | over | for | the | backing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 和 | 没有什么 | 除了 | 这 | 垃圾 | 左边 | 超过 | 为了 | 这 | 后盾 | . |

这让我立刻想起了我们在这里接触过的一些人——他们所有的库存都用来在前线制造噱头，而剩下的垃圾却没有用于幕后。

[wel] , [ai] [ 'rekən ] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɪz] ['meɪkɪŋ] - [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ]

| Well | , | I | reckons | it's | always | like | that | when | you | is | making | - | believe | to | be | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 估计 | 它是 | 总是 | 喜欢 | 那 | 什么时候 | 你 | 是 | 制作 | - | 相信 | 到 | 是 | 某物 |

[juː; jʊ]['truːli] [eɪnt] ,

| you | truly | ain't | , |
|---|---|---|---|
| 你 | 真的 | 不是 | , |

嗯，我觉得当你假装成你实际上不是的那种人时，总是会这样。

['weðə(r)] [ɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)]['stjuːdiəʊ][ɔː(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

| whether | it's | in | a | moving | - | picture | studio | or | out | in | the | great | world | at | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它是 | 在 | 一个 | 移动 | - | 图片 | 工作室 | 或者 | 出去 | 在 | 这 | 伟大的 | 世界 | 在 | 大的 | . |

无论是在电影制片厂还是在广阔的现实世界中。

['ɑːftə(r)][aɪ] [gɪvz] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hæŋ] [raʊnd] [ɪf] [aɪ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]

| After | I | gives | Mr | . | Dallas | his | coat | he | tells | me | to | hang | round | if | I | wishes | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 给予 | 先生 | . | 达拉斯 | 他的 | 外套 | 他 | 讲述 | 我 | 到 | 悬挂 | 圆形的 | 如果 | 我 | 愿望 | 到 |

[duː; də][səʊ][ænd; ənd] [wɒtʃ] - [ɪm] ['wɜːkɪŋ] .

| do | so | and | watch | ' | em | working | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 所以 | 和 | 手表 | - | 呃 | 在职的 | . |

我把外套交给达拉斯先生后，他告诉我如果我想的话，可以留下来看看他们干活。

[səʊ][aɪ] [hæŋz] [raʊnd] .

| So | I | hangs | round | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 悬挂 | 圆形的 | . |

所以我待在附近。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] ['wɜːkɪŋ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [spel] [bʌt; bət] , [ɪn'sted] ,

| But | there | ain't | much | working | done | for | quite | a | spell | but | , | instead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 不是 | 很多 | 在职的 | 完毕 | 为了 | 相当 | 一个 | 拼写 | 但 | , | 反而 | , |

但有一段时间，并没有进行多少工作，相反，

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['spiːtʃɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [bɪ'twɪkst] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] .

| a | lot | of | general | speechifying | and | explaining | betwixt | this | one | and | that | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 的 | 一般的 | 演讲 | 和 | 解释 | 中间 | 这 | 一 | 和 | 那 | 一 | . |

在这个问题和那个问题之间穿插着大量的泛泛而谈和解释。

['faɪnəli] [ðəʊ] , [ðə; ði] [ 'pestə ] [ - ]

| Finally | though | , | the | pestered | [ | 128 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 尽管 | , | 这 | 烦扰 | [ | - | ] |

不过最后，被骚扰的[128]

[mæn][hiː; hi] [ jel ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [æn; ən][ɪn'tɪəriə(r)] .

| man | he | yells | out | something | about | being | ready | to | shoot | an | interior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 他 | 喊叫 | 出去 | 某物 | 关于 | 存在 | 准备好 | 到 | 射击 | 一个 | 内部的 | . |

他大喊着什么，说准备拍摄内景了。

[ɔːl] [hændz] [ 'ræmbl ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['siːnəri]

| All | hands | rambles | over | to | another | part | of | the | building | where | there | is | more | scenery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 双手 | 漫谈 | 超过 | 到 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 建筑 | 在哪里 | 那里 | 是 | 更多的 | 风景 |

[wɪtʃ] [ɪz] [fɪkst] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] - ['ɔːdə(r)] ['restrɒnt] .

| which | is | fixed | up | to | look | like | the | insides | of | a | short | - | order | restaurant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 固定的 | 向上 | 到 | 看 | 喜欢 | 这 | 内部 | 的 | 一个 | 短的 | - | 命令 | 餐厅 | . |

所有人都涌向建筑物的另一部分，那里有更多的布景，被布置成快餐店的内部模样。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [sets] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]

| One | of | the | young | ladies | and | one | of | the | young | gentlemen | sets | down | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 年轻的 | 女士们 | 和 | 一 | 的 | 这 | 年轻的 | 先生们 | 套 | 向下 | 在 | 一个 |

['teɪb(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [ænd; ənd] [lets] [ɒn] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [snæk] [waɪlst]

| table | in | front | of | the | camera | and | lets | on | to | be | eating | a | quick | snack | whilst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桌子 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 相机 | 和 | 让我们 | 在 | 到 | 是 | 吃 | 一个 | 快的 | 小吃 | 而 |

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

| a | white | man | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | 男人 | , |

一位年轻女士和一位年轻男士在镜头前的桌子旁坐下，假装在吃点零食，而一位白人男子，

[wɪtʃ] [ɪz] [drest] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['weɪtə(r)] [ænd; ənd] [ blæk ] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [hiːz] ['kʌləd] ,

| which | is | dressed | up | like | a | waiter | and | blacked | up | to | look | like | he's | colored | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 穿着 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 服务员 | 和 | 变黑 | 向上 | 到 | 看 | 喜欢 | 他是 | 有色 | , |

他打扮成服务员的样子，脸上涂黑，看起来像是有色人种。

[weɪts] [ɒn] - [ɪm] .

| waits | on | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|
| 等待 | 在 | - | 呃 | . |

等着他们。

[ðə; ði] [tuː] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv]

| The | two | at | the | table | appears | to | be | giving | satisfaction | but | the | ruler | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 在 | 这 | 桌子 | 出现 | 到 | 是 | 给予 | 满意 | 但 | 这 | 统治者 | 的 |

[ðə; ði] [ruːst] [eɪnt] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['weɪtə(r)][ækts] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .

| the | roost | ain't | pleased | with | the | way | the | waiter | acts | out | his | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 栖息地 | 不是 | 高兴 | 和 | 这 | 方式 | 这 | 服务员 | 行为 | 出去 | 他的 | 部分 | . |

餐桌上的两人似乎都很满意，但餐厅的老板对服务员的表现并不满意。

[aɪ] [eɪnt] ['bleɪmɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['pliːzd] , ['naɪðə(r)] .

| I | ain't | blaming | him | for | not | being | pleased | , | neither | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 指责 | 他 | 为了 | 不是 | 存在 | 高兴 | , | 两者都不 | . |

我也不怪他不高兴。

[tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] , [ðə; ði]['weɪtə(r)][ɪz] [ blæk ] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] .

| To | start | with | , | the | waiter | is | blacked | up | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 和 | , | 这 | 服务员 | 是 | 变黑 | 向上 | 也 | 很多 | . |

首先，服务员的妆涂得太黑了。

[hiː; hi][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [hiːz] ['dʒenjuɪn] ['kʌləd] ;

| He | don't | look | like | he's | genuine | colored | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 看 | 喜欢 | 他是 | 真的 | 有色 | ; |

他看起来不像是有色人种；

[hiː; hi] [lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] [hiːz] [biːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kʊk] [stəʊv] [ænd; ənd] [gɒt] [məʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]

| he | looks | more | like | he's | been | shining | up | a | cook | stove | and | got | most | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 更多的 | 喜欢 | 他是 | 到过 | 灼灼 | 向上 | 一个 | 厨师 | 火炉 | 和 | 得到 | 最多 | 的 | 这 |

['pɒlɪʃ] [rʌbd] [ɒf] ['ɒntə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] .

| polish | rubbed | off | onto | his | face | and | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛光 | 摩擦 | 离开 | 到 | 他的 | 脸 | 和 | 双手 | . |

他看起来更像是擦过炉灶，结果大部分抛光剂都蹭到了他的脸和手上。

[hiː; hi][dəʊnt][ækt] [laɪk] [hiːz] ['dʒenjuɪn] ['kʌləd] , ['naɪðə(r)] .

| He | don't | act | like | he's | genuine | colored | , | neither | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 行为 | 喜欢 | 他是 | 真的 | 有色 | , | 两者都不 | . |

他表现得也不像个真正的有色人种。

[ai]['dʒʌdʒɪz][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [laɪk] ['kʌləd] [fəʊks]

| I | judges | he | must | have | studied | the | business | of | acting | like | colored | folks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 法官 | 他 | 必须 | 有 | 研究 | 这 | 商业 | 的 | 表演 | 喜欢 | 有色 | 各位 |

[frɒm; frəm] ['wɒtʃɪŋ] ['nɪgə(r)] ['mɪnstrəl] [ʃəʊz] .

| from | watching | nigger | minstrel | shows | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 观看 | 黑鬼 | 吟游诗人 | 演出 | . |

我判断他一定是看了黑人滑稽剧才学会了如何装作黑人。

[hi:; hi] [ki:ps] ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['smækɪŋ] [ - ]

| He | keeps | rolling | his | eyes | up | in | his | head | and | smacking | [ | 129 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保持 | 滚动 | 他的 | 眼睛 | 向上 | 在 | 他的 | 头 | 和 | 拍打 | [ | - | ] |

他不停地翻白眼，还拍打[129]

[hɪz; ɪz][lɪps] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æn; ən][end] - [mæn] [dʌz] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [ai] ['rekən] ,

| his | lips | , | the | same | as | an | end | - | man | does | , | which | is | all | right | , | I | reckon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴唇 | , | 这 | 相同的 | 作为 | 一个 | 结尾 | - | 男人 | 做 | , | 哪个 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 我 | 估计 | , |

他的嘴唇，就像一个终结者那样，我觉得这也没什么不好。

[wen] [ju:; jʊ][ɪz][æn; ən][end] - [mæn][bʌt; bət] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] [wen] [ju:; jʊ][ɪz] ['letɪŋ] [ɒn]

| when | you | is | an | end | - | man | but | which | does | not | fill | the | bill | when | you | is | letting | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 是 | 一个 | 结尾 | - | 男人 | 但 | 哪个 | 做 | 不是 | 充满 | 这 | 账单 | 什么时候 | 你 | 是 | 出租 | 在 |

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] [blæk] ['pɜ:s(ə)n] ;

| to | be | a | sure | - | enough | black | person | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 当然 | - | 足够的 | 黑色的 | 人 | ; |

当你是一个最终目标，但又不符合要求时，当你表现得像一个十足的黑人时；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [pɑ:st][ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [si:n] [skɑ:rsli] [nəʊ] ['mɪnstrəl] [mæn] [wɪtʃ] ['ri:əli]

| because | for | years | past | I | ain't | never | seen | scarsely | no | minstrel | man | which | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 为了 | 年 | 过去的 | 我 | 不是 | 绝不 | 已见 | 几乎 | 不 | 吟游诗人 | 男人 | 哪个 | 真的 |

[ di'pɔ:t ] [hɪm'self] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['kʌləd] ['fi:lɪŋz] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm] .

| deported | himself | as | though | he | had | colored | feelings | inside | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被驱逐出境 | 他自己 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 有色 | 情怀 | 里面 | 的 | 他 | . |

因为多年来，我几乎没见过哪个吟游诗人能真正像他内心充满色彩的情感那样举止得体。

[stɪl] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hi:z] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [best] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] .

| Still | , | I | must | say | for | him | that | he's | doing | his | level | best | to | oblige | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 我 | 必须 | 说 | 为了 | 他 | 那 | 他是 | 正在做 | 他的 | 等级 | 最好的 | 到 | 必须 | . |

不过，我必须说，他已经尽力满足要求了。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪð] [hɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [aɪz] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps]

| But | what | with | him | trying | to | remember | to | keep | the | eyes | rolling | and | the | lips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 和 | 他 | 尝试 | 到 | 记住 | 到 | 保持 | 这 | 眼睛 | 滚动 | 和 | 这 | 嘴唇 |

['smækɪŋ] ,

| smacking | , |
|---|---|
| 拍打 | , |

但他还要努力记住要保持翻白眼和咂嘴的动作，

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['jelɪŋ] [æt; ət][hɪm] [θru:] [ðæt] - [tu:; tə][du:; də][ðə; ði]

| and | the | director | yelling | at | him | through | that | megaphome | to | do | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 导演 | 大喊 | 在 | 他 | 通过 | 那 | - | 到 | 做 | 这 |

[nekst][step] [ðɪs] - [ə; eɪ] - [wei] [ɔ:(r)] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] ,

| next | step | this | - | a | - | way | or | that | - | a | - | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 步 | 这 | - | 一个 | - | 方式 | 或者 | 那 | - | 一个 | - | 方式 | , |

导演通过大屏幕对他大喊，让他下一步往这边走还是往那边走。

[hi:z] ['prez(ə)ntli] [səʊ] ['mʌdld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [laɪk] [hi:; hi] [kænt] [get] ['nʌθɪŋ]

| he's | presently | so | muddled | up | in | his | mind | that | it | seems | like | he | can't | get | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 目前 | 所以 | 混乱 | 向上 | 在 | 他的 | 头脑 | 那 | 它 | 似乎 | 喜欢 | 他 | 不能 | 得到 | 没有什么 |

[æt; ət][ɔ:l] [ə'kʌmplɪʃt] .

| at | all | accomplished | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 完成 | . |

他现在脑子一片混乱，似乎什么事都做不成。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈæktʃuəli] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [bʌt; bət][ai] [eɪnt] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| It | makes | me | feel | actually | sorry | for | him | ; | but | I | ain't | sorry | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 我 | 感觉 | 实际上 | 对不起 | 为了 | 他 | ; | 但 | 我 | 不是 | 对不起 | 为了 | 这 |

[dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] .

| director | . |
|---|---|
| 导演 | . |

这让我真有点同情他；但我一点也不同情导演。

[wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪz] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ;

| One | of | - | em | is | ignorant | and | willing | to | admit | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | - | 呃 | 是 | 无知 | 和 | 愿意的 | 到 | 承认 | 它 | ; |

其中一人无知，并且愿意承认这一点；

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wʌn][ɪz] [ˈɪgnərənt] [bʌt; bət][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][baɪ] [bɪˈheɪvɪŋ] -

| the | other | one | is | ignorant | but | is | trying | to | cover | it | up | by | behaving | bossified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 一 | 是 | 无知 | 但 | 是 | 尝试 | 到 | 覆盖 | 它 | 向上 | 经过 | 行为 | - |

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [laʊd] [saʊndz] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] [ˈsʌmbədi] [els] .

| and | making | loud | sounds | and | laying | the | blame | on | somebody | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 大声 | 声音 | 和 | 躺下 | 这 | 责备 | 在 | 某人 | 别的 | . |

另一个人虽然无知，却试图通过摆出一副颐指气使的样子、大声喧哗以及把责任推卸给别人来掩盖自己的无知。

[ˈliːstwaɪz] , [ðæts] [haʊ] [ai] [ˈfɪgəz] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

| Leastwise | , | that's | how | I | figures | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最不明智的 | , | 那就是 | 如何 | 我 | 数据 | 它 | 出去 | . |

至少我是这么认为的。

[ai] [sez] [tuː; tə][maɪˈself] , [ai] [sez] :

| I | says | to | myself | , | I | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说道 | 到 | 我 | , | 我 | 说道 | : |

我对自己说：

" [ɪts] [ɔːl] [rɒŋ] [fruːm] [huː] [leɪd] [ðə; ði] [reɪl] .

| " | It's | all | wrong | frum | who | laid | the | rail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 错误的 | 弗鲁姆 | WHO | 铺设 | 这 | 轨 | . |

“这都是那些铺设铁轨的人搞错了。”

['jəz] [sə] , [aɪl] [tel] [ðə; ði] [weɪtɪn] - [wɜːld] [ðeɪ] [ - ]

| Yas | suh | , | I'll | tell | the | waitin | ' | world | they | [ | 130 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚斯 | 苏 | , | 患病的 | 告诉 | 这 | 等待 | - | 世界 | 他们 | [ | - | ] |

是的，我会告诉等待的世界[130]

[doʊnt] [ˈnaɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] - - [ðə; ði] [liːz] - [ˈpɑːtɪk(ə)l] - [baʊt] [ˈnɪgə(r)] [ˈækʃ(ə)nz] [æn; ən] -

| don't | neither | one | of | - | em | onderstan | ' | the | leas | ' | particle | ' | bout | nigger | actions | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 两者都不 | 一 | 的 | - | 呃 | - | - | 这 | 采摘 | - | 粒子 | - | 回合 | 黑鬼 | 行动 | 一个 | - |

['nɪgə(r)] - .

| nigger | depotemint | . |
|---|---|---|
| 黑鬼 | - | . |

他们俩都不明白关于黑鬼行为和黑鬼仓库的那些话是什么意思。

" [ai] ['mʌstv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [laʊd] [wɪˈðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [raɪt] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ˌem ˈiː] ['sʌmbədi]

| " | I | must've | said | it | out | loud | without | thinking | , | because | right | alongside | me | somebody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 肯定有 | 说 | 它 | 出去 | 大声 | 没有 | 思维 | , | 因为 | 正确的 | 旁边 | 我 | 某人 |

[spiːks] [ʌp][ænd; ənd] [sez] :

| speaks | up | and | says | : |
|---|---|---|---|---|
| 说话 | 向上 | 和 | 说道 | : |

“我一定是没过脑子就把话说出口了，因为就在我旁边，有人开口说道：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] ?

| " | What | do | you | know | about | this | business | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 知道 | 关于 | 这 | 商业 | ? |

你对这个行业了解多少?

" [ai] [tɜːnz] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [lʊks] ,

| " | I | turns | my | head | and | looks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 转弯 | 我的 | 头 | 和 | 看起来 | , |

我转过头去看，

[ænd; ənd] [ɪts] [ðæt] [ðeə(r)] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] ['glɑːsɪz] [ɒn] , [neɪm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .

| and | it's | that | there | quiet | little | man | with | the | big | glasses | on | , | name | of | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 那 | 那里 | 安静的 | 小的 | 男人 | 和 | 这 | 大的 | 眼镜 | 在 | , | 姓名 | 的 | 先生 | . |

['saɪmənz] .

| Simons | . |
|---|---|
| 西蒙斯 | . |

而他，就是那个戴着大眼镜、安静的小个子男人，名叫西蒙斯先生。

[ai] [sez] [tuː; tə] [hɪm] , [ai] [sez] :

| I | says | to | him | , | I | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说道 | 到 | 他 | , | 我 | 说道 | : |

我对他说：

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - - [baʊt] [ðɪs] [jɪər] - , [bʌt; bət] [ai] [dʌz] [nəʊ] ['sʌmθɪn] - - [baʊt]

| " | I | don't | know | nothin | ' | ' | bout | this | yere | bus'ness | , | but | I | does | know | somethin | ' | ' | bout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 什么也没有 | - | - | 回合 | 这 | 年份 | - | , | 但 | 我 | 做 | 知道 | 某物 | - | - | 回合 |

[biːn] - - ,

| bein | ' | cullid | , |
|---|---|---|---|
| 是 | - | - | , |

“我对这行一窍不通，但我确实懂得如何做一个优秀的人。”

['siːɪn] - [ɛz] [ai] [ɪz] [wʌn] - .

| seein | ' | ez | I | is | one | myse'f | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | - | 易 | 我 | 是 | 一 | - | . |

看到我自己就是其中之一。

" [hiː; hi] [sɔːt] [ɒv; əv] [skwɪnts] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [hiːz] [gɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .

| " | He | sort | of | squints | up | his | eyes | like | he's | got | an | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 种类 | 的 | 眯眼 | 向上 | 他的 | 眼睛 | 喜欢 | 他是 | 得到 | 一个 | 主意 | . |

“他眯起眼睛，好像想到了什么。”

[hiː; hi] [sez] :

| He | says | : |
|---|---|---|
| 他 | 说道 | : |

他说：

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [də'rɛktərz] [pleɪs] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [mæn] [haʊ] [tuː; tə] [get]

| " | Could | you | take | the | director's | place | there | and | show | that | man | how | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可以 | 你 | 拿 | 这 | 导演的 | 地方 | 那里 | 和 | 展示 | 那 | 男人 | 如何 | 到 | 得到 |

[θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [siːn] ? "

| through | with | his | scene | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 和 | 他的 | 场景 | ? | " |

“你能代替导演去指导一下那个男人如何完成他的戏份吗？”

" [huː] , [bɒs] , [ˌem 'iː] ?

| " | Who | , | boss | , | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | , | 老板 | , | 我 | ? |

“谁？老板？我吗？”

" [ai] [sez] .

| " | I | says | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 说道 | . |

我说。

" [nəʊ] [suːt] !

| " | No | suit | ! |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 套装 | ! |

“不起诉！”

[ai] [mɛˈbi] ['maʊt] [kʊd; kəd] [tɛk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] - - [waɪt] [foʊksɪz] ['dɪd(ə)nt][maɪnd]['hævɪn] - [ˌem 'i:]

| I | mebbe | mout | could | tek | his | place | pervidin | ' | w'ite | folkses | didn't | mind | havin | ' | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 也许 | 嘴 | 可以 | 科技 | 他的 | 地方 | - | - | 白色 | 各位 | 没有 | 头脑 | 拥有 | - | 我 |

- - - [æt; ət] - [ɪm] ,

| th'owin | ' | awders | at | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | 在 | - | 呃 | , |

也许我可以顶替他的位置，前提是白人不介意我朝他们喊口令。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][səʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] ['nevə(r)][plɑ:nt][ðə; ði] [raɪt] [ɪ'deɪz] [ɪn] - [æt; ət] ['ʌðə(r)] - [maɪnd]

| but | even | so | , | I | couldn't | never | plant | the | right | idees | in | ' | at | other | gen'elman's | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 所以 | , | 我 | 不能 | 绝不 | 植物 | 这 | 正确的 | 想法 | 在 | - | 在 | 其他 | - | 头脑 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

但即便如此，我始终无法将正确的想法植入其他将军的脑海中。

" [waɪ] [nɒt] ? " [hi:; hi] [sez] . [ - ]

| " | Why | not | ? | " | he | says | . | [ | 131 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | ? | " | 他 | 说道 | . | [ | - | ] |

“为什么不呢？”他说道。[131]

" - [kɔ:z] [ɪts] [pleɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ai] [sez] ,

| " | ' | Cause | it's | plain | to | me | , | " | I | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 原因 | 它是 | 清楚的 | 到 | 我 | , | " | 我 | 说道 | , |

“因为对我来说很明显，”我说，

" - [æt; ət][ɪn][ðə; ði]['fʌst] [pleɪs] [hi:; hi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɛz][tu:; tə] [haʊ] [ə; eɪ] [blæk] [bɔɪ] [wʊd]

| " | ' | at | in | the | fust | place | he | ain't | got | no | notion | ez | to | how | a | black | boy | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 在 | 在 | 这 | fust | 地方 | 他 | 不是 | 得到 | 不 | 概念 | 易 | 到 | 如何 | 一个 | 黑色的 | 男生 | 会 |

['kæri] - [waɪlst] [weɪtɪn] - [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

| carry | hisse'f | whilst | waitin | ' | on | a | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | - | 而 | 等待 | - | 在 | 一个 | 桌子 | . |

“首先，他根本不知道一个黑人男孩在餐桌旁当服务员时会如何举止。”

- [skju:z] [ˌem 'i:][fɜ:(r)] ['seɪɪn] - [səʊ][ef] [hi:z] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔ:z] ,

| ' | Scuse | me | fur | sayin | ' | so | ef | he's | a | friend | of | yours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 借口 | 我 | 毛皮 | 说 | - | 所以 | ef | 他是 | 一个 | 朋友 | 的 | 你的 | , |

恕我直言，如果他是你的朋友的话。

[bʌt; bət] [θæz] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [bɒs] — [ðə; ði] ['fi:lɪnz] [eɪnt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] . "

| but | tha's | the | facts | of | the | case | , | boss | — | the | feelin's | ain't | thar | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那是 | 这 | 事实 | 的 | 这 | 案件 | , | 老板 | — | 这 | 感觉 | 不是 | 那里 | . | " |

但事实就是如此，老板——感觉上可不是那样。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sez] , " [ðen] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [weɪtərz] [pɑ:t] [jɔ:'self] ? "

| " | All | right | , | " | he | says | , | " | then | could | you | play | the | waiter's | part | yourself | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 他 | 说道 | , | " | 然后 | 可以 | 你 | 玩 | 这 | 服务员的 | 部分 | 你自己 | ? | " |

“好吧，”他说，“那你能亲自扮演服务员的角色吗？”

" [wel] [sə] , " [ai] [sez] , " [mɛˈbi]

| " | Well | suh | , | " | I | says | , | " | mebbe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 苏 | , | " | 我 | 说道 | , | " | 也许 |

“嗯，先生，”我说，“也许……”

[ai][kʊd; kəd][ef] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] - [spekt] [ˌem 'i:][tu:; tə][ækt][læk][ə; eɪ]['æktə(r)][bʌt; bət][dʒʌst] - [ ləu ] [ˌem 'i:]

| I | could | ef | they | wouldn't | ' | spect | me | to | act | lak | a | actor | but | just | ' | lowed | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | ef | 他们 | 不会 | - | 光谱 | 我 | 到 | 行为 | 拉克 | 一个 | 演员 | 但 | 只是 | - | 低 | 我 |

[tu:; tə][ækt][læk][ə; eɪ]['hju:mən] [bi:n] - .

| to | act | lak | a | human | bein | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 行为 | 拉克 | 一个 | 人类 | 是 | - | . |

我希望他们不要“期望我像演员一样行事”，而是“允许我像普通人一样行事”。

[ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [dʌn] [nəʊ] ['æktɪn] - , " [ai] [sez] ,

| I | ain't | never | done | no | actin | ' | , | " | I | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 绝不 | 完毕 | 不 | 肌动蛋白 | - | , | " | 我 | 说道 | , |

“我从来没演过戏，”我说。

" [bʌt; bət][ai] [biːn] [ə; eɪ]['hjuːmən] [biːn] - [fɜː(r)][ɛz][fɜː(r)] [bæk] [ɛz]

| " | but | I | been | a | human | bein | ' | fur | ez | fur | back | ez |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 到过 | 一个 | 人类 | 是 | - | 毛皮 | 易 | 毛皮 | 后退 | 易 |

但我一直都是个人，无论过去还是现在

[ai] [kɪn] [rɪ'membə(r)] . "

| I | kin | remember | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 亲属 | 记住 | . | " |

我记得。

" [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | You've | got | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 得到 | 它 | ! |

“你明白了！”

" [hiː; hi] [sez] .

| " | he | says | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | . |

他说。

" [wɒt] [ðɪs] ['bɪznəs] [niːdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fjuːə(r)] ['piːp(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ækt][ænd; ənd][mɔː(r)] ['piːp(ə)l]

| " | What | this | business | needs | in | it | is | fewer | people | trying | to | act | and | more | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 这 | 商业 | 需求 | 在 | 它 | 是 | 更少 | 人们 | 尝试 | 到 | 行为 | 和 | 更多的 | 人们 |

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

| willing | to | behave | like | human | beings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 愿意的 | 到 | 表现 | 喜欢 | 人类 | 生物 | . |

“这个行业需要的是少一些装腔作势的人，多一些愿意像人一样行事的人。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['dʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪprən] [ðæt] [mæn][ɪz] ['weərɪŋ]

| How | would | you | like | to | put | on | the | jacket | and | the | apron | that | man | is | wearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 放 | 在 | 这 | 夹克 | 和 | 这 | 围裙 | 那 | 男人 | 是 | 穿着 |

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][dʒɒb] [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? "

| and | see | if | you | could | get | away | with | the | job | he's | trying | to | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如果 | 你 | 可以 | 得到 | 离开 | 和 | 这 | 工作 | 他是 | 尝试 | 到 | 做 | ? | " |

你愿意穿上那个人穿的夹克和围裙，看看能不能完成他想做的事吗?

" [ef] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] — ['jəz] , [sə] , " [ai] [sez] .

| " | Ef | ' | twould | be | a | favor | to | you | — | yas | , | suh | , | " | I | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ef | - | 特沃德 | 是 | 一个 | 偏爱 | 到 | 你 | — | 是的 | , | 苏 | , | " | 我 | 说道 | . |

“如果能帮您一个忙就好了——是的，先生，”我说。

" [bʌt; bət][aɪm] - [skɪrd] [ðə; ði] [dɜːɛktɪn] - - ['maʊt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . "

| " | But | I'm | ' | skeered | the | directin | ' | gen'elman | mout | object | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我是 | - | 惊恐 | 这 | 指导 | - | - | 嘴 | 目的 | . | " |

“但我害怕指挥官的口头反对。”

" [ai] [θɪŋk] ['pɒsəbli] [ai][kʊd; kəd] [fɪks] [ðæt] , " [hiː; hi] [ - ]

| " | I | think | possibly | I | could | fix | that | , | " | he | [ | 132 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 可能 | 我 | 可以 | 使固定 | 那 | , | " | 他 | [ | - | ] |

“我想我或许可以解决这个问题，”他[132]

[sez] .

| says | . |
|---|---|
| 说道 | . |

他说。

" [ai] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [plɑːnt] .

| " | I | happen | to | be | the | owner | of | this | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 发生 | 到 | 是 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 植物 | . |

“我恰好是这家工厂的主人。”

[aɪl] [gəʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] . "

| I'll | go | speak | to | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 说话 | 到 | 他 | . | " |

我去跟他谈谈。

" [həʊl] [ɒn] , " [ai] [sez] , " [ef][juː; jʊ] [pliːz] , [sə] .

| " | Hole | on | , | " | I | says | , | " | ef | you | please | , | suh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 洞 | 在 | , | " | 我 | 说道 | , | " | ef | 你 | 请 | , | 苏 | . |

“开个洞，”我说，“如果你愿意的话，先生。”

[ðə; ði]['əʊnlɪɪst] [wei] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sez] ,

| The | onliest | way | I | could | do | it | , | " | I | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 只有 | 方式 | 我 | 可以 | 做 | 它 | , | " | 我 | 说道 | , |

“这是我唯一能做到的办法，”我说。

" [wʊd] [biː; bi][fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][dʒest] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [dʌn] [æn; ən] - - [ɪn] [jʊd]

| " | would | be | fur | you | to | tell | me | jest | whut | you | wanted | done | an | ' | ' | en | you'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 是 | 毛皮 | 你 | 到 | 告诉 | 我 | 笑话 | 什么? | 你 | 通缉 | 完毕 | 一个 | - | - | 英文 | 你会 |

[hæv; həv][tuː; tə] [mɛk] [ɔːl][hændz][stænd] [bæk] [æn; ən] - [kiːp] ['kwaɪət] [waɪlst] [ai] [wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə][duː; də]

| have | to | mek | all | hands | stand | back | an | ' | keep | quiet | whilst | I | wuz | tryin | ' | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 梅克 | 全部 | 双手 | 站立 | 后退 | 一个 | - | 保持 | 安静的 | 而 | 我 | 伍兹 | 尝试 | - | 到 | 做 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

“你只要告诉我你想做什么，然后你就得让所有人退后，保持安静，等我去做的时候再说。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] - , " [ai] [sez] ,

| It | sho | ' | , | " | I | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 鞋子 | - | , | " | 我 | 说道 | , |

“确实如此，”我说。

" [wʊd] [gɪt][ˌem 'iː][ɔːl] ['ræzl] - ['dæzld] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] - ['jɛlɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː]

| " | would | git | me | all | razzle | - | dazzled | to | have | some | gen'elman | yellin | ' | at | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | git | 我 | 全部 | 炫目 | - | 眼花缭乱 | 到 | 有 | 一些 | - | 大喊 | - | 在 | 我 |

- - [æt; ət] - ['evə(r)] - [hɑːf] - [ɔː(r)][səʊ] . "

| th'ough | ' | at | megaphome | ever | ' | half | secont | or | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 在 | - | 曾经 | - | 一半 | - | 或者 | 所以 | . | " |

“要是有个将军每隔半秒钟就对着我的大喊大叫，我肯定会晕头转向的。”

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] [ðæts] [wɜːθ] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] , " [hiː; hi] [sez] .

| " | There's | another | idea | that's | worth | experimenting | with | , | " | he | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 其他 | 主意 | 那就是 | 值得 | 实验 | 和 | , | " | 他 | 说道 | . |

“还有另一个值得尝试的想法，”他说。

" [aɪv] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] .

| " | I've | thought | the | same | thing | myself | before | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 想法 | 这 | 相同的 | 事物 | 我 | 前 | 现在 | . |

“我以前也想过同样的事情。”

[juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| You | stay | right | here | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 停留 | 正确的 | 这里 | 一个 | 分钟 | . |

你在这里待一会儿。

" [wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

| " | Well | , | to | make | a | long | story | no | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 到 | 制作 | 一个 | 长的 | 故事 | 不 | 更长 | , |

“好吧，长话短说，

[hiː; hi] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspərz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ænd; ənd] [fɜːst] -

| he | goes | over | and | whispers | something | to | the | director | and | first | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 超过 | 和 | 低语 | 某物 | 到 | 这 | 导演 | 和 | 第一的 | - |

[ɒf] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [hiːz] [ded] [set] [ə'genst] [ðə; ði]

| off | the | director | he | shakes | his | head | like | he's | dead | set | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 导演 | 他 | 奶昔 | 他的 | 头 | 喜欢 | 他是 | 死的 | 放 | 反对 | 这 |

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['saɪmənz] [kiːps] [ɒn] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt]

| proposition | but | Mr | . | Simons | keeps | on | arguing | with | him | and | after | a | little | bit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主张 | 但 | 先生 | . | 西蒙斯 | 保持 | 在 | 争论 | 和 | 他 | 和 | 后 | 一个 | 小的 | 少量 |

[ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ flɪŋ ] [ʌp] [bəuθ] [hændz] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'speəfʊl] [ænd; ənd] [gəʊz] ['əʊvə(r)]

| the | director | flings | up | both | hands | sort | of | despairful | and | goes | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导演 | 投掷 | 向上 | 两个都 | 双手 | 种类 | 的 | 绝望的 | 和 | 去 | 超过 |

[ænd; ənd] [sets] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] ,

| and | sets | down | at | a | little | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 套 | 向下 | 在 | 一个 | 小的 | 桌子 | , |

他走过去，低声跟导演说了些什么。导演先是摇了摇头，好像坚决反对这个提议，但西蒙斯先生继续跟他争论。过了一会儿，导演绝望地举起双手，走到一张小桌子旁坐了下来。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['sʌlki] .

| looking | very | sulky | . |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 非常 | 闷闷不乐的 | . |

看起来很生气。

[ðen] ,

| Then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

然后，

['mɪstə(r)] . ['saɪmənz] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [ blæk ] - [ʌp] [mæn] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['eɪprən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

| Mr | . | Simons | he | tells | the | blacked | - | up | man | to | take | off | his | apron | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 西蒙斯 | 他 | 讲述 | 这 | 变黑 | - | 向上 | 男人 | 到 | 拿 | 离开 | 他的 | 围裙 | 和 | 他的 |

['dʒækɪt] [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [ - ]

| jacket | and | tells | me | to | put | [ | 133 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夹克 | 和 | 讲述 | 我 | 到 | 放 | [ | - | ] |

西蒙斯先生让那个涂黑脸的男人脱掉围裙和外套，并让我穿上[133]

- [ɪm] [ɒn] [ˌem 'iː]

| ' | em | on | me |
|---|---|---|---|
| - | 呃 | 在 | 我 |

让他们来找我

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ['veri] [sləʊ] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] ,

| and | then | he | tells | me | very | slow | just | what | he | wants | me | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 讲述 | 我 | 非常 | 慢的 | 只是 | 什么 | 他 | 想要 | 我 | 到 | 做 | , |

然后他很慢地告诉我他想让我做什么，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] [aɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [əʊn] [weɪ] [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] [aɪ] [gəʊz] [ə'lɒŋ] ,

| but | he | says | I'm | to | do | it | my | own | way | and | if | , | as | I | goes | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说道 | 我是 | 到 | 做 | 它 | 我的 | 自己的 | 方式 | 和 | 如果 | , | 作为 | 我 | 去 | 沿着 | , |

但他说我应该按自己的方式来，如果，随着我一步步走来，

[aɪ] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kʌləd] ['weɪtə(r)] [wʊd] [duː; də] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] - [laɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

| I | thinks | of | anything | else | which | a | real | colored | waiter | would | do | under | such | - | like | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 的 | 任何事物 | 别的 | 哪个 | 一个 | 真实的 | 有色 | 服务员 | 会 | 做 | 在下面 | 这样的 | - | 喜欢 | 情况 | , |

我想，在类似情况下，一个真正的黑人服务员还会做些什么呢？

[waɪ] , [aɪm][tuː; tə] [stɪk] [ðæt] [ɪn] , [tuː] .

| why | , | I'm | to | stick | that | in | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我是 | 到 | 戳 | 那 | 在 | , | 也 | . |

为什么？我也要把它加进去。

" [traɪ][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ɪts] [ɔːl] [prɪ'tendɪŋ] , " [hiː; hi] [sez] ,

| " | Try | to | forget | that | it's | all | pretending | , | " | he | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尝试 | 到 | 忘记 | 那 | 它是 | 全部 | 假装 | , | " | 他 | 说道 | , |

“试着忘记这一切都是伪装吧，”他说。

" [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ['graɪndɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

| " | and | try | to | forget | that | there's | a | camera | grinding | in | front | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 尝试 | 到 | 忘记 | 那 | 有 | 一个 | 相机 | 研磨 | 在 | 正面 | 的 | 你 | . |

“试着忘记你面前有一台摄像机在运转。”

[dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['weɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [dʌmp] ['sɜːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jʌŋ]

| Just | remember | that | you're | a | waiter | in | a | cheap | dump | serving | a | couple | of | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 记住 | 那 | 你是 | 一个 | 服务员 | 在 | 一个 | 便宜的 | 倾倒 | 服务 | 一个 | 夫妻 | 的 | 年轻的 |

['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]

| people | that | have | run | away | from | home | to | be | married | and | are | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 那 | 有 | 跑步 | 离开 | 从 | 家 | 到 | 是 | 已婚 | 和 | 是 | 在 | 一个 |

['hʌri] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

| hurry | to | get | something | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 到 | 得到 | 某物 | 到 | 吃 | . |

记住，你是一家廉价餐厅的服务员，服务的对象是一对离家出走结婚的年轻人，他们急着想吃点东西。

[traɪ][tuː; tə]['redʒɪstə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪg] [tɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ]

| Try | to | register | your | expectations | of | getting | a | nice | big | tip | from | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 登记 | 你的 | 期望 | 的 | 获得 | 一个 | 好的 | 大的 | 提示 | 从 | 这 | 年轻的 |

['feləʊ] .

| fellow | . |
|---|---|
| 同伴 | . |

试着表达你希望从这位年轻人那里得到一大笔小费的期望。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [slɪp] [ðə; ði] [gɜːl] [ðə; ði] [nəʊt] ['ðætl] [tɪp] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]

| And | when | you | slip | the | girl | the | note | that'll | tip | her | off | to | the | fact | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 滑 | 这 | 女孩 | 这 | 笔记 | 那将 | 提示 | 她 | 离开 | 到 | 这 | 事实 | 那 |

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['swiːthɑːt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

| her | old | sweetheart | is | waiting | outside | and | wants | to | see | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 老的 | 亲爱的 | 是 | 等待 | 外部 | 和 | 想要 | 到 | 看 | 她 | , |

当你偷偷塞给女孩一张纸条，让她知道她的旧情人正在外面等着见她时，

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kænt] [siː] [juː; jʊ] ,

| you | want | to | make | sure | that | the | man | at | the | table | with | her | can't | see | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想 | 到 | 制作 | 当然 | 那 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 她 | 不能 | 看 | 你 | , |

你想确保和她同桌的男人看不到你。

[bʌt; bət] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [nəʊt] [pɑːs]

| but | that | people | sitting | out | in | the | audience | watching | the | show | will | see | the | note | pass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 人们 | 坐着 | 出去 | 在 | 这 | 观众 | 观看 | 这 | 展示 | 将要 | 看 | 这 | 笔记 | 经过 |

.

:

.

但坐在观众席上观看演出的人会看到纸条传递。

[get] [ˌem 'iː] ?

| Get | me | ? |
|---|---|---|
| 得到 | 我 | ? |

明白我的意思吗?

[wiː; wi][woʊnt][hæv; həv]['eni] [riˈhəːsəlz] — [tuː] [mʌtʃ] [prɪˈlɪmɪnəri] [stʌf] [mait] [meɪk] [juː; jʊ][self] -

| We | won't | have | any | rehearsals | — | too | much | preliminary | stuff | might | make | you | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 惯于 | 有 | 任何 | 排练 | — | 也 | 很多 | 初步的 | 东西 | 可能 | 制作 | 你 | 自己 | - |

['kɒnʃəs] .

| conscious | . |
|---|---|
| 有意识的 | . |

我们不会进行任何彩排——过多的准备工作可能会让你感到不自在。

[aɪl] [hæv; həv] - [ɪm] [stɑːt] ['ʃuːtɪŋ] [ - ]

| I'll | have | ' | em | start | shooting | [ | 134 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | - | 呃 | 开始 | 射击 | [ | - | ] |

我会让他们开始射击[134]

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [ɒn] .

| just | as | soon | as | you | come | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 来 | 在 | . |

你一上线就是这么回事。

[naʊ] [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] !

| Now | go | to | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 去 | 到 | 它 | ! |

现在就开始吧!

" [wɪtʃ] [ai] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːdərs] .

| " | Which | I | does | it | all | according | to | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 我 | 做 | 它 | 全部 | 根据 | 到 | 订单 | . |

“我所做的一切都是按照命令进行的。”

[ai] ['mʌstv] [geɪv] ['ʌtə(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [tuː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wen] [wiː; wi] [gets] [θruː] ,

| I | must've | gave | utter | satisfaction | , | too | , | because | when | we | gets | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 肯定有 | 给予 | 说出 | 满意 | , | 也 | , | 因为 | 什么时候 | 我们 | 获得 | 通过 | , |

我肯定也让他们非常满意，因为当我们完成的时候，

['evribɒdi] ['setɪŋ] [raʊnd] [klæps][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [ əˈplɔːz ] [ˌem ˈiː] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

| everybody | setting | round | claps | their | hands | and | applauses | me | same | as | if | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 环境 | 圆形的 | 鼓掌 | 他们的 | 双手 | 和 | 掌声 | 我 | 相同的 | 作为 | 如果 | 他们 |

[wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ðəʊ] — [ðæt] [ɪz] ,

| was | at | a | regular | show | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 一个 | 常规的 | 展示 | — | 那 | 是 | , |

周围的人都像在看一场普通的演出一样，拍手鼓掌——也就是说，

['evribɒdi] [dʌz] [səʊ] [ɪkˈsept] [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][ækt] ['piːvɪʃ] .

| everybody | does | so | except | the | director | ; | which | he | continues | to | act | peevish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 做 | 所以 | 除了 | 这 | 导演 | ; | 哪个 | 他 | 继续 | 到 | 行为 | 易怒的 | . |

除了导演以外，所有人都照做了；而导演则继续表现得闷闷不乐。

[ðɪs] [hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['saɪmənz][hiː; hi][gəʊz] [jet] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] - ;

| This | here | Mr | . | Simons | he | goes | yet | farther | than | applausing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 这里 | 先生 | . | 西蒙斯 | 他 | 去 | 然而 | 更远 | 比 | - | ; |

西蒙斯先生，他所做的甚至比鼓掌还要多；

[hiː; hi] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ai][hæz; həz] [pʊt] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [tuː; tə]

| he | comes | over | to | me | and | he | says | I | has | put | him | under | obligations | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来 | 超过 | 到 | 我 | 和 | 他 | 说道 | 我 | 有 | 放 | 他 | 在下面 | 义务 | 到 |

[ˌem ˈiː][baɪ] ['helpɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ai] [fiːlz] [laɪk] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)]

| me | by | helping | him | out | and | if | ever | I | feels | like | doing | some | more | moving | - | picture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经过 | 帮助 | 他 | 出去 | 和 | 如果 | 曾经 | 我 | 感觉 | 喜欢 | 正在做 | 一些 | 更多的 | 移动 | - | 图片 |

[wɜːk] [dʒʌst][tuː; tə][kɔːl] [ɒn] [hɪm] ['aɪðə(r)] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [ʌp] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][stj'uːdɪˌəʊz] ,

| work | just | to | call | on | him | either | down | at | his | office | or | up | here | at | the | studios | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 只是 | 到 | 称呼 | 在 | 他 | 任何一个 | 向下 | 在 | 他的 | 办公室 | 或者 | 向上 | 这里 | 在 | 这 | 工作室 | , |

他走过来对我说，我帮了他，让他欠了我一份人情。他还说，如果我以后还想再拍电影，随时可以来他的办公室或者我们工作室找他。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [sez] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [ˈtelɪŋ] [wen] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [ʃəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]

| because | he | says | there | ain't | no | telling | when | he | may | have | another | show | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 说道 | 那里 | 不是 | 不 | 讲述 | 什么时候 | 他 | 可能 | 有 | 其他 | 展示 | 和 | 一个 |

[pɑːt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɑːt] [spraɪ] [ˈkʌləd] [ˈpɜːs(ə)n] .

| part | in | it | for | a | smart | spry | colored | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 在 | 它 | 为了 | 一个 | 聪明的 | 轻快 | 有色 | 人 | . |

因为他说谁也说不准什么时候才能再出演一个需要聪明机敏的有色人种演员的角色。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [slɪps] [hɪz; ɪz] [kɑːd] [ˈɪntuː] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ten]

| And | with | that | he | slips | his | card | into | my | hand | and | along | with | it | a | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 那 | 他 | 滑倒 | 他的 | 卡片 | 进入 | 我的 | 手 | 和 | 沿着 | 和 | 它 | 一个 | 十 |

[ˈdɒlə(r)] [bɪl] ,

| dollar | bill | , |
|---|---|---|
| 美元 | 账单 | , |

说完，他把银行卡塞到我手里，同时递给我一张十美元的钞票。

[wɪtʃ] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] [ˈmʌni] [ðæn; ðən]['evə(r)][ai][hæz; həz] [ɜːnd] [bɪˈfɔː(r)] [ɪn][maɪ] [həʊl] [laɪf][fɔː(r); fə(r)]

| which | that | is | more | money | than | ever | I | has | earned | before | in | my | whole | life | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 那 | 是 | 更多的 | 钱 | 比 | 曾经 | 我 | 有 | 获得 | 前 | 在 | 我的 | 所有的 | 生活 | 为了 |

[ə; eɪ] [laɪt] [dʒɒb] ,

| a | light | job | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 光 | 工作 | , |

这比我以往任何轻松的工作赚的钱都多。

[let] [əˈləʊn] [dʒʌst] [ˈæktɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [ˈmɪnɪts] .

| let | alone | just | acting | natural | for | about | five | or | six | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 独自的 | 只是 | 表演 | 自然的 | 为了 | 关于 | 五 | 或者 | 六 | 分钟 | . |

更别说自然地表现五六分钟了。

[hiː; hi][stɑːrts][ɒn] [əˈweɪ] [ðen] [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːnz] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][hæd; həd][dʒʌst]

| He | starts | on | away | then | but | suddenly | he | turns | round | like | a | notion | had | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 在 | 离开 | 然后 | 但 | 突然 | 他 | 转弯 | 圆形的 | 喜欢 | 一个 | 概念 | 有 | 只是 |

[hɪt] [hɪm] [ - ]

| hit | him | [ | 135 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 打 | 他 | [ | - | ] |

他开始往前走，但突然转过身来，好像突然想到了什么似的[135]

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz]

| between | the | eyes |
|---|---|---|
| 之间 | 这 | 眼睛 |

两眼之间

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkɒmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ]

| and | he | comes | back | to | me | and | says | he | wants | to | speak | to | me | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 来 | 后退 | 到 | 我 | 和 | 说道 | 他 | 想要 | 到 | 说话 | 到 | 我 | 一个 |

['mɪnɪt] [ænd; ənd][ai] [fˈbləʊz] [hɪm] [bæk] [əˈraʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [weə(r)] ['nəʊbədi][woʊnt][biː; bi]['laɪəb(ə)l]

| minute | and | I | follows | him | back | around | a | corner | where | nobody | won't | be | liable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 和 | 我 | 跟随 | 他 | 后退 | 大约 | 一个 | 角落 | 在哪里 | 无人 | 惯于 | 是 | 容易 |

[tuː; tə][hɪə(r)][ˌjuː 'es] .

| to | hear | us | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 我们 | . |

他回到我身边，说他想和我单独谈谈，于是我跟着他走到一个拐角处，那里不会有人听到我们说话。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sez] , [wen] [wiː; wi] [əˈraivz] [ðeə(r)] .

| " | I | want | to | ask | you | about | something | , | " | he | says | , | when | we | arrives | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 问 | 你 | 关于 | 某物 | , | " | 他 | 说道 | , | 什么时候 | 我们 | 到达 | 那里 | . |

“我想问你一件事，”当我们到达那里时，他说。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [kiːps] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] ['əʊpən] ; [bɪ'saɪdz]
" You seem to be a person who keeps his eyes and his ears open ; besides
" 你 似乎 到 是 一个 人 WHO 保持 他的 眼睛 和 他的 耳朵 打开 ; 除了
,
,
,

“你似乎是个眼观六路、耳听八方的人；此外，

[jʊr; jər] ['kʌləd] [jɔː'self] [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [niːd] [hɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] ,
you're colored yourself and what I need here , I think ,
你是 有色 你自己 和 什么 我 需要 这里 , 我 思考 ,

你自己也是有色人种，而我认为，我在这里需要的就是这种人。

[ɪz] ['sʌmbədi] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌləd] [mænz] [slɑːnt]
is somebody who can look at a proposition from a colored man's slant
是 某人 WHO 能 看 在 一个 主张 从 一个 有色 男人的 倾斜
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] [mænz] .
rather than from a white man's .
相当 比 从 一个 白色的 男人的 .

是指能够从有色人种的角度而不是白人的角度看待问题的人。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
And finally ,
和 最后 ,

最后，

[maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
my guess is that you haven't been away from your own part of the country
我的 猜测 是 那 你 还没有 到过 离开 从 你的 自己的 部分 的 这 国家
['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['prɒbəbli] [miːnz] [juː; jʊ] ['hævnt] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [pə'spektɪv] .
very long and that probably means you haven't lost your perspective .
非常 长的 和 那 大概 方法 你 还没有 丢失的 你的 看法 .

我猜你离开家乡的时间并不长，这可能意味着你还没有失去原有的视角。

[duː; də][juː; jʊ][get][maɪ][drɪft] ?
Do you get my drift ?
做 你 得到 我的 漂移 ?

你明白我的意思吗?

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [pə'spektɪv] [ɪf] [aɪ] [met] [ʌp] [wɪð] [wʌn][ɪn][ðə; ði][bɪg] [rəʊd]
" I wouldn't know a perspective if I met up with one in the big road
" 我 不会 知道 一个 看法 如果 我 遇见 向上 和 一 在 这 大的 路

“就算我在大街上遇到一个人，我也认不出他是什么视角。”

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][maɪ] ['ɪgnərəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] ['dʒentlmən] .
but I ain't aiming to expose my ignorance before this strange gentleman .
但 我 不是 瞄准 到 暴露 我的 无知 前 这 奇怪的 绅士 .

但我不想在这位陌生的先生面前暴露我的无知。

[aɪ] [traɪz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [aɪm] ['maɪti] [glæd] [ðæt] [aɪv] [biːn] [səʊ] ['keəf(ə)l] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː]
I tries to look like I'm mighty glad that I've been so careful as not to lose it
我 尝试 到 看 喜欢 我是 强大的 高兴的 那 我已经 到过 所以 小心 作为 不是 到 失去 它
[ænd; ənd][aɪ] [telz] [hɪm] [jes] ,
and I tells him yes ,
和 我 讲述 他 是的 ,

我努力装出一副非常庆幸自己一直小心翼翼没有弄丢它的样子，然后对他说“是的”。

[sɜː(r)] , [aɪ] [gets] [hɪz; ɪz] [drɪft] .
sir , I gets his drift .
先生 , 我 获得 他的 漂移 .

先生，我明白他的意思了。

" [gʊd] , " [hiː; hi] [sez] .
**" Good , " he says .**
" 好的 , " 他 说道 .

“很好，”他说。

" [wel] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] :
**" Well , making it snappy , the idea is just this :**
" 出色地 , 制作 它 轻快 , 这 主意 是 只是 这 :

“简单来说，就是这个意思：

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['æktəz] — [nɒt] ['mɪəli] [ - ]
**New York City is full of colored actors — not merely [ 136 ]**
新的 约克 城市 是 满的 的 有色 演员 — 不是 仅仅 [ - ]

纽约市有很多有色人种演员——不仅仅是[136]

['sɪŋəz] [ænd; ənd] ['dɑːnsəz] [bʌt; bət] ['riːəl] ['ɑːtɪsts] , [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] ,
**singers and dancers but real artists , some of ' em ,**
歌手 和 舞者 但 真实的 艺术家 , 一些 的 - 呃 ,

他们是歌手和舞者，但其中一些是真正的艺术家。

[huː] [kæn; kən][ækt][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [strɒŋ] [ɪn] ['kɒmədi] .
**who can act and are especially strong in comedy .**
WHO 能 行为 和 是 尤其 强的 在 喜剧 .

他们演技精湛，尤其擅长喜剧。

[ðæts] [pɔɪnt] ['nʌmbə(r)][wʌn] .
**That's point number one .**
那就是 观点 数字 一 .

这是第一点。

[ɪn] ['nɪəli] ['evri] [gʊd] - [saɪzd] [taʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
**In nearly every good - sized town in this country , North and South ,**
在 几乎 每一个 好的 - 尺寸 镇 在 这 国家 , 北 和 南 ,

在这个国家几乎所有规模较大的城镇，无论南北，

[ðeəz; ðəz][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [haʊs] ['keɪtərɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] .
**there's at least one moving - picture house catering to your people .**
有 在 至少 一 移动 - 图片 房子 餐饮服务 到 你的 人们 .

至少有一家电影院迎合你们的口味。

[ðæts] [pɔɪnt] ['nʌmbə(r)] [tuː] .
**That's point number two .**
那就是 观点 数字 二 .

这是第二点。

[bʌt; bət] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ðəʊz] ['peɪtrənz] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɪktʃəz]
**But day after day and night after night those patrons see nothing but pictures**
但 天 后 天 和 夜晚 后 夜晚 那些 顾客 看 没有什么 但 图片
['rɪt(ə)n] [baɪ] [waɪt] ['piːp(ə)l] ,
**written by white people ,**
书面 经过 白色的 人们 ,

但是日复一日、夜复一夜，那些顾客看到的只有白人写的图画。

[daɪ'rɛktɪd][baɪ] [waɪt] [men] , [ænd; ənd]['æktɪd][baɪ] [waɪt] ['piːp(ə)l] .
**directed by white men , and acted by white people .**
指导 经过 白色的 男人 , 和 行动 经过 白色的 人们 .

由白人导演，由白人演员出演。

[ðæts] [pɔɪnt] ['nʌmbə(r)] [θriː] .
**That's point number three .**
那就是 观点 数字 三 .

这是第三点。

[naʊ] ,
**Now ,**
现在 ,

现在，

[aɪv] [biːn] ['kæriɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [skiːm] [ɪn][maɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə'waɪl] — [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə]
**I've been carrying round a scheme in my head for quite awhile — a scheme to**
我已经 到过 携带 圆形的 一个 方案 在 我的 头 为了 相当 一会儿 — 一个 方案 到
[traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [tuː] - ['rilər] ,
**try the experiment of turning out a line of two - reelers ,**
尝试 这 实验 的 转弯 出去 一个 线 的 二 - 卷轴 ,

我脑子里一直有个计划——尝试制作一系列双卷轴胶片。

[seɪ] , [dʌn] [baɪ] ['kʌləd] [kɑːsts] , [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ai][kæn; kən] ,
**say , done by colored casts , and selling them , if I can ,**
说 , 完毕 经过 有色 演员 , 和 销售 他们 , 如果 我 能 ,

比如说，用彩色石膏制作，然后如果可以的话，把它们卖掉。

[tuː; tə] [ðiːz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['haʊzɪz] [rʌn] [baɪ] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə]
**to these three or four thousand houses run by colored people and playing to**
到 这些 三 或者 四 千 房屋 跑步 经过 有色 人们 和 玩耍 到
['kʌləd] ['piːp(ə)l] .
**colored people .**
有色 人们 .

这三四千家剧院由黑人经营，也为黑人演出。

[aɪv] [gɒt][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] [raɪt] [hɪə(r)] — [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .
**I've got the studio right here — I've got the organization and the equipment .**
我已经 得到 这 工作室 正确的 这里 — 我已经 得到 这 组织 和 这 设备 .

我这里就有工作室——我有组织架构和设备。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ai] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ai][kæn; kən] [pʊt] [maɪ][hænd][ɒn] ['plenti] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [mə'tɪəriəl]
**And at any time I need it I can put my hand on plenty of acting material**
和 在 任何 时间 我 需要 它 我 能 放 我的 手 在 很多 的 表演 材料
— ['kʌləd] ['piːp(ə)l] ,
**— colored people ,**
— 有色 人们 ,

而且无论何时我需要，我都能找到大量的表演素材——有色人种，

[ai] [miːn] — [huːl] ['əʊnli] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [p'ɜːpəsɪz] .
**I mean — who'll only need a little training to make ' em fit for my purposes .**
我 意思是 — 谁会 仅有的 需要 一个 小的 训练 到 制作 - 呃 合身 为了 我的 目的 .

我的意思是——只需要稍加培训就能让他们达到我的目的。

[sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][sʌm; səm] ['treɪnɪŋ] — [æz; əz]['ekstrəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
**Some of ' em have already had some training — as extras around the**
一些 的 - 呃 有 已经 有 一些 训练 — 作为 额外 大约 这
['ləʊk(ə)l][plɑːnts] . [ - ]
**local plants . [ 137 ]**
当地的 植物 . [ - ]

他们中的一些人已经接受过一些培训——在当地工厂做临时工。[137]

[æz; əz][ai][dəup][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
**As I dope it out ,**
作为 我 太棒了 它 出去 ,

当我吸毒的时候，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prə'djuːs] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [aɪl]
**if I can produce pictures which will appeal particularly to your people I'll**
如果 我 能 生产 图片 哪个 将要 上诉 特别 到 你的 人们 患病的
[hæv; həv][ə; eɪ] ['stedi] ['mɑːkɪt] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] ;
**have a steady market through the big exchanges ;**
有 一个 稳定的 市场 通过 这 大的 交易所 ;

如果我能创作出特别受你们人群欢迎的图片，我就可以通过大型交易所获得稳定的市场；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [aɪ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] ,
**because , if I know anything about the tastes of the general public ,**
因为 , 如果 我 知道 任何事物 关于 这 口味 的 这 一般的 民众 ,

因为，如果我对大众的喜好有所了解的话，

[waɪt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ɔːl] - ['kʌləd] ['kɑːmədiz] — [ɪf] ['ðer] [dʌn] [raɪt] — ['ɔːlməʊst][æz; əz]
**white people will enjoy all - colored comedies — if they're done right — almost as**
白色的 人们 将要 享受 全部 - 有色 喜剧 — 如果 它们是 完毕 正确的 — 几乎 作为
[mʌtʃ] [æz; əz] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [wɪl] .
**much as colored people will .**
很多 作为 有色 人们 将要 .

如果制作精良，白人观众会像有色人种观众一样喜欢全有色人种出演的喜剧。

[ænd; ənd] [ðæts] [pɔɪnt] ['nʌmbə(r)][fɔː(r)] .
**And that's point number four .**
和 那就是 观点 数字 四 .

这是第四点。

[naʊ] [ðen] , [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] ? "
**Now then , give me your idea of the value of the notion ? "**
现在 然后 , 给 我 你的 主意 的 这 价值 的 这 概念 ? "

那么，请说说你对这个概念价值的看法?

" ['mɪstə(r)] , " [aɪ] [sez] , " [aɪ][kɪn]['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wʌn] - - [fiːlz] ,
**" Mister , " I says , " I kin only tell you how one cullid pusson feels ,**
" 先生 , " 我 说道 , " 我 亲属 仅有的 告诉 你 如何 一 - - 感觉 ,

“先生，”我说，“我只能告诉你一只脏兮兮的猫是什么感觉，

- - [æt; ət][wʌn][ɪz][ˌem 'iː] : [ðə; ði] [wei] [aɪ] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
**w'ich ' at one is me : The way I looks at it ,**
- - 在 一 是 我 : 这 方式 我 看起来 在 它 ,

其中之一就是我：我的看法是，

[juː; jʊ] [eɪnt] ['niːdɪn] - [tuː; tə]['bɒðə(r)] [mʌtʃ] - [baʊt] ['fænsi] ['siːnəri] [æn; ən] - ['speʃ(ə)l] ['fɪksɪnz] — [wɪd][ə; eɪ]
**you ain't needin ' to bother much ' bout fancy scenery an ' special fixin's — wid a**
你 不是 需要 - 到 打扰 很多 - 回合 想要 风景 一个 - 特别的 修理 — 宽 一个
[kraʊd] [ɒv; əv] ['nɪgə(r)] [ðə; ði] [mein] [-] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['æktɪn] - .
**crowd of niggers the mainest p'int will be the actin ' .**
人群 的 黑鬼 这 最主要的 品脱 将要 是 这 肌动蛋白 - .

你不需要太在意华丽的布景和特殊的装饰——和一群黑人在一起，最重要的就是演技。

[ðə; ði]['æktɪn] - [pɑːt][ɪz] [wɔːr] [juː; jʊ][kænt] [fuːl] - [ɪm] .
**The actin ' part is whar you can't fool ' em .**
这 肌动蛋白 - 部分 是 码头 你 不能 傻子 - 呃 .

演技这部分是骗不了他们的。

[æn; ən] - , " [aɪ] [sez] ,
**An ' , " I says ,**
一个 - , " 我 说道 ,

“嗯，”我说，“

" [ef][juː; jʊ][kɪn][gɪt][həʊlt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] - ['æktəz] - [ɪz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [æk] [læk][ðə; ði]
" ef you kin git holt of a crowd of cullid actors w'ich is willin ' to ack lak the
" ef 你 亲属 git 霍尔特 的 一个 人群 的 - 演员 - 是 威林 - 到 感谢 拉克 这
[ʃəʊ] - - [nʌf] [əʊl] - [taɪm] - [æn; ən] - [nɒt][læk] - [ ˌimi'teiʃən ] [ɒv; əv] [waɪt] [fəʊks] ,
sho ' - nuff ole - time cullid an ' not lak onbleached imitations of w'ite folks ,
鞋子 - - 足够 奥莱 - 时间 - 一个 - 不是 拉克 - 仿制品 的 白色 各位 ,

“如果你能找到一群愿意扮演真正的老式黑人，而不是模仿白人的白人演员，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [læk][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
it seems lak to me the rest of it
它 似乎 拉克 到 我 这 休息 的 它

我觉得它跟其他部分很不一样。

[ɔːt] [biː; bi] [plʌm] - ['iːzi] .
oughter be plum ' easy .
应该 是 李子 - 简单的 .

应该很容易。

['məʊstli][aɪ'd] [mɛk] [ðə; ði] ['pɪtʃər] ['kɒmɪk(ə)l] , [ef]
Mostly I'd mek the pitchers comical , ef
大多 ID 梅克 这 投手 滑稽 , ef

我通常会把投手们弄得滑稽可笑，ef

[ai] [wəz] [juː; jʊ] .
I wuz you .
我 伍兹 你 .

我就是你。

[juː; jʊ][kɪn][duː; də] - [æt; ət][æn; ən] - [stɪl] [nɒt] [hɜːt] ['noʊˌbɑːdiːz] ['fiːlɪnz] , [waɪt] [nɜːr] [blæk] .
You kin do ' at an ' still not hurt nobody's feelin's , w'ite nur black .
你 亲属 做 - 在 一个 - 仍然 不是 伤害 没有人 感觉 , 白色 努尔 黑色的 .

你这样做也不会伤害任何人的感情，白人或黑人。

[ef][juː; jʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [piːs] ['ʃoʊɪn] - [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['nɪgə(r)] [ - ]
Ef you wants to perduce a piece showin ' a lot of niggers [ 138 ]
ef 你 想要 到 - 一个 片 显示 - 一个 很多 的 黑鬼 [ - ]

如果你想制作一部有很多黑鬼的影片[138]

['gɪtɪn] - [skɪnd] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['nɪgə(r)] - [skɪnz] - [ɪm] .
gittin ' skinned , let it be another nigger w'ich skins ' em .
吉廷 - 去皮 , 让 它 是 其他 黑鬼 - 皮肤 - 呃 .

被剥皮，就让另一个黑鬼来剥他们的皮吧。

[ðen] , " [ai] [sez] , " - , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ,
Then , " I says , " w'en , at the last ,
然后 , " 我 说道 , " - , 在 这 最后的 ,

然后，”我说，“最后，

[ðeɪ] [gɪts] ['iːv(ə)n] [wɪd] [hɪm] ['itl] [stɪl] [biː; bi] ['nɪgə(r)] - ['nɪgə(r)] .
they gits even wid him it'll still be nigger ag'inst nigger .
他们 git 甚至 宽 他 它将 仍然 是 黑鬼 - 黑鬼 .

就算他们和他扯平了，也还是黑鬼对黑鬼。

[æn; ən] - [ef] , - [ɪn] [ə'waɪl] , [juː; jʊ] [mɛks] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] - [læk] ['pɪtʃə(r)] , ['ʃoʊɪn] -
An ' ef , once't in awhile , you meks a kind of a serious - lak pitcher , showin '
一个 - ef , - 在 一会儿 , 你 机械师 一个 种类 的 一个 严肃的 - 拉克 投手 , 显示 -
, [mɛ'bi] ,
, mebbe ,
, 也许 ,

偶尔，你会像个严肃的投手一样，展现出.....

[haʊ] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][ə; eɪ] - - - [tuː; tə][gɪt] - [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

| how | the | race | is | a | - | strivin | ' | to | git | ahaid | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 种族 | 是 | 一个 | - | - | - | 到 | git | - | 在 | 这 | 世界 | , |

种族如何努力在世界上获得成功，

- [æt; ət] [ɔːt] [tuː; tə] [fetʃ] [ðiːz] [jɪər] [njuː] - ['ɪʃuː] - [fəʊks] -

| ' | at | ought | to | fetch | these | yere | new | - | issue | cullid | folks | w'ich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 应该 | 到 | 拿来 | 这些 | 年份 | 新的 | - | 问题 | - | 各位 | - |

应该能吸引这些年来新发行的精选人群

, " [ai] [sez] , " [ɪz] - [bɪ'kʌm] [səʊ]['plentɪf(ə)l] [ʌp] .

| , | " | I | says | , | " | is | seemin'ly | become | so | plentiful | up | Nawth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | " | 我 | 说道 | , | " | 是 | - | 变得 | 所以 | 丰富 | 向上 | 北 | . |

“我说，‘似乎在北边变得如此丰富。’”

[bʌt; bət] ['meɪnli] [aɪ'd] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['læfɪn] - [laɪn] [ef]

| But | mainly | I'd | stick | to | the | laffin | ' | line | ef |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 主要 | ID | 戳 | 到 | 这 | 拉芬 | - | 线 | ef |

但我主要还是会坚持说笑。

[aɪ] [wəz] [juː; jʊ] — ['nɪgə(r)] [ɪz] [wʌn] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fəʊks] [ɪn] - [ɪz] ['kʌntri]

| I | wuz | you | — | niggers | is | one | kind | of | folks | in | ' | is | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 伍兹 | 你 | — | 黑鬼 | 是 | 一 | 种类 | 的 | 各位 | 在 | - | 是 | 国家 |

我就是你——黑鬼是这个国家的一种人。

- [ðeɪ] [eɪnt] [ə'fɪəd] [tuː; tə] [læf] .

| w'ich | they | ain't | afeard | to | laff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 不是 | 害怕 | 到 | 哈哈 | . |

他们毫不畏惧地大笑。

[æn; ən] - - [els] [juː; jʊ] [dʌz] , " [aɪ] [sez] , " [doʊnt] [mes] [wɪd] [nəʊ] [reɪs] ['prɒbləm] .

| An | ' | whutever | else | you | does | , | " | I | says | , | " | don't | mess | wid | no | race | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | - | 别的 | 你 | 做 | , | " | 我 | 说道 | , | " | 不 | 混乱 | 宽 | 不 | 种族 | 问题 | . |

“不管你做什么，”我说，“都不要碰种族问题。”

[wiː; wi] [gɪts] - ['taɪəd] , ['sʌmtaɪmz] , [ɒv; əv] [biːn] - ['triːtɪd] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [ɪz] .

| We | gits | mouty | tired | , | sometimes | , | of | bein | ' | treated | the | way | we | of'en | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | git | - | 疲劳的 | , | 有时 | , | 的 | 是 | - | 治疗 | 这 | 方式 | 我们 | 经常 | 是 | . |

我们有时也会因为经常受到这样的对待而感到恼火。

[tɛk] [maɪ] [əʊn] [keɪs] , " [aɪ] [sez] .

| Tek | my | own | case | , | " | I | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科技 | 我的 | 自己的 | 案件 | , | " | 我 | 说道 | . |

“我自己处理这件事，”我说。

" [aɪ] [eɪnt] [nəʊ] ['prɒbləm] , [aɪz][ə; eɪ] - .

| " | I | ain't | no | problem | , | I's | a | pusson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不是 | 不 | 问题 | , | 是 | 一个 | - | . |

“我不是个问题，我是个怂包。”

[aɪ] [ kreiv ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [rɪgɑːrdɪd] .

| I | craves | to | be | so | reguarded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 渴望 | 到 | 是 | 所以 | 重新锁定 | . |

我渴望被如此重视。

[æn; ən] - [θæz] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ɪz] [biːn] [rɪgɑːrdɪd] [baɪ][maɪ] [əʊn] [kaɪnd][ɒv; əv] [waɪt] [fəʊks] [daʊn]

| An | ' | tha's | the | way | I | alluz | is | been | reguarded | by | my | own | kind | of | w'ite | folks | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 那是 | 这 | 方式 | 我 | alluz | 是 | 到过 | 重新锁定 | 经过 | 我的 | 自己的 | 种类 | 的 | 白色 | 各位 | 向下 |

[wɔːr] [aɪ] ['kɒmz] [fruːm] ,

| whar | I | comes | frum | , |
|---|---|---|---|---|
| 码头 | 我 | 来 | 弗鲁姆 | , |

这就是我老家那些白人同胞对我的看法。

" [ai] [sez] .
**" I says .**
" 我 说道 .

我说。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [sez] , [wen] [ai] [gets] [θruː] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , " [ai] [θɪŋk] [juːv] [ɜːnd] [ə'nʌðə(r)]
**" Say , " he says , when I gets through saying this , " I think you've earned another**
" 说 , " 他 说道 , 什么时候 我 获得 通过 说 这 , " 我 思考 你已经 获得 其他
[ten] - [spɒt] .
**ten - spot .**
十 - 点 .

“我说，”他说，“等我说完这些，我觉得你又得了十分。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [ ʃʌv ] [wʌn] [mɔː(r)] [pv; əv] [ðem; ðəm] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [bɪls] [æt; ət] [ˌem 'iː] ;
**" And with that he shoves one more of them desirable bills at me ;**
" 和 和 那 他 推搡 一 更多的 的 他们 理想 账单 在 我 ;

“说完，他又把一张令人垂涎的钞票塞到我手里；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [doʊnt] [hæv; həv] [nəʊ] ['riːəl] ['strʌg(ə)l] [ɪn'djuːsɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ - ]
**which he don't have no real struggle inducing me to take [ 139 ]**
哪个 他 不 有 不 真实的 斗争 诱导 我 到 拿 [ - ]

他并没有费什么力就说服我接受[139]

[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['iːzi] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] .
**Because I'm a powerful easy person to control in such matters .**
因为 我是 一个 强大的 简单的 人 到 控制 在 这样的 事情 .

因为在这些事情上，我是一个容易控制的强势人物。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌp] .
**And always has been , from a child up .**
和 总是 有 到过 , 从 一个 孩子 向上 .

从孩提时代起，一直都是如此。

" [ai] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [kən'vɪnst] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] , "
**" I was practically convinced all along that the proposition was worth trying , "**
" 我 曾是 几乎 确信 全部 沿着 那 这 主张 曾是 值得 尝试 , "
[hiː; hi] [sez] .
**he says .**
他 说道 .

“我一直都确信这个提议值得一试，”他说。

" [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [helps] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ai] [ɔːl'redi] [hæd; həd] .
**" What you say helps to confirm a judgment I already had .**
" 什么 你 说 帮助 到 确认 一个 判断 我 已经 有 .

“你的话证实了我之前的判断。”

[wel] ,
**Well ,**
出色地 ,

出色地，

[doʊnt] [fə'get] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɜːk] [ɪn] [maɪ] [laɪn] — [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]
**don't forget about coming to see me if you want work in my line — there may be**
不 忘记 关于 未来 到 看 我 如果 你 想 工作 在 我的 线 — 那里 可能 是
['plenti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [pænz] [aʊt] .
**plenty of it if this thing pans out .**
很多 的 它 如果 这 事物 平底锅 出去 .

如果你想从事我这行的工作，别忘了来找我——如果这件事进展顺利，可能会有很多机会。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃeɪks] [hændz] [wɪð] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [wɔːks] [ɒf] .

| " | And | he | shakes | hands | with | me | again | and | walks | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 奶昔 | 双手 | 和 | 我 | 再次 | 和 | 散步 | 离开 | . |

“然后他又和我握了握手，转身离开了。”

[raɪt] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪt] [ˈdʒentlmən] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk]

| Right | after | that | a | young | white | gentleman | he | comes | looking | for | me | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 后 | 那 | 一个 | 年轻的 | 白色的 | 绅士 | 他 | 来 | 寻找 | 为了 | 我 | 到 | 拿 |

[daʊn] [maɪ] [fʊl] [inˈtaɪtlmənts] [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ai] [wɪl] [biː; bi] [ˈɒnərəbli] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [neɪm] [ɒn]

| down | my | full | entitlements | and | he | says | I | will | be | honorably | mentioned | by | name | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 我的 | 满的 | 权利 | 和 | 他 | 说道 | 我 | 将要 | 是 | 光荣地 | 提及 | 经过 | 姓名 | 在 |

[ðə; ði][ˈprəʊgræm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] ,

| the | program | of | the | picture | which | they | now | is | making | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 程序 | 的 | 这 | 图片 | 哪个 | 他们 | 现在 | 是 | 制作 | , |

紧接着，一位年轻的白人男士来找我，要我把所有应得的权益都记下来，他说他们会在他们正在拍摄的电影的节目单上表扬我的名字。

[wen] [ɪts] [dʌn] .

| when | it's | done | . |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它是 | 完毕 | . |

完成后。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈdæləs] [hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː][ai][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]

| And | Mr | . | Dallas | he | tells | me | I | can | take | the | rest | of | the | day | off | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 达拉斯 | 他 | 讲述 | 我 | 我 | 能 | 拿 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 天 | 离开 | 为了 |

[tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ˈhævɪŋ] [brəʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [muːvɪz] . [ - ]

| to | celebrate | having | broke | into | the | movies | . | [ | 140 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 庆祝 | 拥有 | 打破 | 进入 | 这 | 电影 | . | [ | - | ] |

达拉斯先生告诉我，我可以休息一天，庆祝我成功打入电影界。[140]

[ˈtʃæptə(r)] [eks]

| Chapter | X |
|---|---|
| 章 | X |

第十章

[blæk] [belt]

| Black | Belt |
|---|---|
| 黑色的 | 腰带 |

黑带

[bʌt; bət][ai] [ˈfɪgəz] [ai][hæz; həz][gɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]

| BUT | I | figures | I | has | got | something | better | to | do | than | just | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 数据 | 我 | 有 | 得到 | 某物 | 更好的 | 到 | 做 | 比 | 只是 | 到 | 是 |

[ˈgælɪvæntɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ə; eɪ][ˈfrɒlɪk] .

| gallivanting | to | and | fro | on | a | frolic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四处游荡 | 到 | 和 | 弗 | 在 | 一个 | 嬉戏 | . |

但我认为我应该做比到处闲逛玩耍更有意义的事情。

[ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n][hæz; həz] [ˈbʌstɪd] [aʊt] [ɪnˈsaɪdz] [ɒv; əv][maɪ] [breɪnz] .

| A | notion | has | busted | out | insides | of | my | brains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 概念 | 有 | 被捕 | 出去 | 内部 | 的 | 我的 | 大脑 | . |

一个想法突然从我的脑海中迸发而出。

[səʊ] [raɪt] [ɒf] [ai] [pʊts] [ɒf] [əˈkrɒs] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [west] [wʌn] - [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] - [fɪfθ]

| So | right | off | I | puts | off | across | town | for | West | One | - | Hundred | and | Thirty | - | fifth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 正确的 | 离开 | 我 | 放置 | 离开 | 穿过 | 镇 | 为了 | 西方 | 一 | - | 百 | 和 | 三十 | - | 第五 |

[striːt] [ˈhəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][faɪnd][wʌn][juː] . [es] . [dʒiː] . [ˈpeti] ,

| Street | hoping | for | to | find | one | U | . | S | . | G | . | Petty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | 希望 | 为了 | 到 | 寻找 | 一 | U | . | S | . | G | . | 小气 | , |

于是我立刻横穿市区，前往西一百三十五街，希望能找到一名美国海军陆战队佩蒂。

['kʌləd] .
**Colored .**
有色 .

有色。

[sʌm; səm] [taɪm] [bæk] , [æz; əz] [ai] [ ri'membə ] ,
**Some time back , as I remembers ,**
一些 时间 后退 , 作为 我 记得 ,

我记得，大概是以前的时候，

[ai] [meɪd] [briːf] ['menʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə'fɪlieɪtɪd] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːstaɪm] ['kʌləd] ['pleʒə(r)]
**I made brief mention about having affiliated myself into the Pastime Colored Pleasure**
我 制成 简短的 提到 关于 拥有 附属 我 进入 这 消遣 有色 乐趣
[ænd; ənd] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [klʌb] , [ɪŋk] .
**and Recreation Club , Inc .**
和 娱乐 俱乐部 , 公司 .

我曾简要提及自己加入了"消遣有色人种娱乐休闲俱乐部有限公司"。

['əʊnli] , [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] — [ɪŋk] . — [ɪz] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spəʊk] [wen] [juː; jʊ] [ɪz] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] ,
**Only , the last word — Inc . — is not usually spoke when you is naming the club ,**
仅有的 , 这 最后的 单词 — 公司 . — 是 不是 通常 辐 什么时候 你 是 命名 这 俱乐部 ,

只是，在给俱乐部命名时，通常不会说最后一个词——Inc.。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['saʊndɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]
**by reason of its sounding so much like a personal reflection upon the prevailing**
经过 原因 的 它是 听起来 所以 很多 喜欢 一个 个人的 反射 之上 这 盛行
[kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] .
**complexion of some of the members .**
肤色 的 一些 的 这 成员 .

因为它听起来很像是对某些成员当前肤色的个人看法。

[stɪl] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rəʊt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['letə(r)] - [hedz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn]
**Still , that is the way it is wrote out on the letter - heads and the initiation**
仍然 , 那 是 这 方式 它 是 写道 出去 在 这 信 - 头部 和 这 引发
[blæŋks] .
**blanks .**
空白 .

不过，信笺抬头和入会申请表上都是这样写的。

[ai] [hæz; həz] [bɪ'lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ai] [ spend ]
**I has belonged for going on more than a month now and I spends**
我 有 属于 为了 去 在 更多的 比 一个 月 现在 和 我 花费
[mʌtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [speə(r)] [ - ]
**much of my spare [ 141 ]**
很多 的 我的 空闲的 [ - ]

我已经加入一个多月了，我把大部分空闲时间都花在了[141]

[taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [klʌb] - [rʊmz; ruːmz] .
**time in the club - rooms .**
时间 在 这 俱乐部 - 房间 .

在俱乐部房间的时间。

[ai] [fiːlz] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['feləʊ] - - [ðæn; ðən] [ai] [dʌz] ['eni] [pleɪs] [els] [ɪn]
**I feels more comfortable among my fellow - affiliators than I does any place else in**
我 感觉 更多的 舒服的 之中 我的 同伴 - - 比 我 做 任何 地方 别的 在
[ðɪs] [taʊn] .
**this town .**
这 镇 .

比起在这个城市的任何其他地方，我感觉和我的同事们在一起更自在。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][aɪm] [kən'vɪnst] - [twɒz] [ʌp] [ðeə(r)] [ai] [fɜːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ʃʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Looking | back | on | it | I'm | convinced | ' | twas | up | there | I | first | began | to | get | shut | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 后退 | 在 | 它 | 我是 | 确信 | - | 那是 | 向上 | 那里 | 我 | 第一的 | 开始 | 到 | 得到 | 关闭 | 的 | 这 |

['griːvəs] - [ pæŋ ] [wɪtʃ] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'iː][səʊ] [sɔrfəli] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]['ædvent]

| grievous | homestick | pangs | which | afflicted | me | so | sorefully | following | after | our | advent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严重的 | - | 疼痛 | 哪个 | 受苦的 | 我 | 所以 | 非常痛苦 | 下列的 | 后 | 我们的 | 来临 |

['ɪntuː] [ðiːz] [pɑːts] .

| into | these | parts | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这些 | 部分 | . |

现在回想起来，我确信正是在那里，我开始摆脱了来到这片土地后一直折磨着我的那种痛苦的乡愁。

---

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [ai][hæz; həz] [nɒt] [spəʊk] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['həʊmsɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk]

| Up | to | now | I | has | not | spoke | of | my | being | homesick | because | it | seemed | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 现在 | 我 | 有 | 不是 | 辐 | 的 | 我的 | 存在 | 想家 | 因为 | 它 | 似乎 | 喜欢 |

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [meɪn] [dʒɒb][wɒz; wəz][tuː; tə][set] [daʊn] [wɒt] [kʌm] [tuː; tə][pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ]

| to | me | the | mainest | job | was | to | set | down | what | come | to | pass | without | paying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | 这 | 最主要的 | 工作 | 曾是 | 到 | 放 | 向下 | 什么 | 来 | 到 | 经过 | 没有 | 付费 |

[mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə] ['praɪvət] [ sen'seiʃən ] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skraɪb] [ˌðeər'ɒv] ,

| much | heed | to | private | sensations | upon | the | part | of | the | scribe | thereof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 注意 | 到 | 私人的 | 感觉 | 之上 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 隶 | 其中 | , |

直到现在，我都没有说过我的思乡之情，因为在我看来，最重要的工作是记录所发生的事情，而不必过多关注记录者的个人感受。

---

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [kən'fest] ,

| but | , | if | the | truth | must | now | be | confessed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 如果 | 这 | 真相 | 必须 | 现在 | 是 | 坦白 | , |

但是，如果现在必须坦白真相的话，

---

[ai]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][wɒz; wəz] ['maɪti] [naɪ] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [frɒm; frəm]

| I | oftentimes | was | mighty | nigh | completely | overcome | by | my | sufferings | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 曾是 | 强大的 | 夜 | 完全地 | 克服 | 经过 | 我的 | 苦难 | 从 |

[ðə; ði] [seɪm] ['djʊərɪŋ][ðem; ðəm] ['əʊpənɪŋ] [wiːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɒdʒən] .

| the | same | during | them | opening | weeks | of | the | present | sojourn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 期间 | 他们 | 开幕 | 周 | 的 | 这 | 展示 | 旅居 | . |

在这次旅程的最初几周里，我常常几乎完全被这些痛苦所压垮。

---

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [get] [səʊ]['taɪəd] , [naɪt] - [taɪmz] ,

| At | the | beginning | I | used | to | get | so | tired | , | night | - | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 我 | 用过的 | 到 | 得到 | 所以 | 疲劳的 | , | 夜晚 | - | 时代 | , |

一开始我晚上总是很累，

---

['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [striːts] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['strendʒər] [ænd; ənd] [nɒt] ['nevə(r)] ['spiːkɪŋ]

| tramping | about | streets | which | was | full | of | utter | strangers | and | not | never | speaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徒步旅行 | 关于 | 街道 | 哪个 | 曾是 | 满的 | 的 | 说出 | 陌生人 | 和 | 不是 | 绝不 | 请讲 |

[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]['nəʊbədi][nɔː(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [feɪs] ,

| a | word | to | nobody | nor | seeing | a | friendly | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单词 | 到 | 无人 | 也不 | 看到 | 一个 | 友好的 | 脸 | , |

在满是陌生人的街道上漫无目的地游荡，没有和任何人说过一句话，也没有看到一张友善的面孔。

---

[ðæt] [ai] [laɪkt] [tuː; tə] [daɪd] , [dæd] - [bleɪm] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] !

| that | I | liked | to | died | , | dad | - | blame | if | I | didn't | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 喜欢 | 到 | 死亡 | , | 爸爸 | - | 责备 | 如果 | 我 | 没有 | ! |

我喜欢的那种死法，如果我没死，就怪爸爸！

[ɪf] [aɪ] [stʊd] [stɪl] [ðeɪd] [rʌn] [raɪt] [ɒn]['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɔːkt] [ɒn][aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]

| If | I | stood | still | they'd | run | right | on | over | me | and | if | I | walked | on | I | didn't | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 站立 | 仍然 | 他们会 | 跑步 | 正确的 | 在 | 超过 | 我 | 和 | 如果 | 我 | 步行 | 在 | 我 | 没有 | 有 |

['nəʊweə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][səʊ] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [saɪts] [ɔːl][baɪ]

| nowheres | to | go | and | I'd | be | so | exhaustified | from | looking | at | sights | all | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无处可去 | 到 | 去 | 和 | ID | 是 | 所以 | 精疲力竭 | 从 | 寻找 | 在 | 景点 | 全部 | 经过 |

[maɪ'self] [ - ]

| myself | [ | 142 | ] |
|---|---|---|---|
| 我 | [ | - | ] |

如果我站着不动，它们就会从我身上跑过；如果我继续走，我又无处可去，而且一个人看风景会让我筋疲力尽。[142]

[ðæt] [aɪ'd] [get] [tuː; tə] ['wɪʃɪŋ] [aɪ'd]['nevə(r)] [siː] [ə'nʌðə(r)] [saɪt] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪvd; 'laɪvd] ,

| that | I'd | get | to | wishing | I'd | never | see | another | sight | again | as | long | as | I | lived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | ID | 得到 | 到 | 祝 | ID | 绝不 | 看 | 其他 | 视线 | 再次 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 居住地 | , |

我甚至会希望此生再也看不到其他景象。

[wɪ'ðaʊt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmbədi] [aɪ] [noʊd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| without | I | had | somebody | I | knowed | along | with | me | to | help | me | look | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 我 | 有 | 某人 | 我 | 已知 | 沿着 | 和 | 我 | 到 | 帮助 | 我 | 看 | 在 | 它 | . |

如果没有我，我身边会有一个认识的人帮我一起看。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [kʌm] - [ɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['mɪstə(r)] .

| And | then | I'd | come | morosing | on | back | to | the | apartment | and | probably | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | ID | 来 | - | 在 | 后退 | 到 | 这 | 公寓 | 和 | 大概 | 先生 | . |

['dæləs] [id] [biː; bi] [aʊt] [ænd; ənd]['nəʊbədi] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [slɪk] - ['hedɪd] [ˌdʒæpə'niː] [bɔɪ] .

| Dallas | he'd | be | out | and | nobody | there | but | that | there | slick | - | headed | Japanee | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达拉斯 | 他会 | 是 | 出去 | 和 | 无人 | 那里 | 但 | 那 | 那里 | 光滑 | - | 标题 | 日本人 | 男生 | . |

然后我垂头丧气地回到公寓，达拉斯先生可能已经出门了，公寓里除了那个油头日本小子之外空无一人。

[aɪ] [traɪd] ['səʊʃəb(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] [doʊnt] [dɪ'raɪv] [nəʊ] [greɪt]

| I | tried | sociable | talk | with | him | once | or | twice | but | you | really | don't | derive | no | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 善于交际的 | 讲话 | 和 | 他 | 一次 | 或者 | 两次 | 但 | 你 | 真的 | 不 | 派生 | 不 | 伟大的 |

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] [frɒm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['sʌmbədi] [wɪtʃ] [θɪŋks] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['sʌkɪŋ]

| amount | of | nourishment | from | talking | with | somebody | which | thinks | language | is | sucking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数量 | 的 | 营养 | 从 | 说 | 和 | 某人 | 哪个 | 思考 | 语言 | 是 | 吸吮 |

[jɔː(r); jə(r)] [breθ] [ɪn] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [frʌnt] [tiːθ] [ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] ['grɪnɪŋ] [laɪk] [wʌn]

| your | breath | in | through | your | front | teeth | and | once | in | awhile | grinning | like | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 气息 | 在 | 通过 | 你的 | 正面 | 牙齿 | 和 | 一次 | 在 | 一会儿 | 咧嘴笑 | 喜欢 | 一 |

[ɒv; əv] [ðiːz] [hɪə(r)] ['pʌmpkɪn] [dʒæk] - [mɜr] - ['læntənz] .

| of | these | here | pumpkin | Jack | - | mer | - | lanterns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 这里 | 南瓜 | 杰克 | - | 梅尔 | - | 灯笼 | . |

我曾尝试和他进行一两次社交谈话，但你真的无法从与一个认为语言就是用门牙吸走你的呼吸，并且时不时像这些南瓜灯一样咧嘴大笑的人交谈中获得多少营养。

[səʊ][aɪ] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['les(ə)n] [ɒv; əv][dʒʌst] ['letɪŋ] [hɪm][biː; bi] .

| So | I | soon | learned | the | lesson | of | just | letting | him | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 很快 | 学习 | 这 | 课 | 的 | 只是 | 出租 | 他 | 是 | . |

所以我很快就明白了，应该顺其自然，不要干涉他。

[aɪ'd][gəʊ][ɒn] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [maɪ] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [iːz] [maɪ] ['eɪkɪŋ]

| I'd | go | on | back | to | my | room | and | take | off | my | shoes | for | to | ease | my | aching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 去 | 在 | 后退 | 到 | 我的 | 房间 | 和 | 拿 | 离开 | 我的 | 鞋 | 为了 | 到 | 舒适 | 我的 | 疼痛 |

[fiːt] ;

| feet | ; |
|---|---|
| 脚 | ; |

我会回到房间，脱掉鞋子，缓解脚部的酸痛；

[bʌt; bət] [waɪlst] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃu:z] [ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [ˌaɪ 'ti:][doʊnt][help][ðə; ði]

| but | whilst | taking | off | your | shoes | is | good | for | your | feet | it | don't | help | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 而 | 采取 | 离开 | 你的 | 鞋 | 是 | 好的 | 为了 | 你的 | 脚 | 它 | 不 | 帮助 | 这 |

[eɪk] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [nʌn] .

| ache | in | your | soul | none | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 疼痛 | 在 | 你的 | 灵魂 | 没有任何 | . |

虽然脱掉鞋子对你的脚有好处，但却无法缓解你内心的痛苦。

[aɪ'd][set][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ɒn][ðem; ðəm] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]

| I'd | set | at | the | window | and | look | out | on | them | millions | and | millions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 放 | 在 | 这 | 窗户 | 和 | 看 | 出去 | 在 | 他们 | 百万 | 和 | 百万 | 的 |

[laɪts] ,

| lights | , |
|---|---|
| 灯 | , |

我会坐在窗边，望着窗外数以百万计的灯光，

[ɔ:l] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] [laɪk] ['hɒstaɪl] [braɪt] [aɪz] ,

| all | winking | and | blinking | at | me | like | hostile | bright | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 眨眼 | 和 | 眨眼 | 在 | 我 | 喜欢 | 敌对的 | 明亮的 | 眼睛 | , |

它们都像充满敌意的明亮眼睛一样对我眨眼、挤眼，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][əʊld] ['ɔ:təməbi:l] [hɔ:nz] [blɑ:tɪŋ]

| and | away | down | below | me | in | the | street | I | could | hear | old | automobile | horns | blatting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 向下 | 以下 | 我 | 在 | 这 | 街道 | 我 | 可以 | 听到 | 老的 | 汽车 | 角 | 吹嘘 |

[laɪk] [lɒst] [gəʊsts] ,

| like | lost | ghosts | , |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 丢失的 | 鬼魂 | , |

在我脚下的街道上，我能听到老旧汽车喇叭像迷失的幽灵般刺耳地鸣叫着。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ - ]

| and | every | now | and | then | [ | 143 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | [ | - | ] |

时不时[143]

[ðɛəd] [raɪz] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ɪəz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][rɔ:(r)] ,

| there'd | rise | up | to | my | ears | a | sort | of | a | rumble | and | a | roar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 上升 | 向上 | 到 | 我的 | 耳朵 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 隆隆 | 和 | 一个 | 吼 | , |

我耳边会响起隆隆的轰鸣声，

[laɪk] [æz; əz] [ɪf] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [peɪnz] ; [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:]

| like | as | if | New | York | City | was | having | indigestion | pains | ; | and | I'll | say | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 作为 | 如果 | 新的 | 约克 | 城市 | 曾是 | 拥有 | 消化不良 | 疼痛 | ; | 和 | 患病的 | 说 | 它 |

['pɒzətɪvli] [wɒz; wəz] ['ləʊnsəm] .

| positively | was | lonesome | . |
|---|---|---|---|
| 积极地 | 曾是 | 寂寞 | . |

仿佛纽约市患了消化不良的疾病；而且我可以肯定地说，它非常孤独。

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [si:] [maɪ] [əʊn] [həʊm] - [taʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃeɪd] [tri:z] ['li:nɪŋ]

| I | could | shut | my | eyes | and | see | my | own | home | - | town | with | the | shade | trees | leaning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 关闭 | 我的 | 眼睛 | 和 | 看 | 我的 | 自己的 | 家 | - | 镇 | 和 | 这 | 阴影 | 树木 | 倾斜 |

[daʊn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [went] [ɒn] [ˌʌndə'ni:θ]

| down | towards | the | sidewalks | like | they | was | interested | in | what | went | on | underneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 向 | 这 | 人行道 | 喜欢 | 他们 | 曾是 | 感兴趣的 | 在 | 什么 | 去 | 在 | 下 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

我闭上眼睛就能看到自己的家乡，绿树成荫，枝繁叶茂，仿佛对树下发生的事情很感兴趣。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] , [bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ,

| and | I | could | hear | the | voices | of | the | neighbors | , | both | white | and | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 邻居 | , | 两个都 | 白色的 | 和 | 黑色的 | , |

我能听到邻居们的声音，既有白人也有黑人。

['kɔːlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]

| calling | back | and | forth | to | one | another |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 后退 | 和 | 前进 | 到 | 一 | 其他 |

彼此呼喊

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [siːm] [tuː; tə] [smel] ['fraɪɪŋ] [kæt] - [fɪʃ] ['spɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['skɪlɪt] [æt; ət] [əʊld] ['ʌŋk(ə)l]

| and | I | could | seem | to | smell | frying | cat | - | fish | spitting | in | the | skillet | at | old | Uncle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 似乎 | 到 | 闻 | 煎炸 | 猫 | - | 鱼 | 吐痰 | 在 | 这 | 煎锅 | 在 | 老的 | 叔叔 |

['aɪsəm] [wʊlfoʊks] [hɒt] [snæk] - [stænd] [daʊn] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [haʊs] ,

| Isom | Woolfolk's | hot | snack | - | stand | down | back | of | the | Market | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊索姆 | 伍尔福克 | 热的 | 小吃 | - | 站立 | 向下 | 后退 | 的 | 这 | 市场 | 房子 | , |

我仿佛闻到了老伊索姆·伍尔福克叔叔在市场后面的小吃摊煎鲶鱼的香味。

[ænd; ənd] [ai] ['ɔːlsəʊ] [kʊd; kəd] [smel] [ðæt] [dæmp] ,

| and | I | also | could | smell | that | damp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 还 | 可以 | 闻 | 那 | 潮湿 | , |

我还能闻到潮湿的气味。

['suːðɪŋ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smel] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊlz] [ɪn] [ɒf] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔːm] [naɪt] [ænd; ənd]

| soothing | kind | of | a | smell | which | it | rolls | in | off | the | river | on | a | warm | night | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒缓 | 种类 | 的 | 一个 | 闻 | 哪个 | 它 | 卷 | 在 | 离开 | 这 | 河 | 在 | 一个 | 温暖的 | 夜晚 | 和 |

[ðen] — [əʊ] ,

| then | — | oh | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | — | 哦 | , |

那是一种令人舒缓的气味，在温暖的夜晚从河面上飘来，然后——哦，

[maɪ] ['blesɪd; blest] ['meɪkə(r)] ! — ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [hɜːt] [ˌem 'iː] [laɪk] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]

| my | Blessed | Maker | ! | — | something | would | hurt | me | like | having | the | misery | in | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 蒙福 | 制造商 | ! | — | 某物 | 会 | 伤害 | 我 | 喜欢 | 拥有 | 这 | 苦难 | 在 | 你的 |

[saɪd] .

| side | . |
|---|---|
| 边 | . |

我慈悲的造物主啊！——没有什么比与您一同承受痛苦更让我难受的了。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['friːkwənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtˌsɛtɪŋ] .

| That's | the | way | it | was | very | frequent | at | the | outsetting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 方式 | 它 | 曾是 | 非常 | 频繁 | 在 | 这 | 出发 | . |

一开始这种情况非常普遍。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [ai] [gets] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌlәd] [bɔɪz] [wɪtʃ] [wɜːks] [ɪn]

| But | pretty | soon | I | gets | acquainted | with | a | couple | of | colored | boys | which | works | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 漂亮的 | 很快 | 我 | 获得 | 熟人 | 和 | 一个 | 夫妻 | 的 | 有色 | 男孩们 | 哪个 | 作品 | 在 |

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] [nekst] [dɔː(r)] [tuː; tə] ['aʊəz] — [nɒt] [west] ['ɪndiənz] [bʌt; bət] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['kʌlәd]

| the | apartment | house | next | door | to | ours | — | not | West | Indians | but | regulation | colored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公寓 | 房子 | 下一个 | 门 | 到 | 我们的 | — | 不是 | 西方 | 印度人 | 但 | 规定 | 有色 |

[bɔɪz] ,

| boys | , |
|---|---|
| 男孩们 | , |

但很快我就认识了几个在我们隔壁公寓楼工作的黑人男孩——他们不是西印度群岛人，而是标准的黑人男孩。

[wʌn] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] ['meɪkəʊ] , ['dʒɔːdʒə] , [ænd; ənd] [wʌn] [frɒm; frəm] ['memfɪs] , [ˌtenə'siː] —

| one | being | from | Macon | , | Georgia | , | and | one | from | Memphis | , | Tennessee | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 存在 | 从 | 梅肯 | , | 乔治亚州 | , | 和 | 一 | 从 | 孟菲斯 | , | 田纳西州 | — |

[ænd; ənd] [ - ]

| and | [ | 144 | ] |
|---|---|---|---|
| 和 | [ | - | ] |

其中一人来自佐治亚州梅肯，一人来自田纳西州孟菲斯——[144]

[ðeɪ] [teɪks] [tuː; tə] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [ˌem 'iː] [raʊnd] [wɪð] - [ɪm] [æt; ət] [naɪt] ,

| they | takes | to | escorting | me | round | with | ' | em | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 需要 | 到 | 护送 | 我 | 圆形的 | 和 | - | 呃 | 在 | 夜晚 | , |

他们晚上喜欢陪我四处逛逛，

['meɪnli] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊks] [kɔːlz] [ðə; ði] ['hɑːləm] [blæk] [belt] .

| **mainly** | **in** | **what** | **the** | **white** | **folks** | **calls** | **the** | **Harlem** | **Black** | **Belt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 在 | 什么 | 这 | 白色的 | 各位 | 呼叫 | 这 | 哈莱姆区 | 黑色的 | 腰带 | . |

主要集中在白人所说的哈莱姆黑带地区。

['fʌsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , - , [aɪ] [meɪks] [jet] [mɔː(r)] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [ðen] —

| **Fussing** | **back** | **and** | **forth** | **,** | **thuslike** | **,** | **I** | **makes** | **yet** | **more** | **acquaintances** | **and** | **then** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唠叨 | 后退 | 和 | 前进 | , | - | , | 我 | 制作 | 然而 | 更多的 | 熟人 | 和 | 然后 | — |

[bæm] !

| **bam** | **!** |
|---|---|
| 砰 | ! |

就这样，我来回奔波，结识了更多的人，然后——砰！

— [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˌem 'iː]

| **—** | **all** | **at** | **once** | **there's** | **a** | **quick** | **change** | **in** | **me** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 全部 | 在 | 一次 | 有 | 一个 | 快的 | 改变 | 在 | 我 |

突然间，我的性格发生了迅速的变化。

[ænd; ənd] [ai] [eɪnt] [səʊ] [tʃəʊkt] [ʌp] [wɪð] ['loʊnsəmnəs] [laɪk] [ai] [wɒz; wəz] .

| **and** | **I** | **ain't** | **so** | **choked** | **up** | **with** | **lonesomeness** | **like** | **I** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不是 | 所以 | 窒息 | 向上 | 和 | 孤独 | 喜欢 | 我 | 曾是 | . |

我不再像以前那样感到孤独寂寞了。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [maɪ] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['ɔːlweɪz] [daʊn] [ɪn] [ken'tʌki] [hæz; həz]

| **All** | **of** | **a** | **sudden** | **my** | **having** | **lived** | **heretofore** | **always** | **down** | **in** | **Kentucky** | **has** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 我的 | 拥有 | 居住地 | 此前 | 总是 | 向下 | 在 | 肯塔基州 | 有 |

[bɪ'kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] [driːm] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [æz; əz]

| **become** | **to** | **me** | **just** | **a** | **kind** | **of** | **a** | **far** | **-** | **off** | **dream** | **and** | **it's** | **almost** | **like** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | 到 | 我 | 只是 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 远的 | - | 离开 | 梦 | 和 | 它是 | 几乎 | 喜欢 | 作为 |

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['rezɪˌdentə] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [pɑːst] .

| **if** | **I** | **had** | **been** | **a** | **New** | **York** | **residenter** | **for** | **years** | **past** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 到过 | 一个 | 新的 | 约克 | 居民 | 为了 | 年 | 过去的 | . |

突然间，我之前一直住在肯塔基州的经历对我来说就像一个遥远的梦，就好像我过去很多年都是纽约居民一样。

- ['speʃəli] [dʌz] [ai] [fiːl] [səʊ] [wen] [ai] [gəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːstaɪm] [klʌb] ;

| **'** | **Specially** | **does** | **I** | **feel** | **so** | **when** | **I** | **goes** | **up** | **to** | **the** | **Pastime** | **Club** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 特别 | 做 | 我 | 感觉 | 所以 | 什么时候 | 我 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 消遣 | 俱乐部 | ; |

“尤其是我去参加消遣俱乐部的时候，这种感觉就更加强烈了；

[wɪtʃ] [ai] [dʒɔɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ]

| **which** | **I** | **joins** | **it** | **by** | **invitation** | **about** | **a** | **month** | **ago** | **and** | **is** | **now** | **already** | **being** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 加入 | 它 | 经过 | 邀请 | 关于 | 一个 | 月 | 前 | 和 | 是 | 现在 | 已经 | 存在 |

[tɔːkt] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['ɑːˌfɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['ænjuəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ]

| **talked** | **of** | **for** | **one** | **of** | **the** | **honory** | **offices** | **at** | **the** | **next** | **annual** | **election** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谈话 | 的 | 为了 | 一 | 的 | 这 | - | 办公室 | 在 | 这 | 下一个 | 年度的 | 选举 | 哪个 |

[wɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [wiːks] [frɒm; frəm] [naʊ] .

| **will** | **come** | **along** | **in** | **about** | **five** | **or** | **six** | **weeks** | **from** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 来 | 沿着 | 在 | 关于 | 五 | 或者 | 六 | 周 | 从 | 现在 | . |

我大约一个月前受邀加入该组织，现在已经在讨论在五六周后举行的下一次年度选举中担任荣誉职务的可能性。

[ai] [faindz] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [maɪ] [reɪs] [ʌp] [hɪə(r)] [eɪmz] [tuː; tə] ['kɒpi] [ðeə(r)] ['ækʃ(ə)nz] ['ɑːftə(r)] [waɪt]

| **I** | **finds** | **that** | **the** | **most** | **of** | **my** | **race** | **up** | **here** | **aims** | **to** | **copy** | **their** | **actions** | **after** | **white** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发现 | 那 | 这 | 最多 | 的 | 我的 | 种族 | 向上 | 这里 | 目标 | 到 | 复制 | 他们的 | 行动 | 后 | 白色的 |

[fəʊks] [wen] [ðeɪ] [ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒf] [ɪn] ['pʌblɪk] .

| **folks** | **when** | **they** | **is** | **showing** | **themselves** | **off** | **in** | **public** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各位 | 什么时候 | 他们 | 是 | 显示 | 他们自己 | 离开 | 在 | 民众 | . |

我发现，我这个族群中的大多数人在公共场合炫耀自己时，都会模仿白人的行为。

[ðeɪ] [ɪz][fər'evə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] ['waɪts] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['diːpli] -

| They | is | forever | trying | to | talk | like | whites | and | trying | to | appear | deeply | oninterested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 永远 | 尝试 | 到 | 讲话 | 喜欢 | 白人 | 和 | 尝试 | 到 | 出现 | 深 | - |

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θɪŋz] ,

| in | passing | things | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 通过 | 事物 | , |

他们总是试图模仿白人的说话方式，并且试图表现得对传递信息漠不关心。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][sʌm; səm] [waɪt] [fəʊks] [dʌz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [laɪk] ['waɪts] , [aɪ] [ɪk'spekt] .

| the | same | as | some | white | folks | does | , | and | even | trying | to | think | like | whites | , | I | expect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 作为 | 一些 | 白色的 | 各位 | 做 | , | 和 | 甚至 | 尝试 | 到 | 思考 | 喜欢 | 白人 | , | 我 | 预计 | . |

我想，他和一些白人一样，甚至试图像白人一样思考。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gets] [ - ]

| But | when | they | gets | [ | 145 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 获得 | [ | - | ] |

但当他们得到[145]

[ɒf] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] ['kɒmz] [aʊt] [ɒn] - [ɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː]

| off | amongst | themselves | their | natural | feelings | comes | out | on | ' | em | and | the | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 他们自己 | 他们的 | 自然的 | 情怀 | 来 | 出去 | 在 | - | 呃 | 和 | 这 | 真的 |

- [breɪks] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌts] [luːs] [ænd; ənd][ in'dʒɔi ] [ðəm'selvz] [rɪ'gɑːdləs] .

| coloredism | breaks | forth | and | they | cuts | loose | and | enjoys | themselves | regardless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 休息 | 前进 | 和 | 他们 | 削减 | 松动的 | 和 | 享受 | 他们自己 | 不管 | . |

他们聚在一起时，自然流露的情感就会显露出来，真正的肤色歧视就会爆发，他们会放纵自己，尽情享受。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [klʌb] - [rʊmz; ruːmz] .

| That's | the | way | it | is | behind | the | closed | doors | of | our | club | - | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 方式 | 它 | 是 | 在后面 | 这 | 关闭 | 门 | 的 | 我们的 | 俱乐部 | - | 房间 | . |

我们俱乐部房间里的秘密就是这样。

['ɔːlsəʊ] ,

| Also | , |
|---|---|
| 还 | , |

还，

[ðeəz; ðəz]['suːtəb(ə)l] [geɪmz] [ænd; ənd]['ɪndɔː(r)] [spɔːts] [sʌtʃ] [æz; əz] [kuːn] - [kæn; kən][ænd; ənd] [tuː] - [bɪt] -

| there's | suitable | games | and | indoor | sports | such | as | coon | - | can | and | two | - | bit | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 合适的 | 游戏 | 和 | 室内的 | 运动的 | 这样的 | 作为 | 浣熊 | - | 能 | 和 | 二 | - | 少量 | - |

['lɪmɪt] ['pəʊkə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dʒəʊkə(r)] ['rʌnɪŋ] [waɪld][ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] - ['ɑːftə(r)]

| limit | poker | with | the | joker | running | wild | and | a | round | of | rumdoodlums | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 限制 | 扑克 | 和 | 这 | 小丑 | 跑步 | 荒野 | 和 | 一个 | 圆形的 | 的 | - | 后 |

['evri] [feɪs] - [fʊl] ;

| every | face | - | full | ; |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 脸 | - | 满的 | ; |

这里有适合玩的游戏和室内运动，比如玩“浣熊罐头”游戏和限注两比特的扑克（允许小丑牌肆意挥舞），以及每次喝完一杯后都来一轮“朗姆酒狂欢”；

[ænd; ənd] [wen] ['hʌŋgə(r)] [ nɔː ] [æt; ət][juː; jʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃaɪ'niː] ['restrɒnt] [raɪt] ['hændi][baɪ] ,

| and | when | hunger | gnaws | at | you | there's | a | Chinee | restaurant | right | handy | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 饥饿 | 啃咬 | 在 | 你 | 有 | 一个 | 中国 | 餐厅 | 正确的 | 便利 | 经过 | , |

当你感到饥饿难耐时，附近就有一家中餐馆。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['keitəz] - ['speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌləd] [treɪd] .

| which | it | caters | ' | specially | to | the | colored | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 餐饮 | - | 特别 | 到 | 这 | 有色 | 贸易 | . |

它“特别迎合有色人种的贸易需求”。

[hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [ai][fɜːst] [miːts] [ə; eɪ] [krɒk] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪə(r)] [tʃɒp] ['suː.i] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ;

| Here | is | where | I | first | meets | a | crock | of | this | here | chop | suey | face | to | face | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 在哪里 | 我 | 第一的 | 满足 | 一个 | 缸 | 的 | 这 | 这里 | 劈 | 苏伊 | 脸 | 到 | 脸 | ; |

这就是我第一次与这堆杂碎面对面相遇的地方；

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃaɪ'niː] [dɪʃ] [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][gɒt][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]['æfrɪkən]

| which | it | may | be | a | Chinee | dish | but | certainly | is | got | a | kind | of | an | African |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 中国 | 盘子 | 但 | 当然 | 是 | 得到 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 非洲 |

['fleɪvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| flavor | to | it | . |
|---|---|---|---|
| 味道 | 到 | 它 | . |

虽然它可能是一道中国菜，但肯定带有一种非洲风味。

[ɪf] [juː; jʊ][kænt][get][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][kaʊ] - ['piːz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['riːəl] [kɔːn] - [pəʊn] [ænd; ənd]

| If | you | can't | get | a | mess | of | cow | - | peas | and | some | real | corn | - | pones | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不能 | 得到 | 一个 | 混乱 | 的 | 奶牛 | - | 豌豆 | 和 | 一些 | 真实的 | 玉米 | - | 小马 | 和 |

['meɪbi] [hɑːf][ə; eɪ][fraɪd] [jʌŋ] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪn] [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['greɪvi] ,

| maybe | half | a | fried | young | spring | chicken | with | an | abundance | of | gravy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 一半 | 一个 | 油煎 | 年轻的 | 春天 | 鸡 | 和 | 一个 | 丰富 | 的 | 肉汁 | , |

如果你弄不到一大堆豇豆、一些真正的玉米饼，再加上半只炸嫩春鸡和大量的肉汁，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [lait] [snæk] [bɪ'twiːn] [miːlz]

| I | don't | know | of | nothing | which | makes | a | more | desirable | light | snack | between | meals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 的 | 没有什么 | 哪个 | 制作 | 一个 | 更多的 | 理想 | 光 | 小吃 | 之间 | 餐 |

[ðæn; ðən][ə'baʊt] ['fɪfti] [sents] [wɜːθ] [ɒv; əv] [tʃɒp] ['suː.i] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [bɔɪld] [raɪs] [ɒn]

| than | about | fifty | cents | worth | of | chop | suey | with | a | double | order | of | boiled | rice | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 关于 | 五十 | 分 | 值得 | 的 | 劈 | 苏伊 | 和 | 一个 | 双倍的 | 命令 | 的 | 煮沸 | 米 | 在 |

[ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)] ['griːsi] [blæk] [tʃaɪ'niː] [sɔːs] [tuː; tə][sɒp][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

| the | side | and | some | of | that | there | greasy | black | Chinee | sauce | to | sop | it | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边 | 和 | 一些 | 的 | 那 | 那里 | 腻 | 黑色的 | 中国 | 酱 | 到 | 肥皂 | 它 | 在 | . |

我不知道还有什么比得上价值五毛钱的杂碎，配上双份白米饭，再蘸上一些油腻腻的黑色中国酱汁，作为两餐之间的美味小吃。

[ɪts] [wʌn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ - ]

| It's | one | time | in | the | front | room | of | the | club | [ | 146 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一 | 时间 | 在 | 这 | 正面 | 房间 | 的 | 这 | 俱乐部 | [ | - | ] |

有一次是在俱乐部的前厅[146]

[ðæt] [ai][fɜːst] [teɪks] ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪə(r)][juː] . [es] . [dʒiː] . ['peti] ,

| that | I | first | takes | special | notice | of | this | here | U | . | S | . | G | . | Petty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 第一的 | 需要 | 特别的 | 注意 | 的 | 这 | 这里 | U | . | S | . | G | . | 小气 | , |

首先，我要特别注意这位美国海军士官长。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n][ai][gəʊz][ə; eɪ] - [siːkɪŋ] [ə'pɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][stj'uːdɪˌəʊz][ɒn] [ðɪs]

| which | he | is | the | same | person | I | goes | a | - | seeking | upon | leaving | the | studios | on | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 是 | 这 | 相同的 | 人 | 我 | 去 | 一个 | - | 寻求 | 之上 | 离开 | 这 | 工作室 | 在 | 这 |

[deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] .

| day | in | question | . |
|---|---|---|---|
| 天 | 在 | 问题 | . |

而他正是我在当天离开工作室后要寻找的那个人。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] [wei] :

| The | way | he | comes | to | bring | himself | to | my | attention | is | this | way | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 他 | 来 | 到 | 带来 | 他自己 | 到 | 我的 | 注意力 | 是 | 这 | 方式 | : |

他引起我注意的方式是这样的：

[wʌn] [naɪt] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] [ɪz] ['setɪŋ] [raʊnd] [nɒt] ['duːɪŋ]

| One | night | five | or | six | of | us | Pastimers | in | good | standing | is | setting | round | not | doing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 五 | 或者 | 六 | 的 | 我们 | 业余爱好者 | 在 | 好的 | 常设 | 是 | 环境 | 圆形的 | 不是 | 正在做 |

['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

| nothing | in | particular | , |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 特别的 | , |

一天晚上，我们五六个关系不错的业余爱好者聚在一起，无所事事。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['setɪŋ] , [wen] [tɔːk] [ə'raɪzɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['geɪbriəl] , [ðə; ði] [blæk] ['prɒfɪt] [ɒv; əv]

| but | just | setting | , | when | talk | arises | concerning | of | Gabriel | , | the | Black | Prophet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 环境 | , | 什么时候 | 讲话 | 出现 | 有关 | 的 | 加布里埃尔 | , | 这 | 黑色的 | 先知 | 的 |

[ˌæbɪ'sɪnɪə] ,

| Abyssinia | , |
|---|---|
| 阿比西尼亚 | , |

但就在这时，当人们谈起阿比西尼亚的黑先知加百列时，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [naʊ] [ɒn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [tʌŋ] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .

| which | his | name | is | now | on | everybody's | tongue | , | more | or | less | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他的 | 姓名 | 是 | 现在 | 在 | 每个人的 | 舌头 | , | 更多的 | 或者 | 较少的 | . |

现在几乎人人都称得上是他的名字了。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['prɒfɪt] [kʌm] [ə; eɪ] - [prə'dʒektɪŋ] [hɪm'self] ['ɒntə] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [siːn]

| It | seems | that | the | Black | Prophet | come | a | - | projecting | himself | onto | the | local | scene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 这 | 黑色的 | 先知 | 来 | 一个 | - | 投影 | 他自己 | 到 | 这 | 当地的 | 场景 |

[lɑːst] [sprɪŋ] ,

| last | spring | , |
|---|---|---|
| 最后的 | 春天 | , |

看来这位“黑先知”从去年春天开始就活跃在当地舞台上。

[hɪm] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə] [heɪl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] ['lætɪtjuːd] [kɔːld] [ˌæbɪ'sɪnɪə] , [ænd; ənd]

| him | claiming | to | hail | from | a | far | - | off | latitude | called | Abyssinia | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 声称 | 到 | 冰雹 | 从 | 一个 | 远的 | - | 离开 | 纬度 | 称为 | 阿比西尼亚 | , | 和 |

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [kriː'eɪts] [ə; eɪ] [bɪg] [tuː; tə] - [duː; də] ,

| immediately | he | creates | a | big | to | - | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 他 | 创建 | 一个 | 大的 | 到 | - | 做 | , |

他声称自己来自遥远的阿比西尼亚，并立即引起了轩然大波。

[wɪtʃ] [ɪz] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [kən'sɪdərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] ['æspekt] .

| which | is | only | to | be | expected | considering | of | his | general | aspect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 仅有的 | 到 | 是 | 预期的 | 考虑 | 的 | 他的 | 一般的 | 方面 | . |

考虑到他的外貌，这也在情理之中。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [hiːz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɒrətə(r)] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['nəʊb(ə)l] [lɑːdʒ]

| In | the | first | place | , | he's | a | powerful | orator | and | just | overflowing | with | noble | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 他是 | 一个 | 强大的 | 演说者 | 和 | 只是 | 溢出 | 和 | 高贵 | 大的 |

[wɜːdz] .

| words | . |
|---|---|
| 字 | . |

首先，他是一位雄辩的演说家，满口都是高尚而华丽的辞藻。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,

| In | the | second | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 地方 | , |

其次，

[hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['əʊvə(r)] - ['beərɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ænd; ənd] ['weərɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ]

| he's | a | great | big | over | - | bearing | - | looking | man | and | wearing | at | all | times | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 伟大的 | 大的 | 超过 | - | 轴承 | - | 寻找 | 男人 | 和 | 穿着 | 在 | 全部 | 时代 | 一个 |

['fləʊɪŋ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] - [ʃɜːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

| flowing | garment | of | purple | like | the | night | - | shirt | of | a | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流动 | 服装 | 的 | 紫色的 | 喜欢 | 这 | 夜晚 | - | 衬衫 | 的 | 一个 | 国王 | , |

他身材魁梧，看起来很霸道，总是穿着一件飘逸的紫色长袍，就像国王的睡袍一样。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hæt][ɒn] [hiːz] [gɒt][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːl] ['bændɪdʒd] [ʌp][ɪn] ['meni] ['sɪlkən]
**and** **instead** **of** **having** **a** **hat** **on** **he's** **got** **his** **head** **all** **bandaged** **up** **in** **many** **silken**
和 反而 的 拥有 一个 帽子 在 他是 得到 他的 头 全部 包扎 向上 在 许多 丝
[fəʊldz][laɪk] [hiːz] [gɒt][skælp] - ['trʌb(ə)l] .
**folds** **like** **he's** **got** **scalp** **-** **trouble** **.**
折叠 喜欢 他是 得到 头皮 - 麻烦 .

而且他没有戴帽子，而是用许多丝绸般的绷带把头包了起来，好像头皮出了问题。

['nætʃ(ə)rəli] , [fəʊks] [tɜːnz] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [ - ]
**Naturally** **,** **folks** **turns** **out** **to** **look** **[** **147** **]**
自然 , 各位 转弯 出去 到 看 [ - ]

当然，人们看起来[147]

[æt; ət][hɪm] ; [bʌt; bət] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [kləʊðz] [ɪz][nɒt][ðə; ði][səʊl] [θɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
**at** **him** **;** **but** **language** **and** **curious** **clothes** **is** **not** **the** **sole** **things** **by** **which** **he**
在 他 ; 但 语言 和 好奇的 衣服 是 不是 这 唯一 事物 经过 哪个 他
[ˌrekə'mendz] [hɪm'self] .
**recommends** **himself** **.**
建议 他自己 .

对他而言；但是，语言和奇特的服饰并不是他唯一值得称道的地方。

[hiːz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [kəm'pelɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlәd] [maɪnd][ðæn; ðən] [wɒt] [ðiːz] [tuː]
**He's** **got** **something** **even** **more** **compelling** **to** **the** **colored** **mind** **than** **what** **these** **two**
他是 得到 某物 甚至 更多的 引人注目的 到 这 有色 头脑 比 什么 这些 二
[ɪz] — [hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪʒn] ,
**is** **—** **he's** **had** **a** **glorious** **vision** **,**
是 — 他是 有 一个 辉煌 想象 ,

他身上有一种比这两个人更能吸引有色人种的东西——他拥有一个辉煌的愿景。

[səʊ][hiː; hi] [steɪts] ,
**so** **he** **states** **,**
所以 他 各州 ,

他这样说道：

[ænd; ənd][hiː; hi] [ kreiv ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] [weə(r)] [foʊksəl] [gɪv] [hiːd] ;
**and** **he** **craves** **for** **to** **tell** **about** **it** **on** **all** **occasions** **where** **folks'll** **give** **heed** **;**
和 他 渴望 为了 到 告诉 关于 它 在 全部 场合 在哪里 人们会 给 注意 ;

他渴望在所有人们愿意倾听的场合讲述这件事；

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['friːli] [dʌz] ,
**which** **they** **freely** **does** **,**
哪个 他们 自由 做 ,

他们自愿这样做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['njuːmərət] [ðə; ði] [ˌwɛr'æzɪz]
**because** **he** **certainly** **can** **explain** **the** **whyfores** **and** **'** **numerate** **the** **whereases**
因为 他 当然 能 解释 这 - 和 - 数数 这 然而
[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] - .
**and** **show** **the** **whereins** **.**
和 展示 这 - .

因为他肯定能够解释原因，列举理由，并说明其中缘由。

[bʌt; bət] ['ʃəʊɪŋ] [weər'ɪn] [ɪz][hɪz; ɪz][meɪn][həʊld] .
**But** **showing** **wherein** **is** **his** **main** **hold** **.**
但 显示 其中 是 他的 主要的 抓住 .

但展现自己的优势才是他的主要优势。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː] ,
**From** **the** **way** **he** **tells** **it** **,**
从 这 方式 他 讲述 它 ,

从他的描述来看，

[hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi]

| he | laid | down | one | night | in | his | native | country | for | to | sleep | and | whilst | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 铺设 | 向下 | 一 | 夜晚 | 在 | 他的 | 本国的 | 国家 | 为了 | 到 | 睡觉 | 和 | 而 | 他 |

[slept] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [skrəʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

| slept | an | angel | appeared | before | him | in | a | dream | bearing | a | flaming | scroll | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡着了 | 一个 | 天使 | 出现 | 前 | 他 | 在 | 一个 | 梦 | 轴承 | 一个 | 炽盛 | 滚动 | 和 | 一个 |

['gəʊldən] [sɒːd] ,

| golden | sword | , |
|---|---|---|
| 金的 | 剑 | , |

一天晚上，他在故乡躺下准备睡觉，睡梦中，一位天使出现在他面前，手中拿着燃烧的卷轴和一把金剑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ə'nɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɪð] [ðə; ði] [ɔɪlz] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [waɪpt]

| and | the | angel | anointed | his | brows | with | the | oils | of | understanding | and | wiped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天使 | 受膏者 | 他的 | 眉毛 | 和 | 这 | 油 | 的 | 理解 | 和 | 擦拭 |

[ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv] ['blaɪndnəs] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smɪəd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð] [ðə; ði]

| the | scales | of | blindness | from | off | his | eyes | and | smeared | his | lips | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秤 | 的 | 失明 | 从 | 离开 | 他的 | 眼睛 | 和 | 涂抹 | 他的 | 嘴唇 | 和 | 这 |

[sævz] [ɒv; əv] ['eləkwəns] — [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

| salves | of | eloquence | — | altogether | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 药膏 | 的 | 口才 | — | 共 | , |

天使用理解之油膏抹他的眉毛，擦去他眼中的盲目鳞片，用雄辩之膏涂抹他的嘴唇——总而言之，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [mʌst; məst] [ə; eɪ] - [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [hɪm] [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] ['getɪŋ] [hɪm]

| it | seem | like | the | angel | must | a | - | been | working | on | him | half | the | night | getting | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 喜欢 | 这 | 天使 | 必须 | 一个 | - | 到过 | 在职的 | 在 | 他 | 一半 | 这 | 夜晚 | 获得 | 他 |

[griːzd] - [ʌp] [tuː; tə] [suːt] .

| greased | - | up | to | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 涂油 | - | 向上 | 到 | 套装 | . |

看来天使肯定花了半个晚上给他涂抹润滑油，让他变得如此合身。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɪz] [leɪd] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| And | along | towards | morning | the | command | is | laid | on | him | to | go | forth | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沿着 | 向 | 早晨 | 这 | 命令 | 是 | 铺设 | 在 | 他 | 到 | 去 | 前进 | 进入 | 这 |

[wɜːld] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪz; ɪz] [reɪs] [frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] [ɪn] ['evri] [ - ]

| world | and | deliver | his | race | from | bondage | in | every | [ | 148 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 和 | 递送 | 他的 | 种族 | 从 | 束缚 | 在 | 每一个 | [ | - | ] |

临近黎明，他接到命令，要到世界各地去，将他的族人从一切的奴役中解救出来[148]。

['hemɪsfɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] .

| hemisphere | there | is | . |
|---|---|---|---|
| 半球 | 那里 | 是 | . |

那里有一个半球。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn- ] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kɒmz]

| So | it | transpires | that | he | takes | his | foot | in | his | hand | and | he | comes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 发生 | 那 | 他 | 需要 | 他的 | 脚 | 在 | 他的 | 手 | 和 | 他 | 来 |

[ɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] [hɪə(r)] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]

| on | across | the | seas | over | to | these | here | United | States | of | North | America | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 穿过 | 这 | 海域 | 超过 | 到 | 这些 | 这里 | 团结的 | 各州 | 的 | 北 | 美国 | 和 |

[stɑːrts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

| starts | in | his | ministrations | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 他的 | 服事 | 在 | 新的 | 约克 | . |

于是，他带着他的脚，跨越重洋来到北美合众国，并在纽约开始了传道工作。

['liːstwaɪz] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;

| Leastwise | , | that | is | the | account | as | he | lays | it | down | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最不明智的 | , | 那 | 是 | 这 | 帐户 | 作为 | 他 | 躺下 | 它 | 向下 | ; |

至少，这是他所陈述的；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] [æn; ən] [ɪnˈspaɪəd] [ˈprɒfəsi] [frɒm; frəm] [ɒn] [haɪ]

| which | he | calls | it | an | inspired | prophecy | from | On | High |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 呼叫 | 它 | 一个 | 灵感 | 预言 | 从 | 在 | 高的 |

他称之为来自上天的启示预言

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈspaɪəd] [ˈriːəl] - [ɪˈsteɪt] [skiːm] ,

| but | it | sounds | more | to | me | like | an | inspired | real | - | estate | scheme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 声音 | 更多的 | 到 | 我 | 喜欢 | 一个 | 灵感 | 真实的 | - | 财产 | 方案 | , |

但我觉得这更像是一个极具创意的房地产计划。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [plæn] [æz; əz] [hiː; hi] [ priːtʃ ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ˌjuː ˈes] [blæk] [fəʊks] [ˈevriweə(r)]

| because | the | plan | as | he | preaches | it | is | that | all | us | black | folks | everywhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 计划 | 作为 | 他 | 布道 | 它 | 是 | 那 | 全部 | 我们 | 黑色的 | 各位 | 到处 |

[mʌst; məst] [streɪt] - [əˈweɪ] [raɪz] [ɑːˈselvz] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] ,

| must | straight | - | away | rise | ourselves | up | and | follow | after | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 直的 | - | 离开 | 上升 | 我们自己 | 向上 | 和 | 跟随 | 后 | 他 | , |

因为他所宣扬的计划是，我们所有黑人同胞都必须立即奋起追随他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ðen] [liːd] [ˌjuː ˈes] [bæk] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [əˈrɪdʒən(ə)l] [əʊn] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] - [weə(r)]

| which | he | will | then | lead | us | back | to | our | original | own | country | of | Affika | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 将要 | 然后 | 带领 | 我们 | 后退 | 到 | 我们的 | 原来的 | 自己的 | 国家 | 的 | - | 在哪里 |

[hiː; hi] [wɪl] [kɔːz] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊks] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈset(ə)ld] [ðeə(r)] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [liːv]

| he | will | cause | all | the | white | folks | which | has | settled | there | to | pull | out | and | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 原因 | 全部 | 这 | 白色的 | 各位 | 哪个 | 有 | 定居 | 那里 | 到 | 拉 | 出去 | 和 | 离开 |

[ˌjuː ˈes] [ɪn] [səʊl] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [rʌn] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈgʌvənmənt]

| us | in | sole | charge | for | to | rule | the | state | and | run | our | own | government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 在 | 唯一 | 收费 | 为了 | 到 | 规则 | 这 | 状态 | 和 | 跑步 | 我们的 | 自己的 | 政府 |

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈpiːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ˌðensˈfɔːθ] [ɒn] [fərˈevə(r)] .

| and | be | a | free | and | independent | people | from | thenceforth | on | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一个 | 自由的 | 和 | 独立的 | 人们 | 从 | 此后 | 在 | 永远 | . |

然后他将带领我们回到我们自己的祖国阿菲卡，在那里他将让所有定居在那里的白人撤离，让我们独自掌管国家，管理我们自己的政府，从此以后永远成为一个自由独立的民族。

[səʊ] [juː; jʊ] [peɪz] [daʊn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] ['evri] [mʌnθ] [ɪn] [djuːz]

| So | you | pays | down | so | much | for | to | join | and | so | much | every | month | in | dues |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 支付 | 向下 | 所以 | 很多 | 为了 | 到 | 加入 | 和 | 所以 | 很多 | 每一个 | 月 | 在 | 会费 |

[ænd; ənd] [suːn] [ðen] — [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei]

| and | soon | then | — | to | hear | him | tell | it | — | you | will | be | happy | on | your | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 然后 | — | 到 | 听到 | 他 | 告诉 | 它 | — | 你 | 将要 | 是 | 快乐的 | 在 | 你的 | 方式 |

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈheɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .

| across | the | ocean | to | find | your | haven | in | the | Promised | Land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 海洋 | 到 | 寻找 | 你的 | 避风港 | 在 | 这 | 承诺 | 土地 | . |

所以你支付了那么多钱加入，每个月还要缴纳那么多会费，然后——听他这么说——你很快就会高兴地踏上横渡大洋的旅程，在应许之地找到你的避风港。

[bʌt; bət] [nɒt] [ˌem ˈiː] !

| But | not | me | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 我 | ! |

但我不是!

[ai] [eɪnt] [lɒst] [nəʊ] [ˈheɪv(ə)n] .

| I | ain't | lost | no | haven | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 丢失的 | 不 | 避风港 | . |

我并没有失去避风港。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ɪf] [ˈevə(r)] [ˈenibɒdi] [dʌz] [ˈprɒmɪs] [ˌem ˈiː] [ - ]

| Moreover | , | if | ever | anybody | does | promise | me | [ | 149 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 如果 | 曾经 | 任何人 | 做 | 承诺 | 我 | [ | - | ] |

此外，如果有人真的向我承诺[149]

[wʌn] - [sʌtʃ] [aɪ] [eɪnt] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] - [ɒv; əv][ə; eɪ]

| one | - | such | I | ain't | aiming | to | go | seeking | after | it | under | the | guidnance | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | - | 这样的 | 我 | 不是 | 瞄准 | 到 | 去 | 寻求 | 后 | 它 | 在下面 | 这 | - | 的 | 一个 |

[dɑːk]['streɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ] [krə'denʃ(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ɪn'dɔːs] [hɪm][ɪn][maɪ] [aɪz] ,

| dark | stranger | which | he | ain't | no | credentials | for | to | endorse | him | in | my | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 陌生人 | 哪个 | 他 | 不是 | 不 | 证书 | 为了 | 到 | 认可 | 他 | 在 | 我的 | 眼睛 | , |

例如，我并不打算在一个陌生人的指导下去寻找它，在我看来，他没有任何资格为我背书。

[ɪk'skjuːzɪŋ] [ɪts] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [sɪlk] [naɪt] - [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] [ə'baʊt] [hɪm] ['hævɪŋ] [biːn] ['luːbrɪkeɪtɪd]

| excusing | it's | a | purple | silk | night | - | shirt | and | a | tale | about | him | having | been | lubricated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 借口 | 它是 | 一个 | 紫色的 | 丝绸 | 夜晚 | - | 衬衫 | 和 | 一个 | 故事 | 关于 | 他 | 拥有 | 到过 | 润滑的 |

[ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]['fænsi] ['ɔɪntmənts] [baɪ][æn; ən] [ˌæbi'siniən] ['eɪndʒl]

| all | over | with | a | lot | of | different | kinds | of | fancy | ointments | by | an | Abyssinian | angel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 超过 | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 不同的 | 种类 | 的 | 想要 | 药膏 | 经过 | 一个 | 阿比西尼亚语 | 天使 |

.

:

.

他解释说，那是一件紫色丝绸睡衣，并讲述了一个关于他被一位阿比西尼亚天使用各种各样高级药膏涂抹全身的故事。

[nəʊ][sɜː(r)] ,

| No | sir | , |
|---|---|---|
| 不 | 先生 | , |

不，先生。

[ɪf] [aɪ][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn] [ɪk'striːm] ['fɒrən] - [ɒf] [pɑːts] [aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð]

| if | I | has | to | do | traveling | in | extreme | foreign | - | off | parts | I'll | go | along | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 到 | 做 | 旅行 | 在 | 极端 | 外国的 | - | 离开 | 部分 | 患病的 | 去 | 沿着 | 和 |

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [waɪt] [fəʊks] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][pʊt] [trʌst] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd]

| some | of | my | own | white | folks | which | I | can | put | trust | in | their | words | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我的 | 自己的 | 白色的 | 各位 | 哪个 | 我 | 能 | 放 | 相信 | 在 | 他们的 | 字 | 和 |

[dɪ'pendəns] [ɒn][ðeə(r)][ækts] .

| dependence | on | their | acts | . |
|---|---|---|---|---|
| 依赖性 | 在 | 他们的 | 行为 | . |

如果我必须去非常偏远的外国地区旅行，我会和一些我信任的白人朋友一起去，因为我相信他们的言行。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

| And | , | finally | , |
|---|---|---|---|
| 和 | , | 最后 | , |

最后，

[ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][nəʊ] [weɪ]

| the | idea | of | my | returning | to | Affika | does | not | seem | to | appeal | to | me | in | no | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 我的 | 返回 | 到 | - | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 上诉 | 到 | 我 | 在 | 不 | 方式 |

[nɔː(r)][æt; ət][nəʊ] [taɪm] [ˌwɑːtˌsʌm'ɛvər] .

| nor | at | no | time | whatsomever | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 在 | 不 | 时间 | 不管 | . |

我丝毫没有想要回到阿菲卡的想法，无论何时何地，我都不想回去。

[wʌts] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [eɪnt] ['nevə(r)] [biːn] ?

| What's | the | use | of | returning | to | a | place | where | you | ain't | never | been | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 使用 | 的 | 返回 | 到 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 你 | 不是 | 绝不 | 到过 | ? |

回到一个你从未去过的地方有什么用呢?

[æz; əz][aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ðə; ðɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɪz] [ ɪk'spaʊnd ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [sez] :

| As | I | says | to | myself | the | first | time | the | notion | is | expounded | to | me | , | I | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 说道 | 到 | 我 | 这 | 第一的 | 时间 | 这 | 概念 | 是 | 阐述 | 到 | 我 | , | 我 | 说道 | : |

当这个概念第一次被阐述给我时，我对自己说：

" [aɪ] [eɪnt] [fruːm] - , [aɪ][ɪz][fruːm] [pə'djuːkə] , - .

| " | I | ain't | frum | Affika | , | I | is | frum | Paducah | , | Kintucky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不是 | 弗鲁姆 | - | , | 我 | 是 | 弗鲁姆 | 帕杜卡 | , | - | . |

“我不是阿菲卡人，我是肯塔基州帕杜卡人。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)][fəʊks] [meɪ] [ə; eɪ] - [heild] [fruːm][ðeə(r)] — - ,

| Some | of | my | former | folks | may | a | - | hailed | frum | there | — | leas'wise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我的 | 以前的 | 各位 | 可能 | 一个 | - | 赞誉 | 弗鲁姆 | 那里 | — | - | , |

我的一些前家人可能在那里被认为是虔诚的犹太教徒——至少从这个意义上讲，

[θæz] [ðə; ði] ['kɒmən] ['ruːmə(r)] — [bʌt; bət][ðə; ði] [pɒɪn'dekstə] ['fæmbli] [ɪz] [biːn] [ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| tha's | the | common | rumor | — | but | the | Poindexter | fambly | is | been | away | so | long | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那是 | 这 | 常见的 | 谣言 | — | 但 | 这 | 波因德克斯特 | 家庭 | 是 | 到过 | 离开 | 所以 | 长的 | 它 |

[ siːm ] [læk][aɪ] [eɪnt] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [teɪst] [tuː; tə] - [gəʊ] - - [bæk] .

| seems | lak | I | ain't | inherited | the | taste | to | ' | go | traipsin | ' | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 拉克 | 我 | 不是 | 遗传 | 这 | 品尝 | 到 | - | 去 | - | - | 后退 | . |

这是坊间流传的传言——但波因德克斯特一家离开太久了，我似乎没有继承“重返故地”的兴致。

- , [ef] [wʌt] [aɪ] - - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːr'ɛk] - ,

| Mo'over | , | ef | whut | I | heahs | ' | bout | it | is | correc | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | ef | 什么? | 我 | - | - | 回合 | 它 | 是 | 正确 | - | , |

再说，如果我听到的消息是正确的，

- [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ælɪˌgeɪtəz] [æn; ən] - ['laɪənz][æn; ən] - - [ - ]

| Affika | is | full | of | alligators | an | ' | lions | an | ' | onreconciled | [ | 150 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 满的 | 的 | 鳄鱼 | 一个 | - | 狮子 | 一个 | - | - | [ | - | ] |

阿菲卡到处都是鳄鱼和狮子，而且没有和解[150]

[ˌben'gɔːl][t'aɪgəz][æn; ən] - [mæn] - ['iːtɪn] - ['kænɪblz] ,

| Bengal | tigers | an | ' | man | - | eatin | ' | cannibals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孟加拉 | 老虎 | 一个 | - | 男人 | - | 吃 | - | 食人族 | , |

孟加拉虎和食人族，

- [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] - ['speʃəli] ['feɪvəz] [ðə; ði] [dɑːk]

| w'ich | I | wouldn't | be | surprised | but | whut | they | all | of | ' | em | ' | specially | favors | the | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不会 | 是 | 惊讶 | 但 | 什么? | 他们 | 全部 | 的 | - | 呃 | - | 特别 | 恩惠 | 这 | 黑暗的 |

[miːt] .

| meat | . |
|---|---|
| 肉 | . |

我对此并不感到惊讶，但他们都特别偏爱深色肉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# J. Poindexter，彩色(J. Poindexter, Colored)
## 第5/8页

[æn; ən] -
**An** **'**
一个 -

一个'

[jɪər]
**yere**
年份

年份

[aɪ][ɪz] , [ə; eɪ] - [bruː'net] !
**I** **is** **,** **a** **pernounced** **brunette** **!**
我 是 , 一个 - 棕发 !

我是一位身材高挑的棕发女郎！

[səʊ] , - [ðeɪ] [stɑːrts]['meɪkɪn] - [ʌp][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [lɪst] [ðeɪ] [kɪn] - [liːv] [maɪ] [neɪm] [ɒf] ,
**So** **,** **w'en** **they** **starts** **makin** **'** **up** **the** **excursion** **list** **they** **kin** **kin'ly** **leave** **my** **name** **off** **,**
所以 , - 他们 开始 制造 - 向上 这 短途旅行 列表 他们 亲属 - 离开 我的 姓名 离开 ,

所以，当他们开始拟定游览名单时，他们故意漏掉了我的名字。

- [kɔːz] [aɪ] - [spekt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [steɪɪn] - [raɪt] [wɔːr] [aɪ][dɒg] - [goʊnd][ɪz] ! " [
**'** **cause** **I** **'** **spects** **to** **be** **very** **busily** **engaged** **stayin** **'** **right** **whar** **I** **dog** **-** **goned** **is** **!** **"** **[**
- 原因 我 - 眼镜 到 是 非常 忙碌地 已订婚的 待在 - 正确的 码头 我 狗 - 消失 是 ! " [
- ]
**151** **]**
- ]

因为我预计会非常忙，待在我该待的地方！[151]

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
**Chapter** **XI**
章 十一

第十一章

['æfrik] [ʃɔːz]
**Afric** **Shores**
非洲 海岸

非洲海岸

[ðʌs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] ,
**THUS** **is** **what** **I** **says** **to** **myself** **,**
因此 是 什么 我 说道 到 我 ,

这就是我对自己说的话。

['veri] [fɜːst] [kræk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][aɪ] ['sʌbsɪkwənt] [siːz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]
**very** **first** **crack** **out** **of** **the** **box** **and** **I** **subsequent** **sees** **no** **reason** **for** **to**
非常 第一的 裂缝 出去 的 这 盒子 和 我 随后的 看到 不 原因 为了 到
[tʃeɪndʒ] [maɪ] [v'juːz] .
**change** **my** **views** **.**
改变 我的 浏览 .

开箱即用，第一次体验就让我非常满意，之后我也没有理由改变我的看法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːstaɪm] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [brʌŋ] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

| But | this | night | at | the | Pastime | when | the | subject | is | brung | forward | for | discussion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 夜晚 | 在 | 这 | 消遣 | 什么时候 | 这 | 主题 | 是 | 带来 | 向前 | 为了 | 讨论 |

,

,

,

但今晚在消遣节目中，当这个话题被提出来讨论时，

[ai][dʒʌst] [ ləːk ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [nɒt] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [maɪ'self][bʌt; bət] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] ['vɪgərəs]

| I | just | lurks | in | a | corner | , | not | saying | nothing | myself | but | doing | some | very | vigorous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 潜伏者 | 在 | 一个 | 角落 | , | 不是 | 说 | 没有什么 | 我 | 但 | 正在做 | 一些 | 非常 | 蓬勃 |

['lɪsənɪŋ] .

| listening | . |
|---|---|
| 聆听 | . |

我只是躲在角落里，自己什么也不说，只是非常认真地倾听。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['membə(r)] , [ðə; ði] [wei] [ai][ɪz] ,

| Being | a | new | member | , | the | way | I | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 新的 | 成员 | , | 这 | 方式 | 我 | 是 | , |

作为一名新成员，我的情况是.....

[ai] [prɪ'fɜːz] [nɒt] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][maɪ'self][ɪn][æt; ət][ðə; ði][gəʊ] - [ɒf] [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [sɔːt] [ɒv; əv] [hæŋ]

| I | prefers | not | to | declare | myself | in | at | the | go | - | off | but | just | to | sort | of | hang |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 偏好 | 不是 | 到 | 宣布 | 我 | 在 | 在 | 这 | 去 | - | 离开 | 但 | 只是 | 到 | 种类 | 的 | 悬挂 |

[bæk] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [drɪft] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [hedz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kə'mits] [maɪ'self] .

| back | and | catch | the | general | drift | of | the | old | heads | before | I | commits | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 和 | 抓住 | 这 | 一般的 | 漂移 | 的 | 这 | 老的 | 头部 | 前 | 我 | 提交 | 我 | . |

我不想在一开始就宣布自己参与，而是先观望一下，了解一下老前辈们的总体思路，然后再做出决定。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] [kən'vikʃənz] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] [nʌn] , ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə]

| Regardless | of | your | private | convictions | it | don't | hurt | you | none | , | sometimes | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不管 | 的 | 你的 | 私人的 | 定罪 | 它 | 不 | 伤害 | 你 | 没有任何 | , | 有时 | , | 到 |

[θrəʊ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .

| throw | in | with | the | majority | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 在 | 和 | 这 | 多数 | . |

无论你个人的信念如何，有时候，随大流对你也没有什么坏处。

['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Traveling | with | the | current | instead | of | against | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 和 | 这 | 当前的 | 反而 | 的 | 反对 | 它 | , |

顺流而下，而不是逆流而上。

[juː; jʊ] ['meɪbi] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['prɒmɪnənt] [bʌt; bət][juː; jʊ] [gets] ['fjuːə(r)] [bʌmps] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

| you | maybe | is | not | so | prominent | but | you | gets | fewer | bumps | across | your | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 或许 | 是 | 不是 | 所以 | 著名的 | 但 | 你 | 获得 | 更少 | 颠簸 | 穿过 | 你的 | 头 | . |

你的头可能不太显眼，但你头上起的疙瘩也比较少。

[ə; eɪ] ['mɪnəʊ] ['slaɪdɪŋ] [ˌdaʊn'striːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæsəl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [m'ɪnəʊz] [ - ]

| A | minnow | sliding | downstream | with | a | passel | of | other | minnows | [ | 152 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 桃花鱼 | 滑动 | 下游 | 和 | 一个 | 帕塞尔 | 的 | 其他 | 小鱼 | [ | - | ] |

一条小鱼和一群小鱼顺流而下[152]

[stændz][ə; eɪ] [hiːp] ['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪf][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [straɪvz]

| stands | a | heap | better | chance | of | leading | a | pleasant | life | than | if | he | strives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 一个 | 堆 | 更好的 | 机会 | 的 | 领导 | 一个 | 令人愉快的 | 生活 | 比 | 如果 | 他 | 努力 |

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kənspɪʃəs] [hɪm'self] [baɪ] ['swɪmɪŋ] [ˌʌp'striːm] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .

| for | to | conspicious | himself | by | swimming | upstream | all | by | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 显眼的 | 他自己 | 经过 | 游泳 | 上游 | 全部 | 经过 | 他自己 | . |

他过上幸福生活的机会要比他独自逆流而上、努力出人头地要大得多。

[əʊld] ['brʌðə(r)] ['tʃæn(ə)l] [kæt][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ 'sɔːntə, 'sɑːn- ] [daʊn] [pɑːst][ðə; ði] ['təʊˌhed] [ænd; ənd]

| **Old** | **Brother** | **Channel** | **Cat** | **is** | **liable** | **to** | **come** | **sauntering** | **down** | **past** | **the** | **towhead** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 兄弟 | 渠道 | 猫 | 是 | 容易 | 到 | 来 | 闲逛 | 向下 | 过去的 | 这 | 拖头 | 和 |

[siː] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,

| **see** | **him** | **going** | **along** | **there** | **all** | **alone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 他 | 去 | 沿着 | 那里 | 全部 | 独自的 | , |

老兄海峡猫可能会悠闲地漫步经过浅滩，看到他独自一人沿着那条路走去。

[ænd; ənd]['əʊpən] [waɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [bɪg] [maʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ðen] , ['lɪt(ə)l]['mɪstə(r)] . ['mɪnəʊ] ,

| **and** | **open** | **wide** | **that** | **there** | **big** | **mouth** | **of** | **his** | **and** | **then** | **,** | **little** | **Mr** | **.** | **Minnow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打开 | 宽的 | 那 | 那里 | 大的 | 嘴 | 的 | 他的 | 和 | 然后 | , | 小的 | 先生 | . | 桃花鱼 | , |

[aɪ][ɑːsks][juː; jʊ] ,

| **I** | **asks** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 你 | , |

然后张开他那张大嘴巴，小米诺先生，我问你，

[weə(r)] [ɪz][juː; jʊ] ?

| **where** | **is** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你 | ? |

你在哪里?

[səʊ][aɪ] [sets] [ænd; ənd] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði] [paʊ] - [ wau ] .

| **So** | **I** | **sets** | **and** | **hearkens** | **to** | **the** | **pow** | **-** | **wowing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 套 | 和 | 倾听 | 到 | 这 | 火力 | - | 哇哦 | . |

于是我坐下来，认真聆听他们的密谋。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['prez(ə)nt][hæz; həz] [biːn] [swept] [raɪt] [ɒf] [ðeə(r)] [fiːt] [baɪ][ðə; ði]

| **It** | **seems** | **that** | **two** | **or** | **three** | **present** | **has** | **been** | **swept** | **right** | **off** | **their** | **feet** | **by** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 二 | 或者 | 三 | 展示 | 有 | 到过 | 扫荡 | 正确的 | 离开 | 他们的 | 脚 | 经过 | 这 |

['mɑːstəfl] [ 'priːtʃmənt ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪə(r)] ['geɪbriəl] [ðə; ði] [blæk] ['prɒfɪt] .

| **masterful** | **preachments** | **of** | **this** | **here** | **Gabriel** | **the** | **Black** | **Prophet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精湛 | 布道 | 的 | 这 | 这里 | 加布里埃尔 | 这 | 黑色的 | 先知 | . |

似乎在场的两三个人已经被这位黑人先知加百列的精彩布道彻底征服了。

[ðeɪ] [ɪz][ɔːl] ['ɔːgənaɪzd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ək'sept] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ə'pɒsl] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **They** | **is** | **all** | **organized** | **up** | **for** | **to** | **accept** | **him** | **as** | **the** | **chosen** | **apostle** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 组织 | 向上 | 为了 | 到 | 接受 | 他 | 作为 | 这 | 选定 | 使徒 | 的 | 这 |

['kʌləd] [reɪs] .

| **colored** | **race** | **.** |
|---|---|---|
| 有色 | 种族 | . |

他们已经做好充分准备，接受他为有色人种的指定使徒。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðeɪ] [kænt] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðel]

| **It** | **looks** | **like** | **they** | **can't** | **hardly** | **wait** | **for** | **the** | **blessed** | **day** | **to** | **come** | **when** | **they'll** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 喜欢 | 他们 | 不能 | 几乎 | 等待 | 为了 | 这 | 蒙福 | 天 | 到 | 来 | 什么时候 | 他们会 |

[pʊl] [aʊt] [wɪð] [hɪm] .

| **pull** | **out** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 拉 | 出去 | 和 | 他 | . |

看来他们迫不及待地盼望着那一天到来，和他一起离开。

[ðeɪ] - [ləʊz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðiːz] [hɪə(r)] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [waɪt] [fəʊks][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fiːl] ['maɪti]

| They | ' | lows | a | lot | of | these | here | overbearing | white | folks | is | going | to | feel | mighty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | - | 低 | 一个 | 很多 | 的 | 这些 | 这里 | 霸道 | 白色的 | 各位 | 是 | 去 | 到 | 感觉 | 强大的 |

['fʌni] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [weɪks] [ʌp][ænd; ənd][faindz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [blæk] [fəʊks][ɪz] [dʌn] [ʌp]

| funny | the | morning | they | wakes | up | and | finds | that | all | the | black | folks | is | done | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 这 | 早晨 | 他们 | 醒来 | 向上 | 和 | 发现 | 那 | 全部 | 这 | 黑色的 | 各位 | 是 | 完毕 | 向上 |

[ænd; ənd] [gɒn] [frɒm; frəm] - [ɪm] [ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] ['nəʊbədi] [left] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [pæk] [ðeə(r)] ['hevi]

| and | gone | from | ' | em | and | there | ain't | nobody | left | for | to | pack | their | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已消失 | 从 | - | 呃 | 和 | 那里 | 不是 | 无人 | 左边 | 为了 | 到 | 盒 | 他们的 | 重的 |

[ 'bəːdən ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [ænd; ənd] [weɪt] [ɒn] - [ɪm] ,

| burdens | for | ' | em | and | wait | on | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 负担 | 为了 | - | 呃 | 和 | 等待 | 在 | - | 呃 | , |

他们想，这些专横跋扈的白人早上醒来会觉得非常滑稽，因为他们会发现所有的黑人都已经离开他们，没有人再帮他们收拾沉重的行李，也没有人再伺候他们了。

[wɪ'ðaʊt] [ðeɪ] [tɜːnz] [ɪn][ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

| without | they | turns | in | and | does | it | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 他们 | 转弯 | 在 | 和 | 做 | 它 | 他们自己 | . |

没有他们，他们就自己动手去做。

[ðeɪ] [sez] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [laɪk] [ðæt] . [ - ]

| They | says | a | lot | more | like | that | . | [ | 153 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说道 | 一个 | 很多 | 更多的 | 喜欢 | 那 | . | [ | - | ] |

他们还说了更多类似的话。[153]

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði][əʊld][kæmp] - ['miːtɪŋ] [təʊn] ['kɒmz] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz]

| And | pretty | soon | the | old | camp | - | meeting | tone | comes | creeping | into | their | voices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 很快 | 这 | 老的 | 营 | - | 会议 | 语气 | 来 | 爬行 | 进入 | 他们的 | 声音 |

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [stɑːrts] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'pentənt] ['sɪnəz] ['gædəd] [æt; ət][ðə; ði]

| and | their | eyes | starts | shining | like | they | was | repentant | sinners | gathered | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 眼睛 | 开始 | 灼灼 | 喜欢 | 他们 | 曾是 | 悔改的 | 罪人 | 聚集 | 在 | 这 |

['mɔːnəz] - [bentʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɔːt] [ɒv; əv] [sɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]

| mourners | ' | bench | and | they | begins | to | sort | of | sing | their | words | and | generally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哀悼者 | - | 长椅 | 和 | 他们 | 开始 | 到 | 种类 | 的 | 唱歌 | 他们的 | 字 | 和 | 一般来说 |

[wɜːk] [ðəm'selvz] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪs] .

| work | themselves | up | into | a | state | of | grace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 他们自己 | 向上 | 进入 | 一个 | 状态 | 的 | 优雅 | . |

很快，他们的声音里就浮现出昔日露天营会的语气，他们的眼睛也开始闪闪发光，就像一群悔改的罪人聚集在哀悼席上，他们开始吟唱他们的话语，并逐渐进入一种恩典的状态。

[raɪt] [ə'baʊt] [ðen] [ðɪs] [hɪə(r)][juː] . [es] . [dʒiː] . ['peti] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːlz] [hɪm] - ['lɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt]

| Right | about | then | this | here | U | . | S | . | G | . | Petty | , | which | they | calls | him | ' | Lisses | for | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 关于 | 然后 | 这 | 这里 | U | . | S | . | G | . | 小气 | , | 哪个 | 他们 | 呼叫 | 他 | - | 利塞斯 | 为了 | 短的 |

,

,

,

就在那时，这位美国海军陆战队佩蒂，他们简称他为“利斯”，

[spiːks] [ʌp] .

| speaks | up | . |
|---|---|---|
| 说话 | 向上 | . |

大胆发言。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['lɪsənɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

| Until | now | he | has | been | reared | back | in | his | chair | listening | , | the | same | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 现在 | 他 | 有 | 到过 | 饲养 | 后退 | 在 | 他的 | 椅子 | 聆听 | , | 这 | 相同的 | 作为 |

[ai][ɪz] .

| I | is | . |
|---|---|---|
| 我 | 是 | . |

直到现在，他都像我一样，坐在椅子上听着。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi]['əupənz][ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hɪts] [ðem; ðəm] - [wʌnz] [laɪk][ə; eɪ]

| But | now | he | opens | up | and | his | words | hits | them | onthusiastic | ones | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他 | 打开 | 向上 | 和 | 他的 | 字 | 点击量 | 他们 | - | 一个 | 喜欢 | 一个 |

['dɪpəfʊl] [ɒv; əv][aɪs] - ['wɔːtə(r)] [θrəʊd] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

| dipperful | of | ice | - | water | throwed | in | their | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一勺 | 的 | 冰 | - | 水 | 扔 | 在 | 他们的 | 面孔 | . |

但现在他敞开心扉，他的话语就像一盆冰水泼在他们脸上一样，狠狠地打击了他们。

---

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] - [ɪm] , [hiː; hi] [sez] :

| He | says | to | ' | em | , | he | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 到 | - | 呃 | , | 他 | 说道 | : |

他对他们说：

" - [dʌz] [ɔːl][juː; jʊ] ['nɪgə(r)] - [æts][səʊ] ['həʊmsɪk] [fɜː(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] -

| " | W'en | does | all | you | niggers | ' | at's | so | homesick | fur | the | sight | of | the | dear | Affikin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 做 | 全部 | 你 | 黑鬼 | - | 的 | 所以 | 想家 | 毛皮 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 亲爱的 | - |

[ʃɔː(r)] [eɪmz][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [jɔː(r)] - - [wei] ?

| shore | aims | to | start | on | yore | jubilatin | ' | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支撑 | 目标 | 到 | 开始 | 在 | 昔时 | - | - | 方式 | ? |

“你们这些黑鬼，一看到亲爱的阿菲金海岸就如此想家，什么时候才能开始你们欢庆的旅程呢？”

---

[ai][ɪz] [hɪrd] [ə; eɪ][lɒt] [tə'naɪt] [æn; ən] - ['ʌðə(r)] [taɪmz] , [tuː] , - [baʊt] [ðɪs] [jɪər] ['dʒɜːni] .

| I | is | heared | a | lot | tonight | an | ' | other | times | , | too | , | ' | bout | this | yere | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 听到 | 一个 | 很多 | 今晚 | 一个 | - | 其他 | 时代 | , | 也 | , | - | 回合 | 这 | 年份 | 旅行 | . |

今晚以及其他时候，我经常听到人们谈论今年的旅程。

---

[ai][ɪz] [hɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ə; eɪ] [kruː'seɪd] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [æn; ən] - [ə; eɪ] [həʊl] ['pæsəl] [ɒv; əv]

| I | is | heared | it | called | a | crusade | an | ' | a | pilgrimage | an | ' | a | whole | passel | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 听到 | 它 | 称为 | 一个 | 运动 | 一个 | - | 一个 | 朝圣 | 一个 | - | 一个 | 所有的 | 帕塞尔 | 的 |

['ʌðə(r)] ['fænsi] [nems] .

| other | fancy | names | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 想要 | 姓名 | . |

我听说它被称为十字军东征、朝圣之旅以及一大堆其他花哨的名字。

---

[bʌt; bət][səʊ][fɜː(r)] , ['nəʊbədi] [eɪnt] [ kən'faid ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] . "

| But | so | fur | , | nobody | ain't | confided | to | me | the | details | of | the | departure | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 毛皮 | , | 无人 | 不是 | 坦白 | 到 | 我 | 这 | 细节 | 的 | 这 | 离开 | . | " |

但是，至今为止，没有人向我透露过离开的细节。

---

" [ðə; ði] ['fʌst] [bætʃ] [gəʊz] [ɛz] [suːn] [ɛz][ðə; ði] ['fʌst] [bəʊt] [ɪz] ['redi] ,

| " | The | fust | batch | goes | ez | soon | ez | the | fust | boat | is | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | fust | 批 | 去 | 易 | 很快 | 易 | 这 | fust | 船 | 是 | 准备好 | , |

“第一批货物很快就会运走，因为第一艘船已经准备好了。”

---

" [sez] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [bɪl'iːvəz] , [ - ]

| " | says | one | of | the | true | believers | , | [ | 154 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说道 | 一 | 的 | 这 | 真的 | 信徒 | , | [ | - | ] |

一位真正的信徒说道[154]

---

[neɪm] [ɒv; əv]['ɒskə(r)]['dʒɔːdn] .

| name | of | Oscar | Jordan | . |
|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 的 | 奥斯卡 | 约旦 | . |

奥斯卡·乔丹的名字。

---

" [æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [wɪl] ['fɒləʊ] [wɪd] - - [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [boʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,

| " | An | ' | the | rest | will | follow | wid | rejoicin | ' | on | the | other | boats | of | the | fleet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 这 | 休息 | 将要 | 跟随 | 宽 | - | - | 在 | 这 | 其他 | 船 | 的 | 这 | 舰队 | , |

“其余的人也会在舰队的其他船只上欢欣鼓舞地跟随。”

---

[ɛz] [ðeɪ] [ɪz] [meɪd] ['redi] . "

| ez | they | is | made | ready | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 易 | 他们 | 是 | 制成 | 准备好 | . | " |

ez 他们已经准备好了。

" [wel] , [ˌem ˈiː] , [ai] [eɪnt] [siːn] [heə(r)][nɜːr][haɪd][ɒv; əv][wʌn] [bəʊt] [ˈjɪt] , " [sez] - [ˈlɪsɪz] ,
**" Well , me , I ain't seen hair nur hide of one boat yit , " says ' Lisses ,**
" 出色地 , 我 , 我 不是 已见 头发 努尔 隐藏 的 一 船 yit , " 说道 - 利塞斯 ,

“嗯，我还没见过任何一艘船上的毛发呢，”利斯说。

" [let] [əˈləʊn] [ɪts] [ə; eɪ] [həʊl] [fliːt] . "
**" let alone it's a whole fleet . "**
" 让 独自的 它是 一个 所有的 舰队 . "

“更何况，那可是整支舰队。”

" [bʌt; bət] [eɪnt] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [ˈpɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] - - [ðə; ði] [blæk]
**" But ain't you seen the pitcher of her in the litrychure w'ich the Black**
" 但 不是 你 已见 这 投手 的 她 在 这 - - 这 黑色的
[ˈprɒfɪt] [gɪv] [aʊt] ?
**Prophet give out ?**
先知 给 出去 ?

“但是你难道没在黑先知分发的圣餐礼仪书里看到她的照片吗？”

" [sez] [ˈɒskə(r)] .
**" says Oscar .**
" 说道 奥斯卡 .

奥斯卡说道。

" [ai][hæz; həz] , [ˈbrʌðə(r)] , " [sez] - [ˈlɪsɪz] ; " [ai] - [hæz; həz] .
**" I has , Brother , " says ' Lisses ; " I suttinly has .**
" 我 有 , 兄弟 , " 说道 - 利塞斯 ; " 我 - 有 .

“我有，兄弟，”利斯说；“我只有。”

[ai][ˈɔːlsəʊ][hæz; həz] [siːn] [ˈpɪtʃər] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈkaɪzə(r)][eks] - - [ɒv; əv] [ˈdʒɜːməni] ,
**I also has seen pitchers of the late Kaiser Ex - Wilhellum of Germany ,**
我 还 有 已见 投手 的 这 晚的 凯撒 前任 - - 的 德国 ,

我还见过已故德国皇帝威廉二世的投手，

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [nəʊ] [saɪn] [ai] - [spekt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ˈstroʊlɪn] - [ʌp] [ˈlenəks] [ˈævənjuː] [sʌm; səm]
**but that ain't no sign I ' specks to meet him strollin ' up Lenox Avenue some**
但 那 不是 不 符号 我 - 眼镜 到 见面 他 漫步 - 向上 莱诺克斯 大街 一些
[ˈplez(ə)nt] [mɔnɪn] - [ðɪs] [ˈkʌmɪn] - [wiːk] . "
**pleasant mawnin ' this comin ' week . "**
令人愉快的 早晨 - 这 即将到来 - 星期 . "

但这并不意味着我下周某个阳光明媚的早晨会在莱诺克斯大道上偶遇他。

" [ˈjəz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['baindin] - - [ɪz] [dʌn] [biːn] [meɪd] [pn][ðə; ði] [ˈfʌst] [ʃɪp] , " [sez] [ˈɒskə(r)] .
**" Yas , but the bindin ' paymints is done been made on the fust ship , " says Oscar .**
" 亚斯 , 但 这 结合蛋白 - - 是 完毕 到过 制成 在 这 fust 船 , " 说道 奥斯卡 .

“是的，但是第一艘船上的绑定付款已经完成了，”奥斯卡说。

" [ðə; ði][grænd] [ˈtreʒərə(r)] , - [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [blæk] [ˈprɑːfəts] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [baɪ] [ˈmærɪdʒ] ,
**" The Grand Treasurer , w'ich he is the Black Prophet's brother - in - law by marriage ,**
" 这 盛大 财务主管 , - 他 是 这 黑色的 先知的 兄弟 - 在 - 法律 经过 婚姻 ,

“大司库，他是黑先知的姻亲姐夫，

[hiː; hi] [əˈnaʊns] - [ðə; ði] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði][læs] - [ˈmɒnstə(r)] [mæs] [ˈmiːtɪn] - .
**he announce ' the full perticulars at the las ' monster mass meetin ' .**
他 宣布 - 这 满的 细节 在 这 最后 - 怪物 大量的 会议 - .

他在上次大型群众集会上公布了全部细节。

[hiː; hi]['spesɪfaɪ][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - [brɑːs] - [bænd][ɒn] [bəʊd] [æn; ən] - [ə; eɪ] - [strɪŋ] -
**He specify she is to have a cullid brass - band on bode an ' a cullid string -**
他 指定 她 是 到 有 一个 - 黄铜 - 乐队 在 预兆 一个 - 一个 - 细绳 -
[bænd][æn; ən] - [ə; eɪ] - [kruː] [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['kæpən][æn; ən] - — — "
**band an ' a cullid crew an ' a cullid cap'n an ' — — "**
乐队 一个 - 一个 - 全体人员 一个 - 一个 - 船长 一个 - — — "

他特别指出，她船上要有一个纯种铜管乐队、一个纯种弦乐队、一个纯种船员和一个纯种船长，以及——”

" [ʌ; ɜː] [hʌ] ! " [sez] - ['lɪsɪz] , " [ə; eɪ] - ['kæpən] , [hʌ] ?
" Uh huh ! " says ' Lisses , " A cullid cap'n , huh ?
" 呃 嗯 ! " 说道 - 利塞斯 , " 一个 - 船长 , 嗯 ?

“嗯哼！”利斯说道，“一个粗鲁的船长，是吧？”

[ɔːl] [raɪt] , [bɔɪ] , [juː; jʊ][kɪn] [gɪv] [jɔː(r)] [ 'kɔnfidəns ] [ - ]
All right , boy , you kin give yore confidences [ 155 ]
全部 正确的 , 男生 , 你 亲属 给 昔时 秘密 [ - ]

好吧，孩子，你可以透露你的秘密[155]

[tuː; tə][ə; eɪ] - ['kæpən][ef]
to a cullid cap'n ef
到 一个 - 船长 ef

致一位优秀的船长

[juːz] [ə; eɪ] - [maɪnd][tuː; tə] .
you's a - mind to .
你的 一个 - 头脑 到 .

你愿意。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

['spiːkɪn] - [ɛz] [jɔː(r)] [frend] [æn; ən] - [wel] - ['wɪʃə] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm]
speakin ' ez yore friend an ' well - wisher I should advise you at the same time
说话 - 易 昔时 朋友 一个 - 出色地 - 许愿者 我 应该 建议 你 在 这 相同的 时间

- [juː; jʊ][ɪz] ['pɪkɪn] - [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] - - - ['kæpən] - [æt; ət][juː; jʊ] - ['ɔːlsəʊ] [pɪks] [aʊt]
w'en you is pickin ' out your fav'rit ' cullid cap'n ' at you lakwise also picks out
- 你 是 皮金 - 出去 你的 - - - 船长 - 在 你 - 还 精选 出去

[jɔː(r)] - - ['flaʊə(r)][fɜː(r)] [dɪ'spleɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mə'mɔːriəl] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] ['kʌmɪn]
yore fav'rit ' flower fur display at the memorial services in case of a storm comin
昔时 - - 花 毛皮 展示 在 这 纪念馆 服务 在 案件 的 一个 风暴 即将到来

- [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [əkrɔst] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['siːz] .
' up on the way acrost the high seas .
- 向上 在 这 方式 横跨 这 高的 海域 .

亲爱的朋友和祝福者，我建议你，当你挑选你最喜欢的库利德船长时，也应该同时挑选你最喜欢的鲜花，用于纪念仪式，以防在穿越公海的途中遇到风暴。

- [kɔːz] , " [hiː; hi] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðə; ðɪ]['haɪə(r)] [ðem; ðəm] ['siːz] [ɪz][ðə; ðɪ] [diːpə(r)]
' Cause , " he says , " it stands to reason the higher them seas is the deeper
- 原因 , " 他 说道 , " 它 站立 到 原因 这 更高 他们 海域 是 这 更深

[ðeɪ] [ɪz] ;
they is ;
他们 是 ;

“因为，”他说，“海平面越高，海平面就越深，这是理所当然的；

[æn; ən] - [ef][juː; jʊ][gɪts] - ['draʊndɪd] [aʊt] ['jɒndə(r)] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] - [dʒɒb] .
an ' ef you gits yo'se'f drownded out yonder it'll be a tho'ough job .
一个 - ef 你 git - 溺水 出去 远处 它将 是 一个 - 工作 .

如果你被淹没在那边，那将是一项艰巨的任务。

[maɪnd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sez] ,
Mind you , " he says ,
头脑 你 , " 他 说道 ,

“请注意，”他说。

" [ai] [eɪnt] ['seɪɪn] - ['nʌθɪn] - [ə'gɪn][maɪ] [əʊn] [reɪs] [səʊ] [lɒŋ] [ɛz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnz] [wɔːr] [ðeɪ] -
**" I ain't sayin ' nothin ' agin my own race so long ez they remains whar they natchelly**
" 我 不是 说 - 什么也没有 - 再次 我的 自己的 种族 所以 长的 易 他们 遗迹 码头 他们 -
[bi'lɔŋz] ,
**belongs ,**
属于 ,

“只要我的种族待在他们原本就应该待的地方，我就不会说他们任何坏话。”

- [ɪz][ɒn][ðə; ði]['sɒlɪd] [graʊnd] .
**w'ich is on the solid ground .**
- 是 在 这 坚硬的 地面 .

它位于坚实的地面上。

[bʌt; bət][ef][aɪm] [gɔɪn] - ['dʒɜːni] - [ðə; ði] [brɔːd] - ['əʊʃ(ə)n][aɪ] [ kreiv ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪt]
**But ef I'm goin ' journey acros't the broad Newlantic Ocean I craves me a w'ite**
但 ef 我是 去 - 旅行 - 这 广阔 - 海洋 我 渴望 我 一个 白色
['kæpən] — ['jəz] ,
**cap'n — yas ,**
船长 — 是的 ,

但是，如果我要横渡广阔的新大西洋，我渴望一位白人船长——是的，

[æn; ən] - [ə; eɪ] [waɪt] [kruː] , [tuː] .
**an ' a w'ite crew , too .**
一个 - 一个 白色 全体人员 , 也 .

还有一群白人船员。

" [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðɪs] [hɪə(r)]['ɒskə(r)] ,
**" One or two , including this here Oscar ,**
" 一 或者 二 , 包括 这 这里 奥斯卡 ,

“一两个，包括这位奥斯卡，

[traɪz] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ɒn] [hɪm] [bʌt; bət][hiː; hi] [kiːps] [raɪt] [ɒn] .
**tries to break in on him but he keeps right on .**
尝试 到 休息 在 在 他 但 他 保持 正确的 在 .

他试图闯入他的房间，但他却径直走了过去。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] - [ɪm] , [hiː; hi] [sez] :
**He says to ' em , he says :**
他 说道 到 - 呃 , 他 说道 :

他对他们说：

" [ai]['wʌndə(r)][ɪz][juː; jʊ] [əʊl] [həʊm] - ['wiːkərz] [biːn] [fɪgɜɪn] - [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ][ɪz] [gɔɪn] - [gɪt][kən'trəʊl]
**" I wonder is you Ole Home - Weekers been figgerin ' out how you is goin ' git control**
" 我 想知道 是 你 奥莱 家 - 周末 到过 无花果 - 出去 如何 你 是 去 - git 控制
[ɒv; əv] [jɔː(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['neɪtɪv] - - [juː; jʊ] [ə'raivz] ['seɪfli] [θærɪn] ?
**of yore beloved native Affika w'en you arrives safely tharin ?**
的 昔时 心爱 本国的 - - 你 到达 安全 塔林 ?

“我想知道你们这些老乡们有没有想过，等你们安全抵达塔林后，该如何控制你们心爱的故乡阿菲卡呢？”

[ siːm ] [læk][tuː; tə][ˌem 'iː] [θæz] [ə; eɪ] [-] - [juː; jʊ]['betə(r)][biː; bi] ['peɪɪn] - [ə; eɪ] [raɪt] [ - ]
**Seems lak to me tha's a p'int w'ich you better be payin ' a right [ 156 ]**
似乎 拉克 到 我 那是 一个 品脱 - 你 更好的 是 支付 - 一个 正确的 [ - ]

在我看来，这似乎是一分钱，你最好好好付[156]

[smɑːt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] - .
**smart attention to it befo'hand .**
聪明的 注意力 到 它 - .

事先对此给予足够的重视。

- [kɔːz] , [fruːm] [wʌt] [ai] [kɪn] ['gæðə(r)] ,
**' Cause , frum whut I kin gather ,**
- 原因 , 弗鲁姆 什么? 我 亲属 收集 ,

因为，就我所能收集到的信息来看，

[waɪt] [fəʊks][ɪz] [dʌn] [ɔːl'redi] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv] - - [ɪz] [fɪt] [fɜː(r)][ə; eɪ]
**w'ite folks is done already laid claim to the most part of Affika w'ich is fit fur a**
白色 各位 是 完毕 已经 铺设 宣称 到 这 最多 部分 的 - - 是 合身 毛皮 一个
['krɪstʃən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
**Christian to live in .**
基督教 到 居住 在 .

白人已经占领了阿菲卡的大部分地区，那里适合基督徒居住。

[ai] [bet] [juː; jʊ] - [ðeɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['daɪmənd] - [maɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ][gəʊld] - [ɔː(r)][æn; ən]['aɪvəri] -
**I bet you wharever they is a diamond - mine or a gold diggin's or an ivory -**
我 赌注 你 - 他们 是 一个 钻石 - 矿 或者 一个 金子 - 或者 一个 象牙 -
[maɪn] [ɔː(r)] ['ɛniˌθɪn] - [wʊθ] ['hævɪn] - ,
**mine or anythin ' wuth havin ' ,**
矿 或者 任何东西 - wuth 拥有 - ,

我敢打赌，无论他们身在何处，只要有钻石矿、金矿、象牙矿或其他任何有矿藏的地方，

[jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [men] - - - [baɪ] , [wɪd] - ['pəʊstɪd] - [saɪnz] [ʌp] [ɒn] ['evri]
**you'll find a bunch of w'ite men roostin ' close't by , wid ' Posted ' signs up on every**
你会 寻找 一个 束 的 白色 男人 - - - 经过 , 宽 - 发布 - 标志 向上 在 每一个
[hænd] .
**hand .**
手 .

你会发现附近有一群白人男子栖身，到处都挂着“张贴”的牌子。

[wʌt] [dʌz] [juː; jʊ] [eɪm] [tuː; tə][duː; də] - [ɪn] ? "
**Whut does you aim to do ' en ? "**
什么? 做 你 目的 到 做 - 英文 ? "

你的目标是做什么?

" [ðeɪ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [raɪt] [fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi][taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði]['fʌst] [pleɪs] , " [sez] ['ɒskə(r)] .
**" They ain't got no right fur to be thar in the fust place , " says Oscar .**
" 他们 不是 得到 不 正确的 毛皮 到 是 那里 在 这 fust 地方 , " 说道 奥斯卡 .

“他们根本没资格待在那里，”奥斯卡说。

" [ðə; ði] ['prɒfɪt] [dʌn] - ['fʊli] - [baʊt] [ðæt] .
**" The Prophet done oratate fully ' bout that .**
" 这 先知 完毕 - 完全 - 回合 那 .

先知已经就此进行了充分的演说。

['dɪd(ə)nt] - [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː 'es] [blæk] [foʊksɪz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪd] ?
**Didn't Affika belong to us black folkses to begin wid ?**
没有 - 属于 到 我们 黑色的 各位 到 开始 宽 ?

阿菲卡原本不就是我们黑人的土地吗?

[hæz; həz][wiː; wi]['evə(r)] [diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?
**Has we ever deeded it away ?**
有 我们 曾经 契约 它 离开 ?

我们是否曾将它转让出去?

[nəʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [eɪnt] !
**No , that we ain't !**
不 , 那 我们 不是 !

不，我们可不是那样!

[ðen] [ɪts] [stɪl] [aʊərn] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Then it's still our'n , ain't it ?**
然后 它是 仍然 我们的 , 不是 它 ?

那它仍然是我们的，不是吗?

[səʊ] , - - ,
**So , therefo ' ,**
所以 , - - ,

因此，

[wiː; wi] [gəʊz] [bæk] [ɪn] [fɔːs] [æn; ən] - - ['aʊə(r)] ['tʃəʊzn] ['liːdəz] [wiː; wi] [dɪ'mɑːndz] - [æt; ət] [ðiːz]

| we | goes | back | in | force | an | ' | th'ough | our | chosen | leaders | we | demands | ' | at | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 后退 | 在 | 力量 | 一个 | - | - | 我们的 | 选定 | 领导人 | 我们 | 需求 | - | 在 | 这些 |

[jɪər] ['trespəsəz] [ˌɑːr 'iː] - [hændz][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)z] ,

| yere | trespassers | re | - | hands | it | back | over | to | its | rightful | owners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年份 | 擅闯者 | 关于 | - | 双手 | 它 | 后退 | 超过 | 到 | 它是 | 正当的 | 所有者 | , |

我们将再次强势回归，并通过我们选出的领导人要求“今年，这些侵占者将土地归还给其合法所有者”。

- , " [hiː; hi] [sez] , " [θæz] [ˌjuː 'es] . "

| w'ich | , | " | he | says | , | " | tha's | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | " | 他 | 说道 | , | " | 那是 | 我们 | . | " |

“那就是我们，”他说。

" ['iːv(ə)n][səʊ] , " [sez] - ['lɪsɪz] , " ['iːv(ə)n][səʊ] .

| " | Even | so | , | " | says | ' | Lisses | , | " | even | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 所以 | , | " | 说道 | - | 利塞斯 | , | " | 甚至 | 所以 | . |

“即便如此，”利斯说，“即便如此。”

[juː; jʊ][lændz][æn; ən] - [juː; jʊ] [dɪ'mɑːndz] — [æn; ən] - - [ɪn] [wʌt] ?

| You | lands | an | ' | you | demands | — | an | ' | ' | en | whut | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 土地 | 一个 | - | 你 | 需求 | — | 一个 | - | - | 英文 | 什么? | ? |

你登陆，你提出要求——然后呢?

[ðɪs] [jɪər] ['kʌntri] [bɪ'lɒŋd] - [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒən] .

| This | yere | country | belonged | once't | upon | a | time | to | the | Injuns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年份 | 国家 | 属于 | - | 之上 | 一个 | 时间 | 到 | 这 | 印第安人 | . |

这片土地曾经属于印第安人。

[æn; ən] - [waɪt] [fəʊks] [kʌm] [ə'lɒŋ] [æn; ən] - ['tʃɪz(ə)ld] - [ɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?

| An | ' | w'ite | folks | come | along | an | ' | chiseled | ' | em | out | of | it | , | didn't | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 白色 | 各位 | 来 | 沿着 | 一个 | - | 凿刻 | - | 呃 | 出去 | 的 | 它 | , | 没有 | 他们 | ? |

然后白人来了，把他们从那里挖了出来，不是吗?

[ðeɪ] [ʃɔː(r)] [dɪd][səʊ] !

| They | shore | did | so | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 支撑 | 做过 | 所以 | ! |

他们确实这么做了!

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [hɪrd] - [baʊt] [ - ]

| But | I | ain't | heared | ' | bout | [ | 157 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不是 | 听到 | - | 回合 | [ | - | ] |

但我没听说过[157]

[nəʊ] - - [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['tɜːrnɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['əʊvə(r)] [-] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒən] .

| no | gin'el | movemint | in | favor | of | turnin | ' | it | back | over | ag'in | to | the | Injuns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | - | - | 在 | 偏爱 | 的 | 转弯 | - | 它 | 后退 | 超过 | 再次 | 到 | 这 | 印第安人 | . |

没有支持将土地归还给印第安人的运动。

[ðə; ði]['ɪndʒən] ['maʊt] [fiːl] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei]

| The | Injuns | mout | feel | that | - | a | - | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印第安人 | 嘴 | 感觉 | 那 | - | 一个 | - | 方式 |

印第安人的嘴巴感觉就是这样。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] - [spɛktən] - [tuː; tə] [siː] ['meni] [waɪt] [foʊksɪz] ['voʊtɪn] - [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| but | I | ain't | ' | spectin | ' | to | see | many | w'ite | folkses | votin | ' | in | favor | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不是 | - | 视黄醇 | - | 到 | 看 | 许多 | 白色 | 各位 | 投票 | - | 在 | 偏爱 | 的 | 它 | . |

但我并不指望会看到很多白人投票赞成它。

" - : - [juː; jʊ] [let] [waɪt] [fəʊks] [gɪt] [ðeɪ] [fiːt] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [æn; ən] - [ðeɪ] [steɪz]
" Lis'sen : Once't you let w'ite folks git they feets rooted in the ground an ' they stays
" - : - 你 让 白色 各位 git 他们 脚 根 在 这 地面 一个 - 他们 停留
[fɑːst] ,
fast ,
快速地 ,

“听着：一旦你让白人扎根于此，他们就会一直待在这里，

[rɪ'gɑːrdləs] [ɒv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] - [meɪ] [θɪŋk] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
reguardless of whut the former perprietors may think ' bout it .
不管怎样 的 什么? 这 以前的 - 可能 思考 - 回合 它 .

无论原业主对此有何看法。

[waɪt] [fəʊks][ɪn] - [ɪz] ['veri] ['fʌni] [ðæt] [wei] [æn; ən] - [mɔː(r)] - ['speʃəli] [ef] [ðeɪ] [ɪz]['æŋglə(r)] -
W'ite folks in gin'el is very funny that way an ' more ' specially ef they is Angler -
白色 各位 在 - 是 非常 有趣的 那 方式 一个 - 更多的 - 特别 ef 他们 是 垂钓者 -
['sæksnz] .
Saxons .
撒克逊人 .

白人在金埃尔（Gin'el）那样很有趣，尤其是如果他们是安格勒-撒克逊人（Angler-Saxons）的话。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] , - , [wɔːr] [ðɪs] [jɪər] ['æŋglə(r)] - ['sæks(ə)nɪ][ɪz] .
I don't know , myse'f , whar this yere Angler - Saxony is .
我 不 知道 , - , 码头 这 年份 垂钓者 - 萨克森 是 .

我自己也不知道今年的安格勒-萨克森在哪里。

[aɪ] [dʌn] [lʊk] [fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][mæp][æn; ən] - - [teɪnt] [taː(r); taː(r), təː(r)] .
I done look fur it on the map an ' ' tain't thar .
我 完毕 看 毛皮 它 在 这 地图 一个 - - 污点 那里 .

我在地图上找过了，那里没有。

[aɪ] [səʊ] ['meni] ['æŋglə(r)] - ['sæksnz] [mʌst; məst][ə; eɪ] - [muːvd] [ɒf] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
I reckin so many Angler - Saxons must a - moved off to other parts of the
我 计算 所以 许多 垂钓者 - 撒克逊人 必须 一个 - 已搬 离开 到 其他 部分 的 这
[wɜːld] ['siːkɪn] - [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] - ['ʌntə; 'ʌntu] - [æt; ət][ðə; ði] - ['rɪdʒɪnəl]
world seekin ' whut they could confisticate unto theyselves ' at the ' riginal
世界 寻找 - 什么? 他们 可以 - 到 他们自己 - 在 这 - 原版
['kʌntri] [ðeɪ] [heild] [fruːm][hæz; həz] [dʌn] ['vænɪʃ] - .
country they hailed frum has done vanish ' .
国家 他们 赞誉 弗鲁姆 有 完毕 消失 - .

我认为，许多盎格鲁-撒克逊人一定迁徙到了世界其他地方，去寻找他们可以据为己有的东西，因为他们原本的祖国已经消失了。

- - [baɪ] [ðeɪ] [nems] ,
Jedgin ' by they names ,
- - 经过 他们 姓名 ,

以他们的名字命名，

[sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [mʌst; məst][ə; eɪ] - [biːn] [skɒtʃ] [æn; ən] - [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [mʌst; məst][ə; eɪ] -
some of ' em must a - been Scotch an ' some of ' em must a -
一些 的 - 呃 必须 一个 - 到过 苏格兰威士忌 一个 - 一些 的 - 呃 必须 一个 -
[biːn] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] ['plenti] [mɔː(r)][ɒv; əv] - [ɪm] [mʌst; məst][ə; eɪ] - [biːn] ['ɪŋglɪʃ] ;
been Irish and plenty more of ' em must a - been English ;
到过 爱尔兰 和 很多 更多的 的 - 呃 必须 一个 - 到过 英语 ;

其中有些一定是苏格兰威士忌，有些一定是爱尔兰威士忌，还有很多一定是英格兰威士忌；

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [wʌt] [ðeɪ] [nems] [ɪz] , [ðeɪ] [ɪz][ɔːl]['ɑːˌlɑːk][ɪn][wʌn] [rɪ'spɛk] - :
but no matter whut they names is , they is all alak in one respec ' :
但 不 事情 什么? 他们 姓名 是 , 他们 是 全部 阿拉克 在 一 尊重 - :

但无论他们叫什么名字，他们都是一体的：

[æn; ən] - [θæz] [klɪŋgɪn] - [fɑːst][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] - ['riːəl] - [ɪ'steɪt] - [ðeɪ] [gɪts] [ðeɪ] [hændz]
**an** - **tha's** **clingin** - **fast** **to** **all** **the** **onimproved** **real** - **estate** **w'ich** **they** **gits** **they** **hands**
一个 - 那是 黏着 - 快速地 到 全部 这 - 真实的 - 财产 - 他们 git 他们 双手
[ɒn] .
**on** .
在 .

他们紧紧抓住所有能弄到手的未开发房地产不放。

[ai] [nəʊz] , - [kɔːz] [ai] [wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [brʌŋ] [ʌp] - [mʌŋst] - [ɪm] [daʊn] [ɪn] [kəliːnə] .
**I** **knows** , - **cause** **I** **wuz** **born** **and** **brung** **up** - **mongst** - **em** **down** **in** **No'th** **Ca'lina** .
我 知道 , - 原因 我 伍兹 出生 和 带来 向上 - 其中 - 呃 向下 在 不 卡利纳 .

我知道，因为我出生在北加州，在他们中间长大。

[æn; ən] - [ðeɪ] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] [ - ]
**An** - **they** **is** **still** **a** **right** **smart** **[** **158** **]**
一个 - 他们 是 仍然 一个 正确的 聪明的 [ - ]

他们仍然非常聪明[158]

- - [ɒv; əv] - [ɪm] ['lef] - - [raʊnd] [ðiːz] [jɪər] - [pɑːts] , [tuː] .
**sprinklin** - **of** - **em** **lef** - - **round** **these** **yere** **No'the'n** **parts** , **too** .
- - 的 - 呃 左 - - 圆形的 这些 年份 - 部分 , 也 .

这些年来，在北方地区也散落着一些。

[juː; jʊ][dʒest][traɪ][tuː; tə] [mɛk] - [ɪm] [gɪv] [ʌp] ['sʌmθɪn] - - [ðeɪ] [dɪ'zaɪr] [fɜː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɒn]
**You** **jest** **try** **to** **mek** - **em** **give** **up** **somethin** - **w'ich** **they** **desires** **fur** **to** **keep** **on**
你 笑话 尝试 到 梅克 - 呃 给 向上 某物 - - 他们 欲望 毛皮 到 保持 在
['kiːpɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ,
**keepin** - **it** ,
保持 - 它 ,

你只是想让他们放弃一些他们渴望拥有却又不想失去的东西。

[æn; ən] - [jʊl] [faɪnd] - [ɪm] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] - [kraʊd] [tuː; tə] [præŋk] [wɪd] .
**an** - **you'll** **find** - **em** **a** **powerful** **onhealthy** **crowd** **to** **prank** **wid** .
一个 - 你会 寻找 - 呃 一个 强大的 - 人群 到 恶作剧 宽 .

你会发现他们是一群很会恶作剧、很不健康的群体。

[ðeɪz] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [tɔːk] , " [hiː; hi] [sez] , " - [baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['reɪsɪz] , - [ɪz] ['pɔːrɪn] - [ɪn]
**They's** **a** **heap** **of** **talk** , " **he** **says** , " - **bout** **the** **other** **races** , **w'ich** **is** **pourin** - **in**
他们是 一个 堆 的 讲话 , " 他 说道 , " - 回合 这 其他 种族 , - 是 倾倒 - 在
[jɪər] ,
**yere** ,
年份 ,

“到处都是关于其他种族的议论，”他说，“这些议论铺天盖地而来。”

[kraʊdɪn] - - [ɪm] [plʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɪn] [taɪm] ,
**crowdin** - - **em** **plum** **out** **of** **Noo** **Yawk** **City** **in** **time** ,
克劳丁 - - 呃 李子 出去 的 不 喋喋不休 城市 在 时间 ,

及时把他们赶出纽约城，

- - [ɒv; əv] - [ɪm] ['hævɪn] - [biːn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fʌst] ['setləz] [jɪər] .
**notwithstandin** - **of** - **em** **havin** - **been** **amongst** **the** **fust** **settlers** **yere** .
- - 的 - 呃 拥有 - 到过 在 这 fust 定居者 年份 .

尽管他们是最早的定居者之一。

[bʌt; bət] ['lemi] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪn] - :
**But** **lemme** **tell** **you** **somethin** - **:**
但 让我 告诉 你 某物 - :

但我得告诉你一件事：

[ef] [ðeɪ] - - [bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['æŋglə(r)] - ['sæksnz]['lef] - [ɪn] [ðɪs] [həʊl] [taʊn] [aɪ][bet]
**Ef they wuzn ' but two of them Angler - Saxons lef ' in this whole town I bet**
ef 他们 - - 但 二 的 他们 垂钓者 - 撒克逊人 左 - 在 这 所有的 镇 我 赌注
[juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [meə(r)] [æn; ən] - [ðə; ði] - [biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv]
**you one of ' em would be the mayor an ' the other'd be the chief of**
你 一 的 - 呃 会 是 这 市长 一个 - 这 - 是 这 首席 的
[pə'liːs] .
**police .**
警察 .

如果整个镇上只剩下两个安格勒-撒克逊人，我敢打赌，其中一个会当市长，另一个会当警察局长。

[nekst][tuː; tə]['hoʊldɪn] - [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,
**Next to holdin ' on to the land ,**
下一个 到 持有 - 在 到 这 土地 ,

除了守住土地之外，

['rʌnɪn] - [ðə; ði] [gʌvmɪnt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] - - [spɔːt] [ðeɪ] [fˈɒləʊz] ['ɑːftə(r)] .
**runnin ' the gov'mint is the most fav'rit ' sport they follows after .**
跑步 - 这 政府铸币厂 是 这 最多 - - 运动 他们 跟随 后 .

掌控政府是他们最热衷的运动。

" [æn; ən] - , " [hiː; hi] [sez] , " [ef] - [æt; ət][ɪz] [truː] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪər] ['kʌntri] ,
**" An ' , " he says , " ef ' at is true of this yere country ,**
" 一个 - , " 他 说道 , " ef - 在 是 真的 的 这 年份 国家 ,

“嗯，”他说，“如果这适用于这个国家的话，

[juː; jʊ] [tɛk] [ˌaɪ 'tiː][fruːm][ˌem 'iː] [ɪts] [truː] [ɒv; əv] - .
**you tek it frum me it's true of Affika .**
你 科技 它 弗鲁姆 我 它是 真的 的 - .

你从我这里得知，Affika 的情况确实如此。

[ˌem 'iː] ,
**Me ,**
我 ,

我，

[aɪ] [lʊks] [fɜː(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] - - [tuː; tə] [tɛk] [pleɪs] [bɪ'foʊ] - [juː; jʊ][hæz; həz][jɔː(r)] [wɪʃ] - [baʊt]
**I looks fur a lot of cullid fun'els to tek place befo ' you has yore wish ' bout**
我 看起来 毛皮 一个 很多 的 - - 到 科技 地方 之前 - 你 有 昔时 希望 - 回合
- - [jɔː(r)] ['fɔːmə(r)] - ['əʊvə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)] ,
**regainin ' yore former homestids over thar ,**
- - 昔时 以前的 - 超过 那里 ,

我正在寻找很多合适的漏斗，在你实现关于重新获得你以前家人的愿望之前，先把它们放置好。

" [hiː; hi] [sez] .
**" he says .**
" 他 说道 .

他说。

[ðen] [hɪz; ɪz] [təʊn] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] .
**Then his tone sort of changes .**
然后 他的 语气 种类 的 变化 .

然后他的语气有点变了。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sez] , " [aɪ][hæz; həz][dʒest] [biːn] ['stætɪn] - [ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði][nəʊ][saɪd] .
**" But , " he says , " I has jest been statin ' the argumints on the No side .**
" 但 , " 他 说道 , " 我 有 笑话 到过 他汀类药物 - 这 - 在 这 不 边 .

“但是，”他说，“我一直都在陈述反对的论点。”

[aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][feə(r)] ,
**I wants to be fair ,**
我 想要 到 是 公平的 ,

我想做到公平，

[səʊ][aɪ] [wɪl] - - [ləʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒn] [jɔː(r)] [saɪd] , [tuː] .

| so | I | will | lakwise | ' | low | there's | somethin | ' | to | be | said | on | yore | side | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 将要 | - | - | 低的 | 有 | 某物 | - | 到 | 是 | 说 | 在 | 昔时 | 边 | , | 也 | . |

所以，我也会说，你们那边也有一些话要说。

[ɪn][fækt] , " [hiː; hi] [ - ]

| In | fact | , | " | he | [ | 159 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | " | 他 | [ | - | ] |

事实上，“他[159]

[sez] , " [ef]['əʊnli][ðə; ði]['suːtəb(ə)l] - - [kɪn][biː; bi] [meɪd] - ,

| says | , | " | ef | only | the | suitable | ' | rangemints | kin | be | made | befo'hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | , | " | ef | 仅有的 | 这 | 合适的 | - | - | 亲属 | 是 | 制成 | - | , |

他说，“如果只能事先制作合适的‘rangemints’，

[aɪ][eɪmz][tuː; tə] - - [ɪn][wɪd][ðə; ði] - [æn; ən] - [gɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sez] ,

| I | aims | to | onlist | myse'f | in | wid | the | movemint | an | ' | give | to | it | , | " | he | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 目标 | 到 | - | - | 在 | 宽 | 这 | - | 一个 | - | 给 | 到 | 它 | , | " | 他 | 说道 | , |

“我的目标是让自己参与到这场运动中来，并为之贡献力量，”他说。

" [maɪ][məʊst] [ 'hɑːti ] - - .

| " | my | most | hearties | ' | suppo't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 最多 | 心肠 | - | - | . |

“我最铁杆的支持者。

" [ðæt] [ siːm ] [tuː; tə] [sɔːt] [ɒv; əv] [teɪk] - [ɪm] [baɪ] [sə'praɪz] .

| " | That | seems | to | sort | of | take | ' | em | by | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 似乎 | 到 | 种类 | 的 | 拿 | - | 呃 | 经过 | 惊喜 | . |

“这似乎让他们有点措手不及。”

[ðɪs] [hɪə(r)]['ɒskə(r)]['dʒɔːdn] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['gæbi] [wʌn] , [ɪz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][get]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

| This | here | Oscar | Jordan | , | being | the | most | gabby | one | , | is | the | first | to | get | over | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 这里 | 奥斯卡 | 约旦 | , | 存在 | 这 | 最多 | 加比 | 一 | , | 是 | 这 | 第一的 | 到 | 得到 | 超过 | 他的 |

[sər'praɪzmənt] .

| surprisement | . |
|---|---|
| 惊喜 | . |

这位奥斯卡·乔丹，人人都爱说话，是第一个从惊讶中回过神来的人。

" [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][kɪn] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , - ['lɪsɪz] , " [hiː; hi] [sez] ,

| " | How | come | you | kin | feel | that | way | , | ' | Lisses | , | " | he | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 来 | 你 | 亲属 | 感觉 | 那 | 方式 | , | - | 利塞斯 | , | " | 他 | 说道 | , |

“你怎么会有这种感觉，莉丝？”他问道。

" - [fɜː(r)][ðə; ði][pɑːz] - [ten] ['mɪnɪts] [juː; jʊ] [biːn] - - [ə'gɪn][ðə; ði] [həʊl] ['nəʊʃ(ə)n] ?

| " | w'en | fur | the | pas | ' | ten | minutes | you | been | preachifyin | ' | agin | the | whole | notion | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 毛皮 | 这 | 帕斯 | - | 十 | 分钟 | 你 | 到过 | - | - | 再次 | 这 | 所有的 | 概念 | ? |

“过去十分钟你一直在大放厥词，反对这种观点，是吗？”

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] ['wɪlɪn] - [fɜː(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] - [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɔːl] - -

| How | come | you | willin | ' | fur | to | remove | yo'se'f | off | to | the | perposed | All | - | Affikin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 来 | 你 | 威林 | - | 毛皮 | 到 | 消除 | - | 离开 | 到 | 这 | - | 全部 | - | - |

[rɪ'pʌblɪk] [ef][juː; jʊ][həʊldz][ðem; ðəm] [v'juːz] - [juː; jʊ][dʒest][ɪk'spaʊnd] ? "

| Republic | ef | you | holds | them | views | w'ich | you | jest | expound | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共和国 | ef | 你 | 持有 | 他们 | 浏览 | - | 你 | 笑话 | 阐述 | ? | " |

如果你持有你刚才阐述的那些观点，你为什么愿意离开家乡，前往所谓的“全阿菲金共和国”呢?

" [huː] , [ˌem 'iː] ? " [sez] - ['lɪsɪz] .

| " | Who | , | me | ? | " | says | ' | Lisses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | , | 我 | ? | " | 说道 | - | 利塞斯 | . |

“谁，我吗？”利斯说。

" [juː; jʊ] [gɒt] [ˌem ˈiː] [rɒŋ] !
**" You got me wrong !**
" 你 得到 我 错误的 !

你误会我的意思了!

[ai] [eɪnt] ['eɪmɪn] - [tuː; tə] [rɪ'muːv] - - .
**I ain't aimin ' to remove myse'f nowhars .**
我 不是 艾明 - 到 消除 - - .

我现在没打算把自己移除。

[ai] [ɪz] [məuz] - - [wɔːr] [ai] [ɪz] [æt; ət] .
**I is mos ' comfor'ble whar I is at .**
我 是 莫斯 - - 码头 我 是 在 .

我所在的地方最舒适。

[nəʊ] [sə] ,
**No suh ,**
不 苏 ,

不，先生。

[wɒt] [ai] [eɪmz] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] - [tætʃ] - [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lɛktərz] ['ɒfɪs] [jɪər] [æt; ət] [həʊm]
**what I aims to do is to ' tach myse'f to the collector's office yere at home**
什么 我 目标 到 做 是 到 - 转速 - 到 这 收藏家的 办公室 年份 在 家
[æn; ən] - ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['mʌni] - [djuːz] [ɛz] [ðeɪ] ['kɒmz] [ə; eɪ] - ['rɔlin] - [ɪn] [fruːm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ]
**an ' handle the money - dues ez they comes a - rollin ' in frum the rest of you**
一个 - 处理 这 钱 - 会费 易 他们 来 一个 - 滚动 - 在 弗鲁姆 这 休息 的 你
['nɪgə(r)] .
**niggers .**
黑鬼 .

我的目标是每年都亲自到家里的收债处去，轻松处理你们这些黑鬼寄来的欠款。

[ðæts] [gɔɪn] - [biː; bi] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [maɪ] [dʒɒb] — [kə'lektɪn] - [æn; ən] - ['ɔːlsəʊ] - - — - ['speʃəli]
**That's goin ' be me an ' my job — collectin ' an ' also disbursin ' — ' specially**
那就是 去 - 是 我 一个 - 我的 工作 — 收集 - 一个 - 还 - - — - 特别
[ðə; ði] [læs] - - [nemd] .
**the las ' - named .**
这 最后 - - 命名 .

那就是我和我的工作——收款和付款——特别是最后提到的那笔款项。

" [ai] ['raɪzɪz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ai] [ɪz] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [krɔːsɪz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ai] [ɪk'stendz; ek-]
**" I rises from where I is setting and I crosses to him and I extends**
" 我 上升 从 在哪里 我 是 环境 和 我 十字架 到 他 和 我 扩展
[tuː; tə] [hɪm]
**to him**
到 他

我从我所坐之处起身，向他走去，向他延伸。

[ðə; ði] [ - ]
**the [ 160 ]**
这 [ - ]

[160]

[raɪt] [hænd] [ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd] [ai] [sez] [tuː; tə] [hɪm] , [ai] [sez] :
**right hand of fellowship and I says to him , I says :**
正确的 手 的 奖学金 和 我 说道 到 他 , 我 说道 :

右手相交，我对他说:

" [juː; jʊ] , " [ai] [sez] , " [æn; ən] - [ˌem 'iː] [bəuθ] !
**" You , " I says , " an ' me both !**
" 你 , " 我 说道 , " 一个 - 我 两个都 !

“你，”我说，“还有我！”

[ai][ 'nɔmineit, 'nɔminət, -neit ] - [tuː; tə] - [juː; jʊ][wɪd][ðem; ðəm]['djuːtiz] .

| I | nominates | myse'f | to | he'p | you | wid | them | duties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提名 | - | 到 | - | 你 | 宽 | 他们 | 职责 | . |

我提名自己协助你完成这些职责。

['brʌðə(r)] ['peti] , " [ai] [sez] , " [juː; jʊ] [spiːks] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] - [ðeɪ] [saʊndz] [læk][maɪ] [əʊn] .

| Brother | Petty | , | " | I | says | , | " | you | speaks | words | of | wisdom | w'ich | they | sounds | lak | my | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 小气 | , | " | 我 | 说道 | , | " | 你 | 说话 | 字 | 的 | 智慧 | - | 他们 | 声音 | 拉克 | 我的 | 自己的 |

:

佩蒂兄弟,"我说，“你说的这些话很有智慧，听起来就像是我自己说的。”

[lɛz] [ˌjuː 'es] [tuː] [ˌprɒmə'nɑːd] - ['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['iːvənɪn] - , " [ai] [sez] ,

| Le's | us | two | promenade | fo'th | into | the | fresh | air | of | the | evenin | ' | , | " | I | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| le's | 我们 | 二 | 长廊 | - | 进入 | 这 | 新鲜的 | 空气 | 的 | 这 | 晚上 | - | , | " | 我 | 说道 | , |

“我们俩出去散步，呼吸一下傍晚的新鲜空气吧，"我说。

" [æn; ən] - [ɪks'tʃeɪndʒ] [məʊ] - [v'juːz] [ɒn][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| " | an | ' | exchange | mo | ' | views | on | the | subjec's | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 交换 | 莫 | - | 浏览 | 在 | 这 | - | 的 | 这 | 天 | . |

“an”就当日话题交换更多观点。

[ai] [fiːlz] , " [ai] [sez] ,

| I | feels | , | " | I | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | , | " | 我 | 说道 | , |

我觉得,"我说，“

" - [æt; ət][wiː; wi][ɪz] [gɔɪn] - [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjənz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][æn; ən] - [vaɪs][ɔː(r)] ['vɜːsə] .

| " | ' | at | we | is | goin | ' | be | agreeable | companions | one | to | the | other | an | ' | vice | or | versa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 在 | 我们 | 是 | 去 | - | 是 | 同意 | 同伴 | 一 | 到 | 这 | 其他 | 一个 | - | 副 | 或者 | 反之亦然 | . |

“我们将会成为彼此愉快的伙伴，反之亦然。”

" [səʊ][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][wiː; wi] [bɪ'kʌmz] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] [siːz] [kwaɪt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

| " | So | from | that | hour | we | becomes | good | friends | and | sees | quite | much | of | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 从 | 那 | 小时 | 我们 | 变成 | 好的 | 朋友们 | 和 | 看到 | 相当 | 很多 | 的 | 一 | 其他 | . |

“从那时起，我们成了好朋友，并且经常见面。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [siːz] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði]['betə(r)][ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɪb] [ siːm ] [tuː; tə][suːt] [ˌem 'iː] .

| And | the | more | I | sees | of | him | the | better | the | cut | of | his | jib | seems | to | suit | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 我 | 看到 | 的 | 他 | 这 | 更好的 | 这 | 切 | 的 | 他的 | 吊臂 | 似乎 | 到 | 套装 | 我 | . |

我越了解他，就越觉得他的风格很适合我。

[hiː; hi] [f'ɒləʊz] ['ɑːftə(r)] ['kɔːnɪt] - ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

| He | follows | after | cornet | - | playing | for | a | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跟随 | 后 | 角膜 | - | 玩耍 | 为了 | 一个 | 活的 | . |

他之后以演奏短号为生。

[hiː; hi] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌlәd] ['kres(ə)nt] ['vɔːdəvɪl] ['θɪətə(r)] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)]

| He | plays | in | the | orchestra | at | the | Colored | Crescent | Vaudeville | Theatre | on | the | corner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 演出 | 在 | 这 | 乐队 | 在 | 这 | 有色 | 新月 | 杂耍剧 | 剧院 | 在 | 这 | 角落 |

[bɪ'ləʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['pɑːstaɪm] [klʌb] [ɪz] ,

| below | where | the | Pastime | Club | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 在哪里 | 这 | 消遣 | 俱乐部 | 是 | , |

他在位于Pastime Club楼下拐角处的Colored Crescent Vaudeville Theatre的管弦乐队演奏。

[səʊ] , [wɒt] [wɪð] [hɪm] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] [ænd; ənd][juː 'es] [frendz] [ænd; ənd][ɔːl] ,

| so | , | what | with | him | being | in | the | profession | and | us | friends | and | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 什么 | 和 | 他 | 存在 | 在 | 这 | 职业 | 和 | 我们 | 朋友们 | 和 | 全部 | , |

所以，考虑到他是从事这个行业的，我们又是朋友什么的，

[ai] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [bɪg][aɪ'dɪə] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌp][æt; ət][ðə; ði]

| I | thinks | of | him | the | next | minute | after | this | big | idea | comes | to | me | up | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 的 | 他 | 这 | 下一个 | 分钟 | 后 | 这 | 大的 | 主意 | 来 | 到 | 我 | 向上 | 在 | 这 |

['stjuːdiəʊ][ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai] [gəʊz] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [west] [wʌn] - ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

| studio | and | that's | why | I | goes | seeking | for | him | in | West | One | - | Hundred | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作室 | 和 | 那就是 | 为什么 | 我 | 去 | 寻求 | 为了 | 他 | 在 | 西方 | 一 | - | 百 | 和 |

['θɜːti] - [fɪfθ] [striːt] ;

| Thirty | - | fifth | Street | ; |
|---|---|---|---|---|
| 三十 | - | 第五 | 街道 | ; |

我在工作室里想到这个好主意之后，下一分钟就想到了他，所以我就去西一百三十五街找他；

[wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ai][faindz] [ - ]

| which | without | much | trouble | I | finds | [ | 161 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 没有 | 很多 | 麻烦 | 我 | 发现 | [ | - | ] |

我不费吹灰之力就找到了[161]

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他。

[ai] [teɪks] [hɪm] [ə'saɪd][ænd; ənd][ai][stɑːrts] ['telɪŋ] [hɪm] [wɒt] [ai][hæz; həz][ɪn][maɪ][maɪnd] .

| I | takes | him | aside | and | I | starts | telling | him | what | I | has | in | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 他 | 旁边 | 和 | 我 | 开始 | 讲述 | 他 | 什么 | 我 | 有 | 在 | 我的 | 头脑 | . |

我把他拉到一边，开始跟他说我心里想的。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][hæz; həz] [biːn] ['spiːtʃɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ai][kæn; kən] [tel] [hiːz]

| Before | I | has | been | speechifying | to | him | more | than | a | minute | I | can | tell | he's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 有 | 到过 | 演讲 | 到 | 他 | 更多的 | 比 | 一个 | 分钟 | 我 | 能 | 告诉 | 他是 |

['getɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][ beg ][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

| getting | interested | and | he | begs | me | for | to | continue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 感兴趣的 | 和 | 他 | 乞求 | 我 | 为了 | 到 | 继续 | . |

我还没跟他讲完一分钟，就知道他开始感兴趣了，他恳求我继续讲下去。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [gets] [θruː] [hiːz] [dʒʌst] - ['əʊvə(r)][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɪn]

| And | when | I | gets | through | he's | just | acclamatious | over | the | notion | of | going | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 获得 | 通过 | 他是 | 只是 | - | 超过 | 这 | 概念 | 的 | 去 | 在 |

['pɑːtnə] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

| partners | with | me | on | the | proposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 合作伙伴 | 和 | 我 | 在 | 这 | 主张 | . |

当我跟他沟通后，他对与我合作推进这个项目的想法非常赞同。

[səʊ][wiː; wi] [ spend ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]

| So | we | spends | the | rest | of | the | day | and | until | far | into | the | night | discussing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 花费 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 天 | 和 | 直到 | 远的 | 进入 | 这 | 夜晚 | 讨论 | 这 |

[θɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] . [ - ]

| thing | from | every | angle | . | [ | 162 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 从 | 每一个 | 角度 | . | [ | - | ] |

于是，我们花了一整天的时间，一直到深夜，从各个角度讨论这件事。[162]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

| Chapter | XII |
| --- | --- |
| 章 | 十二 |

第十二章

['bɪznəs] [di:lz]

| Business | Deals |
| --- | --- |
| 商业 | 交易 |

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:li] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [hɑ:f] [pɑ:st] [ten] [ə'klɑ:k] ,

| BRIGHT | and | early | next | morning | , | along | about | half | past | ten | o'clock | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 明亮的 | 和 | 早期的 | 下一个 | 早晨 | , | 沿着 | 关于 | 一半 | 过去的 | 十 | 点钟 | , |

第二天一大早，大约十点半，

[wɪtʃ] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:li] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [jɔ:k] , [aɪ] [ɪz] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['saɪmənz] - ['ɑ:.fɪsɪz] [daʊn]

| which | is | bright | and | early | for | New | York | , | I | is | at | Mr | . | Simons | ' | offices | down |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 哪个 | 是 | 明亮的 | 和 | 早期的 | 为了 | 新的 | 约克 | , | 我 | 是 | 在 | 先生 | . | 西蒙斯 | - | 办公室 | 向下 |

[ɒn] ['brɔ:dweɪ] .

| on | Broadway | . |
| --- | --- | --- |
| 在 | 百老汇 | . |

对于纽约来说，这天还很早，我来到了百老汇西蒙斯先生的办公室。

[aɪ] [sendz] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [tu:; tə] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɒn] [gɑ:d] [ɪn] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [ru:m]

| I | sends | my | name | in | to | him | by | a | white | boy | which | is | on | guard | in | an | outside | room |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 我 | 发送 | 我的 | 姓名 | 在 | 到 | 他 | 经过 | 一个 | 白色的 | 男生 | 哪个 | 是 | 在 | 警卫 | 在 | 一个 | 外部 | 房间 |

[ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gəʊld] ['reɪlɪŋz] .

| amongst | a | lot | of | gold | railings | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 在 | 一个 | 很多 | 的 | 金子 | 栏杆 | . |

我通过一个在外面房间里站岗的白人男孩把我的名字告诉他，那个房间周围有很多金色的栏杆。

[ɪn] ['les(ə)n] [nəʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:d] ['kɒmz] [bæk] [ðæt] [aɪ] [ɪz] [tu:; tə] [wɔ:k] [raɪt] [ɪn] .

| In | lessen | no | time | at | all | the | word | comes | back | that | I | is | to | walk | right | in | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 在 | 减少 | 不 | 时间 | 在 | 全部 | 这 | 单词 | 来 | 后退 | 那 | 我 | 是 | 到 | 走 | 正确的 | 在 | . |

没过多久，就传来消息，我可以直接进去。

[aɪ] [wɔ:ks] [ɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [faɪndz] ['mɪstə(r)] . ['saɪmənz] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [desk] [ðæt] ['evə(r)] [aɪ]

| I | walks | in | and | I | finds | Mr | . | Simons | setting | behind | the | largest | desk | that | ever | I |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 我 | 散步 | 在 | 和 | 我 | 发现 | 先生 | . | 西蒙斯 | 环境 | 在后面 | 这 | 最大 | 桌子 | 那 | 曾经 | 我 |

[si:n] ,

| seen | , |
| --- | --- |
| 已见 | , |

我走进去，发现西蒙斯先生坐在我见过的最大的办公桌后面。

[ɪn] [ə; eɪ] [ru:m] ['maɪti] [nɪə(r)] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] .

| in | a | room | mighty | near | big | enough | for | a | church | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 在 | 一个 | 房间 | 强大的 | 靠近 | 大的 | 足够的 | 为了 | 一个 | 教会 | . |

在一个几乎大到可以建一座教堂的房间里。

[hi:; hi] [ækts] [laɪk] [hi:z] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ə'gen] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə]

| He | acts | like | he's | glad | to | see | me | again | and | he | invites | me | for | to |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 他 | 行为 | 喜欢 | 他是 | 高兴的 | 到 | 看 | 我 | 再次 | 和 | 他 | 邀请 | 我 | 为了 | 到 |

[hæv; həv] [ə; eɪ] [si:t] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wʌts] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

| have | a | seat | and | tell | him | what's | on | my | mind | because | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 有 | 一个 | 座位 | 和 | 告诉 | 他 | 是什么 | 在 | 我的 | 头脑 | 因为 | , |

他表现得很高兴再次见到我，并邀请我坐下，让我告诉他我心里想什么，因为

[hiː; hi] [sez] , [hiː; hi] [faʊnd] [maɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [tuː; tə] [biː; bi] [məʊst] ['edɪfaɪɪŋ]

| he | says | , | he | found | my | conversation | the | day | previous | to | be | most | edifying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | , | 他 | 成立 | 我的 | 对话 | 这 | 天 | 以前的 | 到 | 是 | 最多 | 有益的 |

[ænd; ənd] ['helpf(ə)l] .

| and | helpful | . |
|---|---|---|
| 和 | 有帮助 | . |

他说，他觉得我前一天的谈话非常有启发性，也很有帮助。

---

[səʊ] [aɪ] [sez] [tuː; tə] [hɪm] , [aɪ] [sez] :

| So | I | says | to | him | , | I | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 说道 | 到 | 他 | , | 我 | 说道 | : |

所以我对他说：

---

" [bɒs] , [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [ˌeɪ es 'tiː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æn; ən] - [ - ]

| " | Boss | , | I | wants | to | ast | you | a | question | an | ' | [ | 163 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老板 | , | 我 | 想要 | 到 | 最 | 你 | 一个 | 问题 | 一个 | - | [ | - | ] |

“老板，我想问你一个问题”[163]

---

- [pʌn] [jɔː(r)] ['ɑːnsə(r)] [dɪ'pendz] ['wɪðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] [aɪm] [gɔɪn] - [ˌeɪ es 'tiː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] - ? "

| ' | pun | yore | answer | depends | whither | or | no | I'm | goin | ' | ast | you | a | favor | lakwise | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 双关语 | 昔时 | 回答 | 取决于 | 往哪里去 | 或者 | 不 | 我是 | 去 | - | 最 | 你 | 一个 | 偏爱 | - | ? | " |

“你的答案取决于我是否愿意帮你一个忙？”

---

" [ʃuːt] , " [hiː; hi] [sez] .

| " | Shoot | , | " | he | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 射击 | , | " | 他 | 说道 | . |

“开枪，”他说。

---

[aɪ] [sez] :

| I | says | : |
|---|---|---|
| 我 | 说道 | : |

我说：

---

" [ðə; ði] ['kwestʃən] ['kɒmz] ['fʌst] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɛz] [fˈɒləʊz] :

| " | The | question | comes | fust | , | w'ich | it | is | ez | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 问题 | 来 | fust | , | - | 它 | 是 | 易 | 跟随 | : |

“问题来了，其实很简单，如下：

---

[ef] [juː; jʊ] [ɪz] ['ɜːnɪst] - [baʊt] [gɔɪn] - ['ɪntuː] [ðə; ði] - [ɒv; əv] - ['pɪtʃər] [fɜː(r)] - ['ɔːdɪənsɪz] ,

| Ef | you | is | earnest | ' | bout | goin | ' | into | the | mekin | ' | of | cullid | pitchers | fur | cullid | audiences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 你 | 是 | 认真 | - | 回合 | 去 | - | 进入 | 这 | 梅金 | - | 的 | - | 投手 | 毛皮 | - | 观众 | , |

如果你真的想深入了解如何为优秀的观众制作优秀的投手，

---

[læk] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] , [aɪ] [dɪ'zaɪr] [pliːz] , [sə] ,

| lak | you | told | me | yistiddy | , | I | desires | please | , | suh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉克 | 你 | 讲述 | 我 | yistiddy | , | 我 | 欲望 | 请 | , | 苏 | , |

就像你告诉我的那样，yistiddy，我渴望，suh，

---

[tuː; tə] [nəʊ] - [juː; jʊ] [eɪmz] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [jɔː(r)] [plænz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət] [lɑːdʒ] -

| to | know | w'en | you | aims | to | give | out | yore | plans | to | the | public | at | large | th'ough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | - | 你 | 目标 | 到 | 给 | 出去 | 昔时 | 计划 | 到 | 这 | 民众 | 在 | 大的 | - |

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ?

| the | newspapers | ? |
|---|---|---|
| 这 | 报纸 | ? |

想知道你们何时打算通过报纸向公众公布你们的计划?

---

" [hiː; hi] [sez] :

| " | He | says | : |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | : |

他说：

" ['prɪti] [su:n] , [ai] [ges] — [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [get] [ðə; ði] [ski:m] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ʃeɪpt] [ʌp] .
" Pretty soon , I guess — just as soon as I get the scheme sort of shaped up .
" 漂亮的 很快 , 我 猜测 — 只是 作为 很快 作为 我 得到 这 方案 种类 的 形状 向上 .

“我想很快就会了——只要我把计划大致敲定。”

[waɪ] — [dɪd][ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ][dʒɒb] [wen] [wi:; wi]['əʊpən] [ʌp] ? "
Why — did you want a job when we open up ? "
为什么 — 做过 你 想 一个 工作 什么时候 我们 打开 向上 ? "

为什么？——我们刚开业的时候你想来这里工作吗?

" [nɔ:] [sə] , [nɒt] - [æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] , " [ai] [sez] .
" Naw suh , not ' at so much , " I says .
" 不 苏 , 不是 - 在 所以 很多 , " 我 说道 .

“不，没那么多，”我说。

" [ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['stɪdi] [dʒɒb] [naʊ] , - - [fɜ:(r)]['mɪstə(r)] . ['dæləs] ['pʊliəm] .
" I got a stiddy job now , valettin ' fur Mr . Dallas Pulliam .
" 我 得到 一个 斯蒂迪 工作 现在 , - - 毛皮 先生 . 达拉斯 普拉姆 .

“我现在找到了一份不错的工作，给达拉斯·普拉姆先生当贴身男仆。”

[bʌt; bət][ai][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [smɑ:t] ['ekstrə] [taɪm] [ɒn] [maɪ] [hændz] [æn; ən] - [ai] [ɪz] [bi:n] [kaɪnd] [ɒv; əv]
But I has a right smart extra time on my hands an ' I is been kind of
但 我 有 一个 正确的 聪明的 额外的 时间 在 我的 双手 一个 - 我 是 到过 种类 的
[fɪgɚɪn] - [ɒn] [mɛ'bi] ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪn] - [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɪn][maɪ] - - ['aʊəz] .
figgerin ' on mebbe doin ' a little somethin ' on the side in my sparin ' hours .
无花果 - 在 也许 做 - 一个 小的 某物 - 在 这 边 在 我的 - - 小时 .

但我现在有很多空闲时间，我一直在琢磨着或许可以利用这些空闲时间做点副业。

[æn; ən] - [səʊ] , [wʌt] [ai] - ['speʃəli] [ kreiv ] [tu:; tə] [nəʊ] [fru:m][ju:; jʊ][ɪz] ['weðə(r)] , - [ju:; jʊ][gɪts]
An ' so , whut I ' specially craves to know frum you is whether , w'en you gits
一个 - 所以 , 什么? 我 - 特别 渴望 到 知道 弗鲁姆 你 是 无论 , - 你 git
['redi] ,
ready ,
准备好 ,

所以，我特别想知道的是，当你准备好的时候，

[ju:; jʊ] [ɪn'tendz] [fɜ:(r)][tu:; tə] - - [jɔ:(r)] [plænz][ɪn][ðə; ði] - ['peɪpəz] [jɪər] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ? "
you intends fur to ' nounce yore plans in the cullid papers yere in this town ? "
你 意图 毛皮 到 - - 昔时 计划 在 这 - 文件 年份 在 这 镇 ? "

你打算在镇上的主要报纸上公布你的计划吗?

" [wel] , " [hi:; hi] [sez] , " [ai] ['hædnt] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ - ]
" Well , " he says , " I hadn't thought of it [ 164 ]
" 出色地 , " 他 说道 , " 我 之前没有 想法 的 它 [ - ]

“嗯，”他说，“我没想到这一点[164]

[bɪ'fɔ:(r)] .
before .
前 .

前。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ'd] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['pɜ:sənəli] ,
But if it would mean anything to you I'd see to it , personally ,
但 如果 它 会 意思是 任何事物 到 你 ID 看 到 它 , 亲自 ,

但如果这对你来说很重要，我会亲自去办。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pres] [n'əʊtɪsɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]

| that | it | was | done | and | also | that | in | the | press | notices | your | name | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 完毕 | 和 | 还 | 那 | 在 | 这 | 按 | 通知 | 你的 | 姓名 | 曾是 |

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'mentri] [wei] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['væljuəb(ə)l][eɪd][ænd; ənd] [əd'vaɪs]

| mentioned | in | a | complimentary | way | as | having | given | us | valuable | aid | and | advice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提及 | 在 | 一个 | 免费 | 方式 | 作为 | 拥有 | 给定 | 我们 | 有价值的 | 援助 | 和 | 建议 |

— ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

| — | something | of | that | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 某物 | 的 | 那 | 种类 | . |

事情已经办妥，而且在新闻报道中也以赞扬的方式提到了你的名字，称赞你为我们提供了宝贵的帮助和建议——诸如此类。

[ai] [sə'pəʊz] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [lait] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

| I | suppose | you'd | like | to | be | put | in | a | favorable | light | among | your | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 你会 | 喜欢 | 到 | 是 | 放 | 在 | 一个 | 有利 | 光 | 之中 | 你的 | 朋友们 | . |

我想你肯定希望在朋友面前留下好印象吧。

[wel] , [ai][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

| Well | , | I | don't | blame | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 不 | 责备 | 你 | . |

嗯，我不怪你。

[aɪm] ['sʌmwɒt] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['printərz] - [ɪŋk][maɪ'self] .

| I'm | somewhat | addicted | to | printers | ' | ink | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 有些 | 上瘾 | 到 | 打印机 | - | 墨水 | 我 | . |

我本人也对打印机墨水有点上瘾。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['feɪvə(r)][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "

| Was | that | the | favor | you | wanted | to | ask | of | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 这 | 偏爱 | 你 | 通缉 | 到 | 问 | 的 | 我 | ? | " |

这就是你想让我帮的忙吗?

" ['jəz] [sə] , " [ai] [sez] , " [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] - [tɪz][æn; ən] - [ðen] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

| " | Yas | suh | , | " | I | says | , | " | in | a | way | it | ' | tis | an | ' | then | again | , | in | a | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚斯 | 苏 | , | " | 我 | 说道 | , | " | 在 | 一个 | 方式 | 它 | - | 的 | 一个 | - | 然后 | 再次 | , | 在 | 一个 | 方式 | , |

“是的，”我说，“从某种意义上说，它是‘an’，但从另一个角度来看，

[ˌaɪ 'tiː] - [teɪnt] .

| it | ' | tain't | . |
|---|---|---|---|
| 它 | - | 污点 | . |

它不是。

- [ðə; ði]['iː'deɪ] , [bɒs] : [ai] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [fruːm][juː; jʊ] - , [ef][juː; jʊ] [pliːz] ,

| Yere's | the | idee | , | boss | : | I | wants | to | know | frum | you | befo'hand | , | ef | you | please | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 想法 | , | 老板 | : | 我 | 想要 | 到 | 知道 | 弗鲁姆 | 你 | - | , | ef | 你 | 请 | , |

是这样的，老板：我想事先问问你，可以吗?

- [juː; jʊ] [pɜˈpoʊzɪz] [tuː; tə] [mɛk] [ðə; ði] - - - [kɔːz] [ɒn] - [æt; ət] - - [seɪm] [deɪ] [ðel]
**w'en you perposes to mek the ' nouncemint ' cause on ' at se'f - same day they'll**
- 你 意图 到 梅克 这 - - - 原因 在 - 在 - - 相同的 天 他们会
[biː; bi] - ['nʌðə(r)] - - [ɪn][ðə; ði] - ['peɪpəz] ['sɛtɪn] - - - [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [fɜːm] [ɒv; əv]
**be ' nother ' nouncemint in the cullid papers settin ' fo'th ' at the new firm of**
是 - 另一个 - - 在 这 - 文件 塞廷 - - - 在 这 新的 公司 的
[pɒɪn'dekstə] & ['peti] - - [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [steɪt] - [æt; ət] [ðeɪ] [ɪz]['oʊpənɪn] - [ə; eɪ] ['bʊkɪn] - -
**Poindexter & Petty ' spectfully desires to state ' at they is openin ' a bookin ' -**
波因德克斯特 & 小气 - - 欲望 到 状态 - 在 他们 是 开 - 一个 预订 - -
['eɪdʒənsi][fɜː(r)] - ['muːvɪn] - - ['pɪtʃə(r)] ['æktəz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [æn; ən] - - [æt; ət] -
**agency fur cullid movin ' - pitcher actors in the neighborhood an ' ' at lakwise**
机构 毛皮 - 移动 - - 投手 演员 在 这 邻里 一个 - - 在 -
['ɔːlsəʊ] ,
**also ,**
还 ,

当你打算发布“公告”时，因为就在同一天，各大报纸上还会刊登另一则公告，宣布新成立的 Poindexter & Petty 公司“郑重声明”，他们正在附近及周边地区开设一家面向优秀电影演员的经纪公司。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
**in connection wid it ,**
在 联系 宽 它 ,

就此而言，

[ə; eɪ] [skuːl] [fɜː(r)] ['treɪnɪn] - - [fəʊks] [haʊ] [tuː; tə] [æk] [fɜː(r)][ðə; ði] [skriːn] [wɪl] ['leɪtə(r)][ɒn][biː; bi]
**a school fur trainin ' cullid folks how to ack fur the screen will later on be**
一个 学校 毛皮 训练 - - 各位 如何 到 感谢 毛皮 这 屏幕 将要 之后 在 是
['ædɪd] [ɒn] . " [ - ]
**added on . " [ 165 ]**
额外 在 . " [ - ]

稍后会添加一个学校毛皮训练课程，教大家如何用毛皮覆盖屏幕。[165]

[hiː; hi] [rɪrz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] [smaɪlz] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['kwaɪət] - [laɪk] .
**He rears back in his chair and sort of smiles to himself , quiet - like .**
他 后部 后退 在 他的 椅子 和 种类 的 微笑 到 他自己 , 安静的 - 喜欢 .

他向后靠在椅子上，静静地自言自语地笑了笑。

" [əʊ] , [ai] [siː] , " [hiː; hi] [sez] .
**" Oh , I see , " he says .**
" 哦 , 我 看 , " 他 说道 .

“哦，我明白了，”他说。

" [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn] ['biːɪŋ] [waɪd] - [ə'weɪk] , ['enihaʊ] .
**" I congratulate you on being wide - awake , anyhow .**
" 我 祝贺 你 在 存在 宽的 - 醒 , 无论如何 .

无论如何，我祝贺你精神抖擞。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sez] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['treɪnɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**But , " he says , " what do you know about training people to act for the**
但 , " 他 说道 , " 什么 做 你 知道 关于 训练 人们 到 行为 为了 这
[skriːn] ? "
**screen ? "**
屏幕 ? "

“但是，”他说，“你对训练演员上银幕一窍不通吗？”

" [wel] , [sə] , " [ai] [sez] ,
**" Well , suh , " I says ,**
" 出色地 , 苏 , " 我 说道 ,

“嗯，先生，”我说。

" [ai] [wəz] ['eɪmɪn] - [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] - [jɪər] [æn; ən] - [taː(r); təː(r)] [fɜː(r)] ['fjuːtʃə(r)] [juːz] .

| " | I | wuz | aimin | ' | to | pick | up | a | few | p'inters | yere | an | ' | thar | fur | future | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 伍兹 | 艾明 | - | 到 | 挑选 | 向上 | 一个 | 很少 | - | 年份 | 一个 | - | 那里 | 毛皮 | 未来 | 使用 | . |

“我打算每年买几个打印机以备将来使用。”

[æn; ən] - [ef] [ðə; ði] ['wʌst] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌst] , " [ai] [sez] ,

| An | ' | ef | the | wust | comes | to | the | wust | , | " | I | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | ef | 这 | wust | 来 | 到 | 这 | wust | , | " | 我 | 说道 | , |

“如果最糟糕的事情发生，”我说，

" [ai] [kɪn] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [jɪər] [tɔːl] ['jælə] ['leðə(r)] - [æn; ən] - [ə; eɪ]

| " | I | kin | get | me | a | pair | of | these | yere | tall | yaller | leather | leggin's | an | ' | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 亲属 | 得到 | 我 | 一个 | 一对 | 的 | 这些 | 年份 | 高的 | 亚勒 | 皮革 | - | 一个 | - | 一个 |

- [æn; ən] - [æk] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [æn; ən] - [mɛˈbi]

| megaphome | an | ' | ack | influential | an | ' | mebbe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | - | 感谢 | 有影响 | 一个 | - | 也许 |

“我可以给我买一双这种高筒黄色皮裤，还有一台大手机，而且很有影响力，也许……”

[ai] [kʊd; kəd] - [gɪt] [baɪ] , " [ai] [sez] .

| I | could | thar'by | git | by | , | " | I | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | - | git | 经过 | , | " | 我 | 说道 | . |

“我可以绕过去，”我说。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [dəˈrektər] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [baɪ] [wɪð] [əˈbaʊt] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪˈkwɪpmənt] , "

| " | Some | of | the | white | directors | are | getting | by | with | about | that | much | equipment | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 这 | 白色的 | 导演 | 是 | 获得 | 经过 | 和 | 关于 | 那 | 很多 | 设备 | , | " |

[hiː; hi] [sez] .

| he | says | . |
|---|---|---|
| 他 | 说道 | . |

“有些白人导演用的设备也就这么多，”他说。

" [pəˈhæps] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] , [tuː] .

| " | Perhaps | you | could | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 你 | 可以 | , | 也 | . |

或许你也可以。

[wel] , ['enihaʊ] , [ðə; ði] ['ventʃə(r)] [hæz; həz] [maɪ] [best] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [səkˈses] .

| Well | , | anyhow | , | the | venture | has | my | best | wishes | for | its | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 无论如何 | , | 这 | 风险投资 | 有 | 我的 | 最好的 | 愿望 | 为了 | 它是 | 成功 | . |

总之，我衷心祝愿这个项目取得成功。

[ai] [kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] :

| I | can | promise | you | a | little | more | than | that | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 承诺 | 你 | 一个 | 小的 | 更多的 | 比 | 那 | : |

我可以向你保证的远不止这些：

[ɪts] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['leɪtə(r)] [ɒn] [ai] [kæn; kən] [θrəʊ] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] . "

| It's | probable | that | later | on | I | can | throw | some | business | in | your | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 可能 | 那 | 之后 | 在 | 我 | 能 | 扔 | 一些 | 商业 | 在 | 你的 | 方式 | . | " |

以后我可能会给你安排一些生意上的事。

" ['θæŋki] , [sə] , [məuz] - ['kaɪndli] , " [ai] [sez] .

| " | Thanky | , | suh | , | mos | ' | kindly | , | " | I | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | , | 苏 | , | 莫斯 | - | 亲切地 | , | " | 我 | 说道 | . |

“谢谢您，先生，非常感谢您，”我说。

" - [æt; ət] [wəz] ['meɪnli] [wʌt] [ai] [wəz] ['hoʊpɪn] - [fɜː(r)] . "

| " | ' | At | wuz | mainly | whut | I | wuz | hopin | ' | fur | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 在 | 伍兹 | 主要 | 什么? | 我 | 伍兹 | 霍平 | - | 毛皮 | . | " |

“那主要是我希望看到的。”

" [duː; də][juː; jʊ] [niːd] ['eni] [fʌndz] [tuː; tə][help][juː; jʊ][aʊt][ɪn]['faɪnænsɪŋ; faɪ'nænsɪŋ; fə'nænsɪŋ][jɔː(r); jə(r)]

| " | Do | you | need | any | funds | to | help | you | out | in | financing | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 需要 | 任何 | 资金 | 到 | 帮助 | 你 | 出去 | 在 | 融资 | 你的 |

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] ?

| undertaking | ? |
|---|---|
| 承诺 | ? |

“您是否需要资金来帮助您开展这项事业？”

" [hiː; hi] [sez] .

| " | he | says | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | . |

他说。

" [nɔː] [sə] , [ai] [θɪŋks] [nɒt] , " [ai] [sez] .

| " | Naw | suh | , | I | thinks | not | , | " | I | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 苏 | , | 我 | 思考 | 不是 | , | " | 我 | 说道 | . |

“不，先生，我不这么认为，”我说。

" [ai][gɒt][sʌm; səm] ['redi] [kæʃ] [ɒn][hænd][æn; ən] - [maɪ]['pɑːtnə(r)] [ - ]

| " | I | got | some | ready | cash | on | hand | an | ' | my | partner | [ | 166 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 得到 | 一些 | 准备好 | 现金 | 在 | 手 | 一个 | - | 我的 | 伙伴 | [ | - | ] |

“我手头有一些现成的现金，我的合伙人[166]

[hiːz] [gɔɪn] - [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [ə'maʊnt] - [tuː; tə] [wʌt] [ai] [rɪsks] .

| he's | goin | ' | put | in | a | amount | ekel | to | whut | I | risks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 去 | - | 放 | 在 | 一个 | 数量 | - | 到 | 什么? | 我 | 风险 | . |

他会投入一定金额来承担我的风险。

[ef][ai] [niːdz] ['eni] [mɔː(r)][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] - [æt; ət] ,

| Ef | I | needs | any | more | on | top | of | ' | at | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 我 | 需求 | 任何 | 更多的 | 在 | 顶部 | 的 | - | 在 | , |

如果我需要更多，

[ai] [eɪmz] [tuː; tə][ˌeɪ es 'tiː]['mɪstə(r)] . ['dæləs] ['pʊliəm] [fɜː(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [ləʊn] .

| I | aims | to | ast | Mr | . | Dallas | Pulliam | fur | a | small | loan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 目标 | 到 | 最 | 先生 | . | 达拉斯 | 普拉姆 | 毛皮 | 一个 | 小的 | 贷款 | . |

我打算向达拉斯·普拉姆先生借一笔小额贷款。

" [ðen] [ai] [telz] [hɪm][wiː; wi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] ['(h)wiːtli] [kɔːt] [səʊ][hiː; hi][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə]

| " | Then | I | tells | him | we | lives | at | the | Wheatley | Court | so | he | can | write | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 讲述 | 他 | 我们 | 生活 | 在 | 这 | 惠特利 | 法庭 | 所以 | 他 | 能 | 写 | 到 |

[ˌem 'iː][ðeə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [prə'siːd] [ə'hed] ,

| me | there | as | soon | as | he | is | ready | to | proceed | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 那里 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 是 | 准备好 | 到 | 继续 | 前方 | , |

然后我告诉他我们住在惠特利苑，这样他准备好继续进行下一步时就可以给我写信了。

[ænd; ənd][ai][bɪdz][hɪm] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][gəʊz] [bæk] [ɒn] [ʌp] - [taʊn] [wɪð] [həʊp] ['sɪŋɪŋ] [ˌɪn'saɪd]

| and | I | bids | him | good | - | bye | and | goes | back | on | up | - | town | with | hope | singing | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 出价 | 他 | 好的 | - | 再见 | 和 | 去 | 后退 | 在 | 向上 | - | 镇 | 和 | 希望 | 歌唱 | 里面 |

[ɒv; əv][ˌem 'iː] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hɪə(r)] ['jeləʊ] - [brest] [fiːld] - [ lɑːk ] [daʊn] [həʊm] .

| of | me | like | one | of | these | here | yellow | - | breast | field | - | larks | down | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我 | 喜欢 | 一 | 的 | 这些 | 这里 | 黄色的 | - | 胸部 | 场地 | - | 云雀 | 向下 | 家 | . |

我向他道别，然后回到城里，心中充满希望，就像家乡的黄胸云雀一样歌唱。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [nəʊ] ['bɒrəʊd] ['kæpɪt(ə)l][frɒm; frəm]

| It | turns | out | though | it's | a | good | thing | we | don't | need | no | borrowed | capital | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 转弯 | 出去 | 尽管 | 它是 | 一个 | 好的 | 事物 | 我们 | 不 | 需要 | 不 | 借来的 | 首都 | 从 |

['mɪstə(r)] . ['dæləs] - ['pɒkɪtbʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtˌsɛtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn]['les(ə)n] [tuː] [mʌnθs] [frɒm; frəm]

| Mr | . | Dallas | ' | pocketbook | at | the | outsetting | because | in | lessen | two | months | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达拉斯 | - | 袖珍书 | 在 | 这 | 出发 | 因为 | 在 | 减少 | 二 | 几个月 | 从 |

[ðæt] [taɪm] [əʊld] [mɪs] [bæd] [lʌk] [stɑːrts] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['skætə(r)] - [gʌn] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l]

| that | time | Old | Miss | Bad | Luck | starts | shooting | at | him | with | the | scatter | - | gun | of | trouble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 时间 | 老的 | 错过 | 坏的 | 运气 | 开始 | 射击 | 在 | 他 | 和 | 这 | 分散 | - | 枪 | 的 | 麻烦 |

,

,

,

不过事实证明，我们一开始不需要从达拉斯先生的口袋里借钱是件好事，因为不到两个月，厄运就开始像霰弹枪一样向他袭来。

[bəuθ] ['bærəlz] [æt; ət][wʌns] .

| both | barrels | at | once | . |
|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 桶 | 在 | 一次 | . |

同时发射两根枪管。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː] [fʊl] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [meɪs] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [teɪks] [maɪ] [pen] [ɪn]

| Which | I | will | go | into | full | details | about | all | that | mess | the | next | time | I | takes | my | pen | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 将要 | 去 | 进入 | 满的 | 细节 | 关于 | 全部 | 那 | 混乱 | 这 | 下一个 | 时间 | 我 | 需要 | 我的 | 笔 | 在 |

[hænd] . [ - ]

| hand | . | [ | 167 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 手 | . | [ | - | ] |

下次我拿起笔的时候，我会详细地描述这一切混乱的情况。[167]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| Chapter | XIII |
|---|---|
| 章 | 十三 |

第十三章

['praɪvət] [laɪf]

| Private | Life |
|---|---|
| 私人的 | 生活 |

私生活

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪts] ['haɪli] ['suːtəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['telɪŋ]

| IT | seems | to | me | it's | highly | suitable | that | I | should | get | to | the | edge | of | telling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 它是 | 高度 | 合适的 | 那 | 我 | 应该 | 得到 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 讲述 |

[ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] - [ˌmɪs'fɔːrtʃənət] [ ˌvizi'teiʃən ] [dʒʌst][æz; əz] ['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ɪz]

| about | Mr | . | Dallas | ' | misfortunate | visitations | just | as | Chapter | the | Thirteenth | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 先生 | . | 达拉斯 | - | 不幸的 | 探访 | 只是 | 作为 | 章 | 这 | 第十三 | 是 |

['stɑrtɪŋ] ,

| starting | , |
|---|---|
| 开始 | , |

我觉得在第十三章开始时，我就应该着手讲述达拉斯先生不幸的遭遇，这真是再合适不过了。

[wɪtʃ] , [æz; əz] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [fʊl] [wel] [ɔːl'redi] ,

| which | , | as | everybody | knows | full | well | already | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 作为 | 大家 | 知道 | 满的 | 出色地 | 已经 | , |

这一点，正如大家心知肚明的那样，

[ˌθɜː'tiːn] [ɪz][ðə; ði] [ʌnl'ʌkiəst] ['nʌmbə(r)][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['ælfəbet] .

| thirteen | is | the | unluckiest | number | there | is | in | the | whole | alphabet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十三 | 是 | 这 | 最不幸的 | 数字 | 那里 | 是 | 在 | 这 | 所有的 | 字母 | . |

十三是整个字母表中最不吉利的数字。

[wen] [juː; jʊ]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [wɪð] [əʊld] ['leɪdi] [ˌθɜː'tiːn] [juː; jʊ] [ fləːt ] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zɑːstə(r)] .

| When | you | projects | with | old | Lady | Thirteen | you | flirts | with | sudden | disaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 项目 | 和 | 老的 | 女士 | 十三 | 你 | 调情 | 和 | 突然 | 灾难 | . |

当你和十三号老太太一起做项目时，你就是在玩火，随时可能遭遇灾难。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] , [ðəʊ] , [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [doʊnt] [kʌm] [ɒn] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [laɪk] [ə; eɪ] [strəʊk]

| With | Mr | . | Dallas | , | though | , | his | troubles | don't | come | on | all | at | once | , | like | a | stroke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 达拉斯 | , | 尽管 | , | 他的 | 麻烦 | 不 | 来 | 在 | 全部 | 在 | 一次 | , | 喜欢 | 一个 | 中风 |

;
;
;

但达拉斯先生的麻烦并非像中风那样一下子全部发生；

[ðeɪ] ['kɒmz] [ɒn] [sɔːt] [ɒv; əv]['grædʒuəl] , [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| they | comes | on | sort | of | gradual | , | one | behind | the | other | , | like | the | symptoms | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来 | 在 | 种类 | 的 | 逐渐地 | , | 一 | 在后面 | 这 | 其他 | , | 喜欢 | 这 | 症状 | 的 | 一个 |

['lɪŋgərɪŋ] [kəm'pleɪnt] .

| lingering | complaint | . |
|---|---|---|
| 挥之不去的 | 抱怨 | . |

它们出现得比较缓慢，一个接一个，就像长期疾病的症状一样。

[ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] [gɒn] [ə'lɒŋ] ['veri] ['lʌvli] , [ðə; ði] [seɪm]

| Up | to | a | certain | point | everything | with | us | has | gone | along | very | lovely | , | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 一个 | 肯定 | 观点 | 一切 | 和 | 我们 | 有 | 已消失 | 沿着 | 非常 | 迷人的 | , | 这 | 相同的 |

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

| as | usual | , |
|---|---|---|
| 作为 | 通常 | , |

到目前为止，我们之间的一切都非常顺利，和往常一样。

[wɪð] ['pɑːtiz] [ə'kɜːrɪŋ] ['regjələ(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [bɔɪ] ['kʊkɪŋ] [ʌp]

| with | parties | occurring | regular | at | the | apartment | and | the | Japanee | boy | cooking | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 各方 | 发生 | 常规的 | 在 | 这 | 公寓 | 和 | 这 | 日本人 | 男生 | 烹饪 | 向上 |

['fænsi] ['mɪkstʃər] ,

| fancy | mixtures | , |
|---|---|---|
| 想要 | 混合物 | , |

公寓里经常举办派对，日本男孩还会烹制各种花式菜肴。

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['sɜːvɪŋ] [drɪŋks] [baɪ] [ðə; ði] [drəʊv] .

| and | me | serving | drinks | by | the | drove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 服务 | 饮料 | 经过 | 这 | 驾驶 | . |

而我则忙着给一大群人倒饮料。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [taɪm] [wiː; wi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ - ]

| Thanksgiving | time | we | has | a | [ | 168 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感恩 | 时间 | 我们 | 有 | 一个 | [ | - | ] |

感恩节期间我们有[168]

['speʃ(ə)l] [bləʊ] - [aʊt] [wɪð] [twelv] ['setɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [wʌns] .

| special | blow | - | out | with | twelve | setting | down | to | the | table | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 吹 | - | 出去 | 和 | 十二 | 环境 | 向下 | 到 | 这 | 桌子 | 在 | 一次 | . |

特别盛宴，十二道菜同时摆上桌。

[bʌt; bət] ['krɪsməs] [ɪz] [wen] [wiː; wi] [kʌts] [luːs] [ænd; ənd] [dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəli] [aʊt] - ['toʊdoʊs] [ɔːl] ['priːviəs]

| But | Christmas | is | when | we | cuts | loose | and | just | naturally | out | - | todos | all | previous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 圣诞节 | 是 | 什么时候 | 我们 | 削减 | 松动的 | 和 | 只是 | 自然 | 出去 | - | 待办事项 | 全部 | 以前的 |

['toʊdoʊs] .

| todos | . |
|---|---|
| 待办事项 | . |

但圣诞节就是我们放松身心，自然而然地完成之前所有待办事项的时候。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [fəʊks][ɪz] ['drɒpɪŋ] [ɪn][tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd][məʊst]

| All | day | long | folks | is | dropping | in | to | sample | the | available | refreshments | and | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | 长的 | 各位 | 是 | 下降 | 在 | 到 | 样本 | 这 | 可用的 | 茶点 | 和 | 最多 |

[ɒv; əv] - [ɪm] [laɪks] [ðə; ði]['sɑːmp(ə)l][səʊ] [wel] [ðeɪ] [kæmps] [raɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

| of | ' | em | likes | the | sample | so | well | they | camps | right | there | till | far | into | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 呃 | 点赞 | 这 | 样本 | 所以 | 出色地 | 他们 | 营地 | 正确的 | 那里 | 直到 | 远的 | 进入 | 这 | 夜晚 | . |

一整天都有人来这里品尝各种饮品和小吃，大多数人都非常喜欢这些小吃，以至于他们会一直待在那里直到深夜。

[aɪ] [ 'mɪŋgl ] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] [glɑːs] ['rezəvwɑː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [eg] - [nɒg] ,

| I | mingles | up | a | big | glass | reservoir | full | of | egg | - | nog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 混合 | 向上 | 一个 | 大的 | 玻璃 | 水库 | 满的 | 的 | 蛋 | - | 木栓 | , |

我搅拌着一大杯蛋奶酒，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə] [gɪv] - ['speʃ(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

| which | it | seems | to | give | ' | special | satisfaction | to | one | and | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 似乎 | 到 | 给 | - | 特别的 | 满意 | 到 | 一 | 和 | 全部 | . |

它似乎给每个人都带来了“特殊的满足感”。

[ðə; ði] [wei] [ðiːz] [hɪə(r)] [gests] [ɒv; əv]['aʊəz] [beɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [jʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ]

| The | way | these | here | guests | of | ours | bails | it | up | you'd | think | they | was | in | a | sinking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 这些 | 这里 | 客人 | 的 | 我们的 | 保释 | 它 | 向上 | 你会 | 思考 | 他们 | 曾是 | 在 | 一个 | 下沉 |

[skɪf] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .

| skiff | half | a | mile | from | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小艇 | 一半 | 一个 | 英里 | 从 | 支撑 | . |

看我们这些客人舀水的样子，你就会觉得他们好像在离岸边半英里处一艘正在下沉的小船上。

[æz; əz][hiː; hi] ['leɪdlz] [aʊt][ðə; ði][fɜːst] [bætʃ] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] [steɪts] [ðæt] [ðɪs] [hɪə(r)] [eg] - [nɒg][ɪz]

| As | he | ladles | out | the | first | batch | Mr | . | Dallas | states | that | this | here | egg | - | nog | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 勺子 | 出去 | 这 | 第一的 | 批 | 先生 | . | 达拉斯 | 各州 | 那 | 这 | 这里 | 蛋 | - | 木栓 | 是 |

[meɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['resəpi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] [sɪns] [raɪt]

| made | according | to | a | recipe | which | has | been | handed | down | in | his | family | since | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 根据 | 到 | 一个 | 食谱 | 哪个 | 有 | 到过 | 递交 | 向下 | 在 | 他的 | 家庭 | 自从 | 正确的 |

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ ˌrevə'ljuːʃənaiz ] [wɔː(r)] .

| after | the | Revolutionizing | War | . |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 革命性的 | 战争 | . |

达拉斯先生一边舀出第一批蛋奶酒，一边说道，这蛋奶酒是按照他家自美国独立战争结束后就一直传承下来的配方制作的。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiːz] [tʊk] [ðə; ði] ['sekənd] ['helpɪŋ] , [mɪs] [ə'bɹaɪən] ,

| But | when | she's | took | the | second | helping | , | Miss | O'Brien | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她是 | 采取 | 这 | 第二 | 帮助 | , | 错过 | 奥布莱恩 | , |

但当她吃了第二份之后，奥布莱恩小姐

[huz] [gɒt][ə; eɪ] ['maɪti] [pɪət] [weɪ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] ,

| who's | got | a | mighty | peart | way | about | her | of | saying | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁是 | 得到 | 一个 | 强大的 | 梨 | 方式 | 关于 | 她 | 的 | 说 | 事物 | , |

她说话的方式非常犀利，

[ə'laʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔː(r)] [mʌst; məst][biː; bi]['əʊldə]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] — [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

| allows | that | it | shore | must | be | older | even | than | that | — | she | says | she's | willing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 那 | 它 | 支撑 | 必须 | 是 | 老 | 甚至 | 比 | 那 | — | 她 | 说道 | 她是 | 愿意的 | 到 |

[bet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['brɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

| bet | it | had | a | good | deal | to | do | with | bringing | on | the | revolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赌注 | 它 | 有 | 一个 | 好的 | 交易 | 到 | 做 | 和 | 带来 | 在 | 这 | 革命 | . |

她认为这处遗址肯定比这还要古老——她说她敢打赌，它与革命的爆发有很大关系。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] [ɪz][ɪn] [wɪð] , [aɪ] [laɪks] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [best] .

| Of | all | the | crowd | that | Mr | . | Dallas | is | in | with | , | I | likes | her | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 人群 | 那 | 先生 | . | 达拉斯 | 是 | 在 | 和 | , | 我 | 点赞 | 她 | 这 | 最好的 | . |

在达拉斯先生的那群人中，我最喜欢她。

[ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [haɪ] ['tempə(r)] [ænd; ənd] [ɪz] [prəʊn] [tuː; tə] [fleə(r)] [ʌp] [ - ]

| She's | got | a | powerful | high | temper | and | is | prone | to | flare | up | [ | 169 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 得到 | 一个 | 强大的 | 高的 | 脾气 | 和 | 是 | 易于 | 到 | 耀斑 | 向上 | [ | - | ] |

她脾气暴躁，容易发火[169]

[wen] ['mætəz] [doʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] [suːt] [hɜː(r); hə(r)] ;

| when | matters | don't | go | to | suit | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 事情 | 不 | 去 | 到 | 套装 | 她 | ; |

当事情不如她意时；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [laɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ di'vəut ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [æz; əz]

| but | it | seems | like | to | me | she | ain't | devoting | so | much | of | her | time | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 喜欢 | 到 | 我 | 她 | 不是 | 奉献 | 所以 | 很多 | 的 | 她 | 时间 | 作为 |

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪz] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [get] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

| some | of | the | others | is | to | seeing | what | she | can | get | for | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 其他的 | 是 | 到 | 看到 | 什么 | 她 | 能 | 得到 | 为了 | 没有什么 | . |

但我觉得她似乎不像其他人那样，把那么多时间花在想方设法不劳而获上。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [kætʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːz] [sɔːt] [ɒv; əv]

| Sometimes | I | catches | her | looking | at | Mr | . | Dallas | like | as | if | she's | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 捕获物 | 她 | 寻找 | 在 | 先生 | . | 达拉斯 | 喜欢 | 作为 | 如果 | 她是 | 种类 | 的 |

['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

| sorry | for | him | on | account | of | some | reason | or | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对不起 | 为了 | 他 | 在 | 帐户 | 的 | 一些 | 原因 | 或者 | 其他 | . |

有时我发现她看着达拉斯先生，好像因为某种原因对他感到同情似的。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ɒn] [ðɪs] ['krɪsməs] [deɪ] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] - [best] ,

| But | to | look | at | him | on | this | Christmas | Day | , | doing | his | entertainingest | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 看 | 在 | 他 | 在 | 这 | 圣诞节 | 天 | , | 正在做 | 他的 | - | 最好的 | , |

但看看他今年圣诞节的表现，他竭尽全力地逗乐大家，

[jʊd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['evə(r)] ['bɒðəd] [hɪm] [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [wʊd] .

| you'd | think | nothing | had | ever | bothered | him | and | that | nothing | ever | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 思考 | 没有什么 | 有 | 曾经 | 烦恼 | 他 | 和 | 那 | 没有什么 | 曾经 | 会 | . |

你会觉得他从来没被任何事困扰过，以后也不会有事困扰他。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [eg] - [nɒg] [həʊldz] [aʊt] [hiːz] [baʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] ['pɑːti] [ʃæl; ʃəl]

| As | long | as | that | egg | - | nog | holds | out | he's | bound | and | determined | the | party | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 那 | 蛋 | - | 木栓 | 持有 | 出去 | 他是 | 边界 | 和 | 决定 | 这 | 派对 | 将 |

[biː; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] .

| be | a | success | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 成功 | . |

只要那杯蛋酒还在，他就坚信派对一定会成功。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

| Which | it | is | ! |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 是 | ! |

确实如此!

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['beləʊz] [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [eg] - [n'ɒgz] .

| But | Mr | . | Bellows | he | ain't | got | no | storage | room | for | egg | - | nogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 风箱 | 他 | 不是 | 得到 | 不 | 贮存 | 房间 | 为了 | 蛋 | - | 蛋黄 | . |

但是贝洛斯先生没有地方存放蛋奶酒。

['siːmɪŋli] [hiː; hi] ['fɪgəz] [ðæt] [ɔːl] [ðem; ðəm] [egz] [ænd; ənd] [ðæt] [rɪtʃ] [kriːm] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)]

| Seemingly | he | figures | that | all | them | eggs | and | that | rich | cream | and | sugar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 他 | 数据 | 那 | 全部 | 他们 | 鸡蛋 | 和 | 那 | 富有的 | 奶油 | 和 | 糖 |

[ænd; ənd] [stʌf] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [speɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃeɪmbərɪŋ] [ðə; ði] [hɑːd] ['lɪkə(r)] .

| and | stuff | will | take | up | space | which | is | needed | for | chambering | the | hard | liquor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 东西 | 将要 | 拿 | 向上 | 空间 | 哪个 | 是 | 需要 | 为了 | 膛室 | 这 | 难的 | 酒 | . |

他似乎认为，所有这些鸡蛋、浓奶油、糖之类的东西会占用存放烈酒所需的空间。

[hiː; hi][dʒʌst][sets] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [skɒtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]

| He | just | sets | off | in | a | corner | with | a | bottle | of | Scotch | and | a | bottle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 套 | 离开 | 在 | 一个 | 角落 | 和 | 一个 | 瓶子 | 的 | 苏格兰威士忌 | 和 | 一个 | 瓶子 | 的 |

- ['hændi][baɪ] ,

| squirtwater | handy | by | , |
|---|---|---|---|
| - | 便利 | 经过 | , |

他躲到角落里，手边放着一瓶苏格兰威士忌和一瓶汽水，就这么出发了。

['kjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [draʊt] , [ɔː(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] .

| curing | his | drought | , | or | striving | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 养护 | 他的 | 干旱 | , | 或者 | 努力 | 到 | . |

治愈他的旱情，或者努力治愈。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [sʌtʃ] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðev] [gɒt][tuː; tə][seɪ] [fɔː(r); fə(r)]

| He | may | not | be | such | very | good | company | but | one | thing | they've | got | to | say | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 不是 | 是 | 这样的 | 非常 | 好的 | 公司 | 但 | 一 | 事物 | 他们有 | 得到 | 到 | 说 | 为了 |

[hɪm] — [hiːz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['regjələ(r)]['hæbɪts] .

| him | — | he's | a | man | of | regular | habits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | — | 他是 | 一个 | 男人 | 的 | 常规的 | 习惯 | . |

他可能不是个很好的陪伴对象，但有一点他们不得不承认——他是个生活习惯规律的人。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði]['hæbɪts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz]['regjələ(r)] .

| You | may | not | like | the | habits | , | but | they | certainly | is | regular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 不是 | 喜欢 | 这 | 习惯 | , | 但 | 他们 | 当然 | 是 | 常规的 | . |

你可能不喜欢这些习惯，但它们确实是规律性的。

[aɪ] [h'iəz] ['mɪsɪz] . [geɪlɔːd] ['seɪɪŋ] [wʌns] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ - ]

| I | hears | Mrs | . | Gaylord | saying | once | that | Mr | . | [ | 170 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 太太 | . | 盖洛德 | 说 | 一次 | 那 | 先生 | . | [ | - | ] |

我曾听盖洛德夫人说过，[170]先生

['beləʊz] [kæn; kən][həʊld] ['eni] ['gɪv(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [drɪŋks] ,

| Bellows | can | hold | any | given | number | of | drinks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风箱 | 能 | 抓住 | 任何 | 给定 | 数字 | 的 | 饮料 | , |

风箱可以容纳任意数量的饮料，

[sɔːt] [ɒv; əv] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] " ['gɪv(ə)n] .

| sort | of | pressing | her | voice | down | on | the | word | " | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 紧迫 | 她 | 嗓音 | 向下 | 在 | 这 | 单词 | " | 给定 | . |

她说话时似乎刻意压低声音，强调“给予”这个词。

" [ʃiː; ʃi][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , ['naɪðə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] ['pɜːsənəli] [ɪz] [kən'sɜːnd] .

| " | She | don't | need | to | say | it | twice | , | neither | , | so | far | as | I | personally | is | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 不 | 需要 | 到 | 说 | 它 | 两次 | , | 两者都不 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 亲自 | 是 | 担心的 | . |

“就我个人而言，她也不需要说第二遍。”

[aɪ][gɒt][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

| I | got | her | the | first | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 她 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

我第一次就追到了她。

[ɪts] ['meɪbi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] — ['enihaʊ] [ɪts] ['sʌmhweəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| It's | maybe | two | or | three | days | after | Christmas | — | anyhow | it's | somewheres | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 或许 | 二 | 或者 | 三 | 天 | 后 | 圣诞节 | — | 无论如何 | 它是 | 某个地方 | 大约 | 这 |

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [wiːk] — [ðæt] [aɪ] [fɜːst] [teɪks] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

| middle | of | Christmas | week | — | that | I | first | takes | notice | of | a | sort | of | a | change |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中间 | 的 | 圣诞节 | 星期 | — | 那 | 我 | 第一的 | 需要 | 注意 | 的 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 改变 |

['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . ['dæləs] - ['fiːlɪŋz] .

| coming | over | Mr | . | Dallas | ' | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 超过 | 先生 | . | 达拉斯 | - | 情怀 | . |

大概在圣诞节后的两三天——总之是在圣诞节那周的中间——我第一次注意到达拉斯先生的情绪似乎发生了某种变化。

[wen] [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [els] [raʊnd] [bʌt; bət][dʒʌst][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪm][hiː; hi][ækts] [plʌm] ['bɒðəd] .

| When | there's | nobody | else | round | but | just | me | and | him | he | acts | plumb | bothered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 有 | 无人 | 别的 | 圆形的 | 但 | 只是 | 我 | 和 | 他 | 他 | 行为 | 垂直 | 烦恼 | . |

当只有我和他两个人的时候，他表现得非常烦躁。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɪz][mɔː(r)] ['pɪki] - [ænd; ənd] - ['tʃuːzi] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ;

| His | appetite | is | more | picky | - | and | - | choosy | than | it | used | to | be | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 食欲 | 是 | 更多的 | 挑剔的 | - | 和 | - | 挑剔的 | 比 | 它 | 用过的 | 到 | 是 | ; |

他的食欲比以前更挑剔了；

[ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [saɪnz] [ai][kæn; kən] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] - ['preɪɪŋ] .

| and | by | these | signs | I | can | tell | something | is | on | his | mind | a | - | preying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这些 | 标志 | 我 | 能 | 告诉 | 某物 | 是 | 在 | 他的 | 头脑 | 一个 | - | 捕食 | . |

从这些迹象来看，我可以看出他心怀某种阴谋。

[ɒn] [njuː] [jɪrz] [iːv] [hiː; hi] [gəʊz] [fɔːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [bʌt; bət] [fɜːst] [ðeɪ] [ɔːl]

| On | New | Year's | Eve | he | goes | forth | with | his | friends | for | a | party | but | first | they | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 新的 | 年 | 前夕 | 他 | 去 | 前进 | 和 | 他的 | 朋友们 | 为了 | 一个 | 派对 | 但 | 第一的 | 他们 | 全部 |

[stɒps] [baɪ]['aʊə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːlz] ['æpɪˌtaɪzəz] [ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [ɪz] ['gæðəd]

| stops | by | our | place | for | what | they | calls | appetizers | and | whilst | they | is | gathered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 经过 | 我们的 | 地方 | 为了 | 什么 | 他们 | 呼叫 | 开胃菜 | 和 | 而 | 他们 | 是 | 聚集 |

[tə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt] [ðæt] [hɪm][ænd; ənd] [mɪs] [bɪl] - [liː] [ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] .

| together | it | comes | out | that | him | and | Miss | Bill | - | Lee | is | now | engaged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 它 | 来 | 出去 | 那 | 他 | 和 | 错过 | 账单 | - | 李 | 是 | 现在 | 已订婚的 | . |

新年夜，他和朋友们一起去参加派对，但首先他们都到我们家来吃些开胃菜，大家聚在一起的时候，他透露他和比尔-李小姐已经订婚了。

[nɒt] [nəʊ]['regjələ(r)] [ə'naʊnsmənt] [ɪz] [meɪd] [bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ siːm ] [laɪk] ,

| Not | no | regular | announcement | is | made | but | all | of | a | sudden | , | seems | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 不 | 常规的 | 公告 | 是 | 制成 | 但 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | , | 似乎 | 喜欢 | , |

虽然没有定期发布公告，但突然之间，似乎.....

['evribɒdi] ['prez(ə)nt] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [θɪŋz] [stænd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] .

| everybody | present | appears | to | know | how | things | stand | with | him | and | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 展示 | 出现 | 到 | 知道 | 如何 | 事物 | 站立 | 和 | 他 | 和 | 她 | . |

在场的每个人似乎都知道他和她之间的关系现状。

['ɔːlsəʊ] , [mɪs] [bɪl] - [liː] [stɑːrts][ɪn] ['triːtɪŋ] [hɪm][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [laɪk][hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [ - ]

| Also | , | Miss | Bill | - | Lee | starts | in | treating | him | more | or | less | like | he | belonged | [ | 171 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 错过 | 账单 | - | 李 | 开始 | 在 | 治疗 | 他 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 喜欢 | 他 | 属于 | [ | - | ] |

此外，比尔-李小姐开始或多或少地把他当成自己人[171]。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| to | her | . |
|---|---|---|
| 到 | 她 | . |

对她来说。

[ai][doʊnt] ['skeəsli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːdz] ,

| I | don't | scarcely | know | how | to | state | it | in | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 几乎 | 知道 | 如何 | 到 | 状态 | 它 | 在 | 字 | , |

我几乎不知道该如何用语言表达出来。

[bʌt; bət] [ɪts] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ʃi:z] [bi:n] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ['ʌndə(r)]

| but | it's | like | as | if | up | until | now | she's | been | holding | a | piece | of | property | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 喜欢 | 作为 | 如果 | 向上 | 直到 | 现在 | 她是 | 到过 | 保持 | 一个 | 片 | 的 | 财产 | 在下面 |

['mɔ:gɪdʒ] [bʌt; bət] [hæz; həz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [fɔ:'kləʊz] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɪz] ['i:gə(r)]

| mortgage | but | has | finally | decided | for | to | foreclose | on | it | and | is | eager |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵押 | 但 | 有 | 最后 | 决定 | 为了 | 到 | 取消抵押赎回权 | 在 | 它 | 和 | 是 | 渴望的 |

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪkst] [ʌp] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪm'prʊvmənt]

| for | the | papers | to | be | fixed | up | in | order | for | to | begin | making | improvements |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 文件 | 到 | 是 | 固定的 | 向上 | 在 | 命令 | 为了 | 到 | 开始 | 制作 | 改进 |

[ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'reɪʃəns] .

| and | alterations | . |
|---|---|---|
| 和 | 变化 | . |

但感觉就像她之前一直持有抵押贷款的房产，现在终于决定取消抵押品赎回权，并且急切地希望相关文件能够尽快办妥，以便开始进行改进和改造。

[ʃi:z] [wɒt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l] [prə'praɪət(ə)ri] .

| She's | what | you | might | call | proprietary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 什么 | 你 | 可能 | 称呼 | 所有权 | . |

她可以说是那种独占鳌头的人。

[wel] , [aɪ] [kænt] [seɪ] [ðə; ði] [nju:z] [ɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

| Well | , | I | can't | say | the | news | is | much | of | a | shock | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 不能 | 说 | 这 | 消息 | 是 | 很多 | 的 | 一个 | 震惊 | 到 | 我 | , |

嗯，这个消息对我来说并不算太意外。

['si:ɪŋ] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [drɪft] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [sɪns] [lɑ:st] ['ɔ:gəst] [wen] [wi:; wi]

| seeing | what | has | been | the | general | drift | of | events | since | last | August | when | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 什么 | 有 | 到过 | 这 | 一般的 | 漂移 | 的 | 活动 | 自从 | 最后的 | 八月 | 什么时候 | 我们 |

[fɜ:st] [gɒt] [hɪə(r)] .

| first | got | here | . |
|---|---|---|---|
| 第一的 | 得到 | 这里 | . |

看看自去年八月我们刚到这里以来，事态的总体发展趋势如何。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['naɪðə(r)] [aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

| But | , | on | the | other | hand | , | neither | I | can't | say | that | , | considering | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 两者都不 | 我 | 不能 | 说 | 那 | , | 考虑 | 一切 | , |

但另一方面，考虑到所有因素，我也不能这么说。

[aɪm] ['æktʃuəli] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['dʒɔɪflnəs] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] - ['pɜ:sən(ə)l] [ə'kaʊnt] .

| I'm | actually | overcome | with | joyfulness | on | Mr | . | Dallas | ' | personal | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 实际上 | 克服 | 和 | 快乐 | 在 | 先生 | . | 达拉斯 | - | 个人的 | 帐户 | . |

我真的为达拉斯先生的个人账户感到无比高兴。

[aɪ] [kænt] [ki:p] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [maɪ'self] [ðæt] [hi:z] ['fɪksɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm'self] [ɒf] ['ɪntu:]

| I | can't | keep | from | thinking | to | myself | that | he's | fixing | to | marry | himself | off | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 保持 | 从 | 思维 | 到 | 我 | 那 | 他是 | 定影 | 到 | 结婚 | 他自己 | 离开 | 进入 |

[ə; eɪ] ['maɪti] ['dɪfrənt] [set] [ɒv; əv] [fəʊks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kaɪnd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ænd; ənd] [brʌŋ] [ʌp] [ə'mʌŋst] .

| a | mighty | different | set | of | folks | from | the | kind | he | was | born | and | brung | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强大的 | 不同的 | 放 | 的 | 各位 | 从 | 这 | 种类 | 他 | 曾是 | 出生 | 和 | 带来 | 向上 |

| amongst | . |
|---|---|
| 在 | . |

我不禁想到，他即将迎娶的妻子和他出生和成长环境截然不同的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [ki:p] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ðeə(r)] [ɪz] [bɪ'twɪkst] [ðɪs] [hɪə(r)] [mɪs] [dɪ'wɪt] [ænd; ənd] [mɪs] [ˌhenri'etə] ['færəl] ,

| And | I | can't | keep | from | thinking | what | a | sight | of | difference | there | is | betwixt | this | here | Miss | DeWitt | and | Miss | Henrietta | Farrell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 保持 | 从 | 思维 | 什么 | 一个 | 视线 | 的 | 不同之处 | 那里 | 是 | 中间 | 这 | 这里 | 错过 | 德威特 | 和 | 错过 | 亨丽埃塔 | 法雷尔 | , |

我不禁想到，这位德威特小姐和亨丽埃塔·法雷尔小姐之间真是天壤之别。

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] [njuː]

| which | , | as | I | said | before | , | he | was | courting | her | before | we | moved | to | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 作为 | 我 | 说 | 前 | , | 他 | 曾是 | 求爱 | 她 | 前 | 我们 | 已搬 | 到 | 新的 |

[jɔːk] .

| York | . |
|---|---|
| 约克 | . |

正如我之前所说，在我们搬到纽约之前，他就在追求她。

[wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [pʊts] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrəʊzbʌd] [pɪkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| One | of | ' | em | sort | of | puts | me | in | mind | of | a | rosebud | picked | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | - | 呃 | 种类 | 的 | 放置 | 我 | 在 | 头脑 | 的 | 一个 | 玫瑰花蕾 | 挑选 | 出去 | 的 | 这 |

[ˈgɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ - ]

| garden | in | the | dew | of | the | morning | and | [ | 172 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花园 | 在 | 这 | 露 | 的 | 这 | 早晨 | 和 | [ | - | ] |

其中一幅让我想起清晨露水中从花园里摘下的一朵玫瑰花蕾[172]

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ] [miːnz] [baɪ] [ðæt] , [mɪs] [diː] [wit] ,

| the | other | , | which | I | means | by | that | , | Miss | De | Witt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | , | 哪个 | 我 | 方法 | 经过 | 那 | , | 错过 | 德 | 维特 | , |

另一位，我指的是德维特小姐，

[rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hɪə(r)][bɪg] [peɪl] [mægˈnəʊliə] [bluːmz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [grəʊd] [ɒn]

| reminds | me | of | one | of | these | here | big | pale | magnolia | blooms | which | has | growed | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提醒 | 我 | 的 | 一 | 的 | 这些 | 这里 | 大的 | 苍白 | 木兰 | 花朵 | 哪个 | 有 | 生长 | 在 |

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɒmp] .

| the | edge | of | a | swamp | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 沼泽 | . |

这让我想起这里生长在沼泽边缘的这些硕大的淡色木兰花。

[aɪ] [eɪnt] [ˈmiːnɪŋ] [nəʊ] [ˌdɪsrɪˈspekt] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ðiːz] [θɔːts] ; [ˈəʊnli][aɪ][kænt] [kiːp] [frɒm; frəm]

| I | ain't | meaning | no | disrespect | by | having | these | thoughts | ; | only | I | can't | keep | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 意义 | 不 | 不尊重 | 经过 | 拥有 | 这些 | 想法 | ; | 仅有的 | 我 | 不能 | 保持 | 从 |

[ˈhævɪŋ] - [ɪm] .

| having | ' | em | . |
|---|---|---|---|
| 拥有 | - | 呃 | . |

我并非有意不敬，只是无法控制自己不去想这些想法。

[aɪ] [ˈrekən] [ɪts] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm][aɪˈdiəz] [ˈfləʊtɪŋ] [raʊnd] [ɪn][maɪ] [hed] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈstʌdi]

| I | reckon | it's | having | them | ideas | floating | round | in | my | head | which | makes | me | study |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 它是 | 拥有 | 他们 | 想法 | 漂浮的 | 圆形的 | 在 | 我的 | 头 | 哪个 | 制作 | 我 | 学习 |

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdæləs] - [ˈspeʃəli] [kləʊz] [ðæt] [njuː] [jɪrz] [iːv] .

| Mr | . | Dallas | ' | specially | close | that | New | Year's | Eve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达拉斯 | - | 特别 | 关闭 | 那 | 新的 | 年 | 前夕 | . |

我想正是这些想法在我脑海里盘旋，才让我在那年除夕夜格外仔细地研究达拉斯先生。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiːz] [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒəʊkɪŋ][ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ɒn] ,

| For | all | that | he's | laughing | and | joking | and | carrying | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 那 | 他是 | 笑 | 和 | 开玩笑 | 和 | 携带 | 在 | , |

尽管他一直在笑闹、开玩笑、嬉闹，

[aɪ] [ˈfɪgəz] [ðæt] [weɪ] [daʊn] [diːp] [ɪnˈsaɪdz][ɒv; əv][hɪm][hiː; hi] [eɪnt] [ɪnˈtaɪəli] [ˈhæpi] [ˈəʊvə(r)] [wʌts]

| I | figures | that | way | down | deep | insides | of | him | he | ain't | entirely | happy | over | what's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 数据 | 那 | 方式 | 向下 | 深的 | 内部 | 的 | 他 | 他 | 不是 | 完全 | 快乐的 | 超过 | 是什么 |

[kʌm] [aʊt] .

| come | out | . |
|---|---|---|
| 来 | 出去 | . |

我猜想，在他内心深处，他对已经公开的事情并不完全满意。

[baɪ][maɪ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] , [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt][ðə; ði] [truː] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['braɪdgruːm]

| By | my | calculations | , | he | ain't | got | the | true | feelings | which | a | forthcoming | bridegroom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 我的 | 计算 | , | 他 | 不是 | 得到 | 这 | 真的 | 情怀 | 哪个 | 一个 | 即将推出 | 新郎 |

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .

| should | have | . |
|---|---|---|
| 应该 | 有 | . |

依我看来，他并没有一个准新郎应该有的真挚感情。

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [hiː; hi] [eɪnt] ['həʊpf(ə)l][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiːz] [sɔːt] [ɒv; əv]

| As | near | as | I | can | judge | , | he | ain't | hopeful | so | much | as | he's | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 靠近 | 作为 | 我 | 能 | 法官 | , | 他 | 不是 | 充满希望 | 所以 | 很多 | 作为 | 他是 | 种类 | 的 |

- .

| resignated | . |
|---|---|
| - | . |

依我看来，他与其说是抱有希望，不如说是有点认命了。

['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , ['laɪkwaɪz] ,

| Also | and | furthermore | , | likewise | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 和 | 此外 | , | 同样地 | , |

此外，而且，同样地，

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] - [ʌp] - [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [id] [biːn]

| he's | got | a | kind | of | a | puzzled | - | up | beflusterated | look | on | his | face | as | if | he'd | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 困惑 | - | 向上 | - | 看 | 在 | 他的 | 脸 | 作为 | 如果 | 他会 | 到过 |

[tʊk] [ʌp] [ʃɔːt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪg'zæktli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [səʊ] [suːn] ,

| took | up | short | by | something | he | wasn't | exactly | expecting | to | happen | so | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 短的 | 经过 | 某物 | 他 | 不是 | 确切地 | 期待 | 到 | 发生 | 所以 | 很快 | , |

他脸上带着一种困惑、慌乱的表情，好像被什么意想不到的事情打断了思路，没想到事情会这么快发生。

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] .

| if | at | all | . |
|---|---|---|---|
| 如果 | 在 | 全部 | . |

如果有的话。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪg'zæktli] -

| It | ain't | exactly | bewildedment |
|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 确切地 | - |

这并非完全是困惑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪg'zæktli] [dɪ'stresfəlnəs] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['dɪstənt] ['kɪnzfəʊk] [tuː; tə]

| and | it | ain't | exactly | distressfulness | ; | but | it's | something | that's | distant | kinsfolks | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 不是 | 确切地 | 痛苦 | ; | 但 | 它是 | 某物 | 那就是 | 遥远 | 亲戚 | 到 |

[bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] . [ - ]

| both | of | ' | em | . | [ | 173 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | - | 呃 | . | [ | - | ] |

虽然不至于痛苦，但这对他们俩来说都像是远房亲戚。[173]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

| Chapter | XIV |
|---|---|
| 章 | 十四 |

第十四章

[ɔɪld] [skɪdz]

| Oiled | Skids |
|---|---|
| 涂油 | 滑行 |

涂油滑轨

['eniweɪ] , [ðæts] [ðæt] , [æz; əz][wiː; wi] [sez] [ʌp][hɪə(r)] .

| ANYWAY | , | that's | that | , | as | we | says | up | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 那就是 | 那 | , | 作为 | 我们 | 说道 | 向上 | 这里 | . |

总之，事情就是这样，就像我们上面说的那样。

[ai] [wɪl] [naʊ] [pɑːs] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] [əˈbaʊt] [tuː] [wiːks] [ˈleɪtə(r)] [ɒn] .

| I | will | now | pass | along | to | what | comes | to | pass | about | two | weeks | later | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 现在 | 经过 | 沿着 | 到 | 什么 | 来 | 到 | 经过 | 关于 | 二 | 周 | 之后 | 在 | . |

接下来，我将把事情转述给大约两周后发生的事情。

[ɔːl] [əˈlɒŋ] [θruː] [ðem; ðəm] [tuː] [wiːks] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdæləs] [doʊnt] [ɪmˈpres] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ]

| All | along | through | them | two | weeks | Mr | . | Dallas | don't | impress | me | like | a | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 沿着 | 通过 | 他们 | 二 | 周 | 先生 | . | 达拉斯 | 不 | 令人印象深刻 | 我 | 喜欢 | 一个 | 年轻的 |

[mæn] [ʃʊd; ʃəd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈstɑrtɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd]

| man | should | which | he | is | starting | out | in | the | New | Year | full | of | good | cheer | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 应该 | 哪个 | 他 | 是 | 开始 | 出去 | 在 | 这 | 新的 | 年 | 满的 | 的 | 好的 | 欢呼 | 和 |

[braɪt] [ˈprɒspekts] .

| bright | prospects | . |
|---|---|---|
| 明亮的 | 前景 | . |

在过去的两周里，达拉斯先生并没有给我留下一个年轻人该有的印象，他本应在新的一年里充满喜悦和光明的前景。

[æz; əz] [ðə; ði] [kætʃ] - [wɜːd] [gəʊz] , [hiː; hi] [eɪnt] [æt; ət] [hɪmˈself] .

| As | the | catch | - | word | goes | , | he | ain't | at | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 抓住 | - | 单词 | 去 | , | 他 | 不是 | 在 | 他自己 | . |

正如那句流行语所说，他对自己并不满意。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪb(ə)l] [wen] [aɪm] [ˈpɑːsɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm] [hiːz] [ˈɒf(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət]

| At | the | breakfast | table | when | I'm | passing | things | to | him | he's | often | looking | hard | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早餐 | 桌子 | 什么时候 | 我是 | 通过 | 事物 | 到 | 他 | 他是 | 经常 | 寻找 | 难的 | 在 |

[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

| nothing | at | all | . |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 全部 | . |

在餐桌上，当我递东西给他时，他经常目光呆滞地望着什么，什么也看不见。

[ɪts] [pleɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪz] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]

| It's | plain | his | thoughts | is | far | away | and | not | so | very | happy | in | the | place | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 清楚的 | 他的 | 想法 | 是 | 远的 | 离开 | 和 | 不是 | 所以 | 非常 | 快乐的 | 在 | 这 | 地方 | 在哪里 |

[ðev] [streɪd] [ɒf] [tuː; tə] ,

| they've | strayed | off | to | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 迷路了 | 离开 | 到 | , |

很明显，他的思绪早已飘向远方，而且在那个他思绪飘到的地方并不快乐。

[ˈnaɪðə(r)] .

| neither | . |
|---|---|
| 两者都不 | . |

两者都不。

[wel] , [ɒn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [deɪ] ,

| Well | , | on | this | particular | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 在 | 这 | 特别的 | 天 | , |

嗯，就在这一天，

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈlɒŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ˈdʒænjuəri] ,

| which | it | is | along | toward | the | middle | of | the | present | month | of | January | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 是 | 沿着 | 朝向 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 展示 | 月 | 的 | 一月 | , |

也就是在一月中旬左右，

[hiː; hi] [doʊnt] [get] [həʊm] [frɒm; frəm] [daʊn] - [taʊn] [ʌnˈtɪl] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] - [taɪm] [ænd; ənd] [wen]

| he | don't | get | home | from | down | - | town | until | long | after | dinner | - | time | and | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 得到 | 家 | 从 | 向下 | - | 镇 | 直到 | 长的 | 后 | 晚餐 | - | 时间 | 和 | 什么时候 |

[hiː; hi] [dʌz] [get] [ɪn] [hiː; hi] [doʊnt] [ˈskeəsli] [tʌtʃ] [ - ]

| he | does | get | in | he | don't | scarcely | touch | [ | 174 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 得到 | 在 | 他 | 不 | 几乎 | 触碰 | [ | - | ] |

他从市中心回家时已过了晚饭时间很久，而且他到家后几乎不碰[174]

[ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][tuː; tə] [iːt] ; [hiː; hi][dʒʌst] [peks] [æt; ət][ðə; ði] [v'ɪtəlz] .

| a | morsel | to | eat | ; | he | just | pecks | at | the | vittles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小块 | 到 | 吃 | ; | 他 | 只是 | 啄食 | 在 | 这 | 食物 | . |

一小块食物；他只是啄食。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɒʃt] [ʌp] [aɪ] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒn][ðə; ði]

| After | dinner | is | over | and | the | dishes | washed | up | I | passes | through | the | hall | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 是 | 超过 | 和 | 这 | 菜肴 | 洗过 | 向上 | 我 | 通过 | 通过 | 这 | 大厅 | 在 | 这 |

[weɪ] [aʊt] ,

| way | out | , |
|---|---|---|
| 方式 | 出去 | , |

晚餐结束后，碗筷也洗干净了，我出门时会经过走廊。

['biːɪŋ] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːstaɪm] [klʌb] [tuː; tə] [kɑːnsəltət] [wɪð] - ['lɪsɪz] ['petɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ɒn]

| being | bound | for | the | Pastime | Club | to | consultate | with | ' | Lisses | Petty | touching | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 边界 | 为了 | 这 | 消遣 | 俱乐部 | 到 | 咨询 | 和 | - | 利塞斯 | 小气 | 接触 | 在 |

['aʊə(r)] [əʊn] ['praɪvət] [ə'feəz] .

| our | own | private | affairs | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 私人的 | 事务 | . |

前往消遣俱乐部与“莉丝·佩蒂”商讨我们自己的私事。

['mɪstə(r)] . ['dæləs] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][æt; ət]['dɪnə(r)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒf]

| Mr | . | Dallas | had | told | me | at | dinner | that | I | could | have | the | evening | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达拉斯 | 有 | 讲述 | 我 | 在 | 晚餐 | 那 | 我 | 可以 | 有 | 这 | 晚上 | 离开 |

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['lɪŋgə(r)][ɒn] .

| and | there | was | not | no | reason | why | I | should | linger | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不是 | 不 | 原因 | 为什么 | 我 | 应该 | 萦绕 | 在 | . |

达拉斯先生在晚餐时告诉我，我可以休息一晚，没有理由继续待下去。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] ['setɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)][aɪ] [lʊks] [ɪn][ænd; ənd] [hiːz] ['setɪŋ] [ðeə(r)] ,

| But | as | I | passes | the | setting | - | room | door | I | looks | in | and | he's | setting | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我 | 通过 | 这 | 环境 | - | 房间 | 门 | 我 | 看起来 | 在 | 和 | 他是 | 环境 | 那里 | , |

但我经过化妆间门口时往里看了一眼，发现他正坐在那里。

[sɔːt] [ɒv; əv] [hɔːntʃt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

| sort | of | haunched | down | in | his | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 后腿 | 向下 | 在 | 他的 | 椅子 | , |

他几乎是弓着背坐在椅子上，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['siːmɪŋli]

| with | his | elbows | resting | on | a | little | table | and | his | face | in | his | hands | , | seemingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 肘部 | 休息 | 在 | 一个 | 小的 | 桌子 | 和 | 他的 | 脸 | 在 | 他的 | 双手 | , | 似乎 |

['maɪti] ['ləʊnsəm] .

| mighty | lonesome | . |
|---|---|---|
| 强大的 | 寂寞 | . |

他双肘撑在小桌子上，双手捂着脸，看起来非常孤独。

['sʌmθɪŋ] [ siːm ] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [steps] [ɪn][ænd; ənd][aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm] , [aɪ]

| Something | seems | to | come | over | me | and | I | steps | in | and | I | says | to | him | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 似乎 | 到 | 来 | 超过 | 我 | 和 | 我 | 步骤 | 在 | 和 | 我 | 说道 | 到 | 他 | , | 我 |

[sez] :

| says | : |
|---|---|
| 说道 | : |

我突然感觉自己像被什么东西控制住了，于是走上前去，对他说：

" - [skjuːz] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['dæləs] , [fɜː(r)] - - [jɔː(r)] - , [bʌt; bət][ɪz] [ðeɪ] ['ɛniˌθɪn] -

| " | ' | Scuse | me | , | Mr | . | Dallas | , | fur | interruptin | ' | yore | ponderin's | , | but | is | they | anythin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 借口 | 我 | , | 先生 | . | 达拉斯 | , | 毛皮 | - | - | 昔时 | - | , | 但 | 是 | 他们 | 任何东西 | - |

“打扰一下，达拉斯先生，打断您的思考，但它们有什么关系吗？”

[ai] [kɪn] [duː; də] [fɜː(r)] [juː; jʊ] [bɪˈfoʊ] - [ai] [gəʊz] [ɒn] [aʊt] ?

| I | kin | do | fur | you | befo | ' | I | goes | on | out | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 亲属 | 做 | 毛皮 | 你 | 之前 | - | 我 | 去 | 在 | 出去 | ? |

在我出去之前，我能为你做些什么吗?

" [hiː; hi] [sɔːt] [ɒv; əv] [stɑːrts] [ænd; ənd] [lʊks] [ʌp] [æt; ət] [ˌem ˈiː] ,

| " | He | sort | of | starts | and | looks | up | at | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 种类 | 的 | 开始 | 和 | 看起来 | 向上 | 在 | 我 | , |

他愣了一下，抬头看着我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevə(r)] [ai] [siːz] [ˈmizərəblinis] [ˈsteərɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənz] [aɪz] [ai] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

| and | if | ever | I | sees | miserableness | staring | forth | from | a | person's | eyes | I | sees | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 曾经 | 我 | 看到 | 痛苦 | 凝视 | 前进 | 从 | 一个 | 人的 | 眼睛 | 我 | 看到 | 它 | 现在 | . |

如果说我曾经在某人的眼中看到过痛苦，那现在就是了。

[hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðen] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [hɪts] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒəʊlt] .

| He | speaks | to | me | then | and | what | he | says | hits | me | with | a | jolt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说话 | 到 | 我 | 然后 | 和 | 什么 | 他 | 说道 | 点击量 | 我 | 和 | 一个 | 颠簸 | . |

他当时跟我说话，他说的话让我震惊不已。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sez] :

| Because | this | is | what | he | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 是 | 什么 | 他 | 说道 | : |

因为他是这么说的:

" [dʒef] ,

| " | Jeff | , |
|---|---|---|
| " | 杰夫 | , |

杰夫，

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [fərˈevə(r)] [kəˈmɪtɪŋ] [ˈsuːɪsaɪd] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈpraɪvət] [ˈwʌrɪs] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ - ]

| why | is | it | that | white | people | are | forever | committing | suicide | on | account | of | their | private | worries | but | you | never | hear | of | a | [ | 175 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 它 | 那 | 白色的 | 人们 | 是 | 永远 | 提交 | 自杀 | 在 | 帐户 | 的 | 他们的 | 私人的 | 担忧 | 但 | 你 | 绝不 | 听到 | 的 | 一个 | [ | - | ] |

为什么白人总是因为个人烦恼而自杀，但你却从未听说过[175]

[ˈdɑːki] [ˈkɪlɪŋ] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] ?

| darky | killing | himself | for | the | same | reason | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑人 | 杀 | 他自己 | 为了 | 这 | 相同的 | 原因 | ? |

达基也因为同样的原因自杀吗?

" [ai] [ˈstʌdiz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sez] :

| " | I | studies | for | a | minute | and | then | I | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 研究 | 为了 | 一个 | 分钟 | 和 | 然后 | 我 | 说道 | : |

我思考了一会儿，然后说:

" [wel] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdæləs] , [ai] [ɪts] - [ɪz] [jɪər] [wei] :

| " | Well | , | Mr | . | Dallas | , | I | reckin | it's | ' | is | yere | way | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生 | . | 达拉斯 | , | 我 | 计算 | 它是 | - | 是 | 年份 | 方式 | : |

“好吧，达拉斯先生，我想应该是你的方式:”

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [gɪts] - [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [æn; ən] - [hiː; hi] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [gɪt] [ʃɛt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

| A | w'ite | man | gits | hisse'f | in | trouble | an | ' | he | can't | seem | to | see | no | way | to | git | shet | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 白色 | 男人 | git | - | 在 | 麻烦 | 一个 | - | 他 | 不能 | 似乎 | 到 | 看 | 不 | 方式 | 到 | git | 母 | 的 | 它 | . |

一个白人男子陷入了困境，他似乎找不到摆脱困境的方法。

[æn; ən] - [səʊ][hiː; hi] [sets] [daʊn] [æn; ən] - [hiː; hi] [θɪŋks] [æn; ən] - [hiː; hi] [θɪŋks] [æn; ən] - [hiː; hi] [θɪŋks] ,

| An | ' | so | he | sets | down | an | ' | he | thinks | an | ' | he | thinks | an | ' | he | thinks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 所以 | 他 | 套 | 向下 | 一个 | - | 他 | 思考 | 一个 | - | 他 | 思考 | 一个 | - | 他 | 思考 | , |

于是他坐下来，开始思考，思考，思考。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] - [-] [hiː; hi] [ʃuːts] - .

| and | after | ' | w'ile | he | shoots | hisse'f | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | - | 诡计 | 他 | 芽 | - | . |

然后，他开枪自杀了。

[ə; eɪ]['nɪgə(r)] - [mæn][gɪts][ɪn] ['trʌb(ə)l] [æn; ən] - [hiː; hi][sets] [daʊn] [æn; ən] - [hiː; hi] [θɪŋks] [æn; ən] - [hiː; hi]

| A | nigger | - | man | gits | in | trouble | an | ' | he | sets | down | an | ' | he | thinks | an | ' | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑鬼 | - | 男人 | git | 在 | 麻烦 | 一个 | - | 他 | 套 | 向下 | 一个 | - | 他 | 思考 | 一个 | - | 他 |

[θɪŋks] [æn; ən] - [hiː; hi] [θɪŋks] — [æn; ən] - ['ɑːftə(r)] - [-] [hiː; hi][gəʊz][tuː; tə] [sliːp] !

| thinks | an | ' | he | thinks | — | an | ' | after | ' | w'ile | he | goes | to | sleep | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 一个 | - | 他 | 思考 | — | 一个 | - | 后 | - | 诡计 | 他 | 去 | 到 | 睡觉 | ! |

一个黑鬼遇到了麻烦，他坐下来，想啊想啊想——过了一会儿，他睡着了！

" [hiː; hi] [smaɪlz] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt][æt; ət] [ðæt] .

| " | He | smiles | the | least | little | bit | at | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 微笑 | 这 | 至少 | 小的 | 少量 | 在 | 那 | . |

他听到这话，脸上露出了淡淡的笑容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][nəʊ][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [smaɪl] — [ɪts] [mɔː(r)] [laɪk][ðə; ði] - [gəʊst] [ɒv; əv][wʌn] .

| But | it | is | not | no | regulation | smile | — | it's | more | like | the | ha'nting | ghost | of | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 不 | 规定 | 微笑 | — | 它是 | 更多的 | 喜欢 | 这 | - | 鬼 | 的 | 一 | . |

但那不是那种循规蹈矩的微笑——更像是某种幽灵般的微笑。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['bruːdɪŋ] [səʊ][hɑːd][juː; jʊ][kænt] [sliːp] ? " [hiː; hi] [sez] .

| " | But | suppose | you're | brooding | so | hard | you | can't | sleep | ? | " | he | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 认为 | 你是 | 沉思 | 所以 | 难的 | 你 | 不能 | 睡觉 | ? | " | 他 | 说道 | . |

“但如果你因为想太多而睡不着觉呢？”他问道。

" [aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] [siːn] [nəʊ]['nɪgə(r)] ['jɪt] , " [aɪ] [sez] ,

| " | I | ain't | never | seen | no | nigger | yit | , | " | I | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不是 | 绝不 | 已见 | 不 | 黑鬼 | yit | , | " | 我 | 说道 | , |

“我从来没见过黑鬼，”我说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] [ef][ðə; ði][beɪd] [wəz] [spft] - [nʌf] .

| " | but | whut | he | could | sleep | ef | the | baid | wuz | soft | ' | nuff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么? | 他 | 可以 | 睡觉 | ef | 这 | 贝德 | 伍兹 | 柔软的 | - | 足够 | . |

“但是如果床足够软，他就能睡着。”

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['meni] - [ 'vɑːntidʒ ] [ɪn] [biːn] - [blæk] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['ɔːgənaɪzd] ,

| They | may | not | be | many | ' | vantages | in | bein | ' | black | , | the | way | the | country | is | organized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 不是 | 是 | 许多 | - | 优势 | 在 | 是 | - | 黑色的 | , | 这 | 方式 | 这 | 国家 | 是 | 组织 | , |

就这个国家的组织方式而言，身为黑人可能并没有太多“优势”。

" [aɪ] [sez] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ʃɔː(r)] [wʌn] [pleɪs] [wɔːr] [maɪ] ['kʌlər] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][best] .

| " | I | says | , | " | but | this | is | shore | one | place | whar | my | culler | has | it | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说道 | , | " | 但 | 这 | 是 | 支撑 | 一 | 地方 | 码头 | 我的 | 剔除者 | 有 | 它 | 这 | 最好的 | . |

我说：“但这绝对是我猎杀者最得意的地方之一。”

" [hiː; hi][doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

| " | He | don't | say | anything | back | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不 | 说 | 任何事物 | 后退 | 在 | 我 | . |

他什么也没跟我说话。

[səʊ]['ɑːftə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][aɪ][stɑːrts][tuː; tə] [muːv] [ɒn] [aʊt] .

| So | after | lingering | a | little | bit | I | starts | to | move | on | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 后 | 挥之不去的 | 一个 | 小的 | 少量 | 我 | 开始 | 到 | 移动 | 在 | 出去 | . |

于是我逗留了一会儿，开始继续往前走。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪnməʊst] [ 'prɔmptiŋ ] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] : [

| And | then | another | one | of | them | inmost | promptings | leads | me | to | speak | again | : | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 其他 | 一 | 的 | 他们 | 最 | 提示 | 线索 | 我 | 到 | 说话 | 再次 | : | [ |

- ]

| 176 | ] |
|---|---|

- ]

然后，内心深处的另一个感召又让我开口说话：[176]

" ['mɪstə(r)] . ['dæləs] , " [aɪ] [sez] ,

| " | Mr | . | Dallas | , | " | I | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 达拉斯 | , | " | 我 | 说道 | , |

“达拉斯先生，”我说，

" ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][kɪn] [lɪf] - [ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv]['aʊə(r)] - [ef]['əʊnli][wiː; wi] [tɔːks] - [baʊt] - [ɪm]

| " | sometimes | we | kin | lif | ' | the | load | of | our | pestermints | ef | only | we | talks | ' | bout | ' | em |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有时 | 我们 | 亲属 | 生命 | - | 这 | 加载 | 的 | 我们的 | - | ef | 仅有的 | 我们 | 会谈 | - | 回合 | - | 呃 |

[tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] .

| to | somebody | else | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 某人 | 别的 | . |

“有时候，如果我们跟别人谈论这些烦心事，我们就能减轻自己的负担。”

['sʌmtaɪmz] , " [aɪ] [sez] ,

| Sometimes | , | " | I | says | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | " | 我 | 说道 | , |

有时，”我说，“

" [ɪts] ['kiːpɪn] - - [ɪm] [ɔːl] [kɔːkt] [ʌp] [taɪt] [ɒn][ðə; ði][ɪn'saɪdz][ɒv; əv][ˌjuː 'es] - [mɛks] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n]

| " | it's | keepin | ' | ' | em | all | corked | up | tight | on | the | insides | of | us | w'ich | meks | the | burden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 保持 | - | - | 呃 | 全部 | 软木塞 | 向上 | 紧的 | 在 | 这 | 内部 | 的 | 我们 | - | 机械师 | 这 | 负担 |

[beə(r)] [daʊn] [səʊ] ['hevi] . . . .

| bear | down | so | heavy | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 向下 | 所以 | 重的 | . | . | . | . |

“它把所有的情绪都紧紧地压在我们内心深处，使负担变得如此沉重……”

[wəz] [ðeɪ] ['eniθɪŋ] [els] , [sə] , - [æt; ət][juː; jʊ] [wɪʃt] [fɜː(r)][tuː; tə][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] ?

| Wuz | they | anything | else | , | suh | , | ' | at | you | wished | fur | to | ast | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伍兹 | 他们 | 任何事物 | 别的 | , | 苏 | , | - | 在 | 你 | 希望 | 毛皮 | 到 | 最 | 我 | ? |

先生，您还希望我怎样对待您?

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [laɪk] [maɪ] [wɜːdz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] [freʃ] ['nəʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

| " | It | seems | like | my | words | must | have | put | a | fresh | notion | in | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 喜欢 | 我的 | 字 | 必须 | 有 | 放 | 一个 | 新鲜的 | 概念 | 在 | 他的 | 头 | . |

“看来我的话一定给他的脑子里带来了新的想法。”

" [dʒef] , " [hiː; hi] [sez] , " [jʊr; jər] [raɪt] .

| " | Jeff | , | " | he | says | , | " | you're | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰夫 | , | " | 他 | 说道 | , | " | 你是 | 正确的 | . |

“杰夫，”他说，“你说得对。”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] ['sʌmbədi] — [ɔː(r)] [els] [ɪk'spləʊd] .

| I've | got | to | confide | in | somebody | — | or | else | explode | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 到 | 信任 | 在 | 某人 | — | 或者 | 别的 | 爆炸 | . |

我必须找个人倾诉——否则我会崩溃的。

[bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] [sez] ,

| Besides | , | " | he | says | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | " | 他 | 说道 | , |

此外，”他说，“

" [ai] ['fɪgə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [taʊn]
" I figure that if there is one person in all the five or six million people in this town
" 我 数字 那 如果 那里 是 一 人 在 全部 这 五 或者 六 百万 人们 在 这 镇
[huz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] [frend] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
who's likely to be a real friend to me ,
谁是 可能 到 是 一个 真实的 朋友 到 我 ,

“我想，如果在这个拥有五六百万人口的小镇上，有一个人可能成为我的真朋友，那么……”

[ɪts] [juː; jʊ] .
it's you .
它是 你 .

是你。

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [kænt] [duː; də] ['eni] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [kænt]
And while my talking to you probably can't do any good , it certainly can't
和 尽管 我的 说 到 你 大概 不能 做 任何 好的 , 它 当然 不能
[duː; də] ['eni] [hɑːm] . "
do any harm . "
做 任何 伤害 . "

虽然我跟你说话可能没什么用，但肯定也不会有什么坏处。

" ['mɪstə(r)] . ['dæləs] , " [ai] [sez] , " [ai] [ɪz] [jɔː(r)] [friːn] - [æn; ən] - [jɔː(r)] - [wel] - ['wɪʃə] , [bɪ'saɪdz]
" Mr . Dallas , " I says , " I is yore frien ' an ' yore desperit well - wisher , besides
" 先生 . 达拉斯 , " 我 说道 , " 我 是 昔时 朋友 - 一个 - 昔时 - 出色地 - 许愿者 , 除了
.
:
.

“达拉斯先生，”我说，“我是您的朋友，也是您绝望的祝福者。”

[sɛns] [ai] [biːn] [wʌkɪn] - [fɜː(r)] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [ʃɔː(r)] [ɪz] [juːst] [ˌem 'iː] - [kaɪnd] .
Sence I been wukkin ' fur you you shore is used me mouty kind .
感觉 我 到过 沃金 - 毛皮 你 你 支撑 是 用过的 我 - 种类 .

自从我开始为你工作以来，你肯定已经习惯了我这种爱唠叨的人。

[ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['neəri] [spek] [nɜːr] [greɪn] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [faɪnd] [wɪd] [jɔː(r)] [wei] [ɒv; əv]
I ain't never had nary speck nur grain of complaint to find wid yore way of
我 不是 绝不 有 几乎 斑点 努尔 粮食 的 抱怨 到 寻找 宽 昔时 方式 的
['triːtɪn] - [ˌem 'iː] .
treatin ' me .
治疗 - 我 .

我从来没有对你对待我的方式有过丝毫抱怨。

[juːz] [waɪt] [æn; ən] - [ai] [ɪz] [blæk] , " [ai] [sez] ,
You's w'ite an ' I is black , " I says ,
你的 白色 一个 - 我 是 黑色的 , " 我 说道 ,

“你是白人，我是黑人，”我说。

" [æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] , [ siːm ] [læk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] [ɪz] ['drɪftɪn] - - [ə'pɑːt] [ - ]
" an ' sometimes , seems lak to me , the two races is driftin ' fu'ther apart [ 177 ]
" 一个 - 有时 , 似乎 拉克 到 我 , 这 二 种族 是 漂流 - - 除 [ - ]

“an”有时，在我看来，这两个种族正在进一步疏远[177]

[deɪ] [baɪ] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [eɪnt] - - [ˌem 'iː] [fruːm] ['hævɪn] - [jɔː(r)] [bes] - [ ɪn'trʌst ] [æt; ət]
day by day ; but all that ain't henderin ' me frum havin ' yore bes ' intrusts at
天 经过 天 ; 但 全部 那 不是 - - 我 弗鲁姆 拥有 - 昔时 贝斯 - 信托 在
[hɑːt] .
heart .
心 .

日复一日；但这一切都无法阻止我将你最好的信任放在心上。

" [æn; ən] - [səʊ] , [sə] ,
**" An ' so , suh ,**
" 一个 - 所以 , 苏 ,

“所以，先生，

[ef][juː; jʊ] [fiːlz] [læk]['gɪvɪn] - [ˌem 'iː][jɔː(r)] [ 'kɔnfidəns ] [aɪm] [jɪər] [tuː; tə] [hiːd] [æn; ən] - [tuː; tə] ['hɑːkən]
**ef you feels lak givin ' me yore confidences I'm yere to heed an ' to hearken**
ef 你 感觉 拉克 给予 - 我 昔时 秘密 我是 年份 到 注意 一个 - 到 倾听
[æn; ən] - [duː; də][maɪ]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət]['levə(ə)l][beɪs] - [fɜː(r)][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] ,
**an ' do my humble but level bes ' fur to aid you ,**
一个 - 做 我的 谦逊的 但 等级 贝斯 - 毛皮 到 援助 你 ,

如果你觉得可以向我倾诉你的心声，我一定会听从你的建议，尽我所能帮助你。

[ef][səʊ][biː; bi][ɛz][aɪ][kɪn] . "
**ef so be ez I kin . "**
ef 所以 是 易 我 亲属 . "

ef so be ez I kin。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sez] , " [ænd; ənd][aɪm]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] . . . .
**" I believe you , " he says , " and I'm grateful to you . . . .**
" 我 相信 你 , " 他 说道 , " 和 我是 感激的 到 你 . . . .

“我相信你，”他说，“我很感激你……”

[wel] , [dʒef] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] , [aɪv] [gɒn] [ænd; ənd][gɒt][maɪ'self]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ə; eɪ][bæd]
**Well , Jeff , to put it plainly , I've gone and got myself tangled up in a bad**
出色地 , 杰夫 , 到 放 它 显然 , 我已经 已消失 和 得到 我 纠缠不清 向上 在 一个 坏的
[mes] . "
**mess . "**
混乱 . "

杰夫，说白了，我把自己搞得一团糟。

" [wʌt] [wei] , [sə] ?
**" Whut way , suh ?**
" 什么? 方式 , 苏 ?

“怎么回事，先生？”

" [aɪ] [sez] .
**" I says .**
" 我 说道 .

我说。

" [ɪn] [tuː] [weɪz] , " [hiː; hi] [sez] ; " [ɪn] ['bɪznəs] — [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] .
**" In two ways , " he says ; " in business — and in another way .**
" 在 二 方式 , " 他 说道 ; " 在 商业 — 和 在 其他 方式 .

“有两种方式，”他说；“一种是商业方式，另一种是其他方式。”

[aɪv] [biːn] [æn; ən] [æs] , [dʒef] — [ə; eɪ][blaɪnd] , ['wɪtləs] [æs] .
**I've been an ass , Jeff — a blind , witless ass .**
我已经 到过 一个 屁股 , 杰夫 — 一个 瞎的 , 愚蠢 屁股 .

杰夫，我一直是个混蛋——一个瞎了眼、没脑子的混蛋。

[ðɪs] [laɪf][hɪə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [aɪ'd]['evə(r)] [nəʊn] — [səʊ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd]
**This life here was so different from any I'd ever known — so different and**
这 生活 这里 曾是 所以 不同的 从 任何 ID 曾经 已知 — 所以 不同的 和
[səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [swept] [ˌem 'iː] [ɒf] [maɪ] [fiːt] .
**so fascinating — that it just swept me off my feet .**
所以 迷人 — 那 它 只是 扫荡 我 离开 我的 脚 .

这里的生活与我以往所知的任何生活都截然不同——如此不同，如此迷人——它彻底征服了我。

[aɪv] [biːn] ['drɪftɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] , ['hævɪŋ] [maɪ] [flɪŋ] ,
**I've been drifting along with my eyes shut , having my fling ,**
我已经 到过 漂流 沿着 和 我的 眼睛 关闭 , 拥有 我的 一扔 ,

我一直闭着眼睛随波逐流，享受着我的露水情缘。

['letɪŋ] [tə'deɪ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɪt'self][ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] .

| letting | today | take | care | of | itself | and | with | no | thought | of | tomorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 今天 | 拿 | 关心 | 的 | 本身 | 和 | 和 | 不 | 想法 | 的 | 明天 | . |

顺其自然，不去想明天。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

| As | I | look | back | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 看 | 后退 | 在 | 它 | , |

当我回想起那件事时，

[ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ]['drɪftə(r)] .

| it | strikes | me | I | always | have | been | more | or | less | of | a | drifter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 罢工 | 我 | 我 | 总是 | 有 | 到过 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 的 | 一个 | 流浪者 | . |

我突然意识到，我一直以来或多或少都是个漂泊者。

[daʊn] ['jɒndə(r)] , [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)l] ,

| Down | yonder | , | among | our | own | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 远处 | , | 之中 | 我们的 | 自己的 | 人们 | , |

在那边，在我们自己的人民中间，

[ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [hu:d] [step] [ɪn] [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [tʃek] [ˌem 'i:] [ʌp] .

| there | always | was | somebody | who'd | step | in | once | in | awhile | and | check | me | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 总是 | 曾是 | 某人 | 谁会 | 步 | 在 | 一次 | 在 | 一会儿 | 和 | 查看 | 我 | 向上 | . |

总会有人时不时地过来看看我。

[bʌt; bət] [ʌp] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [bɪg] ['selfɪʃ] ['gri:di] [taʊn] , [ə'mʌŋ] ['strendʒər] , [aɪv] [hæd; həd] [ - ]

| But | up | here | in | this | big | selfish | greedy | town | , | among | strangers | , | I've | had | [ | 178 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 向上 | 这里 | 在 | 这 | 大的 | 自私 | 贪婪的 | 镇 | , | 之中 | 陌生人 | , | 我已经 | 有 | [ | - | ] |

但是，在这座自私贪婪的大城市里，在陌生人中间，我经历了[178]

['nəʊbədi][tu:; tə] [əd'vaɪz] [ˌem 'i:][ɔ:(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv]

| nobody | to | advise | me | or | to | show | me | where | I | was | making | a | fool | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 到 | 建议 | 我 | 或者 | 到 | 展示 | 我 | 在哪里 | 我 | 曾是 | 制作 | 一个 | 傻子 | 的 |

[maɪ'self] .

| myself | . |
|---|---|
| 我 | . |

没有人给我建议，也没有人指出我哪里做错了。

[ænd; ənd] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv][maɪ'self] .

| And | , | believe | me | , | I | have | made | a | fool | of | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 相信 | 我 | , | 我 | 有 | 制成 | 一个 | 傻子 | 的 | 我 | . |

相信我，我真是出尽了洋相。

[aɪ] [ges] [wɒt] [aɪ] [ni:d] [ɪz][ə; eɪ] ['gɑ:diən] — ['əʊnli][aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [aɪ'd][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni]

| I | guess | what | I | need | is | a | guardian | — | only | I | doubt | whether | I'd | find | the | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 什么 | 我 | 需要 | 是 | 一个 | 监护人 | — | 仅有的 | 我 | 怀疑 | 无论 | ID | 寻找 | 这 | 钱 |

[ɪ'ventʃuəli] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] . . . .

| eventually | to | pay | for | his | services | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终 | 到 | 支付 | 为了 | 他的 | 服务 | . | . | . | . |

我想我真正需要的是一位监护人——只是我怀疑我最终能否筹到足够的钱来支付他的服务费用.....

[dʒef] , [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [fri:] [ɒv; əv] [ði:z] — [ði:z] — [wel] ,

| Jeff | , | if | I | was | free | of | these | — | these | — | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰夫 | , | 如果 | 我 | 曾是 | 自由的 | 的 | 这些 | — | 这些 | — | 出色地 | , |

杰夫，如果我能摆脱这些——这些——嗯，

[ði:z] [ɪn'tæŋglmənts] — [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [raɪt] [naʊ] [aɪ'd][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][kwɪt] [nju:] [jɔ:k]

| these | entanglements | — | I | tell | you | right | now | I'd | be | willing | to | quit | New | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 纠缠 | — | 我 | 告诉 | 你 | 正确的 | 现在 | ID | 是 | 愿意的 | 到 | 辞职 | 新的 | 约克 |

[tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [bæk] [həʊm] [weə(r)] [aɪ] [bɪ'lɒŋ] .

| tomorrow | and | take | the | next | train | back | home | where | I | belong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明天 | 和 | 拿 | 这 | 下一个 | 火车 | 后退 | 家 | 在哪里 | 我 | 属于 | . |

这些纠葛——我现在就告诉你，我愿意明天就离开纽约，搭下一班火车回家，回到我真正属于的地方。

" [hiː; hi] ['stʌdiz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

| " | He | studies | a | minute |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 研究 | 一个 | 分钟 |

他研究了一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] :

| and | then | he | continues | to | resume | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 继续 | 到 | 恢复 | : |

然后他继续说道：

" [jes] , " [hiː; hi] [sez] , " [aɪ'd] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] — [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] .

| " | Yes | , | " | he | says | , | " | I'd | head | for | home | in | the | morning | — | if | I | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 他 | 说道 | , | " | ID | 头 | 为了 | 家 | 在 | 这 | 早晨 | — | 如果 | 我 | 可以 | . |

“是的，”他说，“如果可以的话，我早上就回家。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə; eɪ] [hɑːd] [dʒəʊlt] [tuː; tə] ['əʊpən] [maɪ] [aɪz] [bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['ðer]

| It | has | taken | a | hard | jolt | to | open | my | eyes | but | , | believe | me | , | they're |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 已采取 | 一个 | 难的 | 颠簸 | 到 | 打开 | 我的 | 眼睛 | 但 | , | 相信 | 我 | , | 它们是 |

['əʊpənd] [naʊ] .

| opened | now | . |
|---|---|---|
| 打开 | 现在 | . |

虽然经历了一番猛烈的冲击才让我睁开双眼，但相信我，我现在已经睁开了。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ðəʊ] ,

| The | chief | trouble | is | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 麻烦 | 是 | , | 尽管 | , |

但主要问题在于：

[ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] ['əʊpənd] [aɪ] [kænt] [siː] ['eni] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tæŋg(ə)l] [aɪm] [ɪn] .

| that | even | with | them | opened | I | can't | see | any | way | out | of | the | tangle | I'm | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 甚至 | 和 | 他们 | 打开 | 我 | 不能 | 看 | 任何 | 方式 | 出去 | 的 | 这 | 纠纷 | 我是 | 在 | . |

即使把它们打开，我也看不到摆脱困境的任何出路。

[dʒef] ,

| Jeff | , |
|---|---|
| 杰夫 | , |

杰夫，

[ðə; ðɪ] [bɪg] [mɪs'teɪk] [aɪ] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [stɑːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] ['aʊtfɪt] .

| the | big | mistake | I | made | at | the | start | was | that | I | tied | up | with | the | wrong | outfit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 错误 | 我 | 制成 | 在 | 这 | 开始 | 曾是 | 那 | 我 | 系 | 向上 | 和 | 这 | 错误的 | 全套服装 | . |

我一开始犯的最大错误就是搭配错了衣服。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tɪpɪk(ə)l] [sək'sesf(ə)l] [lɪv; laɪv] [njuː] ['jɔːkə(r)] ;

| I | thought | I | was | joining | in | with | a | group | of | typical | successful | live | New | Yorkers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 曾是 | 加入 | 在 | 和 | 一个 | 团体 | 的 | 典型的 | 成功的 | 居住 | 新的 | 约克人 | ; |

我原以为自己是在和一群典型的、成功的纽约客们一起生活；

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] [haʊ] [rɒŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] .

| I | know | now | how | wrong | I | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 现在 | 如何 | 错误的 | 我 | 曾是 | . |

我现在才知道我错得有多离谱。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] — ['piːp(ə)l] [huː] [teɪk] [laɪf] [ɪn] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ;

| There | must | be | plenty | of | real | people | here | — | people | who | take | life | in | moderation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 很多 | 的 | 真实的 | 人们 | 这里 | — | 人们 | WHO | 拿 | 生活 | 在 | 适度 | ; |

这里一定有很多真实的人——那些生活态度温和的人；

['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [feə(r)] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [ - ]

| people | who | are | fair | and | kindly | [ | 179 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 是 | 公平的 | 和 | 亲切地 | [ | - | ] |

公正善良的人[179]

[ænd; ənd] ['riːznəbl] ;

| and | reasonable | ; |
|---|---|---|
| 和 | 合理的 | ; |

合理;

['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən][faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [huː] [doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [nəʊ]

| people | who | can | find | pleasure | in | simple | things | and | who | don't | pretend | to | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 能 | 寻找 | 乐趣 | 在 | 简单的 | 事物 | 和 | WHO | 不 | 假装 | 到 | 知道 |

[ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] ,

| all | there | is | to | know | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那里 | 是 | 到 | 知道 | , |

能够从简单的事物中找到乐趣，并且不假装无所不知的人，

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɒt] ['ðer] [nɒt] .

| or | to | be | what | they're | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 是 | 什么 | 它们是 | 不是 | . |

或者成为他们不是的人。

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [met][ðem; ðəm] ; [aɪv] [biːn] [tuː] ['bɪzi] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪnd] .

| But | I | haven't | met | them | ; | I've | been | too | busy | running | with | the | other | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 还没有 | 遇见 | 他们 | ; | 我已经 | 到过 | 也 | 忙碌的 | 跑步 | 和 | 这 | 其他 | 种类 | . |

但我还没见过他们；我一直忙着和另一类人在一起。

" [daʊn] [ɪn][maɪ] [səʊl] [ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [jet]

| " | Down | in | my | soul | I | says | to | myself | there's | a | chance | for | him | to | pull | out | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向下 | 在 | 我的 | 灵魂 | 我 | 说道 | 到 | 我 | 有 | 一个 | 机会 | 为了 | 他 | 到 | 拉 | 出去 | 然而 |

[ɪf] [hiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [brɑːs] - [wɜːk] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][gəʊld] ['pleɪtɪŋ] [wɪtʃ]

| if | he's | beginning | to | see | the | brass | - | work | shining | through | the | gold | plating | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他是 | 开始 | 到 | 看 | 这 | 黄铜 | - | 工作 | 灼灼 | 通过 | 这 | 金子 | 电镀 | 哪个 |

[hæz; həz][səʊ] ['dæzld] [hɪm] [ʌp] - .

| has | so | dazzled | him | up | heretofores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 所以 | 眼花缭乱 | 他 | 向上 | - | . |

“我内心深处告诉自己，如果他开始看到金箔下闪耀的真面目，那么他还有机会回头。金箔一直以来都让他眼花缭乱。”

[jes] [sɜː(r)] ,

| Yes | sir | , |
|---|---|---|
| 是的 | 先生 | , |

是的，先生。

[ɪf] [hiːz] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] [ðæt] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [eɪnt] [ɪk'skluːsɪvli] [ænd; ənd] ['ʌtəli]

| if | he's | found | out | all | by | himself | that | New | York | City | ain't | exclusively | and | utterly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他是 | 成立 | 出去 | 全部 | 经过 | 他自己 | 那 | 新的 | 约克 | 城市 | 不是 | 只 | 和 | 完全地 |

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [siː] . - [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪstə(r)] . ['hɪləri]

| composed | of | the | Mr | . | H | . | C | . | Raynorses | and | the | Mr | . | Hilary | Bellowses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 这 | 先生 | . | H | . | C | . | - | 和 | 这 | 先生 | . | 希拉里 | 风箱 |

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ,

| and | such | , |
|---|---|---|
| 和 | 这样的 | , |

如果他自己发现纽约市并非完全由HC Raynors先生、Hilary Bellows先生之流组成，

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [stɪl] .

| there | certainly | is | hope | for | him | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 当然 | 是 | 希望 | 为了 | 他 | 仍然 | . |

他当然还有希望。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] , [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ,

| All | along | , | up | to | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 沿着 | , | 向上 | 到 | 现在 | , |

一直以来，直到现在，

[aɪv] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði]['əʊnli]['fjuːtʃə(r)]['mɪstə(r)] . ['dæləs] [hæz; həz]

| I've | been | saying | to | myself | that | it | looks | like | the | only | future | Mr | . | Dallas | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 说 | 到 | 我 | 那 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 这 | 仅有的 | 未来 | 先生 | . | 达拉斯 | 有 |

[tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ,

| to | look | forward | to | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 向前 | 到 | , |

我一直告诉自己，这似乎是达拉斯先生唯一可以期待的未来了。

---

[ɪz][hɪz; ɪz][pɑːst] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ riˈdʒɔɪs ] [ðæt] [hiːz] [dʌn] [wəʊk] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hæpi] [trɑːns] .

| is | his | past | ; | but | now | I | rejoices | that | he's | done | woke | up | from | his | happy | trance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他的 | 过去的 | ; | 但 | 现在 | 我 | 欢欣鼓舞 | 那 | 他是 | 完毕 | 觉醒 | 向上 | 从 | 他的 | 快乐的 | 发呆 | . |

那是他的过去；但我现在很高兴他已经从快乐的恍惚状态中醒来。

---

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][doʊnt][let][ɒn][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

| But | of | course | I | don't | let | on | to | him | that | such | is | my | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 我 | 不 | 让 | 在 | 到 | 他 | 那 | 这样的 | 是 | 我的 | 情怀 | . |

但我当然不会让他看出我的真实感受。

---

[aɪ] ['mɪəli] [sez] [tuː; tə][hɪm] , [aɪ] [sez] :

| I | merely | says | to | him | , | I | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅仅 | 说道 | 到 | 他 | , | 我 | 说道 | : |

我只是对他说：

---

" [aɪ] [eɪnt] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] - [spjuːt] [wɪd][juː; jʊ][ɒn] - [æt; ət] [-] , [sə] .

| " | I | ain't | the | one | to | ' | spute | wid | you | on | ' | at | p'int | , | suh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不是 | 这 | 一 | 到 | - | 喷嘴 | 宽 | 你 | 在 | - | 在 | 品脱 | , | 苏 | . |

“我可不是那种会跟你争论的人，先生。”

---

[nɔː] [sə] , [nɒt][ˌem 'iː] !

| Naw | suh | , | not | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 苏 | , | 不是 | 我 | ! |

不，不是我！

---

[bʌt; bət] - [ - ]

| But | whut's | [ | 180 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 但 | - | [ | - | ] |

但是什么[180]

---

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [kænt] [pʊl] [aʊt] [fruːm] [jɪər] , [ef]

| the | reason | you | can't | pull | out | frum | yere | , | ef |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 你 | 不能 | 拉 | 出去 | 弗鲁姆 | 年份 | , | ef |

你不能从 frum yere 中抽身的原因，ef

---

[juːz] [ə; eɪ] - [maɪnd][tuː; tə] ?

| you's | a | - | mind | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 一个 | - | 头脑 | 到 | ? |

你愿意吗?

---

" [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [laɪts] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [dʒʌst] [pɔːrz] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

| " | At | that | he | lights | in | and | the | language | just | pours | out | from | him | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 他 | 灯 | 在 | 和 | 这 | 语言 | 只是 | 倾倒 | 出去 | 从 | 他 | 喜欢 | 一个 |

[flʌd] .

| flood | . |
|---|---|
| 洪水 | . |

“这时他突然爆发，语言像洪水一样从他口中倾泻而出。”

---

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['rɪgmərəʊl] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,

| There's | a | lot | of | rigmarole | about | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 很多 | 的 | 繁文缛节 | 关于 | 商业 | , |

商业中有很多繁文缛节，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ai] ['kænɒt] [siːm] [tuː; tə] ['raɪtli] [get] [ðə; ði] [streɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

| and | some | parts | of | this | I | cannot | seem | to | rightly | get | the | straight | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 部分 | 的 | 这 | 我 | 不能 | 似乎 | 到 | 没错 | 得到 | 这 | 直的 | 的 | 它 |

['ɪntuː] [maɪ] [hed] ,

| into | my | head | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 我的 | 头 | , |

有些部分我始终无法完全理解。

---

[bʌt; bət] [aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ai] [gets] [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] .

| but | I'm | pretty | sure | I | gets | the | hang | of | all | the | main | points | clear | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 漂亮的 | 当然 | 我 | 获得 | 这 | 悬挂 | 的 | 全部 | 这 | 主要的 | 积分 | 清除 | 足够的 | . |

但我相当肯定我已经清楚地掌握了所有要点。

---

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

| To | begin | with | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 和 | , |

首先，

---

[ai] [lɜːrnz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hɪm] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['reɪnər] [eɪnt] ['æktʃuəli] [biːn]

| I | learns | now | for | the | first | time | that | him | and | Mr | . | Raynor | ain't | actually | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学习 | 现在 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 那 | 他 | 和 | 先生 | . | 雷诺 | 不是 | 实际上 | 到过 |

['selɪŋ] [ɔɪl] [daʊn] - [taʊn] ;

| selling | oil | down | - | town | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 销售 | 油 | 向下 | - | 镇 | ; |

我现在才知道，他和雷诺先生实际上并没有在市中心卖石油；

---

[ðev] [biːn] ['selɪŋ] [ɔɪl] - [stɒks] , [wɪtʃ] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

| they've | been | selling | oil | - | stocks | , | which | as | near | as | I | can | figure | it | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 到过 | 销售 | 油 | - | 股票 | , | 哪个 | 作为 | 靠近 | 作为 | 我 | 能 | 数字 | 它 | 出去 | , |

他们一直在抛售石油股票，据我所知，

---

[æn; ən] [ɔɪl] - [stɒk] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [kɪn] [tuː; tə] [ɔɪl] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪlk] - ['tɪkɪt] [ɪz] [tuː; tə] [mɪlk] ,

| an | oil | - | stock | is | the | same | kin | to | oil | that | a | milk | - | ticket | is | to | milk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 油 | - | 库存 | 是 | 这 | 相同的 | 亲属 | 到 | 油 | 那 | 一个 | 牛奶 | - | 票 | 是 | 到 | 牛奶 | , |

石油股票之于石油，就如同牛奶票之于牛奶。

---

['əʊnli] [ɪts] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [wɪtʃ] [selz] [juː; jʊ] [ðə; ði] [mɪlk] - ['tɪkɪts] [eɪnt] ['riːəli] [gɒt] [nəʊ]

| only | it's | like | as | if | the | man | which | sells | you | the | milk | - | tickets | ain't | really | got | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 它是 | 喜欢 | 作为 | 如果 | 这 | 男人 | 哪个 | 出售 | 你 | 这 | 牛奶 | - | 门票 | 不是 | 真的 | 得到 | 不 |

[kaʊz] ['raʊndɪd] [ʌp] [jet] [bʌt; bət] [trʌsts] [ɪn] [djuː] [taɪm] [hiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

| cows | rounded | up | yet | but | trusts | in | due | time | he'll | be | able | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛 | 圆润 | 向上 | 然而 | 但 | 信托 | 在 | 到期的 | 时间 | 地狱 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | 所以 | . |

就好像卖牛奶票的那个人其实还没有把奶牛赶到一起，但他相信在适当的时候他能够做到一样。

---

[stɪl] ,

| Still | , |
|---|---|
| 仍然 | , |

仍然，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [fəʊks] ['skætəd] [ə'baʊt] [huz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlkmən] [wɪl]

| if | there | is | folks | scattered | about | who's | willing | to | take | the | risk | that | the | milkman | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 各位 | 疏散 | 关于 | 谁是 | 愿意的 | 到 | 拿 | 这 | 风险 | 那 | 这 | 送奶工 | 将要 |

[ə'mæs] [sʌm; səm] [kaʊz] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊz] [woʊnt] [gəʊ] [draɪ] [ɔː(r)] [daɪ] [ɒn] [hɪm] [ɔː(r)]

| amass | some | cows | somewhere | and | that | the | cows | won't | go | dry | or | die | on | him | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积累 | 一些 | 牛 | 某处 | 和 | 那 | 这 | 牛 | 惯于 | 去 | 干燥 | 或者 | 死 | 在 | 他 | 或者 |

[biː; bi] [græbd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [liːv] [ðə; ði] ['kʌstəməz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [naɪs]

| be | grabbed | by | the | sheriff | and | thereby | leave | the | customers | with | a | lot | of | nice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 抓住 | 经过 | 这 | 警长 | 和 | 从而 | 离开 | 这 | 顾客 | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 好的 |

[njuː] - [mɪlk] - ['tɪkɪts] [ɒn] [ðeə(r)] [hændz] [waɪ] ,

| new | onusable | milk | - | tickets | on | their | hands | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | - | 牛奶 | - | 门票 | 在 | 他们的 | 双手 | 为什么 | , |

如果有些人愿意冒着风险，相信送奶工能在某个地方聚集一些奶牛，而且这些奶牛不会断奶、不会死掉、不会被警长抓走，从而避免顾客手里拿着一大堆崭新但无法使用的牛奶券，那么，为什么呢?

[ðə; ði] [wei] [ai] [lʊks] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ - ]

| the | way | I | looks | at | it | , | [ | 181 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 我 | 看起来 | 在 | 它 | , | [ | - | ] |

在我看来，[181]

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeə(r)] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] .

| there | ain't | no | reason | why | their | craving | for | to | invest | should | not | be | gratified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 不 | 原因 | 为什么 | 他们的 | 渴望 | 为了 | 到 | 投资 | 应该 | 不是 | 是 | 满意 | . |

没有理由不满足他们投资的愿望。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

| It | seems | , | furthermore | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | , | 此外 | , |

此外，似乎

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['reɪnər] [eɪnt] ['æktʃuəli] [biːn] ['selɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ɔɪl] [stɒks] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

| that | Mr | . | Raynor | ain't | actually | been | selling | as | many | oil | stocks | in | the | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 先生 | . | 雷诺 | 不是 | 实际上 | 到过 | 销售 | 作为 | 许多 | 油 | 股票 | 在 | 这 | 一般的 |

['mɑːkɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [let] [ɒn] .

| market | as | he | has | let | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 市场 | 作为 | 他 | 有 | 让 | 在 | . |

事实上，雷诺先生并没有像他所透露的那样在普通市场抛售那么多石油股票。

['liːstwaɪz] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] [ sə'spiʃən ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| Leastwise | , | that | is | what | Mr | . | Dallas | suspicions | , | even | if | he | can't | prove | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最不明智的 | , | 那 | 是 | 什么 | 先生 | . | 达拉斯 | 怀疑 | , | 甚至 | 如果 | 他 | 不能 | 证明 | 它 | . |

至少，达拉斯先生是这么怀疑的，即使他无法证明这一点。

[wen] [fɜːst] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] ['pɑːtnə] [tə'geðə(r)] [lɑːst] ['ɔːgəst] ,

| When | first | they | went | into | partners | together | last | August | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候第一的 | 他们 | 去 | 进入 | 合作伙伴 | 一起 | 最后的 | 八月 | , | |

他们去年八月首次成为合伙人时，

['mɪstə(r)] . ['dæləs] [telz] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dʒæg] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːf] -

| Mr | . | Dallas | tells | me | he | put | up | a | large | jag | of | money | for | his | half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达拉斯 | 讲述 | 我 | 他 | 放 | 向上 | 一个 | 大的 | 捷豹 | 的 | 钱 | 为了 | 他的 | 一半 | - |

['ɪntrəst] .

| interest | . |
|---|---|
| 兴趣 | . |

达拉斯先生告诉我，他为获得自己一半的股份支付了一大笔钱。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent ][tuː; tə][let]['mɪstə(r)] . ['reɪnər] ['mænɪdʒ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]

| He | was | content | to | let | Mr | . | Raynor | manage | the | business | and | keep | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 内容 | 到 | 让 | 先生 | . | 雷诺 | 管理 | 这 | 商业 | 和 | 保持 | 这 |

[rʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

| run | of | the | books | and | all | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 的 | 这 | 图书 | 和 | 全部 | 那 | , |

他很乐意让雷诺先生管理公司，负责账目等等一切事宜。

['siːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['reɪnər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [ænd; ənd][hiː; hi]

| seeing | as | how | Mr | . | Raynor | had | the | experience | in | such | matters | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 作为 | 如何 | 先生 | . | 雷诺 | 有 | 这 | 经验 | 在 | 这样的 | 事情 | 和 | 他 |

['dɪd(ə)nt] .

| didn't | . |
|---|---|
| 没有 | . |

鉴于雷诺先生在这方面有经验，而他却没有。

['enihaʊ] ,

| Anyhow | , |
|---|---|
| 无论如何 | , |

无论如何，

[hiː; hi] [felt] [məʊst] ['æmpli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [ə'maʊnts] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['reɪnər] [kept]

| he | felt | most | amply | satisfied | with | the | gratifying | amounts | which | Mr | . | Raynor | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 最多 | 充足的 | 使满意 | 和 | 这 | 可喜 | 金额 | 哪个 | 先生 | . | 雷诺 | 保留 |

['hændɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

| handing | over | to | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 处理 | 超过 | 到 | 他 | , |

他对雷诺先生不断给他的丰厚数额感到非常满意。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði]['prɑːfɪts] .

| saying | it | all | was | from | the | profits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 它 | 全部 | 曾是 | 从 | 这 | 利润 | . |

他们说所有钱都来自利润。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [ʃəʊ] - [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

| But | this | very | day | there's | been | a | show | - | down | at | the | office | growing | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 非常 | 天 | 有 | 到过 | 一个 | 展示 | - | 向下 | 在 | 这 | 办公室 | 生长 | 出去 | 的 |

['mɪstə(r)] . ['reɪnər] ['hævɪŋ] [kɔːld] [ɒn] [hɪm][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [bɪg] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)]

| Mr | . | Raynor | having | called | on | him | to | put | up | another | big | chunk | of | cash | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 雷诺 | 拥有 | 称为 | 在 | 他 | 到 | 放 | 向上 | 其他 | 大的 | 块 | 的 | 现金 | 为了 |

['rʌnɪŋ] [ɪk'spensɪz] ,

| running | expenses | , |
|---|---|---|
| 跑步 | 开支 | , |

但就在今天，办公室里爆发了一场对峙，起因是雷诺先生要求他再拿出一大笔钱用于日常运营开支。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪgəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] [eɪnt] [biːn] [meɪd] ['mænɪfest][tuː; tə]

| and | whilst | all | the | figures | and | all | the | details | ain't | been | made | manifest | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 而 | 全部 | 这 | 数据 | 和 | 全部 | 这 | 细节 | 不是 | 到过 | 制成 | 显现 | 到 |

['mɪstə(r)] . ['dæləs] [jet] ,

| Mr | . | Dallas | yet | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达拉斯 | 然而 | , |

虽然达拉斯先生还没有完全了解所有数据和细节，

[hiːz] [gɒt] ['maɪti] [strɒŋ] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['riːəli] ['wʌznt] [nəʊ]['prɑːfɪts][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]

| he's | got | mighty | strong | reasons | to | believe | there | really | wasn't | no | profits | to | speak | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 强大的 | 强的 | 原因 | 到 | 相信 | 那里 | 真的 | 不是 | 不 | 利润 | 到 | 说话 | 的 |

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [hiːz] [ - ]

| and | that | the | money | he's | [ | 182 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 钱 | 他是 | [ | - | ] |

他有充分的理由相信实际上并没有多少利润可言，而且他所拥有的钱[182]

[biːn] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni] ,

| been | drawing | out | all | along | was | just | his | own | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 绘画 | 出去 | 全部 | 沿着 | 曾是 | 只是 | 他的 | 自己的 | 钱 | , |

一直以来他拿出的钱都只是他自己的钱。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['reɪnər] [let] [hɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['hæpi] [ænd; ənd]

| which | Mr | . | Raynor | let | him | have | it | in | order | to | keep | him | happy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 先生 | . | 雷诺 | 让 | 他 | 有 | 它 | 在 | 命令 | 到 | 保持 | 他 | 快乐的 | 和 |

[kən'tentɪd] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sʌkt] [ɪn] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] .

| contented | whilst | he | was | being | sucked | in | deeper | and | deeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满足 | 而 | 他 | 曾是 | 存在 | 真烂 | 在 | 更深 | 和 | 更深 | . |

雷诺先生为了让他开心满足，就把东西给了他，而他却一步步深陷其中。

[ænd; ənd][səʊ] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dæləs] [sez] , [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] .

| And | so | now | , | Mr | . | Dallas | says | , | that's | how | it | stands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 现在 | , | 先生 | . | 达拉斯 | 说道 | , | 那就是 | 如何 | 它 | 站立 | . |

所以，达拉斯先生说，现在情况就是这样了。

[ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] ['hedɪd] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]

| If | he | goes | on | and | on | along | the | way | he | seems | to | be | headed | it's | only | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 去 | 在 | 和 | 在 | 沿着 | 这 | 方式 | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 标题 | 它是 | 仅有的 | 一个 |

['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] [tɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [plʌm] [dreɪnd] [frɒm; frəm][hɪm] .

| question | of | time | till | all | his | money | will | be | plumb | drained | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 的 | 时间 | 直到 | 全部 | 他的 | 钱 | 将要 | 是 | 垂直 | 排水 | 从 | 他 | . |

如果他继续这样下去，他似乎正在走的这条路走下去，那么他所有的钱都会被榨干只是时间问题。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [id] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] [ænd; ənd]

| He | tells | me | that | he'd | be | willing | to | pull | out | now | and | take | his | losses | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 那 | 他会 | 是 | 愿意的 | 到 | 拉 | 出去 | 现在 | 和 | 拿 | 他的 | 损失 | 和 |

[tʃɑːdʒ] - [ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['əʊnli] ,

| charge | ' | em | up | to | the | expenses | of | getting | a | Wall | Street | education | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | - | 呃 | 向上 | 到 | 这 | 开支 | 的 | 获得 | 一个 | 墙 | 街道 | 教育 | 仅有的 | , |

他告诉我，他现在愿意退出，承担损失，并将这些损失全部计入他在华尔街接受教育的费用中。

[hiː; hi] [sez] , [hiː; hi] [kænt] .

| he | says | , | he | can't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | , | 他 | 不能 | . |

他说，他做不到。

[ai][ɑːsks] [hɪm] [ðen] [wʌts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [kænt] ?

| I | asks | him | then | what's | the | reason | he | can't | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 他 | 然后 | 是什么 | 这 | 原因 | 他 | 不能 | ? |

我问他，那他为什么不能呢?

[hiː; hi] [sez] [brˈkəz; brˈkɒz] [wen] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɒz; wəz] ['drɔːd] [ʌp] — [baɪ]['mɪstə(r)] . ['reɪnər] — [hiː; hi]

| He | says | because | when | the | papers | was | drawed | up | — | by | Mr | . | Raynor | — | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 因为 | 什么时候 | 这 | 文件 | 曾是 | 绘制 | 向上 | — | 经过 | 先生 | . | 雷诺 | — | 他 |

['ɒblɪgeɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [hiːz] [baʊnd] [hɑːd] [ænd; ənd][fɑːst]

| obligated | himself | in | such | a | twistified | way | that | it | seems | he's | bound | hard | and | fast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有义务的 | 他自己 | 在 | 这样的 | 一个 | 扭曲 | 方式 | 那 | 它 | 似乎 | 他是 | 边界 | 难的 | 和 | 快速地 |

[tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)][end] .

| to | stick | to | the | bitter | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 戳 | 到 | 这 | 苦的 | 结尾 | . |

他说，因为当雷诺先生起草这些文件时，他以一种扭曲的方式让自己承担了义务，以至于他似乎被牢牢地束缚住了，必须坚持到底。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [sez] , [hiː; hi] [mait] [stɑːt] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['ɪntuː]

| Of | course | , | he | says | , | he | might | start | a | lawsuit | and | throw | the | whole | thing | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 他 | 说道 | , | 他 | 可能 | 开始 | 一个 | 诉讼 | 和 | 扔 | 这 | 所有的 | 事物 | 进入 |

[ðə; ði] ['kɔːthaʊs] ,

| the | courthouse | , |
|---|---|---|
| 这 | 法院 | , |

他表示，当然，他可能会提起诉讼，把整件事都提交法院审理。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][səʊ] ,

| but | , | even | so | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 甚至 | 所以 | , |

但是，即便如此，

[hiːz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [leg] [left] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]

| he's | afraid | he | wouldn't | have | a | leg | left | to | stand | on | by | reason | of | his | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 害怕的 | 他 | 不会 | 有 | 一个 | 腿 | 左边 | 到 | 站立 | 在 | 经过 | 原因 | 的 | 他的 | 拥有 |

[taɪd] [hɪm'self] [ʌp] [səʊ] [taɪt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ;

| tied | himself | up | so | tight | in | writing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系 | 他自己 | 向上 | 所以 | 紧的 | 在 | 写作 | ; |

他担心自己因为在写作上把自己束缚得太紧，而最终会失去立足之地；

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [hiː; hi] [sez] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [ - ]

| and | anyway | , | he | says | , | before | he | got | through | with | a | lawsuit | [ | 183 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反正 | , | 他 | 说道 | , | 前 | 他 | 得到 | 通过 | 和 | 一个 | 诉讼 | [ | - | ] |

而且，他说，在他完成诉讼之前[183]

[məʊst] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['liːvɪŋz] .

| most | doubtless | the | lawyers | would | have | all | the | leavings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 毫无疑问 | 这 | 律师 | 会 | 有 | 全部 | 这 | 剩菜 | . |

毫无疑问，律师们会拿走所有剩余的钱。

[tuː; tə] [maɪ'self] [aɪ] [sez] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .

| To | myself | I | says | there | is | still | another | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | 我 | 说道 | 那里 | 是 | 仍然 | 其他 | 原因 | . |

我心想，肯定还有另一个原因。

[aɪ] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] - [praɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [fəʊks]

| I | knows | how | much | it | would | hurt | Mr | . | Dallas | ' | pride | to | have | all | the | folks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 如何 | 很多 | 它 | 会 | 伤害 | 先生 | . | 达拉斯 | - | 自豪 | 到 | 有 | 全部 | 这 | 各位 |

[daʊn] [həʊm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiːz] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] - [muːv] [ɪn] ['bɪznəs] .

| down | home | finding | out | that | he's | made | another | disasterful | move | in | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 家 | 寻找 | 出去 | 那 | 他是 | 制成 | 其他 | - | 移动 | 在 | 商业 | . |

我知道，如果达拉斯先生的乡亲们得知他在生意上又一次做出了灾难性的决定，他的自尊心会受到多大的伤害。

[baɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [ɪəz] [ðæt] [hiːz] [biːn] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [bæk]

| By | roundabout | ways | it | has | come | to | my | ears | that | he's | been | writing | letters | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 迂回 | 方式 | 它 | 有 | 来 | 到 | 我的 | 耳朵 | 那 | 他是 | 到过 | 写作 | 信件 | 后退 |

['telɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [wel] [hiːz] ['duːɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [naʊ] ,

| telling | about | how | well | he's | doing | up | here | in | New | York | and | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 关于 | 如何 | 出色地 | 他是 | 正在做 | 向上 | 这里 | 在 | 新的 | 约克 | 和 | 现在 | , |

我拐弯抹角地听说他一直在写信回来，告诉我他在纽约过得很好，现在.....

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ðæt] [hiːz] [meɪd] [wʌn] [mɔː(r)] [bæd] - [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv]

| if | it | should | come | out | in | the | papers | that | he's | made | one | more | bad | bustup | on | top | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 应该 | 来 | 出去 | 在 | 这 | 文件 | 那 | 他是 | 制成 | 一 | 更多的 | 坏的 | - | 在 | 顶部 | 的 |

[ɔːl] [ðem; ðəm] ['faɪnæns] [mɪ'steɪks] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʌm] [nɔːθ] ,

| all | them | finance | mistakes | he | committed | before | he | come | North | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们 | 金融 | 错误 | 他 | 坚定的 | 前 | 他 | 来 | 北 | , |

如果报纸爆出他除了来北方之前犯下的那些财务错误之外，又搞砸了一件事，那会怎么样呢?

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [saʊθ] [ə'gen] , [brəʊk][ænd; ənd] [ʃeɪmd] [æt; ət] ['biːɪŋ]

| and | he | should | have | to | go | South | again | , | broke | and | shamed | at | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 应该 | 有 | 到 | 去 | 南 | 再次 | , | 打破 | 和 | 羞愧 | 在 | 存在 |

[brəʊk] ,

| broke | , |
|---|---|
| 打破 | , |

他应该再次南下，身无分文，为自己的穷困感到羞愧。

[ai] [ 'rekən ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [kɪl] [hɪm] .

| I | reckons | it | would | just | about | kill | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 它 | 会 | 只是 | 关于 | 杀 | 他 | . |

我觉得这几乎会要了他的命。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ai] [nəʊz] [fʊl] [wel] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [dʒʌdʒ] [priːst] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

| Besides | which | I | knows | full | well | from | hearing | Judge | Priest | talking | in | the | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 哪个 | 我 | 知道 | 满的 | 出色地 | 从 | 听力 | 法官 | 牧师 | 说 | 在 | 这 | 过去的 | , |

此外，我从普里斯特法官过去的讲话中也完全了解这一点。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] ['miːdiəm] - [saɪzd] [taʊnz] ['lɔɪərz] [ɪz] ['plenti] ['kɒstɪv] [p'ɜːsənz] [tuː; tə]['haɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

| that | even | in | medium | - | sized | towns | lawyers | is | plenty | costive | persons | to | hire | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 甚至 | 在 | 中等的 | - | 尺寸 | 城镇 | 律师 | 是 | 很多 | 便秘 | 人 | 到 | 聘请 | 为了 |

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lɔːsuːt] ,

| an | important | lawsuit | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 重要的 | 诉讼 | , |

即使在中等规模的城镇，聘请律师处理重大诉讼也是一笔不小的开支。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] [taʊn] [ɒv; əv][ɔːl] , [weə(r)] [ðə; ði] ['lɔɪərz] ['nætʃ(ə)rəli] [rʌn] [bɪgə(r)] ,

| and | in | the | biggest | town | of | all | , | where | the | lawyers | naturally | run | bigger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 最大 | 镇 | 的 | 全部 | , | 在哪里 | 这 | 律师 | 自然 | 跑步 | 大 | , |

在最大的城镇里，律师的规模自然也更大，

[ðeid] [kɒst] [ə; eɪ] ['maɪti] [hiːp] [mɔː(r)] .

| they'd | cost | a | mighty | heap | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 成本 | 一个 | 强大的 | 堆 | 更多的 | . |

它们的价格会贵得多。

[wen] [hiː; hi] [gets] [θruː] ['spesɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ai] [gets] [ə'nʌðə(r)] ['nəʊʃ(ə)n] : [ - ]

| When | he | gets | through | specifying | the | situation | I | gets | another | notion | : | [ | 184 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 获得 | 通过 | 指定 | 这 | 情况 | 我 | 获得 | 其他 | 概念 | : | [ | - | ] |

当他把情况描述完之后，我又有了另一个想法：[184]

" [ai]['wʌndə(r)] , " [ai] [sez] , [sɔːt] [ɒv; əv]['kæʒuəl] - [laɪk] , " [ai]['wʌndə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dæləs] ,

| " | I | wonder | , | " | I | says | , | sort | of | casual | - | like | , | " | I | wonder | , | Mr | . | Dallas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | , | " | 我 | 说道 | , | 种类 | 的 | 随意的 | - | 喜欢 | , | " | 我 | 想知道 | , | 先生 | . | 达拉斯 | , |

“我想知道，”我漫不经心地说，“我想知道，达拉斯先生，

- [ˌaɪ 'tiː] [wəz] - [æt; ət]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [siː] . ['reɪnər] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] - [pɪkt] [ðɪs] - ['məʊmənt]

| w'y | it | wuz | ' | at | Mr | . | H | . | C | . | Raynor | should | a | - | picked | this | pertic'lar | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 伍兹 | - | 在 | 先生 | . | H | . | C | . | 雷诺 | 应该 | 一个 | - | 挑选 | 这 | - | 片刻 |

[fɜː(r)]['kælɪn] - [ɒn][juː; jʊ][fɜː(r)][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kæʃ] , -

| fur | callin | ' | on | you | fur | a | big | bunch | of | cash | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛皮 | 卡林 | - | 在 | 你 | 毛皮 | 一个 | 大的 | 束 | 的 | 现金 | , | - |

为什么雷诺先生偏偏选在这个时机向你要一大笔钱?

['speʃəli] - [ef]

| specially | w'en | ef |
|---|---|---|
| 特别 | - | ef |

特别是当

[id] [ə; eɪ] - [kept] ['saɪləns] [jʊd] [ə; eɪ] - ['prɑːbli] [gɒn] [ɒn] [wɪd] [hɪm] , ['nevə(r)] - - - ['eniθɪŋ]
**he'd a - kept silence you'd a - prob'ly gone on wid him , never ' spicionin ' anything**
他会 一个 - 保留 沉默 你会 一个 - 大概 已消失 在 宽 他 , 绝不 - - - 任何事物
[wəz] [rɒŋ] ? "
**wuz wrong ? "**
伍兹 错误的 ? "

他一直保持沉默，你可能也一直和他在一起，从未怀疑过任何异常?

" [əʊ] , [aɪm] [nɒt] [səʊ] ['stjuːpɪd] [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [kæn; kən] ['fɪgə(r)] [ðæt] [aʊt] , " [hiː; hi] [sez] .
**" Oh , I'm not so stupid but what I can figure that out , " he says .**
" 哦 , 我是 不是 所以 愚蠢的 但 什么 我 能 数字 那 出去 , " 他 说道 .

“哦，我没那么笨，但我能想明白，”他说。

" [hiːz] [ə'freɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [spent] [suːn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [hiːl]
**" He's afraid so much of my money will be spent soon in another direction that he'll**
" 他是 害怕的 所以 很多 的 我的 钱 将要 是 花费 很快 在 其他 方向 那 地狱
[biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪənz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [left] .
**be deprived of the lion's share of what is left .**
是 被剥夺的 的 这 狮子的 分享 的 什么 是 左边 .

“他担心我的大部分钱很快就会被花到其他方面，以至于他无法分到剩下的钱的大部分。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [strɪp] [ˌem 'iː] [daʊn] [kləʊz] [waɪl] [ðə; ði] ['strɪpɪŋ] [ɪz] [gʊd] . "
**He wants to strip me down close while the stripping is good . "**
他 想要 到 条 我 向下 关闭 尽管 这 脱衣舞 是 好的 . "

他想趁着我脱衣服的兴致正浓时，把我的衣服全部脱光。

" [ɪn] - ['nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ? " [ai] [sez] , [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mjuːzɪŋ] .
**" In ' nother direction ? " I says , kind of musing .**
" 在 - 另一个 方向 ? " 我 说道 , 种类 的 沉思 .

“往另一个方向走？”我若有所思地说。

" [ai] ['wʌndə(r)] [wʌt] - [æt; ət] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [kɪn] [biː; bi] ? "
**" I wonder whut ' at other direction kin be ? "**
" 我 想知道 什么? - 在 其他 方向 亲属 是 ? "

我想知道另一个方向会是什么样子?

" [kænt] [juː; jʊ] [ges] ?
**" Can't you guess ?**
" 不能 你 猜测 ?

你猜不到吗?

" [hiː; hi] [sez] .
**" he says .**
" 他 说道 .

他说。

" ['jəz] [sə] , " [ai] [sez] , " [ai] [kɪn] ;
**" Yas suh , " I says , " I kin ;**
" 亚斯 苏 , " 我 说道 , " 我 亲属 ;

“是的，”我说，“我亲属；

[bʌt; bət] [ai] ['dɪdn̩] - [θɪŋk] - [twʊd] [biː; bi] ['siːmli] [fɜː(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stɑːt] [gɛsɪn] - [ə'lɒŋ] - [æt; ət] [laɪn]
**but I didn ' think ' twould be seemly fur me to start guessin ' along ' at line**
但 我 没 - 思考 - 特沃德 是 似乎 毛皮 我 到 开始 猜测 - 沿着 - 在 线
[wɪ'daʊt] [juː; jʊ] ['əʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] [wei] ['fʌst] . "
**widout you opened up the way fust . "**
无 你 打开 向上 这 方式 fust . "

但我认为，在你没有先开路的情况下，我贸然开始猜测是不合适的。

" [dʒef] , " [hiː; hi] [sez] , " [ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ləʊ] - [daʊn] [dɒg] [tuː; tə] [biː; bi] ['drægɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [neɪm] ,

| " | Jeff | , | " | he | says | , | " | I | feel | like | a | low | - | down | dog | to | be | dragging | in | a | woman's | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰夫 | , | " | 他 | 说道 | , | " | 我 | 感觉 | 喜欢 | 一个 | 低的 | - | 向下 | 狗 | 到 | 是 | 拖拽 | 在 | 一个 | 女性的 | 姓名 | , |

“杰夫，”他说，“我觉得自己像个卑鄙小人，竟然以一个女人的名义来诋毁她。”

['iːv(ə)n][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ;

| even | indirectly | ; |
|---|---|---|
| 甚至 | 间接 | ; |

即使是间接的；

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [ges] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ - ]

| and | so | I | guess | the | best | thing | I | can | do | in | that | direction | is | to | keep | [ | 185 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 猜测 | 这 | 最好的 | 事物 | 我 | 能 | 做 | 在 | 那 | 方向 | 是 | 到 | 保持 | [ | - | ] |

所以我想我在这方面能做的最好的事情就是继续[185]

[maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ]['medsn; 'medɪsn] .

| my | mouth | shut | and | take | my | medicine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 嘴 | 关闭 | 和 | 拿 | 我的 | 药品 | . |

我闭嘴，吃药。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [hɪə(r)] ['leɪtli] [aɪv] [ə'kwaɪəd] [ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] ['sɪəriəs] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [æt; ət] [taɪmz] [wen] [aɪm] [nɒt] [ɪg'zæktli][ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] .

| It | appears | that | here | lately | I've | acquired | the | habit | of | committing | myself | to | serious | obligations | at | times | when | I'm | not | exactly | aware | of | what | I'm | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 那 | 这里 | 最近 | 我已经 | 获得 | 这 | 习惯 | 的 | 提交 | 我 | 到 | 严肃的 | 义务 | 在 | 时代 | 什么时候 | 我是 | 不是 | 确切地 | 意识到的 | 的 | 什么 | 我是 | 正在做 | . |

最近我似乎养成了一个习惯，那就是在不太清楚自己在做什么的时候，就让自己承担起重要的责任。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt] , [aɪ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [ə'baʊt] ;

| At | the | moment | , | I | don't | seem | to | remember | how | it | all | comes | about | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | , | 我 | 不 | 似乎 | 到 | 记住 | 如何 | 它 | 全部 | 来 | 关于 | ; |

此刻，我似乎记不起这一切是如何发生的；

[ðen] [aɪ] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][aɪm] [saɪnd] , [siːld] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] .

| then | I | wake | up | and | I | find | I'm | signed | , | sealed | and | delivered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 唤醒 | 向上 | 和 | 我 | 寻找 | 我是 | 签名 | , | 密封 | 和 | 发表 | . |

然后我醒来，发现自己已经被签好名、盖章、交付了。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['dæmdɪst] [fuːl] [ə'laɪv] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪm][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [fuːl] .

| I | may | be | the | damndest | fool | alive | , | but | at | least | I'm | an | honorable | fool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 是 | 这 | 该死的 | 傻子 | 活 | , | 但 | 在 | 至少 | 我是 | 一个 | 光荣的 | 傻子 | . |

我可能是世上最愚蠢的人，但至少我是一个有尊严的傻瓜。

[aɪ][wɒz; wəz] [reɪzd] [ðæt] [weɪ] .

| I | was | raised | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 提高 | 那 | 方式 | . |

我从小就是那样长大的。

[weə(r)] [maɪ] [sens] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['ɒnə(r)] [ɪz] [kən'sɜːnd] [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] ,

| Where | my | sense | of | personal | honor | is | concerned | I'm | going | to | stick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我的 | 感觉 | 的 | 个人的 | 荣誉 | 是 | 担心的 | 我是 | 去 | 到 | 戳 | , |

就我个人荣誉而言，我会坚持到底。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ] [kɒsts] [meɪ] [biː; bi] .

| no | matter | what | the | costs | may | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | 这 | 成本 | 可能 | 是 | . |

无论代价是什么。

[aɪv] [biːn] [fed] [fæt] [ɒn] ['flætəri] ; [naʊ] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sʌp] [ɒn] ['sɒrəʊ] [ə'waɪl] .

| I've | been | fed | fat | on | flattery | ; | now | it's | time | for | me | to | sup | on | sorrow | awhile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 美联储 | 胖的 | 在 | 奉承 | ; | 现在 | 它是 | 时间 | 为了 | 我 | 到 | 上 | 在 | 悲哀 | 一会儿 | . |

我曾被奉承之词喂得饱饱的，现在是时候让我尝尝悲伤的滋味了。

[duː; də] [juː; jʊ] [get] [maɪ] [drɪft] ? "

| Do | you | get | my | drift | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 得到 | 我的 | 漂移 | ? | " |

你明白我的意思吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# J. Poindexter，彩色(J. Poindexter, Colored)
## 第6/8页

" ['jəz] [sə] , [ai] [θɪŋk] [ai] [dʌz] , " [ai] [sez] .
**" Yas suh , I think I does , " I says .**
" 亚斯 苏 , 我 思考 我 做 , " 我 说道 .

“是的，我想我的确如此，”我说。

" ['mɪstə(r)] . ['dæləs] , " [ai] [sez] , " - [skju:z] [ˌem 'i:][fɜ:(r)] - - [tu:; tə] [ki:p] [ɒn] - [lɒŋ] - [ɪz] [jɪər]
**" Mr . Dallas , " I says , " ' scuse me fur persumin ' to keep on ' long ' is yere**
" 先生 . 达拉斯 , " 我 说道 , " - 借口 我 毛皮 - - 到 保持 在 - 长的 - 是 年份
[træk] ,
**track ,**
追踪 ,

“达拉斯先生，”我说，“请原谅我冒昧地继续跟进您的话题。”

[bʌt; bət][ɪz][ju:; jʊ] [raɪt] ['daʊnraɪt] [ʃɔ:(r)] - [æt; ət][ju:; jʊ] ['spləmli] [ɪn'geɪdʒd] - [ɪn][ðə; ði]['həʊli]
**but is you right downright shore ' at you solemnly engaged yo'se'f in the holy**
但 是 你 正确的 彻头彻尾 支撑 - 在 你 庄严地 已订婚的 - 在 这 圣
[bɒndz] [ɒv; əv] ['wedlɒk] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] ? "
**bonds of wedlock to the lady in question ? "**
债券 的 婚姻 到 这 女士 在 问题 ? "

但是，你真的完全确定你已经与这位女士正式订立了神圣的婚姻盟约吗?

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][dɪd] , " [hi:; hi] [sez] .
**" I suppose I did , " he says .**
" 我 认为 我 做过 , " 他 说道 .

“我想我的确做到了，”他说。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv] .
**" I must have .**
" 我 必须 有 .

我肯定有。

[ʃi:; ʃi] [ə'sju:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] — ['evribɒdi] [els] [ə'sju:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] .
**She assumes to think so — everybody else assumes to think so .**
她 假设 到 思考 所以 — 大家 别的 假设 到 思考 所以 .

她自以为是这么想的——其他人也都自以为是这么想的。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪz][maɪ][dʒʌdʒ] ,
**And yet , as Heaven is my judge ,**
和 然而 , 作为 天堂 是 我的 法官 ,

然而，上天是我的审判者，

[ai]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [li:d] ['enibɒdi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ - ]
**I never intended to lead anybody to believe that I wanted to [ 186 ]**
我 绝不 故意的 到 带领 任何人 到 相信 那 我 通缉 到 [ - ]

我从未想过让任何人相信我想要这样做[186]

[meɪk] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ʌp][hɪə(r)] .
**make a marriage up here .**
制作 一个 婚姻 向上 这里 .

在这里缔结婚姻。

[ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['hæpənd] , [dʒef] — [ðæts] [ɔ:l] .
**It — it just happened , Jeff — that's all .**
它 — 它 只是 发生 , 杰夫 — 那就是 全部 .

事情就是这样发生的，杰夫，仅此而已。

[ai][kæn; kən] [siː] [naʊ] [haʊ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ] .

| I | can | see | now | how | a | lot | of | things | have | been | happening | and | why | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 现在 | 如何 | 一个 | 很多 | 的 | 事物 | 有 | 到过 | 发生 | 和 | 为什么 | . |

我现在明白了很多事情发生的原因和经过了。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][tuː; tə][klɪə(r)][maɪ'self][frɒm; frəm]['aɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['tæŋglz]

| But | what | can | I | do | to | clear | myself | from | either | one | of | these | two | tangles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 能 | 我 | 做 | 到 | 清除 | 我 | 从 | 任何一个 | 一 | 的 | 这些 | 二 | 缠结 |

?

| ? |
|---|
| ? |

但我该如何摆脱这两种困境呢?

[aɪv] [ɑːskt] [maɪ'self][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [sɪns] [nuːn] [tə'deɪ] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ]

| I've | asked | myself | the | question | a | hundred | times | since | noon | today | and | there's | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 问 | 我 | 这 | 问题 | 一个 | 百 | 时代 | 自从 | 中午 | 今天 | 和 | 有 | 不 |

['ɑːnsə(r)] .

| answer | . |
|---|---|
| 回答 | . |

从今天中午到现在，我已经问了自己一百遍这个问题，但仍然没有答案。

[aɪ] [kænt] [lɪk] ['reɪnər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪm] ; [hiːz] [tuː] [waɪz] ; [hiːz] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [prɪnts] [tuː] [wel]

| I | can't | lick | Raynor | at | his | own | game | ; | he's | too | wise | ; | he's | covered | his | prints | too | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 舔 | 雷诺 | 在 | 他的 | 自己的 | 游戏 | ; | 他是 | 也 | 明智的 | ; | 他是 | 涵盖 | 他的 | 印刷 | 也 | 出色地 |

.

| : |
|---|
| . |

我无法在雷诺擅长的领域击败他；他太聪明了；他掩盖自己的踪迹太出色了。

[wen] [aɪ] [ hint ] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [lɑːft] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iːm]

| When | I | hinted | at | a | lawsuit | this | afternoon | he | laughed | in | my | face | and | told | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 暗示 | 在 | 一个 | 诉讼 | 这 | 下午 | 他 | 笑了 | 在 | 我的 | 脸 | 和 | 讲述 | 我 |

[tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [suː] .

| to | go | ahead | and | sue | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 前方 | 和 | 起诉 | . |

今天下午我暗示要提起诉讼时，他当面嘲笑我，让我尽管去告。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] — [wel] , [ən'les] [aɪ][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

| And | , | as | for | the | other | thing | — | well | , | unless | I | go | through | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 为了 | 这 | 其他 | 事物 | — | 出色地 | , | 除非 | 我 | 去 | 通过 | 和 | 它 | , |

至于另一件事——除非我付诸行动，

[ə'genst] [maɪ] [wɪl] [ænd; ənd][maɪ]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [suːt] ,

| against | my | will | and | my | better | judgment | , | it | means | a | breach | of | promise | suit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 我的 | 将要 | 和 | 我的 | 更好的 | 判断 | , | 它 | 方法 | 一个 | 违反 | 的 | 承诺 | 套装 | , |

违背我的意愿和判断，这意味着我要提起违约诉讼。

[ɔː(r)][aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] .

| or | I | miss | my | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我 | 错过 | 我的 | 猜测 | . |

或者我猜错了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ʃredz] [ɒv; əv][self] - [rɪ'spekt] [left] .

| Besides | , | I | still | have | some | shreds | of | self | - | respect | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我 | 仍然 | 有 | 一些 | 碎屑 | 的 | 自己 | - | 尊重 | 左边 | . |

此外，我还有一丝自尊。

[aɪ][kænt] [dɪ'lɪbərətli] [traɪ][tuː; tə] [breɪk] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

| I | can't | deliberately | try | to | break | an | engagement | which | , | I | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 故意地 | 尝试 | 到 | 休息 | 一个 | 订婚 | 哪个 | , | 我 | 认为 | , |

我不能故意解除婚约，我想，

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] . "
**I must have made in good faith . "**
我 必须 有 制成 在 好的 信仰 . "

我一定是出于好意才这么做的。

" - - [ðə; ði]['leɪdi] - [wəz][tuː; tə][ʌp][æn; ən] - [brɛk][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] - [ˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ?
**" S'posen ' the lady herse'f wuz to up an ' brek it on her own ' sponsibility ?**
" - - 这 女士 - 伍兹 到 向上 一个 - 早餐 它 在 她 自己的 - 责任 ?
" [ai] [sez] .
**" I says .**
" 我 说道 .

“如果这位女士自己承担责任把它弄坏了呢？”我说。

[hiː; hi] [lɑːft] [kaɪnd][ɒv; əv]['skɔːnf(ə)l] .
**He laughed kind of scornful .**
他 笑了 种类 的 轻蔑的 .

他带着几分轻蔑地笑了笑。

" [nəʊ] [tʃɑːns] , " [hiː; hi] [sez] ; " [nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
**" No chance , " he says ; " no such luck for me !**
" 不 机会 , " 他 说道 ; " 不 这样的 运气 为了 我 !

“没机会，”他说；“我没那么幸运！”

[aɪv] [wɔːkt] ['blaɪndfəʊldɪd]['ɪntuː] ['evri] [træp] [ðæt] [wɒz; wəz][set][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ʌp]
**I've walked blindfolded into every trap that was set for me and now it's up**
我已经 步行 蒙眼 进入 每一个 陷阱 那 曾是 放 为了 我 和 现在 它是 向上
[tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [strɪŋ] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['peni] [ - ]
**to me to play the string out till the last penny [ 187 ]**
到 我 到 玩 这 细绳 出去 直到 这 最后的 一分钱 [ - ]

我蒙着眼睛走进了为我设下的每一个陷阱，现在轮到我来演奏这根琴弦，直到最后一分钱[187]

[ɪz] [gɒn] .
**is gone .**
是 已消失 .

已经走了。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪt] [ðæt] ['ʃudnt] [teɪk] [lɒŋ] .
**At the present rate that shouldn't take long .**
在 这 展示 速度 那 不应该 拿 长的 .

照目前的速度，应该很快就能完成。

[bʌt; bət] [siː] [hɪə(r)] , [dʒef] , [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ai][sɪt][hɪə(r)] [ ˌʌn'bəːdən ] [maɪ] [ wəu ] [ɒn][juː; jʊ] ?
**But see here , Jeff , I wonder why I sit here unburdening my woes on you ?**
但 看 这里 , 杰夫 , 我 想知道 为什么 我 坐 这里 减轻负担 我的 烦恼 在 你 ?

但是，杰夫，你看，我不知道我为什么会坐在这里向你倾诉我的烦恼?

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ?
**I know you would help me if you could , but what can you do ?**
我 知道 你 会 帮助 我 如果 你 可以 , 但 什么 能 你 做 ?

我知道如果你能帮帮我，你一定会帮忙的，但是你能做什么呢?

[wɒt] [kæn; kən] ['enibɒdi] [duː; də] ? "
**What can anybody do ? "**
什么 能 任何人 做 ? "

大家又能做些什么呢?

" ['mɪstə(r)] . ['dæləs] , " [ai] [sez] , " [juː; jʊ] [kænt] ['nevə(r)] [tel] .
**" Mr . Dallas , " I says , " you can't never tell .**
" 先生 . 达拉斯 , " 我 说道 , " 你 不能 绝不 告诉 .

“达拉斯先生，”我说，“你永远无法预料。”

| ['sʌmtaɪmz] | [ðə; ði] | ['hʌmbl] | - | [aʊt] | [ðə; ði] | ['greɪtɪs] | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Sometimes** | **the** | **humblest** | **he'ps** | **out** | **the** | **greates** | **'** | **.** |
| 有时 | 这 | 最谦逊的 | - | 出去 | 这 | 最伟大的 | - | . |

有时最谦逊的人反而会成为最伟大的人。

| [ siːm ] | [læk] | [aɪ] | [hɪrd] | [tel] | - | [æt; ət] | - | - | [pɒn] | [ə; eɪ] | [taɪm] | - | - | [ðə; ði] | - | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | [flɒk] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Seems** | **lak** | **I** | **heared** | **tell** | **'** | **at** | **once't** | **'** | **pon** | **a** | **time** | **'** | **twuz** | **the** | **gabblin's** | **of** | **a** | **flock** |
| 似乎 | 拉克 | 我 | 听到 | 告诉 | - | 在 | - | - | 庞 | 一个 | 时间 | - | - | 这 | - | 的 | 一个 | 群 |

| [ɒv; əv] | [giːs] | - | [seɪvd] | [wʌn] | [ɒv; əv] | [ðiːz] | [jɪər] | [ʌp] | - | [steɪt] | [taʊnz] | — | ['juːtɪkə] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **of** | **geese** | **w'ich** | **saved** | **one** | **of** | **these** | **yere** | **up** | **-** | **state** | **towns** | **—** | **Utica** | **,** |
| 的 | 鹅 | - | 已保存 | 一 | 的 | 这些 | 年份 | 向上 | - | 状态 | 城镇 | — | 尤蒂卡 | , |

我好像听人说过，从前有一群鹅的叫声，它们拯救了纽约州北部的一个小镇——尤蒂卡。

| [ɔː(r)] | ['meɪbi] | - | [twɒz] | [rəʊm] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **or** | **maybe** | **'** | **twas** | **Rome** | **.** |
| 或者 | 或许 | - | 那是 | 罗马 | . |

或许那是在罗马。

| [aɪ][doʊnt] | ['raɪtli] | [rɪ'membə(r)] | [naʊ] | [wʌt] | - | [twɒz] | [ eil ] | - | [æt; ət] | [taʊn] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **don't** | **rightly** | **remember** | **now** | **whut** | **'** | **twas** | **ailed** | **'** | **at** | **town** | **;** |
| 我 | 不 | 没错 | 记住 | 现在 | 什么? | - | 那是 | 生病的 | - | 在 | 镇 | ; |

我现在不太记得镇上到底发生了什么事了;

| [mɛ'bi] | - | - | ['fɪksɪn] | - | [tuː; tə] | [gəʊ][fɜː(r)] | ['wɪljəm] | - | ['braɪənt] | ? | — | ['sʌmθɪn] | - | [læk] | - | [æt; ət] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **mebbe** | **'** | **twuz** | **fixin** | **'** | **to** | **go** | **fur** | **William** | **Jinnin's** | **Bryant** | **?** | **—** | **somethin** | **'** | **lak** | **'** | **at** | **!** |
| 也许 | - | - | 修复 | - | 到 | 去 | 毛皮 | 威廉 | - | 布莱恩特 | ? | — | 某物 | - | 拉克 | - | 在 | ! |

也许“twuz fixin”去追威廉·金宁的科比? ——有什么东西!

| ['eniweɪ] | , | [ðə; ði] | [giːs] | [gɪts] | [ðə; ði] | ['kredɪt] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['rekɔːdz] | [fɜː(r)] | [ðə; ði] | ['sævɪn] | - | [ɒv; əv] | [ˌaɪ 'tiː] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Anyway** | **,** | **the** | **geese** | **gits** | **the** | **credit** | **in** | **the** | **records** | **fur** | **the** | **savin** | **'** | **of** | **it** | **.** |
| 反正 | , | 这 | 鹅 | git | 这 | 信用 | 在 | 这 | 记录 | 毛皮 | 这 | 萨文 | - | 的 | 它 | . |

总之，最终功劳还是归于鹅，它们拯救了这一切。

| [æn; ən] | - | [eɪnt] | [juː; jʊ] | ['nevə(r)] | [riːd] | [hwɜːr] | [ə; eɪ] | [maʊs] | ['kɒmz] | - | - | - | [lɒŋ] | [wʌn] | [taɪm] | [æn; ən] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **An** | **'** | **ain't** | **you** | **never** | **read** | **whur** | **a** | **mouse** | **comes** | **moseyin** | **'** | **'** | **long** | **one** | **time** | **an** | **'** |
| 一个 | - | 不是 | 你 | 绝不 | 读 | 何时 | 一个 | 老鼠 | 来 | - | - | - | 长的 | 一 | 时间 | 一个 | - |

| [nɔːd] | [ə; eɪ]['laɪən] | [luːs] | [fruːm][ðə; ði]['baindin] | - | [ snɛə ] | - | [hɛlt] | [hɪm] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **gnawed** | **a** | **lion** | **loose** | **frum** | **the** | **bindin** | **'** | **snares** | **w'ich** | **helt** | **him** | **?** |
| 被啃咬 | 一个 | 狮子 | 松动的 | 弗鲁姆 | 这 | 结合蛋白 | - | 陷阱 | - | 赫尔特 | 他 | ? |

你难道没读过这样一个故事吗? 一只老鼠溜达过来，咬断了一头狮子的绳套，把它从套住它的陷阱里咬了出来?

| [səʊ] | , | [ɛz][aɪ] | [sez] | , | [juː; jʊ][kænt] | ['nevə(r)] | [tel] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **So** | **,** | **ez** | **I** | **says** | **,** | **you** | **can't** | **never** | **tell** | **.** |
| 所以 | , | 易 | 我 | 说道 | , | 你 | 不能 | 绝不 | 告诉 | . |

所以，ez I 说，你永远无法预料。

| [bʌt; bət][aɪ]['wʌndə(r)] | [wʊd] | [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] | [smɔːl] | ['feɪvə(r)] | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **I** | **wonder** | **would** | **you** | **do** | **me** | **a** | **small** | **favor** | **?** |
| 但 | 我 | 想知道 | 会 | 你 | 做 | 我 | 一个 | 小的 | 偏爱 | ? |

但我不知道您能否帮我个小忙?

| [aɪ]['wʌndə(r)] | [wʊd] | [juː; jʊ] | [riːd] | [ə; eɪ] | [piːs] | [aʊt] | [ɒv; əv][ə; eɪ] | - | [bʊk] | [ef][aɪ] | [wəz] | [tuː; tə] | [brɪŋ] | [ˌaɪ 'tiː] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **wonder** | **would** | **you** | **read** | **a** | **piece** | **out** | **of** | **a** | **su'ttin** | **book** | **ef** | **I** | **wuz** | **to** | **bring** | **it** |
| 我 | 想知道 | 会 | 你 | 读 | 一个 | 片 | 出去 | 的 | 一个 | - | 书 | ef | 我 | 伍兹 | 到 | 带来 | 它 |

| [tuː; tə][juː; jʊ] | [aʊt] | [ɒv; əv][ðə; ði] | [lɪbɜ˞ːɛriː] | , |
|---|---|---|---|---|
| **to** | **you** | **out** | **of** | **the** | **liberary** | **,** |
| 到 | 你 | 出去 | 的 | 这 | 图书馆 | , |

我想知道，如果我从图书馆借一本书给你，你会不会读其中的一段?

[æn; ən] - - [jʊd] [dʌn] - [æt; ət][ef][juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][beɪd][æn; ən] - [traɪ][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [
**an** **'** **w'en** **you'd** **done** **'** **at** **ef** **you** **would** **go** **on** **to** **baid** **an** **'** **try** **to** **compose** **[**
一个 - - 你会 完毕 - 在 ef 你 会 去 在 到 贝德 一个 - 尝试 到 撰写 [
- ]
**188** **]**
- ]

当你完成“at ef”之后，你会继续进行baid并尝试创作[188]

[jɔː(r)] [mɪn] - [æn; ən] - [gɪt][sʌm; səm] ['niːdfl] [sliːp] ? "
**yore** **min** **'** **an** **'** **git** **some** **needful** **sleep** **?** **"**
昔时 最小 - 一个 - git 一些 需要 睡觉 ? "

你还有时间好好睡一觉吗?

" [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ? " [hiː; hi] [sez] .
**"** **What's** **the** **idea** **?** **"** **he** **says** **.**
" 是什么 这 主意 ? " 他 说道 .

“你的想法是什么？”他问道。

" - , " [ai] [sez] .
**"** **Nummine** **,** **"** **I** **says** **.**
" - , " 我 说道 .

“努米内，”我说。

" [weɪt] - [twɛl] [ai] ['fetʃɪz] [juː; jʊ][ðə; ði] [bʊk] .
**"** **Wait** **'** **twell** **I** **fetches** **you** **the** **book** **.**
" 等待 - 特韦尔 我 获取 你 这 书 .

“等我把书拿给你。”

" [səʊ][ai][gəʊz][ænd; ənd][gets][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .
**"** **So** **I** **goes** **and** **gets** **it** **down** **from** **the** **shelf** **where** **it** **belongs** **.**
" 所以 我 去 和 获得 它 向下 从 这 架子 在哪里 它 属于 .

于是我把它从架子上取了下来，放回它原本的位置。

[ɪts] [ðə; ði] ['fɜːrðərɪst] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv][blæk] ['ʃaɪnɪ] [blæk] [bʊks] ,
**It's** **the** **furtherest** **one** **of** **a** **long** **row** **of** **big** **shiny** **black** **books** **,**
它是 这 最远 一 的 一个 长的 排 的 大的 闪亮的 黑色的 图书 ,

它是一排长长的、闪闪发光的黑色大书中最靠前的一本。

[wɪtʃ] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][gɒt] ['dɪfrənt] [nems] .
**which** **all** **of** **them** **has** **got** **different** **names** **.**
哪个 全部 的 他们 有 得到 不同的 姓名 .

它们都有不同的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][ɪz] : [vet] [tuː; tə][zaɪm] .
**But** **the** **name** **of** **this** **one** **is** **:** **Vet** **to** **Zym** **.**
但 这 姓名 的 这 一 是 : 兽医 到 酶 .

但它的名字是：Vet to Zym。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :
**He** **takes** **a** **look** **at** **it** **when** **I** **lays** **it** **before** **him** **,** **and** **he** **says** **:**
他 需要 一个 看 在 它 什么时候 我 躺下 它 前 他 , 和 他 说道 :

我把东西放在他面前，他看了一眼，然后说：

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] !
**"** **Why** **,** **this** **is** **a** **volume** **of** **the** **Encyclopedia** **!**
" 为什么 , 这 是 一个 体积 的 这 百科全书 !

“哎呀，这可是百科全书啊！”

[wɒt] ['beərɪŋ] [kæn; kən] [ðɪs] ['pɒsəbli] [hæv; həv][ɒn] [wɒt] [wɪv] [dʒʌst] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
**What** **bearing** **can** **this** **possibly** **have** **on** **what** **we've** **just** **been** **talking** **about** **?** **"**
什么 轴承 能 这 可能 有 在 什么 我们已经 只是 到过 说 关于 ? "

这跟我们刚才讨论的内容有什么关系呢?

" ['mɪstə(r)] . ['dæləs] , " [aɪ] [sez] , " [juːz] [nəʊ] [daʊt] [siːn] [əʊl] ['pæpi] ,

| " | Mr | . | Dallas | , | " | I | says | , | " | you's | no | doubt | of'en | seen | ole | Pappy | Exall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 达拉斯 | , | " | 我 | 说道 | , | " | 你的 | 不 | 怀疑 | 经常 | 已见 | 奥莱 | 爸爸 | 埃克萨尔 | , |

“达拉斯先生，”我说，“您肯定经常见到老帕皮·埃克索尔。”

- [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv]['zaɪən]['tʃæp(ə)l] ,

| w'ich | he | is | the | pastor | of | Zion | Chapel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 是 | 这 | 牧师 | 的 | 锡安 | 教堂 | , |

他是锡安教堂的牧师。

['strʌtɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [taɪmz] [gɒn] [baɪ] ?

| struttin | ' | round | the | streets | at | home | in | times | gone | by | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昂首阔步 | - | 圆形的 | 这 | 街道 | 在 | 家 | 在 | 时代 | 已消失 | 经过 | ? |

过去在家乡的大街上招摇过市?

[wel] , [ðə; ði] - .

| Well | , | the | Rev'n | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | - | . |

嗯，牧师。

[meɪ] [lʊk] [læk][wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] - ['elɪfənt] ['rʌnɪn] - [luːs] , [bʌt; bət] ['lemi] [tel]

| Exall | may | look | lak | one | - | half | of | a | baby | - | elephant | runnin | ' | loose | , | but | lemme | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃克萨尔 | 可能 | 看 | 拉克 | 一 | - | 一半 | 的 | 一个 | 婴儿 | - | 大象 | 跑步 | - | 松动的 | , | 但 | 让我 | 告诉 |

[juː; jʊ] , [sə] ,

| you | , | suh | , |
|---|---|---|---|
| 你 | , | 苏 | , |

Exall看起来可能像半只乱跑的小象，但让我告诉你，先生，

[hiː; hi] [eɪnt] ['noʊˌbɑːdiːz] [bɔːn] [fuːl] .

| he | ain't | nobody's | bawn | fool | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 没有人 | 门 | 傻子 | . |

他可不是谁的走狗。

[wʌn] [taɪm] [jɪər] [sʌm; səm] [j'ɛhz] [bæk] [hiː; hi] [gɒt] - ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒæm] [wɪd] [hɪz; ɪz]

| One | time | yere | some | yeahs | back | he | got | hisse'f | into | a | kind | of | a | jam | wid | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 时间 | 年份 | 一些 | 是的 | 后退 | 他 | 得到 | - | 进入 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 果酱 | 宽 | 他的 |

[flɒk] - [kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [biːn] - [məuz] - - [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪd] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]

| flock | ' | count | of | some | of | ' | em | bein | ' | mos | ' | onhighly | dissatisfied | wid | the | way | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 群 | - | 数数 | 的 | 一些 | 的 | - | 呃 | 是 | - | 莫斯 | - | - | 不满 | 宽 | 这 | 方式 | 他 |

[wəz] ['hændlɪn] - [ðə; ði] [fʌndz] [ - ]

| wuz | handlin | ' | the | funds | [ | 189 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伍兹 | 汉德林 | - | 这 | 资金 | [ | - | ] |

几年前，他曾与他的信徒们陷入了某种困境，因为他们中的一些人对他处理资金的方式非常不满[189]。

[fɜː(r)][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] ['ɔːgən] [fɜː(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

| fur | to | buy | a | new | organ | fur | the | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛皮 | 到 | 买 | 一个 | 新的 | 器官 | 毛皮 | 这 | 教会 | . |

为教堂购买一台新的管风琴。

[naɪ] [ɛz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɪgər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

| Nigh | ez | they | could | figger | it | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜 | 易 | 他们 | 可以 | 菲格 | 它 | 出去 | , |

他们几乎很容易就能弄明白。

[id] [dʌn] [kənfɪstəkeɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔːgən] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] - [æn; ən] - ['praɪvət]

| he'd | done | confisticated | the | organ | money | to | his | own | pussonal | an | ' | private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 完毕 | 没收 | 这 | 器官 | 钱 | 到 | 他的 | 自己的 | - | 一个 | - | 私人的 |

- .

| pu'pposes | . |
|---|---|
| - | . |

他已经将器官捐献的钱挪作私用。

[traɪ][ɛz] [ðeɪ] ['maʊt] ,
**Try ez they mout ,**
尝试 易 他们 嘴 ,

试试他们说的那些话，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [gɪt][nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] - -
**they couldn't nobody in the congregation git no satisfaction out of him reguardin '**
他们 不能 无人 在 这 会众 git 不 满意 出去 的 他 - -
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**of it .**
的 它 .

会众中没有人能从他那里得到任何关于此事的满意答复。

[səʊ][wʌn] ['iːvənɪn] - , [ˌʌnbɪ'nəʊnst] [tuː; tə][hɪm] , [ə; eɪ][ɪnvɛstəgeɪtən] - [kə'mɪti] [fɔːmd] - ,
**So one evenin ' , unbeknownst to him , a investigatin ' committee formed itse'f ,**
所以 一 晚上 - , 不知不觉 到 他 , 一个 调查 - 委员会 形成 - ,

于是，一天晚上，在他毫不知情的情况下，一个调查委员会自发成立了。

[æn; ən] - [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɛtɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] [ðeɪ] [kʌm] ['bʌstɪn] - [ɪn][ɒn][hɪm]
**an ' whilst he was settin ' at the supper - table they come bustin ' in on him**
一个 - 而 他 曾是 塞廷 - 在 这 晚餐 - 桌子 他们 来 布斯汀 - 在 在 他
[æn; ən] - [ dɪ'mɑːnd, -'mænd ] [ðen] [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [haʊ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**an ' demanded then an ' thar how ' bout it ?**
一个 - 要求 然后 一个 - 那里 如何 - 回合 它 ?

当他坐在餐桌旁吃饭时，他们闯了进来，质问他，怎么样?

[wɪd] [wʌn] [vɔɪs] [ðeɪ] [kɔːld] [ɒn] [hɪm][tuː; tə] - [æn; ən] - - [fɑːst] ,
**Wid one voice they called on him to perduce an ' perduce fast ,**
宽 一 嗓音 他们 称为 在 他 到 - 一个 - - 快速地 ,

他们齐声喊着让他赶紧行动起来!

[els] [ðeɪ] [gwaɪn] [stɑːt] ['jɛlɪn] - [fɜː(r)][ðə; ði] [pə'liːs] .
**else they gwine start yellin ' fur the police .**
别的 他们 格温 开始 大喊 - 毛皮 这 警察 .

否则他们就会开始大喊大叫叫警察。

[wɪd] [ðæt] [hiː; hi][dʒest] [raɪz] [ʌp] [fruːm][hɪz; ɪz] [tʃɪə(r)] [æn; ən] - [hiː; hi] [lʊk] - [ɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [æn; ən]
**Wid that he jest rise up frum his cheer an ' he look ' em right in the eye an**
宽 那 他 笑话 上升 向上 弗鲁姆 他的 欢呼 一个 - 他 看 - 呃 正确的 在 这 眼睛 一个
- [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] - [ɪm] ,
**' he say to ' em ,**
- 他 说 到 - 呃 ,

于是他从欢呼声中站起身来，直视着他们的眼睛，对他们说：

['veri] - : - [maɪ][pɔː(r)] - ['breðrən] ,
**very ca'mlak : ' My pore bernighted brethren ,**
非常 - : - 我的 孔隙 - 弟兄们 ,

非常平静：'我可怜的、蒙昧的兄弟姐妹们，

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [jɔː(r)] ['kwestʃənz] [aɪ][də'rekts; daɪ'rekts] [jɔː(r)] ['preəf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [tuː; tə] [ækts]
**in response to yore questions I directs yore prayerful considerations to Acts**
在 回复 到 昔时 问题 我 导演 昔时 虔诚的 考虑因素 到 使徒行传
['twenti] - [eɪtθ] [æn; ən] - [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ,
**twenty - eighth an ' seventeenth ,**
二十 - 第八 一个 - 第十七 ,

针对你们的问题，我建议你们认真思考使徒行传第二十八章和第十七章。

['ɔːlsəʊ] ['tɪməθi] ['fʌst] [æn; ən] - [fɪfθ] , - [kɪŋz] [sɪksθ] [æn; ən] - ['fʌst] .
**also Timothy fust an ' fifth , lakwise Kings sixth an ' fust .**
还 蒂莫西 fust 一个 - 第五 , - 国王 第六 一个 - fust .

也提摩太前五，国王六和前。

[rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [jɔː(r)] [hoʊmz] [ɪn] [piːs] [æn; ən] - [riːd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒɪz] - [ɪz] [set] - [ɪn] [ðə; ði] -

| Return | to | yore | homes | in | peace | an | ' | read | the | messages | w'ich | is | set | fo'th | in | the | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 昔时 | 房屋 | 在 | 和平 | 一个 | - | 读 | 这 | 消息 | - | 是 | 放 | - | 在 | 这 | - |

[ˈfɔːˌsed] [ˈskrɪptʃəz] [æn; ən] - [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [jɪər] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [fɜː(r)] - [ˈgaɪd(ə)ns] . -

| foresaid | Scriptures | an | ' | return | to | me | yere | on | the | morrow | fur | fu'ther | guidance | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前述 | 经文 | 一个 | - | 返回 | 到 | 我 | 年份 | 在 | 这 | 明天 | 毛皮 | - | 指导 | . | - |

平安地回到你们的家中，阅读“上述经文”中记载的信息，明天再来找我寻求进一步的指导。

[wel] , [ðeɪ] [ɔːl] [ˈdæʃɪz] [ɒf] [fɜː(r)][tuː; tə][dɪg] [ʌp] [ðeɪ] [bˈaɪbəlz][æn; ən] - [ - ]

| Well | , | they | all | dashes | off | fur | to | dig | up | they | Bibles | an | ' | [ | 190 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他们 | 全部 | 破折号 | 离开 | 毛皮 | 到 | 挖 | 向上 | 他们 | 圣经 | 一个 | - | [ | - | ] |

他们都匆匆忙忙地跑去挖圣经，然后[190]

[siː] [wʌt] [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][ɪz] .

| see | whut | the | answer | is | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 什么? | 这 | 回答 | 是 | . |

看看答案是什么。

[braɪt] [æn; ən] - [ˈɜːli] [nekst] [mɔnɪn] - [ðeɪ] [ˈkɒmz] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] - [æt; ət] [-] [ðem; ðəm][ɪz]

| Bright | an | ' | early | next | mawnin | ' | they | comes | back | to | say | ' | at | w'ile | them | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 一个 | - | 早期的 | 下一个 | 早晨 | - | 他们 | 来 | 后退 | 到 | 说 | - | 在 | 诡计 | 他们 | 是 |

[ˈmaɪti] [faɪn] - [ˈsaʊndɪn] - [ˈvɜːrsəz] - [hiː; hi] [beɪd] - [ɪm] [tuː; tə] [riːd] ,

| mighty | fine | - | soundin | ' | verses | w'ich | he | bade | ' | em | to | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 美好的 | - | 听起来 | - | 诗句 | - | 他 | 巴德 | - | 呃 | 到 | 读 | , |

第二天一大早，他们就回来告诉他们，他让他们读一些非常优美的诗句。

[stɪl] [ðeɪ] [eɪnt] [ˈneəri][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] - [ siːm ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ɪn] [ˈeni] [wei] - [tuː; tə]

| still | they | ain't | nary | one | of | ' | em | w'ich | seems | to | relate | in | any | way | whutsomever | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他们 | 不是 | 几乎 | 一 | 的 | - | 呃 | - | 似乎 | 到 | 涉及 | 在 | 任何 | 方式 | - | 到 |

[ə; eɪ] [ˈmɪsɪn] - [ˈɔːgən] [fʌnd] .

| a | missin | ' | organ | fund | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 米辛 | - | 器官 | 基金 | . |

但他们中没有一个人似乎与失踪的器官基金有任何关系。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪlz] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈpɪtɪf(ə)l] - [læk][æn; ən] - [hiː; hi] [ˈriːtʃɪz] [hɪz; ɪz][fæt][hænd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]

| Then | he | smiles | sort | of | pitiful | - | lak | an | ' | he | reaches | his | fat | hand | down | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 微笑 | 种类 | 的 | 可怜 | - | 拉克 | 一个 | - | 他 | 到达 | 他的 | 胖的 | 手 | 向下 | 在 | 他的 |

[ˈbrɪtʃɪz] [ˈpɒkɪt] [æn; ən] - [hiː; hi] [hɔːlz] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ði][læs] - [sent] .

| britches | pocket | an | ' | he | hauls | out | the | money | to | the | las | ' | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裤子 | 口袋 | 一个 | - | 他 | 运输 | 出去 | 这 | 钱 | 到 | 这 | 最后 | - | 中心 | . |

然后他露出一种可怜兮兮的笑容，把肥胖的手伸进裤兜里，掏出最后一分钱。

[ðə; ði] [trɪk] - [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [pleɪd] [ɒn] - [ɪm] [hæd; həd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] - [tuː; tə][slɪp]

| The | trick | w'ich | he | had | done | played | on | ' | em | had | give | him | a | chanc't | to | slip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诡计 | - | 他 | 有 | 完毕 | 玩 | 在 | - | 呃 | 有 | 给 | 他 | 一个 | - | 到 | 滑 |

[aʊt][æn; ən] - ['bɒrəʊ] - [nʌf] [fruːm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [waɪt] - - [ɒv; əv] [hɪzn] [fɜː(r)][tuː; tə]

| out | an | ' | borrow | ' | nuff | frum | a | couple | of | w'ite | gen'elmen | frien's | of | his'n | fur | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 一个 | - | 借 | - | 足够 | 弗鲁姆 | 一个 | 夫妻 | 的 | 白色 | - | - | 的 | 他的 | 毛皮 | 到 |

[mɛk] [ʌp][ðə; ði] ['ʃɔːtɪdʒ] .

| mek | up | the | shortage | . |
|---|---|---|---|---|
| 梅克 | 向上 | 这 | 短缺 | . |

他耍的那个花招给了他一个机会溜出去，从他的几个白人将军朋友那里借了足够的皮毛来弥补短缺。

[wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [wəz] [taɪm] [æn; ən] - [taɪm]

| Whut | he | needed | wuz | time | an | ' | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么? | 他 | 需要 | 伍兹 | 时间 | 一个 | - | 时间 |

他需要的只是时间和时间。

[wəz] [wʌt] [hiː; hi][gɒt] .

| wuz | whut | he | got | . |
|---|---|---|---|---|
| 伍兹 | 什么? | 他 | 得到 | . |

这就是他得到的。

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dæləs] , [aɪ] [eɪmz] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [fruːm] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [əʊl]

| " | Now | , | Mr | . | Dallas | , | I | aims | to | borrow | a | lesson | frum | the | example | of | ole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 先生 | . | 达拉斯 | , | 我 | 目标 | 到 | 借 | 一个 | 课 | 弗鲁姆 | 这 | 例子 | 的 | 奥莱 |

['pæpi] .

| Pappy | Exall | . |
|---|---|---|
| 爸爸 | 埃克萨尔 | . |

“达拉斯先生，现在，我打算从老帕皮·埃克索尔的例子中吸取一个教训。”

[aɪ] [ˌeɪ es 'tiː] [juː; jʊ] [tuː; tə] [set] [jɪər] [æn; ən] - [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪz] [jɪər] [bʊk] .

| I | asts | you | to | set | yere | an | ' | read | a | chapter | out | of | ' | is | yere | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 速度 | 你 | 到 | 放 | 年份 | 一个 | - | 读 | 一个 | 章 | 出去 | 的 | - | 是 | 年份 | 书 | . |

我请求你抽出时间读一章这本书。

[ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [mɛk] [nəʊ] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] - ['tʃæptə(r)] - [tɪz] [juː; jʊ] [riːdz] ,

| It | don't | mek | no | diff'ence | to | me | w'ich | chapter | ' | tis | you | reads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 梅克 | 不 | - | 到 | 我 | - | 章 | - | 的 | 你 | 阅读 | , |

你读哪一章对我来说都一样。

[dʒes] - [səʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [wʌn] .

| jes | ' | so | it's | a | good | long | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰斯 | - | 所以 | 它是 | 一个 | 好的 | 长的 | 一 | . |

所以这是一篇很长的文章。

[aɪ] [dʌn] [lʊkt] - - [æt; ət] [bʊk] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [deɪ] [æn; ən] - [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃæptəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

| I | done | looked | th'ough | ' | at | book | the | other | day | an | ' | most | of | the | chapters | in | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 完毕 | 看起来 | - | - | 在 | 书 | 这 | 其他 | 天 | 一个 | - | 最多 | 的 | 这 | 章节 | 在 | 它 |

[ɪz] [lɒŋ] [æn; ən] - [ɔːl] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪz] ['taɪəsəm] .

| is | long | an | ' | all | of | ' | em | is | tiresome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 长的 | 一个 | - | 全部 | 的 | - | 呃 | 是 | 令人厌烦 | . |

我前几天翻阅了那本书，发现里面的大部分章节都很长，而且都很枯燥乏味。

[juː; jʊ] [dʒes] - [riːd] - [twɛl] [juː; jʊ] [gɪts] [gʊd] [æn; ən] - ['sliːpi] [æn; ən] - - [ɪn] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [beɪd] [

| You | jes | ' | read | ' | twell | you | gits | good | an | ' | sleepy | an | ' | ' | en | you | go | on | to | baid | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 杰斯 | - | 读 | - | 特韦尔 | 你 | git | 好的 | 一个 | - | 困 | 一个 | - | - | 英文 | 你 | 去 | 在 | 到 | 贝德 | [ |

- ]

| 191 | ] |
|---|---|
| - | ] |

你读得好，你感到很好很困，然后你继续睡觉[191]

[æn; ən] - [rɪ'freʃ] - [ɪn] ['slʌmbə(r)] .

| an | ' | refresh | yo'se'f | in | slumber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 刷新 | - | 在 | 睡眠 | . |

让你在睡眠中精神焕发。

[æn; ən] - [ɪn] [ðə; ðɪ] ['miːnwaɪl] [aɪ] [eɪmz] [tuː; tə] [raɪt] [hɑːd] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [jɪər] ['prɛsɪn] -

| An | ' | in | the | meanwhile | I | aims | to | steddy | right | hard | over | these | yere | pressin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 在 | 这 | 同时 | 我 | 目标 | 到 | 斯泰迪 | 正确的 | 难的 | 超过 | 这些 | 年份 | 压 | - |

['mætəz] [ɒv; əv] [jʊrn] [æn; ən] - [siː] [ef] [aɪ] [kænt] [siː] [ðə; ðɪ] ['deɪlaɪt] ['breɪk,ɪn] - - [sʌmwɛrz] .

| matters | of | your'n | an | ' | see | ef | I | can't | see | the | daylight | breakin | ' | th'ough | somewhars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 的 | 你的 | 一个 | - | 看 | ef | 我 | 不能 | 看 | 这 | 日光 | 打破 | - | - | 某个地方 | . |

与此同时，我打算努力解决你们这些紧迫的问题，看看能否看到曙光出现。

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ðæt] [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɒn] [maɪ] [pɑːt] ,

| " | I | can | tell | by | his | looks | that | he | ain't | got | no | hope | of | success | on | my | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 告诉 | 经过 | 他的 | 看起来 | 那 | 他 | 不是 | 得到 | 不 | 希望 | 的 | 成功 | 在 | 我的 | 部分 | , |

“从他的表情我就知道，他没指望能从我这儿获得成功。”

[bʌt; bət] [hiːz] [səʊ] [plʌm] [wɔː(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] ['wʌrɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)]

| but | he's | so | plumb | wore | out | from | worrying | that | he | ain't | got | the | spirit | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他是 | 所以 | 垂直 | 穿着 | 出去 | 从 | 令人担忧 | 那 | 他 | 不是 | 得到 | 这 | 精神 | 为了 |

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌem 'iː] .

| to | resist | me | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 抵抗 | 我 | . |

但他因为担心得筋疲力尽，已经没有力气抵抗我了。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [woʊnt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] ,

| He | says | to | me | he | won't | promise | to | read | the | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 到 | 我 | 他 | 惯于 | 承诺 | 到 | 读 | 这 | 书 | , |

他说他不会承诺读这本书。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [bed]

| but | he | will | promise | to | try | to | lay | aside | his | botherments | and | go | to | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 将要 | 承诺 | 到 | 尝试 | 到 | 躺 | 旁边 | 他的 | 烦恼 | 和 | 去 | 到 | 床 |

['ɜːli] ,

| early | , |
|---|---|
| 早期的 | , |

但他承诺会尽量放下烦恼，早点睡觉。

[wɪtʃ] [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

| which | that | is | sufficient | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 那 | 是 | 充足的 | 为了 | 我 | . |

对我来说这就足够了。

[aɪ] [liːvz] [hɪm] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] ,

| I | leaves | him | there | and | I | goes | back | to | my | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 树叶 | 他 | 那里 | 和 | 我 | 去 | 后退 | 到 | 我的 | 房间 | , |

我把他留在那里，然后回到了自己的房间。

['ɑːftə(r)] ['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə] - ['lɪsɪz] ['petɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [æt; ət] ['aʊə(r)]

| after | telephoning | to | ' | Lisses | Petty | that | something | important | has | come | up | at | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 电话 | 到 | - | 利塞斯 | 小气 | 那 | 某物 | 重要的 | 有 | 来 | 向上 | 在 | 我们的 |

[pleɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

| place | which | will | detain | me | away | from | him | for | the | time | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 哪个 | 将要 | 扣留 | 我 | 离开 | 从 | 他 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | . |

我打电话给利斯·佩蒂，告诉他我们家发生了一件重要的事情，暂时不能和他见面了。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ] [gets] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] , [aɪ] [sets] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪks] [ɒf] [maɪ] ['ʃuːz] .

| And | then | , | when | I | gets | to | my | room | , | I | sets | down | and | takes | off | my | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 什么时候 | 我 | 获得 | 到 | 我的 | 房间 | , | 我 | 套 | 向下 | 和 | 需要 | 离开 | 我的 | 鞋 | . |

然后，当我回到房间后，我坐下来脱掉鞋子。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [laɪk] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ['betə(r)] [wen] [maɪ] [fiːt] [wɒz; wəz] [friːd] [frɒm; frəm]

| It | seems | like | I | always | could | think | better | when | my | feet | was | freed | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 喜欢 | 我 | 总是 | 可以 | 思考 | 更好的 | 什么时候 | 我的 | 脚 | 曾是 | 自由 | 从 |

[ðem; ðəm] ['baɪndɪŋ] ['ʃuːz] .

| them | binding | shoes | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 结合 | 鞋 | . |

似乎只有当我的双脚从束缚的鞋子中解放出来时，我的思维才会更加清晰。

[wen] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [bɔɪ] [ɪz] ['fɪksɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [fɑːstɪst] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [snætʃ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒf]

| When | a | nigger | boy | is | fixing | to | run | his | fastest | he's | got | to | snatch | his | hat | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 黑鬼 | 男生 | 是 | 定影 | 到 | 跑步 | 他的 | 最快 | 他是 | 得到 | 到 | 抢夺 | 他的 | 帽子 | 离开 |

[ænd; ənd] [seɪl] [ˌbeə'hedɪd] ;

| and | sail | bareheaded | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 帆 | 免冠 | ; |

当一个黑人男孩准备全力奔跑时，他必须摘下帽子，光着头奔跑；

[ænd; ənd][aɪm] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ - ]
**and I'm much the same way [ 192 ]**
和 我是 很多 这 相同的 方式 [ - ]

我的情况也差不多[192]

[ə'baʊt] [maɪ] [fiːt] [wen] [aɪ] [ kreɪv ] [tuː; tə] [θɪŋk] .
**about my feet when I craves to think .**
关于 我的 脚 什么时候 我 渴望 到 思考 .

当我渴望思考时，我的思绪会飘向我的双脚。

[səʊ] , [maɪ] ['ʃuːz] ['biːɪŋ] [ɒf] ,
**So , my shoes being off ,**
所以 , 我的 鞋 存在 离开 ,

所以，我把鞋子脱掉了。

[aɪ][dʒʌst] [rɪrz] [bæk] [ænd; ənd] [sets] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ðə; ði]
**I just rears back and sets in for to give the problems before me the**
我 只是 后部 后退 和 套 在 为了 到 给 这 问题 前 我 这
['fʊlɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] . [ - ]
**fullest considerations . [ 193 ]**
最 考虑因素 . [ - ]

我退后一步，开始认真考虑摆在我面前的问题。[193]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
**Chapter XV**
章 十五

第十五章

[vet] [tuː; tə][zaɪm]
**Vet to Zym**
兽医 到 酶

兽医到Zym

[ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hɪə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . ['dæləs] ['pʊliəm] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [friː]
**THE way it looks to me , here is Mr . Dallas Pulliam , one of the most free**
这 方式 它 看起来 到 我 , 这里 是 先生 . 达拉斯 普拉姆 , 一 的 这 最多 自由的
- [hɑːtɪd] ,
**- hearted ,**
- 心地 ,

在我看来，这位达拉斯·普拉姆先生是一位非常自由奔放的人，

[gʊd] - ['wɪlɪŋ] [jʌŋ] [waɪt] ['dʒentlmən] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊd]
**good - willingest young white gentlemen that ever lived , about to be throwed**
好的 - 最愿意 年轻的 白色的 先生们 那 曾经 居住地 , 关于 到 是 扔
[tuː; tə][ðə; ði] ['rævlɪŋ] [wʊlvz] .
**to the raveling wolves .**
到 这 解开 狼 .

一群善良正直的年轻白人绅士，即将被扔进狼群之中。

[hiːz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɪv; laɪv] [miːt] ,
**He's elected to be the live meat ,**
他是 当选 到 是 这 居住 肉 ,

他选择成为活靶子。

[wɪð] [ə; eɪ] [tuː] - ['saɪdɪd] [reɪs] [ɒn][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔntest; kən'test][kæn; kən] [pɪk]
**with a two - sided race on to see which one of the contesters can pick**
和 一个 二 - 侧面 种族 在 到 看 哪个 一 的 这 参赛者 能 挑选
[ænd; ənd] [kliːn] [hɪm][ðə; ði] ['kwɪkɪst] .
**and clean him the quickest .**
和 干净的 他 这 最快 .

一场两强争霸赛即将展开，看哪位参赛者能最快地把他捡起来并清理干净。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪf] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['refərənsɪz] ,

| **And** | **so** | **,** | **if** | **he's** | **going** | **to** | **be** | **saved** | **for** | **future** | **references** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 如果 | 他是 | 去 | 到 | 是 | 已保存 | 为了 | 未来 | 参考 | , |

所以，如果他的资料要被保存下来以备将来参考，

['sʌmθɪŋ] [ɪz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] ['maɪti] ['spiːdi] , [tuː] ,

| **something** | **is** | **got** | **to** | **be** | **done** | **and** | **done** | **mighty** | **speedy** | **,** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 是 | 得到 | 到 | 是 | 完毕 | 和 | 完毕 | 强大的 | 迅速 | , | 也 | , |

必须采取行动，而且要迅速行动。

[els] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [bəʊnz] .

| **else** | **there** | **won't** | **be** | **nothing** | **left** | **but** | **the** | **polished** | **bones** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 那里 | 惯于 | 是 | 没有什么 | 左边 | 但 | 这 | 抛光 | 骨头 | . |

否则，最后只会剩下光秃秃的骨头。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [splɪts] [ʌp] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] ;

| **I** | **therefore** | **splits** | **up** | **my** | **thinking** | **into** | **two** | **parts** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 所以 | 分裂 | 向上 | 我的 | 思维 | 进入 | 二 | 部分 | ; |

因此，我将我的思考分为两部分；

[fɜːst][aɪ] ['stʌdiz] [ə; eɪ] [spel] [ə'baʊt] [ðə; ði][wʌn] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['stʌdiz] [ə; eɪ] [spel] [ə'baʊt]

| **first** | **I** | **studies** | **a** | **spell** | **about** | **the** | **one** | **proposition** | **and** | **then** | **I** | **studies** | **a** | **spell** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 我 | 研究 | 一个 | 拼写 | 关于 | 这 | 一 | 主张 | 和 | 然后 | 我 | 研究 | 一个 | 拼写 | 关于 |

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | . |

我先研究与第一个命题相关的咒语，然后再研究与第二个命题相关的咒语。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðəʊ] ,

| **To** | **tell** | **the** | **truth** | **,** | **though** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 这 | 真相 | , | 尽管 | , |

但说实话，

[aɪ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] ['veri] ['meni] [kən'sɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] .

| **I** | **don't** | **need** | **to** | **have** | **so** | **very** | **many** | **concernings** | **over** | **the** | **case** | **of** | **Mr** | **.** | **H** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 需要 | 到 | 有 | 所以 | 非常 | 许多 | 令人担忧 | 超过 | 这 | 案件 | 的 | 先生 | . | H | . |

[siː] . ['reɪnər] .

| **C** | **.** | **Raynor** | **.** |
|---|---|---|---|
| C | . | 雷诺 | . |

我无需对HC Raynor先生的案件有太多担忧。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [let] [ɒn][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dæləs] [wɒt] [wɒz; wəz] [ - ]

| **I** | **did** | **not** | **let** | **on** | **to** | **Mr** | **.** | **Dallas** | **what** | **was** | **[** | **194** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 让 | 在 | 到 | 先生 | . | 达拉斯 | 什么 | 曾是 | [ | - | ] |

我没有向达拉斯先生透露[194]

['pɑːsɪŋ] [θruː] [maɪ][maɪnd] ,

| **passing** | **through** | **my** | **mind** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 通过 | 我的 | 头脑 | , |

脑海中闪过这样的念头，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['ɪnstənt] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [help] ['ɑːftə(r)]

| **but** | **at** | **the** | **very** | **same** | **instant** | **when** | **he** | **turned** | **to** | **me** | **for** | **help** | **after** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 非常 | 相同的 | 立即的 | 什么时候 | 他 | 转向 | 到 | 我 | 为了 | 帮助 | 后 |

['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊ] [daʊn] - [taʊn] [æt; ət][ðə; ði][ɔɪl] ['ɑː.fɪsɪz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['reɪnər] ,

| **telling** | **about** | **the** | **row** | **down** | **-** | **town** | **at** | **the** | **oil** | **offices** | **with** | **Mr** | **.** | **Raynor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 关于 | 这 | 排 | 向下 | - | 镇 | 在 | 这 | 油 | 办公室 | 和 | 先生 | . | 雷诺 | , |

但就在他告诉我他在市中心石油公司办公室与雷诺先生发生争执之后，转身向我寻求帮助的那一刻，

[ai][hɪt] [spæŋ] [ɒn] [wɒt] [mait] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɒpə(r)] ['medsn; 'medɪsn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [eɪlz] [ðə; ði]

| I | hit | spang | on | what | might | turn | out | to | be | proper | medicine | for | what | ails | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打 | 笔直 | 在 | 什么 | 可能 | 转动 | 出去 | 到 | 是 | 恰当的 | 药品 | 为了 | 什么 | 疾病 | 这 |

['dʒentlmən] .

| gentleman | . |
|---|---|
| 绅士 | . |

我突然想到了一种可能对这位先生的病症有效的药物。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] , ['setɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [baɪ] [maɪ'self] ,

| It | ain't | so | very | long | , | setting | there | in | my | room | by | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 所以 | 非常 | 长的 | , | 环境 | 那里 | 在 | 我的 | 房间 | 经过 | 我 | , |

独自一人坐在房间里，时间其实并不长。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [skiːm] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɔːt] [ɒv; əv] [ruː'tiːn] [ɪt'self] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] .

| before | the | scheme | begins | to | sort | of | routine | itself | out | and | look | like | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 方案 | 开始 | 到 | 种类 | 的 | 常规 | 本身 | 出去 | 和 | 看 | 喜欢 | 某物 | . |

在计划开始逐渐形成某种惯例并看起来像某种东西之前。

[wɪð] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə] [hɪm] [aɪm] ['gəʊɪŋ] ['meɪnli] [ɒn] [ðə; ði] [fækts] [ðæt] [hiːz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðiːz]

| With | regards | to | him | I'm | going | mainly | on | the | facts | that | he's | like | a | lot | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问候 | 到 | 他 | 我是 | 去 | 主要 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 他是 | 喜欢 | 一个 | 很多 | 的 | 这些 |

[hɪə(r)] [ 'nɔːðənə ] [wɪtʃ] [eɪnt] ['nevə(r)] [biːn] [daʊn] [saʊθ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ,

| here | Northerners | which | ain't | never | been | down | South | to | speak | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 北方人 | 哪个 | 不是 | 绝不 | 到过 | 向下 | 南 | 到 | 说话 | 的 | , |

至于他，我主要依据的是，他和很多北方人一样，几乎没去过南方。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [gɒt] ['kjʊəriəs] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

| and | is | therefore | got | curious | ideas | about | the | South | in | general | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 所以 | 得到 | 好奇的 | 想法 | 关于 | 这 | 南 | 在 | 一般的 | . |

因此，他对南方总体上抱有一些奇特的看法。

[lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [aɪ] [hæz; həz] [tʊk] [nəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] ['kʌlәd] ['pɜːs(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli]

| Long | time | before | this | I | has | took | note | that | he | thinks | a | colored | person | naturally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 时间 | 前 | 这 | 我 | 有 | 采取 | 笔记 | 那 | 他 | 思考 | 一个 | 有色 | 人 | 自然 |

[ ɪn'dʒɔɪ ] ['biːɪŋ] [kɔːld] " [ə; eɪ] [dæm] [blæk] ['ræbɪt] " [ɔː(r)] " [ə; eɪ] ['wɜːθləs] [blæk] ['skaʊndrəl] " [waɪlst]

| enjoys | being | called | " | a | dam | black | rabbit | " | or | " | a | worthless | black | scoundrel | " | whilst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 存在 | 称为 | " | 一个 | 坝 | 黑色的 | 兔子 | " | 或者 | " | 一个 | 毫无价值 | 黑色的 | 恶棍 | " | 而 |

[hiːz] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [waɪt] [fəʊks] .

| he's | waiting | on | white | folks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 等待 | 在 | 白色的 | 各位 | . |

很久以前我就注意到，他认为有色人种在为白人服务时，很享受被称作“该死的黑兔子”或“没用的黑流氓”。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] " ['jəz] , ['mæsə] " [ænd; ənd] " [nəʊ] ,

| Also | , | he | can't | seem | to | get | over | my | failing | to | say | " | Yas | , | Massa | " | and | " | No | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 他 | 不能 | 似乎 | 到 | 得到 | 超过 | 我的 | 失败 | 到 | 说 | " | 亚斯 | , | 马萨 | " | 和 | " | 不 | , |

此外，他似乎一直耿耿于怀我没能说“是的，主人”和“不，

['mæsə] " [wen] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] [ɑːsks] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ;

| Massa | " | when | Mr | . | Dallas | asks | me | a | question | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马萨 | " | 什么时候 | 先生 | . | 达拉斯 | 问 | 我 | 一个 | 问题 | ; |

当达拉斯先生问我问题时，我就会说“马萨”。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [tel] [hiːz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pʊt] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [doʊnt] [gəʊ] [raʊnd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]

| and | I | can | tell | he's | kind | of | put | out | because | I | don't | go | round | speaking | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 告诉 | 他是 | 种类 | 的 | 放 | 出去 | 因为 | 我 | 不 | 去 | 圆形的 | 请讲 | 的 |

[maɪ'self] [æz; əz] " [dɪs] ['nɪgə] " [ðɪs] [ænd; ənd] " [dɪs] ['nɪgə] " [ðæt] [ænd; ənd] " [dɪs] ['nɪgə] " [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

| myself | as | " | dis | nigga | " | this | and | " | dis | nigga | " | that | and | " | dis | nigga | " | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 作为 | " | 迪斯 | 黑鬼 | " | 这 | 和 | " | 迪斯 | 黑鬼 | " | 那 | 和 | " | 迪斯 | 黑鬼 | " | 这 | 其他 |

[θɪŋ] .

| thing | . |
|---|---|
| 事物 | . |

我能看出他有点不高兴，因为我不会到处说自己是“这个黑鬼”这个“这个黑鬼”那个“这个黑鬼”另一个。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [aɪ] [eɪnt] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ - ]

| In | other | words | , | I | ain't | living | up | to | the | [ | 195 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 字 | , | 我 | 不是 | 活的 | 向上 | 到 | 这 | [ | - | ] |

换句话说，我没有达到[195]

['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnəri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌðən] - [reɪzd] [blæk] [mæn] ,

| character | of | the | imaginary | kind | of | a | Southern | - | raised | black | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特点 | 的 | 这 | 假想 | 种类 | 的 | 一个 | 南方 | - | 提高 | 黑色的 | 男人 | , |

一个南方长大的黑人男性的虚构形象，

[wɪtʃ] [hiːz] [biːn] [led] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [aɪ'd] [biː; bi] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɪə(r)] ['fuːlɪʃ]

| which | he's | been | led | to | expect | I'd | be | from | reading | some | of | these | here | foolish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他是 | 到过 | 引领 | 到 | 预计 | ID | 是 | 从 | 阅读 | 一些 | 的 | 这些 | 这里 | 愚蠢 |

['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gets] [aʊt] [ʌp] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

| writings | which | they | gets | out | up | here | from | time | to | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 著作 | 哪个 | 他们 | 获得 | 出去 | 向上 | 这里 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | . |

他从这里时不时流传出来的一些愚蠢的文章中，就认定我会是这样。

[aɪ] [nəʊz] [fʊl] [wel] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ sen'seɪʃən ] [ɪz] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] ,

| I | knows | full | well | what | his | sensations | is | in | these | matters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 满的 | 出色地 | 什么 | 他的 | 感觉 | 是 | 在 | 这些 | 事情 | , |

我非常清楚他在这些问题上的感受。

[nɒt] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| not | only | from | the | look | on | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 从 | 这 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | , |

不仅从他脸上的表情来看，

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæz; həz] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɪm] ['seɪɪŋ] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] .

| but | from | one | or | two | things | which | I | has | overheard | him | saying | in | times | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 一 | 或者 | 二 | 事物 | 哪个 | 我 | 有 | 无意中听到 | 他 | 说 | 在 | 时代 | 过去的 | . |

但我从过去偶尔听到他说的一两句话中得出了结论。

[səʊ] [naʊ] [aɪ] [dʒʌst] [pʊts] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] ,

| So | now | I | just | puts | two | and | two | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 我 | 只是 | 放置 | 二 | 和 | 二 | 一起 | , |

所以现在我只需把这两件事联系起来，

[ænd; ənd] [aɪ] [sez] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [hiːz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌmɪs'led] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [maɪ] [reɪs] ,

| and | I | says | to | myself | that | if | he's | entertaining | them | misled | ideas | about | my | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说道 | 到 | 我 | 那 | 如果 | 他是 | 娱乐 | 他们 | 被误导 | 想法 | 关于 | 我的 | 种族 | , |

我心想，如果他让他们相信我对我种族的错误看法，

[hiː; hi] ['daʊtləs] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [gɒt] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ['evri] ['kwɒləti] [waɪt] ['dʒentlmən]

| he | doubtless | is | also | got | the | notion | in | his | head | that | every | quality | white | gentleman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毫无疑问 | 是 | 还 | 得到 | 这 | 概念 | 在 | 他的 | 头 | 那 | 每一个 | 质量 | 白色的 | 绅士 |

[frɒm; frəm] [daʊn] [saʊθ] ,

| from | down | South | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 向下 | 南 | , |

他无疑也认为，南方所有优秀的白人绅士，

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [heɪlz] [frɒm; frəm] [ken'tʌki] ,

| and | more | especially | them | which | hails | from | Kentucky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 尤其 | 他们 | 哪个 | 冰雹 | 从 | 肯塔基州 | , |

尤其是那些来自肯塔基州的人，

[təʊts] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [flæŋk] [ænd; ənd] [ɪz] [fər'evə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]

| totes | a | pistol | on | the | flank | and | is | forever | looking | for | a | chance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手提袋 | 一个 | 手枪 | 在 | 这 | 侧翼 | 和 | 是 | 永远 | 寻找 | 为了 | 一个 | 机会 | 到 |

- ['sʌmbədi] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiːz] [tʊk] [ə; eɪ] .

| massacrete | somebody | against | which | he's | took | a | disfancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 某人 | 反对 | 哪个 | 他是 | 采取 | 一个 | 婴儿期 | . |

他腰间别着手枪，时刻寻找机会屠杀那些他曾经得罪过的人。

[ai] [ ri'membə ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wʌns] [haʊ] ['meni] [fjuːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn]

| I | remembers | now | that | he | asked | me | once | how | many | feuds | there | was | going | on | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记得 | 现在 | 那 | 他 | 问 | 我 | 一次 | 如何 | 许多 | 世仇 | 那里 | 曾是 | 去 | 在 | 在 |

['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .

| our | part | of | the | state | at | the | present | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 部分 | 的 | 这 | 状态 | 在 | 这 | 展示 | 时间 | . |

我现在想起来了，他曾经问过我，我们州的这一地区目前有多少起世仇正在发生。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm] , [ai] [telz] [hɪm] ['sevrəl] [smɔːl] [wʌnz] [ænd; ənd] [wʌn] [lɑːdʒ] [wʌn] .

| Rather | than | disappoint | him | , | I | tells | him | several | small | ones | and | one | large | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 辜负 | 他 | , | 我 | 讲述 | 他 | 一些 | 小的 | 一个 | 和 | 一 | 大的 | 一 | . |

为了不让他失望，我告诉他几个小的和一个大的。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)] [traɪd]

| And | another | time | he | wants | to | know | from | me | whether | they | ever | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 时间 | 他 | 想要 | 到 | 知道 | 从 | 我 | 无论 | 他们 | 曾经 | 尝试 |

['enibɒdi] [ɪn] ['ɜːnɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] ['sʌmbədi] [daʊn] ['aʊə(r)] [ - ]

| anybody | in | earnest | for | shooting | somebody | down | our | [ | 196 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 在 | 认真 | 为了 | 射击 | 某人 | 向下 | 我们的 | [ | - | ] |

还有一次，他问我，他们是否认真地审判过任何枪杀我们[196]的人。

[wei] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

方式。

['siːkrətɪvli] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ai] [ 'piti ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ,

| Secretively | , | at | the | time | , | I | pities | his | ignorance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秘密地 | , | 在 | 这 | 时间 | , | 我 | 可惜 | 他的 | 无知 | , |

当时，我暗自怜悯他的无知。

[bʌt; bət] [ai] [eɪnt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [wiːn] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'lʊʒən] ,

| but | I | ain't | undertaking | to | wean | him | from | his | delusions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不是 | 承诺 | 到 | 断奶 | 他 | 从 | 他的 | 妄想 | , |

但我并不打算让他摆脱妄想。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðæts] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [bɪ'həʊldən] [ɒn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə]

| because | if | that's | his | way | of | thinking | it | ain't | beholden | on | me | to | try | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 如果 | 那就是 | 他的 | 方式 | 的 | 思维 | 它 | 不是 | 受托人 | 在 | 我 | 到 | 尝试 | 到 |

['edʒukeɪt] [hɪm] ['dɪfrənt] .

| educate | him | different | . |
|---|---|---|---|
| 教育 | 他 | 不同的 | . |

因为如果那是他的想法，我没有义务去改变他的想法。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [aɪm] ['maɪti] [glæd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [traɪ] ['naɪðə(r)] ,

| Looking | back | on | it | now | , | I'm | mighty | glad | I | didn't | try | neither | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 后退 | 在 | 它 | 现在 | , | 我是 | 强大的 | 高兴的 | 我 | 没有 | 尝试 | 两者都不 | , |

现在回想起来，我非常庆幸自己当初两个都没尝试。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rəʊz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ai] ['fɪgəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪ'veɪlɪŋ] [bɪ'liːfs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl]

| because | in | the | arose | situation | I | figures | that | his | prevailing | beliefs | is | going | to | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 在 | 这 | 出现 | 情况 | 我 | 数据 | 那 | 他的 | 盛行 | 信仰 | 是 | 去 | 到 | 落下 |

[raɪt] [ɪn] [wɪð] [maɪ] [plænz] .

| right | in | with | my | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在 | 和 | 我的 | 计划 | . |

因为在目前这种情况下，我认为他普遍持有的观点会与我的计划不谋而合。

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][aɪ][ɪz] [θruː] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| Inside | of | half | an | hour | I | is | through | with | him | and | ready | to | tackle | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 的 | 一半 | 一个 | 小时 | 我 | 是 | 通过 | 和 | 他 | 和 | 准备好 | 到 | 处理 | 这 | 其他 |

['mætə(r)] ,

| matter | , |
|---|---|
| 事情 | , |

不到半小时我就处理完了他的事情，准备去处理另一件事了。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['hɑːdə(r)][wʌn] , ['eni] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| which | is | a | harder | one | , | any | way | you | look | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 更难 | 一 | , | 任何 | 方式 | 你 | 看 | 在 | 它 | . |

无论从哪个角度来看，这都是个更难的问题。

[ai] [teɪks] [maɪ] [hed] [ɪn][bəuθ][maɪ][hændz][ænd; ənd][ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] :

| I | takes | my | head | in | both | my | hands | and | I | says | to | myself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 我的 | 头 | 在 | 两个都 | 我的 | 双手 | 和 | 我 | 说道 | 到 | 我 | : |

我双手抱头，自言自语道：

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɪz] [ðɪs] [hɪə(r)][wʌn][wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [diːl] [wɪð] ?

| What | kind | of | a | lady | is | this | here | one | we | got | to | deal | with | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 女士 | 是 | 这 | 这里 | 一 | 我们 | 得到 | 到 | 交易 | 和 | ? |

我们接下来要面对的这位女士究竟是怎样一个人?

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['reɪzɪŋ] , [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [laɪk][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

| With | her | raisings | , | what | does | she | probably | like | the | best | in | the | world | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 举重 | , | 什么 | 做 | 她 | 大概 | 喜欢 | 这 | 最好的 | 在 | 这 | 世界 | ? |

以她的成长经历来看，她最喜欢世界上什么呢?

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [heɪt] [ðə; ði][məʊst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

| What | does | she | probably | hate | the | most | in | the | world | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 她 | 大概 | 恨 | 这 | 最多 | 在 | 这 | 世界 | ? |

她最恨的可能是什么?

[wɒt] [wʊd] [skeə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][mæd] ,

| What | would | scare | her | off | and | what | would | make | her | mad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 吓 | 她 | 离开 | 和 | 什么 | 会 | 制作 | 她 | 疯狂的 | , |

什么会吓跑她? 什么会让她生气?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] ['əʊnli][dʒʌst] [eg] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ?

| and | what | is | it | would | probably | only | just | egg | her | on | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 它 | 会 | 大概 | 仅有的 | 只是 | 蛋 | 她 | 在 | ? |

而且这样做很可能只会火上浇油?

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ʃaɪ] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][dʒʌmp][æt; ət] ?

| What | would | she | shy | from | , | and | what | would | she | jump | at | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 她 | 害羞的 | 从 | , | 和 | 什么 | 会 | 她 | 跳 | 在 | ? |

她会害怕什么，又会欣然接受什么?

[weə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['rekləs] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['keəf(ə)l] ?

| Where | would | she | be | reckless | , | and | where | would | she | be | careful | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 会 | 她 | 是 | 鲁莽 | , | 和 | 在哪里 | 会 | 她 | 是 | 小心 | ? |

她会在哪些方面鲁莽行事，又会在哪些方面谨慎小心?

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

| And | so | on | and | so | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | 和 | 所以 | 前进 | . |

诸如此类，不胜枚举。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] — [bæm] ! — [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ bʌst ] [ - ]

| All | of | a | sudden | — | bam | ! | — | a | notion | busts | [ | 197 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 一个 | 突然 | — | 砰 | ! | — | 一个 | 概念 | 半身像 | [ | - | ] |

突然——砰！——一个想法破灭了[197]

[raɪt] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
**right in my face .**
正确的 在 我的 脸 .

就在我眼前。

['kɑːstɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɑːtə(r)][tuː; tə][gəʊ][baɪ] ,
**Casting round this way and that for a starter to go by ,**
铸件 圆形的 这 方式 和 那 为了 一个 起动机 到 去 经过 ,

四处打听，想找个合适的开球点。

[ai][ riˈkɔːl, ˈriːkɔːl ][tuː; tə][maɪnd] [wɒt] [aɪ] [hɜːd] [dʒʌdʒ] [priːst] - [jˈiəz] [əˈgəʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]
**I recalls to mind what I heard Judge Priest norrating years ago touching on a**
我 召回 到 头脑 什么 我 听到 法官 牧师 - 年 前 接触 在 一个
['fʌni] [wɪl] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɪn][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] ['kaʊnti] [tuː; tə]['aʊəz] ['drɔːd] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz]
**funny will which a rich man in an adjoining county to ours drawed up on his**
有趣的 将要 哪个 一个 富有的 男人 在 一个 相邻的 县 到 我们的 绘制 向上 在 他的
[deθ] - [bed] ,
**death - bed ,**
死亡 - 床 ,

我记得多年前听普里斯特法官讲述过一个有趣的遗嘱，那是我们邻县的一位富翁在临终前立下的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [rəʊ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] ,
**and how the row over it was fit out in the courts ,**
和 如何 这 排 超过 它 曾是 合身 出去 在 这 法院 ,

以及围绕此事的争论是如何在法庭上进行的，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪˈself] , [aɪ] [sez] :
**and with that I says to myself , I says :**
和 和 那 我 说道 到 我 , 我 说道 :

于是我对自己说：

" [ˌhælɪˈluːjə] [tuː; tə][maɪ] [səʊl] , [əʊl] ['prɒbləm] ,
**" Hallelujah to my soul , ole problem ,**
" 哈利路亚 到 我的 灵魂 , 奥莱 问题 ,

“我的灵魂啊，老问题，我真是太高兴了！”

[aɪ] [ʃɔː(r)] [dʌz] [bɪˈliːv] [aɪz][gɒt][juː; jʊ] [wɔːr] [ðə; ði] [wʊl] [ɪz] [ʃɔːt] — [dɒg] - [gɒn] [ˌem ˈiː][ef]
**I shore does believe I's got you whar the wool is short — dog - gone me ef**
我 支撑 做 相信 是 得到 你 码头 这 羊毛 是 短的 — 狗 - 已消失 我 ef

我真心相信我已经抓住了你的把柄——该死的我

[aɪ][doʊnt] !
**I don't !**
我 不 !

我不！

" [ɪts] ['getɪŋ] [ɒn] [təˈwɔːdz] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] [wen] [aɪ] [pʊts] [maɪ] ['ʃuːz] [bæk] [ɒn][ænd; ənd] [slɪps] [ɪn]
**" It's getting on towards eleven o'clock when I puts my shoes back on and slips in**
" 它是 获得 在 向 十一 点钟 什么时候 我 放置 我的 鞋 后退 在 和 滑倒 在
[tuː; tə] [siː] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] [ɪz] ['duːɪŋ] .
**to see what Mr . Dallas is doing .**
到 看 什么 先生 . 达拉斯 是 正在做 .

“我穿上鞋子，溜进去看看达拉斯先生在做什么的时候，已经快十一点了。”

[hiːz] [stɪl] ['setɪŋ] [raɪt] [weə(r)] [aɪ] [left] [hɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
**He's still setting right where I left him , with the book in front of him .**
他是 仍然 环境 正确的 在哪里 我 左边 他 , 和 这 书 在 正面 的 他 .

他仍然保持着我离开时的姿势，书就放在他面前。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ siːm ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [druːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**But his eyes , seems to me , is beginning to droop a little .**
但 他的 眼睛 , 似乎 到 我 , 是 开始 到 下垂 一个 小的 .

但我觉得，他的眼睛好像开始有点下垂了。

[wel] ,
**Well ,**
出色地 ,

出色地，

[ðeə(r)] [eɪnt] ['nəʊbədi] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd]['lɪŋgə(r)] [tuː] ['aʊəz] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊld] [vet] [tuː; tə][zaɪm]
**there ain't nobody living could linger two hours over that there old Vet to Zym**
那里 不是 无人 活的 可以 萦绕 二 小时 超过 那 那里 老的 兽医 到 酶
[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ɔːl] - [ʌp] .
**without getting all drowsied up .**
没有 获得 全部 - 向上 .

没有一个人能在Zym老兽医诊所附近待上两个小时而不犯困。

" ['mɪstə(r)] . ['dæləs] , " [ai] [sez] ,
**" Mr . Dallas , " I says ,**
" 先生 . 达拉斯 , " 我 说道 ,

“达拉斯先生，”我说，

" [ai] [θɪŋks] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɪz]['stɑːrtɪn] - [tuː; tə][sɪft][ɪn] - [ðə; ði] - - [klaʊdz] .
**" I thinks the daylight is startin ' to sift in th'ough the cloakin ' clouds .**
" 我 思考 这 日光 是 开始 - 到 筛 在 - 这 - - 云 .

“我觉得阳光开始穿透厚厚的云层照射进来了。”

[ai] [ siːm ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [braɪt] [striːk] , [ɪn][fækt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [striːks] .
**I seems to see a bright streak , in fact a couple of streaks .**
我 似乎 到 看 一个 明亮的 条纹 , 在 事实 一个 夫妻 的 连胜 .

我好像看到了一道亮光，实际上是几道亮光。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][səʊ] , [ai][ɪz][gɒt][tuː; tə][biː; bi]['lef] - [friː] [tuː; tə] - [θɪŋz] [aʊt] [maɪ] [əʊn] [wei] .
**But , even so , I is got to be lef ' free to wu'k things out my own way .**
但 , 甚至 所以 , 我 是 得到 到 是 左 - 自由的 到 - 事物 出去 我的 自己的 方式 .

但是，即便如此，我也必须被允许按照自己的方式解决问题。

[ɪz][juː; jʊ] [ə'griːəb(ə)l] , [sə] ? " [ - ]
**Is you agreeable , suh ? " [ 198 ]**
是 你 同意 , 苏 ? " [ - ]

你同意吗，先生？[198]

" [dʒef] , " [hiː; hi] [sez] , " [aɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
**" Jeff , " he says , " I'm in your hands .**
" 杰夫 , " 他 说道 , " 我是 在 你的 双手 .

“杰夫，”他说，“我全靠你了。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [els] ['ɪntuː] [huːz] [hændz][ai][kæn; kən][pʊt][maɪ'self] .
**There's no one else into whose hands I can put myself .**
有 不 一 别的 进入 谁 双手 我 能 放 我 .

我没有其他人可以依靠了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ? "
**What do you want me to do ? "**
什么 做 你 想 我 到 做 ? "

你想让我做什么？

" [wel] [sə] , " [ai] [sez] ,
**" Well suh , " I says ,**
" 出色地 苏 , " 我 说道 ,

“好吧，先生，”我说。

" [fɜːst] [ai] ['wɒnts] [juː; jʊ] [fɜː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tɛk] [ɒf] [jɔː(r)] [θɪŋz] [æn; ən] - [gɪt] - ['set(ə)ld] [ɪn] [beɪd] [fɜː(r)]
" first I wants you fur to go tek off yore things an ' git yo'se'f settled in baid fur
" 第一的 我 想要 你 毛皮 到 去 科技 离开 昔时 事物 一个 - git - 定居 在 贝德 毛皮
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

“首先，我希望你赶紧脱掉衣服，好好休息一晚。”

[θæz] [ðə; ði] ['stɑːtə(r)] . "
Tha's the starter . "
那是 这 起动机 . "

这是启动器。

" [ə'griːd] , " [hiː; hi] [sez] — " [ænd; ənd] [ðen] , [wɒt] ? "
" Agreed , " he says — " and then , what ? "
" 同意 , " 他 说道 — " 和 然后 , 什么 ? "

“同意，”他说，“然后呢？”

" [wel] , [nekst] , " [ai] [sez] , " [ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] - [taʊn] [ə; eɪ] - [tɔːl] [tə'mɒrəʊ] .
" Well , next , " I says , " I don't want you to go down - town a - tall tomorrow .
" 出色地 , 下一个 , " 我 说道 , " 我 不 想 你 到 去 向下 - 镇 一个 - 高的 明天 .

“好的，接下来，”我说，“我不想让你明天独自一人去市中心。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [fɜː(r)] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [wɔːr]
I want you fur to stay right whar
我 想 你 毛皮 到 停留 正确的 码头

我希望你的毛皮留在原地

[juː; jʊ] [naʊ] [ɪz] .
you now is .
你 现在 是 .

你现在是。

[ɪn] [ðə; ði] [mɔnɪn] - [kiːp] - [weɪ] [fruːm] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
In the mawnin ' keep ' way frum the telephone .
在 这 早晨 - 保持 - 方式 弗鲁姆 这 电话 .

早上远离电话。

[ef] [ai] [eɪnt] [jɪər] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʒes] - [juː; jʊ] [æn; ən] - ['koʊgə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋ] [ɪts] [heɪd] [ɒf] [æn; ən] -
Ef I ain't yere to answer it jes ' you an ' Koga let it ring its haid off an '
ef 我 不是 年份 到 回答 它 杰斯 - 你 一个 - 古贺 让 它 戒指 它是 海德 离开 一个 -
[doʊnt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [maɪnd] .
don't pay it no mind .
不 支付 它 不 头脑 .

如果我不愿接听，你和 Koga 就让它响到自动关机，别理会它。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] - ['pɔːrtənt] ['vɪzɪtə(r)] ['ænsərɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] -
In the afternoon you may have a ' portant visitor answerin ' to the entitlemints -
在 这 下午 你 可能 有 一个 - 重要 游客 回答 - 到 这 -
[ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [siː] . ['reɪnər] ,
of Mr . H . C . Raynor ,
的 先生 . H . C . 雷诺 ,

下午你可能会有一位“重要访客”，他要向HC Raynor先生汇报工作。

[ɪ'skwaɪə(r)] .
Esquire .
《时尚先生》 .

先生。

[bɪˈfoʊ] - [hiː; hi] [gɪts] [jɪər] [tel] [juː; jʊ] - [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [bɪˈtwɪkst] [juː; jʊ] [tuː] , - [ðə; ði]

| Befo | ' | he | gits | yere | tell | you | whut's | to | come | off | betwixt | you | two | , | purvided | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之前 | - | 他 | git | 年份 | 告诉 | 你 | - | 到 | 来 | 离开 | 中间 | 你 | 二 | , | - | 这 |

[pɜˑlɪmənɛri] - - ,

| perliminary | ' | rangemints | , |
|---|---|---|---|
| 初步 | - | - | , |

在告诉你你们俩之间会发生什么之前，他先提供了初步的信息。

[ɛz] [ˈkɒndʌktid] [baɪ][ˌem ˈiː] , [hæz; həz] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

| ez | conducted | by | me | , | has | wukked | out | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 易 | 实施 | 经过 | 我 | , | 有 | 工作 | 出去 | 全部 | 正确的 | . |

由我主持的ez，效果很好。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['eɪmɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [fʊl] [plænz] ['jɪt] — [tuː] [mʌtʃ] [ɪz][gɒt][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn]

| But | I | ain't | aimin | ' | to | tell | you | the | full | plans | yit | — | too | much | is | got | to | happen | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不是 | 艾明 | - | 到 | 告诉 | 你 | 这 | 满的 | 计划 | yit | — | 也 | 很多 | 是 | 得到 | 到 | 发生 | 在 |

[ðə; ði] ['miːntaɪm] .

| the | meantime | . |
|---|---|---|
| 这 | 与此同时 | . |

但我现在还不打算告诉你全部计划——在此期间还有很多事情要发生。

[təˈmɒrəʊ] [ɪz] ['plenti] [taɪm] . "

| Tomorrow | is | plenty | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 明天 | 是 | 很多 | 时间 | . | " |

明天时间很充裕。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [hiː; hi] [sez] .

| " | Just | as | you | say | , | " | he | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 作为 | 你 | 说 | , | " | 他 | 说道 | . |

“正如你所说，”他说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [naʊ] . " [ - ]

| " | I'm | going | to | my | room | now | . | " | [ | 199 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 我的 | 房间 | 现在 | . | " | [ | - | ] |

“我现在要回房间了。”[199]

" [weɪt] [dʒes] - [wʌn] ['mɪnɪt] , [pliːz] [sə] , " [ai] [sez] , [æz; əz][hiː; hi] [gets] [ʌp] .

| " | Wait | jes | ' | one | minute | , | please | suh | , | " | I | says | , | as | he | gets | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 杰斯 | - | 一 | 分钟 | , | 请 | 苏 | , | " | 我 | 说道 | , | 作为 | 他 | 获得 | 向上 | . |

“请稍等片刻，先生，”我说着，他起身离开。

" ['mɪstə(r)] . ['dæləs] , [juː; jʊ] [eɪnt] [oʊnɪn] - [nəʊ]['pɪst(ə)l] , [ɪz][juː; jʊ] ? "

| " | Mr | . | Dallas | , | you | ain't | ownin | ' | no | pistol | , | is | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 达拉斯 | , | 你 | 不是 | 拥有 | - | 不 | 手枪 | , | 是 | 你 | ? | " |

“达拉斯先生，你没带枪吧？”

" [wɒt] [wʊd] [ai][biː; bi] ['duːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ?

| " | What | would | I | be | doing | with | a | pistol | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 会 | 我 | 是 | 正在做 | 和 | 一个 | 手枪 | ? |

“我拿着手枪干什么？”

" [hiː; hi] [sez] , [sɔːt] [ɒv; əv] ['pʌz(ə)ld] .

| " | he | says | , | sort | of | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | , | 种类 | 的 | 困惑 | . |

“他有些困惑地说。”

" [ai]['nevə(r)] [əʊnd] [wʌn][ɪn][maɪ][laɪf] — [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai]['evə(r)] [ʃɒt] [wʌn] [ɒf] [ɪn][maɪ][laɪf] .

| " | I | never | owned | one | in | my | life | — | I | don't | believe | I | ever | shot | one | off | in | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 拥有 | 一 | 在 | 我的 | 生活 | — | 我 | 不 | 相信 | 我 | 曾经 | 射击 | 一 | 离开 | 在 | 我的 | 生活 | . |

“我这辈子从来没有拥有过它——我也不认为我这辈子开过枪。”

" [ðen] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪmd] [smaɪl] ['kɒmz] ['ɒntə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Then a kind of a shamed smile comes onto his face .
" 然后 一个 种类 的 一个 羞愧 微笑 来 到 他的 脸 .

“然后，他脸上浮现出一丝羞愧的笑容。”

" [waɪ] [dʒef] , " [hiː; hi] [sez] , " [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['teɪkɪŋ] ['sɪəriəsli] [wɒt] [ai] [sed] ['ɜːli] [tə'naɪt] [ə'baʊt]
" Why Jeff , " he says , " you aren't taking seriously what I said early tonight about
" 为什么 杰夫 , " 他 说道 , " 你 不是 采取 严重地 什么 我 说 早期的 今晚 关于
[ 'sjuisaid ] ,
suicides ,
自杀 ,

“杰夫，为什么？”他说，“你没有认真对待我今晚早些时候关于自杀的言论。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
are you ?
是 你 ?

你是?

[juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] — [aɪm][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [maɪ'self] [jet] [ə'waɪl] . "
You needn't worry — I'm not thinking of shooting myself yet awhile . "
你 不必 担心 — 我是 不是 思维 的 射击 我 然而 一会儿 . "

你不用担心——我暂时还没打算自杀。

" [ai] [eɪnt] ['wɜːrɪɪn] - - [baʊt] - [æt; ət] , " [ai] [sez] ; " [ai] [eɪnt] [fɪgɝɪn] - [ɒn][juː; jʊ] ['ʃuːtɪn] - - ,
" I ain't worryin ' ' bout ' at , " I says ; " I ain't figgerin ' on you shootin ' yo'se'f ,
" 我 不是 担心 - - 回合 - 在 , " 我 说道 ; " 我 不是 无花果 - 在 你 射击 - - ,

“我并不担心，”我说；“我并不认为你会开枪打死自己。”

['naɪðə(r)] [ai] [eɪnt] [fɪgɝɪn] - [ɒn] [jɔː(r)] ['hævɪn] - [tuː; tə] [ʃuːt] ['nəʊbədi] [els] .
neither I ain't figgerin ' on yore havin ' to shoot nobody else .
两者都不 我 不是 无花果 - 在 昔时 拥有 - 到 射击 无人 别的 .

我也不认为你还要再射杀其他人。

- , [ðəʊ] , " [ai] [sez] , " [æn; ən] - [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] - - , [sɛns] [juː; jʊ]
Never'less , though , " I says , " an ' to the contrary notwidstandin ' , sence you
- , 尽管 , " 我 说道 , " 一个 - 到 这 相反 - - , 感觉 你
[eɪnt] [gɒt][nəʊ]['pɪst(ə)l] ,
ain't got no pistol ,
不是 得到 不 手枪 ,

然而，”我说，“尽管如此，但如果你没有手枪，那就另当别论了。”

[juːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][bɪ'foʊ] - [juː; jʊ][ɪz] ['meni] ['aʊəz] ['əʊldə] — [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['ʃaɪni] ['fretf(ə)l]
you's goin ' to have one befo ' you is many hours older — a great big shiny fretful
你的 去 - 到 有 一 之前 - 你 是 许多 小时 老 — 一个 伟大的 大的 闪亮的 烦躁
- ['lʊkɪn] - [wʌn] . "
- lookin ' one . "
- 在看 - 一 . "

你还没长大几个小时就会有一个——一个又大又亮又烦躁的家伙。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ai][get][ˌaɪ 'tiː] ?
" What am I to do with it after I get it ?
" 什么 是 我 到 做 和 它 后 我 得到 它 ?

“我拿到手之后该怎么办？”

" [hiː; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .

他说。

" ['mɪstə(r)] ['dæləs] , " [ai] [sez] , " [pliːz] , [sə] , [gəʊ][ɒn][tuː; tə][bed][læk][juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] .
" Mr Dallas , " I says , " please , suh , go on to bed lak you promised me .
" 先生 达拉斯 , " 我 说道 , " 请 , 苏 , 去 在 到 床 拉克 你 承诺 我 .

“达拉斯先生，”我说，“请您，先生，像您答应我的那样去睡觉吧。”

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] - [naʊ] , [klɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] , [dʒes] - [fruːm] ['ænsərɪn] - [maɪ] [əʊn]

| I | got | a | haidache | now | , | clear | down | to | the | quick | , | jes | ' | frum | answerin | ' | my | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 一个 | - | 现在 | , | 清除 | 向下 | 到 | 这 | 快的 | , | 杰斯 | - | 弗鲁姆 | 回答 | - | 我的 | 自己的 |

['kwestʃənz] . " [ - ]

| questions | . | " | [ | 200 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | . | " | [ | - | ] |

我现在明白了，明白了，明白了，只是在回答我自己的问题。[200]

[ai] [spiːks] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm] [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ai] [ɪz] [hɪz; ɪz] [nɜːs] .

| I | speaks | this | to | him | just | like | he | is | a | little | boy | and | I | is | his | nurse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说话 | 这 | 到 | 他 | 只是 | 喜欢 | 他 | 是 | 一个 | 小的 | 男生 | 和 | 我 | 是 | 他的 | 护士 | . |

我像对待小男孩一样跟他说话，而我是他的护士。

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [gəʊz] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔː(r)] - [aʊt] , [ di'spɔnd ] , - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . [ - ]

| And | off | he | goes | , | just | like | a | wore | - | out | , | desponded | , | onhappy | little | boy | . | [ | 201 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 他 | 去 | , | 只是 | 喜欢 | 一个 | 穿着 | - | 出去 | , | 沮丧的 | , | - | 小的 | 男生 | . | [ | - | ] |

于是他走了，就像一个疲惫不堪、垂头丧气、闷闷不乐的小男孩。[201]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

| Chapter | XVI |
|---|---|
| 章 | 十六 |

第十六章

['leɪdi] - [laɪk] !

| Lady | - | Like | ! |
|---|---|---|---|
| 女士 | - | 喜欢 | ! |

淑女范儿!

[æz; əz] [ai] [lʊks] [bæk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [wiːks] [ɔː(r)] [səʊ] ,

| AS | I | looks | back | on | it | now | , | after | the | passing | of | two | weeks | or | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 看起来 | 后退 | 在 | 它 | 现在 | , | 后 | 这 | 通过 | 的 | 二 | 周 | 或者 | 所以 | , |

现在回想起来，已经过去两周左右了，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ai] ['nevə(r)] ['træv(ə)ld] [səʊ] [fɑːst] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [səʊ] [mʌtʃ] [graʊnd] [ɪn] [ɔːl]

| it | seems | to | me | I | never | traveled | so | fast | and | covered | so | much | ground | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 我 | 绝不 | 旅行 | 所以 | 快速地 | 和 | 涵盖 | 所以 | 很多 | 地面 | 在 | 全部 |

[maɪ] [bɔːn] [deɪz] [æz; əz] [ai] [dɪd] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hɪə(r)]

| my | born | days | as | I | did | on | the | next | day | following | immediately | along | after | this | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 出生 | 天 | 作为 | 我 | 做过 | 在 | 这 | 下一个 | 天 | 下列的 | 立即地 | 沿着 | 后 | 这 | 这里 |

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

| night | before | . |
|---|---|---|
| 夜晚 | 前 | . |

我觉得在我有生之年，我从未像前一天晚上之后的第二天那样，以如此快的速度行进如此远的距离。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [juː; jʊ] [dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəli] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʌst] .

| For | awhile | you | just | naturally | couldn't | see | me | for | the | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一会儿 | 你 | 只是 | 自然 | 不能 | 看 | 我 | 为了 | 这 | 灰尘 | . |

有一段时间，你自然而然地被灰尘遮住了视线。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] - [taɪm] ,

| In | the | first | place | , | right | after | breakfast | - | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 正确的 | 后 | 早餐 | - | 时间 | , |

首先，早餐后不久，

[ai] [glaɪdz] [aʊt] [ænd; ənd] [ai] [ sku:t ] [ʌp] - [taʊn] [ænd; ənd] [ai] [pʊts] [ʌp] [ten] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪ'kjʊərətɪ]

| I | glides | out | and | I | scoots | up | - | town | and | I | puts | up | ten | dollars | for | security |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 滑翔 | 出去 | 和 | 我 | 滑板车 | 向上 | - | 镇 | 和 | 我 | 放置 | 向上 | 十 | 美元 | 为了 | 安全 |

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ai] [ 'bɔrəu ] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ekstrə] [speə(r)] [rɪ'vɔlvəz] [ɒf] [ɒv; əv]

| and | thereby | I | borrows | the | loan | of | one | of | his | extra | spare | revolvers | off | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从而 | 我 | 借款 | 这 | 贷款 | 的 | 一 | 的 | 他的 | 额外的 | 空闲的 | 左轮手枪 | 离开 | 的 |

[ə; eɪ] ['jeləʊ] - [kəm'plektɪd] ['pɜ:s(ə)n] [nemd] [sneɪk] - [aɪ] ['dʒeɪmɪsən] ,

| a | yellow | - | complected | person | named | Snake | - | Eye | Jamison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黄色的 | - | 复杂的 | 人 | 命名 | 蛇 | - | 眼睛 | 杰米森 | , |

我溜了出去，一路小跑到城北，交了十美元的押金，从一个名叫“蛇眼”詹姆森的黄皮肤人那里借到了他的一把备用左轮手枪。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tu:; tə][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌləd] ['dɪstrɪkts] [ˌrekə'mendɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz]

| which | it | is | his | habit | to | go | round | the | colored | districts | recommending | himself | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 是 | 他的 | 习惯 | 到 | 去 | 圆形的 | 这 | 有色 | 地区 | 推荐 | 他自己 | 作为 |

[ðə; ði] ['kɔ:rənərz] [frend] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['veri] ['gʌnəri] [tə'wɔ:dz] ['pɑ:tiz] [ðæt] [hi:; hi] [gets] [dɪs'sætɪsfaɪd]

| the | coroner's | friend | and | acting | very | gunnery | towards | parties | that | he | gets | dissatisfied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 验尸官 | 朋友 | 和 | 表演 | 非常 | 炮术 | 向 | 各方 | 那 | 他 | 获得 | 不满 |

[wɪð] .

| with | . |
|---|---|
| 和 | . |

他经常到黑人聚居区四处游荡，自称是验尸官的朋友，并且对那些让他不满的人表现得非常粗暴。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [foʊksɪz] [hi:z] [kɪld] [ - ]

| I | don't | know | how | many | folkses | he's | killed | [ | 202 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 如何 | 许多 | 各位 | 他是 | 被杀 | [ | - | ] |

我不知道他杀了多少人[202]

[ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [mʌst; məst] ['beri] [hɪz; ɪz] [ded] [weə(r)] [ðeɪ] [fɔ:ls] ,

| in | his | life | , | but | he | must | bury | his | dead | where | they | falls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 生活 | , | 但 | 他 | 必须 | 埋葬 | 他的 | 死的 | 在哪里 | 他们 | 瀑布 | , |

在他的一生中，他必须将死者埋葬在他们倒下的地方。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪvˌstəʊnz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

| because | I | ain't | never | had | none | of | the | gravestones | pointed | out | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 不是 | 绝不 | 有 | 没有任何 | 的 | 这 | 墓碑 | 尖 | 出去 | 到 | 我 | . |

因为从来没有人给我指出过那些墓碑。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [hi:; hi] [gəʊz] [hi:ld] [ɒn] [bəuθ] [hɪps] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] .

| But | , | anyway | , | he | goes | heeled | on | both | hips | at | all | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 反正 | , | 他 | 去 | 高跟鞋 | 在 | 两个都 | 臀部 | 在 | 全部 | 时代 | . |

但无论如何，他总是双脚胯部着地。

[bʌt; bət] [ai] [meɪks] [hɪm] [ˌɒn'ləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [tɜ:nz] [hɜ:(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

| But | I | makes | him | onload | her | before | he | turns | her | over | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 制作 | 他 | 加载 | 她 | 前 | 他 | 转弯 | 她 | 超过 | 到 | 我 | , |

但我让他先把她装上车，然后再把她交给我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ɪz] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑ:nsiz] [ɒn] ['hævɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [ænd; ənd]

| because | I | is | not | taking | no | chances | on | having | that | thing | going | off | accidental | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 是 | 不是 | 采取 | 不 | 机会 | 在 | 拥有 | 那 | 事物 | 去 | 离开 | 偶然 | 和 |

['meɪbi] ['krɪplɪŋ] ['sʌmbədi] .

| maybe | crippling | somebody | . |
|---|---|---|---|
| 或许 | 致残 | 某人 | . |

因为我不想冒任何风险，让那东西意外走火，造成人员伤亡。

[aɪ] [təʊts] [ðɪs] [hɪə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] - ['lʊkɪŋ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [dɑːk] - [bluː] ['hɑːdweə(r)] [bæk]

| I | totes | this | here | large | and | poisonous | - | looking | chunk | of | dark | - | blue | hardware | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 手提袋 | 这 | 这里 | 大的 | 和 | 有毒 | - | 寻找 | 块 | 的 | 黑暗的 | - | 蓝色的 | 硬件 | 后退 |

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [stɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [maɪ][hænd]

| to | the | apartment | and | stores | it | in | a | safe | place | where | I | can | put | my | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 公寓 | 和 | 商店 | 它 | 在 | 一个 | 安全的 | 地方 | 在哪里 | 我 | 能 | 放 | 我的 | 手 |

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ʃɔːt] [n'əʊtɪsɪz] .

| upon | it | on | short | notices | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 它 | 在 | 短的 | 通知 | . |

我把这块又大又看起来有毒的深蓝色五金件带回公寓，并把它存放在一个安全的地方，以便我能在短时间内拿到它。

[ðen] [aɪ] [weɪts] [tɪl] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [wɪð] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [səʊ]

| Then | I | waits | till | Mr | . | Dallas | is | in | the | bathroom | with | the | water | running | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 等待 | 直到 | 先生 | . | 达拉斯 | 是 | 在 | 这 | 浴室 | 和 | 这 | 水 | 跑步 | 所以 |

[æz; əz][tuː; tə][haɪd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,

| as | to | hide | the | sound | of | my | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 隐藏 | 这 | 声音 | 的 | 我的 | 嗓音 | , |

然后我等到达拉斯先生在浴室里开着水龙头，这样就能掩盖我的声音。

[ænd; ənd][aɪ] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd][aɪ] [kɔːlz] [ʌp] [mɪs] [bɪl] - [liːz] [ [θriː] ] ['nʌmbə(r)]

| and | I | goes | to | the | telephone | and | I | calls | up | Miss | Bill | - | Lee's | [ | 3 | ] | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 去 | 到 | 这 | 电话 | 和 | 我 | 呼叫 | 向上 | 错过 | 账单 | - | 李氏 | [ | 3 | ] | 数字 |

['əʊvə(r)][ɒn] ['rɪvəsaɪd] [draɪv] .

| over | on | Riverside | Drive | . |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 在 | 河边 | 驾驶 | . |

然后我走到电话旁，拨打了河滨大道上比尔-李小姐[3]的电话。

[ʃiː; ʃi] ['mʌstv] [rəʊz] ['ɜːli] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [leɪd] [ɒn][səʊ] ['itl] [get] [set]

| She | must've | rose | early | so | as | to | have | her | complexion | laid | on | so | it'll | get | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 肯定有 | 玫瑰 | 早期的 | 所以 | 作为 | 到 | 有 | 她 | 肤色 | 铺设 | 在 | 所以 | 它将 | 得到 | 放 |

[gʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] ;

| good | before | she | goes | out | for | the | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 前 | 她 | 去 | 出去 | 为了 | 这 | 天 | ; |

她一定起得很早，这样才能在出门前把妆容涂好，让妆容保持完美状态；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] ['ɑːnsəz] [maɪ] [kɔːl] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [meɪd] .

| because | it's | her | which | answers | my | call | instead | of | the | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它是 | 她 | 哪个 | 答案 | 我的 | 称呼 | 反而 | 的 | 这 | 女佣 | . |

因为接我电话的是她，而不是女佣。

[aɪ] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪts] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ðɪ]['waɪə(r)]

| I | tells | her | it's | me | on | the | wire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 她 | 它是 | 我 | 在 | 这 | 金属丝 |

我告诉她，电话那头是我。

[ænd; ənd][aɪ][ɑːsks][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)] ,

| and | I | asks | her | , | as | a | special | favor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 问 | 她 | , | 作为 | 一个 | 特别的 | 偏爱 | , |

我请求她帮个特别的忙，

[kæn; kən][aɪ] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [flæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] [ə'griːəb(ə)l] ,

| can | I | run | over | to | her | flat | as | soon | as | it's | agreeable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我 | 跑步 | 超过 | 到 | 她 | 平坦的 | 作为 | 很快 | 作为 | 它是 | 同意 | , |

我可以在她方便的时候尽快去她公寓吗?

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] ?

| to | speak | to | her | on | a | very | important | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说话 | 到 | 她 | 在 | 一个 | 非常 | 重要的 | 事情 | ? |

和她谈一件非常重要的事情?

[ʃiː; ʃi] [sez] [jes] , [səʊ]['iːgə(r)] - [laɪk]

| She | says | yes | , | so | eager | - | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说道 | 是的 | , | 所以 | 渴望的 | - | 喜欢 |

她欣然答应，语气十分急切。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʃiːz] [ɪk'spektɪŋ] [aɪm] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['dæləs] [seɪm]

| it | must | be | she's | expecting | I'm | fetching | a | present | from | Mr | . | Dallas | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 她是 | 期待 | 我是 | 获取 | 一个 | 展示 | 从 | 先生 | . | 达拉斯 | 相同的 |

[æz; əz][aɪ][hæz; həz] [dʌn] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

| as | I | has | done | quite | often | before | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 完毕 | 相当 | 经常 | 前 | 这 | . |

她一定是以为我要去达拉斯先生那里取礼物，就像我以前经常做的那样。

[ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] .

| She | says | I | can | come | at | ten | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说道 | 我 | 能 | 来 | 在 | 十 | 点钟 | . |

她说我可以十点钟到。

[ten] [ə'klɑːk]

| Ten | o'clock |
|---|---|
| 十 | 点钟 |

十点钟

[ænd; ənd][aɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

| and | I'm | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 在 | 这 | 门 | . |

我已走到门口。

[ʃiːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| She's | in | her | sitting | - | room | waiting | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 在 | 她 | 坐着 | - | 房间 | 等待 | 为了 | 我 | . |

她正在客厅里等我。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [aɪ] [eɪnt] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [nəʊ] ['flaʊəz] [nɔː(r)][nəʊ]

| She | looks | sort | of | disappointed | when | she | sees | I | ain't | brought | along | no | flowers | nor | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 种类 | 的 | 失望的 | 什么时候 | 她 | 看到 | 我 | 不是 | 带来 | 沿着 | 不 | 花朵 | 也不 | 不 |

['kændi][nɔː(r)][nəʊ]['dʒuːəlri] - [bɒks][nɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

| candy | nor | no | jewelry | - | box | nor | nothing | with | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 糖果 | 也不 | 不 | 珠宝 | - | 盒子 | 也不 | 没有什么 | 和 | 我 | ; |

当她看到我既没带鲜花，也没带糖果，也没带珠宝盒，什么都没带时，她看起来有点失望；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ 'welkəm ] [ˌem 'iː] ['veri] ['kaɪndli] .

| but | she | welcomes | me | very | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 欢迎 | 我 | 非常 | 亲切地 | . |

但她非常热情地欢迎我。

[aɪ][dəʊnt] [luːz] [nəʊ] [taɪm] ['getɪŋ] ['gəʊɪŋ] .

| I | don't | lose | no | time | getting | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 失去 | 不 | 时间 | 获得 | 去 | . |

我立刻行动起来，一刻也不耽搁。

" [mɪs] [dɪ'wɪt] , " [aɪ] [sez] , ['meɪkɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [æz; əz] ['wɪnɪŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

| " | Miss | DeWitt | , | " | I | says | , | making | my | voice | as | winning | as | I | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 德威特 | , | " | 我 | 说道 | , | 制作 | 我的 | 嗓音 | 作为 | 获胜 | 作为 | 我 | 能 | , |

“德威特小姐，”我说道，尽量让自己的声音听起来更有魅力。

" [naʊ] - [æt; ət][juː; jʊ][æn; ən] - ['mɪstə(r)] . ['dæləs] [ɪz]['fɪksɪn] - [tuː; tə][gɪt] ['mærid] [tuː; tə][wʌn] - ['nʌðə(r)] [aɪ]

| " | now | ' | at | you | an | ' | Mr | . | Dallas | is | fixin | ' | to | git | married | to | one | ' | nother | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | - | 在 | 你 | 一个 | - | 先生 | . | 达拉斯 | 是 | 修复 | - | 到 | git | 已婚 | 到 | 一 | - | 另一个 | 我 |

[biːn] ['wʌndərɪn] - - [baʊt] [wʌts] [gɔɪn] - [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] .

| been | wonderin | ' | ' | bout | what's | goin | ' | become | of | me | in | the | shuffle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 好奇 | - | - | 回合 | 是什么 | 去 | - | 变得 | 的 | 我 | 在 | 这 | 洗牌 | . |

“现在你和达拉斯先生即将结婚，我一直在想，在这桩婚事中，我的命运将会如何。”

[ai] - - - [æt; ət][hiː; hi]['læks][ˌem 'iː] [fʌs] - [reɪt] ;
**I ' preciates ' at he laks me fuss - rate ;**
我 - - - 在 他 拉克斯 我 大惊小怪 - 速度 ;

我很欣赏他不怎么烦我;

[bʌt; bət][hiː; hi][ 'aidəliaiz ][juː; jʊ][səʊ] ['diːpli] - [æt; ət][ai] [nəʊz] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kiːp] [ɒn] ['kiːpɪn] - [ˌem 'iː]
**but he idolizes you so deeply ' at I knows he wouldn't keep on keepin ' me**
但 他 偶像化 你 所以 深 - 在 我 知道 他 不会 保持 在 保持 - 我

但他如此崇拜你，我知道他不会一直留着我。

[nɜːr]['nəʊbədi] [els] [raʊnd] [hɪm] [wɪ'daʊt] [hiː; hi] [wəz] [ʃɔː(r)] - [æt; ət][juː; jʊ] [leɪkt] - [ɪm] , [tuː] .
**nur nobody else round him widout he wuz shore ' at you laked ' em , too .**
努尔 无人 别的 圆形的 他 无 他 伍兹 支撑 - 在 你 湖泊 - 呃 , 也 .

他周围没有其他人，但他确信你也喜欢他们。

[θæz] [wʌts] [biːn] ['wɜːrɪɪn] - [ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ - ]
**Tha's what's been worryin ' me — the question whether [ 204 ]**
那是 是什么 到过 担心 - 我 — 这 问题 无论 [ - ]

这就是我一直担心的问题——[204]

[juː; jʊ] [felt] [dɪ'spəʊzd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
**you felt disposed agreeable to me ?**
你 毛毡 处置 同意 到 我 ?

你觉得我这个人不错吗?

[æn; ən] - [səʊ] , ['ɑːftə(r)] - - ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][fɜː(r)] [gɔɪn] - [ɒn] [ɪts] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] ,
**An ' so , after broodin ' over the matter fur goin ' on it's nearly a week ,**
一个 - 所以 , 后 - - 超过 这 事情 毛皮 去 - 在 它是 几乎 一个 星期 ,

就这样，在反复思考这件事之后，已经快一个星期了。

[ai] ['faɪnəli] [hæz; həz] [tʌk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**I finally has tuck the liberty of comin ' to speak to you ' bout it .**
我 最后 有 塞进 这 自由 的 即将到来 - 到 说话 到 你 - 回合 它 .

我终于有机会来和你谈谈这件事了。

! "
**Yassum ! "**
亚瑟姆 ! "

太棒了!

" ['dʒefəs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sez] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [jet] [nɒt] ['hɒstaɪl] ,
**" Jefferson , " she says kind of indifferent and yet not hostile ,**
" 杰斐逊 , " 她 说道 种类 的 冷漠 和 然而 不是 敌对的 ,

“杰斐逊，”她用一种漠不关心但又不带敌意的语气说道。

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] — [ɪn][fækt][ai]['rɑːðə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] .
**" I have nothing against you — in fact I rather like you .**
" 我 有 没有什么 反对 你 — 在 事实 我 相当 喜欢 你 .

“我并不针对你——事实上，我挺喜欢你的。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] ['dæləs] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]
**If your services are satisfactory to Dallas I shall have not the slightest**
如果 你的 服务 是 令人满意的 到 达拉斯 我 将 有 不是 这 丝毫
[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][ɒn][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] . "
**objection to his keeping you on as his servant . "**
异议 到 他的 保持 你 在 作为 他的 仆人 . "

如果你的服务令达拉斯满意，我丝毫不反对他继续聘用你。

" ['θæŋki] , [mæm] , " [ai] [sez] ,
**" Thanky , ma'am , " I says ,**
" 谢谢 , 女士 , " 我 说道 ,

“谢谢您，女士，”我说。

" ['hɪrɪn] - [juː; jʊ] [seɪ] - [æt; ət] [fruːm] [jɔː(r)] [əʊn] [lɪps] - [tɛks] [ə; eɪ] [bɪg] [ləʊd] ['ɔːfən] [maɪ] [maɪnd] .
" hearin ' you say ' at frum yore own lips su'ttinly teks a big load offen my mind .
" 听觉 - 你 说 - 在 弗鲁姆 昔时 自己的 嘴唇 - teks 一个 大的 加载 经常 我的 头脑 .

“听到你亲口说出这句话，我心里轻松了不少。”

[ai] [straɪvz] ['evə(r)] [tuː; tə] [pliːz] . -
I strives ever to please . '
我 努力 曾经 到 请 . -

我总是尽力让别人满意。

[saɪdz] , [ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['wɪnɪn] - [wei] [wɪd] ['tʃɪlən] .
Sides , I got a mighty winnin ' way wid chillen .
侧面 , 我 得到 一个 强大的 胜利 - 方式 宽 孩子们 .

顺便说一句，我跟孩子们相处得非常融洽。

[aɪl] [kʌm] [ɪn] ['hændi]
I'll come in handy
患病的 来 在 便利

我会派上用场的。

-
w'en
-

当

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] - - [aʊt] [wɪd] [ðə; ði] - - [æn; ən] - [ɔːl] [læk] - [æt; ət] .
it comes to he'pin ' out wid the nursin ' an ' all lak ' at .
它 来 到 - - 出去 宽 这 - - 一个 - 全部 拉克 - 在 .

到了需要护理的时候，一切都乱套了。

" [ʃiː; ʃi] [sets] [ʌp] [streɪt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiːz] [biːn] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɑːf] - ['leɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]
" She sets up straight from where she's been kind of half - laying down and
" 她 套 向上 直的 从 在哪里 她是 到过 种类 的 一半 - 躺下 向下 和
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃeɪn] - [gæŋ] ['dʒuːəlri] [ɒv; əv] [hɜːz] [gɪvz] [ə; eɪ] [brɪsk] ['ræt(ə)l] .
some of that chain - gang jewelry of hers gives a brisk rattle .
一些 的 那 链 - 帮派 珠宝 的 她的 给予 一个 轻快 嘎嘎作响 .

“她从半躺着的地方直接站了起来，她身上的一些链式首饰发出清脆的响声。”

" ['tʃɪldrən] !
" Children !
" 孩子们 !

“孩子们!

" [ʃiː; ʃi] [sez] , ['plenti] ['stɑːtld] .
" she says , plenty startled .
" 她 说道 , 很多 惊慌 .

“她说，语气中带着明显的惊讶。”

" [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What in the world are you talking about ?
" 什么 在 这 世界 是 你 说 关于 ?

你到底在说什么?

" [ai] ['ɑːnsəz] [bæk] [laɪk] [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃɪl] [ˌʌndə'stænd] . [ - ]
" I answers back like I'm expecting of course she'll understand . [ 205 ]
" 我 答案 后退 喜欢 我是 期待 的 课程 壳 理解 . [ - ]

“我回答说，我当然认为她会理解。[205]

" - , " [ai] [sez] ,
" W'y , " I says ,
" - , " 我 说道 ,

“为什么？”我说。

" [ðə; ði] ['tʃɪlən] - - - [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['dæləs] [doʊnt] [luːz] [aʊt] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
" the chillen w'ich enshores ' at Mr . Dallas don't lose out none in the final
" 这 孩子们 - - - 在 先生 . 达拉斯 不 失去 出去 没有任何 在 这 最终的
['kʌtɪn] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
cuttin ' up of the estate ,
切丁 - 向上 的 这 财产 ,

“达拉斯先生家的孩子们在遗产的最终分割中也没有损失任何一份遗产。”

" [ai] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

[baɪ] [naʊ] [ʃiːz] [rəʊz] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
By now she's rose bolt upright on her feet .
经过 现在 她是 玫瑰 螺栓 直立 在 她 脚 .

她现在已经猛地站直了。

[ɔːl] [ðæt] - ['mænə(r)][ɪz][fled] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
All that languidsome manner is fled from her ,
全部 那 - 方式 是 逃亡 从 她 ,

她身上那种慵懒的气质全都消失了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [aɪ]['evə(r)][hæz; həz] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
and her voice is sharper than what I ever has heard it before .
和 她 嗓音 是 更锐利 比 什么 我 曾经 有 听到 它 前 .

她的声音比我以前听过的任何时候都要尖锐。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [sez] , [kwaɪt] ['snæpi] .
" What's that ? " she says , quite snappy .
" 是什么 那 ? " 她 说道 , 相当 轻快 .

“那是什么？”她语气生硬地问道。

" [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] ?
" What's that you are saying ?
" 是什么 那 你 是 说 ?

你在说什么?

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dæləs] [hæz; həz] [biːn] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)] — [ðæt] [hiː; hi]
Do you mean to tell me that Dallas has been married before — that he
做 你 意思是 到 告诉 我 那 达拉斯 有 到过 已婚 前 — 那 他
[hæz; həz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
has a child ,
有 一个 孩子 ,

你是说达拉斯以前结过婚——而且他有个孩子?

[ɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [tʃaɪld] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] ? "
or more than one child , hidden away somewhere ? "
或者 更多的 比 一 孩子 , 隐 离开 某处 ? "

或者不止一个孩子，被藏在某个地方?

" [əʊ] , [nəʊm] , " [ai] [sez] , ['veri] ['suːðɪŋ] , " ['nʌθɪn] - [læk] - [æt; ət] . -
" Oh , nome , " I says , very soothing , " nuthin ' lak ' at . ' -
" 哦 , 诺姆 , " 我 说道 , 非常 舒缓 , " 什么也没有 - 拉克 - 在 . -

“哦，nome，”我说，语气非常舒缓，“nuthin' lak 'at。”

[kɔːs] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] [eɪnt] ['nevə(r)] [biːn] ['mærid] — [ʌp] - [twɛl] [naʊ] [hiːz] ['præktɪkli] [biːn] [hɑːt]
Course Mr . Dallas ain't never been married — up ' twell now he's practically been heart
课程 先生 . 达拉斯 不是 绝不 到过 已婚 — 向上 - 特韦尔 现在 他是 几乎 到过 心
- [həʊl] [æn; ən] - ['fænsi] - [friː] .
- whole an ' fancy - free .
- 所有的 一个 - 想要 - 自由的 .

当然，达拉斯先生从未结过婚——直到现在，他几乎一直过着身心完整、自由自在的生活。

!
**Yassum !**
亚瑟姆 !

太棒了!

[ai] [wəz] ['mɪəli] ['spiːkɪn] - — [ef] [jʊl] [pliːz] , [mæm] , - [skjuːz] [ˌem 'iː] — [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪlən] ,
**I wuz merely speakin ' — ef you'll please , ma'am , ' scuse me — of the chillen ,**
我 伍兹 仅仅 说话 - — ef 你会 请 , 女士 , - 借口 我 — 的 这 孩子们 ,

我只是在谈论孩子们——如果您不介意的话，女士，请原谅——

- - - ['el'el] [biː; bi] ['kʌmɪn] - [lɒŋ] [ɛz] - [fɜː(r)] ['ɑːndər] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊl]
**w'ich natchelly ' ll be comin ' long ez purvided fur onder the terms of the ole**
- - - 二 是 即将到来 - 长的 易 - 毛皮 下 这 条款 的 这 奥莱
- [wɪl] ,
**gen'elman's will ,**
- 将要 ,

w'ich natchelly 'll be comein' long ez purvided fur onder terms of the ole gen'elman's will,

[juː; jʊ] [nəʊ] .
**you know .**
你 知道 .

你知道。

[θæz] [ɔːl] [ai] [ment] . "
**Tha's all I meant . "**
那是 全部 我 意思是 . "

我的意思就这些。

" [wɪl] !
**" Will !**
" 将要 !

“将要!

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
**" she says .**
" 她 说道 .

她说。

" [wɒt] [wɪl] ?
**" What will ?**
" 什么 将要 ?

“什么会？”

[huːz] [wɪl] ?
**Whose will ?**
谁 将要 ?

谁的遗嘱?

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [streɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] !
**Here , you , give me the straight of this thing !**
这里 , 你 , 给 我 这 直的 的 这 事物 !

你，给我把事情真相说清楚!

[ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] . "
**I haven't the faintest idea what it's all about . "**
我 还没有 这 最微弱 主意 什么 它是 全部 关于 . "

我完全不知道这到底是怎么回事。

" [naʊ] !
**" Now !**
" 现在 !

“现在!

" [ai] [sez] , ['æktɪŋ] [laɪk] [aɪm] [ˌəʊvə'kʌm] [ - ]
**" I says , acting like I'm overcome [ 206 ]**
" 我 说道 , 表演 喜欢 我是 克服 [ - ]

“我说，装作很沮丧[206]

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [greɪt] [rɪ'gret] .
**with a sudden great regret .**
和 一个 突然 伟大的 后悔 .

突然间，他感到无比后悔。

" [eɪnt] [ðæt] [dʒes] - [læk] [ˌem 'iː] , ['pʌtɪn] - [maɪ] [bɪg] [fʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**" Ain't that jes ' lak me , puttin ' my big foot in it ,**
" 不是 那 杰斯 - 拉克 我 , 普丁 - 我的 大的 脚 在 它 ,

“那不就是我吗，把我的大脚伸进去了？”

- - - [baʊt] ['sʌmθɪn] - - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'feəz] ?
**gabblin ' ' bout somethin ' w'ich it ain't none of my affairs ?**
- - - 回合 某物 - - 它 不是 没有任何 的 我的 事务 ?

胡扯些与我无关的事?

[məʊst] ['daʊtləs] , ['mɪstə(r)] . ['dæləs] , [hiːz] [biːn] ['sævɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] [ɛz] [ə; eɪ] ['hæpi] [sə'praɪz] [fɜː(r)]
**Most doubtless , Mr . Dallas , he's been savin ' it all up ez a happy surprise fur**
最多 毫无疑问 , 先生 . 达拉斯 , 他是 到过 萨文 - 它 全部 向上 易 一个 快乐的 惊喜 毛皮
[juː; jʊ] .
**you .**
你 .

毫无疑问，达拉斯先生，他一直把这些钱攒起来，想给你一个惊喜。

[æn; ən] - [naʊ] , [ɪn] [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] [æn; ən] - [maɪ] - , [ai] [stɑːrts] - - [ˌaɪ 'tiː] -
**An ' now , in my innocence an ' my ign'ence , I starts blabbin ' it fo'th**
一个 - 现在 , 在 我的 无辜 一个 - 我的 - , 我 开始 - - 它 -
[ənbɪnoʊst] .
**unbeknowst .**
不知情 .

而现在，由于我的天真和无知，我开始胡言乱语，不知不觉中说了出来。

['lemi] [gɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [jɪər] , [pliːz] [mæm] ,
**Lemme git out of yere , please ma'am ,**
让我 git 出去 的 年份 , 请 女士 ,

让我离开这里吧，女士。

- [fɔː(r)] [ai] [gɪts] - [ɪn] ['eni] [diːpə(r)] - [ɪn] [wʌt] [ɔːl'redi] [ai] [ɪz] [ɪn] !
**' fore I gits myse'f in any deeper ' en whut already I is in !**
- 前 我 git - 在 任何 更深 - 英文 什么? 已经 我 是 在 !

在我越陷越深之前!

" [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ['seɪlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [raɪt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
**" She comes sailing across the floor right at me .**
" 她 来 帆船 穿过 这 地面 正确的 在 我 .

她径直从地板上冲向我。

[ðem; ðəm] [bɪg] ['fləʊtɪŋ] [blæk] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜːz] [ siːm ] [tuː; tə] [get] [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] ['ʃɑːpə(r)] [ʌn'tɪl]
**Them big floating black eyes of hers seems to get smaller and sharper until**
他们 大的 漂浮的 黑色的 眼睛 的 她的 似乎 到 得到 较小的 和 更锐利 直到
[ðeɪ] [bɔːrz] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ʃɑːp] .
**they bores into me the same as a pair of sharp gimblets .**
他们 钻孔 进入 我 这 相同的 作为 一个 一对 的 锋利的 吊索 .

她那双又大又黑的眼睛仿佛越来越小越来越锐利，直到像一对锋利的枪眼一样直勾勾地盯着我。

" [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , [kə'mɑːndɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪdʒərz] -
" You stay right where you are , " she says , commanding as a major's -
" 你 停留 正确的 在哪里 你 是 , " 她 说道 , 指挥 作为 一个 专业的 -
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

“你就待在原地别动，”她用少将的语气命令道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] . "
" You don't leave this room until I get this mystery straightened out . "
" 你 不 离开 这 房间 直到 我 得到 这 神秘 拉直 出去 . "

“在我解开这个谜团之前，你不准离开这个房间。”

" [pliːz] , [mæm] , [aɪ'd][ə; eɪ] [hiːp] ['rʌðər] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dæləs] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ]
" Please , ma'am , I'd a heap ruther you spoke to Mr . Dallas ' bout it , " I
" 请 , 女士 , ID 一个 堆 拉瑟 你 辐 到 先生 . 达拉斯 - 回合 它 , " 我
[sez] ,
says ,
说道 ,

“夫人，我真希望您能和达拉斯先生谈谈这件事，”我说。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pliːdɪŋ] [hɑːd] .
pretending to be pleading hard .
假装 到 是 恳求 难的 .

假装苦苦哀求。

" [nəʊ] [daʊt] [ɪn] [djuː] [taɪm] [hiːl] [kən'faɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] - [baʊt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ] ['prɒpəti] [ɪz][taɪd]
" No doubt in due time he'll confide to you all ' bout the way the property is tied
" 不 怀疑 在 到期的 时间 地狱 信任 到 你 全部 - 回合 这 方式 这 财产 是 系
[ʌp][æn; ən] - - [baʊt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [v'juːz] [ɛz] - - [ɪn][ðə; ðɪ] [wɪl] ,
up an ' ' bout his paw's views ez ' spressed in the will ,
向上 一个 - - 回合 他的 爪子的 浏览 易 - - 在 这 将要 ,

“毫无疑问，过段时间他会向你们透露财产的分配情况以及他父亲在遗嘱中表达的观点。”

[æn; ən] - ['ɔːlsəʊ] - [baʊt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][stændz] [bɪ'twɪkst] [ - ]
an ' also ' bout the way the matter stands betwixt [ 207 ]
一个 - 还 - 回合 这 方式 这 事情 站立 中间 [ - ]

以及关于此事在[207]之间的现状

[hɪm][æn; ən] - [hɪz; ɪz][twɪn] ['brʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['klærəns] , [æn; ən] - [ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
him an ' his twin brother , Mr . Clarence , an ' all the rest of it . "
他 一个 - 他的 双 兄弟 , 先生 . 克拉伦斯 , 一个 - 全部 这 休息 的 它 . "

他还有他的孪生兄弟克拉伦斯先生，以及其他所有人。”

" [twɪn] ['brʌðə(r)] !
" Twin brother !
" 双 兄弟 !

“双胞胎兄弟！”

" [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd][baɪ] [naʊ] [ʃiː] [biːn] [ dʒəult ][səʊ] [hɑːd] [ʃiː] ['maɪti] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]
" she says , and by now she's been jolted so hard she's mighty near to the
" 她 说道 , 和 经过 现在 她是 到过 猛然一震 所以 难的 她是 强大的 靠近 到 这
['skriːtʃɪŋ] [pɔɪnt] .
screeching point .
尖叫 观点 .

“她说，现在她被猛烈地摇晃了一下，几乎要尖叫出声了。

" [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [twɪn] ['brʌðə(r)] ?
" Where is this twin brother ?
" 在哪里 是 这 双 兄弟 ?

“这位双胞胎兄弟在哪里？”

[ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] — ['nevə(r)] [dri:md] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] .

| I | never | heard | of | him | — | never | dreamed | there | was | such | a | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 听到 | 的 | 他 | — | 绝不 | 梦见 | 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 人 | . |

我从未听说过这个人——做梦也没想到世上竟然有这样的人。

[seɪ] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['kreɪzi][ɔ:(r)][ˌeɪ 'em][ai] ? "

| Say | , | are | you | crazy | or | am | I | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 是 | 你 | 疯狂的 | 或者 | 是 | 我 | ? | " |

说，是你疯了还是我疯了?

" - - [æt; ət][du:; də]['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:] !

| " | W'ich | ' | at | do | settle | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 在 | 做 | 定居 | 它 | ! |

“这下总算解决了！”

" [ai] [sez] , ['veri] ['læmənˌtfʊl] .

| " | I | says | , | very | lamentful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说道 | , | 非常 | 哀叹的 | . |

“我非常遗憾地说。”

" [ef]['mɪstə(r)] . ['dæləs] [eɪnt] [təʊld][ju:; jʊ] - [baʊt] [hɪz; ɪz] [twɪn] ['brʌðə(r)] ['naɪðə(r)] ,

| " | Ef | Mr | . | Dallas | ain't | told | you | ' | bout | his | twin | brother | neither | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ef | 先生 | . | 达拉斯 | 不是 | 讲述 | 你 | - | 回合 | 他的 | 双 | 兄弟 | 两者都不 | , |

“如果达拉斯先生没跟你说过他还有个双胞胎兄弟的话……”

[ˌaɪ 'ti:] - [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:(r)] [saɪn][tu:; tə][ˌem 'i:] - [æt; ət][hi:; hi] [wəz] ['eɪmɪn] - [tu:; tə] - -

| it | suttinly | is | a | shore | sign | to | me | ' | at | he | wuz | aimin | ' | to | purserve | ever'thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | - | 是 | 一个 | 支撑 | 符号 | 到 | 我 | - | 在 | 他 | 伍兹 | 艾明 | - | 到 | - | - |

[ɛz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['si:krət][fru:m][ju:; jʊ][fɜ:(r)][ðə; ði] [taɪm] [bi:n] - .

| ez | a | precious | secret | frum | you | fur | the | time | bein | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 易 | 一个 | 宝贵的 | 秘密 | 弗鲁姆 | 你 | 毛皮 | 这 | 时间 | 是 | - | . |

这对我来说简直就是一个信号，表明他想暂时对你保守一切珍贵的秘密。

[ai] - [spekt] [hi:l] [dʒest]

| I | ' | spects | he'll | jest |
|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 眼镜 | 地狱 | 笑话 |

我估计他会开玩笑。

[mə'rɛn] [snætʃ] [ˌem 'i:][bɔ:l] - - [fɜ:(r)] [ðɪs] , [mɪs] [dɪ'wɪt] .

| more'n | snatch | me | ball | - | haided | fur | this | , | Miss | DeWitt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多 | 抢夺 | 我 | 球 | - | - | 毛皮 | 这 | , | 错过 | 德威特 | . |

德威特小姐，别再抢走我这身毛茸茸的球了。

[pli:z] , [mæm] , [doʊnt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [tu:; tə][hɪm] - [baʊt] [maɪ]['hævɪn] - [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][tɪp] , [wɪl]

| Please | , | ma'am | , | don't | say | nothin | ' | to | him | ' | bout | my | havin | ' | give | you | the | tip | , | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | , | 女士 | , | 不 | 说 | 什么也没有 | - | 到 | 他 | - | 回合 | 我的 | 拥有 | - | 给 | 你 | 这 | 提示 | , | 将要 |

[ju:; jʊ] ? "

| you | ? | " |
|---|---|---|
| 你 | ? | " |

夫人，请您千万别跟他说是我给您小费的事，好吗?

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tɪps] , " [ʃi:; ʃi] [sez] , " [ai] [wɒnt] [fækts] .

| " | I | don't | want | tips | , | " | she | says | , | " | I | want | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 尖端 | , | " | 她 | 说道 | , | " | 我 | 想 | 事实 | . |

“我不要小费，”她说，“我要事实。”

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] — [ænd; ənd][frɒm; frəm][ju:; jʊ] !

| And | I'm | going | to | have | them | here | and | now | — | and | from | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 去 | 到 | 有 | 他们 | 这里 | 和 | 现在 | — | 和 | 从 | 你 | ! |

我现在就要把它们带到这里——而且是来自你们的!

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [skɪn] [jʊl] [kwɪt] [jɔː(r); jə(r)] [veɪg]

| If | you | want | to | get | out | of | here | with | a | whole | skin | you'll | quit | your | vague |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | 和 | 一个 | 所有的 | 皮肤 | 你会 | 辞职 | 你的 | 模糊的 |

['mʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [wɪlz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd] [twɪn] ['brʌðəz] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)]

| mumblings | about | wills | and | children | and | estates | and | twin | brothers | that | I | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喃喃自语 | 关于 | 遗嘱 | 和 | 孩子们 | 和 | 庄园 | 和 | 双 | 兄弟 | 那 | 我 | 绝不 |

[hɜːd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ,

| heard | of | before | , |
|---|---|---|---|
| 听到 | 的 | 前 | , |

如果你想毫发无损地离开这里，就别再胡言乱语什么遗嘱、孩子、遗产、双胞胎兄弟之类的东西了，那些我以前从来没听说过的。

[ænd; ənd] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː][ɪn] [pleɪn] [wɜːdz] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] ['stɔːri] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ - ]

| and | you'll | tell | me | in | plain | words | the | entire | story | , | whatever | it | [ | 208 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你会 | 告诉 | 我 | 在 | 清楚的 | 字 | 这 | 全部的 | 故事 | , | 任何 | 它 | [ | - | ] |

你会用直白的语言告诉我整个故事，无论是什么[208]

[ɪz] , [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [held] [bæk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][səʊ] ['keəfəli] .

| is | , | that | has | been | held | back | from | me | so | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 那 | 有 | 到过 | 握住 | 后退 | 从 | 我 | 所以 | 小心 | . |

也就是说，这件事一直被小心翼翼地瞒着我。

[juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ! "

| You | tell | it | beginning | to | end | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 告诉 | 它 | 开始 | 到 | 结尾 | ! | " |

你把它从头到尾讲一遍!

" , " [aɪ] [sez] , " [dʒest][ɛz][juː; jʊ] ['wɪʃɪz] , [mæm] .

| " | Yassum | , | " | I | says | , | " | jest | ez | you | wishes | , | ma'am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚瑟姆 | , | " | 我 | 说道 | , | " | 笑话 | 易 | 你 | 愿望 | , | 女士 | . |

“是的，”我说，“只要您愿意，女士。”

" [aɪ] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [vɔɪs] [saʊnd] [laɪk] [aɪm] [skeəd] [hɑːf] [tuː; tə] [deθ] ,

| " | I | tries | to | make | my | voice | sound | like | I'm | scared | half | to | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 尝试 | 到 | 制作 | 我的 | 嗓音 | 声音 | 喜欢 | 我是 | 害怕的 | 一半 | 到 | 死亡 | , |

“我努力让自己的声音听起来像是吓得半死一样，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] - [ɒn][ɒn][maɪ][pɑːt] ['naɪðə(r)] ,

| which | it | don't | call | for | no | great | amount | of | putting | - | on | on | my | part | neither | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 不 | 称呼 | 为了 | 不 | 伟大的 | 数量 | 的 | 推杆 | - | 在 | 在 | 我的 | 部分 | 两者都不 | , |

这对我来说也不需要太多的装腔作势。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ʃed] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['leɪzɪnəs] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sɪlkɪnəs]

| because | she | has | done | shed | all | her | laziness | and | all | her | silkiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 有 | 完毕 | 棚 | 全部 | 她 | 懒惰 | 和 | 全部 | 她 | 丝滑 |

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['smuːðnəs] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [bluː] - ['reɪsə(r)] [ʃedz] [hɪz; ɪz][skɪn][ɪn][ðə; ðɪ]

| and | all | her | smoothness | same | as | a | blue | - | racer | sheds | his | skin | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 她 | 平滑度 | 相同的 | 作为 | 一个 | 蓝色的 | - | 赛车手 | 棚屋 | 他的 | 皮肤 | 在 | 这 |

[sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)] ,

| spring | of | the | year | , |
|---|---|---|---|---|
| 春天 | 的 | 这 | 年 | , |

因为她已经褪去了所有的懒惰、所有的柔顺和所有的光滑，就像蓝赛马在春天蜕皮一样。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [dʌn] [b'eəd] [hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [het] - [ʌp] ['deɪndʒəsəm] [self] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

| and | she's | done | bared | her | real | het | - | up | dangersome | self | before | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她是 | 完毕 | 裸露 | 她 | 真实的 | 他的 | - | 向上 | 危险的 | 自己 | 前 | 我 | . |

她已经向我展现了她真正热情奔放、危险的一面。

" [dʒest][ɛz][juː; jʊ] ['wɪʃɪz] , " [aɪ] [sez] ,

| " | Jest | ez | you | wishes | , | " | I | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 笑话 | 易 | 你 | 愿望 | , | " | 我 | 说道 | , |

“就按你的意愿来吧，”我说。

" ['əʊnli][ai][duː; də] [trʌs] - [æn; ən] - [preɪ] [æt; ət] [jʊl] - - [ˌem 'iː][fruːm]['mɪstə(r)] . [dæləsɪz] - [rɒθ]
" only I do trus ' an ' pray at you'll purtec ' me frum Mr . Dallases ' wrath
" 仅有的 我 做 桁架 - 一个 - 祈祷 在 你会 - - 我 弗鲁姆 先生 . 达拉斯 - 愤怒
- [hiː; hi][faindz][aʊt][ai] [dʌn] [spɪlt] - -
w'en he finds out I done spilt ever'thin '
- 他 发现 出去 我 完毕 洒了 - -

“我只相信你，祈祷你能保护我免受达拉斯先生的怒火，当他发现我把一切都洒出来的时候。”

[səʊ] - - [læk] . "
so premanture - lak . "
所以 - - 拉克 . "

所以，预产期湖。”

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !
" Forget it !
" 忘记 它 !

“忘了它!

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" she says .
" 她 说道 .

她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][aɪm][ðə; ði][wʌn] [huː] [niːdz] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪf] ['enibɒdi] [dʌz] .
" It strikes me I'm the one who needs protection if anybody does .
" 它 罢工 我 我是 这 一 WHO 需求 保护 如果 任何人 做 .

“我觉得如果需要保护，那应该是我才需要保护。”

[naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)] ['dɒdʒɪŋ] [ɔː(r)] ['dʌkɪŋ] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [ˌʌndə'stænd] ?
Now , without any more dodging or ducking you give me the truth , understand ?
现在 , 没有 任何 更多的 躲避 或者 躲避 你 给 我 这 真相 , 理解 ?

现在，别再闪烁其词，把实话告诉我，明白吗?

[nəʊ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , ['aɪðə(r)] — [ðə; ði][kəʊld] [truːθ] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
No original embroidery of your own , either — the cold truth , all of it !
不 原来的 刺绣 的 你的 自己的 , 任何一个 — 这 寒冷的 真相 , 全部 的 它 !

你自己也没有任何原创刺绣作品——这就是残酷的真相!

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd] [aʊt] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [juːv] [biːn] ['həʊldɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['diːteɪl] [frɒm; frəm]
And if I find out afterwards that you've been holding back a single detail from
和 如果 我 寻找 出去 然后 那 你已经 到过 保持 后退 一个 单身的 细节 从
[ˌem 'iː] — — !
me — — !
我 — — !

如果我事后发现你对我隐瞒了任何细节——!

" [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɒps] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [pɪnz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜːz] .
" With that she stops short and pins me with them eyes of hers .
" 和 那 她 停止 短的 和 别针 我 和 他们 眼睛 的 她的 .

“说完，她突然停住脚步，用那双眼睛死死地盯着我。”

[ai] [kænt] ['hɑːdli] [ - ]
I can't hardly [ 209 ]
我 不能 几乎 [ - ]

我几乎不能[209]

[kiːp] [frɒm; frəm] [ flintʃ ] [bæk] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
keep from flinching back from before her .
保持 从 畏缩 后退 从 前 她 .

别在她面前退缩。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɔ:nɪt] ['itəd][bi:; bi] [haɪ] [taɪm] [tu:; tə] [stɑ:t] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hændz] [ɒf] [tu:; tə]

| If | she | was | a | hornet | it'd | be | high | time | to | start | one | of | the | hands | off | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 曾是 | 一个 | 大黄蜂 | 它会 | 是 | 高的 | 时间 | 到 | 开始 | 一 | 的 | 这 | 双手 | 离开 | 到 |

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['drʌgstɔ:(r)] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['su:ðɪŋ] ['ɔɪntmənts] ,

| the | nearest | drugstore | after | the | soothing | ointments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最近的 | 药店 | 后 | 这 | 舒缓 | 药膏 | , |

如果她是一只黄蜂，那就该赶紧带一只手去最近的药店买些舒缓药膏了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmbədi] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [bi:; bi] [dju:] [tu:; tə] [get] [ɔ:l] [stʌŋ] [ʌp] .

| because | somebody | certainly | would | be | due | to | get | all | stung | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 某人 | 当然 | 会 | 是 | 到期的 | 到 | 得到 | 全部 | 被蜇了 | 向上 | . |

因为肯定会有人因此遭殃。

[rɪ'dʒɔɪsfʊl] [ðəʊ] [aɪ][ɪz][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [haʊ] [naɪs] [ʃi:z] [græbd] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði]

| Rejoiceful | though | I | is | inside | of | me | to | see | how | nice | she's | grabbed | at | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢欣的 | 尽管 | 我 | 是 | 里面 | 的 | 我 | 到 | 看 | 如何 | 好的 | 她是 | 抓住 | 在 | 全部 | 这 |

[hɪnts] [wɪtʃ] [aɪ][hæz; həz] [flʌŋ] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] ['fɪʃɪŋ] - [beɪts] ,

| hints | which | I | has | flung | out | to | her | like | fishing | - | baits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提示 | 哪个 | 我 | 有 | 扔 | 出去 | 到 | 她 | 喜欢 | 钓鱼 | - | 饵料 | , |

虽然我内心感到欣喜，因为看到她如此欣喜地接受了我像抛出鱼饵一样抛给她的所有暗示，

[wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

| one | after | another | , |
|---|---|---|---|
| 一 | 后 | 其他 | , |

先后，

[aɪ'd][bi:; bi]['ɔ:lməʊst][æz; əz][glæd] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [ru:m] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [θru:]

| I'd | be | almost | as | glad | if | I | was | outside | that | room | talking | to | her | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 是 | 几乎 | 作为 | 高兴的 | 如果 | 我 | 曾是 | 外部 | 那 | 房间 | 说 | 到 | 她 | 通过 |

[ðə; ði] ['ki:həʊl] .

| the | keyhole | . |
|---|---|---|
| 这 | 锁孔 | . |

如果我能站在房间外面，透过钥匙孔和她说话，我也会感到同样高兴。

[bʌt; bət] [ɪts] [ʃɔ:(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn][ˌem 'i:][tu:; tə] [set] ['i:zi] [ænd; ənd] [ki:p] [ɒn] [pleɪ] - ['æktɪŋ] [ænd; ənd]

| But | it's | shore | dependent | on | me | to | set | easy | and | keep | on | play | - | acting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 支撑 | 依赖 | 在 | 我 | 到 | 放 | 简单的 | 和 | 保持 | 在 | 玩 | - | 表演 | 和 |

[nɒt] [meɪk] [nəʊ] [slɪps] .

| not | make | no | slips | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 制作 | 不 | 滑倒 | . |

但这完全取决于我能否放松心态，继续表演，并且不犯任何错误。

[θɪŋz] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [wel] ,

| Things | is | going | well | , |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 是 | 去 | 出色地 | , |

一切进展顺利。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæz; həz] [gɒt] [tu:; tə] [gəʊ] [stɪl] ['betə(r)] [jet] [ɪf] [ʃi:z] [tu:; tə] ['swɒləʊ] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn]

| but | they | has | got | to | go | still | better | yet | if | she's | to | swallow | down | the | main |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 得到 | 到 | 去 | 仍然 | 更好的 | 然而 | 如果 | 她是 | 到 | 吞 | 向下 | 这 | 主要的 |

[dəʊs] . [ - ]

| dose | . | [ | 210 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 剂量 | . | [ | - | ] |

但如果她要吞下主要剂量，就必须做得更好。[210]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

| Chapter | XVII |
|---|---|
| 章 | 十七 |

第十七章

['seɪbl] [plɒts]
**Sable Plots**
黑貂 图表

黑貂地块

[səʊ][aɪ] [spredz] [aʊt] [bəuθ][maɪ][hændz] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪm] [plʌm] [ kau ] [daʊn] [ænd; ənd] [ lik ] ,
**SO I spreads out both my hands like as if I'm plumb cowed down and licked ,**
所以 我 传播 出去 两个都 我的 双手 喜欢 作为 如果 我是 垂直 胆怯 向下 和 舔过 ,

于是我张开双手，就好像我彻底屈服、被人舔舐过一样。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][stɑːrts][ɪn] ['hændɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [jɑːn] [wɪtʃ] [aɪ'd] [spent] [hɑːf][ðə; ði]
**and then I starts in handing out to her the yarn which I'd spent half the**
和 然后 我 开始 在 处理 出去 到 她 这 纱 哪个 ID 花费 一半 这
[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [piːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
**night before piecing it together in my mind .**
夜晚 前 拼接 它 一起 在 我的 头脑 .

然后我开始把毛线递给她，这些毛线是我前一天晚上在脑子里构思出来的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs][kaɪnd][ɒv; əv] [ɹəʊm'ænsɪŋ] , [ɪf] [aɪ][duː; də] [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]
**It's a mighty nice kind of romancing , if I do say so , and full of**
它是 一个 强大的 好的 种类 的 浪漫 , 如果 我 做 说 所以 , 和 满的 的
['plɔːzəbəlnəs] ,
**plausibleness ,**
合理性 ,

恕我直言，这是一种非常美好的浪漫方式，而且充满合情合理之处。

- ['speʃəli] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ʌp] [ɒn] [wɒt] [aɪ] [ ri'membə ] [ðə; ði][əʊld] [dʒʌdʒ]
**' specially that part of it which is built up on what I remembers the old judge**
- 特别 那 部分 的 它 哪个 是 建造 向上 在 什么 我 记得 这 老的 法官
['hævɪŋ] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [keɪs] [wɪtʃ] [kʌm] [ʌp] [ðæt] [taɪm] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
**having told me about the curious case which come up that time in one of the**
拥有 讲述 我 关于 这 好奇的 案件 哪个 来 向上 那 时间 在 一 的 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ 'kaunti ] .
**adjoining counties .**
相邻的 县 .

“尤其是其中一部分，是根据我记得那位老法官跟我讲过的，关于当时在邻近郡县发生的一个奇特案件的内容而写成的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][məʊst][f'ænsɪəst] ['tʌtʃɪz] ,
**But the rest of it , including the most fanciest touches ,**
但 这 休息 的 它 , 包括 这 最多 最华丽的 触摸 ,

但其余部分，包括最精致的细节，

[sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['klærəns] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['meɪdn] - ['leɪdi] [ɑːnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sets]
**such as Mr . Clarence and the old maiden - lady aunt and the two sets**
这样的 作为 先生 . 克拉伦斯 和 这 老的 少女 - 女士 阿姨 和 这 二 套
[ɒv; əv] ['trɪplɪt] [ænd; ənd][ɔːl] ,
**of triplets and all ,**
的 三胞胎 和 全部 ,

比如克拉伦斯先生、那位老处女姑妈、两对三胞胎等等。

[hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [hed] , [ænd; ənd][aɪ][ɑːsks]['kredɪt] .
**has been made up to order right out of my own head , and I asks credit .**
有 到过 制成 向上 到 命令 正确的 出去 的 我的 自己的 头 , 和 我 问 信用 .

这是我完全凭空想象出来的，所以特此致谢。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
**And now ,**
和 现在 ,

现在，

[waɪlst] [aɪm] ['setɪŋ] [ðeə(r)] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə]

| whilst | I'm | setting | there | telling | it | to | her | and | watching | her | close | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 我是 | 环境 | 那里 | 讲述 | 它 | 到 | 她 | 和 | 观看 | 她 | 关闭 | 到 |

[siː] [haʊ] [ʃiːz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| see | how | she's | taking | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 她是 | 采取 | 它 | , |

我坐在那里，一边跟她讲这件事，一边密切观察她的反应。

[aɪm] [preŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ - ]

| I'm | praying | to | the | [ | 211 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 祈祷 | 到 | 这 | [ | - | ] |

我正在向[211]祈祷

[gʊd] [lɔːd] , ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [wɪl] [hiː; hi] [pliːz] , ['mɑːstə(r)] ,

| Good | Lord | , | asking | Him | will | He | please | , | Master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 主 | , | 问 | 他 | 将要 | 他 | 请 | , | 掌握 | , |

我的天哪，求求您，主啊，您愿意吗?

[fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ɔnloʊdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [pæk] [ɒv; əv] [wɒt] - [eɪnt] - [səʊ][ɒn][æn; ən]

| forgive | me | for | onloading | such | a | monstrous | pack | of | what | - | ain't | - | so | on | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 我 | 为了 | 加载中 | 这样的 | 一个 | 滔天 | 盒 | 的 | 什么 | - | 不是 | - | 所以 | 在 | 一个 |

- [ænd; ənd] [wɜːkt] - [ʌp] ['leɪdi] .

| onsuspecting | and | worked | - | up | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 工作 | - | 向上 | 女士 | . |

请原谅我把这么多不实之词强加给一位毫无戒心且情绪激动的女士。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪm] ['həʊpɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dæləsɪz] - [dɪə(r)] [dɪ'pɑːtɪd]

| And | at | the | same | time | I'm | hoping | the | spirit | of | Mr | . | Dallases | ' | dear | departed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 我是 | 希望 | 这 | 精神 | 的 | 先生 | . | 达拉斯 | - | 亲爱的 | 已离开 |

['fɑːðə(r)] ,

| father | , |
|---|---|
| 父亲 | , |

与此同时，我也希望达拉斯先生已故父亲的灵魂能够.....

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] , [kw'aɪətəst][əʊld] ['dʒentlmən] [ðæt] ['evə(r)] [briːðd] ,

| which | he | was | one | of | the | nicest | , | quietest | old | gentlemen | that | ever | breathed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最友善的 | , | 最安静 | 老的 | 先生们 | 那 | 曾经 | 呼吸 | , |

他是我见过的最和蔼、最安静的老绅士之一。

[wəʊnt] [kʌm] - [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] - ['reɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [səʊ] ['skændələs] .

| won't | come | ha'nting | me | for | low | - | rating | his | memory | so | scandalous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 来 | - | 我 | 为了 | 低的 | - | 等级 | 他的 | 记忆 | 所以 | 丑闻 | . |

他不会因为我低评价他的记忆力而来找我麻烦，这太令人震惊了。

[aɪ] [nəʊz] [fʊl] [wel] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)]

| I | knows | full | well | he | must | be | turning | over | in | the | grave | faster | and | faster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 满的 | 出色地 | 他 | 必须 | 是 | 转弯 | 超过 | 在 | 这 | 严重 | 快点 | 和 | 快点 |

['evri] ['mɪnɪt] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] .

| every | minute | which | passes | . |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 分钟 | 哪个 | 通过 | . |

我非常清楚，他每过一分钟，在坟墓里肯定都会翻身越来越快。

[aɪ]['əʊnli][kæn; kən] [trʌst] [hiː; hi][dəʊnt] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| I | only | can | trust | he | don't | see | fit | to | rise | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 能 | 相信 | 他 | 不 | 看 | 合身 | 到 | 上升 | 从 | 它 | . |

我只能相信他不会选择从中脱身。

" [mɪs] [dɪ'wɪt] , " [ai] [sez] , " ['lɪsən] , [pliːz] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [ʃel] [nəʊ] [ɔːl] : [juː; jʊ] [siː] , [mæm]
" Miss DeWitt , " I says , " lissen , please , an ' you shell know all : You see , ma'am
" 错过 德威特 , " 我 说道 , " 聆听 , 请 , 一个 - 你 壳 知道 全部 : 你 看 , 女士
,
,
,

“德威特小姐，”我说，“请听我说，你就会明白一切：你看，夫人，

- - [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] - ['mɪstə(r)] . [dæləsɪz] - [pɔː] [meɪd]
ever'thin ' in this connection dates back to the time w'en Mr . Dallases ' paw made
- - 在 这 联系 日期 后退 到 这 时间 - 先生 . 达拉斯 - 爪子 制成
[hɪz; ɪz]['daɪɪn] - [wɪl] [sʌm; səm][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [j'ɛhz] [ə'gəʊ] .
his dyin ' will some six or seven yeahs ago .
他的 垂死 - 将要 一些 六 或者 七 是的 前 .

这件事的起因可以追溯到六七年前达拉斯先生立下遗嘱的时候。

- [kɔːs] , [æz; əz][juː; jʊ] ['daʊtləs] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [bɪ'foʊ] - [naʊ] ,
' Course , as you doubtless has learned befo ' now ,
- 课程 , 作为 你 毫无疑问 有 学习 之前 - 现在 ,

“当然，正如你之前无疑已经了解到的”，

[hiː; hi]['lef] - [ðə; ði] - - [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [taɪd] [ʌp] . "
he lef ' the bigges ' part of the estate tied up . "
他 左 - 这 - - 部分 的 这 财产 系 向上 . "

他把庄园里最大的那部分都锁了起来。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,
" I don't know any such thing , " she says ,
" 我 不 知道 任何 这样的 事物 , " 她 说道 ,

“我根本不知道有这种事，”她说。

['breɪkɪŋ] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['sævɪdʒ] - [laɪk] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
breaking in again and even more savage - like than before .
打破 在 再次 和 甚至 更多的 野蛮的 - 喜欢 比 前 .

再次闯入，而且比以前更加凶残。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['dæləs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [səʊl] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti]
" Do you mean to tell me Dallas is not the sole master of his own property
" 做 你 意思是 到 告诉 我 达拉斯 是 不是 这 唯一 掌握 的 他的 自己的 财产
? " [ - ]
? " [ 212 ]
? " [ - ]

“你是说达拉斯不是他自己财产的唯一主人吗？”[212]

[ai] [sɔːt] [ɒv; əv] [ 'stæmə ] [ænd; ənd] ['hezɪteɪt] [laɪk] [aɪm] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [pɑːt]
I sort of stammers and hesitates like I'm astonished that she don't know that part
我 种类 的 口吃 和 犹豫 喜欢 我是 惊讶 那 她 不 知道 那 部分
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

我有点结巴，犹豫不决，好像很惊讶她竟然不知道那部分内容。

['naɪðə(r)] .
neither .
两者都不 .

两者都不。

[maɪ] ['hæŋɪŋ] [bæk] ['əʊnli] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [jet] [mɔː(r)] [fɪəs] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rest] .
My hanging back only makes her yet more fierce to hear the rest .
我的 绞刑 后退 仅有的 制作 她 然而 更多的 凶猛的 到 听到 这 休息 .

我的退缩只会让她更加凶狠地想要听完剩下的内容。

" ['weləm] ,
" **Wellum** ,
" 韦勒姆 ,

“韦勒姆，

" [ai] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] [wen] ['faɪnəli] [ai] [siːz] [ʃiːz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [bləʊ] [kliːn] [ʌp] [ɪf] [ai] [dɪ'leɪz]
" **I** **goes** **on** **to** **say** **when** **finally** **I** **sees** **she's** **liable** **to** **blow** **clean** **up** **if** **I** **delays**
" 我 去 在 到 说 什么时候 最后 我 看到 她是 容易 到 吹 干净的 向上 如果 我 延误
['fɜːðə(r)] ,
**further** ,
更远 ,

“我接着说，当我最终意识到如果我再拖延下去，她很可能会把事情搞砸的时候，

" [ðə; ði] ['riːəl] [fækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] - [æt; ət] [hiː; hi] [eɪnt] ['æktʃuəli] [gɒt] [nəʊ] ['prɒpəti] [ə; eɪ] - [tɔːl] ,
" **the** **real** **facts** **of** **the** **case** **is** **'** **at** **he** **ain't** **actually** **got** **no** **property** **a** **-** **tall** **,**
" 这 真实的 事实 的 这 案件 是 - 在 他 不是 实际上 得到 不 财产 一个 - 高的 ,

“案件的真正事实是，他实际上根本没有任何财产。”

[ɛz] [juː; jʊ] ['maʊt] [seɪ] .
**ez** **you** **mout** **say** **.**
易 你 嘴 说 .

你说的很容易。

[hiː; hi] ['əʊnli] [drɔːz] [daʊn] [wʌn] - [ðə; ði] [ɪn'trʌst] [fruːm] [ˌaɪ 'tiː] .
**He** **only** **draws** **down** **one** **-** **ha'f** **the** **intrust** **frum** **it** **.**
他 仅有的 平局 向下 一 - 半 这 托付 弗鲁姆 它 .

他只从中提取了信托基金的一半。

[hiː; hi] [doʊnt] [get] [naɪ] [ɛz] [mʌtʃ] ['ɪnkʌm] , ['naɪðə(r)] ,
**He** **don't** **get** **nigh** **ez** **much** **income** **,** **neither** **,**
他 不 得到 夜 易 很多 收入 , 两者都不 ,

他收入也不高。

[ɛz] [wʌt] [foʊksɪz] ['maʊt] [θɪŋk] [fruːm] [hɪz; ɪz] [friː] [wei] [ɒv; əv] ['spɛndɪn] - [hɪz; ɪz] ['mʌni] [raɪt] [æn; ən] -
**ez** **whut** **folkses** **mout** **think** **frum** **his** **free** **way** **of** **spendin** **'** **his** **money** **right** **an** **'**
易 什么? 各位 嘴 思考 弗鲁姆 他的 自由的 方式 的 花费 - 他的 钱 正确的 一个 -
['lef] - .
**lef** **'** **.**
左 - .

ez whut folkses mout think frum his free way of spendin' his money right and' left'.

[ɛz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [æn; ən] - [ɪn] [ðə; ði] [strɪkts] - [ 'kɔnfidəns ] , [mɪs] [dɪ'wɪt] , " [ai] [sez] ,
**Ez** **a** **matter** **of** **fact** **,** **an** **'** **in** **the** **strictes** **'** **confidences** **,** **Miss** **DeWitt** **,** **"** **I** **says** **,**
易 一个 事情 的 事实 , 一个 - 在 这 严格的 - 秘密 , 错过 德威特 , " 我 说道 ,

“事实上，在严格的保密措施下，德威特小姐，”我说，

" [hiː; hi] [ɪz] [məuz] - - [ɪn] [det] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [biːn] -
**"** **he** **is** **mos** **'** **gin'elly** **alluz** **in** **debt** **to** **the** **trustees** **by** **reason** **of** **him** **bein** **'**
" 他 是 莫斯 - - alluz 在 债务 到 这 受托人 经过 原因 的 他 是 -
-
**overdrawed** **.**
-

“由于透支，他欠受托人一大笔钱。”

[bʌt; bət] , [kɔːs] , " [ai] [sez] , " - [æt; ət] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['naɪðə(r)] [jɪər] [nɔː(r)] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [ɪz]
**But** **,** **course** **,** **"** **I** **says** **,** **"** **'** **at** **part** **of** **it** **ain't** **neither** **yere** **nor** **thar** **,** **is**
, 但 , 课程 , " 我 说道 , " - 在 部分 的 它 不是 两者都不 年份 也不 那里 , 是
[ˌaɪ 'tiː] ?
**it** **?**
它 ?

但是，当然，”我说，“其中一部分既不属于这里也不属于那里，对吧？”

[ef]['mɪstə(r)] . ['dæləs] ['wɒnts] [tuː; tə]['slæðə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] - [baʊt] [səʊ][fɑːst] [ðæt] ['evə(r)] - ['dɒlə(r)][hiː; hi]

| Ef | Mr | . | Dallas | wants | to | slather | his | money | ' | bout | so | fast | that | ever | ' | dollar | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 先生 | . | 达拉斯 | 想要 | 到 | 涂抹 | 他的 | 钱 | - | 回合 | 所以 | 快速地 | 那 | 曾经 | - | 美元 | 他 |

[ spend ] [lʊks] [tuː; tə] [ˌaʊt'saɪdəz] [læk] [ɪts] [ten] [ɔː(r)] [twelv] ,

| spends | looks | to | outsiders | lak | it's | ten | or | twelve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花费 | 看起来 | 到 | 局外人 | 拉克 | 它是 | 十 | 或者 | 十二 | , |

如果达拉斯先生想把钱花得飞快，以至于他花的每一美元在外人看来都像是十美元或十二美元，

[θæz] [hɪz; ɪz] - .

| tha's | his | bus'ness | . |
|---|---|---|---|
| 那是 | 他的 | - | . |

那是他的事。

['lemi] [gɪt] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [træk] .

| Lemme | git | back | on | the | main | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让我 | git | 后退 | 在 | 这 | 主要的 | 追踪 | . |

让我回到正轨。

[lɛz] [siː] , [naʊ] ?

| Le's | see | , | now | ? |
|---|---|---|---|---|
| le's | 看 | , | 现在 | ? |

现在我们来看看?

[aɪ] [wəz] - - [tuː; tə][juː; jʊ] - [baʊt] [ðə; ði] [wɪl] , - - [aɪ] ?

| I | wuz | specifyin | ' | to | you | ' | bout | the | will | , | wuzn | ' | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 伍兹 | - | - | 到 | 你 | - | 回合 | 这 | 将要 | , | - | - | 我 | ? |

我刚才是在跟你详细说明遗嘱的事，对吧?

" [wel] , [ɪts] [læk] [ðɪs] : - [foʊksɪz] [daʊn] [ - ]

| " | Well | , | it's | lak | this | : | W'en | folkses | down | [ | 213 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它是 | 拉克 | 这 | : | - | 各位 | 向下 | [ | - | ] |

“嗯，就像这样：当人们下来[213]

['aʊə(r)] [weɪ] [hɪrd] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ðeɪ] [wəz] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] - [ɪm] [sed] [ðə; ði][əʊld]

| our | way | heared | the | terms | of | the | will | they | wuz | a | heap | of | ' | em | said | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 方式 | 听到 | 这 | 条款 | 的 | 这 | 将要 | 他们 | 伍兹 | 一个 | 堆 | 的 | - | 呃 | 说 | 这 | 老的 |

- [maɪnd][mʌst; məst][ə; eɪ] - [went] [bæk] [ɒn] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['sɪknəs] [fɜː(r)][hɪm][tuː; tə]

| gen'elman's | mind | must | a | - | went | back | on | him | in | his | last | sickness | fur | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 头脑 | 必须 | 一个 | - | 去 | 后退 | 在 | 他 | 在 | 他的 | 最后的 | 疾病 | 毛皮 | 他 | 到 |

[biː; bi] ['leɪɪn] - [daʊn] ['eni] [setʃ] ['kjʊəriəs] - - [ɛz][ðem; ðəm] [wəz] .

| be | layin | ' | down | any | sech | curious | ' | quiremints | ez | them | wuz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 躺着 | - | 向下 | 任何 | sech | 好奇的 | - | - | 易 | 他们 | 伍兹 | . |

我们听到了遗嘱的条款，他们说，老将军临终前一定是脑子出了问题，才会留下这么奇怪的遗嘱。

, [sʌm; səm]['iːv(ə)n] [went] - - [ɪn] - [æt; ət] .

| Yassum | , | some | even | went | fu'ther | ' | en | ' | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟姆 | , | 一些 | 甚至 | 去 | - | - | 英文 | - | 在 | . |

Yassum，有些人甚至更进一步。

[sʌm; səm] [went] [səʊ][fɜː(r)][ɛz][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ðə; ði] [striːk] [ɒv; əv] - - [rʌnz] [ɪn][ðə; ði]

| Some | went | so | fur | ez | to | say | it | wuz | the | streak | of | onsanity | w'ich | runs | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 去 | 所以 | 毛皮 | 易 | 到 | 说 | 它 | 伍兹 | 这 | 条纹 | 的 | - | - | 跑步 | 在 | 这 |

['pʊliəm] ['fæmbli] [krɑːpɪn] - [aʊt] [-] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [pleɪs] . "

| Pulliam | fambly | croppin | ' | out | ag'in | in | a | fresh | place | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普拉姆 | 家庭 | 裁剪 | - | 出去 | 再次 | 在 | 一个 | 新鲜的 | 地方 | . | " |

有人甚至断言，这是普利亚姆家族的疯狂基因再次在新的地方爆发了。

" [əʊ] , [səʊ] [ɪts] [ɪn'sænəti] [naʊ] !

| " | Oh | , | so | it's | insanity | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 所以 | 它是 | 疯狂 | 现在 | ! |

“哦，现在都疯了吗！”

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
**" she says .**
" 她 说道 .

她说。

" [ðə; ði][lɒŋgə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ai] [lɜːn] .
**" The longer you talk the more interesting things I learn .**
" 这 更长 你 讲话 这 更多的 有趣的 事物 我 学习 .

“你讲得越久，我学到的有趣的事情就越多。”

[gəʊ][ɒn] — [gəʊ][ɒn] ! "
**Go on — go on ! "**
去 在 — 去 在 ! "

继续——继续!

" , " [ai] [sez] , " [aɪm][gɔɪn] - .
**" Yassum , " I says , " I'm goin ' .**
" 亚瑟姆 , " 我 说道 , " 我是 去 - .

“好的，”我说，“我要走了。”

,
**Yassum ,**
亚瑟姆 ,

亚苏姆，

[ðeɪ] [wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [foʊksɪz] - [kʌm] [raɪt] [aʊt] [æn; ən] - [sed] ['mɪstə(r)] . ['dæləs]
**they wuz quite a host of folkses w'ich come right out an ' said Mr . Dallas**
他们 伍兹 相当 一个 主持人 的 各位 - 来 正确的 出去 一个 - 说 先生 . 达拉斯
[æn; ən] - ['mɪstə(r)] . ['klærəns] ,
**an ' Mr . Clarence ,**
一个 - 先生 . 克拉伦斯 ,

达拉斯先生和克拉伦斯先生说，他们一行人络绎不绝地站出来。

['eərɪ][wʌn][ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] ,
**ary one or both of ' em ,**
ary 一 或者 两个都 的 - 呃 ,

其中一个或两个，

[wʊd] [biː; bi] ['æmpli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] - - [ðə; ði] [wɪl] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] - [æt; ət][ðə; ði] [leɪt]
**would be amply justified in contestin ' the will on the grounds ' at the late**
会 是 充足的 合理的 在 - - 这 将要 在 这 理由 - 在 这 晚的
[ləˈmentəb(ə)l] [wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi] ['drɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
**lamentable wuz out of his haid at the time he drawed it up .**
令人惋惜的 伍兹 出去 的 他的 海德 在 这 时间 他 绘制 它 向上 .

完全有理由对遗嘱提出异议，理由是“已故的可怜人立遗嘱时已经去世了”。

[bʌt; bət][nəʊ] , [mæm] , [nɒt][ðem; ðəm] [tuː] !
**But no , ma'am , not them two !**
但 不 , 女士 , 不是 他们 二 !

但是，女士，绝对不是他们两个!

[ai] [fɪgɚz] [ðeɪ] [noʊd] [ðeɪ] [əʊn] [dɪə(r)] [pɔː]
**I figgers they knowed they own dear paw**
我 无花果 他们 已知 他们 自己的 亲爱的 爪子

我想他们知道自己心爱的爪子

[wel] - [nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['iːˈdeɪ] - [hiː; hi] [ təut ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
**well ' nuff to know the idee w'ich he toted in his mind .**
出色地 - 足够 到 知道 这 想法 - 他 携带 在 他的 头脑 .

足以了解他脑海中的想法。

- [saɪdz] - ,
' Sides w'ich ,
- 侧面 - ,

'两侧，

[ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæmbli] [ɪz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['teki] [ɒn][ðə; ði][sʌb'dʒɛkt] - [ɒv; əv][ðə; ði][lɪl] -
all the members of that fambly is sort of techy on the subjec ' of the lil '
全部 这 成员 的 那 家庭 是 种类 的 技术 在 这 主题 - 的 这 小 -
['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] - - [æt; ət] [fləʊz] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] ,
trickle of onsanity ' at flows in the blood ,
涓涓细流 的 - - 在 流量 在 这 血 ,

这个家庭的所有成员都对血液里流淌的那一点点疯狂有着某种程度的偏执。

- , [ai] , [ðeɪ] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ - ]
w'ich , I reckin , they natchelly is to be [ 214 ]
- , 我 计算 , 他们 - 是 到 是 [ - ]

我认为这，他们自然而然地会是[214]

- - [fɜː(r)] [ðæt] .
' scused fur that .
- - 毛皮 那 .

为那件皮草道歉。

[æn; ən] - [ef] [wʌn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [bʌst]
An ' ef one or the other of ' em went to the big cotehouse tryin ' to bust
一个 - ef 一 或者 这 其他 的 - 呃 去 到 这 大的 - 尝试 - 到 摔碎
[ʌp][ðə; ði] [wɪl] [ɒn][ðə; ði] [kleɪm] - [æt; ət][ðə; ði][əʊl] - ['dɪd(ə)nt] ['raɪtli] [nəʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wəz]
up the will on the claim ' at the ole gen'elman didn't rightly know whut he wuz
向上 这 将要 在 这 宣称 - 在 这 奥莱 - 没有 没错 知道 什么? 他 伍兹
['dɔɪɪn] - - [ðə; ði][lɑːst] ,
doin ' to'des the last ,
做 - - 这 最后的 ,

如果他们中的一个或两个去了大宅子，试图破坏那份索赔的遗嘱，而老将军直到最后都不知道他到底在做什么，

['itəd]['əʊnli] ['kwɪkən] [ʌp][ðə; ði][tɔːk] - [baʊt][ðə; ði] ['kreɪzinəs] [streɪn] .
it'd only quicken up the talk ' bout the craziness strain .
它会 仅有的 加速 向上 这 讲话 - 回合 这 疯狂 拉紧 .

这样做只会加速人们谈论这种疯狂的压力。

[æn; ən] - [səʊ] , [ɒn] - [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊliəm] [praɪd] [æn; ən] - [ɔːl] ,
An ' so , on ' count of the Pulliam pride an ' all ,
一个 - 所以 , 在 - 数数 的 这 普拉姆 自豪 一个 - 全部 ,

所以，就凭着普利亚姆家族的骄傲等等，

[ðeɪ] [dʒes] - ['lef] - [ˌaɪ 'tiː][stænd][læk][ˌaɪ 'tiː] [wəz] .
they jes ' lef ' it stand lak it wuz .
他们 杰斯 - 左 - 它 站立 拉克 它 伍兹 .

他们就让它保持原样。

[æn; ən] - - [ɪn] , [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] - [æt; ət] ,
An ' ' en , on top of ' at ,
一个 - - 英文 , 在 顶部 的 - 在 ,

安恩，在顶上，

['mɪstə(r)] . ['klærəns] [hiː; hi] [tɜːnd] [sɔːt] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði][heɪd][æn; ən] - [hiː; hi] [streɪd] [ɒf]
Mr . Clarence he turned sort of onsatisfactory in the haid an ' he strayed off
先生 . 克拉伦斯 他 转向 种类 的 - 在 这 海德 一个 - 他 迷路了 离开
[æn; ən] - - - [hɪrd] [ɒv; əv] [-] [tɪl] [jɪər] ['riːs(ə)ntli] .
an ' wuzn ' heared of ag'in till yere recently .
一个 - - - 听到 的 再次 直到 年份 最近 .

克拉伦斯先生后来变得有些不称职，他离开了，直到最近才再次听到他的消息。

[æn; ən] - - [ɪn] , [suːn] [ɛz]['mɪstə(r)] . ['klærəns] [wəz] [faʊnd] ,
**An ' ' en , soon ez Mr . Clarence wuz found ,**
一个 - - 英文 , 很快 易 先生 . 克拉伦斯 伍兹 成立 ,

安，很快克拉伦斯先生就被找到了。

['mɪstə(r)] . ['dæləs] [hiː; hi] [kʌm] [ɒn] [ʌp] [jɪər] [æn; ən] - [juː; jʊ][æn; ən] - [hɪm] [met] [æn; ən] - — — "
**Mr . Dallas he come on up yere an ' you an ' him met an ' — — "**
先生 . 达拉斯 他 来 在 向上 年份 一个 - 你 一个 - 他 遇见 一个 - — — "

达拉斯先生去年上来过，你和他见了面，然后——”

" [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [kwɪt] ['druːlɪŋ] [ænd; ənd][get] ['sʌmweə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,
**" In Heaven's name , quit drooling and get somewhere , " she says ,**
" 在 天 姓名 , 辞职 流口水 和 得到 某处 , " 她 说道 ,

“看在上帝的份上，别再流口水了，赶紧行动起来，”她说。

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [pɒp] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hɪə(r)] [wɪp] - ['læʃɪz] .
**making her words pop like one of these here whip - lashes .**
制作 她 字 流行音乐 喜欢 一 的 这些 这里 鞭 - 睫毛 .

她的话语像这里的鞭子一样，噼里啪啦地响个不停。

" [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [wɪl] [seɪ] ? "
**" What did the will say ? "**
" 什么 做过 这 将要 说 ? "

遗嘱里写了什么?

" , " [aɪ] [sez] , " , [aɪ][dʒest][ɪz] [riːtʃt] - [æt; ət] [-] , [naʊ] .
**" Yassum , " I says , " yassum , I jest is reached ' at p'int , now .**
" 亚瑟姆 , " 我 说道 , " 亚瑟姆 , 我 笑话 是 达到 - 在 品脱 , 现在 .

“Yassum，”我说，“yassum，我现在到达了点。”

[ðə; ði] [wɪl] [seɪ] - [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hɛlt] [ɪn] [trʌst] [fɜː(r)][ðə; ði][taɪm] [biːn] - [æn; ən] - -
**The will say ' at the estate is to be helt in trust fur the time bein ' an ' '**
这 将要 说 - 在 这 财产 是 到 是 赫尔特 在 相信 毛皮 这 时间 是 - 一个 - -
[ɪn] - [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] ['kɒmz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [ðeɪ] [ɪz] [friː] [tuː; tə] ['mæri] ,
**en w'en the two sons comes of age they is free to marry ,**
英文 - 这 二 儿子们 来 的 年龄 他们 是 自由的 到 结婚 ,

遗嘱中写道：“该遗产暂时由信托人管理，等两个儿子成年后，他们可以自由结婚。”

['əʊnli] [ðeɪ] [ɪz][bəuθ] [baʊnd] [tuː; tə] ['mæri] ['sʌmbədi] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][bɪ'foʊ] - [ðeɪ] ['riːtʃɪz] [ðeɪ] ['twenti] -
**only they is both bound to marry somebody or other befo ' they reaches they twenty -**
仅有的 他们 是 两个都 边界 到 结婚 某人 或者 其他 之前 - 他们 到达 他们 二十 -
['fɪf] - ['bɜːθdeɪ] .
**fif ' birthday .**
十五 - 生日 .

只不过他们俩都注定会在25岁生日前结婚。

[æn; ən] - [ðə; ði][wʌn] - [hæz; həz][ðə; ði][məʊst] ['tʃɪlən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ - ]
**An ' the one w'ich has the most chillen to his [ 215 ]**
一个 - 这 一 - 有 这 最多 孩子们 到 他的 [ - ]

而他最亲爱的[215]

['kredɪt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][faɪv] [j'ɛhz] [fruːm][hɪz; ɪz] ['wɛdɪn] - [deɪ] ,
**credit at the end of five yeahs frum his weddin ' day ,**
信用 在 这 结尾 的 五 是的 弗鲁姆 他的 婚礼 - 天 ,

从他结婚那天起，五年后终于有了信用记录。

[hiː; hi][gɪts][ðə; ði][meɪn] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [waɪlst] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][dʒest] —
**he gits the main chunk of the prop'ty , whilst the other is cut down to jest —**
他 git 这 主要的 块 的 这 - , 而 这 其他 是 切 向下 到 笑话 —
— "
**— "**
— "

他分得了大部分财产，而其他人则被砍掉了一部分，沦为笑柄——”

" [ðə; ði][məʊst] ['tʃɪldrən] ?
" The most children ?
" 这 最多 孩子们 ?

“孩子最多吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sez] ; ['əʊnli][baɪ] [naʊ] [ʃiːz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['præktɪkli] [ɪz] ['jelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" she says ; only by now she's saying it so savigrous that she practically is yelling it .
" 她 说道 ; 仅有的 经过 现在 她是 说 它 所以 - 那 她 几乎 是 大喊 它 .

“她说；只是现在她说得如此铿锵有力，几乎是在喊叫。”

" [ðə; ði][məʊst] — — ? "
" The most — — ? "
" 这 最多 — — ? "

“最——？”

" , " [ai] [sez] , " [θæz] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][məʊst] ['tʃɪlən] .
" Yassum , " I says , " tha's it — the most chillen .
" 亚瑟姆 , " 我 说道 , " 那是 它 — 这 最多 孩子们 .

“是的，”我说，“就是这样——最轻松的。”

[juː; jʊ] [siː] , [mæm] , [ðeɪ] [ siːm ] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] ['tʃɪlən] , ['sʌmweɪ] , [ðə; ði] - [dʌz] .
You see , ma'am , they seems to run to chillen , someway , the Pulliamses does .
你 看 , 女士 , 他们 似乎 到 跑步 到 孩子们 , 以某种方式 , 这 - 做 .

您看，夫人，他们似乎总能找到办法放松一下，普利亚姆斯一家就是如此。

[wen] [ə; eɪ] ['pʊliəm] [gɪts] ['mærid] , [lʊk] [aʊt] [fɜː(r)]['beɪbi] - ['kærɪdʒɪz] , [θæz] [ɔːl] .
When a Pulliam gits married , look out fur baby - carriages , tha's all .
什么时候 一个 普拉姆 git 已婚 , 看 出去 毛皮 婴儿 - 马车 , 那是 全部 .

当普利亚姆家族的人结婚时，就要注意婴儿车了，仅此而已。

[ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪlən] [baɪ] [ 'driblit ] , ['naɪðə(r)] , [læk][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [dʌz] .
They don't seem to have chillen by driblets , neither , lak some people does .
他们 不 似乎 到 有 孩子们 经过 滴答 , 两者都不 , 拉克 一些 人们 做 .

他们似乎不像某些人那样，会慢慢地、一点一点地降温。

[ðeɪ] [ɪz][mɔː(r)][æpt][tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [baɪ] ['trɪplɪt] .
They is more apt to have ' em by triplets .
他们 是 更多的 易于 到 有 - 呃 经过 三胞胎 .

他们更有可能生三胞胎。

[ðeɪ] [ɪz] [tuː] [kəm'pliːt] [sets] [ɒv; əv] ['trɪplɪt] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [taɪmz] [gɒn] [pɑːst] ,
They is two complete sets of triplets on record in times gone past ,
他们 是 二 完全的 套 的 三胞胎 在 记录 在 时代 已消失 过去的 ,

历史上曾有两组完整的三胞胎记录。

[æn; ən] - ['evə(r)] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [kɪn] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [tuː; tə] - [æt; ət] [liːz] - [wʌn] [set] [ɒv; əv]
an ' ever ' generation kin be depended on to perduce at leas ' one set of
一个 - 曾经 - 一代 亲属 是 取决于 在 到 - 在 采摘 - 一 放 的
[twɪnz] .
twins .
双胞胎 .

每一代亲属至少都会生出一对双胞胎。

" [ɔː(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] !
" Or even more !
" 或者 甚至 更多的 !

“甚至更多！”

[naʊ] , , [juː; jʊ] [tɛk] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] [æn; ən] - ['mɪstə(r)] . ['klærəns] — [bəuθ] [twɪnz] .
Now , f'rinstances , you tek Mr . Dallas an ' Mr . Clarence — both twins .
现在 , 实例 , 你 科技 先生 . 达拉斯 一个 - 先生 . 克拉伦斯 — 两个都 双胞胎 .

例如，你看看达拉斯先生和克拉伦斯先生——他们都是双胞胎。

[tɛk] [ðeɪ] ['fɑːðə(r)][bɪ'foʊ] - - [ɪm] [æn; ən] - [ðeɪ] ['meɪdn] [ɑːnt] , [mɪs] ['seərə] ['pʊliəm] , - —
**Tek they father befo ' ' em an ' they maiden aunt , Miss Sarah Pulliam , deceasted —**
科技 他们 父亲 之前 - - 呃 一个 - 他们 少女 阿姨 , 错过 莎拉 普拉姆 , - —
[twɪnz] [sʌm; səm][məʊ] - .
**twins some mo ' .**
双胞胎 一些 莫 - .

他们的父亲和已故的姑妈莎拉·普利亚姆小姐都是他们的父母——还有一对双胞胎。

['əʊnli] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɪrd] [mʌtʃ] - [baʊt]
**Only , you never heared much ' bout**
仅有的 , 你 绝不 听到 很多 - 回合

只是，你很少听到关于.....

[mɪs] ['seərə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['laɪftaɪm] ['oʊɪn] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [biːn] - [kep] - ['ɑːndər] [lɒk] [ - ]
**Miss Sarah in her lifetime owin ' to her bein ' kep ' onder lock [ 216 ]**
错过 莎拉 在 她 寿命 欧文 - 到 她 是 - 保持 - 下 锁 [ - ]

莎拉小姐一生都因被囚禁而[216]

[æn; ən] - [kiː] [fɜː(r)]['spæzəmz][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['waɪldnəs] ['kʌmɪn] - ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [æn; ən] -
**an ' key fur spasms of a kind of wildness comin ' over her now an '**
一个 - 钥匙 毛皮 痉挛 的 一个 种类 的 野性 即将到来 - 超过 她 现在 一个 -
[ðen] .
**then .**
然后 .

她身上时不时会涌起一股野性，像关键部位的毛发一样抽搐着。

[ðen] [-] , [ə'mʌŋst] ['mɪstə(r)] . [dæləsɪz] - [əʊn] ['brʌðəz] [æn; ən] - ['sɪstəz] , [tɛk] [hɪz; ɪz] [tuː] [lɪl] -
**Then ag'in , amongst Mr . Dallases ' own brothers an ' sisters , tek his two lil '**
然后 再次 , 在 先生 . 达拉斯 - 自己的 兄弟 一个 - 姐妹 , 科技 他的 二 小 -
[twɪn] ['sɪstəz] ,
**twin sisters ,**
双 姐妹 ,

然后，在达拉斯先生的兄弟姐妹中，又挑出了他的两个双胞胎妹妹。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['sɪŋglz] - [kʌm] - [lɒŋ] [raɪt] ['stɪdi] [æn; ən] - [rɛglɚ] .
**not to mention the four or five singles w'ich come ' long right stiddy an ' reg'lar .**
不是 到 提到 这 四 或者 五 单打 - 来 - 长的 正确的 斯蒂迪 一个 - reg'lar .

更不用说那四五首节奏明快、酣畅淋漓的单曲了。

,
**Yassum ,**
亚瑟姆 ,

亚苏姆，

[ɪts] [biːn] - [æt; ət] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] - [fɜː(r)] [ɛz] [fɜː(r)] [bæk] [ɛz] [ðə; ði]['əʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] [kɪn]
**it's been ' at way in the famby fur ez fur back ez the oldest inhabitant kin**
它是 到过 - 在 方式 在 这 - 毛皮 易 毛皮 后退 易 这 最老 居民 亲属
[rɪ'membə(r)] .
**remember .**
记住 .

一直以来，家族中最古老的居民亲属都记得这一点。

" [bʌt; bət][ðə; ði] - - ['mɪstə(r)] . ['dæləs] [biː'lɔŋz] [tuː; tə] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ['sɪkli] [fɜː(r)]
**" But the gineration w'ich Mr . Dallas belongs to , it turned out sickly fur**
" 但 这 - - 先生 . 达拉斯 属于 到 , 它 转向 出去 病弱的 毛皮
[ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,
**the most part ,**
这 最多 部分 ,

“但是达拉斯先生所属的那一代人，大部分都体弱多病。”

[æn; ən] - [səʊ] , [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][əʊl] - [kʌm] [tuː; tə][daɪ] ,

| an | ' | so | , | by | the | time | the | ole | gen'elman | come | to | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 所以 | , | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 奥莱 | - | 来 | 到 | 死 | , |

于是，当这位老将军临终之时，

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪlən] [hæd; həd][daɪd] [ɒf] [ɒn][hɪm] , - ['skjuːzɪn] - ['mɪstə(r)] . ['dæləs][æn; ən] - ['mɪstə(r)] .

| all | his | chillen | had | died | off | on | him | , | ' | scusin | ' | Mr | . | Dallas | an | ' | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 孩子们 | 有 | 死亡 | 离开 | 在 | 他 | , | - | scusin | - | 先生 | . | 达拉斯 | 一个 | - | 先生 | . |

['klærəns] ,

| Clarence | , |
|---|---|
| 克拉伦斯 | , |

他的所有孩子都夭折了，他责怪达拉斯先生和克拉伦斯先生。

- [ðem; ðəm] [tuː] [wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [wəz] [left] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [swɔːm] .

| w'ich | them | two | wuz | all | they | wuz | left | out | of | a | big | swarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 二 | 伍兹 | 全部 | 他们 | 伍兹 | 左边 | 出去 | 的 | 一个 | 大的 | 蜂群 | . |

他们两个是从一大群蜂群中仅存的。

[əʊ] , [aɪ] [ðə; ði] [pɔː] [noʊd] [wʌt] [hiː; hi][wəz] - [baʊt] !

| Oh | , | I | jedges | the | paw | knowed | whut | he | wuz | ' | bout | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 边缘 | 这 | 爪子 | 已知 | 什么? | 他 | 伍兹 | - | 回合 | ! |

哦，我猜这只爪子知道自己在干什么!

[aɪ] [hiː; hi] [ kreiv ] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [briːd] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns][mɔː(r)] ['mʌltɪplaɪ] ['friːli] [æn; ən] - [rɪ'plenɪʃ]

| I | reckin | he | craved | ' | at | his | breed | should | once | more | multiply | freely | an | ' | replenish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 计算 | 他 | 渴望 | - | 在 | 他的 | 品种 | 应该 | 一次 | 更多的 | 乘 | 自由 | 一个 | - | 补充 |

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɪd][ə; eɪ] [həʊl] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][lɪl] - - .

| the | earth | wid | a | whole | multitude | of | lil | ' | Pulliamses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 宽 | 一个 | 所有的 | 民众 | 的 | 小 | - | - | . |

我认为他渴望他的后代能够再次自由繁衍，让大地充满无数的小普利亚姆斯。

[æn; ən] - [səʊ][hiː; hi] - [fɜː(r)][ə; eɪ] ['helθi] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twɪkst] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [tuː; tə] [siː] —

| An | ' | so | he | purvided | fur | a | healthy | competition | betwixt | his | two | sons | to | see | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 所以 | 他 | - | 毛皮 | 一个 | 健康 | 竞赛 | 中间 | 他的 | 二 | 儿子们 | 到 | 看 | — |

— "

| — | " |
|---|---|
| — | " |

于是，他安排两个儿子之间进行良性竞争，看看——

" [weɪt] !

| " | Wait | ! |
|---|---|---|
| " | 等待 | ! |

“等待!

" [ʃiː; ʃi] [sez] .

| " | she | says | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说道 | . |

她说。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ?

| " | Let | me | see | if | I | understand | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 看 | 如果 | 我 | 理解 | 你 | ? |

让我看看我是否理解了你的意思?

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld]['meɪniˌæks] [wɪl] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt]

| You | say | that | by | the | terms | of | that | old | maniac's | will | the | bulk | of | his | estate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 那 | 经过 | 这 | 条款 | 的 | 那 | 老的 | 疯子的 | 将要 | 这 | 大部分 | 的 | 他的 | 财产 |

[wɒz; wəz][taɪd] [ʌp][səʊ][tuː; tə][gəʊ] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ - ]

| was | tied | up | so | to | go | eventually | to | the | [ | 217 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 系 | 向上 | 所以 | 到 | 去 | 最终 | 到 | 这 | [ | - | ] |

你说，根据那个老疯子的遗嘱，他的大部分遗产都被冻结了，最终将归于[217]

[sʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['tʃɪldrən] [faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] .

| son | who | had | the | most | children | five | years | after | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 儿子 | WHO | 有 | 这 | 最多 | 孩子们 | 五 | 年 | 后 | 婚姻 | . |

结婚五年后，儿子是家中孩子最多的人。

[wel] , [ðen] , [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌn] — [ðə; ði]['luːzə(r)] — [get] ? "

| Well | , | then | , | what | does | the | remaining | son | — | the | loser | — | get | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 然后 | , | 什么 | 做 | 这 | 其余的 | 儿子 | — | 这 | 失败者 | — | 得到 | ? | " |

那么，剩下的那个儿子——也就是失败者——又能得到什么呢?

" [hiː; hi][gɪts][ə; eɪ] - [æn; ən] - ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɜː(r)][laɪf] — [ai] [θɪŋk] [ðæz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

| " | He | gits | a | hund'ed | an | ' | fifty | dollars | a | month | fur | life | — | I | think | tha's | whut | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | git | 一个 | - | 一个 | - | 五十 | 美元 | 一个 | 月 | 毛皮 | 生活 | — | 我 | 思考 | 那是 | 什么? | 它 |

[kʌm] [tuː; tə] ,

| come | to | , |
|---|---|---|
| 来 | 到 | , |

“他每月领到一百五十美元的终身津贴——我想这就是全部了。”

" [ai] [sez] .

| " | I | says | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 说道 | . |

我说。

" [mɛ'bi] [ˌaɪ 'tiː]['maʊt][biː; bi][ə; eɪ] - [æn; ən] - - - [faɪv] , [ai][woʊnt][biː; bi] [ʃɔː(r)] .

| " | Mebbe | it | mout | be | a | hund'ed | an | ' | sebenty | - | five | , | I | won't | be | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 它 | 嘴 | 是 | 一个 | - | 一个 | - | - | - | 五 | , | 我 | 惯于 | 是 | 支撑 | . |

“也许是一百七十五，我不敢肯定。”

[æn; ən] - [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [drɔːz] [daʊn] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɛkstri][fɜː(r)] [iːtʃ] ['tʃɪli] [hiːz] [gɒt]['lɪvɪn] - .

| An | ' | he | also | draws | down | fifty | dollars | a | month | extry | fur | each | chile | he's | got | livin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 还 | 平局 | 向下 | 五十 | 美元 | 一个 | 月 | 外 | 毛皮 | 每个 | 智利 | 他是 | 得到 | 生活 | - | . |

而且他每个月还会额外领取五十美元，用于抚养他养活的每个孩子。

[bʌt; bət] [θæz] [ɔːl] .

| But | tha's | all | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 那是 | 全部 | . |

仅此而已。

[ðə; ði] [həʊm] [pleɪs] [æn; ən] - [ðə; ði][tə'bækəʊ] - [æn; ən] - [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][æn; ən] - [ɔːl]

| The | home | place | an | ' | the | tobacco | bus'ness | an | ' | the | money | in | the | bank | an | ' | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家 | 地方 | 一个 | - | 这 | 烟草 | - | 一个 | - | 这 | 钱 | 在 | 这 | 银行 | 一个 | - | 全部 |

[els] ,

| else | , |
|---|---|
| 别的 | , |

家、烟草生意、银行存款以及其他一切，

[ðeɪ] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði]['wɪnə(r)] , - [iːtʃ] [wʌn] ,

| they | goes | to | the | winner | , | onlessen | each | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 到 | 这 | 优胜者 | , | - | 每个 | 一 | , |

它们会送给获胜者，每人一个，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðem; ðəm][faɪv] [j'ɛhz] [ɪz][gɒt][ə; eɪ] - ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪlən] [ɪn] - [keɪs]

| at | the | end | of | them | five | yeahs | is | got | a | ek'el | number | of | chillen | in | w'ich | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 他们 | 五 | 是的 | 是 | 得到 | 一个 | - | 数字 | 的 | 孩子们 | 在 | - | 案件 |

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['iːv(ə)n] - ['stiːvn] [bɪ'twɪkst] - [ɪm] .

| the | estate | is | divided | even | - | stephen | betwixt | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财产 | 是 | 分割 | 甚至 | - | 斯蒂芬 | 中间 | - | 呃 | . |

五年后，他们有了很多孩子，在这种情况下，遗产将平均分配给他们。

! "

| Yassum | ! | " |
|---|---|---|
| 亚瑟姆 | ! | " |

太棒了!

" [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][bəuθ] ['brʌðəz] ['mæri] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɒv; əv][eɪdʒ] ?

| " | Then | why | didn't | both | brothers | marry | as | soon | as | they | came | of | age | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为什么 | 没有 | 两个都 | 兄弟 | 结婚 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 来了 | 的 | 年龄 | ? |

“那么，为什么两兄弟成年后没有立即结婚呢？”

" [ʃi:; ʃi][ɑ:sks][ˌem 'i:] , [sɔ:t] [ɒv; əv] [sə'spɪʃəs] .

| " | she | asks | me | , | sort | of | suspicious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 我 | , | 种类 | 的 | 可疑的 | . |

她带着几分怀疑的语气问我。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] ['veri] ['kwestʃən] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:θ] ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] ,

| But | I | was | expecting | that | very | question | to | come | forth | sooner | or | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 期待 | 那 | 非常 | 问题 | 到 | 来 | 前进 | 很快 | 或者 | 之后 | , |

但我预料到这个问题迟早会被问到。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [bɪ'fɔ:hænd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

| and | I | was | prepared | beforehand | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 准备 | 预先 | 为了 | 它 | . |

我事先做好了准备。

" ['weləm] , " [ai] [sez] , " [ju:; jʊ] [si:] ,

| " | Wellum | , | " | I | says | , | " | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 韦勒姆 | , | " | 我 | 说道 | , | " | 你 | 看 | , |

“嗯，”我说，“你看，

[ai] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] [fɪgɚd] [ðeɪ] - - [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] ['si:ɪn] - - [æt; ət]

| I | reckin | Mr | . | Dallas | figgered | they | wuzn | ' | no | need | to | be | in | a | rush | seein | ' | ' | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 计算 | 先生 | . | 达拉斯 | 计算 | 他们 | - | - | 不 | 需要 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 匆忙 | 看到 | - | - | 在 |

['mɪstə(r)] . ['klærəns] [wəz] [səʊ][kaɪnd][ɒv; əv] - .

| Mr | . | Clarence | wuz | so | kind | of | ondependable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 克拉伦斯 | 伍兹 | 所以 | 种类 | 的 | - | . |

我猜达拉斯先生觉得他们没必要着急，因为克拉伦斯先生实在是不可靠。

[ef][ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst] [ - ]

| Ef | the | truth | must | [ | 218 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 这 | 真相 | 必须 | [ | - | ] |

如果真相必须[218]

[bi:; bi] [noʊd] , ['mɪstə(r)] . ['klærəns] [wəz] ['daʊnraɪt] ['flaɪti] .

| be | knowed | , | Mr | . | Clarence | wuz | downright | flighty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已知 | , | 先生 | . | 克拉伦斯 | 伍兹 | 彻头彻尾 | 轻浮 | . |

众所周知，克拉伦斯先生是个十足的轻浮之人。

[hi:; hi][hæd; həd] [spelz] - [id] - [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [æn; ən] - [gəʊ] [wɑ:ndərɪn] - .

| He | had | spells | w'en | he'd | furgit | his | own | name | an | ' | go | wanderin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 咒语 | - | 他会 | - | 他的 | 自己的 | 姓名 | 一个 | - | 去 | 漫游 | - | . |

他有时会发疯，忘记自己的名字，四处游荡。

!

| Yassum | ! |
|---|---|
| 亚瑟姆 | ! |

太棒了！

[æn; ən] - [raɪt] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [kʌm] [ɒv; əv][eɪdʒ][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] - ['speʃəli] [sɪ'vɪə(r)] [spel] [æn; ən] - [hi:; hi]

| An | ' | right | after | he | come | of | age | he | took | a | ' | specially | severe | spell | an | ' | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 正确的 | 后 | 他 | 来 | 的 | 年龄 | 他 | 采取 | 一个 | - | 特别 | 严重 | 拼写 | 一个 | - | 他 |

[ 'sɔ:ntə, 'sɑ:n- ][səʊ][fɜ:(r)] [ə'weɪ] [ðeɪ] [plʌm] - [lɒst] [træk] [ɒv; əv][hɪm] .

| sauntered | so | fur | away | they | plum | ' | lost | track | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫步 | 所以 | 毛皮 | 离开 | 他们 | 李子 | - | 丢失的 | 追踪 | 的 | 他 | . |

他刚成年不久就患上了“特别严重的疾病”，他漫无目的地游荡，远远地走远了，他们彻底失去了他的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] - [twɛl] [lɑːst] [dʒʊ'laɪ] - [æt; ət] [hiː; hi] [wəz] [ləʊ'keɪtɪd] [-] .

| It | wasn't | ' | twell | last | July | ' | at | he | wuz | located | ag'in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | - | 特韦尔 | 最后的 | 七月 | - | 在 | 他 | 伍兹 | 位于 | 再次 | . |

去年七月他再次被找到时，情况并不好。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [læk] [id] [biːn] [dɪ'teɪnd] [sʌmwɛrz] [aʊt] [west] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊm] [wɔːr]

| It | seems | lak | he'd | been | detained | somewhars | out | West | in | a | sort | of | a | home | whar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 拉克 | 他会 | 到过 | 被拘留 | 某个地方 | 出去 | 西方 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 家 | 码头 |

[ðeɪ] [kiːps] [fəʊks] - [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [fɪts] [ɒv; əv] ['krɒnɪk] - [ɪn] [ðə; ði] [heɪd] .

| they | keeps | folks | w'ich | is | liable | to | fits | of | chronic | oneasiness | in | the | haid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保持 | 各位 | - | 是 | 容易 | 到 | 适合 | 的 | 慢性的 | - | 在 | 这 | 海德 | . |

他似乎被关押在西部某个地方，在一个专门关押容易患慢性头痛的人的疗养院里。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['sʌd(ə)nli] ,

| But | now | , | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 突然 | , |

但现在，突然间

[hɪz; ɪz] [rɪ'freʃt] ['meməri] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [æn; ən] - [ðə; ði] ['dɑːktərz] - [hɪm]

| his | refreshed | memory | had | come | back | to | him | an | ' | the | doctors | pernounced | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 焕然一新 | 记忆 | 有 | 来 | 后退 | 到 | 他 | 一个 | - | 这 | 医生 | - | 他 |

[kjʊəd] [æn; ən] - [tɜːnd] [hɪm] [luːs] [-] ;

| cured | an | ' | turned | him | loose | ag'in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 治愈 | 一个 | - | 转向 | 他 | 松动的 | 再次 | ; |

他的记忆恢复了，医生宣布他痊愈，并让他重新出院了；

[æn; ən] - [ðə; ði] ['leɪtɪst] [wɜːd] [wəz] - [æt; ət] [hiː; hi] [wəz] ['θɪŋkɪn] - - [baʊt] ['gɪtɪn] ['mærid] [daʊn] [ɪn]

| an | ' | the | latest | word | wuz | ' | at | he | wuz | thinkin | ' | ' | bout | gittin | married | down | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 这 | 最新的 | 单词 | 伍兹 | - | 在 | 他 | 伍兹 | 思考 | - | - | 回合 | 吉廷 | 已婚 | 向下 | 在 |

['teksəs] [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] ['ʌðə(r)] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] ,

| Texas | or | one | of | ' | em | other | distant | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德克萨斯州 | 或者 | 一 | 的 | - | 呃 | 其他 | 遥远 | 地方 | , |

最新消息是，他正在考虑去德克萨斯州或其他遥远的地方结婚。

[aʊt] - .

| out | yonderways | . |
|---|---|---|
| 出去 | - | . |

在那边。

[səʊ] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] [mʌst; məst] [ə; eɪ] - ['riːəlaɪzd] - [æt; ət] - - [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [stɜː(r)] [hɪz; ɪz]

| So | Mr | . | Dallas | must | a | - | realized | ' | at | ' | twuz | up | to | him | to | stir | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 先生 | . | 达拉斯 | 必须 | 一个 | - | 已实现 | - | 在 | - | - | 向上 | 到 | 他 | 到 | 搅拌 | 他的 |

[stʌmps] [æn; ən] - [gɪt] - ['mærid] [ɒf] ,

| stumps | an | ' | git | hisse'f | married | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树桩 | 一个 | - | git | - | 已婚 | 离开 | , |

所以达拉斯先生一定意识到，他得自己振作起来，把老婆嫁出去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# J. Poindexter，彩色(J. Poindexter, Colored)
## 第7/8页

[tuː] ; - ['speʃəli] [ɛz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['twenti] - - ['bɜːθdeɪ] [ðə; ði] [mʌnθ] [bɪ'foʊ]
**too ; ' specially ez he had done passed his twenty - fo'th birthday the month befo**
也 ; - 特别 易 他 有 完毕 通过了 他的 二十 - - 生日 这 月 之前
- .
**' :**
- .

也；“尤其因为他上个月刚过了二十四岁生日”。

[wel] , [siːmd] [læk] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][nəʊ] [jʌŋ] ['leɪdi] [daʊn] [həʊm] - [wəz]['suːtəb(ə)l][tuː; tə]
**Well , seemed lak , he couldn't find no young lady down home w'ich wuz suitable to**
出色地 , 似乎 拉克 , 他 不能 寻找 不 年轻的 女士 向下 家 - 伍兹 合适的 到
[hɪz; ɪz] ['fænsiz] ,
**his fancies ,**
他的 幻想 ,

唉，看来他没戏了，在家乡找不到一个符合他心意的年轻姑娘。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm][fəʊks][dɪd] [seɪ] , ['kwaɪət] - [læk] , - [æt; ət] [ðeɪ] [wəz] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['predʒədɪs] -
**although some folks did say , quiet - lak , ' at they wuz a local prejudice springin**
虽然 一些 各位 做过 说 , 安静的 - 拉克 , - 在 他们 伍兹 一个 当地的 偏见 -
- [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ - ]
**' up on the part [ 219 ]**
- 向上 在 这 部分 [ - ]

虽然有些人确实说过，安静地，'at 他们那里出现了一种地方偏见[219]

[ɒv; əv]['peərənts]
**of parents**
的 父母

父母

- ['hævɪn] - [ðeɪ] [dˈɔːtəz] ['mæriɪn] - [hɪm] .
**ag'inst havin ' they daughters marryin ' him .**
- 拥有 - 他们 女儿们 结婚 - 他 .

反对让女儿嫁给他。

[bʌt; bət] [bɪ'twɪkst] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] , [mæm] , [ai]['nevə(r)] [tʌk] [nəʊ] [stɒk] [ɪn] - [æt; ət] ,
**But betwixt you an ' me , ma'am , I never tuk no stock in ' at ,**
但 中间 你 一个 - 我 , 女士 , 我 绝不 图克 不 库存 在 - 在 ,

但是，夫人，说实话，我从不把这当回事。

- [kɔːz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] [ɪz][dʒest][ɛz] ['ræʃənəbəl] [ɛz] [wʌt] [juː; jʊ][æn; ən] -
**' cause most of the time Mr . Dallas is jest ez rationable ez whut you an '**
- 原因 最多 的 这 时间 先生 . 达拉斯 是 笑话 易 可配给的 易 什么? 你 一个 -
[ˌem 'iː][ɪz] .
**me is .**
我 是 .

因为大多数时候，达拉斯先生就像你我一样，很容易理解。

[ɪts] ['əʊnli] - [hiː; hi][gɪts] [ɪk'saɪtɪd] - [æt; ət][hiː; hi] [ bi'heiv ] [ə; eɪ][lɪl] - [pɪ'kjuːliə(r)] - [læk] .
**It's only w'en he gits excited ' at he behaves a lil ' peculiar - lak .**
它是 仅有的 - 他 git 兴奋的 - 在 他 行为 一个 小 - 奇特 - 拉克 .

只有当他兴奋起来的时候，他的行为才会有点古怪。

[wel] , ['enɪweɪz] , ['mɪstə(r)] . ['dæləs] [hiː; hi] [kʌm] [ɒn] [ʌp] [jɪər] [æn; ən] - [hiː; hi] [met] [juː; jʊ] .
**Well , anyways , Mr . Dallas he come on up yere an ' he met you .**
出色地 , 总之 , 先生 . 达拉斯 他 来 在 向上 年份 一个 - 他 遇见 你 .

总之，达拉斯先生去年来过这里，然后他遇到了你。

[səʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [læk] - [ɪz] [gɔɪn] - [tɜːn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ,

| So | now | it | looks | lak | ever'thing | is | goin | ' | turn | out | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 它 | 看起来 | 拉克 | - | 是 | 去 | - | 转动 | 出去 | 全部 | 正确的 | , |

所以现在看来一切都会好起来的。

[æn; ən] - [mɛ'bi] [wiːl; wil] [biːt] [aʊt] ['mɪstə(r)] . ['klærəns] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

| an | ' | mebbe | we'll | beat | out | Mr | . | Clarence | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 也许 | 出色地 | 打 | 出去 | 先生 | . | 克拉伦斯 | 后 | 全部 | , |

或许我们最终还是能打败克拉伦斯先生。

[ɪn] - [keɪs] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrɪɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [faɪv]

| in | w'ich | case | Mr | . | Dallas | won't | have | to | be | worryin | ' | at | the | end | of | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 案件 | 先生 | . | 达拉斯 | 惯于 | 有 | 到 | 是 | 担心 | - | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 五 |

[jˈɛhz] - [baʊt] [wɔːr] [hiːz] [geɪn] - [tuː; tə] [reɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kæʃ] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] - [hiːz]

| yeahs | ' | bout | whar | he's | gain | ' | to | rake | up | the | cash | to | pay | back | the | money | w'ich | he's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | - | 回合 | 码头 | 他是 | 获得 | - | 到 | 耙 | 向上 | 这 | 现金 | 到 | 支付 | 后退 | 这 | 钱 | - | 他是 |

- [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

| overdrawed | out | of | the | estate | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 出去 | 的 | 这 | 财产 | , |

这样一来，达拉斯先生五年后就不必担心他从哪里筹集资金来偿还他从遗产中透支的款项了。

[nɜːr] ['nʌθɪn] - .

| nur | nuthin | ' | . |
|---|---|---|---|
| 努尔 | 什么也没有 | - | . |

什么也没有。

[səʊ] [ðæts] [haʊ] [kʌm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n]

| So | that's | how | come | me | to | mention |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那就是 | 如何 | 来 | 我 | 到 | 提到 |

这就是我为什么会提到这一点的原因。

['tʃɪlən]

| chillen |
|---|
| 孩子们 |

孩子们

-

| w'en |
|---|
| - |

当

[ai] ['fʌst] [kʌm] [ɪn] , [mæm] .

| I | fust | come | in | , | ma'am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | fust | 来 | 在 | , | 女士 | . |

我刚进来，夫人。

[æn; ən] - [ai] [trʌsts] [juː; jʊ] - ?

| An | ' | I | trusts | you | understan's | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 信托 | 你 | - | ? |

我相信你明白我的意思吧?

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ai] [smaɪlz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [naʊ] ,

| " | And | with | that | I | smiles | at | her | like | I'm | expecting | that | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 那 | 我 | 微笑 | 在 | 她 | 喜欢 | 我是 | 期待 | 那 | 现在 | , |

于是我朝她笑了笑，好像我已经预料到这种情况了。

['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɔːl] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] , [ʃɪl] [biː; bi] [ 'dʒuːbileit ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɒspekts] , [tuː] .

| seeing | she | knows | all | the | tidings | , | she'll | be | jubilated | over | the | prospects | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 她 | 知道 | 全部 | 这 | 消息 | , | 壳 | 是 | 欢欣鼓舞 | 超过 | 这 | 前景 | , | 也 | . |

既然她已经知道了所有消息，她也会对前景感到欣喜若狂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['smaɪlɪŋ] — [aɪ] [leɪ] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɒt] [ə; eɪ] [smaɪl] [left] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['sɪstəm] .

| But | she | ain't | smiling | — | I | lay | she | ain't | got | a | smile | left | in | her | entire | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 不是 | 微笑 | — | 我 | 躺 | 她 | 不是 | 得到 | 一个 | 微笑 | 左边 | 在 | 她 | 全部的 | 系统 | . |

但她没有笑——我敢说她整个人都笑不出来。

[ʃiːz] ['maɪti] [naɪ] ['tʃəʊkɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] ['hæpi] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiːz] [tʃəʊkt] [ʌp] [wɪð] ;

| She's | mighty | nigh | choking | , | but | it | ain't | no | happy | emotion | that | she's | choked | up | with | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 强大的 | 夜 | 窒息 | , | 但 | 它 | 不是 | 不 | 快乐的 | 情感 | 那 | 她是 | 窒息 | 向上 | 和 | ; |

[ɪf] [juː; jʊ] [ - ]

| if | you | [ | 220 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | [ | - | ] |

她几乎要窒息了，但让她窒息的并非喜悦的情绪；如果你[220]

[wɒz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][juː; jʊ][kʊd; kəd][ə; eɪ] - [təʊld] [ðæt] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊndz] [ʃiːz]

| was | a | blind | man | you | could | a | - | told | that | much | from | the | sounds | she's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 瞎的 | 男人 | 你 | 可以 | 一个 | - | 讲述 | 那 | 很多 | 从 | 这 | 声音 | 她是 |

['meɪkɪŋ] .

| making | . |
|---|---|
| 制作 | . |

从她发出的声音就能听出来，她是个盲人。

[ʃiːz] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [fɑːst][ænd; ənd] ['fjʊəriəs] .

| She's | saying | things | fast | and | furious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 说 | 事物 | 快速地 | 和 | 狂怒 | . |

她说话语速很快，语速也很快。

[rɪ'mɑːrks] [ɪz][dʒʌst] ['fəʊmɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ;

| Remarks | is | just | foaming | from | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论 | 是 | 只是 | 起泡 | 从 | 她 | ; |

她简直是在胡言乱语；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɒn] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənts] [ɔːl] ['dʒʌmbld] [ʌp] [tə'geðə(r)]

| but | the | trouble | is | she | keeps | on | getting | her | statements | all | jumbled | up | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 麻烦 | 是 | 她 | 保持 | 在 | 获得 | 她 | 声明 | 全部 | 错杂 | 向上 | 一起 |

但问题是她总是把自己的话搞混。

[səʊ] [ðeɪ] [doʊnt] [meɪk] [gʊd] [sens] .

| so | they | don't | make | good | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 不 | 制作 | 好的 | 感觉 | . |

所以它们并不合理。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [aɪ] [stɪl] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

| And | yet | , | notwithstanding | , | I | still | can | follow | her | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 虽然 | , | 我 | 仍然 | 能 | 跟随 | 她 | 想法 | . |

尽管如此，我还是能理解她的想法。

[aɪ] [kætʃɪz] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] :

| I | catches | the | words | : |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 捕获物 | 这 | 字 | : |

我听到了这些话：

" [məʊst] ['tʃɪldrən] " — [ʃiː; ʃi] ['djuːplɪkeɪts] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] — [ænd; ənd] " [twɪnz] " [ænd; ənd] "

| " | most | children | " | — | she | duplicates | that | several | times | — | and | " | twins | " | and | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最多 | 孩子们 | " | — | 她 | 重复项 | 那 | 一些 | 时代 | — | 和 | " | 双胞胎 | " | 和 | " |

['trɪplɪt] " [ænd; ənd] " [ɪn'sænəti] " [ænd; ənd] " [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

| triplets | " | and | " | insanity | " | and | " | one | hundred | and | fifty | dollars | a | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三胞胎 | " | 和 | " | 疯狂 | " | 和 | " | 一 | 百 | 和 | 五十 | 美元 | 一个 | 月 | . |

“大多数孩子”——她重复了好几遍——还有“双胞胎”、“三胞胎”、“精神错乱”和“每月一百五十美元”。

" [ænd; ənd][ɔːl] [mɪkst] [ɪn] [wɪð] [ðɪs] [ɪz] [luːs] [ɒdz] [ænd; ənd][endz][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ siːm ]

| " | And | all | mixed | in | with | this | is | loose | odds | and | ends | of | language | which | seems |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 全部 | 混合 | 在 | 和 | 这 | 是 | 松动的 | 赔率 | 和 | 结束 | 的 | 语言 | 哪个 | 似乎 |

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] [wɪð'həʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

| to | indicate | she | thinks | somebody | has | been | withholding | something | back | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 表明 | 她 | 思考 | 某人 | 有 | 到过 | 扣留 | 某物 | 后退 | 在 | 她 |

[ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

| or | trying | to | take | an | unfair | advantage | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 尝试 | 到 | 拿 | 一个 | 不公平 | 优势 | 的 | 她 | , |

“此外，其中还夹杂着一些零碎的语言，似乎表明她认为有人对她隐瞒了什么，或者试图占她便宜。”

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

| or | something | . |
|---|---|---|
| 或者 | 某物 | . |

或者别的什么。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] - .

| She | certainly | is | in | a | swivit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 当然 | 是 | 在 | 一个 | - | . |

她确实很兴奋。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ænd; ənd] [ʃɪd] [biː; bi][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [səʊ] !

| A | little | more | and | she'd | be | delirious | — | she | would | so | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 更多的 | 和 | 棚 | 是 | 谵妄 | — | 她 | 会 | 所以 | ! |

再多一点她就要疯了——真的会疯掉！

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ flɪŋ ] [hɜː'self] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

| All | of | a | sudden | she | flings | herself | out | of | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 她 | 投掷 | 她自己 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | , |

她突然冲出了房间。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nekləsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['klæʃɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [mɪlk] -

| with | her | necklaces | and | things | clashing | till | she | sounds | like | a | runaway | milk | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 项链 | 和 | 事物 | 冲突 | 直到 | 她 | 声音 | 喜欢 | 一个 | 逃跑 | 牛奶 | - |

['wægən] ,

| wagon | , |
|---|---|
| 车皮 | , |

她脖子上戴着各种项链，各种饰品碰撞在一起，发出像失控的送奶车一样的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

| and | she | makes | for | the | telephone | in | the | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 制作 | 为了 | 这 | 电话 | 在 | 这 | 大厅 | , |

她走向走廊里的电话，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['traɪɪŋ] ['veri] ['fræntɪk][tuː; tə][get]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] [rʌŋ] [ʌp] .

| and | I | can | hear | her | trying | very | frantic | to | get | our | number | rung | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 听到 | 她 | 尝试 | 非常 | 疯狂的 | 到 | 得到 | 我们的 | 数字 | 梯子 | 向上 | . |

我能听到她非常慌乱地试图拨打我们的电话。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [maɪ] [hɑːt] [swɔːrmz] [ʌp] [ɪn][maɪ] [ - ]

| For | a | minute | my | heart | swarms | up | in | my | [ | 221 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 分钟 | 我的 | 心 | 蜂群 | 向上 | 在 | 我的 | [ | - | ] |

一瞬间，我的心涌上心头[221]

[θrəʊt] ; ['enihaʊ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['ɔːrgənz] [swɔːrmz] [ʌp] [ðeə(r)] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [teɪst] - [ɪm] .

| throat | ; | anyhow | , | some | of | my | organs | swarms | up | there | where | I | can | taste | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喉 | ; | 无论如何 | , | 一些 | 的 | 我的 | 器官 | 蜂群 | 向上 | 那里 | 在哪里 | 我 | 能 | 品尝 | - | 呃 | . |

喉咙；总之，我的一些器官都聚集在那里，我可以尝到它们的味道。

[aɪm][səʊ][ə'freɪd]['mɪstə(r)] . ['dæləs] [meɪ] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

| I'm | so | afraid | Mr | . | Dallas | may | forget | his | promise | to | me | and | come | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 所以 | 害怕的 | 先生 | . | 达拉斯 | 可能 | 忘记 | 他的 | 承诺 | 到 | 我 | 和 | 来 | 到 | 这 |

- [fəʊn] !

| ' | phone | ! |
|---|---|---|
| - | 电话 | ! |

我真担心达拉斯先生会忘记他对我的承诺，然后来接电话!

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,

| If | he | does | , |
|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 做 | , |

如果他真的这么做了，

[ðə; ði] [həʊl] [træn'zækʃ(ə)n][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['bʌstɪd] [ʌp][dʒʌst] [wen] [aɪv] [strəʊv][səʊ][hɑːd][tuː; tə]

| the | whole | transaction | is | liable | to | be | busted | up | just | when | I've | strove | so | hard | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 交易 | 是 | 容易 | 到 | 是 | 被捕 | 向上 | 只是 | 什么时候 | 我已经 | 努力 | 所以 | 难的 | 到 |

[fɪks] ['evriθɪŋ] [naɪs][ænd; ənd] ['lʌvli] .

| fix | everything | nice | and | lovely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 使固定 | 一切 | 好的 | 和 | 迷人的 | . |

就在我费尽心力把一切都安排妥当之后，整个交易却可能功亏一篑。

[ðæts] [waɪ] [maɪ] [hɑːt] [ klaim ] [ʌp][ɪn][maɪ] ['wɪndpaɪp] .

| That's | why | my | heart | climbs | up | in | my | windpipes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 我的 | 心 | 攀登 | 向上 | 在 | 我的 | 气管 | . |

这就是为什么我的心脏会跳到气管里去。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ai][kæn; kən] [briːð] ['iːzi] [sʌm; səm][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [pleɪn] ,

| But | after | a | little | bit | I | can | breathe | easy | some | more | because | it's | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 小的 | 少量 | 我 | 能 | 呼吸 | 简单的 | 一些 | 更多的 | 因为 | 它是 | 清楚的 | , |

但过了一会儿，我就能稍微松口气了，因为一切都很平常。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [ ˌəuvə'hiə ] ,

| from | what | I | overhears | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 什么 | 我 | 无意中听到 | , |

据我无意中听到的，

[ðæt] ['sentrəl] [telz] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [kænt] [get] [nəʊ] - [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

| that | Central | tells | her | she | can't | get | no | responsives | from | the | other | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 中央 | 讲述 | 她 | 她 | 不能 | 得到 | 不 | - | 从 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 |

['waɪə(r)] .

| wire | . |
|---|---|
| 金属丝 | . |

中央电话告诉她，她无法从电话另一端得到任何回应。

[səʊ] [ðen] , ['ɑːftə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [traɪz] , [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ʌp] ['traɪɪŋ]

| So | then | , | after | one | or | two | more | tries | , | she | gives | up | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | , | 后 | 一 | 或者 | 二 | 更多的 | 尝试 | , | 她 | 给予 | 向上 | 尝试 |

于是，在尝试了一两次之后，她放弃了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['setɪŋ] - [ruːm] , [stɪl] ['spɪlɪŋ] ['mʌmblɪŋ] [wɜːdz] ,

| and | she | comes | back | into | the | setting | - | room | , | still | spilling | mumbling | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 来 | 后退 | 进入 | 这 | 环境 | - | 房间 | , | 仍然 | 溢出 | 喃喃自语 | 字 | , |

她回到化妆间，嘴里还在喃喃自语。

[bʌt; bət] " ['tʃɪldrən] " [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [ siːm ] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ðə; ði][məʊst] ,

| but | " | children | " | continues | to | be | the | one | she | seems | to | favor | the | most | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | " | 孩子们 | " | 继续 | 到 | 是 | 这 | 一 | 她 | 似乎 | 到 | 偏爱 | 这 | 最多 | , |

但她似乎最偏爱的仍然是"孩子"。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][send][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dæləs] ,

| and | she | says | to | me | that | she | has | a | message | to | send | to | Mr | . | Dallas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 说道 | 到 | 我 | 那 | 她 | 有 | 一个 | 信息 | 到 | 发送 | 到 | 先生 | . | 达拉斯 | , |

她告诉我，她有话要对达拉斯先生说。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] .

| which | she | wants | me | for | to | take | it | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 想要 | 我 | 为了 | 到 | 拿 | 它 | 到 | 他 | . |

她想让我把它带给他。

[stɪl] ['pleɪɪŋ] [maɪ] [pɑːt] ,

| Still | playing | my | part | , |
|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 玩耍 | 我的 | 部分 | , |

我依然在扮演我的角色，

[ai] [sez] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ai]['truːli] [həʊps] [ðeə(r)] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ]

| I | says | to | her | I | truly | hopes | there | ain't | going | to | be | nothing | in | the | message |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说道 | 到 | 她 | 我 | 真的 | 希望 | 那里 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 没有什么 | 在 | 这 | 信息 |

[wɪtʃ] [wɪl] [pʊt]['mɪstə(r)] . ['dæləs][ɪn][ə; eɪ][bæd]['hjuːmə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| which | will | put | Mr | . | Dallas | in | a | bad | humor | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 放 | 先生 | . | 达拉斯 | 在 | 一个 | 坏的 | 幽默 | 和 | 我 | . |

我对她说，我真心希望信息里不会有任何会让达拉斯先生对我生气的内容。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][doʊnt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] .

| But | she | don't | appear | to | hear | my | pleading | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 不 | 出现 | 到 | 听到 | 我的 | 恳求 | 嗓音 | . |

但她似乎听不到我的恳求声。

[ʃiːz] [ɔːl'redi] [set] [daʊn] ['əʊvə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] - [desk] [ - ]

| She's | already | set | down | over | at | a | little | writing | - | desk | [ | 222 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 已经 | 放 | 向下 | 超过 | 在 | 一个 | 小的 | 写作 | - | 桌子 | [ | - | ] |

她已经坐在小写字台前了[222]

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

| in | the | corner | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 角落 | , |

在角落里，

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ][pen][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [ʃiːz] ['raɪtɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn]

| and | she's | got | a | pen | in | her | hand | and | she's | writing | away | like | a | house | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她是 | 得到 | 一个 | 笔 | 在 | 她 | 手 | 和 | 她是 | 写作 | 离开 | 喜欢 | 一个 | 房子 | 在 |

['faɪə(r)] .

| fire | . |
|---|---|
| 火 | . |

她手里拿着笔，奋笔疾书，写得飞快。

[ðə; ði][pen][ɪz] ['skwiːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['tɔːment] ,

| The | pen | is | squeaking | the | same | as | if | it | was | in | torment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笔 | 是 | 吱吱作响 | 这 | 相同的 | 作为 | 如果 | 它 | 曾是 | 在 | 折磨 | , |

这支笔发出吱吱的响声，仿佛在遭受折磨。

[ænd; ənd][ðem; ðəm][faɪv][ɔː(r)][sɪks]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ɪz] ['klɪŋkɪŋ] [swiːt] ['mjuːzɪk][tuː; tə]

| and | them | five | or | six | bracelets | on | her | arm | is | clinking | sweet | music | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 五 | 或者 | 六 | 手镯 | 在 | 她 | 手臂 | 是 | 叮当声 | 甜的 | 音乐 | 到 |

[maɪ][ɪə(r)] .

| my | ear | . |
|---|---|---|
| 我的 | 耳朵 | . |

她手臂上五六个手镯叮当作响，在我听来宛如悦耳的音乐。

[ai] [eɪnt] [nəʊ]['sev(ə)nθ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sev(ə)nθ] [gʌn] ,

| I | ain't | no | seventh | son | of | a | seventh | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 不 | 第七 | 儿子 | 的 | 一个 | 第七 | 枪 | , |

我可不是什么第七把枪的第七个儿子，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [telz] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['prɒfəsi] [leɪd][ə'pɒn][ðem; ðəm][æt; ət] [bɜːθ] ,

| which | they | tells | me | they | has | the | gift | of | prophecy | laid | upon | them | at | birth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 讲述 | 我 | 他们 | 有 | 这 | 礼物 | 的 | 预言 | 铺设 | 之上 | 他们 | 在 | 出生 | , |

他们告诉我，他们生来就拥有预言的天赋。

[nɔː(r)] [jet] [ai] [eɪnt] [nəʊ][maɪnd] - ['riːdə(r)] , [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][səʊ] ,

| nor | yet | I | ain't | no | mind | - | reader | , | but | , | even | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 然而 | 我 | 不是 | 不 | 头脑 | - | 读者 | , | 但 | , | 甚至 | 所以 | , |

我虽然不会读心术，但是，即便如此，

[ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ai][doʊnt] [niːd] [bʌt; bət][wʌn] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] -

| I | says | to | myself | that | I | don't | need | but | one | guess | at | the | true | nature | of | what | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说道 | 到 | 我 | 那 | 我 | 不 | 需要 | 但 | 一 | 猜测 | 在 | 这 | 真的 | 自然 | 的 | 什么 | - |

[tɪz] [ʃiːz] ['raɪtɪŋ] .

| tis | she's | writing | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 她是 | 写作 | . |

我告诉自己，我只需要猜一下就能明白她写的是什么。

[ʃiː; ʃi] [gets] [θruː] [kwaɪt] [suːn] — [ðeəz; ðəz]['əʊnli][dʒʌst][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

| She | gets | through | quite | soon | — | there's | only | just | one | single | sheet | of | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 获得 | 通过 | 相当 | 很快 | — | 有 | 仅有的 | 只是 | 一 | 单身的 | 床单 | 的 | 纸 | , |

她很快就完成了——只有一张纸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fəʊldz][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['kriːsɪz] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd] [laɪk] [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

| and | she | folds | it | up | and | creases | it | hard | like | she's | trying | to | mash | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 折叠 | 它 | 向上 | 和 | 褶皱 | 它 | 难的 | 喜欢 | 她是 | 尝试 | 到 | 捣碎 | 它 | 在 |

[tuː] ,

| two | , |
|---|---|
| 二 | , |

她把它折起来，用力压出折痕，好像要把它压成两半似的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒæmz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][in'veləp; 'envələup][ænd; ənd] [siːlz] [ðə; ði][in'veləp; 'envələup][ænd; ənd]

| and | she | jams | it | in | an | enveloper | and | seals | the | enveloper | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 果酱 | 它 | 在 | 一个 | 信封 | 和 | 封印 | 这 | 信封 | 和 |

[ ʃʌv ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] ['weɪtɪŋ] [hænd] ,

| shoves | it | into | my | waiting | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 推搡 | 它 | 进入 | 我的 | 等待 | 手 | , |

她把它塞进信封里，封好信封，然后塞到我伸出的手里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

| and | she | says | to | me | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 说道 | 到 | 我 | : |

她对我说：

" [ðeə(r)] !

| " | There | ! |
|---|---|---|
| " | 那里 | ! |

“那里！

[naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪ'miːdiətli] ! "

| Now | you | take | this | note | to | the | man | you | work | for | , | immediately | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 拿 | 这 | 笔记 | 到 | 这 | 男人 | 你 | 工作 | 为了 | , | 立即地 | ! | " |

现在，你立刻把这张纸条交给你的老板！

" , " [ai] [sez] ; " [ɪz] [ðeɪ] ['eni] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ? "

| " | Yassum | , | " | I | says | ; | " | is | they | any | answer | to | come | back | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚瑟姆 | , | " | 我 | 说道 | ; | " | 是 | 他们 | 任何 | 回答 | 到 | 来 | 后退 | ? | " |

“是的，”我说，“他们会回复吗？”

" ['ɑːnsə(r)] ?

| " | Answer | ? |
|---|---|---|
| " | 回答 | ? |

“回答？

" [ʃiː; ʃi] [sez] , " [nəʊ] — [nəʊ] — [nəʊ] — [nəʊ] !

| " | she | says | , | " | No | — | no | — | no | — | NO | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说道 | , | " | 不 | — | 不 | — | 不 | — | 不 | ! |

她说：“不——不——不——不！

" [səʊ][aɪ] [gəʊz] [raɪt] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| " | So | I | goes | right | out | , | leaving | her | still | saying | it | at | the | top | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 去 | 正确的 | 出去 | , | 离开 | 她 | 仍然 | 说 | 它 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 她 |

[vɔɪs] .

| voice | . |
|---|---|
| 嗓音 | . |

于是我径直走了出去，留下她还在大声说着那句话。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə] [ - ]

| It | seems | to | [ | 223 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | [ | - | ] |

似乎[223]

[ˌem 'iː] [ɪts] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] , [ɪf] [nɒt] ['haɪə(r)] .

| me | it's | high | time | to | go | , | if | not | higher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 它是 | 高的 | 时间 | 到 | 去 | , | 如果 | 不是 | 更高 | . |

对我来说，是时候离开了，如果不是更高的话。

[bɪ'saɪdz] ,

| Besides | , |
|---|---|
| 除了 | , |

除了，

[ɪts] ['maɪti] [hɑːd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvə'rɔːt] - [ʌp] ['leɪdi]

| it's | mighty | hard | trying | to | carry | on | a | conversation | with | an | overwrought | - | up | lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 强大的 | 难的 | 尝试 | 到 | 携带 | 在 | 一个 | 对话 | 和 | 一个 | 雕饰 | - | 向上 | 女士 |

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊnli][gɒt] [wʌn] [wɜːd] [left] [ɪn] [stɒk] ,

| which | she | has | only | got | one | word | left | in | stock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 有 | 仅有的 | 得到 | 一 | 单词 | 左边 | 在 | 库存 | , |

跟一个情绪激动、只会说一个词的女士继续交谈真是太难了。

[wɪtʃ] [ðæt] [wʌn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [wɜːd] [laɪk] " [nəʊ] .

| which | that | one | is | a | little | short | word | like | " | No | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 那 | 一 | 是 | 一个 | 小的 | 短的 | 单词 | 喜欢 | " | 不 | . |

其中一个词是一个像“不”一样的短词。

" [səʊ][aɪ] [teɪks] [maɪ] [fʊt] [ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd][aɪ] - [ðens] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fɑːst][æz; əz]

| " | So | I | takes | my | foot | in | my | hand | and | I | marvils | thence | from | there | fast | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 需要 | 我的 | 脚 | 在 | 我的 | 手 | 和 | 我 | - | 因此 | 从 | 那里 | 快速地 | 作为 |

['evə(r)][maɪ] ['wɪlɪŋ] [legz] [kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː] .

| ever | my | willing | legs | can | take | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 我的 | 愿意的 | 腿 | 能 | 拿 | 我 | . |

于是我拿起我的脚，从那里开始，以我灵活的双腿所能达到的最快速度向前迈进。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [gəʊz] [ə'lɒŋ] [ɒn][maɪ] [weɪ] , ['spiːdɪŋ] - [krɒs] - [taʊn] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

| And | as | I | goes | along | on | my | way | , | speeding | ' | cross | - | town | bound | for | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 去 | 沿着 | 在 | 我的 | 方式 | , | 超速 | - | 叉 | - | 镇 | 边界 | 为了 | 我们的 |

['kwɔːtəz] ,

| quarters | , |
|---|---|
| 四分之一 | , |

于是我继续赶路，飞驰穿过市区，朝着我们的住处飞奔而去，

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [wɜːd] [wɪtʃ] [ɪn] [taɪmz] [gɒn] [baɪ][aɪ][hæz; həz] [hɜːd]

| I'm | trying | to | think | of | a | stylish | word | which | in | times | gone | by | I | has | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 尝试 | 到 | 思考 | 的 | 一个 | 时髦的 | 单词 | 哪个 | 在 | 时代 | 已消失 | 经过 | 我 | 有 | 听到 |

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [fəʊks] [juːz][æz; əz][ə; eɪ] [pet] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][wʌn]

| some | of | the | white | folks | use | as | a | pet | name | for | a | note | from | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 白色的 | 各位 | 使用 | 作为 | 一个 | 宠物 | 姓名 | 为了 | 一个 | 笔记 | 从 | 一 |

['lʌvɪŋ] [səʊl] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

| loving | soul | to | another | . |
|---|---|---|---|---|
| 爱 | 灵魂 | 到 | 其他 | . |

我正在努力想一个时髦的词，我以前听一些白人用它来作为爱称，用来指代情深之人写给另一个爱人的纸条。

['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['bɪlɪt] [duː] !

| Pretty | soon | it | comes | to | me | — | billet | doux | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 它 | 来 | 到 | 我 | — | 坯料 | doux | ! |

我很快就想到了——billet doux!

[ai] [stɒps] [raɪt] [stɪl] [weə(r)] [ai][ɪz][æt; ət] :

| I | stops | right | still | where | I | is | at | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 停止 | 正确的 | 仍然 | 在哪里 | 我 | 是 | 在 | : |

我停在了原地:

" [bɪl] - [liː] [duː; də] , [hʌ] ?

| " | Bill | - | Lee | do | , | huh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 账单 | - | 李 | 做 | , | 嗯 | ? |

“比尔-李也这么做，是吗？”

" [ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] .

| " | I | says | to | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说道 | 到 | 我 | . |

我对自己说。

" ['jəz] , ['sʌmtaɪmz] [bɪl] - [liː] [duː; də] .

| " | Yas | , | sometimes | Bill | - | Lee | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚斯 | , | 有时 | 账单 | - | 李 | 做 | . |

“是的，有时候比尔-李会这么做。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] — ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] , [ɑː'men; eɪ'men] ! — [bɪl] - [liː] [duː; də] [nɒt] ! " [ - ]

| But | this | time | — | glory | , | hallelujah | , | amen | ! | — | Bill | - | Lee | do | not | ! | " | [ | 224 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | — | 荣耀 | , | 哈利路亚 | , | 阿门 | ! | — | 账单 | - | 李 | 做 | 不是 | ! | " | [ | - | ] |

但这一次——荣耀归于上帝，哈利路亚，阿门！——比尔-李没有！[224]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| Chapter | XVIII |
|---|---|
| 章 | 十八 |

第十八章

[waɪt] [həʊps]

| White | Hopes |
|---|---|
| 白色的 | 希望 |

白人的希望

[wen] [juː; jʊ][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['duːɪŋ] [gʊd] [diːdz] [juː; jʊ]

| WHEN | you | is | engaged | in | going | to | and | fro | in | the | world | doing | good | deeds | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 是 | 已订婚的 | 在 | 去 | 到 | 和 | 弗 | 在 | 这 | 世界 | 正在做 | 好的 | 契约 | 你 |

['sɜːt(ə)nli] [kæn; kən]['kʌvə(r)][ə; eɪ] [sə'pɑːsɪŋ] [lɒt][ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

| certainly | can | cover | a | surpassing | lot | of | ground | in | a | short | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 能 | 覆盖 | 一个 | 超越 | 很多 | 的 | 地面 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | . |

当你奔走于世界各地行善时，你肯定能在短时间内取得巨大的成就。

[ɪts] ['straɪkɪŋ] [ten] [wen] [aɪ] [ nɔk ] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdiz] [dɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪ'lev(ə)n] [jet] ,

| It's | striking | ten | when | I | knocks | at | the | lady's | door | ; | it | ain't | eleven | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 引人注目 | 十 | 什么时候 | 我 | 敲门声 | 在 | 这 | 女士的 | 门 | ; | 它 | 不是 | 十一 | 然而 | , |

我敲门时已经十点了，还没到十一点呢。

[baɪ][ðə; ði] ['lækɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

| by | the | lacking | of | a | few | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 缺乏 | 的 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

仅仅因为少了几分钟，

[wen] [ai][ɪz] [həʊm] [ə'gen] [ænd; ənd][hæz; həz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dæləs]

| when | I | is | home | again | and | has | handed | over | the | note | to | Mr | . | Dallas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 是 | 家 | 再次 | 和 | 有 | 递交 | 超过 | 这 | 笔记 | 到 | 先生 | . | 达拉斯 |

[ænd; ənd][ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪlst] [hiː; hi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | is | watching | his | face | whilst | he | reads | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 观看 | 他的 | 脸 | 而 | 他 | 阅读 | 它 | . |

当我回到家，把纸条交给达拉斯先生后，我看着他读纸条时的表情。

[hiːz] [gɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hɪə(r)]['əʊpən]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] , ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,

| He's | got | one | of | these | here | open | faces | , | and | I | can | tell | , | easy | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 一 | 的 | 这些 | 这里 | 打开 | 面孔 | , | 和 | 我 | 能 | 告诉 | , | 简单的 | 足够的 | , |

他脸上带着这种坦率的表情，我很容易就能看出来。

[ɪg'zæktli] [wɒt] [θɔːts] [gəʊz] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| exactly | what | thoughts | goes | through | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确切地 | 什么 | 想法 | 去 | 通过 | 他的 | 头脑 | . |

他脑子里到底在想些什么?

['məʊstli] [hiːz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] — [ðæts] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] — [bʌt; bət] [mɪkst] [ɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

| Mostly | he's | full | of | a | great | relief | — | that's | plain | to | see | — | but | mixed | in | with | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大多 | 他是 | 满的 | 的 | 一个 | 伟大的 | 宽慰 | — | 那就是 | 清楚的 | 到 | 看 | — | 但 | 混合 | 在 | 和 | 它 |

[ɪz][ə; eɪ] [feɪnt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] [ri'gretful] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] - [brəʊk] [luːs] [frɒm; frəm]

| is | a | faint | kind | of | a | lurking | regretfulness | that | she | should | a | - | broke | loose | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 头晕的 | 种类 | 的 | 一个 | 潜伏 | 遗憾 | 那 | 她 | 应该 | 一个 | - | 打破 | 松动的 | 从 |

[hɪm] [səʊ] [ə'brʌpt] [ðɪs] - [ə; eɪ] - [weɪ] .

| him | so | abrupt | this | - | a | - | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 突然 | 这 | - | 一个 | - | 方式 | . |

他大部分时间都感到如释重负——这一点显而易见——但其中也夹杂着一丝淡淡的、潜藏的遗憾，后悔她竟然如此突然地离开了他。

[ɪf] [fəʊks][hæz; həz][gɒt][ðə; ði] [liːst] [krʌm] [ɒv; əv]['vænəti][ɪn] - [ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [fɔːθ] [wen] [ə; eɪ] [lʌv]

| If | folks | has | got | the | least | crumb | of | vanity | in | ' | em | it | shows | forth | when | a | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 各位 | 有 | 得到 | 这 | 至少 | 屑 | 的 | 虚荣 | 在 | - | 呃 | 它 | 演出 | 前进 | 什么时候 | 一个 | 爱 |

[ə'feə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn] - [ɪm] . [ - ]

| affair | is | going | to | pieces | on | ' | em | . | [ | 225 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事务 | 是 | 去 | 到 | 件 | 在 | - | 呃 | . | [ | - | ] |

如果一个人心中有一点点虚荣心，那么当他的爱情关系破裂时，虚荣心就会显露出来。[225]

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dæləs] [ɪz] [nɒt] [nəʊ] [maɪt] ['dɪfrənt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv]

| And | Mr | . | Dallas | is | not | no | mite | different | in | this | matter | from | the | run | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 达拉斯 | 是 | 不是 | 不 | 螨虫 | 不同的 | 在 | 这 | 事情 | 从 | 这 | 跑步 | 的 |

[kri'eɪʃ(ə)n] .

| creation | . |
|---|---|
| 创建 | . |

而达拉斯先生在这件事上与世人并无二致。

['iːv(ə)n][səʊ] ,

| Even | so | , |
|---|---|---|
| 甚至 | 所以 | , |

即便如此，

[hiːz] [dɪ'spleɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][end]

| he's | displayed | more | joysomeness | than | anything | else | when | it | comes | to | the | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 显示 | 更多的 | 快乐 | 比 | 任何事物 | 别的 | 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 这 | 结尾 |

[ɒv; əv] [wɒt] [ʃiːz] [rəʊt] [hɪm] .

| of | what | she's | wrote | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 她是 | 写道 | 他 | . |

读完她写给他的信后，他表现出的更多的是喜悦。

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [aʊt]['ɑːftə(r)][maɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːd][ænd; ənd]

| He | reaches | out | after | my | hand | for | to | shake | it | good | and | hard | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到达 | 出去 | 后 | 我的 | 手 | 为了 | 到 | 摇 | 它 | 好的 | 和 | 难的 | 和 |

['hɑːti] .

| hearty | . |
|---|---|
| 爽朗 | . |

他伸出手来，用力地、热情地握住了我的手。

" [dʒef] , " [hiː; hi] [sez] , " [maɪ][hæts] [ɒf] [tuː; tə][juː; jʊ] — [jʊr; jər][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['wʌndə(r)][ɒv; əv]

| " | Jeff | , | " | he | says | , | " | my | hat's | off | to | you | — | you're | the | outstanding | wonder | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰夫 | , | " | 他 | 说道 | , | " | 我的 | 帽子 | 离开 | 到 | 你 | — | 你是 | 这 | 杰出的 | 想知道 | 的 |

[ðə; ði] ['sentʃəri] .

| the | century | . |
|---|---|---|
| 这 | 世纪 | . |

“杰夫，”他说，“我由衷地佩服你——你是本世纪最杰出的奇迹。”

[ai] [dʒʌdʒ] [ɪts] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌts] [ɪn] [ðɪs] [nəʊt] ? "

| I | judge | it's | hardly | necessary | for | me | to | tell | you | what's | in | this | note | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 法官 | 它是 | 几乎 | 必要的 | 为了 | 我 | 到 | 告诉 | 你 | 是什么 | 在 | 这 | 笔记 | ? | " |

我想，我大概没必要告诉你这张纸条上写了什么吧?

" [ai] [biːn] ['eɪb(ə)l] , " [ai] [sez] , " [tuː; tə] [mɛk] [maɪ] [əʊn] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] , [sə] .

| " | I | been | able | , | " | I | says | , | " | to | mek | my | own | calculations | , | suh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 到过 | 有能力的 | , | " | 我 | 说道 | , | " | 到 | 梅克 | 我的 | 自己的 | 计算 | , | 苏 | . |

“我能够，”我说，“自己进行计算，先生。”

[ai] - [ef]

| I | reckins | ef |
|---|---|---|
| 我 | - | ef |

我觉得ef

[ai] [wəz] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ai][kʊd; kəd] [ges] . "

| I | wuz | put | to | it | , | I | could | guess | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 伍兹 | 放 | 到 | 它 | , | 我 | 可以 | 猜测 | . | " |

我被逼着去猜，我能猜到。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | How | did | you | ever | succeed | in | doing | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 你 | 曾经 | 成功 | 在 | 正在做 | 它 | ? |

你是怎么成功做到的?

" [hiː; hi] [sez] .

| " | he | says | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | . |

他说。

" ['mɪstə(r)] . ['dæləs] , " [ai] [sez] , " [ðə; ði] [meɪn] [-] [ɪz] - [æt; ət] [ɪts] [dʌn] — [eɪnt] - [æt; ət][səʊ] , [sə] ?

| " | Mr | . | Dallas | , | " | I | says | , | " | the | main | p'int | is | ' | at | it's | done | — | ain't | ' | at | so | , | suh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 达拉斯 | , | " | 我 | 说道 | , | " | 这 | 主要的 | 品脱 | 是 | - | 在 | 它是 | 完毕 | — | 不是 | - | 在 | 所以 | , | 苏 | ? |

"

| " |
|---|

“达拉斯先生，”我说，“关键在于它完成了——不是吗，先生？”

" [ə'griːd] , " [hiː; hi] [sez] ;

| " | Agreed | , | " | he | says | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 同意 | , | " | 他 | 说道 | ; |

“同意，”他说；

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɪnts] [hɪə(r)] — [hɪnts] [ɪz] [ə; eɪ] [maɪld] [wɜːd] — [æt; ət] [θɪŋz] [ai] [doʊnt] [ɪn] [ðə; ði]

| " | but | there | are | hints | here | — | hints | is | a | mild | word | — | at | things | I | don't | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 是 | 提示 | 这里 | — | 提示 | 是 | 一个 | 温和的 | 单词 | — | 在 | 事物 | 我 | 不 | 在 | 这 |

[liːst] [ˌʌndə'stænd] .

| least | understand | . |
|---|---|---|
| 至少 | 理解 | . |

“但是这里有一些暗示——‘暗示’这个词太轻描淡写了——关于一些我完全不理解的事情。”

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] — — "

| Now | , | for | example | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 为了 | 例子 | — | — | " |

例如——

" ['mɪstə(r)] . ['dæləs] , " [ai] [sez] , " [ˌeɪ es 'tiː] [ˌem 'iː] [nəʊ] ['kwestʃənz] , [pliːz] [sə] , [æn; ən] - [aɪl] [tel]

| " | Mr | . | Dallas | , | " | I | says | , | " | ast | me | no | questions | , | please | suh | , | an | ' | I'll | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 达拉斯 | , | " | 我 | 说道 | , | " | 最 | 我 | 不 | 问题 | , | 请 | 苏 | , | 一个 | - | 患病的 | 告诉 |

[juː; jʊ] [nəʊ] [laɪz] .

| you | no | lies | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 谎言 | . |

“达拉斯先生，”我说，“请不要问我任何问题，先生，我也不会对你说谎。”

['laɪɪn] - [doʊnt] [kʌm] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɛz] [juː; jʊ] [nəʊz] — [ai] [hæz; həz] [tuː; tə] [streɪn] [fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

| Lyin | ' | don't | come | natchel | to | me | , | ez | you | knows | — | I | has | to | strain | fur | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺着 | - | 不 | 来 | - | 到 | 我 | , | 易 | 你 | 知道 | — | 我 | 有 | 到 | 拉紧 | 毛皮 | 它 | . | " |

[ - ]

| [ | 226 | ] |
|---|---|---|

[ - ]

说谎对我来说行不通，你知道——我得努力才能做到。[226]

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sez] , " [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] ; [ai] [woʊnt] [pres] [juː; jʊ] .

| " | Very | well | , | " | he | says | , | " | have | it | your | own | way | ; | I | won't | press | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | " | 他 | 说道 | , | " | 有 | 它 | 你的 | 自己的 | 方式 | ; | 我 | 惯于 | 按 | 你 | . |

“好吧，”他说，“随你便吧；我不会强迫你。”

[ðə; ði] [pruːf] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'kʌmplɪʃt] [wɒt] [juː; jʊ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] ;

| The | proof | is | in | my | hand | that | you | accomplished | what | you | set | out | to | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 证明 | 是 | 在 | 我的 | 手 | 那 | 你 | 完成 | 什么 | 你 | 放 | 出去 | 到 | 做 | ; |

我手中的证据就证明你完成了你所要做的事情；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [pɑːt] [ɔː(r)] ['pɑːs(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

| and | seeing | that | I | had | no | part | or | parcel | in | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 那 | 我 | 有 | 不 | 部分 | 或者 | 包裹 | 在 | 它 |

鉴于我与此事没有任何关系。

[ai] ['fɪgə(r)] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [les] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['grætɪtjuːd] . "

| I | figure | it's | up | to | me | to | show | less | curiosity | and | more | gratitude | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 数字 | 它是 | 向上 | 到 | 我 | 到 | 展示 | 较少的 | 好奇心 | 和 | 更多的 | 感激 | . | " |

我觉得我应该少一些好奇，多一些感恩。

" - [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [pɑːt] ['jɪt] - , " [ai] [sez] .

| " | Nummine | the | gratitudes | part | yit | aw'ile | , | " | I | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 这 | 感恩 | 部分 | yit | - | , | " | 我 | 说道 | . |

“麻痹感恩之心吧，”我说。

" [ˌjuː 'es] [ɪz] [gɒt] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔː(r)] [tuː; tə] - ['kɒmplɪʃ] - [fɔː(r)]

| " | Us | is | got | a | heap | more | to | ' | complish | ' | fore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 得到 | 一个 | 堆 | 更多的 | 到 | - | 完成 | - | 前 |

“我们还有很多事情要做。”

[ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] [tə'naɪt] .

| the | sun | goes | down | tonight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 去 | 向下 | 今晚 | . |

今晚太阳就要落山了。

[ɪts] ['əʊnli][dʒest][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊd] - [ɪz] [biːn] ['lɪftɪd] — [beə(r)] - [æt; ət][ɪn][maɪnd] , [sə] .

| It's | only | jest | a | part | of | the | load | w'ich | is | been | lifted | — | bear | ' | at | in | mind | , | suh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 仅有的 | 笑话 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 加载 | - | 是 | 到过 | 抬起 | — | 熊 | - | 在 | 在 | 头脑 | , | 苏 | . |

这只是被卸下的负荷的一部分——记住这一点，先生。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [siː] . ['reɪnər] [ɪz] ['jɪt] [rɪ'meɪnɪn] - [tuː; tə][biː; bi] - [ tend ] [tuː; tə] . "

| The | case | of | Mr | . | H | . | C | . | Raynor | is | yit | remainin | ' | to | be | ' | tended | to | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 的 | 先生 | . | H | . | C | . | 雷诺 | 是 | yit | 剩余 | - | 到 | 是 | - | 倾向于 | 到 | . | " |

HC Raynor先生的案件仍待处理。

" [juːv] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪm] [left] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

| " | You've | already | shown | me | what | you | can | do | , | even | though | I'm | left | in | the | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 已经 | 所示 | 我 | 什么 | 你 | 能 | 做 | , | 甚至 | 尽管 | 我是 | 左边 | 在 | 这 | 黑暗的 | , |

“即使我一无所知，你已经向我展示了你的能力。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] ['meθədz] [juː; jʊ][juːz][ɪn] [ðiːz] [bɪg] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , " [hiː; hi] [sez] .

| as | to | the | exact | methods | you | use | in | these | big | emergencies | , | " | he | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 精确的 | 方法 | 你 | 使用 | 在 | 这些 | 大的 | 紧急情况 | , | " | 他 | 说道 | . |

“至于在这些重大紧急情况下你具体会采用什么方法，”他说。

" [aɪm] [stɪl] ['fɒləʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [liːd] .

| " | I'm | still | following | your | lead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 仍然 | 下列的 | 你的 | 带领 | . |

我依然会听从你的安排。

[wɒt] ['kɒmz] [nekst] ?

| What | comes | next | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 来 | 下一个 | ? |

接下来会发生什么?

" [ɔːl] [θruː] [ðɪs] [hiːz] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drɪlɪŋ]

| " | All | through | this | he's | been | walking | up | and | down | the | floor | like | he | was | drilling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 通过 | 这 | 他是 | 到过 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 地面 | 喜欢 | 他 | 曾是 | 钻孔 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .

| for | the | militia | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 民兵 | . |

“他一直在房间里来回踱步，就像在为民兵进行训练一样。”

[səʊ][aɪ][ ɪn'djuːs, ɪn'duːs ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][set] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] , [ænd; ənd][aɪ] ['prəʊsiːdz]

| So | I | induces | him | for | to | set | down | and | be | still | , | and | I | proceeds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 诱导 | 他 | 为了 | 到 | 放 | 向下 | 和 | 是 | 仍然 | , | 和 | 我 | 收益 |

[tuː; tə]['spesɪfaɪ] ['fɜːðə(r)] .

| to | specify | further | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 指定 | 更远 | . |

于是我劝他坐下安静，然后继续详细说明。

[aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm] , [aɪ] [sez] :

| I | says | to | him | , | I | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说道 | 到 | 他 | , | 我 | 说道 | : |

我对他说：

" ['mɪstə(r)] . ['dæləs] , " [aɪ] [sez] , " [ðiːz] [hɪə(r)] ['krɒnɪk] [nuː] [jɔkɝz] [ɪz] ['fʌni] ['piːp(ə)l] — [sʌm; səm]

| " | Mr | . | Dallas | , | " | I | says | , | " | these | here | chronic | Noo | Yawkers | is | funny | people | — | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 达拉斯 | , | " | 我 | 说道 | , | " | 这些 | 这里 | 慢性的 | 不 | 雅克 | 是 | 有趣的 | 人们 | — | 一些 |

[ɒv; əv] [ - ]

| of | [ | 227 | ] |
|---|---|---|---|
| 的 | [ | - | ] |

“达拉斯先生，”我说，“这些纽约老顽固真是滑稽可笑——其中一些[227]

- [ɪm] .

| ' | em | . |
|---|---|---|
| - | 呃 | . |

她们。

- [kɔːz] [ðeɪ] [nəʊz] [ðeɪ] [əʊn] [geɪm] [ðeɪ] [θɪŋks] [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [geɪmz] - ['noʊɪn] - .

' Cause they knows they own game they thinks they ain't no other games wu'th knowin ' .

- 原因 他们 知道 他们 自己的 游戏 他们 思考 他们 不是 不 其他 游戏 - 知道 - .

因为他们知道自己掌控着游戏，所以他们认为除了自己之外，没有其他游戏可玩。

- [kɔːz] [ðeɪ] [θɪŋks] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [wei] [ɒv; əv]['dɔɪɪn] - [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]

' Cause they thinks the Noo Yawk way of doin ' things must be the only

- 原因 他们 思考 这 不 喋喋不休 方式 的 做 - 事物 必须 是 这 仅有的

['suːtəb(ə)l] [wei] ,

suitable way ,

合适的 方式 ,

因为他们认为纽约的做事方式才是唯一合适的方式，

[ðeɪ] [doʊnt] [kən'sɜːn] - [baʊt] [ðə; ði] [wei] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] ['maʊt] ['tæk(ə)l][ðə; ði] [seɪm]

they don't concern theyselves ' bout the way an outsider mout tackle the same

他们 不 忧虑 他们自己 - 回合 这 方式 一个 局外人 嘴 处理 这 相同的

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

proposition .

主张 .

他们并不关心外人会如何处理同样的问题。

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] [braɪt] [ɛz] [ðeɪ] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [rɪgɑːrdz] ,

To be so bright ez they is in some reguards ,

到 是 所以 明亮的 易 他们 是 在 一些 问候 ,

在某些方面，他们如此聪明，这很正常。

[ðeɪ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] - [ɪn] ['ʌðə(r)z] ['evə(r)][ai] [siːn] .

they is the most ign'ent in others ever I seen .

他们 是 这 最多 - 在 其他的 曾经 我 已见 .

他们是我见过最无知的人。

[naʊ] , - - - [tuː; tə][maɪ]['nəʊʃ(ə)nz] , - [juː; jʊ][gɪts] - [ɪm] [ɒn] [streɪndʒ] [graʊnd] ,

Now , ' cordin ' to my notions , w'en you gits ' em on strange ground ,

现在 , - - - 到 我的 概念 , - 你 git - 呃 在 奇怪的 地面 ,

现在，依我之见，当你把他们带到陌生的境地时，

- [juː; jʊ] [ flɪŋ ] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] [slæm] - [bæŋ] [ɪn] [ðeɪ] ['feɪsɪz] ,

w'en you flings a novelty slam - bang in they faces ,

- 你 投掷 一个 新奇 猛击 - 砰 在 他们 面孔 ,

当你把一个新奇的玩意儿猛地扔到他们脸上时，

[ðeɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [weɪz] [æn; ən] - [miːnz] [fɪgɜ·d] [aʊt][fɜː(r)] ['miːtɪn] - [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [ðeɪz] ['laɪəb(ə)l]

they ain't got no ways an ' means figgered out fur meetin ' it an ' they's liable

他们 不是 得到 不 方式 一个 - 方法 计算 出去 毛皮 会议 - 它 一个 - 他们是 容易

[tuː; tə][gɪt][ɔːl] - [ʌp][æn; ən] - [swep] - [raɪt] [ɒf] [ðeɪ] [fiːt] . "

to git all mommuxed up an ' swep ' right off they feet . "

到 git 全部 - 向上 一个 - 扫荡 - 正确的 离开 他们 脚 . "

他们还没有想出应对之策，他们很可能会彻底慌乱，被彻底击败。

" [dʒef] , " [hiː; hi] [sez] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [gɪfts] [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

" Jeff , " he says , " you have gifts which I never fully appreciated before .

" 杰夫 , " 他 说道 , " 你 有 礼物 哪个 我 绝不 完全 感谢 前 .

“杰夫，”他说，“你拥有我以前从未充分认识到的天赋。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] [æz; əz] [wel] . "

You are not only a philosopher but a psychologist as well . "

你 是 不是 仅有的 一个 哲学家 但 一个 心理学家 作为 出色地 . "

你不仅是哲学家，也是心理学家。

" [bɒs] , " [ai] [sez] , " [juː; jʊ] [dʌz] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] .

" Boss , " I says , " you does me too much honor .

" 老板 , " 我 说道 , " 你 做 我 也 很多 荣誉 .

“老板，”我说，“您太抬举我了。”

[səʊ][fɜː(r)][ɛz][ai] [nəʊz] ,
**So fur ez I knows ,**
所以 毛皮 易 我 知道 ,

所以，我知道，

[ai] [eɪnt] ['neəri][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [θɪŋz] - [juː; jʊ][dʒest] [kɔːld] [ˌem 'iː] .
**I ain't nary one of them two things w'ich you jest called me .**
我 不是 几乎 一 的 他们 二 事物 - 你 笑话 称为 我 .

你刚才说的那两种人，我一个都不是。

[ai]['əʊnli] ['mɪəli] [straɪvz] [fɜː(r)][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [fjuː] [greɪnz] [ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] - [ðə; ði] [gʊd]
**I only merely strives fur to use the few grains of common - sense w'ich the Good**
我 仅有的 仅仅 努力 毛皮 到 使用 这 很少 谷物 的 常见的 - 感觉 - 这 好的
[lɔːd] [gɪv] [ˌem 'iː] ,
**Lawd give me ,**
老天 给 我 ,

我只是努力运用上帝赐予我的那一点点常识而已。

[θæz] [ɔːl] - [tɪz] .
**tha's all ' tis .**
那是 全部 - 的 .

就是这样。

['tʌbi] [ʃɔː(r)] , [ai][gɒt][wʌn] - ['vɑːntɪdʒ] [ɒn][maɪ][saɪd] : [ai][kɪn] [ - ]
**Tubby shore , I got one ' vantage on my side : I kin [ 228 ]**
胖乎乎的 支撑 , 我 得到 一 - 优势 在 我的 边 : 我 亲属 [ - ]

胖乎乎的岸边，我这边有一个优势：我亲属[228]

[lʊk] [æt; ət] [waɪt] [foʊksɪz] - [ə'feəz] [fruːm][ə; eɪ] - - - [ðeɪ] [kɪn]['əʊnli] [lʊk] [æt; ət] -
**look at w'ite folkses ' affairs frum a cullid stan'p'int whar'as they kin only look at '**
看 在 白色 各位 - 事务 弗鲁姆 一个 - - - 他们 亲属 仅有的 看 在 -
[ɪm] [fruːm]
**em frum**
呃 弗鲁姆

从他们只能从的地方看看白人的事

[ðeɪ] [əʊn] .
**they own .**
他们 自己的 .

他们拥有。

[ef][ðə; ði] [ʃuː] [wəz] [ɒn] ['tʌðər] [fʊt] [juː; jʊ] ['daʊtləs] [kʊd; kəd] - [ˌem 'iː] ;
**Ef the shoe wuz on t'other foot you doubtless could he'p me ;**
ef 这 鞋 伍兹 在 另一个 脚 你 毫无疑问 可以 - 我 ;

如果情况反过来，你肯定也能帮到我；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l][ai][kɪn] - [juː; jʊ] .
**but in the present case it's possible I kin he'p you .**
但 在 这 展示 案件 它是 可能的 我 亲属 - 你 .

但就目前情况而言，我或许能帮到你。

[aɪz][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['lʊkɪn] - [ɪn] , [waɪlst] [juː; jʊ][ɪz][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['lʊkɪn] - [aʊt] ,
**I's on the outside lookin ' in , whilst you is on the inside lookin ' out ,**
是 在 这 外部 在看 - 在 , 而 你 是 在 这 里面 在看 - 出去 ,

我身处局外向里看，而你身处局内向外看。

[ɛz][juː; jʊ] ['maʊt] [seɪ] ; [səʊ] [mɛ'bi] [ai][kɪn] - -
**ez you mout say ; so mebbe I kin ' scover**
易 你 嘴 说 ; 所以 也许 我 亲属 - -

ez you mout say; so maybbe I kin 'scover

[θɪŋz]
**things**
事物

事物

- [jʊd] ['ʌtəli] [ˌəʊvə'lʊk] .
**w'ich you'd utterly overlook .**
- 你会 完全地 俯瞰 .

你完全会忽略这一点。

[ðə; ði][flai][biː; bi] - [həʊlz] [wʌt] - [skeɪp] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [aɪ] [æn; ən] - [ðə; ði] ['mɪnər] [gɪvz] ['kaʊnsl]
**The fly be - holes whut ' scapes the elephant's eye an ' the minner gives counsel**
这 飞 是 - 孔 什么? - 风景 这 大象的 眼睛 一个 - 这 矿工 给予 法律顾问
[tuː; tə][ðə; ði] [weɪl] .
**to the whale .**
到 这 鲸 .

苍蝇躲过了大象的眼睛，矿工给鲸鱼出谋划策。

[mɛ'bi] [ai] [eɪnt] ['gɪtɪn] - [ðə; ði] [wɜːdz] [raɪt] [fɜː(r)][tuː; tə] - - [maɪ] - , [bʌt; bət] ,
**Mebbe I ain't gittin ' the words routined right fur to ' spress my meanin's , but ,**
也许 我 不是 吉廷 - 这 字 例行 正确的 毛皮 到 - - 我的 - , 但 ,
['iːv(ə)n][səʊ] ,
**even so ,**
甚至 所以 ,

也许我还没能找到合适的词语来表达我的意思，但是，即便如此，

[ai] [juː; jʊ][gɪts][maɪ][drɪft] , [doʊnt][juː; jʊ] , [sə] ? "
**I reckin you gits my drift , don't you , suh ? "**
我 计算 你 git 我的 漂移 , 不 你 , 苏 ? "

我想你应该明白我的意思了吧?

" [ai] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] , [wɪð] [æn; ən]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sez] .
**" I follow you perfectly , with an ever - increasing admiration , " he says .**
" 我 跟随 你 完美 , 和 一个 曾经 - 增加 钦佩 , " 他 说道 .

“我完全理解你，并且越来越钦佩你，”他说。

" [gəʊ] [ə'hed] .
**" Go ahead .**
" 去 前方 .

“前进。

[ðɪs] [lʊk] [laɪk]['aʊə(r)] ['lʌki] [deɪ] ['enihaʊ] — [lets] [pres] [ðə; ði] [lʌk] ! "
**This look like our lucky day anyhow — let's press the luck ! "**
这 看 喜欢 我们的 幸运的 天 无论如何 — 我们来吧 按 这 运气 ! "

今天看来是我们的幸运日——让我们乘胜追击吧!

" ['jəz] [sə] , " [ai] [sez] .
**" Yas suh , " I says .**
" 亚斯 苏 , " 我 说道 .

“是的，先生，”我说。

" [naʊ] , , " [ai] [sez] , " [juː; jʊ] [tɛk] [ðə; ði] - ['fɔːˌsed] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [siː] . ['reɪnər] .
**" Now , f'rinstances , " I says , " you tek the ' foresaid Mr . H . C . Raynor .**
" 现在 , 实例 , " 我 说道 , " 你 科技 这 - 前述 先生 . H . C . 雷诺 .

“现在，例如，”我说，“你拿下前面提到的HC Raynor先生。

[wen] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] ['lɔːsuːts] [hiː; hi] - [naɪ] [læft] [ɪn] [jɔː(r)] [feɪs] ,
**Wen you spoke to him of lawsuits yistiddy he mouty nigh laffed in yore face ,**
温 你 辐 到 他 的 诉讼 yistiddy 他 - 夜 哈哈大笑 在 昔时 脸 ,
['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?
**didn't he ?**
没有 他 ?

当你和他谈起诉讼的时候，他几乎当着你的面大笑，对吧?

[wel] , - [æt; ət] [ʃəʊz] [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [dred] [ɒv; əv] ['lɔːsuːts] .

| Well | , | ' | at | shows | he | ain't | got | no | dread | of | lawsuits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | - | 在 | 演出 | 他 | 不是 | 得到 | 不 | 恐惧 | 的 | 诉讼 | . |

嗯，在演出中，他似乎并不害怕诉讼。

['prɑːbli] [hiːz] [biːn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] - [ɪm] [bɪ'foʊ] - ; [məʊst] ['daʊtləs] [ - ]

| Prob'ly | he's | been | mixed | up | in | ' | em | befo | ' | ; | most | doubtless | [ | 229 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 他是 | 到过 | 混合 | 向上 | 在 | - | 呃 | 之前 | - | ; | 最多 | 毫无疑问 | [ | - | ] |

他以前可能就卷入过这些事；毫无疑问[229]

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] - - [fruːm] [ðə; ði] ['stɑːrtɪn] - - [teɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] -

| he | knows | the | science | of | lawsuitin | ' | frum | the | startin | ' | - | tape | to | the | home | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 科学 | 的 | - | - | 弗鲁姆 | 这 | 开始 | - | - | 磁带 | 到 | 这 | 家 | - |

[stretʃ] .

| stretch | . |
|---|---|
| 拉紧 | . |

他深谙诉讼之道，从起跑线到终点线都了如指掌。

[æn; ən] - - [id] [hæv; həv] [ðə; ði] [bʌldʒ] [ɒn] [juː; jʊ] -

| An | ' | lakwise | he'd | have | the | bulge | on | you | w'en |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | - | 他会 | 有 | 这 | 凸出 | 在 | 你 | - |

否则，他就会比你更显眼。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] ['meɪkɪn] - [fɪgɚz] - [aʊt] [læk] [hiː; hi] ['wɒntɪd] - [ɪm] [tuː; tə] ,

| it | come | to | makin | ' | figgers | wu'k | out | lak | he | wanted | ' | em | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来 | 到 | 制造 | - | 无花果 | - | 出去 | 拉克 | 他 | 通缉 | - | 呃 | 到 | , |

最终，他成功地让所有数字都按照他想要的方式呈现出来。

[səʊ] [id] - [peə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [raɪts] [æn; ən] - [jʊd] - [peə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ]

| so | he'd | ' | pear | to | be | inside | his | rights | an | ' | you'd | ' | pear | to | be | on | the | wrong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他会 | - | 梨 | 到 | 是 | 里面 | 他的 | 权利 | 一个 | - | 你会 | - | 梨 | 到 | 是 | 在 | 这 | 错误的 |

[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒkɪt] .

| side | of | the | docket | . |
|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 这 | 案卷 | . |

所以他会觉得自己“完全合法”，而你会觉得自己“站在了错误的一边”。

[ai] - [hiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] - - [ɒv; əv] - - [ɪn] [setʃ] ['mætəz] , - [juː; jʊ] [eɪnt] .

| I | persume | he's | had | a | ' | bundance | of | ' | sperience | in | sech | matters | , | w'ich | you | ain't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 他是 | 有 | 一个 | - | - | 的 | - | - | 在 | sech | 事情 | , | - | 你 | 不是 | . |

我猜他在这方面肯定有“丰富的经验”，而你没有。

[hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪstəm] [æn; ən] - [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - [ 'fɔːtifai ] [hɪm]

| He | knows | his | own | system | an | ' | he | knows | you | don't | know | it | , | w'ich | fortifies | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他的 | 自己的 | 系统 | 一个 | - | 他 | 知道 | 你 | 不 | 知道 | 它 | , | - | 加强 | 他 |

['jɪt] - .

| yit | fu'ther | . |
|---|---|---|
| yit | - | . |

他了解自己的体系，也知道你不了解，这让他更加自信。

[ɔːl] [raɪt] , [sə] , [səʊ] [mʌtʃ] [fɜː(r)] [ðæt] .

| All | right | , | suh | , | so | much | fur | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | , | 苏 | , | 所以 | 很多 | 毛皮 | 那 | . |

好吧，先生，这么多毛皮。

[bʌt; bət] - , [naʊ] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

| But | s'posen | , | now | , | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | , | 现在 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

但现在，另一方面，

[wiː; wi] [wəz] [tuː; tə] - [hɪm] [æn; ən] - [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv] - [æt; ət] [hɪm] [wɪd] [ə; eɪ] [brænd] -

| we | wuz | to | layway | him | an | ' | jump | out | of | ambushmint | at | him | wid | a | brand | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 伍兹 | 到 | - | 他 | 一个 | - | 跳 | 出去 | 的 | - | 在 | 他 | 宽 | 一个 | 品牌 | - |

[njuː] ['nəʊʃ(ə)n] ?

| new | notion | ? |
|---|---|---|
| 新的 | 概念 | ? |

我们是不是应该把他埋伏起来，然后带着一个全新的想法突然袭击他?

[ai] [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] - [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ,

| I | jedges | he | ain't | got | no | rippertation | to | speak | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 边缘 | 他 | 不是 | 得到 | 不 | - | 到 | 说话 | 的 | , |

我猜他没什么值得一提的本事，

[səʊ] ['loʊzɪn] - [wʌt] [lɪl] - [skræps] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] ['maʊt] [hæv; həv] [left] [ˌwʊdnt] [kiːp] [hɪm] - [weɪk]

| so | losin | ' | whut | lil | ' | scraps | of | it | he | mout | have | left | wouldn't | keep | him | ' | wake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 损失 | - | 什么? | 小 | - | 碎屑 | 的 | 它 | 他 | 嘴 | 有 | 左边 | 不会 | 保持 | 他 | - | 唤醒 |

[naɪts] ['wɜːrɪɪn] - ,

| nights | worryin | ' | , |
|---|---|---|---|
| 夜晚 | 担心 | - | , |

所以，失去他可能剩下的那一点点东西，并不会让他夜不能寐地担忧。

- ['speʃəli] ['ɛfən] [id] [ɔːl'redi] ['sɔːltɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kæʃ] - [hiː; hi] [ kreiv ] .

| ' | specially | effen | he'd | already | salted | away | the | cash | w'ich | he | craved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 特别 | 埃芬 | 他会 | 已经 | 咸的 | 离开 | 这 | 现金 | - | 他 | 渴望 | . |

尤其是当他已经攒够了梦寐以求的现金之后。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [duː; də] [əʊn] ['sʌmθɪn] - - [hiː; hi] ['praɪzɪz] [məʊst] ['haɪli] [ɔː(r)] ['elsˌwaɪz] [ai] ['mɪsɪz] [maɪ]

| But | he | do | own | somethin | ' | w'ich | he | prizes | most | highly | or | elsewise | I | misses | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做 | 自己的 | 某物 | - | - | 他 | 奖品 | 最多 | 高度 | 或者 | 否则 | 我 | 错过 | 我的 |

[ges] — [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [skɪn] - [hiːz] ['mænɪdʒd] [sʌm; səm] [wei] ,

| guess | — | he's | got | a | skin | w'ich | he's | managed | some | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猜测 | — | 他是 | 得到 | 一个 | 皮肤 | - | 他是 | 管理 | 一些 | 方式 | , |

但他确实拥有一件他最珍视的东西，否则我就猜错了——他有一张他设法保住的脸。

[baɪ] [hʊk] , [ɔː(r)] [krʊk] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [həʊl] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] .

| by | hook | , | or | crook | , | to | keep | it | whole | up | to | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 钩 | , | 或者 | 骗子 | , | 到 | 保持 | 它 | 所有的 | 向上 | 到 | 现在 | . |

不择手段，才让它保持完整至今。

[æn; ən] - [ef] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [skaɪ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [wəz] [feɪst] [wɪd] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['hævɪn] -

| An | ' | ef | right | out | of | a | clear | sky | he | suddenly | wuz | faced | wid | prospect | of | havin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | ef | 正确的 | 出去 | 的 | 一个 | 清除 | 天空 | 他 | 突然 | 伍兹 | 面对 | 宽 | 前景 | 的 | 拥有 | - |

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['pʌŋktʃəd] [ʌp] [ɪn] [ - ]

| it | all | punctured | up | in | [ | 230 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 刺破 | 向上 | 在 | [ | - | ] |

突然间，他面临着被刺穿的前景[230]

[mɛ'bi] [ˌef 'əʊ] - , [faɪv] , [ɔː(r)] [sɪks] ['pleɪsɪz] ,

| mebbe | fo | ' | , | five | , | or | six | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | fo | - | , | 五 | , | 或者 | 六 | 地方 | , |

可能五、六处，

[ai] [fɪgɘz] [hiː; hi] ['maʊt] [stɑːt] ['sɪŋɪn] - [ə; eɪ] - [sɒŋ] [fruːm] [ðə; ði] [wʌn] - [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

| I | figgers | he | mout | start | singin | ' | a | diff'unt | song | frum | the | one | w'ich | at | the | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 无花果 | 他 | 嘴 | 开始 | 唱歌 | - | 一个 | - | 歌曲 | 弗鲁姆 | 这 | 一 | - | 在 | 这 | 展示 |

- [peəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] - - [sɪ'lekʃ(ə)n] .

| ' | pears | to | be | his | fav'rit | ' | selection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 梨 | 到 | 是 | 他的 | - | - | 选择 | . |

我猜他应该会开始唱一首和目前看来是他最喜欢的歌不一样的歌。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , " [aɪ] [sez] , " ['prɑːbli] [ɪts] - [skeɪp] [jɔː(r)] - ['tɛnʃən] , ['mɪstə(r)] .

| " | There's | just | one | thing | more | , | " | I | says | , | " | Prob'ly | it's | ' | scaped | yore | ' | tention | , | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 只是 | 一 | 事物 | 更多的 | , | " | 我 | 说道 | , | " | 大概 | 它是 | - | 刮擦 | 昔时 | - | 紧张 | , | 先生 | . |

['dæləs] ,

| Dallas | , |
|---|---|
| 达拉斯 | , |

“还有一件事，”我说，“可能您没注意到，达拉斯先生。”

[bʌt; bət][aɪz] [biːn] - -

| but | I's | been | steddyin | ' |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 到过 | - | - |

但我一直很沉稳

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [siː] . ['reɪnər] [ɒf] [æn; ən] - [ɒn][æn; ən] - [ai][hæz; həz] [tʊk] [nəʊt] - [æt; ət] [hiːz] [gɒt]

| Mr | . | H | . | C | . | Raynor | off | an | ' | on | an | ' | I | has | took | note | ' | at | he's | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | H | . | C | . | 雷诺 | 离开 | 一个 | - | 在 | 一个 | - | 我 | 有 | 采取 | 笔记 | - | 在 | 他是 | 得到 |

[sʌm; səm] ['veri] - [ɪ'deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][heɪd] - [baʊt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [foʊksɪz] [juː; jʊ][æn; ən] -

| some | very | curiousome | idees | in | his | haid | ' | bout | the | kind | of | folkses | you | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 非常 | - | 想法 | 在 | 他的 | 海德 | - | 回合 | 这 | 种类 | 的 | 各位 | 你 | 一个 | - |

[ˌem 'iː][ɪz] .

| me | is | . |
|---|---|---|
| 我 | 是 | . |

HC Raynor 先生时不时地注意到，他对像你我这样的人有一些非常奇特的想法。

['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [sə] ,

| Didn't | it | never | occur | to | you | , | suh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 它 | 绝不 | 发生 | 到 | 你 | , | 苏 | , |

先生，您难道就没想过吗?

- [æt; ət][hiː; hi] [θɪŋks] ['præktɪkli] [ɔːl] ['sʌðən] [waɪt] - [ɪz][ə; eɪ] [hiːp] [mɔː(r)] [hɒt] - -

| ' | at | he | thinks | practically | all | Southern | w'ite | gen'elmen | is | a | heap | more | hot | - | haided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 他 | 思考 | 几乎 | 全部 | 南方 | 白色 | - | 是 | 一个 | 堆 | 更多的 | 热的 | - | - |

[æn; ən] - ['faɪəri] - ['blʌdɪd] - [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] ['riːəli] [ɪz] ?

| an | ' | fiery | - | blooded | ' | en | whut | the | run | of | ' | em | really | is | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 火热 | - | 血腥 | - | 英文 | 什么? | 这 | 跑步 | 的 | - | 呃 | 真的 | 是 | ? |

难道他认为几乎所有南方白人将军都比他们中的大多数人更加热情奔放、血气方刚吗?

['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ][fruːm][hɪz; ɪz][tɔːk] ,

| Didn't | it | never | occur | to | you | frum | his | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 它 | 绝不 | 发生 | 到 | 你 | 弗鲁姆 | 他的 | 讲话 | , |

你难道从他的谈话中就没想过这一点吗?

- [æt; ət][hiː; hi] [fɪgɚz] - [æt; ət][məʊst] [ɛvɹi] ['θʌrə] - [bred] - [ɪz] [prəʊn] [tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz]

| ' | at | he | figgers | ' | at | most | ev'ry | thorough | - | bred | Kintuckian | is | prone | to | settle | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 他 | 无花果 | - | 在 | 最多 | 每一个 | 彻底 | - | 繁殖 | - | 是 | 易于 | 到 | 定居 | 他的 |

- [wɪd] - - [ˌef 'əʊ] - [kæləbɚ] ?

| argumints | wid | fo'ty | - | fo | ' | calliber | ca'tridges | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 宽 | - | - | fo | - | 卡利伯 | 卡特里奇 | ? |

他认为，几乎所有纯种的肯塔基人都倾向于用42口径的子弹来解决争端?

[wel] , [aɪz] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] - [lɒŋ] [ðem; ðəm] [laɪnz] , ['iːv(ə)n][ef][juː; jʊ] [eɪnt] , [æn; ən] - [aɪm] [ʃɔː(r)]

| Well | , | I's | read | his | thoughts | ' | long | them | lines | , | even | ef | you | ain't | , | an | ' | I'm | shore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 是 | 读 | 他的 | 想法 | - | 长的 | 他们 | 线条 | , | 甚至 | ef | 你 | 不是 | , | 一个 | - | 我是 | 支撑 |

嗯，我读过他那些文字背后的想法，即使你没有读过，而且我确信

[ai][gɒt] [hɪm] [pleɪst] [raɪt] .

| I | got | him | placed | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 他 | 放置 | 正确的 | . |

我把他安排在了合适的位置。

[θæz] [wʌt] [aɪm] ['kaʊntɪn] - [ɒn] [naʊ] , [sə] , " [ai] [sez] ; " [θæz] - [leɪz] ['aʊə(r)] -

| Tha's | whut | I'm | countin | ' | on | now | , | suh | , | " | I | says | ; | " | tha's | whar'in | lays | our | maindest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那是 | 什么? | 我是 | 计数 | - | 在 | 现在 | , | 苏 | , | " | 我 | 说道 | ; | " | 那是 | - | 躺下 | 我们的 | - |

-

| dependince | . |
|---|---|

-

“这就是我现在所指望的，先生，”我说；“这就是我们最主要的依靠。”

[dʌz] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪm]['eɪmɪn] - [æt; ət] , [sə] ?

| Does | you | see | whut | I'm | aimin | ' | at | , | suh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 看 | 什么? | 我是 | 艾明 | - | 在 | , | 苏 | ? |

你明白我的目标是什么吗，先生?

[ɔː(r)] [dʌz] [juː; jʊ][doʊnt] ?

| Or | does | you | don't | ? |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 做 | 你 | 不 | ? |

或者你不这么认为?

" [hiː; hi] [eɪnt] [ niːd ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

| " | He | ain't | needing | to | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不是 | 需要 | 到 | 回答 | . |

他不需要回答。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪbɔːlz] [ɪz] [ - ]

| His | face | is | beginning | to | light | up | and | his | eyeballs | is | [ | 231 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 是 | 开始 | 到 | 光 | 向上 | 和 | 他的 | 眼球 | 是 | [ | - | ] |

他的脸开始亮了起来，他的眼球[231]

['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [dɑːns] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

| starting | to | dance | in | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 舞蹈 | 在 | 他的 | 头 | . |

他的脑海里开始浮现出跳舞的画面。

[səʊ][ai] [nəʊz] [ðə; ði][taɪm][ɪz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siːs] [frɒm; frəm] ['priːæmb(ə)l] [ænd; ənd][get]

| So | I | knows | the | time | is | come | for | me | to | cease | from | preambling | and | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 知道 | 这 | 时间 | 是 | 来 | 为了 | 我 | 到 | 停止 | 从 | 赌博 | 和 | 得到 |

[raɪt] [daʊn] [tuː; tə][keɪsɪz] .

| right | down | to | cases | . |
|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 向下 | 到 | 案例 | . |

所以我知道是时候停止废话，直接进入正题了。

[wɪtʃ] [ai] [ə'kɔːdɪŋli] [dʌz] [səʊ] .

| Which | I | accordingly | does | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 因此 | 做 | 所以 | . |

因此，我照做了。

[ai] [telz] [hɪm][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt][ɒv; əv] [wɒt] [ai][eɪmz][tuː; tə][duː; də] .

| I | tells | him | the | greatest | part | of | what | I | aims | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 这 | 最 | 部分 | 的 | 什么 | 我 | 目标 | 到 | 做 | . |

我告诉他我计划要做的事情中最重要的部分。

[ai] [telz] [hɪm] [wɒt] - [ɔːl] [hiːz] [tuː; tə][duː; də] .

| I | tells | him | what | - | all | he's | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 什么 | - | 全部 | 他是 | 到 | 做 | . |

我告诉他他需要做的所有事情。

[ai] [telz] [hɪm] [wɒt] - ['el'el][biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [bʌst] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

| I | tells | him | what | ' | ll | be | the | signal | for | him | to | bust | into | the | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 什么 | - | 二 | 是 | 这 | 信号 | 为了 | 他 | 到 | 摔碎 | 进入 | 这 | 图片 | . |

我告诉他，他该如何加入拍摄。

[ai] [telz] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈpɔːt] [ˈhɪzself] [ˈɑːftə(r)] [hiːz] [dʌn] [səʊ] .

| I | tells | him | how | he | should | deport | hisself | after | he's | done | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 如何 | 他 | 应该 | 遣返 | 他自己 | 后 | 他是 | 完毕 | 所以 | . |

我告诉他事后应该如何自我遣返。

[ai] [kæn; kən] [tel] [hɪm] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] , [pɑːst] [ðæt] ,

| I | can | tell | him | what | should | be | done | up | to | a | certain | point | , | but | , | past | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 告诉 | 他 | 什么 | 应该 | 是 | 完毕 | 向上 | 到 | 一个 | 肯定 | 观点 | , | 但 | , | 过去的 | 那 | , |

我可以告诉他一定程度上应该怎么做，但超过那个程度，我就无能为力了。

[æz; əz] [ai] [sez] [tuː; tə] [hɪm] , [hiːl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [ˈneɪtʃə(r)] [teɪk] [ɪts] [ˈkɔːsnəs] .

| as | I | says | to | him | , | he'll | just | have | to | let | Nature | take | its | coarseness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 说道 | 到 | 他 | , | 地狱 | 只是 | 有 | 到 | 让 | 自然 | 拿 | 它是 | 粗糙度 | . |

正如我跟他说的那样，他只能接受大自然的残酷现实。

[ai] [ ˈleibə ] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] [ʌnˈtɪl] [ai] [kæn; kən] [tel] [hiːz] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [mæd] [ʌp] — [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪˈgɪnz]

| I | labors | over | him | until | I | can | tell | he's | getting | his | mad | up | — | his | hands | begins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 劳动 | 超过 | 他 | 直到 | 我 | 能 | 告诉 | 他是 | 获得 | 他的 | 疯狂的 | 向上 | — | 他的 | 双手 | 开始 |

[tuː; tə] [twɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɒks] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv]

| to | twitch | a | little | and | his | jaw | sort | of | locks | and | there's | a | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抽搐 | 一个 | 小的 | 和 | 他的 | 颚 | 种类 | 的 | 锁 | 和 | 有 | 一个 | 种类 | 的 |

[ə; eɪ] [ˈrekləs] [ˈspʌŋki] [lʊk] [ˈstiːlɪŋ] [ˈɒntə] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

| a | reckless | spunky | look | stealing | onto | his | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鲁莽 | 活泼的 | 看 | 偷窃 | 到 | 他的 | 表达 | . |

我费尽心思安抚他，直到我能看出他开始生气了——他的手开始微微抽搐，下巴也僵住了，脸上浮现出一种鲁莽而顽强的神情。

[ðæt] [suːts] [ˌem ˈiː] .

| That | suits | me | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 西装 | 我 | . |

那正合我意。

[ai] [ˈwɒnts] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] [ˈnɜːvəs] [ðæn; ðən] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [wen] [ðə; ði]

| I | wants | him | to | be | even | more | nervous | than | what | he | is | now | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想要 | 他 | 到 | 是 | 甚至 | 更多的 | 紧张的 | 比 | 什么 | 他 | 是 | 现在 | 什么时候 | 这 |

[pəˈfɔːməns] [stɑːrts] — [ðə; ði] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [pˈɜːpəsɪz] .

| performance | starts | — | the | nervouser | he | is | the | better | for | our | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表现 | 开始 | — | 这 | 更紧张 | 他 | 是 | 这 | 更好的 | 为了 | 我们的 | 目的 | . |

我希望他在演出开始时比现在更加紧张——他越紧张，对我们的目的就越有利。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈdændə(r)] [ɪz] [wɜːkt] [ʌp] [tuː; tə] [suːt] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [mɔː(r)] [wɜːkt] - [ʌp] [ænd; ənd]

| When | his | dander | is | worked | up | to | suit | and | getting | more | worked | - | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 皮屑 | 是 | 工作 | 向上 | 到 | 套装 | 和 | 获得 | 更多的 | 工作 | - | 向上 | 和 |

[mɔː(r)] - [ˈevri] [ˈmɪnɪt] ,

| more | danderish | every | minute | , |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | - | 每一个 | 分钟 | , |

当他怒火中烧，并且每分钟都变得更加激动、更加暴躁时，

[ai] [liːvz] [hɪm] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ai] [gəʊz] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ai] [rɪŋz] [ʌp] [ - ]

| I | leaves | him | there | and | I | goes | out | into | the | hall | and | I | rings | up | [ | 232 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 树叶 | 他 | 那里 | 和 | 我 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 大厅 | 和 | 我 | 戒指 | 向上 | [ | - | ] |

我把他留在那里，然后走到大厅，打电话[232]

[ðə; ði] [ɔɪl] [ˈɒfɪs] .

| the | oil | office | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 油 | 办公室 | . |

石油办公室。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [help] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [maɪ] [kɔːl] [ænd; ənd] [ai] [telz] [hɪm] [tuː; tə] [pliːz] [get] ['mɪstə(r)] .

| **One** | **of** | **the** | **help** | **answers** | **to** | **my** | **call** | **and** | **I** | **tells** | **him** | **to** | **please** | **get** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 帮助 | 答案 | 到 | 我的 | 称呼 | 和 | 我 | 讲述 | 他 | 到 | 请 | 得到 | 先生 | . |

['reɪnər] [pn] [ðə; ði] [laɪn] [raɪt] ['spiːdi] .

| **Raynor** | **on** | **the** | **line** | **right** | **speedy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷诺 | 在 | 这 | 线 | 正确的 | 迅速 | . |

其中一位客服人员接了我的电话，我告诉他请尽快让雷诺先生接听。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['waɪə(r)] .

| **In** | **about** | **a** | **minute** | **his** | **voice** | **comes** | **to** | **me** | **over** | **the** | **wire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 一个 | 分钟 | 他的 | 嗓音 | 来 | 到 | 我 | 超过 | 这 | 金属丝 | . |

大约一分钟后，我通过电话线听到了他的声音。

" [hə'ləʊ] !

| **"** | **Hello** | **!** |
|---|---|---|
| " | 你好 | ! |

“你好！

" [hiː; hi] [sez] , ['veri] [ʃɑːp] - [laɪk] , " [hə'ləʊ] ! — [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| **"** | **he** | **says** | **,** | **very** | **sharp** | **-** | **like** | **,** | **"** | **hello** | **!** | **—** | **who** | **is** | **it** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | , | 非常 | 锋利的 | - | 喜欢 | , | " | 你好 | ! | — | WHO | 是 | 它 | ? | " |

他语气很尖锐地说：“你好！——请问你是谁？”

" ['mɪstə(r)] ['reɪnər] , " [ai] [sez] , " [ðɪs] [jɪər] [ɪz] [dʒef] [pɒɪn'dekstə] , ['spiːkɪn] - [fɜː(r)] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] .

| **"** | **Mr** | **Raynor** | **,** | **"** | **I** | **says** | **,** | **"** | **this** | **yere** | **is** | **Jeff** | **Poindexter** | **,** | **speakin** | **'** | **fur** | **Mr** | **.** | **Dallas** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 雷诺 | , | " | 我 | 说道 | , | " | 这 | 年份 | 是 | 杰夫 | 波因德克斯特 | , | 说话 | - | 毛皮 | 先生 | . | 达拉斯 | . |

“雷诺先生，”我说，“今年我是杰夫·波因德克斯特，代表达拉斯先生发言。”

[hiː; hi] [dɪ'zaɪr] - [æt; ət] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [rʌn] [ɒn] [ʌp] [jɪər] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [pleɪs] [suːn] [ɛz] [juː; jʊ] [kɪn] [gɪt]

| **He** | **desires** | **'** | **at** | **you** | **will** | **please** | **run** | **on** | **up** | **yere** | **to** | **our** | **place** | **soon** | **ez** | **you** | **kin** | **git** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 欲望 | - | 在 | 你 | 将要 | 请 | 跑步 | 在 | 向上 | 年份 | 到 | 我们的 | 地方 | 很快 | 易 | 你 | 亲属 | git |

[jɪər] .

| **yere** | **.** |
|---|---|
| 年份 | . |

他希望你尽快跑到我们这里来，这样你就能到了。

[hiː; hi] [eɪnt] [siːmɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] - [tə'deɪ] [æn; ən] - [səʊ] [hiː; hi] [eɪnt] ['eɪmɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] -

| **He** | **ain't** | **seemin** | **'** | **to** | **be** | **hisse'f** | **today** | **an** | **'** | **so** | **he** | **ain't** | **aimin** | **'** | **to** | **come** | **down** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 西明 | - | 到 | 是 | - | 今天 | 一个 | - | 所以 | 他 | 不是 | 艾明 | - | 到 | 来 | 向下 | - |

[taʊn] .

| **town** | **.** |
|---|---|
| 镇 | . |

他今天似乎不太对劲，所以他不打算去市中心。

[ɪn] [fæk] - , [raɪt] [naʊ] [hiːz] ['leɪɪn] - [daʊn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] - [ in'sist ] [pn] ['siːɪn] - [juː; jʊ] -

| **In** | **fac** | **'** | **,** | **right** | **now** | **he's** | **layin** | **'** | **down** | **,** | **but** | **he** | **p'intedly** | **insists** | **on** | **seein** | **'** | **you** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 脸 | - | , | 正确的 | 现在 | 他是 | 躺着 | - | 向下 | , | 但 | 他 | - | 坚持 | 在 | 看到 | - | 你 | - |

['miːdiətli] .

| **mediately** | **.** |
|---|---|
| 立即 | . |

事实上，他现在正躺着，但他执意要立刻见到你。

[hiː; hi] [sez] [ɪts] [məʊst] ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

| **He** | **says** | **it's** | **most** | **highly** | **important** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 它是 | 最多 | 高度 | 重要的 | . |

他说这至关重要。

- [æts] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [fɜː(r)] [tuː; tə] [kən'veɪ] , [sə] . "

| **'** | **At's** | **the** | **message** | **he** | **tells** | **me** | **fur** | **to** | **convey** | **,** | **suh** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 这 | 信息 | 他 | 讲述 | 我 | 毛皮 | 到 | 传达 | , | 苏 | . | " |

“这是他让我转达的信息，先生。”

" [wel] , " [hiː; hi] [sez] , [sɔːt] [ɒv; əv] ['grʌmblɪŋ] , " [ɪts] ['getɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːd] [maɪ] [lʌntʃ] - [taɪm] ;
" Well , " he says , sort of grumbling , " it's getting on toward my lunch - time ;
" 出色地 , " 他 说道 , 种类 的 抱怨 , " 它是 获得 在 朝向 我的 午餐 - 时间 ;

“嗯，”他有点抱怨地说，“快到我的午饭时间了；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] .
but I suppose I could come .
但 我 认为 我 可以 来 .

但我估计我可以来。

[tel] [hɪm] [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)][ɪn][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] . "
Tell him I'll be there in half - an - hour from now . "
告诉 他 患病的 是 那里 在 一半 - 一个 - 小时 从 现在 . "

告诉他我半小时后到。

" ['jəz] [sə] , " [aɪ] [sez] , " ['θæŋki] [sə] . . . . [həʊl] [ɒn] , ['mɪstə(r)] . ['reɪnər] ; [ðeɪz] [dʒest][wʌn] [θɪŋ]
" Yas suh , " I says , " thanky suh . . . . Hole on , Mr . Raynor ; they's jest one thing
" 亚斯 苏 , " 我 说道 , " 谢谢 苏 . . . . 洞 在 , 先生 . 雷诺 ; 他们是 笑话 一 事物
[els] .
else .
别的 .

“是的，先生，”我说，“谢谢先生……继续，雷诺先生；他们只是另一件事。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [lets] [maɪ] [vɔɪs] [slɪŋk] [daʊn] , [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɔːʃəs] - [laɪk] .
" And now I lets my voice slink down , sort of cautious - like .
" 和 现在 我 让我们 我的 嗓音 潜行 向下 , 种类 的 谨慎 - 喜欢 .

“现在我的声音慢慢低了下来，带着一丝谨慎。”

" ['mɪstə(r)] . ['reɪnər] , " [aɪ] [sez] , " [aɪ] [dʌn] [dɪ'lɪvə(r)]['mɪstə(r)] . [dæləsɪz] - [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] — [naʊ] [
" Mr . Raynor , " I says , " I done deliver Mr . Dallases ' word to you — now [
" 先生 . 雷诺 , " 我 说道 , " 我 完毕 递送 先生 . 达拉斯 - 单词 到 你 — 现在 [
- ]
233 ]
- ]

“雷诺先生，”我说，“我已经把达拉斯先生的话转达给你了——现在[233]

[aɪ] ['wɪʃɪz] [fɜː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][lɪl] ['sʌmθɪn] - [ɒn][maɪ] [əʊn] - [kaʊnt] .
I wishes fur to say a lil somethin ' on my own ' count .
我 愿望 毛皮 到 说 一个 小 某物 - 在 我的 自己的 - 数数 .

我希望自己也能说几句。

- [juː; jʊ][gɪts]
W'en you gits
- 你 git

当你……

[jɪər] , [pliːz] [sə] ,
yere , please suh ,
年份 , 请 苏 ,

是的，请先生。

[kʌm] [streɪt] [ɒn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] - - [wɪ'daʊt] [biːn] - - [naʊnst] [fruːm] [ˌdaʊn'steəz] [æn; ən] -
come straight on up to the ' partmint widout bein ' ' nounced frum downstairs an '
来 直的 在 向上 到 这 - - 无 是 - - 宣布 弗鲁姆 楼下 一个 -
[wɔːk] [raɪt] [ɒn][ɪn] [wɪ'daʊt] ['nɒkɪn] - [ɔː(r)] ['rɪŋɪn] - [ðə; ði] [bel] — [ðə; ði][duː; də] - - ['el'el][biː; bi] -
walk right on in widout knockin ' or ringin ' the bell — the do ' ' ll be onlatched
走 正确的 在 在 无 敲门声 - 或者 铃声 - 这 钟 — 这 做 - - 二 是 -
.
:
.

直接上楼到公寓，不用楼下通知，也不用敲门或按门铃就直接进去——门是开着的。

[aɪl] [biː; bi] [weɪtɪn] - [fɜː(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] - [hɔːl][tuː; tə] - - [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

| I'll | be | waitin | ' | fur | you | in | the | privit | hall | to | ' | scort | you | into | the | front | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 等待 | - | 毛皮 | 你 | 在 | 这 | - | 大厅 | 到 | - | - | 你 | 进入 | 这 | 正面 | 房间 | . |

我会在私人厅等你，然后护送你到前厅。

[ai] [ kreiv ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒest][baɪ] [ɑː'selvz] . "

| I | craves | to | speak | wid | you | a | minute | , | jest | by | ourselves | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 渴望 | 到 | 说话 | 宽 | 你 | 一个 | 分钟 | , | 笑话 | 经过 | 我们自己 | . | " |

我渴望能和你单独聊一会儿。

" [wʌts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'dɪə] ?

| " | What's | the | big | idea | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 大的 | 主意 | ? |

“核心理念是什么？”

" [hiː; hi] [sez] .

| " | he | says | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | . |

他说。

" [ai][kænt] - [spleɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] - [fəʊn] [baɪ]['riːz(ə)n] - [æt; ət][ai]['maʊt][biː; bi]['əʊvə(r)] - [hɪrd] , " [ai]

| " | I | can't | ' | splain | over | the | ' | phone | by | reason | ' | at | I | mout | be | over | - | heared | , | " | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | - | 解释 | 超过 | 这 | - | 电话 | 经过 | 原因 | - | 在 | 我 | 嘴 | 是 | 超过 | - | 听到 | , | " | 我 |

[sez] ;

| says | ; |
|---|---|
| 说道 | ; |

“我不能在电话里解释，因为怕被人听到，”我说；

" [bʌt; bət][ai]['æləs][hæz; həz] - [juː; jʊ] , [sə] ,

| " | but | I | allus | has | lakked | you | , | suh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 艾洛斯 | 有 | - | 你 | , | 苏 | , |

但我一直都很想念你，先生。

[fruːm][ðə; ði]['fʌst] — [æn; ən] - [mɛ'biː] [ai]['maʊt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː] - - [æt; ət][juː; jʊ] [ʃd]

| frum | the | fust | — | an | ' | mebbe | I | mout | give | you | a | few | p'inters | ' | at | you | sh'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗鲁姆 | 这 | fust | — | 一个 | - | 也许 | 我 | 嘴 | 给 | 你 | 一个 | 很少 | - | - | 在 | 你 | 嘘 |

[ɔːt] [nəʊ] - . "

| oughter | know | befo'hand | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 知道 | - | . | " |

从一开始——也许我可以给你一些你应该事先知道的事情。

" [əʊ] , [ai] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Oh | , | I | see | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 看 | , | " | 他 | 说 | . |

“哦，我明白了，”他说。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [sʌm; səm] [luːs] ['tɔːkɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [juːv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ]

| " | There's | been | some | loose | talking | going | on | up | there | and | you've | heard | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 到过 | 一些 | 松动的 | 说 | 去 | 在 | 向上 | 那里 | 和 | 你已经 | 听到 | 某物 |

[juː; jʊ] [θɪŋk] [mait] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] ,

| you | think | might | interest | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | 可能 | 兴趣 | 我 | , |

“上面有些闲言碎语，你听到了一些你觉得我可能会感兴趣的内容。”

[eɪ] ?

| eh | ? |
|---|---|
| 嗯 | ? |

嗯?

[faɪn] [ænd; ənd]['dændi] !

| Fine | and | dandy | ! |
|---|---|---|---|
| 美好的 | 和 | 花花公子 | ! |

好极了！

[wel] , [dʒef] , [jʊr; jər] [waɪz] [tuː; tə] [laɪn] [ʌp] [wɪð] [ˌem ˈiː] — [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [juːv] [gɒt] [sens] .

| Well | , | Jeff | , | you're | wise | to | line | up | with | me | — | it | shows | you've | got | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 杰夫 | , | 你是 | 明智的 | 到 | 线 | 向上 | 和 | 我 | — | 它 | 演出 | 你已经 | 得到 | 感觉 | . |

杰夫，你明智地和我站在一起——这说明你很有头脑。

[juː; jʊ] [woʊnt] [luːz] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈaɪðə(r)] .

| You | won't | lose | by | it | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 惯于 | 失去 | 经过 | 它 | , | 任何一个 | . |

你也不会因此蒙受损失。

[aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ˈmɑːkɪt] - [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˌɪnˈsaɪd] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] . "

| I'm | always | willing | to | pay | the | top | market | - | price | for | valuable | inside | information | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 总是 | 愿意的 | 到 | 支付 | 这 | 顶部 | 市场 | - | 价格 | 为了 | 有价值的 | 里面 | 信息 | . | " |

我始终愿意为有价值的内部信息支付市场最高价。

" [ˈjəz] , [sə] , " [aɪ] [sez] , " [ˈθæŋki] , [sə] — - [æts] [ˈpɑːʃəli] [wʌt] [aɪ] [wəz] [fɪgɚɪn] - [ɒn] .

| " | Yas | , | suh | , | " | I | says | , | " | thanky | , | suh | — | ' | at's | partially | whut | I | wuz | figgerin | ' | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚斯 | , | 苏 | , | " | 我 | 说道 | , | " | 谢谢 | , | 苏 | — | - | 的 | 部分 | 什么? | 我 | 伍兹 | 无花果 | - | 在 | . |

“是的，先生，”我说，“谢谢，先生——这正是我所想的。”

[aɪl] [biː; bi] [ - ]

| I'll | be | [ | 234 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | [ | - | ] |

我将[234]

- - - [baʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɜː(r)] [juː; jʊ] , [sə] , - [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɔrli] [ɪz] - [ɪˈsenʃ(ə)l]

| hoverin | ' | ' | bout | on | the | look | - | out | fur | you | , | suh | , | ' | cause | it | shorely | is | mouty | essential |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | 回合 | 在 | 这 | 看 | - | 出去 | 毛皮 | 你 | , | 苏 | , | - | 原因 | 它 | 岸边 | 是 | - | 基本的 |

— —

— —

我一直在附近转悠，寻找你，先生，因为这真的非常重要——

" [raɪt] [hɪə(r)] [aɪ] [breɪks] [ɒf] [ˈsʌd(ə)n] ,

| " | Right | here | I | breaks | off | sudden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | 这里 | 我 | 休息 | 离开 | 突然 | , |

“我突然停了下来，

[laɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [ˈsʌd(ə)nli] [gɒt] [skeəd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈiːvzdrɒpt] [ɒn] [ɔː(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd]

| like | as | if | I'd | suddenly | got | scared | that | I | might | be | eavesdropped | on | or | interrupted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 作为 | 如果 | ID | 突然 | 得到 | 害怕的 | 那 | 我 | 可能 | 是 | 偷听 | 在 | 或者 | 中断 |

[ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .

| or | something | . |
|---|---|---|
| 或者 | 某物 | . |

就好像我突然害怕自己会被人偷听或打断之类的。

[wel] , [ðə; ðɪ] [ˈfruːtf(ə)l] [siːd] [hæz; həz] [dʌn] [biːn] [ˈplɑːntɪd] .

| Well | , | the | fruitful | seed | has | done | been | planted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 卓有成效 | 种子 | 有 | 完毕 | 到过 | 已种植 | . |

嗯，丰硕的种子已经播下。

[ˈɔːlməʊst] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈtelɪfəʊn]

| Almost | before | I | has | time | to | hang | up | and | get | up | from | that | there | telephone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 前 | 我 | 有 | 时间 | 到 | 悬挂 | 向上 | 和 | 得到 | 向上 | 从 | 那 | 那里 | 电话 |

[ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [laɪk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [aɪ] [kæn; kən] [fiːl] - [ɪm] [ˈɔːgənaɪzɪŋ] [tuː; tə] [spraʊt] [ˈʌndə(r)] [maɪ] [fiːt] . [

| it | seems | like | to | me | I | can | feel | ' | em | organizing | to | sprout | under | my | feet | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 喜欢 | 到 | 我 | 我 | 能 | 感觉 | - | 呃 | 组织 | 到 | 发芽 | 在下面 | 我的 | 脚 | . | [ |

- ]

| 235 | ] |
|---|---|
| - | ] |

几乎在我还没来得及挂断电话、从电话旁起身之前，我似乎就能感觉到它们正在我的脚下组织起来发芽。[235]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

| **Chapter** | **XIX** |
| --- | --- |
| 章 | 十九 |

第十九章

['pɪst(ə)l] [pleɪz]

| **Pistol** | **Plays** |
| --- | --- |
| 手枪 | 演出 |

手枪游戏

[ai][hæz; həz] ['fʊli] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd][ai] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]

| **I** | **has** | **fully** | **half** | **an** | **hour** | **to** | **wait** | **and** | **I** | **puts** | **it** | **in** | **going** | **over** | **the** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 我 | 有 | 完全 | 一半 | 一个 | 小时 | 到 | 等待 | 和 | 我 | 放置 | 它 | 在 | 去 | 超过 | 这 |

['prəʊgræm] ,

| **program** | **,** |
| --- | --- |
| 程序 | , |

我足足有半个小时的等待时间，我把这段时间用来浏览程序。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [dʌn] [bi:n] [mæpt] [aʊt] ,

| **as** | **it** | **has** | **already** | **done** | **been** | **mapped** | **out** | **,** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 作为 | 它 | 有 | 已经 | 完毕 | 到过 | 已映射 | 出去 | , |

因为它已经被规划好了。

[dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] ['æbsəlu:t] [ʃʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [eɪnt] [bi:n] [left] [aʊt] .

| **just** | **to** | **make** | **absolute** | **sure** | **nothing** | **ain't** | **been** | **left** | **out** | **.** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 只是 | 到 | 制作 | 绝对 | 当然 | 没有什么 | 不是 | 到过 | 左边 | 出去 | . |

只是为了确保万无一失，没有遗漏任何细节。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [swɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][plænz] , [wɪtʃ] [ai] [ di'said ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]

| **There's** | **one** | **switch** | **in** | **the** | **plans** | **,** | **which** | **I** | **decides** | **to** | **make** | **it** | **right** | **at** | **the** | **last** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 有 | 一 | 转变 | 在 | 这 | 计划 | , | 哪个 | 我 | 决定 | 到 | 制作 | 它 | 正确的 | 在 | 这 | 最后的 |

['mɪnɪt] ,

| **minute** | **,** |
| --- | --- |
| 分钟 | , |

计划中有一处改动，我决定在最后一刻做出调整。

['maɪti] [nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

| **mighty** | **near** | **it** | **.** |
| --- | --- | --- | --- |
| 强大的 | 靠近 | 它 | . |

非常接近它。

[ðɪs] [hɪə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [aɪl] [ʃʌv] [θɪŋz] [ə'lɒŋ] ['paʊəf(ə)l] [brɪsk] [wʌns] [wi:; wi] [gets] ['gəʊɪŋ] [gʊd]

| **This** | **here** | **decision** | **is** | **that** | **I'll** | **shove** | **things** | **along** | **powerful** | **brisk** | **once** | **we** | **gets** | **going** | **good** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 这 | 这里 | 决定 | 是 | 那 | 患病的 | 推 | 事物 | 沿着 | 强大的 | 轻快 | 一次 | 我们 | 获得 | 去 | 好的 |

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [wei] ;

| **and** | **under** | **way** | **;** |
| --- | --- | --- | --- |
| 和 | 在下面 | 方式 | ; |

我的决定是，一旦一切步入正轨，我就会全力以赴，迅速推进各项工作；

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [mi:nz] [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['rɪvəsaɪd] [draɪv] ['sɪstəm] .

| **which** | **naturally** | **this** | **means** | **I've** | **got** | **to** | **change** | **my** | **Riverside** | **Drive** | **system** | **.** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 哪个 | 自然 | 这 | 方法 | 我已经 | 得到 | 到 | 改变 | 我的 | 河边 | 驾驶 | 系统 | . |

这自然意味着我必须更换我的 Riverside Drive 系统。

[bʌt; bət] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['ɔ:ltəz] [keɪsɪz] [ænd; ənd] [wʌts] [saɪd] - [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɪz][kəʊld]['pɔɪz(ə)n]

| **But** | **circumstances** | **alters** | **cases** | **and** | **what's** | **side** | **-** | **meat** | **for** | **one** | **is** | **cold** | **poison** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 但 | 情况 | 改变 | 案例 | 和 | 是什么 | 边 | - | 肉 | 为了 | 一 | 是 | 寒冷的 | 毒 |

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

| **for** | **another** | **.** |
| --- | --- | --- |
| 为了 | 其他 | . |

但情况会改变一切，对一个人来说是小菜一碟的东西，对另一个人来说却是毒药。

[ðə; ði] [wei] [ai] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [ɒn][ðə; ði] - [ [fɔːr] ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n]

| The | way | I | looks | at | it | , | it | all | depends | on | the | anigosity | [ | 4 | ] | of | the | occasion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 我 | 看起来 | 在 | 它 | , | 它 | 全部 | 取决于 | 在 | 这 | - | [ | 4 | ] | 的 | 这 | 场合 |

.

:

.

依我看，这完全取决于场合的尴尬程度[4]。

[naʊ] , [wɪð] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ðə; ði][best] [skiːm] , [siːmd] [laɪk][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [kraʊd]

| Now | , | with | the | lady | , | the | best | scheme | , | seemed | like | to | me | , | was | not | to | crowd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 和 | 这 | 女士 | , | 这 | 最好的 | 方案 | , | 似乎 | 喜欢 | 到 | 我 | , | 曾是 | 不是 | 到 | 人群 |

[ðə; ði] [ˈmɔːnəz] ,

| the | mourners | , |
|---|---|---|
| 这 | 哀悼者 | , |

至于那位女士，我认为最好的办法就是不要挤在哀悼者中间。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] , [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][ˈleɪzi] [əˈlɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwiːvɪŋ] [wei] ,

| as | the | saying | is | , | but | just | to | lazy | along | in | a | weaving | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 说 | 是 | , | 但 | 只是 | 到 | 懒惰的 | 沿着 | 在 | 一个 | 编织 | 方式 | , |

正如俗语所说，只是懒散地以一种迂回的方式前进而已。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˌspesɪfɪˈkeɪʃnz] [sɪŋk][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ] [ðʌs] [ˈgɪvɪŋ]

| letting | the | specifications | sink | into | her | one | by | one | and | thereby | thus | giving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 这 | 规格 | 下沉 | 进入 | 她 | 一 | 经过 | 一 | 和 | 从而 | 因此 | 给予 |

[hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [bruːd] [ˈəʊvə(r)] [iːtʃ] [ˈseprət] [pɔɪnt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [fɔːθ] .

| her | time | to | brood | over | each | separate | point | as | it | come | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 时间 | 到 | 幼虫 | 超过 | 每个 | 分离 | 观点 | 作为 | 它 | 来 | 前进 | . |

让她逐条理解这些具体要求，从而给她时间仔细思考每一个细节。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪm][ai] [ˈfɪgəz] [ðə; ði][best][plæn][ɪz][ðə; ði] [kwɪk] - [ˈrʌʃɪŋ] [plæn] .

| But | with | him | I | figures | the | best | plan | is | the | quick | - | rushing | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 他 | 我 | 数据 | 这 | 最好的 | 计划 | 是 | 这 | 快的 | - | 匆忙 | 计划 | . |

但我认为对他来说，最好的计划就是速战速决。

[ai] [ˈfɪgəz] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ʃɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊ] - [ɒf] [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] [ˈʃɒkɪŋ]

| I | figures | I've | got | to | take | him | short | from | the | go | - | off | and | keep | on | shocking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 数据 | 我已经 | 得到 | 到 | 拿 | 他 | 短的 | 从 | 这 | 去 | - | 离开 | 和 | 保持 | 在 | 令人震惊 |

[hɪm][səʊ][fɑːst][ænd; ənd][səʊ][hɑːd] [wɪð] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ ˌdevəˈsteɪʃən ] [ðæt] [hiː; hi][woʊnt][hæv; həv]

| him | so | fast | and | so | hard | with | promises | of | devastations | that | he | won't | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 快速地 | 和 | 所以 | 难的 | 和 | 承诺 | 的 | 灾难 | 那 | 他 | 惯于 | 有 |

[taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] ,

| time | to | catch | up | with | his | thinking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 到 | 抓住 | 向上 | 和 | 他的 | 思维 | , |

我想我得从一开始就迅速出击，不断地用毁灭性的打击让他措手不及，让他来不及思考。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [taɪm] [dæʃ] [ðə; ði] [meɪn] [dʒəʊlt][ɒv; əv][ɔːl] [raɪt] [bæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

| and | then | at | the | proper | time | dash | the | mainest | jolt | of | all | right | bang | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 这 | 恰当的 | 时间 | 短跑 | 这 | 最主要的 | 颠簸 | 的 | 全部 | 正确的 | 砰 | 在 | 他的 |

[feɪs] .

| face | . |
|---|---|
| 脸 | . |

然后，在合适的时机，狠狠地给他来个重击。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ˈprɒpə(r)] [ˈmɪnɪt] [ˈkɒmz] [hiːz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈraɪtli] [prɪˈpeəd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

| But | before | that | proper | minute | comes | he's | got | to | be | rightly | prepared | in | his | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 那 | 恰当的 | 分钟 | 来 | 他是 | 得到 | 到 | 是 | 没错 | 准备 | 在 | 他的 | 头脑 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

| for | it | . |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | . |

但在那恰当的那一刻到来之前，他必须在心理上做好充分的准备。

[hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɪərɪŋ] ['mɔːnf(ə)l] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['mʌfld] [drʌmz] ['biːtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

| He's | got | to | be | hearing | mournful | music | and | muffled | drums | beating | in | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 到 | 是 | 听力 | 悲哀 | 音乐 | 和 | 闷音 | 鼓 | 殴打 | 在 | 他的 | 耳朵 | . |

他肯定听到了哀伤的音乐和低沉的鼓声。

[hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] ['aɪsi] [kəʊld] [breθ] ['bləʊɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] - ['templz] .

| He's | got | to | feel | an | icy | cold | breath | blowing | on | his | overhet | temples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 到 | 感觉 | 一个 | 冰冷的 | 寒冷的 | 气息 | 吹 | 在 | 他的 | - | 寺庙 | . |

他一定感觉到一股冰冷的气息吹拂在他滚烫的太阳穴上。

[hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['fiːvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hevi] [frɒst]

| He's | got | to | have | a | raging | fever | in | his | forehead | , | but | a | heavy | frost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 到 | 有 | 一个 | 愤怒 | 发烧 | 在 | 他的 | 前额 | , | 但 | 一个 | 重的 | 霜 |

[kənd'ʒiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| congealing | his | feet | . |
|---|---|---|---|
| 凝固 | 他的 | 脚 | . |

他额头肯定发着高烧，但脚底却冻得冰冷。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sæd] ['pɪktʃə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz]

| And | most | of | all | he's | got | to | have | a | sad | picture | dancing | before | his | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 全部 | 他是 | 得到 | 到 | 有 | 一个 | 伤心 | 图片 | 跳舞 | 前 | 他的 | 眼睛 |

[ɒv; əv] [frɒm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] [twelv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] ['getɪŋ] ['meʒəd] [fɔː(r); fə(r)]

| of | from | six | to | twelve | of | his | most | intimate | friends | getting | measured | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 从 | 六 | 到 | 十二 | 的 | 他的 | 最多 | 亲密的 | 朋友们 | 获得 | 测量 | 为了 |

[waɪt] [glʌvz] .

| white | gloves | . |
|---|---|---|
| 白色的 | 手套 | . |

最重要的是，他眼前必须浮现出一幅悲伤的画面：六到十二位他最亲密的朋友正在量身定制白手套。

[dʒʌst] [let] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] , [ænd; ənd] [ɪts] [ʃʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [

| Just | let | them | things | come | to | pass | , | sort | of | simultaneous | , | and | it's | sure | going | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 让 | 他们 | 事物 | 来 | 到 | 经过 | , | 种类 | 的 | 同时 | , | 和 | 它是 | 当然 | 去 | [ |

| - | ] |
|---|---|
| 237 | ] |
| - | ] |

就让这些事情顺其自然地发生吧，最好是同时发生，而且肯定会发生[237]

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['suːkɪ] , [bɑː(r)] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] , [wɪð] ['aʊə(r)] ['dʒentlmən] [frend] !

| to | be | a | case | of | Sukey | , | bar | the | door | , | with | our | gentleman | friend | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 案件 | 的 | 苏基 | , | 酒吧 | 这 | 门 | , | 和 | 我们的 | 绅士 | 朋友 | ! |

就像苏基一样，把门关上，和我们这位绅士朋友在一起!

['liːstwaɪz] ,

| Leastwise | , |
|---|---|
| 最不明智的 | , |

至少，

[ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wei] [ai] [ 'ɔːgənaiz ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [hed] [waɪlst] [aɪm] ['setɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɔːl]

| that | is | the | way | I | organizes | it | in | my | head | whilst | I'm | setting | in | that | there | little | hall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 方式 | 我 | 组织 | 它 | 在 | 我的 | 头 | 而 | 我是 | 环境 | 在 | 那 | 那里 | 小的 | 大厅 |

[ɒv; əv] ['aʊəz] ['weɪtɪŋ] ['wɒtʃfəli] .

| of | ours | waiting | watchfully | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 等待 | 警惕地 | . |

这就是我坐在我们那个小厅里，警惕地等待着的时候，在脑子里整理思绪的方式。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ai] [h'iəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['eləˌvetər] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] ['aʊə(r)] [flɔː(r)] [ænd; ənd]

| Before | a | great | while | I | hears | one | of | the | elevators | stopping | at | our | floor | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 一个 | 伟大的 | 尽管 | 我 | 听到 | 一 | 的 | 这 | 电梯 | 停止 | 在 | 我们的 | 地面 | 和 |

[ai] [h'iəz] ['slɪŋki] ['kɪti] - [kæt] [steps] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] [dɔː(r)] .

| I | hears | slinky | kitty | - | cat | steps | coming | along | towards | our | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 弹簧 | 猫咪 | - | 猫 | 步骤 | 未来 | 沿着 | 向 | 我们的 | 门 | . |

过了一会儿，我听到其中一部电梯停在我们这一层，然后我听到轻快的猫咪脚步声向我们的门口走来。

[səʊ][aɪ] [nəʊz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪm]

| So | I | knows | that | must | be | him |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 知道 | 那 | 必须 | 是 | 他 |

所以我知道那一定是他。

[ænd; ənd][aɪ][gets] [bæk] [ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv][skwɑːts][ɪn][ðə; ðɪ][saɪd] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

| and | I | gets | back | and | sort | of | squats | in | the | side | passage | leading | off | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 获得 | 后退 | 和 | 种类 | 的 | 深蹲 | 在 | 这 | 边 | 通道 | 领导 | 离开 | 进入 | 这 |

['sɜːvɪs] [wɪŋ] ,

| service | wing | , |
|---|---|---|
| 服务 | 翼 | , |

然后我回到房间，蹲在通往服务区的侧通道里。

[səʊ][aɪ][kæn; kən] [kʌm] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][æz; əz]

| so | I | can | come | slipping | out | like | as | if | I | was | in | a | hurry | to | meet | him | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 能 | 来 | 滑倒 | 出去 | 喜欢 | 作为 | 如果 | 我 | 曾是 | 在 | 一个 | 匆忙 | 到 | 见面 | 他 | 作为 |

[hiː; hi] [kʌm] [ɪn] ,

| he | come | in | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 来 | 在 | , |

所以我可以假装很着急地溜出去迎接他，就在他进来的时候。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [dɪ'teɪnd] .

| but | had | been | detained | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 到过 | 被拘留 | . |

但已被拘留。

[ðə; ðɪ][dɔː(r)]['əupənz] [raɪt] ['iːzi] [ænd; ənd][ɪn] [slaɪdz] ['mɪstə(r)] . ['reɪnər] , [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ['ɪntuː]

| The | door | opens | right | easy | and | in | slides | Mr | . | Raynor | , | same | as | a | mouse | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 打开 | 正确的 | 简单的 | 和 | 在 | 幻灯片 | 先生 | . | 雷诺 | , | 相同的 | 作为 | 一个 | 老鼠 | 进入 |

[ə; eɪ][træp] .

| a | trap | . |
|---|---|---|
| 一个 | 陷阱 | . |

门轻轻一打开，雷诺先生就滑了进去，就像老鼠进了陷阱一样。

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlməʊst] [siː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['rɪŋklɪŋ] [ʌp] [laɪk] [hiːz] ['smelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːz] [ænd; ənd]

| I | can | almost | see | his | nose | wrinkling | up | like | he's | smelling | of | the | cheese | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 几乎 | 看 | 他的 | 鼻子 | 皱纹 | 向上 | 喜欢 | 他是 | 闻起来 | 的 | 这 | 奶酪 | 和 |

['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| craving | to | start | nibbling | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 到 | 开始 | 轻咬 | 在 | 它 | . |

我仿佛能看到他的鼻子皱起来，好像闻到了奶酪的味道，很想尝一口似的。

[hiː; hi] [lʊks] [raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [siːz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [wɪŋk] .

| He | looks | round | him | and | sees | me | and | he | gives | me | a | meaning | wink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 圆形的 | 他 | 和 | 看到 | 我 | 和 | 他 | 给予 | 我 | 一个 | 意义 | 眨眼 | . |

他环顾四周，看到了我，然后意味深长地朝我眨了眨眼。

[aɪ] [meɪks] ['məuʃənz] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi]['kwaɪət] ,

| I | makes | motions | to | him | to | be | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制作 | 运动 | 到 | 他 | 到 | 是 | 安静的 | , |

我示意他安静，

[wɪtʃ] [ðæt] [eɪnt] ['nesəsəri] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [helps] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['plenti]

| which | that | ain't | necessary | but | it | helps | the | play | along | for | me | to | be | plenty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 那 | 不是 | 必要的 | 但 | 它 | 帮助 | 这 | 玩 | 沿着 | 为了 | 我 | 到 | 是 | 很多 |

- [ɪn][maɪ] ['mænəz] ;

| warnful | in | my | manners | ; |
|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 我的 | 礼仪 | ; |

虽然这样做并非必要，但为了配合我的表演，我举止要足够谨慎；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['tɪptəʊz] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [hɔ:l] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['setɪŋ] - [ru:m] , ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [wei]

| and | then | I | tiptoes | on | up | the | hall | towards | the | setting | - | room | , | leading | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 踮起脚尖 | 在 | 向上 | 这 | 大厅 | 向 | 这 | 环境 | - | 房间 | , | 领导 | 这 | 方式 |

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ;

| for | him | ; |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | ; |

然后我蹑手蹑脚地沿着走廊走向布置室，为他开路；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ənd] ['tɪptəʊz] [ - ]

| and | he | takes | the | hint | and | tiptoes | [ | 238 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 需要 | 这 | 暗示 | 和 | 踮起脚尖 | [ | - | ] |

他领会了暗示，踮着脚尖[238]

[ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] .

| along | behind | me | . |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 在后面 | 我 | . |

在我身后。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['setɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)] [ai] [sləʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [steps] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [tu:; tə] [let] [hɪm]

| But | at | the | setting | - | room | door | I | slows | up | and | steps | to | one | side | to | let | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 环境 | - | 房间 | 门 | 我 | 减速 | 向上 | 和 | 步骤 | 到 | 一 | 边 | 到 | 让 | 他 |

[pɑ:s] [ɒn] [ɪn] [fɜ:st]

| pass | on | in | first |
|---|---|---|---|
| 经过 | 在 | 在 | 第一的 |

但在休息室门口，我放慢了脚步，侧身让他先走。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ðə; ði] [kætʃ] - [bəʊlt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [bɪ'haɪnd]

| and | that | gives | me | a | chance | to | spring | the | catch | - | bolt | on | the | door | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 给予 | 我 | 一个 | 机会 | 到 | 春天 | 这 | 抓住 | - | 螺栓 | 在 | 这 | 门 | 在后面 |

[ˌju: 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

这样我就有机会把身后的门闩弹上去。

[ˌʌnbɪ'nəʊnst] [tu:; tə] [hɪm] .

| unbeknownst | to | him | . |
|---|---|---|---|
| 不知不觉 | 到 | 他 | . |

他对此毫不知情。

[ai] [teɪks] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [kəʊt] ,

| I | takes | his | hat | and | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 他的 | 帽子 | 和 | 外套 | , |

我拿走了他的帽子和外套，

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ['rəʊlɪŋ] [maɪ] [aɪz] [raʊnd] [ɒn] ['evri] [saɪd] [laɪk] [aɪm] - ['sʌmbədi] [els]

| all | the | time | rolling | my | eyes | round | on | every | side | like | I'm | apprehentious | somebody | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 滚动 | 我的 | 眼睛 | 圆形的 | 在 | 每一个 | 边 | 喜欢 | 我是 | - | 某人 | 别的 |

[mait] [bi:; bi] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ɒn] [ju: 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] ,

| might | be | breaking | in | on | us | from | the | back | part | of | the | apartment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 打破 | 在 | 在 | 我们 | 从 | 这 | 后退 | 部分 | 的 | 这 | 公寓 | , |

我一直不停地四处张望，好像担心有人会从公寓后面闯进来似的。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sez] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - ['wɪspə(r)] , [ai] [sez] :

| and | then | I | says | to | him | in | a | kind | of | a | significating | whisper | , | I | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 说道 | 到 | 他 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | - | 耳语 | , | 我 | 说道 | : |

然后我用一种意味深长的低语对他说：

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['reɪnər] , [aɪ] [biː] ['truːli] - [ɪn][maɪ][maɪnd] - [baʊt] [juː; jʊ] — [aɪm] - ['spri] -
" Oh , Mr . Raynor , I been truly oneasy in my mind ' bout you — I'm mouty sorry '
" 哦 , 先生 . 雷诺 , 我 到过 真的 - 在 我的 头脑 - 回合 你 — 我是 - 对不起 -
[æt; ət][juː; jʊ] [kʌm] ! "
at you come ! "
在 你 来 ! "

“哦，雷诺先生，我一直很担心你——我很抱歉你来了！”

" ['spri] ? " [hiː; hi] [sez] , [sɔːt] [ɒv; əv] ['stɑːtld] .
" Sorry ? " he says , sort of startled .
" 对不起 ? " 他 说道 , 种类 的 惊慌 .

“你说什么？”他有些吃惊地问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['telifəund] [ˌem 'iː] [jɔː'self] . "
" Why , you telephoned me yourself . "
" 为什么 , 你 电话 我 你自己 . "

“为什么？是你自己给我打电话的。”

" ['jəz] , [sə] , [aɪ] [nəʊz] [aɪ][dɪd] , " [aɪ] [sez] ;
" Yas , suh , I knows I did , " I says ;
" 亚斯 , 苏 , 我 知道 我 做过 , " 我 说道 ;

“是的，先生，我知道我做了，”我说；

" [bʌt; bət][aɪ][wəz]['əʊnli] - - - — [æn; ən] - ['enɪweɪz] - [æt; ət][wəz][bɪ'foʊ] - [θɪŋz] [bɪ'gʌn]
" but I wuz only obeyin ' awders — an ' anyways ' at wuz befo ' things begun
" 但 我 伍兹 仅有的 - - - — 一个 - 总之 - 在 伍兹 之前 - 事物 开始
[tuː; tə] [tɛk] [ðə; ði][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [tɜːn] - [ðeɪ] [hæz; həz] [tʊk] .
to tek the more serious turn w'ich they has took .
到 科技 这 更多的 严肃的 转动 - 他们 有 采取 .

“但我只是服从命令——而且无论如何，那是在事情开始朝着现在这种更严重的方向发展之前。”

[aɪ'd][ə; eɪ] - ['hɔːltɪd] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [duː; də] - ['jɒndə(r)][æn; ən] - [tɜːnd] [juː; jʊ] [bæk]
I'd a - halted you at the front do ' yonder an ' turned you back
ID 一个 - 停止 你 在 这 正面 做 - 远处 一个 - 转向 你 后退

我在那边前面拦住了你，把你转了回来

[ef][aɪ] ['kʊdv] ,
ef I could've ,
ef 我 本来可以 ,

如果我当时能做到的话，

[bʌt; bət][aɪ][wəz] [dɪ'leɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bɒs] - [beɪd] - [ruːm] ['traɪɪn] - [tuː; tə]['ɑːgjuː] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
but I wuz delayed back in the boss ' baid - room tryin ' to argue him out of
但 我 伍兹 延迟 后退 在 这 老板 - 贝德 - 房间 尝试 - 到 争论 他 出去 的
[hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)n][æn; ən] - [θæz] [haʊ] [kʌm] [aɪ]['dɪd(ə)nt][gɪt][taː(r); tɑː(r), təː(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['wɔːrnɪn]
his notion an ' tha's how come I didn't git thar to give you the warnin
他的 概念 一个 - 那是 如何 来 我 没有 git 那里 到 给 你 这 警告
- [wɜːd] .
' word .
- 单词 .

但我被困在老板的休息室里，试图说服他改变主意，所以没能及时赶到给你发出警告。

[ɔː(r)] , " [aɪ] [sez] , " [ef] [ðeid] [ə; eɪ] - [biːn] [taɪm] [æn; ən] - [aɪ'd][ə; eɪ] - [gɒt] [ - ]
Or , " I says , " ef they'd a - been time an ' I'd a - got [ 239 ]
或者 , " 我 说道 , " ef 他们会 一个 - 到过 时间 一个 - ID 一个 - 得到 [ - ]

或者，我说，“如果他们有时间，而我得到了[239]

[ðə; ði] [tʃɑːns] — [bəuθ][ɒv; əv] - [ai][hæd; həd]['naɪðə(r)] — [aɪ'd][ə; eɪ] - [ketʃ] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]

| the | chance | — | both | of | w'ich | I | had | neither | — | I'd | a | - | ketched | you | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机会 | — | 两个都 | 的 | - | 我 | 有 | 两者都不 | — | ID | 一个 | - | 素描 | 你 | 在 | 这 |

['telɪfəʊn] [æn; ən] - [stɒpt] [juː; jʊ][bɪ'foʊ] - ['evə(r)][juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [ʌp] - [taʊn] [fruːm][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

| telephone | an | ' | stopped | you | befo | ' | ever | you | started | up | - | town | frum | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电话 | 一个 | - | 停止 | 你 | 之前 | - | 曾经 | 你 | 开始 | 向上 | - | 镇 | 弗鲁姆 | 这 | 办公室 | . |

我既没有机会，也没有机会——我在电话里抓住了你，在你下班回家之前拦住了你。

[səʊ] [ðɪs] [muːv] — ['tɑːlɪn] - [juː; jʊ][ɪn] [jɪər] [æn; ən] - - - [juː; jʊ][ʌp] , [sə] ,

| So | this | move | — | tollin | ' | you | in | yere | an | ' | fortifyin | ' | you | up | , | suh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 移动 | — | 托林 | - | 你 | 在 | 年份 | 一个 | - | - | - | 你 | 向上 | , | 苏 | , |

所以这一招——让你年年有余，也让你更加坚强，先生，

— [ɪz][ðə; ði]['əʊnlɪɪst]['ʌðə(r)] [wʌn][ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , " [ai] [sez] ; " [æn; ən] - [səʊ] ,

| — | is | the | onliest | other | one | I | could | think | of | , | " | I | says | ; | " | an | ' | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 是 | 这 | 只有 | 其他 | 一 | 我 | 可以 | 思考 | 的 | , | " | 我 | 说道 | ; | " | 一个 | - | 所以 | , |

“——这是我唯一能想到的另一个选择，”我说；“所以，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] , " [ai] [sez] ,

| no | matter | how | it | may | turn | out | , | " | I | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 它 | 可能 | 转动 | 出去 | , | " | 我 | 说道 | , |

“无论结果如何，”我说。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [wɪd] [juː; jʊ][ðə; ði] - - - [æt; ət][ai] [dʌn] [ðə; ði]['lev(ə)l] [best] [ai]

| " | I | want | you | to | carry | wid | you | the | ' | membrunces | ' | at | I | done | the | level | best | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 你 | 到 | 携带 | 宽 | 你 | 这 | - | - | - | 在 | 我 | 完毕 | 这 | 等级 | 最好的 | 我 |

[kʊd; kəd][fɜː(r)][juː; jʊ] . "

| could | fur | you | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 毛皮 | 你 | . | " |

“我希望你能记住，我已经尽我所能为你做到了最好。”

" [seɪ] , " [hiː; hi] [sez] , " [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [pə'lɑːvə(r)] [ə'baʊt] ?

| " | Say | , | " | he | says | , | " | what's | all | this | palaver | about | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | " | 他 | 说道 | , | " | 是什么 | 全部 | 这 | 闲聊 | 关于 | ? |

“我说，”他说，“这都是些什么废话呢？”

" [hiːz] ['spiːkɪŋ] [kwaɪt] ['blʌfi] ,

| " | He's | speaking | quite | bluffy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 请讲 | 相当 | 虚张声势 | , |

“他说话很狂妄。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ][ai][kæn; kən] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

| but | even | so | I | can | tell | that | the | uneasiness | is | beginning | to | seep | into | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 所以 | 我 | 能 | 告诉 | 那 | 这 | 不安 | 是 | 开始 | 到 | 渗透 | 进入 | 他的 |

['æŋklz] .

| ankles | . |
|---|---|
| 脚踝 | . |

但即便如此，我还是能感觉到他的不安开始蔓延到脚踝。

" [waɪ] ['ʃudnt] [ai] [kʌm] [hɪə(r)] ?

| " | Why | shouldn't | I | come | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不应该 | 我 | 来 | 这里 | ? |

我为什么不能来这里?

[ai][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , ['wʌznt] [ai] ?

| I | was | sent | for | , | wasn't | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 发送 | 为了 | , | 不是 | 我 | ? |

我是被叫来的，对吧?

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [waɪ] ['ʃudnt] [ai] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ?

| For | that | matter | , | why | shouldn't | I | come | without | being | sent | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 事情 | , | 为什么 | 不应该 | 我 | 来 | 没有 | 存在 | 发送 | 为了 | ? |

那么，我为什么不该不经召见就来呢?

[aɪm] [nɒt] ['wʌrid] [ə'baʊt] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [rəʊ] — [aɪm] [seɪf] . "

| I'm | not | worried | about | my | position | in | this | row | — | I'm | safe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 担心 | 关于 | 我的 | 位置 | 在 | 这 | 排 | — | 我是 | 安全的 | . | " |

我并不担心自己在这场争论中的位置——我很安全。

" [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

| " | Sh | - | h | - | h | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什 | - | h | - | h | ! |

嘘!

" [aɪ] [sez] , " [pliːz] , [sə] , [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

| " | I | says | , | " | please | , | suh | , | sh | - | h | - | h | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说道 | , | " | 请 | , | 苏 | , | 什 | - | h | - | h | ! |

“我说，‘请，先生，嘘!

[kiːp] [jɔː(r)] [vɔɪs] [daʊn] , " [aɪ] [sez] , " - [els] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] .

| Keep | yore | voice | down | , | " | I | says | , | " | whutever | else | you | may | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 昔时 | 嗓音 | 向下 | , | " | 我 | 说道 | , | " | - | 别的 | 你 | 可能 | 做 | . |

“小声点，”我说，“不管你做什么。”

[ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːkɪn] - [laʊd] , " [aɪ] [sez] .

| This | ain't | no | time | to | be | talkin | ' | loud | , | " | I | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不是 | 不 | 时间 | 到 | 是 | 谈话 | - | 大声 | , | " | 我 | 说道 | . |

“现在可不是大声说话的时候，”我说。

" [aɪl] [sweə(r)] [aɪ] [doʊnt] [get] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sez] .

| " | I'll | swear | I | don't | get | you | , | " | he | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 发誓 | 我 | 不 | 得到 | 你 | , | " | 他 | 说道 | . |

“我发誓我真的不明白你的意思，”他说。

[bʌt; bət] [hiːz] [tʊk] [hiːd] [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['wʌrid] - [laɪk] .

| But | he's | took | heed | and | now | his | notes | is | low | and | more | worried | - | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他是 | 采取 | 注意 | 和 | 现在 | 他的 | 笔记 | 是 | 低的 | 和 | 更多的 | 担心 | - | 喜欢 | . |

但他已经听从了劝告，现在他的语气低沉，更多的是担忧。

" [aɪm] [ɑːskt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ - ]

| " | I'm | asked | to | come | up | [ | 240 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 问 | 到 | 来 | 向上 | [ | - | ] |

“我被要求上来[240]

[hɪə(r)] [pn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [pv; əv] ['bɪznəs] , [æz; əz] [aɪ] [sə'pəʊz] .

| here | on | a | matter | of | business | , | as | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 一个 | 事情 | 的 | 商业 | , | 作为 | 我 | 认为 | . |

我想，这大概是出于公事吧。

[aɪ] ['gæðə(r)] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [hɪnts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [faʊnd] [aʊt]

| I | gather | from | your | hints | over | the | telephone | you | think | you've | found | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 收集 | 从 | 你的 | 提示 | 超过 | 这 | 电话 | 你 | 思考 | 你已经 | 成立 | 出去 |

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ,

| something | which | I | might | be | willing | to | give | money | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 哪个 | 我 | 可能 | 是 | 愿意的 | 到 | 给 | 钱 | 为了 | , |

从你电话里的暗示来看，你似乎觉得你发现了什么我可能愿意花钱买的东西。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [əd'vɑːns] [tɪp] .

| as | an | exclusive | advance | tip | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 独家的 | 进步 | 提示 | . |

作为独家提前透露的信息。

[səʊ] [fɑː(r)] , [səʊ] [gʊd] ; [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

| So | far | , | so | good | ; | I'm | always | open | to | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | , | 所以 | 好的 | ; | 我是 | 总是 | 打开 | 到 | 原因 | . |

目前为止一切顺利；我总是乐于接受合理的解释。

[ðen] [ai] [get] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [mɪ'stɪəriəsli] [æz; əz] [ə; eɪ] [gəʊst] [ænd; ənd] [gəʊ] [ʃ] -

| Then | I | get | here | and | you | behave | as | mysteriously | as | a | ghost | and | go | sh | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 得到 | 这里 | 和 | 你 | 表现 | 作为 | 神秘地 | 作为 | 一个 | 鬼 | 和 | 去 | 什 | - |

[eɪtʃ] - [hɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] [ded] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] .

| h | - | hing | about | as | though | somebody | was | dead | on | the | premises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| h | - | 兴 | 关于 | 作为 | 尽管 | 某人 | 曾是 | 死的 | 在 | 这 | 前提 | . |

然后我到了这里，你却像鬼魂一样神秘兮兮地走来走去，好像这里有人死了似的。

[wʌts] [ðə; ðɪ] — — "

| What's | the | — | — | " |
|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | — | — | " |

这是什么——

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['reɪnər] , " [aɪ] [sez] , " [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] ['nəʊbədi] [biːn] - [deɪd] [ɒn] [ðiːz] ['premɪsɪz]

| " | Oh | , | Mr | . | Raynor | , | " | I | says | , | " | don't | speak | of | nobody | bein | ' | daid | on | these | premises |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 先生 | . | 雷诺 | , | " | 我 | 说道 | , | " | 不 | 说话 | 的 | 无人 | 是 | - | 戴德 | 在 | 这些 | 前提 |

.

| : |
|---|
| . |

“哦，雷诺先生，”我说，“别说有人在这地方被杀过。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː] [mʌtʃ] [læk] [ə; eɪ] - - - .

| It | sounds | too | much | lak | a | dreadin | ' | perdiction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 声音 | 也 | 很多 | 拉克 | 一个 | - | - | - | . |

听起来太像可怕的预言了。

['mɪstə(r)] . ['reɪnər] , " [aɪ] [sez] , " [fɜː(r)] [ðə; ðɪ] [ seik ] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

| Mr | . | Raynor | , | " | I | says | , | " | fur | the | sakes | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 雷诺 | , | " | 我 | 说道 | , | " | 毛皮 | 这 | 清酒 | 的 | 全部 | , |

雷诺先生，”我说，“为了大家的利益，

[pliːz] - [æn; ən] - ['lemi] [seɪ] [maɪ] [seɪ] [waɪlst] [ðeɪz] ['jɪt] [taɪm] ! "

| please | lis'sen | an | ' | lemme | say | my | say | whilst | they's | yit | time | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | - | 一个 | - | 让我 | 说 | 我的 | 说 | 而 | 他们是 | yit | 时间 | ! | " |

请听我说，趁现在还有时间！

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sez] ; " [gəʊ] [ə'hed] .

| " | All | right | , | " | he | says | ; | " | go | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 他 | 说道 | ; | " | 去 | 前方 | . |

“好的，”他说；“请便。”

[aɪ] [woʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ə'gen] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [stɪl] [doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [səʊ]

| I | won't | interrupt | again | , | although | I | still | don't | see | why | you | should | take | the | matter | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 打断 | 再次 | , | 虽然 | 我 | 仍然 | 不 | 看 | 为什么 | 你 | 应该 | 拿 | 这 | 事情 | 所以 |

['sɪəriəsli] .

| seriously | . |
|---|---|
| 严重地 | . |

我不会再打断你了，虽然我仍然不明白你为什么要把这件事看得这么重。

" [bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðɪs] [hiːz] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [aɪ]

| " | But | in | spite | of | the | fact | that | when | he | says | this | he's | grinning | at | me | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 什么时候 | 他 | 说道 | 这 | 他是 | 咧嘴笑 | 在 | 我 | 我 |

['dʒʌdʒɪz] [ðæt] [baɪ] [naʊ] [ðə; ðɪ] [ʌn'ɪzɪnɪs] [hæz; həz] ['stɑːtɪd] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [legz] .

| judges | that | by | now | the | uneasiness | has | started | crawling | up | his | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法官 | 那 | 经过 | 现在 | 这 | 不安 | 有 | 开始 | 爬行 | 向上 | 他的 | 腿 | . |

“尽管他说这话时正对着我咧嘴笑着，但我判断，此时此刻，不安的情绪已经开始沿着他的腿向上蔓延。

[ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['sɪkli] , [ 'pestə ] [grɪnz] .

| It's | one | of | them | sickly | , | pestered | grins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一 | 的 | 他们 | 病弱的 | , | 烦扰 | 咧嘴笑 | . |

那是一种病态的、令人厌烦的笑容。

" [wel] , [sə] , " [ai] [sez] , " [ɔːl] [lɑːst] [naɪt] [æn; ən] - - [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɔnɪn] -
" **Well** , **suh** , " **I** **says** , " **all** **last** **night** **an** ' **th'ough** **the** **early** **parts** **of** **this** **mawnin** '
" 出色地 , 苏 , " 我 说道 , " 全部最后的 夜晚 一个 - - 这 早期的 部分 的 这 早晨 -
['mɪstə(r)] . [ - ]
**Mr** . **[** **241** **]**
先生 . [ - ]

“嗯，先生，”我说，“昨晚一直到今天早上，先生[241]

['dæləs] [ɪz] [biːn] ['kæriɪn] - [ɒn][læk][hiː; hi][wɒz; wəz] - [naɪ] [dɪ'stræktɪd] .
**Dallas** **is** **been** **carryin** ' **on** **lak** **he** **was** **mouty** **nigh** **distracted** .
达拉斯 是 到过 携带 - 在 拉克 他 曾是 - 夜 愣 .

达拉斯一直表现得好像心不在焉，嘴里念念有词。

[fruːm] [wɜːdz] - [hiː; hi] [lets] [fɔːl] , ['pɑːtli] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] - ['pɑːtli] -
**Frum** **words** **w'ich** **he** **lets** **fall** , **partly** **to** **me** **an** ' **partly** **w'en**
弗鲁姆 字 - 他 让我们 落下 , 部分 到 我 一个 - 部分 -

他脱口而出的那些话语，一部分是说给我听的，一部分是说给……听的。

[hiːz] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] - ,
**he's** **tawkin** ' **to** **hisse'f** ,
他是 谈话 - 到 - ,

他在自言自语。

[ai] [mɛks] [aʊt] - [æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ɒn] - [kaʊnt] [ɒv; əv] - [diːlɪnz] - [twɪkst][juː; jʊ][æn; ən] -
**I** **meks** **out** ' **at** **the** **trouble** **is** **on** ' **count** **of** **bus'ness** **dealin's** ' **twixt** **you** **an** '
我 机械师 出去 - 在 这 麻烦 是 在 - 数数 的 - 交易的 - 中间 你 一个 -
[hɪm] ,
**him** ,
他 ,

我觉得问题出在你和他之间的商业交易上。

[æn; ən] - ['ɔːlsəʊ] - [æt; ət] [hiːz] - - [ə; eɪ] - ['speʃ(ə)l] [pet] [grɛdʒ] [-] [juː; jʊ][ɒn] - [kaʊnt] [ɒv; əv]
**an** ' **also** ' **at** **he's** **harborin** ' **a** ' **special** **pet** **gredge** **ag'in** **you** **on** ' **count** **of**
一个 - 还 - 在 他是 - - 一个 - 特别的 宠物 格雷奇 再次 你 在 - 数数 的
['sʌmθɪn] - [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
**somethin** ' **or** **other** .
某物 - 或者 其他 .

而且他还对你怀有特殊的怨恨，可能是因为某件事。

[fɜː(r)][ə; eɪ] [spel] [hiː; hi] [raɪt] [smɑːt] - [baʊt] [ə; eɪ] - - [æn; ən] - - [æt; ət] [wəz]
**Fur** **a** **spell** **he** **tawked** **right** **smart** ' **bout** **a** **compermise** **settlemint** **an** ' ' **at** **wuz**
毛皮 一个 拼写 他 谈话 正确的 聪明的 - 回合 一个 - - 一个 - - 在 伍兹
[wʌt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] - [ɪn] - — - [æt; ət][ðə; ði]['iː'deɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] -
**whut** **I** **wanted** **to** **tell** **you** **pussonally** **in** **privit** **—** ' **at** **the** **idee** **of** **a** **compermise**
什么? 我 通缉 到 告诉 你 - 在 - — - 在 这 想法 的 一个 -
- [wəz] ['floʊtɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
**settlemint** **wuz** **floatin** ' **in** **his** **mind** .
- 伍兹 漂浮 - 在 他的 头脑 .

有一阵子，他滔滔不绝地谈论着妥协和解，而这正是我想私下告诉你的——妥协和解的想法一直在他的脑海里盘旋。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [sliːp] [nʌn] [læs] - [naɪt] [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði][flɔː(r)] ['stɪdi] [tɪl] [pɑːz] - ['deɪlaɪt] ;
**He** **didn't** **sleep** **none** **las** ' **night** **but** **he** **walked** **the** **floor** **stiddy** **till** **pas** ' **daylight** **;**
他 没有 睡觉 没有任何 最后 - 夜晚 但 他 步行 这 地面 斯蒂迪 直到 帕斯 - 日光 ;

他昨晚彻夜未眠，在地板上踱步直到天亮；

[æn; ən] - [ɔːl] - [ðiːz] [mɔnɪn] - ['aʊəz] , [siːmd] [læk][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**an** ' **all** **th'ough** **these** **mawnin** ' **hours** , **seemed** **lak** **to** **me** ,
一个 - 全部 - 这些 早晨 - 小时 , 似乎 拉克 到 我 ,

尽管这些清晨的时光，在我看来似乎很漫长，

[hiːz] [biːn] ['gɪtɪn] - [məʊ] - [æn; ən] - [məʊ] - [ æn'tægənaiz ] [ɛz] [ðə; ði] [taɪm] [went] [baɪ] .

| he's | been | gittin | ' | mo | ' | an | ' | mo | ' | antagonized | ez | the | time | went | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 到过 | 吉廷 | - | 莫 | - | 一个 | - | 莫 | - | 敌对 | 易 | 这 | 时间 | 去 | 经过 | . |

随着时间的推移，他变得越来越令人恼火。

[fruːm] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] - [noʊd] [wʌt] [wəz] ['bruːɪn] - .

| Frum | the | symptoms | I | should | a | - | knowed | whut | wuz | brewin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗鲁姆 | 这 | 症状 | 我 | 应该 | 一个 | - | 已知 | 什么? | 伍兹 | 酿造 | - | . |

从这些症状来看，我应该早就知道会发生什么事了。

[bʌt; bət] [aɪ] [aɪ] [mʌst; məst] [ə; eɪ] - [biːn] ['blaɪndɪd] ,

| But | I | reckin | I | must | a | - | been | blinded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 计算 | 我 | 必须 | 一个 | - | 到过 | 失明 | , |

但我估计我一定是瞎了。

[wʌt] [wɪd] [θɪŋz] [biːn] - [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['keltə] [raʊnd] [ðə; ði] - - .

| whut | wid | things | bein | ' | so | out | of | kelter | round | the | ' | partmint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么? | 宽 | 事物 | 是 | - | 所以 | 出去 | 的 | 凯尔特 | 圆形的 | 这 | - | - | . |

whut wid things bein' so out of kelter around the 'partmint.

- [hiː; hi] ['bɪdn] [ˌem 'iː][fɜː(r)][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ʌp][æn; ən] - [ɪn'vaɪt] [jɔː(r)] ['prez(ə)ns]

| W'en | he | bidden | me | fur | to | call | you | up | an | ' | invite | yore | presence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 拜登 | 我 | 毛皮 | 到 | 称呼 | 你 | 向上 | 一个 | - | 邀请 | 昔时 | 在场 |

当他吩咐我打电话给你，邀请你出席时

[jɪər] [raɪt] [ə'weɪ] [aɪ] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] - - [ðə; ði] [truː] [fækts] .

| yere | right | away | I | still | didn't | ' | spicion | the | true | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年份 | 正确的 | 离开 | 我 | 仍然 | 没有 | - | - | 这 | 真的 | 事实 | . |

当时我仍然没有“怀疑”真相。

[bʌt; bət] [raɪt] ['ɑːftə(r)][aɪ'd][gɒt] - - - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə]

| But | right | after | I'd | got | th'ough | telephonin | ' | down | to | the | office | I | went | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 正确的 | 后 | ID | 得到 | - | - | - | 向下 | 到 | 这 | 办公室 | 我 | 去 | 后退 | 到 |

[hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [seɪ] [jʊd] [biː; bi]['kjuːmɪn; 'kʌmɪn] - ['ʃɔːtli] [æn; ən] - [ɛz]

| his | room | to | say | you'd | be | cumin | ' | shortly | an | ' | ez |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 房间 | 到 | 说 | 你会 | 是 | 孜然 | - | 不久 | 一个 | - | 易 |

但我打完电话到办公室后，就立刻回到他的房间，告诉他你很快就到了，而且很轻松。

[aɪ] [stept] [ɪn] [ - ]

| I | stepped | in | [ | 242 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步 | 在 | [ | - | ] |

我介入了[242]

[ðə; ði][duː; də] - [æn; ən] - [siːn] [hɪm] - - [ɪn] - [æt; ət] ['drɛsɪn] - - ['teɪb(ə)l] [drɔː(r)] [æn; ən] - [siːn]

| the | do | ' | an | ' | seen | him | fumblin | ' | in | ' | at | dressin | ' | - | table | drawer | an | ' | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 做 | - | 一个 | - | 已见 | 他 | - | - | 在 | - | 在 | 着装 | - | - | 桌子 | 抽屉 | 一个 | - | 已见 |

[ðə; ði] [ræm'peɪdʒəs] [lʊk] - [wəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [əʊ] ,

| the | rampagious | look | w'ich | wuz | on | his | face | — | oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肆虐的 | 看 | - | 伍兹 | 在 | 他的 | 脸 | — | 哦 | , |

我看到他笨手笨脚地在梳妆台抽屉里摸索，看到他脸上那副暴怒的表情——哦，

['mɪstə(r)] . ['reɪnər] , [sə] , [raɪt] - [ɪn] [wəz] - [maɪ] [hɑːt] [ʌp'set] - [ɪn'saɪdz] [maɪ] [tʃɪst] !

| Mr | . | Raynor | , | suh | , | right | ' | en | wuz | w'en | my | heart | upset | itse'f | insides | my | chist | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 雷诺 | , | 苏 | , | 正确的 | - | 英文 | 伍兹 | - | 我的 | 心 | 沮丧的 | - | 内部 | 我的 | 基督 | ! |

雷诺先生，先生，就在那时我的心在我的基督里感到不安!

" - [kɔːz] [aɪ] [dʌn] [siːn] - [æt; ət] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'foʊ] - [naʊ] ; [aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ˌef 'əʊ] - [j'ɛhz]

| " | ' | Cause | I | done | seen | ' | at | look | on | his | face | befo | ' | now | ; | I | seen | it | fo | ' | yeahs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 原因 | 我 | 完毕 | 已见 | - | 在 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | 之前 | - | 现在 | ; | 我 | 已见 | 它 | fo | - | 是的 |

[ə'gəʊ] ,

| ago | , |
|---|---|
| 前 | , |

“因为我以前就见过他脸上的表情；我四年前就见过了，

[ðə; ðɪ] [taɪm] - - [æt; ət] - - [fʌs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪd] [ðə; ðɪ] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [deɪv]

| the | time | w'en | ' | at | electioneerin | ' | fuss | of | his | wid | the | late | Mr | . | Dave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | - | - | 在 | - | - | 大惊小怪 | 的 | 他的 | 宽 | 这 | 晚的 | 先生 | . | 戴夫 |

['taʊn.zənd] [kʌm] [ʌp] .

| Townsend | come | up | . |
|---|---|---|---|
| 汤森德 | 来 | 向上 | . |

当时，他妻子已故的戴夫·汤森先生在选举期间引起了骚动。

[æt; ət] [liːz] - - [aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [feɪs] [æn; ən] - [aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [məʊ] - [taɪmz] - [ɪn]

| At | leas | ' | once't | I | seen | it | on | his | paw's | face | an | ' | I | seen | it | mo | ' | times | ' | en |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 采摘 | - | - | 我 | 已见 | 它 | 在 | 他的 | 爪子的 | 脸 | 一个 | - | 我 | 已见 | 它 | 莫 | - | 时代 | - | 英文 |

- [ɒn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,

| once't | on | the | face | of | his | uncle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 这 | 脸 | 的 | 他的 | 叔叔 | , |

我至少有一次在他的爪子脸上看到过，而且不止一次在他的叔叔脸上看到过。

['mɪstə(r)] . [zed] . [tiː] . ['pʊliəm] , - [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [hel] - ['rɔːrɪn] - [zæk] [fɜː(r)] [ʃɔːt] .

| Mr | . | Z | . | T | . | Pulliam | , | w'ich | they | called | him | Hell | - | Roarin | ' | Zack | fur | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | Z | . | T | . | 普拉姆 | , | - | 他们 | 称为 | 他 | 地狱 | - | 咆哮 | - | 扎克 | 毛皮 | 短的 | . |

ZT Pulliam 先生，人们称他为咆哮的扎克·弗尔·肖特。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [blʌd] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [ 'raipən ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [briːdɪn] - — - [æt; ət] [lʊk] [duː; də] .

| It | runs | in | the | blood | an | ' | it | ripens | in | the | breedin | ' | — | ' | at | look | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跑步 | 在 | 这 | 血 | 一个 | - | 它 | 成熟 | 在 | 这 | 繁殖 | - | — | - | 在 | 看 | 做 | . |

它流淌在血液里，并在繁衍中成熟——你看。

[juː; jʊ] [doʊnt] ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] ['tæmpə(r)] [wɪd] [ə; eɪ] ['pʊliəm] — [ðeɪ] ['kɒmz] [ʌn'tæmpt] [tuː] ['iːzi] !

| You | don't | never | want | to | tamper | wid | a | Pulliam | — | they | comes | untamped | too | easy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 绝不 | 想 | 到 | 篡改 | 宽 | 一个 | 普拉姆 | — | 他们 | 来 | 未盖章 | 也 | 简单的 | ! |

你绝对不想去动 Pulliam 的酒——它们太容易被拆开了！

[ðeɪ] [gəʊz] - [lɒŋ] [dʒest] [ɛz] ['piːsəbl] [æn; ən] - ['kwaɪət] [ɛz] [ə; eɪ] - [læm] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌtɪn]

| They | goes | ' | long | jest | ez | peaceable | an | ' | quiet | ez | a | onborn | lamb | up | to | a | suttin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | - | 长的 | 笑话 | 易 | 和平的 | 一个 | - | 安静的 | 易 | 一个 | - | 羊肉 | 向上 | 到 | 一个 | 萨廷 |

[-] [æn; ən] - - [ɪn] - [æt; ət] [lʊk] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] - [ɪm] [æn; ən] - [ðə; ðɪ] [baɪ] - ['stændə(r)] [stɑːrts] - -

| p'int | an | ' | ' | en | ' | at | look | comes | over | ' | em | an | ' | the | by | - | standers | starts | removin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 品脱 | 一个 | - | - | 英文 | - | 在 | 看 | 来 | 超过 | - | 呃 | 一个 | - | 这 | 经过 | - | 站立者 | 开始 | - | - |

[tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

| theyselves | to | a | place | of | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 到 | 一个 | 地方 | 的 | 安全 | . |

他们像一只刚出生的小羊羔一样安静地走着，直到一只小羊羔走到一个危险的地方，然后突然，一只眼睛扫过他们，旁观者们开始把自己转移到安全的地方。

[ðeɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] ['dedli] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pʊliəm] ['fæmbli] [daʊn] ['aʊə(r)] [weɪ] - [kɔːz] [ðeɪ]

| They | calls | it | the | deadly | sign | of | the | Pulliam | fambly | down | our | way | ' | cause | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 呼叫 | 它 | 这 | 致命 | 符号 | 的 | 这 | 普拉姆 | 家庭 | 向下 | 我们的 | 方式 | - | 原因 | 他们 |

[nəʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [ðeɪz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] - -

| knows | whut | it | means | — | they's | seen | it | loomin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 什么? | 它 | 方法 | — | 他们是 | 已见 | 它 | - | - |

他们称之为我们这儿普利亚姆家族的致命征兆，因为他们知道这意味着什么——他们已经看到它逼近了。

- [ðə; ðɪ] ['pɪst(ə)l] - [sməʊk] [tuː] .

| th'ough | the | pistol | - | smoke | too | of'en | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 手枪 | - | 抽烟 | 也 | 经常 | . |

虽然也经常有枪声。

[æn; ən] - [səʊ] — — "

| An | ' | so | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 所以 | — | — | " |

所以——”

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blʌf] [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [ - ]
**" What sort of a bluff is this you're trying [ 243 ]**
" 什么 种类 的 一个 虚张声势 是 这 你是 尝试 [ - ]

“你这是在耍什么花招[243]”

[tuː; tə][hænd][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [sez] .
**to hand me ? " he says .**
到 手 我 ? " 他 说道 .

“递给我？”他说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hæz; həz] [tɜːnd] [dʒʌst][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd]
**But his face all of a sudden has turned just the color of chalk and**
但 他的 脸 全部 的 一个 突然 有 转向 只是 这 颜色 的 粉笔 和
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [səʊ][ðə; ði] [wɜːdz] ['kɒmz] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps][ɔːl] [sɔːt]
**his voice is quivering so the words comes forth from between his lips all sort**
他的 嗓音 是 颤抖 所以 这 字 来 前进 从 之间 他的 嘴唇 全部 种类
[ɒv; əv]['brəʊkən][ʌp] .
**of broken up .**
的 破碎的 向上 .

但他的脸突然变得像粉笔一样苍白，声音也颤抖起来，所以从他嘴里说出的话断断续续的。

[ðə; ði] [mænz] [lʊks] [dəʊnt] [mætʃ] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .
**The man's looks don't match his language .**
这 男人的 看起来 不 匹配 他的 语言 .

这人的外貌与他的语言不符。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz] [gʌn] - [pleɪ] ['θretnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ?
**" Are you trying to tell me there's gun - play threatening around here ?**
" 是 你 尝试 到 告诉 我 有 枪 - 玩 威胁 大约 这里 ?

“你是想告诉我这附近有枪击威胁吗？”

[wel] , [ðæts] [nɒt] [dʌn] ['eni] [mɔː(r)] ! "
**Well , that's not done any more ! "**
出色地 , 那就是 不是 完毕 任何 更多的 ! "

哦，那种做法现在已经不流行了！

" [juːz] [raɪt] !
**" You's right !**
" 你的 正确的 !

你说得对！

" [aɪ] [sez] .
**" I says .**
" 我 说道 .

我说。

" [wɪd] [ðə; ði] - , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fʌst] [ʃɒt] ,
**" Wid the Pulliamses , after the fust shot ,**
" 宽 这 - , 后 这 fust 射击 ,

“在第一枪之后，与普利亚姆斯一家在一起，

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['nesəsəri] [fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['eni] [məʊ] - — [dʒest] - [ɪz] ['æmpl] !
**it ain't necessary fur it to be done any mo ' — jest once't is ample !**
它 不是 必要的 毛皮 它 到 是 完毕 任何 莫 - — 笑话 - 是 充足 !

没必要再做了——一次就足够了！

[ðeɪ] [lets] [gəʊ][fruːm][ðə; ði] [hɪp]
**They lets go frum the hip**
他们 让我们 去 弗鲁姆 这 时髦的

他们从臀部放开

[æn; ən] - [ðeɪ] [doʊnt] ['reəli] [nɔː(r)]['nevə(r)] [mɪs] — [ai] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] - [tuː; tə] - [ɪm] .

| an | ' | they | don't | rarely | nor | never | miss | — | I | reckin | it | comes | natchel | to | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他们 | 不 | 很少 | 也不 | 绝不 | 错过 | — | 我 | 计算 | 它 | 来 | - | 到 | - | 呃 | . |

他们很少失手，也从不失手——我认为这对他们来说是与生俱来的。

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['reɪnər] , [ai] [nəʊz] [wʌt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz] ['bɛtərən] [juː; jʊ] ['pɒsəbli] [kɪn] !

| Oh | , | Mr | . | Raynor | , | I | knows | whut | the | danger | is | better'n | you | possibly | kin | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 先生 | . | 雷诺 | , | 我 | 知道 | 什么? | 这 | 危险 | 是 | 比 | 你 | 可能 | 亲属 | ! |

哦，雷诺先生，我比您可能更清楚危险所在！

[æn; ən] - [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['reɪnər] ,

| An | ' | oh | , | Mr | . | Raynor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 哦 | , | 先生 | . | 雷诺 | , |

哦，雷诺先生，

[aɪz][səʊ] [skɪrd] [ɒn] [jɔː(r)] - [kaʊnt] — [juː; jʊ]['hævɪn] - [biːn] - ['frendli] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] -

| I's | so | skeered | on | yore | ' | count | — | you | havin | ' | been | alluz | mouty | friendly | to | me | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 惊恐 | 在 | 昔时 | - | 数数 | — | 你 | 拥有 | - | 到过 | alluz | - | 友好的 | 到 | 我 | 一个 | - |

[juː; jʊ] [stɪl] [səʊ] [jʌŋ] ,

| you | still | so | young | , |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 仍然 | 所以 | 年轻的 | , |

我好害怕你的“计数”——你一直对我非常友好，而你还那么年轻，

[tuː] !

| too | ! |
|---|---|
| 也 | ! |

也!

[æn; ən] - [aɪz] [skɪrd] [ɒn]['mɪstə(r)] . [dæləsɪz] - - [kaʊnt] - ,

| An | ' | I's | skeered | on | Mr | . | Dallases | ' | ' | count | lakwise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 是 | 惊恐 | 在 | 先生 | . | 达拉斯 | - | - | 数数 | - | , |

我对达拉斯先生的“数数”感到害怕，

- [kɔːz] [ðiːz] - [fəʊks] [ʌp] [jɪər] [ðeɪ] ['prɑːbli] [woʊnt] - ['priːʃiˌeɪt] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm]

| ' | cause | these | cotehouse | folks | up | yere | they | prob'ly | won't | ' | preciate | whut | is | the | custom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 这些 | - | 各位 | 向上 | 年份 | 他们 | 大概 | 惯于 | - | 欣赏 | 什么? | 是 | 这 | 风俗 |

[ɒv; əv]['aʊə(r)][ləʊ'kæləti][fɜː(r)][ðə; ði] ['sɛtlɪn] - [ɒv; əv] - - [bɪ'twɪkst] - .

| of | our | locality | fur | the | settlin | ' | of | privit | misunderstandin's | betwixt | gen'elmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 地点 | 毛皮 | 这 | 定居 | - | 的 | - | - | 中间 | - | . |

因为这些住在乡间别墅的人可能不会欣赏我们当地解决将军之间私人误会的习俗。

[aɪm][məʊst]['kreɪzi][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ɛz][juː; jʊ][kɪn] [siː] !

| I'm | most | crazy | in | my | mind | , | ez | you | kin | see | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 最多 | 疯狂的 | 在 | 我的 | 头脑 | , | 易 | 你 | 亲属 | 看 | ! |

我脑子里想的都是些疯狂的事，你一眼就能看出来!

[ef]['əʊnli][ai][kʊd; kəd][ə; eɪ] - [gɒt] [hɪm] [kuːld] [ɒf] [æn; ən] - - [daʊn] [bɪ'foʊ] - [juː; jʊ][gɒt] [jɪər] !

| Ef | only | I | could | a | - | got | him | cooled | off | an | ' | ca'mmed | down | befo | ' | you | got | yere | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 仅有的 | 我 | 可以 | 一个 | - | 得到 | 他 | 冷却 | 离开 | 一个 | - | - | 向下 | 之前 | - | 你 | 得到 | 年份 | ! |

但愿我能在你见到他之前让他冷静下来!

[ai] [traɪd] [ - ]

| I | tried | [ | 244 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | [ | - | ] |

我尝试了[244]

[æn; ən] - [ai] [traɪd] [bʌt; bət] - - [nəʊ][juːz] — [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][ɪz][nəʊ][juːz]['traɪɪn] - , [wɪd][ə; eɪ] ['pʊliəm] .

| an | ' | I | tried | but | ' | twuzn't | no | use | — | it | never | is | no | use | tryin | ' | , | wid | a | Pulliam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 尝试 | 但 | - | - | 不 | 使用 | — | 它 | 绝不 | 是 | 不 | 使用 | 尝试 | - | , | 宽 | 一个 | 普拉姆 | . |

我试过了，但是没用——跟普利亚姆一起尝试从来都没用。

[æn; ən] - ['i:v(ə)n] [nəʊ] [ef]['əʊnli][wi:; wi][kʊd; kəd] - [hɪm][tu:; tə][həʊl] [ɒf] [æn; ən] - - [tu:; tə]

| An | ' | even | now | ef | only | we | could | onduce | him | to | hole | off | an | ' | lis'sen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 甚至 | 现在 | ef | 仅有的 | 我们 | 可以 | - | 他 | 到 | 洞 | 离开 | 一个 | - | - | 到 |

['ri:znəbl] - [fru:m][ju:; jʊ][bɪ'foʊ] - [hi:; hi] [kʌts] [lu:s] !

| reasonable | argumints | frum | you | befo | ' | he | cuts | loose | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合理的 | - | 弗鲁姆 | 你 | 之前 | - | 他 | 削减 | 松动的 | ! |

即使现在，我们也只能希望我们能让他停下来，听听你合理的论点，然后再让他放手一搏!

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['reɪnər] ,

| Oh | , | Mr | . | Raynor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 先生 | . | 雷诺 | , |

哦，雷诺先生，

[ai][du:; də] [həʊp] [æn; ən] - [preɪ] [hi:; hi] [si:] [fɪt] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] - [tu:; tə] - [spleɪn] - [weɪ]

| I | do | hope | an | ' | pray | he | see | fit | to | give | you | a | chanc't | to | ' | splain | ' | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 希望 | 一个 | - | 祈祷 | 他 | 看 | 合身 | 到 | 给 | 你 | 一个 | - | 到 | - | 解释 | - | 方式 |

[ðə; ði] - !

| the | diffe'nces | ! |
|---|---|---|
| 这 | - | ! |

我真心希望他能给你一个机会来解释其中的区别!

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ai] [ dred ] [ðə; ði] ['wʌst] !

| But | , | oh | , | I | dreads | the | wust | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 哦 | , | 我 | 脏辫 | 这 | wust | ! |

但是，哦，我害怕那糟糕的事情!

- [kɔ:z] [hi:z] - - [bæk] ['jɒndə(r)] [weɪtɪn] - , [wɪd][hɪz; ɪz] ['trɪgə(r)] - ['fɪŋgə(r)] - - , [æn; ən] -

| ' | Cause | he's | crouchin | ' | back | yonder | waitin | ' | , | wid | his | trigger | - | finger | twitchin | ' | , | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 他是 | - | - | 后退 | 远处 | 等待 | - | , | 宽 | 他的 | 扳机 | - | 手指 | - | - | , | 一个 | - |

- [hi:; hi] [si:z] [ju:; jʊ] — — "

| w'en | he | sees | you | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 看到 | 你 | — | — | " |

因为他正蹲在后面等着，手指微微颤抖着扣动扳机，当他看到你的时候——”

" [let] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !

| " | Let | me | out | of | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 出去 | 的 | 这里 | ! |

放我出去!

" [hi:; hi] [sez] .

| " | he | says | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | . |

他说。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:][kaɪnd][ɒv; əv][hɑ:f] - ['wɪspərɪŋ] [jet] [hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:][kaɪnd][ɒv; əv]

| And | though | he | says | it | kind | of | half | - | whispering | yet | he | says | it | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 说道 | 它 | 种类 | 的 | 一半 | - | 耳语 | 然而 | 他 | 说道 | 它 | 种类 | 的 |

[hɑ:f] - ['skri:tʃɪŋ] , [tu:] .

| half | - | screeching | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 尖叫 | , | 也 | . |

虽然他说这话时有点像耳语，但又有点像尖叫。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

| And | with | that | he | makes | a | break | for | the | door | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 那 | 他 | 制作 | 一个 | 休息 | 为了 | 这 | 门 | 在后面 | 他 | , |

说完，他便拔腿就往身后的门跑去。

['eɪmɪŋ] [tu:; tə] [bʌst] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] .

| aiming | to | bust | out | down | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞄准 | 到 | 摔碎 | 出去 | 向下 | 这 | 大厅 | . |

打算冲出走廊。

[bʌt; bət] [ɪts] [lɒkt] .

| But | it's | locked | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 已锁定 | . |

但它被锁住了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ,

| And | with | that | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 那 | , |

就这样，

['laɪkwaɪz] [aɪ] [tɜːnz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sentə(r)] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [daʊn] [ɒn][ɪts][saɪd] [wɪð]

| likewise | I | turns | over | a | little | centre | - | table | and | it | goes | down | on | its | side | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 我 | 转弯 | 超过 | 一个 | 小的 | 中心 | - | 桌子 | 和 | 它 | 去 | 向下 | 在 | 它是 | 边 | 和 |

[ə; eɪ] [bæŋ] ,

| a | bang | , |
|---|---|---|
| 一个 | 砰 | , |

同样，我把一张小茶几翻过来，它砰的一声侧翻在地。

[wɪtʃ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɔːˈdeɪnd] ['sɪgnəl] [ə'griːd] [ɒn] ['priːviəs] , [ænd; ənd][aɪ] [lets] [ə; eɪ] [jel] [aʊt] [ɒv; əv]

| which | that | is | the | ordained | signal | agreed | on | previous | , | and | I | lets | a | yell | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 那 | 是 | 这 | 受戒 | 信号 | 同意 | 在 | 以前的 | , | 和 | 我 | 让我们 | 一个 | 叫喊 | 出去 | 的 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

这是之前约定好的信号，我忍不住大喊了一声。

" [əʊ] , - , " [aɪ] [ jel ] , " [ɪts] [tuː] [leɪt] — [jɪər] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] !

| " | Oh | , | Lawsy | , | " | I | yells | , | " | it's | too | late | — | yere | he | is | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | - | , | " | 我 | 喊叫 | , | " | 它是 | 也 | 晚的 | — | 年份 | 他 | 是 | 现在 | ! |

“哦，天哪，”我喊道，“太晚了——他现在已经死了！”

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['reɪnər] [siːsɪz] [frɒm; frəm] [ pɔː ] [æt; ət][ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [spɪnz]

| " | And | then | Mr | . | Raynor | ceases | from | pawing | at | the | latch | and | spins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 先生 | . | 雷诺 | 停止 | 从 | 爪子 | 在 | 这 | 闩锁 | 和 | 旋转 |

[raʊnd] [ænd; ənd] [plˈɑːstəz] [hɪmˈself] [flæt] [əˈgenst] [ðə; ði][dɔː(r)] - ['pænəlz] [laɪk] [ - ]

| round | and | plasters | himself | flat | against | the | door | - | panels | like | [ | 245 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 和 | 膏药 | 他自己 | 平坦的 | 反对 | 这 | 门 | - | 面板 | 喜欢 | [ | - | ] |

“然后雷诺先生停止了用爪子拨弄门闩，转身，像[245]一样紧贴着门板。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪnd] [ðeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [stretʃt] [waɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ klɔː ]

| he | was | pinned | there | , | with | his | arms | stretched | wide | and | his | fingers | clawing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已置顶 | 那里 | , | 和 | 他的 | 武器 | 拉伸 | 宽的 | 和 | 他的 | 手指 | 爪子 |

[æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - [wɜːk] .

| at | the | wood | - | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 木头 | - | 工作 | . |

他被钉在那里，双臂大张，手指抓挠着木头。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] ,

| And | here | , | in | through | the | curtains | of | the | library | door | comes | Mr | . | Dallas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | , | 在 | 通过 | 这 | 窗帘 | 的 | 这 | 图书馆 | 门 | 来 | 先生 | . | 达拉斯 | , |

[ðæts] [ɔːl] ,

| that's | all | , |
|---|---|---|
| 那就是 | 全部 | , |

瞧，达拉斯先生从图书馆的门帘后走了进来，仅此而已。

['stepɪŋ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [bɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][ɔːl]

| stepping | light | on | the | balls | of | his | feet | , | with | his | eyes | blazing | and | his | hair | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步进 | 光 | 在 | 这 | 球 | 的 | 他的 | 脚 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 炽烈 | 和 | 他的 | 头发 | 全部 |

[ mʌs ] - [ʌp] ,

| mussed | - | up | , |
|---|---|---|---|
| 凌乱 | - | 向上 | , |

他脚步轻盈，踮着脚尖，双眼炯炯有神，头发凌乱不堪。

[ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['swɪŋɪŋ] [luːs] [ænd; ənd] [friː] ,

| and | down | at | his | right | side | , | it | swinging | loose | and | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 在 | 他的 | 正确的 | 边 | , | 它 | 摇摆 | 松动的 | 和 | 自由的 | , |

在他右侧下方，它松松垮垮地摆动着。

[hiːz] ['kæriɪŋ] [ðæt] [θriː] - [paʊnd] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [sneɪk] - [aɪ] ['dʒeɪmɪsənz] - .

| he's | carrying | that | three | - | pound | chunk | of | Snake | - | Eye | Jamison's | shootlery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 携带 | 那 | 三 | - | 磅 | 块 | 的 | 蛇 | - | 眼睛 | 杰米森的 | - | . |

他带着蛇眼詹姆森那三磅重的枪支。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - ['æktɪŋ] [ɒn][hɪm] ,

| I | don't | know | whether | it's | the | excitement | , | or | the | spell | of | the | play | - | acting | on | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 无论 | 它是 | 这 | 激动 | , | 或者 | 这 | 拼写 | 的 | 这 | 玩 | - | 表演 | 在 | 他 | , |

我不知道这是兴奋所致，还是他被表演的魅力所吸引。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mæd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][hɪm] ,

| or | the | righteous | mad | which | is | in | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 正义 | 疯狂的 | 哪个 | 是 | 在 | 他 | , |

或者说，他内心深处的那种义愤填膺的疯狂。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [səʊ] ['perələs] [aɪm] ['maɪti] [nɪə(r)] [skeəd] [ɒv; əv][hɪm][maɪ] [əʊn] [self] .

| but | he | looks | so | perilous | I'm | mighty | near | scared | of | him | my | own | self | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 看起来 | 所以 | 危险的 | 我是 | 强大的 | 靠近 | 害怕的 | 的 | 他 | 我的 | 自己的 | 自己 | . |

但他看起来如此危险，连我自己都几乎被他吓到了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [eɪnt] ['nevə(r)] [ təut ] [nəʊ]['pɪst(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hiːz] ['hændlɪŋ]

| And | even | though | he | ain't | never | toted | no | pistol | before | in | his | life | he's | handling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 尽管 | 他 | 不是 | 绝不 | 携带 | 不 | 手枪 | 前 | 在 | 他的 | 生活 | 他是 | 处理 |

[ðɪs] [hɪə(r)][bɪg] [bluː] ['bɒrəʊd] [smәʊk] - ['wægən] [laɪk] [id] [kʌt] [hɪz; ɪz] [mɪlk] - [tiːθ] [ɒn] [wʌn] .

| this | here | big | blue | borrowed | smoke | - | wagon | like | he'd | cut | his | milk | - | teeth | on | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 这里 | 大的 | 蓝色的 | 借来的 | 抽烟 | - | 车皮 | 喜欢 | 他会 | 切 | 他的 | 牛奶 | - | 牙齿 | 在 | 一 | . |

尽管他这辈子都没摸过手枪，但他却能把这辆借来的蓝色大枪玩得像个老手一样。

[ænd; ənd][aɪm] ['maɪti] [glæd][ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['ləʊdɪd] , ['naɪðə(r)] ;

| And | I'm | mighty | glad | she | ain't | loaded | , | neither | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 强大的 | 高兴的 | 她 | 不是 | 已加载 | , | 两者都不 | ; |

而且我非常庆幸她没有被洗劫一空；

[els] [hiː; hi] [maɪt] [stɑːt] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [aɪv] [dʌn] [ɪn'daʊd] [hɪm] [wɪð] .

| else | he | might | start | living | up | to | the | reputation | I've | done | endowed | him | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 他 | 可能 | 开始 | 活的 | 向上 | 到 | 这 | 名声 | 我已经 | 完毕 | 捐赠 | 他 | 和 | . |

否则他或许会开始不负我赋予他的名声。

[ðæts] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ðæts] ['plenti] !

| That's | all | , | but | that's | plenty | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 全部 | , | 但 | 那就是 | 很多 | ! |

就这些，但这已经足够了！

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [siː] . ['reɪnərz] [niːz] [bɪ'gɪnz] ['gɪvɪŋ] [wei] ['ʌndə(r)][hɪm][hiː; hi][stɑːrts][ɪn][tuː; tə]

| As | Mr | . | H | . | C | . | Raynor's | knees | begins | giving | way | under | him | he | starts | in | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 先生 | . | H | . | C | . | 雷诺的 | 膝盖 | 开始 | 给予 | 方式 | 在下面 | 他 | 他 | 开始 | 在 | 到 |

['pliːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| pleading | at | the | top | of | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恳求 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 嗓音 | . |

当雷诺先生的双膝开始发软时，他开始声嘶力竭地哀求起来。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ə; eɪ] - [hɜːd] [hɪm] [plʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [aɪ] ['rekən] . [ - ]

| You | could | a | - | heard | him | plumb | down | in | the | street | I | reckon | . | [ | 246 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 一个 | - | 听到 | 他 | 垂直 | 向下 | 在 | 这 | 街道 | 我 | 估计 | . | [ | - | ] |

我想，你甚至可以在街上听到他垂头丧气的声音。[246]

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , " [hiː; hi] [ beg ] , " [doʊnt] [ʃuːt] !
" For God's sake , " he begs , " don't shoot !
" 为了 神的 清酒 , " 他 乞求 , " 不 射击 !

“看在上帝的份上，”他恳求道，“别开枪！”

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [doʊnt] [ʃuːt] [jet] !
For God's sake , don't shoot yet !
为了 神的 清酒 , 不 射击 然而 !

看在上帝的份上，别开枪！

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [gɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] !
Give me a minute — give me time to explain !
给 我 一个 分钟 — 给 我 时间 到 解释 !

给我一分钟时间——给我点时间解释一下！

[aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , ['pʊliəm] — [wiː; wi] [kæn; kən] [skweə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] !
I'll do anything you say , Pulliam — we can square this thing !
患病的 做 任何事物 你 说 , 普拉姆 — 我们 能 正方形 这 事物 !

普拉姆，你说什么我都做——我们可以解决这个问题！

['əʊnli] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [doʊnt] [ʃuːt] !
Only , for God's sake , don't shoot !
仅有的 , 为了 神的 清酒 , 不 射击 !

看在上帝的份上，别开枪！

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiːz] [gɒt] [ðɪs] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [hiːz] ['setɪŋ] [daʊn] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
" By the time he's got this much out of him he's setting down flat against the door ,
" 经过 这 时间 他是 得到 这 很多 出去 的 他 他是 环境 向下 平坦的 反对 这 门 ,

“当他把所有力气都用完的时候，他已经瘫倒在门上了。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [stretʃt] [aʊt] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kaɪnd] [ɒv; əv]
with his legs stretched out straight in front of him and his feet kind of
和 他的 腿 拉伸 出去 直的 在 正面 的 他 和 他的 脚 种类 的
['dɑːnsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['nɒkɪŋ] [saʊndz] .
dancing on the floor so that his heels makes little knocking sounds .
跳舞 在 这 地面 所以 那 他的 高跟鞋 制作 小的 敲门 声音 .

他双腿笔直地伸在身前，双脚在地板上轻轻地跳动，脚后跟发出轻微的敲击声。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [hiːz] ['fɪksɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] [ə'weɪ] .
He looks like he's fixing to faint away .
他 看起来 喜欢 他是 定影 到 头晕的 离开 .

他看起来好像快要晕倒了。

['meɪbi] [hiː; hi] [dɪd] [feɪnt] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] ,
Maybe he did faint , but if he did ,
或许 他 做过 头晕的 , 但 如果 他 做过 ,

他或许真的晕倒了，但如果真是这样的话，

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] - ['dɪd(ə)nt] [get] [nəʊ] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
I know the faintfulness didn't get no higher up than his throat ,
我 知道 这 - 没有 得到 不 更高 向上 比 他的 喉 ,

我知道他的昏厥感并没有蔓延到喉咙以上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [aɪ] [hɜːd] [æz; əz] [aɪ] [went] [ɒn] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['laɪbrəri]
because the last thing I heard as I went on out from there through the library
因为 这 最后的 事物 我 听到 作为 我 去 在 出去 从 那里 通过 这 图书馆
,
,
,

因为我离开那里穿过图书馆时听到的最后一件事是：

[wɒz; wəz] [hɪm] [stɪl] ['bæb(ə)lɪŋ] [ə'weɪ] .

| was | him | still | babbling | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他 | 仍然 | 胡说 | 离开 | . |

他还在喋喋不休。

[ʌp] [tɪl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [left] ,

| Up | till | the | time | I | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 直到 | 这 | 时间 | 我 | 左边 | , |

直到我离开的那段时间，

['mɪstə(r)] . ['dæləs] ['hædnt] [spəʊk] ['neəri] [wɜːd] — [dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] ['wægɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [tʃʌŋk] [ɒv; əv]

| Mr | . | Dallas | hadn't | spoke | nary | word | — | just | stood | there | wagging | that | there | chunk | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达拉斯 | 之前没有 | 辐 | 几乎 | 单词 | — | 只是 | 站立 | 那里 | 摇尾巴 | 那 | 那里 | 块 | 的 |

['hɑːdweə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['reɪnər] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɪps]

| hardware | in | the | general | direction | of | Mr | . | Raynor | and | licking | at | his | lips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 硬件 | 在 | 这 | 一般的 | 方向 | 的 | 先生 | . | 雷诺 | 和 | 舔舐 | 在 | 他的 | 嘴唇 |

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

| with | his | tongue | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 舌头 | , |

达拉斯先生一句话也没说，只是站在那里，朝着雷诺先生的方向挥舞着那块硬件，并用舌头舔了舔嘴唇。

[sɔːt] [ɒv; əv] ['iːgə(r)] - [laɪk] .

| sort | of | eager | - | like | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 渴望的 | - | 喜欢 | . |

有点渴望的样子。

[wel] , [ðʌs] [fɑː(r)] ,

| Well | , | thus | far | , |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 因此 | 远的 | , |

嗯，到目前为止，

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] — ['mɪstə(r)] . ['reɪnər] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ]

| it | hadn't | been | necessary | for | him | to | say | nothing | — | Mr | . | Raynor | was | doing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 之前没有 | 到过 | 必要的 | 为了 | 他 | 到 | 说 | 没有什么 | — | 先生 | . | 雷诺 | 曾是 | 正在做 |

[ɪ'nʌf] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)] [juː; jʊ] [mait] [keə(r)] [tuː; tə] [neɪm] ,

| enough | talking | for | any | number | you | might | care | to | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 说 | 为了 | 任何 | 数字 | 你 | 可能 | 关心 | 到 | 姓名 | , |

他完全没必要保持沉默——雷诺先生已经说了足够多的话，足以让你说出无数个例子。

[ʌp] [tuː; tə] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] . [ - ]

| up | to | half | a | dozen | . | [ | 247 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 一半 | 一个 | 打 | . | [ | - | ] |

最多可达六个。[247]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

| Chapter | XX |
|---|---|
| 章 | xx |

第二十章

['paɪbɔːld] [dʒɔɪz]

| Piebald | Joys |
|---|---|
| 花斑 | 喜悦 |

花斑乔伊斯

[ɪts] ['meɪbi] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ɒn] [wen] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] [kɔːlz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

| IT'S | maybe | twenty | minutes | later | on | when | Mr | . | Dallas | calls | to | me | to | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 或许 | 二十 | 分钟 | 之后 | 在 | 什么时候 | 先生 | . | 达拉斯 | 呼叫 | 到 | 我 | 到 | 来 | 到 |

[hɪm] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['koʊgə] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

| him | and | bring | Koga | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 带来 | 古贺 | 和 | 我 | , |

大约过了二十分钟，达拉斯先生叫我过去，让我带上科加。

[hɪm] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['wɪtnəs] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪtʃ]

| him | saying | the | both | of | us | is | required | for | to | witness | an | agreement | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 这 | 两个都 | 的 | 我们 | 是 | 必需的 | 为了 | 到 | 证人 | 一个 | 协议 | 哪个 |

[hæz; həz] [biːn] ['drɔːd] [ʌp] .

| has | been | drawed | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 绘制 | 向上 | . |

他说我们俩都需要见证一份已经拟定的协议。

[raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

| Right | then | and | there | for | the | first | and | last | time | in | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 然后 | 和 | 那里 | 为了 | 这 | 第一的 | 和 | 最后的 | 时间 | 在 | 我的 | 生活 | , |

就在那一刻，也是我生命中最后一次，

[ðæt] [ðeə(r)][ˌdʒæpə'niː] [bɔɪ] [wɪnz] [maɪ][ ˌædmə'reiʃən ] .

| that | there | Japanee | boy | wins | my | admirations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 日本人 | 男生 | 胜利 | 我的 | 钦佩 | . |

那位日本男孩赢得了我的钦佩。

[hiː; hi][doʊnt][bæt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] - [læʃ] [æz; əz][hiː; hi] [fˈɒləʊz] [ˌem 'iː][ɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [ɪz] .

| He | don't | bat | a | single | eye | - | lash | as | he | follows | me | in | where | they | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 蝙蝠 | 一个 | 单身的 | 眼睛 | - | 睫毛 | 作为 | 他 | 跟随 | 我 | 在 | 在哪里 | 他们 | 是 | . |

他面不改色地跟着我走到他们所在的地方。

[hiː; hi][ækts][laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [id] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['setɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]

| He | acts | like | all | his | life | he'd | been | used | to | walking | into | a | setting | - | room | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 行为 | 喜欢 | 全部 | 他的 | 生活 | 他会 | 到过 | 用过的 | 到 | 步行 | 进入 | 一个 | 环境 | - | 房间 | 和 |

['faɪndɪŋ] [tuː] ['dʒentlmən] [ðeə(r)] ,

| finding | two | gentlemen | there | , |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 二 | 先生们 | 那里 | , |

他表现得好像他这辈子都习惯了走进化妆间，发现里面坐着两位男士似的。

[wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːd] [tʃɪl] .

| one | of | ' | em | with | a | pistol | and | the | other | with | a | hard | chill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | - | 呃 | 和 | 一个 | 手枪 | 和 | 这 | 其他 | 和 | 一个 | 难的 | 寒意 | . |

一个拿着手枪，另一个冷得发抖。

[hiː; hi][dʒʌst] [sʌks] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ænd; ənd][stɑːrts] ['smaɪlɪŋ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ə'pɒn]

| He | just | sucks | his | breath | in | once | or | twice | and | starts | smiling | very | pleasant | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 真糟糕 | 他的 | 气息 | 在 | 一次 | 或者 | 两次 | 和 | 开始 | 微笑 | 非常 | 令人愉快的 | 之上 |

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

| one | and | all | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 和 | 全部 | . |

他只是吸了一两口气，然后开始对着每个人露出非常和蔼的笑容。

[ai]['dʒʌdʒɪz][hiː; hi][mʌst; məst][ə; eɪ] - [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌf] ['neɪbəhʊd]

| I | judges | he | must | a | - | been | brought | up | in | a | kind | of | a | rough | neighborhood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 法官 | 他 | 必须 | 一个 | - | 到过 | 带来 | 向上 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 粗糙的 | 邻里 |

['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .

| over | in | his | own | country | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 在 | 他的 | 自己的 | 国家 | . |

我判断他一定是在他本国的某个治安较差的社区长大的。

['mɪstə(r)] . ['reɪnər] [hæz; həz] [dʌn] [rəʊz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ - ]

| Mr | . | Raynor | has | done | rose | up | from | the | [ | 248 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 雷诺 | 有 | 完毕 | 玫瑰 | 向上 | 从 | 这 | [ | - | ] |

雷诺先生已经从[248]中崛起

[flɔː(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪz] ['setɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)]

| floor | by | this | time | , | and | is | setting | in | a | chair | where | he | can | be | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 经过 | 这 | 时间 | , | 和 | 是 | 环境 | 在 | 一个 | 椅子 | 在哪里 | 他 | 能 | 是 | 更多的 |

['kʌmftəb(ə)l] ;

| comfortable | ; |
|---|---|
| 舒服的 | ; |

此时他已躺在地板上，正坐在一把让他感觉更舒服的椅子上；

[æt; ət] [ðæt] , [hiː; hi] [eɪnt] ['siːmɪŋ] ['təʊtəli] ['kʌmftəb(ə)l] .

| at | that | , | he | ain't | seeming | totally | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | , | 他 | 不是 | 似乎 | 完全 | 舒服的 | . |

他看起来似乎不太自在。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kiːps] [ɒn] [ˌmɪsbɪ'heɪvɪŋ] ,

| His | teeth | and | his | hands | and | his | feet | keeps | on | misbehaving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 牙齿 | 和 | 他的 | 双手 | 和 | 他的 | 脚 | 保持 | 在 | 行为不端 | , |

他的牙齿、双手和双脚总是胡闹。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [hiːz] [biːn] ['luːzɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fleʃ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ʃɔːt]

| and | he | looks | to | me | like | he's | been | losing | considerable | flesh | even | in | that | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | 到 | 我 | 喜欢 | 他是 | 到过 | 输 | 大量 | 肉 | 甚至 | 在 | 那 | 短的 |

[taɪm] [sɪns] [aɪ] [left] [hɪm] .

| time | since | I | left | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 自从 | 我 | 左边 | 他 | . |

我觉得自从我离开他以来，短短时间内，他好像瘦了很多。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'meɪnz] ['veri] [bæd] .

| His | complexion | also | remains | very | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 肤色 | 还 | 遗迹 | 非常 | 坏的 | . |

他的肤色仍然很差。

[jʊd] [seɪ] , [ˌɒf'hænd] ,

| You'd | say | , | offhand | , |
|---|---|---|---|---|
| 你会 | 说 | , | 随意 | , |

你会脱口而出：

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['fɪksɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [spel] [ɒv; əv] ['ɪlnəs]

| here | was | a | gentleman | fixing | to | be | taken | down | with | a | severe | spell | of | illness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一个 | 绅士 | 定影 | 到 | 是 | 已采取 | 向下 | 和 | 一个 | 严重 | 拼写 | 的 | 疾病 |

,

,

,

这位先生即将因重病倒下。

[ɔː(r)] [els] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [stɪl] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [wel] .

| or | else | just | getting | over | one | and | still | far | from | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 只是 | 获得 | 超过 | 一 | 和 | 仍然 | 远的 | 从 | 出色地 | . |

或者只是刚刚康复，但离完全康复还很远。

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [spred] [aʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] ,

| He | puts | his | name | to | a | piece | of | writing | which | is | spread | out | on | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放置 | 他的 | 姓名 | 到 | 一个 | 片 | 的 | 写作 | 哪个 | 是 | 传播 | 出去 | 在 | 这 | 桌子 | , |

他在摊开在桌上的一张纸上签了名。

['mɪstə(r)] . ['dæləs] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð]

| Mr | . | Dallas | standing | over | him | and | sort | of | indicating | the | place | to | him | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达拉斯 | 常设 | 超过 | 他 | 和 | 种类 | 的 | 表明 | 这 | 地方 | 到 | 他 | 和 |

[ðə; ðɪ] ['nɒzl] [ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)] ['trʌsti] [əʊld] ['fɔːti] - [fɔː(r)] .

| the | nozzle | of | that | there | trusty | old | forty | - | four | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喷嘴 | 的 | 那 | 那里 | 可靠 | 老的 | 四十 | - | 四 | . |

达拉斯先生站在他面前，用那支可靠的老式四十四口径步枪的枪口向他指明方向。

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [set] [daʊn] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] ['kiːpɪŋ]

| He | has | some | difficulty | in | getting | his | name | set | down | by | reason | of | him | keeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一些 | 困难 | 在 | 获得 | 他的 | 姓名 | 放 | 向下 | 经过 | 原因 | 的 | 他 | 保持 |

[ flintʃ ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [gʌn] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['biːɪŋ] [səʊ] [aʊt]

| flinching | away | from | the | gun | and | also | on | account | of | his | fingers | being | so | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 畏缩 | 离开 | 从 | 这 | 枪 | 和 | 还 | 在 | 帐户 | 的 | 他的 | 手指 | 存在 | 所以 | 出去 |

[ɒv; əv][kən'trəʊl] .

| of | control | . |
|---|---|---|
| 的 | 控制 | . |

由于他总是躲避枪支，而且手指也不受控制，所以他很难把自己的名字写下来。

[ðen] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['koʊgə] ['laɪkwaɪz] [saɪnz] [ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ][ɪz][səʊ] ['duːɪŋ] [aɪ] [ ri'dʒɔis ] [tuː; tə] [nəʊt]

| Then | me | and | Koga | likewise | signs | and | whilst | I | is | so | doing | I | rejoices | to | note |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 和 | 古贺 | 同样地 | 标志 | 和 | 而 | 我 | 是 | 所以 | 正在做 | 我 | 欢欣鼓舞 | 到 | 笔记 |

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɒkjumənt] [ɪz][ɔːl] [dʌn] [ɪn]['mɪstə(r)] . [dæləsɪz] - ['hændraɪtɪŋ] .

| that | the | document | is | all | done | in | Mr | . | Dallases | ' | handwriting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 文档 | 是 | 全部 | 完毕 | 在 | 先生 | . | 达拉斯 | - | 手写 | . |

然后我和 Koga 也签了字，就在我签字的时候，我欣喜地发现这份文件完全是 Dallases 先生亲笔所写。

[wen] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ]

| When | this | has | been | attended | to | there | does | not | seem | to | be | no | reason | why |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 有 | 到过 | 参加 | 到 | 那里 | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 原因 | 为什么 |

['mɪstə(r)] . ['reɪnər] [ - ]

| Mr | . | Raynor | [ | 249 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 雷诺 | [ | - | ] |

当此事得到解决后，似乎没有理由让雷诺先生[249]

[ʃʊd; ʃəd]['lɪŋgə(r)][lɒŋgə(r)] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

| should | linger | longer | amongst | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 萦绕 | 更长 | 在 | 我们 | . |

应该在我们身边停留更久一些。

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [hiː; hi] [ kreiv ] [tuː; tə][gəʊ][bʌt; bət] [stɪl] [doʊnt] ['æktʃuəli] [gəʊ] [tɪl] ['mɪstə(r)] . ['dæləs]

| He | indicates | that | he | craves | to | go | but | still | don't | actually | go | till | Mr | . | Dallas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 表示 | 那 | 他 | 渴望 | 到 | 去 | 但 | 仍然 | 不 | 实际上 | 去 | 直到 | 先生 | . | 达拉斯 |

[gɪvz] [hɪm][ðə; ðɪ] [wɜːd] .

| gives | him | the | word | . |
|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 这 | 单词 | . |

他表示自己很想去，但直到达拉斯先生一声令下，他才真正动身。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['priːviəsli] [bræʃ] [waɪt] [mæn][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [biːn] ['rendəd] ['veri]

| For | such | a | previously | brash | white | man | he | certainly | has | been | rendered | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 一个 | 之前 | 鲁莽 | 白色的 | 男人 | 他 | 当然 | 有 | 到过 | 渲染 | 非常 |

['dəʊsaɪl] .

| docile | . |
|---|---|
| 温顺 | . |

对于这样一个以前傲慢无礼的白人男子来说，他现在确实变得非常温顺了。

[ænd; ənd] [dʌm] — [hʌ] !

| And | dumb | — | huh | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 哑的 | — | 嗯 | ! |

真蠢——哼！

[əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][hɪm] ['gɪni] - [pɪgz][ɪz] [plʌm] - .

| Alongside | of | him | guinea | - | pigs | is | plumb | rambunctuous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 的 | 他 | 几内亚 | - | 猪 | 是 | 垂直 | - | . |

他身旁的豚鼠们活泼好动，十分喧闹。

[aɪ] [helps] [hɪm] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] ,

| I | helps | him | on | with | his | overcoat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 帮助 | 他 | 在 | 和 | 他的 | 大衣 | , |

我帮他穿上外套。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][nɒt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

| which | he | has | trouble | getting | into | it | by | reason | of | not | seeming | to | be | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 麻烦 | 获得 | 进入 | 它 | 经过 | 原因 | 的 | 不是 | 似乎 | 到 | 是 | 有能力的 |

[tuː; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [sliːvz] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [traɪz] ;

| to | stick | his | arms | into | the | sleeves | until | after | several | tries | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 戳 | 他的 | 武器 | 进入 | 这 | 袖子 | 直到 | 后 | 一些 | 尝试 | ; |

他穿这件衣服很困难，因为他似乎要试好几次才能把胳膊伸进袖子里；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][stɑːrts] [ɒf] [fər'get] [hɪz; ɪz][hæt] .

| and | such | is | his | agitated | feelings | that | he | starts | off | forgetting | his | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 是 | 他的 | 激动 | 情怀 | 那 | 他 | 开始 | 离开 | 遗忘 | 他的 | 帽子 | . |

他情绪激动，甚至忘记了戴帽子。

[aɪ] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| I | puts | it | on | his | head | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放置 | 它 | 在 | 他的 | 头 | 为了 | 他 | , |

我帮他把它戴在头上。

[hɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [bʌt; bət][dʒʌst] ['steərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][kaɪnd][ɒv; əv] [nʌl] [ænd; ənd][vɔɪd] ,

| him | not | saying | a | word | but | just | staring | about | him | kind | of | null | and | void | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 说 | 一个 | 单词 | 但 | 只是 | 凝视 | 关于 | 他 | 种类 | 的 | 无效的 | 和 | 空白 | , |

他一言不发，只是茫然地环顾四周，仿佛什么也看不见。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃɪvərɪŋ] ['slaɪtlɪ] ;

| and | now | and | then | shivering | slightly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 和 | 然后 | 瑟瑟发抖 | 轻微地 | ; |

时不时地微微颤抖；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][gəʊz] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [hiːz] [gɒt][wʌn][hænd] [sɔːt] [ɒv; əv]

| and | as | he | goes | down | the | hall | towards | the | elevator | he's | got | one | hand | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 去 | 向下 | 这 | 大厅 | 向 | 这 | 电梯 | 他是 | 得到 | 一 | 手 | 种类 | 的 |

[prest] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

| pressed | up | against | the | wall | for | to | support | him | on | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按下 | 向上 | 反对 | 这 | 墙 | 为了 | 到 | 支持 | 他 | 在 | 他的 | 方式 | . |

当他沿着走廊走向电梯时，他的一只手撑在墙上，以支撑自己前行。

[ɪf] [aɪ'd] [biːn] [hɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] - [went] [raɪt] [streɪt] [ɒn] [həʊm] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]

| If | I'd | been | him | I | should | a | - | went | right | straight | on | home | and | laid | down | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | ID | 到过 | 他 | 我 | 应该 | 一个 | - | 去 | 正确的 | 直的 | 在 | 家 | 和 | 铺设 | 向下 | 为了 |

[ə; eɪ] [spel] .

| a | spell | . |
|---|---|---|
| 一个 | 拼写 | . |

如果我是他，我会直接回家躺下休息一会儿。

['prɒbəbli] [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][duː; də] .

| Probably | that's | what | he | did | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 那就是 | 什么 | 他 | 做过 | 做 | . |

他很可能就是这么做的。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [eɪnt] [siːn] [heə(r)][nɔː(r)][haɪd][ɒv; əv][hɪm] [sɪns]

| I | know | I | ain't | seen | hair | nor | hide | of | him | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 不是 | 已见 | 头发 | 也不 | 隐藏 | 的 | 他 | 自从 |

我知道，从那以后，我再也没见过他的头发或皮囊。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , ['naɪðə(r)] ,

| and | I | ain't | expecting | to | do | so | , | neither | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不是 | 期待 | 到 | 做 | 所以 | , | 两者都不 | , |

我也不指望能做到。

[wɪ'ðaʊt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ]['æksɪdənt][ɒn][ðə; ði] [striːt] ['sʌmtaɪm] . [ - ]

| without | we | should | run | into | one | another | by | accident | on | the | street | sometime | . | [ | 250 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 我们 | 应该 | 跑步 | 进入 | 一 | 其他 | 经过 | 事故 | 在 | 这 | 街道 | 有时 | . | [ | - | ] |

如果没有我们，我们应该会在某个时候在街上偶然相遇。[250]

[æz; əz][ai] ['kɒmz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm] ['seɪfli] [ɒf] ,

| As | I | comes | back | from | the | front | door | after | seeing | him | safely | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 来 | 后退 | 从 | 这 | 正面 | 门 | 后 | 看到 | 他 | 安全 | 离开 | , |

送他安全离开后，我从前门回来，

['mɪstə(r)] . ['dæləs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] [ɒn]

| Mr | . | Dallas | is | waiting | for | me | in | the | middle | of | the | floor | with | a | grin | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达拉斯 | 是 | 等待 | 为了 | 我 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 地面 | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | 在 |

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| his | face | , |
|---|---|---|
| 他的 | 脸 | , |

达拉斯先生面带笑容地站在大厅中央等我。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [nɪə(r)] [splɪts] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɑːf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

| which | it | mighty | near | splits | his | face | in | half | across | the | middle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 强大的 | 靠近 | 分裂 | 他的 | 脸 | 在 | 一半 | 穿过 | 这 | 中间 | . |

它猛烈地将他的脸从中间劈成两半。

[hiː; hi] [leɪz] [daʊn] [ðə; ði] [ə'griːmənt] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] [səʊ][hiː; hi][kæn; kən] [ʃeɪk] [hændz]

| He | lays | down | the | agreement | paper | and | the | artillery | so | he | can | shake | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺下 | 向下 | 这 | 协议 | 纸 | 和 | 这 | 炮兵 | 所以 | 他 | 能 | 摇 | 双手 |

[wɪð] [ˌem 'iː] [wɪð] [bəuθ][hændz] .

| with | me | with | both | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 和 | 两个都 | 双手 | . |

他放下协议文件和火炮，这样他就可以双手和我握手了。

" [dʒef] , " [hiː; hi] [sez] ,

| " | Jeff | , | " | he | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰夫 | , | " | 他 | 说道 | , |

“杰夫，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [let] [ˌem 'iː]['tendə(r)][juː; jʊ][maɪ] ['ɜːnɪst]

| " | for | the | second | time | in | less | than | two | hours | let | me | tender | you | my | earnest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 第二 | 时间 | 在 | 较少的 | 比 | 二 | 小时 | 让 | 我 | 投标 | 你 | 我的 | 认真 |

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][maɪ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['grætɪtjuːd] .

| congratulations | and | my | everlasting | gratitude | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 恭喜！ | 和 | 我的 | 永恒 | 感激 | . |

“在不到两个小时的时间里，我第二次向您表达我最诚挚的祝贺和永恒的感激之情。”

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sez] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'ləʊn] ,

| Thanks | to | you | , | " | he | says | , | " | and | you | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 到 | 你 | , | " | 他 | 说道 | , | " | 和 | 你 | 独自的 | , |

“多亏了你，”他说，“只有你。”

[aɪm] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [həʊl] [ai][wɒz; wəz][ɪn] , ['riːz(ə)nəbli] [ɪn'tækt] .

| I'm | getting | out | of | the | double | - | barreled | hole | I | was | in | , | reasonably | intact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 获得 | 出去 | 的 | 这 | 双倍的 | - | 桶装 | 洞 | 我 | 曾是 | 在 | , | 合理 | 完好无损的 | . |

我基本毫发无损地摆脱了之前身处的困境。

[wʌts] [gɒn] [aɪl] ['glædli] [tʃɑːdʒ] [ʌp] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [lɒs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] .

| What's | gone | I'll | gladly | charge | up | to | profit | and | loss | and | valuable | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 已消失 | 患病的 | 乐意 | 收费 | 向上 | 到 | 利润 | 和 | 损失 | 和 | 有价值的 | 经验 | . |

失去的东西，我会欣然计入盈亏和宝贵经验之中。

[wʌts] [left] [ɪz] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

| What's | left | is | a | whole | lot | more | than | I | had | dared | to | hope | it | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 左边 | 是 | 一个 | 所有的 | 很多 | 更多的 | 比 | 我 | 有 | 敢于 | 到 | 希望 | 它 | 会 | 是 |

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] .

| before | you | took | a | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 你 | 采取 | 一个 | 手 | . |

剩下的东西比你出手之前我敢奢望的要多得多。

[wen] [ai] [lʊk] [bæk] [ɒn][maɪ] ['fiːlɪŋz] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd]['kɒntrɑːst][ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] ['fiːlɪŋz]

| When | I | look | back | on | my | feelings | last | night | and | contrast | them | with | my | feelings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 看 | 后退 | 在 | 我的 | 情怀 | 最后的 | 夜晚 | 和 | 对比 | 他们 | 和 | 我的 | 情怀 |

[tə'deɪ] — [seɪ] ,

| today | — | say | , |
|---|---|---|---|
| 今天 | — | 说 | , |

当我回想起昨晚的感受，并将其与今天的感受进行对比时——比如说，

[baɪ]['dʒuːpɪtə(r)] !

| by | Jupiter | ! |
|---|---|---|
| 经过 | 木星 | ! |

以木星之名！

" [hiː; hi] [sez] , " [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | he | says | , | " | come | to | think | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | , | " | 来 | 到 | 思考 | 的 | 它 | , |

他说，“仔细想想，

[ɪts] [ɔːl] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] [leɪt] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ɒv; əv][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [leɪt] [lʌntʃ] - [taɪm] [ɒv; əv]

| it's | all | happened | between | late | dinner | - | time | of | one | day | and | late | lunch | - | time | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 发生 | 之间 | 晚的 | 晚餐 | - | 时间 | 的 | 一 | 天 | 和 | 晚的 | 午餐 | - | 时间 | 的 |

[ðə; ði][nekst] !

| the | next | ! |
|---|---|---|
| 这 | 下一个 | ! |

这一切都发生在某一天的晚餐时间到第二天午餐时间之间！

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] !

| It | doesn't | seem | possible | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 似乎 | 可能的 | ! |

这似乎不可能！

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][tuː; tə][skweə(r)][maɪ'self] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [det] [ai] [əʊ] [juː; jʊ] ? " [

| What | can | I | do | to | square | myself | with | you | for | the | debt | I | owe | you | ? | " | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 我 | 做 | 到 | 正方形 | 我 | 和 | 你 | 为了 | 这 | 债务 | 我 | 欠 | 你 | ? | " | [ |

- ]

| 251 | ] |
|---|---|
| - | ] |

我该怎么做才能偿还我欠你的债？[251]

" [wel] , [sə] , " [ai] [sez] , " [juː; jʊ] ['maʊt] [stɑːt] [ɪn][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː][baɪ] ['iːtɪn] - [ə; eɪ][lɪl] - ['sʌmθɪn]

| " | Well | , | suh | , | " | I | says | , | " | you | mout | start | in | to | please | me | by | eatin | ' | a | lil | ' | somethin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 苏 | , | " | 我 | 说道 | , | " | 你 | 嘴 | 开始 | 在 | 到 | 请 | 我 | 经过 | 吃 | - | 一个 | 小 | - | 某物 |

- .

| ' | : |
|---|---|
| - | . |

“好吧，先生，”我说，“你得先吃点东西来讨我欢心。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# J. Poindexter，彩色(J. Poindexter, Colored)
## 第8/8页

[jɔː(r)] ['spiːkɪn] - [ɒv; əv] [lʌntʃ] - [taɪm] - [maɪndz][ˌem 'iː] - [æt; ət][juː; jʊ] [eɪnt] [biːn] [raɪt] ['kɒnstənt] [æt; ət]
**Yore speakin ' of lunch - time ' minds me ' at you ain't been right constant at**
昔时 说话 - 的 午餐 - 时间 - 思想 我 - 在 你 不是 到过 正确的 持续的 在
[jɔː(r)] [miːlz] ['leɪtli] .
**yore meals lately .**
昔时 餐 最近 .

说到午餐时间，我得提醒你，你最近吃饭一直不太规律。

[wʌt] [juː; jʊ] [niːdz] , " [aɪ] [sez] ,
**Whut you needs , " I says ,**
什么? 你 需求 , " 我 说道 ,

“你需要什么？”我问。

" [ɪz][tuː; tə][gɪt] [jɔː(r)] ['æpɪtaɪt] [bæk] [æn; ən] - [stəʊ] [ə; eɪ] ['smɪdʒɪn] - [ɒv; əv] [wɔːm] [v'ɪtəlz] [daʊn] [jɔː(r)]
**" is to git yore appetite back an ' stow a smidgin ' of warm vittles down yore**
" 是 到 git 昔时 食欲 后退 一个 - 存放 一个 一点点 - 的 温暖的 食物 向下 昔时
[ɪn'saɪdz] . "
**insides . "**
内部 . "

“就是要恢复食欲，吃点热乎乎的食物填饱肚子。”

" [dʒef] , " [hiː; hi] [sez] ,
**" Jeff , " he says ,**
" 杰夫 , " 他 说道 ,

“杰夫，”他说。

[stɪl] ['hæŋɪŋ] ['ɒntə][maɪ][hændz][ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] - [ɪm] [səʊ] ['fɜːvənt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [raɪt]
**still hanging onto my hands and pumping ' em so fervent it makes me feel right**
仍然 绞刑 到 我的 双手 和 抽水 - 呃 所以 热切 它 制作 我 感觉 正确的
['dɪfɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
**diffident for him to be doing so ,**
羞怯 为了 他 到 是 正在做 所以 ,

他仍然紧紧抓着我的手，热情地捶打着，让我感到很不安，他这样做让我很不好意思。

" [jʊr; jər] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [prɪ'skrɪpʃən] [suːt][ˌem 'iː] .
**" you're the doctor and your prescriptions suit me .**
" 你是 这 医生 和 你的 处方 套装 我 .

“你是医生，你的处方适合我。”

[brɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grʌb] !
**Bring on the grub !**
带来 在 这 幼虫 !

快把饭菜端上来！

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['tʃaʊdə(r)] !
**Say it with chowders !**
说 它 和 浓汤 !

用浓汤来表达你的心意！

[wiːl; wil] ['selɪbreɪt] , " [hiː; hi] [sez] , " ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fest(ə)l] [hɒt] ['bɪskɪts] !
**We'll celebrate , " he says , " over the festal hot biscuits !**
出色地 庆祝 , " 他 说道 , " 超过 这 节日 热的 饼干 !

“我们将享用节日的热饼干来庆祝，”他说！

[wɒt] , [həʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒseɪl] ['wɔfəlz] !
**What , ho , for the wassail waffles !**
什么 , 何 , 为了 这 痛饮 华夫饼 !

嚯，为了圣诞热华夫饼！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [gəʊz] ['prɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [wɪð]
**" And with that he goes prancing about over the room dragging me along with**
" 和 和 那 他 去 轻快地跳跃 关于 超过 这 房间 拖拽 我 沿着 和
[hɪm] ,
**him ,**
他 ,

“说完，他就拉着我，在房间里蹦蹦跳跳地走来走去。”

[laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [seɪ] , [ə'baʊt] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] , ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ten] . [ - ]
**like he was , say , about nine years old , going on ten . [ 252 ]**
喜欢 他 曾是 , 说 , 关于 九 年 老的 , 去 在 十 . [ - ]

就像他当时大概九岁，快十岁一样。[252]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
**Chapter XXI**
章 二十一

第二十一章

['hedɪd] [həʊm]
**Headed Home**
标题 家

回家

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] , [ðæt] [miːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [iːts] [ɪz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
**FOR a fact , that meal which he eats is more like a celebration than a**
为了 一个 事实 , 那 一顿饭 哪个 他 吃 是 更多的 喜欢 一个 庆典 比 一个
[ˌregju'leɪʃ(ə)n] [miːl] ,
**regulation meal ,**
规定 一顿饭 ,

事实上，他吃的那顿饭与其说是一顿普通的饭，不如说是一场盛宴。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [aɪ] ['rekən] [ðæts] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
**but considering of everything , I reckon that's no more than what is to be**
但 考虑 的 一切 , 我 估计 那就是 不 更多的 比 什么 是 到 是
[ɪk'spektɪd] .
**expected .**
预期的 .

但综合所有因素来看，我认为这已经算是意料之中的事了。

[hiːz] [hɑːf] [wei] [θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['helpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] [tʃɒps] [wen] [hiː; hi] [lʊks]
**He's half way through with his second helpings of the lamb chops when he looks**
他是 一半 方式 通过 和 他的 第二 份量 的 这 羊肉 排骨 什么时候 他 看起来
[ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪm] ['stændɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð]
**up at me where I'm standing back of his chair and he says to me with**
向上 在 我 在哪里 我是 常设 后退 的 他的 椅子 和 他 说道 到 我 和
[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][əʊld] - [taɪm] ['lɪt(ə)l] - [bɔɪ] [ 'twiŋkl ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
**one of them old - time little - boy twinkles in his eye ,**
一 的 他们 老的 - 时间 小的 - 男生 闪烁 在 他的 眼睛 ,

他正吃着第二份羊排，吃到一半时，抬头看着站在他椅子后面的我，眼里闪着老男孩特有的狡黠光芒，对我说：

[laɪk] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] :
**like he used to have :**
喜欢 他 用过的 到 有 :

就像他以前那样：

" [dʒef] , " [hiː; hi] [sez] , " [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [kæn; kən] [peɪnt] [ə; eɪ] ['fænsɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [wen] [juː; jʊ] [set]
" Jeff , " he says , " you certainly can paint a fanciful picture when you set
" 杰夫 , " 他 说道 , " 你 当然 能 画 一个 奇幻的 图片 什么时候 你 放
[jɔː'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
yourself to it .
你自己 到 它 .

“杰夫，”他说，“只要你下定决心，你当然可以描绘出一幅奇妙的画面。”

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] - ['θɜːsti] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðəʊz]
When I think of the blood - thirsty characteristics which you bestowed upon those
什么时候 我 思考 的 这 血 - 渴 特征 哪个 你 授予 之上 那些
[dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv] [maɪn] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [stɒp] ['iːtɪŋ]
devout and peace - loving ancestors of mine I have to stop eating
虔诚的 和 和平 - 爱 祖先 的 矿 我 有 到 停止 吃
[ænd; ənd] [lɑːf] [ə'gen] . "
and laugh again . "
和 笑 再次 . "

每当我想起你赋予我那些虔诚爱好和平的祖先们嗜血的性格，我就忍不住停下来大笑起来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ə; eɪ] - [biːn] - - - [ɪn] , " [ai] [sez] .
" You must a - been lis'senin ' ' en , " I says .
" 你 必须 一个 - 到过 - - - 英文 , " 我 说道 .

“你肯定一直在听，”我说。

" [aɪ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [ - ]
" I overheard part of the tale from behind [ 253 ]
" 我 无意中听到 部分 的 这 故事 从 在后面 [ - ]

“我从后面无意中听到了故事的一部分[253]

[ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'eə] , " [hiː; hi] [sez] .
the portieres , " he says .
这 门 , " 他 说道 .

“门房，”他说。

" [əʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [stʌf] , [ænd; ənd] ['haɪli] [kən'vɪnsɪŋ] !
" Oh , but it was great stuff , and highly convincing !
" 哦 , 但 它 曾是 伟大的 东西 , 和 高度 令人信服的 !

“哦，但这真是太棒了，而且非常有说服力！”

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['kruːʃ(ə)l] ['məʊmənt][ai][kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [deft] ['tʌtʃɪz] . "
Even in that crucial moment I could appreciate your deft touches . "
甚至 在 那 至关重要的 片刻 我 可以 欣赏 你的 麻利 触摸 . "

即使在那个关键时刻，我也能感受到你娴熟的技巧。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['nəʊɪn] - [ðə; ði] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['jɪt] , [sə] , " [ai] [sez] .
" You ain't knowin ' the ha'f of it yit , suh , " I says .
" 你 不是 知道 - 这 半 的 它 yit , 苏 , " 我 说道 .

“你连一半都不知道，先生，”我说。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [h'iəz] [tel] - [baʊt] [ðem; ðəm] ['fɪkʃən(ə)ɹi] ['kɪnzfəʊk] [aɪz] [kən'fəːd] - [pɒn] [juː; jʊ][ɪn] -
" Wait till you hears tell ' bout them fictionary kinsfolks I's conferred ' pon you in '
" 等待 直到 你 听到 告诉 - 回合 他们 虚构的 亲戚 是 授予 - 庞 你 在 -
['nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)][æn; ən] - [haʊ] [ai] [ɪn'daʊd] [ðə; ði] [həʊl] - [ɒv; əv] - [ɪm] [wɪd] [ðə; ði] ['krɒnɪk] [feɪlɪn]
nother quarter an ' how I endowed the whole passil of ' em wid the chronic failin
另一个 四分之一 一个 - 如何 我 捐赠 这 所有的 - 的 - 呃 宽 这 慢性的 失败
- [ɒv; əv] [biːn] - - [ɪn][ðə; ði][heɪd] .
' of bein ' onreliable in the haid .
- 的 是 - - 在 这 海德 .

“等着瞧吧，我在另一个地方给你安排了那些虚构的亲戚，我还赋予了他们所有人一个致命的缺陷：不可靠。”

[ai] - [spekt] [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə] [juːz] - [æt; ət] ['pɪst(ə)l] [ʃɔː(r)] - - [nʌf] [ɪn] ['ɜːnɪst] - [ɪn] . "

| I | ' | spects | you'll | want | to | use | ' | at | pistol | shore | - | ' | nuff | in | earnest | ' | en | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 眼镜 | 你会 | 想 | 到 | 使用 | - | 在 | 手枪 | 支撑 | - | - | 足够 | 在 | 认真 | - | 英文 | . | " |

我想你会想在手枪海岸认真地使用它。

" [nɒt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sez] ; " [nɒt] [ˌem 'iː] .

| " | Not | me | , | " | he | says | ; | " | not | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 我 | , | " | 他 | 说道 | ; | " | 不是 | 我 | . |

“不是我，”他说；“不是我。”

[aɪl] [gɪv] [θriː] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [suː'pɪəriə(r)] [ɪn'ventɪv] ['kwɒlətiz] .

| I'll | give | three | ringing | cheers | for | your | superior | inventive | qualities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | 三 | 铃声 | 干杯 | 为了 | 你的 | 优越的 | 富有创造力的 | 品质 | . |

我要为你卓越的创造力献上三声响亮的掌声。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [aɪ'd] [tʃɑːdʒ] [əd'mɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sez] .

| If | I | had | your | power | of | imagination | I'd | charge | admission | , | " | he | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 你的 | 力量 | 的 | 想像力 | ID | 收费 | 入学 | , | " | 他 | 说道 | . |

“如果我有你这样的想象力，我也会收门票，”他说。

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [fiːlz] - [æt; ət] [wei] , [sə] , " [ai] [sez] ,

| " | I'm | glad | you | feels | ' | at | way | , | suh | , | " | I | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | 你 | 感觉 | - | 在 | 方式 | , | 苏 | , | " | 我 | 说道 | , |

“我很高兴你这么想，先生，”我说。

" [bʌt; bət] [ai] [ʃɔː(r)] [dʌz] [eɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [waɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| " | but | I | shore | does | aim | to | walk | wide | of | the | deceasted | members | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 支撑 | 做 | 目的 | 到 | 走 | 宽的 | 的 | 这 | - | 成员 | 的 | 这 |

['pʊliəm] ['fæmbli] -

| Pulliam | fambly | w'en |
|---|---|---|
| 普拉姆 | 家庭 | - |

但我的确打算避开普利亚姆家族已故的成员。

[ai] [krɔːsɪz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɔːdn] , " [ai] [sez] .

| I | crosses | over | to | the | fur | side | of | the | deep | River | of | Jordan | , | " | I | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 十字架 | 超过 | 到 | 这 | 毛皮 | 边 | 的 | 这 | 深的 | 河 | 的 | 约旦 | , | " | 我 | 说道 | . |

“我渡过约旦河，来到河水湍急的一侧，”我说。

" [ai] [eɪnt] ['kreɪvɪn] - [tuː; tə] [gɪt] [ɪn] [nəʊ] [dʒæm] [wɪd] ['eni] [əʊl] ['rezɪˌdentə] ['eɪndʒəls] [tɪl] [aɪz] [juːst] [tuː; tə] [biːn]

| " | I | ain't | cravin | ' | to | git | in | no | jam | wid | any | ole | residenter | angels | till | I's | used | to | bein |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不是 | 渴望 | - | 到 | git | 在 | 不 | 果酱 | 宽 | 任何 | 奥莱 | 居民 | 天使 | 直到 | 是 | 用过的 | 到 | 是 |

- [wʌn] - .

| ' | one | myse'f | . |
|---|---|---|---|
| - | 一 | - | . |

“在我习惯成为天使之前，我可不想和任何老居民天使发生任何冲突。”

[ai] ['wʌndə(r)] , " [ai] [sez] ,

| I | wonder | , | " | I | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | , | " | 我 | 说道 | , |

我想知道，”我说，“

" [wʌt] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [siː] . - [θɪŋk] [ef] [hiː; hi] [noʊd] - [æt; ət] [jɔː(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['zækəri] [wəz] [ə; eɪ]

| " | whut | Mr | . | H | . | C | . | Raynor'd | think | ef | he | knowed | ' | at | yore | Uncle | Zachary | wuz | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么? | 先生 | . | H | . | C | . | - | 思考 | ef | 他 | 已知 | - | 在 | 昔时 | 叔叔 | 扎卡里 | 伍兹 | 一个 |

[pɜˑsɪstɪn] - ['eldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ - ]

| Persistin | ' | Elder | of | the | [ | 254 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持久化 | - | 长老 | 的 | 这 | [ | - | ] |

“如果 HC Raynor 先生知道你的 Zachary 叔叔是[254]的一位坚持不懈的长老，他会怎么想呢？”

- - - [tʃɜːtʃ] [fɜː(r)] [gɔɪn] - [ɒn] ['twenti] [j'ɛhz] ? "

| Southe'n | Meth'dis | ' | Church | fur | goin | ' | on | twenty | yeahs | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | 教会 | 毛皮 | 去 | - | 在 | 二十 | 是的 | ? | " |

南方卫理公会教堂已经开了二十年了？

" ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [naʊ] [ɔː(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , " [hiː; hi] [sez] .

| " | Never | mind | what | he | thinks | now | or | hereafter | , | " | he | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | 什么 | 他 | 思考 | 现在 | 或者 | 此后 | , | " | 他 | 说道 | . |

“别管他现在或将来怎么想，”他说。

" [ɪts] [wɒt] [maɪ] [leɪt] ['pɑːtnə(r)][dɪd] [ðæt] [kaʊnts] .

| " | It's | what | my | late | partner | did | that | counts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 什么 | 我的 | 晚的 | 伙伴 | 做过 | 那 | 计数 | . |

“重要的是我已故的合伙人做了什么。”

['enihaʊ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [dɪ'siːv] [hɪm] [wen] [juː; jʊ][təʊld][hɪm]['ʌŋk(ə)l] [zæks] ['nɪkneɪm] . "

| Anyhow | , | you | didn't | deceive | him | when | you | told | him | Uncle | Zach's | nickname | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 你 | 没有 | 欺骗 | 他 | 什么时候 | 你 | 讲述 | 他 | 叔叔 | 扎克的 | 昵称 | . | " |

总之，你告诉他扎克叔叔的昵称时，并没有骗他。

" - [æt; ət][dɪd] [fɪt] [ɪn] [naɪs] , " [aɪ] [sez] ; " [ˌem 'iː] - - , [dʒest][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] ,

| " | ' | At | did | fit | in | nice | , | " | I | says | ; | " | me | rememb'rin | ' | , | jest | in | the | nick | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 在 | 做过 | 合身 | 在 | 好的 | , | " | 我 | 说道 | ; | " | 我 | - | - | , | 笑话 | 在 | 这 | 缺口 | 的 | 时间 | , |

“这真是太合适了，”我说；“我及时想起了这件事，真是太好了。”

- [æt; ət] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][əʊl] - [hel] ['rɔːrɪn] - [zæk] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - -

| ' | at | they | called | the | ole | gen'elman | Hell | Roarin | ' | Zach | by | reason | of | his | exhortin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 他们 | 称为 | 这 | 奥莱 | - | 地狱 | 咆哮 | - | 扎克 | 经过 | 原因 | 的 | 他的 | - | - |

[p'aʊəz] - - - - [ðem; ðəm] ['brɪmstəʊn] [æn; ən] - [ðem; ðəm][hɒt]['faɪərz] [biː] - [səʊ]['pəʊt(ə)nt] -

| powers | w'en | ' | scribin | ' | them | brimstones | an | ' | them | hot | fires | bein | ' | so | potent | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 权力 | - | - | - | - | 他们 | 硫磺 | 一个 | - | 他们 | 热的 | 火灾 | 是 | - | 所以 | 强效 | - |

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪnəz] [kʊd; kəd] [smel] - [ɪm] [æn; ən] - ['ʃɪvə(r)] .

| at | the | sinners | could | smell | ' | em | an | ' | shiver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 罪人 | 可以 | 闻 | - | 呃 | 一个 | - | 颤抖 | . |

他们称这位老将军为“地狱咆哮的扎克”，因为他“书写硫磺和烈火”时，其劝诫能力非常强，以至于罪人们都能闻到并感到颤抖。

[wel] , [sə] , [θæz] [ɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəm] :

| Well | , | suh | , | tha's | all | part | of | my | system | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 苏 | , | 那是 | 全部 | 部分 | 的 | 我的 | 系统 | : |

嗯，先生，这都是我系统的一部分：

[stɜː(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [siːzənɪn] - [ɒv; əv] ['truːθflnəs] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][fruːm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æn; ən] -

| Stir | a | slight | seasonin | ' | of | truthfulness | into | the | mixture | frum | time | to | time | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搅拌 | 一个 | 轻微 | 调味料 | - | 的 | 真实性 | 进入 | 这 | 混合物 | 弗鲁姆 | 时间 | 到 | 时间 | 一个 | - |

[ˌaɪ 'tiː] [mɛks] [ðə; ði]['bætə(r)][stænd] [ʌp] ['stɪfər] .

| it | meks | the | batter | stand | up | stiffer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 机械师 | 这 | 连击 | 站立 | 向上 | 更硬 | . |

时不时地在混合物中加入一点真诚的调味料，可以让面糊更挺括。

[æn; ən] - ['ɔːlsəʊ][doʊnt]['nevə(r)] [weɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪ] [wɪ'daʊt] [juː; jʊ][hæz; həz][tuː; tə] — [seɪv] - [ɪm] [tɪl]

| An | ' | also | don't | never | waste | a | good | lie | widout | you | has | to | — | save | ' | em | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 还 | 不 | 绝不 | 浪费 | 一个 | 好的 | 说谎 | 无 | 你 | 有 | 到 | — | 节省 | - | 呃 | 直到 |

[juː; jʊ] [niːdz] - [ɪm] .

| you | needs | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 需求 | - | 呃 | . |

还有，千万不要浪费一个好谎言——留到需要的时候再用。

[θæz] [maɪ]['mɒtəʊ] , [sə] . "

| Tha's | my | motto | , | suh | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那是 | 我的 | 座右铭 | , | 苏 | . | " |

这就是我的座右铭，先生。

" [ænd; ənd][aɪ] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌk(ə)lz] [sʌm; səm][mɔː(r)] .

| " | And | I | subscribe | to | it | , | " | he | says | , | and | he | chuckles | some | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 订阅 | 到 | 它 | , | " | 他 | 说道 | , | 和 | 他 | 轻笑 | 一些 | 更多的 | . |

“我赞同这种观点，”他说，然后又轻笑了一声。

[ɪn][fækt] [hiːz] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [raɪt] [streɪt] [ə'lɒŋ] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| In | fact | he's | chuckling | right | straight | along | till | he | gets | up | from | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 他是 | 轻笑 | 正确的 | 直的 | 沿着 | 直到 | 他 | 获得 | 向上 | 从 | 这 | 桌子 | . |

事实上，他一路笑着，直到从桌边站起来。

[ðen] [hiː; hi] [rɪrz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [sets] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ['gəʊɪŋ] .

| Then | he | rears | back | in | a | chair | and | sets | a | cigar | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 后部 | 后退 | 在 | 一个 | 椅子 | 和 | 套 | 一个 | 雪茄 | 去 | . |

然后他向后靠在椅子上，点燃了一支雪茄。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [tuː] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai][hæz; həz] [ - ]

| He | makes | me | take | a | cigar | , | too | , | which | it | is | the | first | time | I | has | [ | 255 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制作 | 我 | 拿 | 一个 | 雪茄 | , | 也 | , | 哪个 | 它 | 是 | 这 | 第一的 | 时间 | 我 | 有 | [ | - | ] |

他还让我抽雪茄，这是我第一次抽雪茄[255]

['evə(r)] [səməʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['dʒɛntəlmənz] ['prez(ə)ns] [waɪlst] ['sɜːvɪŋ] [hɪm] .

| ever | smoked | in | a | white | gentleman's | presence | whilst | serving | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 熏制 | 在 | 一个 | 白色的 | 绅士的 | 在场 | 而 | 服务 | 他 | . |

曾经在白人绅士面前吸烟，同时还为他服务。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

| But | this | is | a | special | occasion | and | more | like | a | jollification | than | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 一个 | 特别的 | 场合 | 和 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 欢宴 | 比 | 任何事物 | 别的 | . |

但这毕竟是一个特殊场合，更像是一场欢庆活动。

[səʊ][ai][stɑːrts] ['pʌfɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wen] [maɪ] [jʌŋ] ['kæpən] [ in'sist ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

| So | I | starts | puffing | on | her | when | my | Young | Cap'n | insists | upon | it | ; | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 开始 | 抽气 | 在 | 她 | 什么时候 | 我的 | 年轻的 | 船长 | 坚持 | 之上 | 它 | ; | 和 | 然后 | , |

所以，当我的小船长坚持要我这么做的时候，我就开始对着她抽烟；然后，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,

| at | his | command | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 命令 | , |

在他的命令下，

[ai][dʒʌst] [lɪt] [ɪn][ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [ɔːl] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] [mɪs] [dɪ'wɪts] [flæt] [ðæt]

| I | just | lit | in | and | told | him | all | what | had | happened | at | Miss | DeWitt's | flat | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 点燃 | 在 | 和 | 讲述 | 他 | 全部 | 什么 | 有 | 发生 | 在 | 错过 | 德威特的 | 平坦的 | 那 |

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] — [θɪŋz] [aɪ'd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ænd; ənd] [θɪŋz] [aɪ'd]

| morning | and | about | a | lot | of | other | things | — | things | I'd | overheard | and | things | I'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 和 | 关于 | 一个 | 很多 | 的 | 其他 | 事物 | — | 事物 | ID | 无意中听到 | 和 | 事物 | ID |

[sə'spɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [siːmd] ['fɪtn] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ,

| suspicioned | — | which | it | had | not | seemed | fitten | to | tell | ' | em | to | him | before | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | — | 哪个 | 它 | 有 | 不是 | 似乎 | 适合 | 到 | 告诉 | - | 呃 | 到 | 他 | 前 | 这 | , |

我直接把那天早上在德威特小姐公寓里发生的一切，以及很多其他的事情——我无意中听到的和怀疑的——都告诉了他，这些事以前似乎不太适合告诉他。

[bʌt; bət] [naʊ] [bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə'pɪəz] ['suːtəb(ə)l] .

| but | now | both | time | and | place | appears | suitable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 两个都 | 时间 | 和 | 地方 | 出现 | 合适的 | . |

但现在看来，时间和地点都合适了。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] [liːdz] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

| Talking | about | one | thing | leads | to | talking | about | another | , | as | it | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 关于 | 一 | 事物 | 线索 | 到 | 说 | 关于 | 其他 | , | 作为 | 它 | 将要 | , |

谈论一件事往往会引出谈论另一件事，这是必然的。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ai][faindz][maɪ'self] [kən'faɪdɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [ɪk'spɛktɪv] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | presently | I | finds | myself | confiding | to | him | the | expective | undertakings | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 我 | 发现 | 我 | 倾诉 | 到 | 他 | 这 | 期待 | 事业 | 的 | 这 |

[fɜːm] [ɒv; əv] [pɒɪn'dekstə] & ['peti] ,

| firm | of | Poindexter | & | Petty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 的 | 波因德克斯特 | & | 小气 | , |

现在，我发现自己正向他倾诉波因德克斯特和佩蒂公司令人期待的各项业务。

[wɪtʃ] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [njuːz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ][tuː; tə][hɪm] ,

| which | that | is | all | news | out | of | a | clear | sky | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 那 | 是 | 全部 | 消息 | 出去 | 的 | 一个 | 清除 | 天空 | 到 | 他 | , |

对他来说，这些都是晴天霹雳般的消息。

['siːɪŋ] [æz; əz][aɪ'd] [kept] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [steɪdʒɪz] .

| seeing | as | I'd | kept | this | to | myself | as | a | private | matter | in | the | early | stages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 作为 | ID | 保留 | 这 | 到 | 我 | 作为 | 一个 | 私人的 | 事情 | 在 | 这 | 早期的 | 阶段 | . |

因为我在初期阶段一直把这件事当作私事处理。

[hiː; hi] [sez] [id] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɪgəd] , [ðəʊ] , [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][maɪ] [sliːvz] ,

| He | says | he'd | sort | of | figured | , | though | , | I | had | something | up | my | sleeves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他会 | 种类 | 的 | 想 | , | 尽管 | , | 我 | 有 | 某物 | 向上 | 我的 | 袖子 | , |

他说他其实早就猜到我还有后招。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [siːmd] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

| by | reason | of | my | having | seemed | so | interested | in | the | moving | - | picture | business | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 原因 | 的 | 我的 | 拥有 | 似乎 | 所以 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 移动 | - | 图片 | 商业 | 和 |

[ɔːl] .

| all | . |
|---|---|
| 全部 | . |

因为我似乎对电影行业等等方面非常感兴趣。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][doʊnt] [seɪ] [səʊ] , [ai]['dʒʌdʒɪz][hiː; hi] ['fɪgəz] [aʊt] , [tuː] ,

| And | though | he | don't | say | so | , | I | judges | he | figures | out | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 不 | 说 | 所以 | , | 我 | 法官 | 他 | 数据 | 出去 | , | 也 | , |

虽然他嘴上不说，但我认为他自己也明白了。

[ðæt] [hɪə(r)] ['leɪtli] [ai] ['meɪbi] [hæz; həz] [ ˌriː'frein ] [frɒm; frəm] [ - ]

| that | here | lately | I | maybe | has | refrained | from | [ | 256 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这里 | 最近 | 我 | 或许 | 有 | 克制 | 从 | [ | - | ] |

最近我可能一直克制自己[256]

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [ə'feəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn]

| speaking | to | him | about | my | own | affairs | when | he | was | so | pesticated | about | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 到 | 他 | 关于 | 我的 | 自己的 | 事务 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 所以 | - | 关于 | 他的 | 自己的 |

— [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] ,

| — | which | also | , |
|---|---|---|---|
| — | 哪个 | 还 | , |

当他为自己的事情焦头烂额的时候，我却跟他谈论我自己的事情——这也.....

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| more | or | less | , | is | the | truth | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 或者 | 较少的 | , | 是 | 这 | 真相 | 的 | 它 | . |

事情大致就是这样。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiːz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] - [ləʊz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] .

| But | now | he's | deeply | interested | and | ' | lows | he | wants | to | hear | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他是 | 深 | 感兴趣的 | 和 | - | 低 | 他 | 想要 | 到 | 听到 | 更多的 | . |

但现在他非常感兴趣，表示想听更多。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [waɪl] [hiːz] ['sɒri] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ai][ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [həʊm] [wɪð]

| He | states | that | while | he's | sorry | on | his | own | account | that | I | is | not | going | back | home | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 各州 | 那 | 尽管 | 他是 | 对不起 | 在 | 他的 | 自己的 | 帐户 | 那 | 我 | 是 | 不是 | 去 | 后退 | 家 | 和 |

[hɪm] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] ,

| him | when | he | goes | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 什么时候 | 他 | 去 | , |

他表示，虽然他自己很遗憾我不能和他一起回家，

[wɪtʃ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [kliːn] [ʌp] [θɪŋz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [sel]

| which | that | will | be | just | as | soon | as | he | can | clean | up | things | here | and | sell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 那 | 将要 | 是 | 只是 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 能 | 干净的 | 向上 | 事物 | 这里 | 和 | 卖 |

[ɒf] [ðə; ði] [liːs] [ɒn] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] ,

| off | the | lease | on | the | apartment | and | so | forth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 租 | 在 | 这 | 公寓 | 和 | 所以 | 前进 | , |

等他把这里的事情处理完，把公寓的租赁权卖掉等等之后，那件事就会发生了。

[stɪl] , [hiː; hi] [sez] ,

| still | , | he | says | , |
|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 他 | 说道 | , |

他说，尽管如此，

[hiːz] [glæd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [sɪns] [aɪv] [gɒt] [braɪt] ['prɒspekts]

| he's | glad | for | my | sake | that | I'm | going | to | stay | on | since | I've | got | bright | prospects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 高兴的 | 为了 | 我的 | 清酒 | 那 | 我是 | 去 | 到 | 停留 | 在 | 自从 | 我已经 | 得到 | 明亮的 | 前景 |

[ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪznəs] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

| ahead | of | me | for | to | break | into | the | business | life | of | the | Great | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | 的 | 我 | 为了 | 到 | 休息 | 进入 | 这 | 商业 | 生活 | 的 | 这 | 伟大的 | 城市 | . |

他很高兴我能留下来，因为我前途光明，有机会进入这座大城市的商业领域。

[hɪm] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [səʊ] ['kaɪndli] [in'spaiəz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [plænz]

| Him | saying | this | so | kindly | inspires | me | to | go | on | and | tell | him | all | about | our | plans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 这 | 所以 | 亲切地 | 鼓舞人心 | 我 | 到 | 去 | 在 | 和 | 告诉 | 他 | 全部 | 关于 | 我们的 | 计划 |

[ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] .

| and | purposes | . |
|---|---|---|
| 和 | 目的 | . |

他如此和蔼地这么说，激励我继续向他讲述我们的计划和目的。

[ai] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɪz] [ðæt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] - ['lɪsɪz] ['peti] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['əʊpən] [ʌp]

| I | says | that | the | outlook | is | that | me | and | ' | Lisses | Petty | will | be | ready | to | open | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说道 | 那 | 这 | 前景 | 是 | 那 | 我 | 和 | - | 利塞斯 | 小气 | 将要 | 是 | 准备好 | 到 | 打开 | 向上 |

['prɪti] [suːn] ,

| pretty | soon | , |
|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | , |

我说，我和'Lisses Petty'的开业前景看起来不错，应该很快就能开门营业了。

['siːɪŋ] [æz; əz] [ai] [hæz; həz] [hæd; həd] [wɜːd] [dʒʌst] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['saɪmənz] [ðæt]

| seeing | as | I | has | had | word | just | two | days | before | from | Mr | . | Simons | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 作为 | 我 | 有 | 有 | 单词 | 只是 | 二 | 天 | 前 | 从 | 先生 | . | 西蒙斯 | 那 |

[hiːz] ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] [luːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

| he's | almost | ready | to | cut | loose | with | his | announcements | in | the | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 几乎 | 准备好 | 到 | 切 | 松动的 | 和 | 他的 | 公告 | 在 | 这 | 文件 | . |

因为我两天前刚从西蒙斯先生那里得到消息，他几乎已经准备好在报纸上发布他的公告了。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [laɪn] [wen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [ bʌst ] [ɪn] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː]

| I'm | going | on | further | along | this | line | when | all | of | a | sudden | he | busts | in | to | ask | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 在 | 更远 | 沿着 | 这 | 线 | 什么时候 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 他 | 半身像 | 在 | 到 | 问 | 我 |

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊld] [dʒʌdʒ] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [frɒm; frəm] ['fɒrən] - [ɒf] [pɑːts]

| what | about | the | old | judge | coming | home | in | the | spring | - | time | from | foreign | - | off | parts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 关于 | 这 | 老的 | 法官 | 未来 | 家 | 在 | 这 | 春天 | - | 时间 | 从 | 外国的 | - | 离开 | 部分 |

[ænd; ənd] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ? [ - ]

| and | not | finding | me | there | to | meet | him | ? | [ | 257 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 寻找 | 我 | 那里 | 到 | 见面 | 他 | ? | [ | - | ] |

我继续沿着这个思路往下说，突然他插话问我，那位老法官春天从国外回来，却发现我没有在那里迎接他，这又是怎么回事呢？[257]

[wel] , [sˈɜːz] , [ðæt] [duː; də] [fetʃ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ʃɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] !

| Well | , | sirs | , | that | do | fetch | me | up | short | with | a | jar | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 先生们 | , | 那 | 做 | 拿来 | 我 | 向上 | 短的 | 和 | 一个 | 罐 | ! |

哎呀，先生们，这可真让我措手不及！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] ,

| Because | , | if | it | must | be | confessed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | , | 如果 | 它 | 必须 | 是 | 坦白 | , |

因为，如果非要坦白的话，

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ai] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [pet] [skiːm] [ðæt] [ðə; ði]

| I've | got | to | admit | I | has | been | so | carried | away | with | my | own | pet | schemes | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 到 | 承认 | 我 | 有 | 到过 | 所以 | 携带 | 离开 | 和 | 我的 | 自己的 | 宠物 | 方案 | 那 | 这 |

[θɔːt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [priːst] [ɪz] [dʌn] [ɪn'taɪəli] [ɪ'skeɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ]

| thought | of | my | obligations | to | Judge | Priest | is | done | entirely | escaped | out | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 我的 | 义务 | 到 | 法官 | 牧师 | 是 | 完毕 | 完全 | 逃脱 | 出去 | 的 | 我的 |

['fuːlɪʃ] [maɪnd] .

| foolish | mind | . |
|---|---|---|
| 愚蠢 | 头脑 | . |

我必须承认，我一直沉浸在自己的小计划中，以至于完全忘记了我对普里斯特法官的义务。

[ai] [heɪts] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [njuː] [æm'bɪʃənz] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [jet] , [ siːm ]

| I | hates | to | draw | back | from | them | new | ambitions | of | mine | and | yet | , | seems |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讨厌 | 到 | 画 | 后退 | 从 | 他们 | 新的 | 抱负 | 的 | 矿 | 和 | 然而 | , | 似乎 |

[laɪk] ,

| like | , |
|---|---|
| 喜欢 | , |

我不想放弃我的新抱负，然而，似乎.....

[ai] [kænt] ['hɑːdli] [beə(r)] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [maɪ] ['baʊndən] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [maɪ] [əʊld] [bɒs] -

| I | can't | hardly | bear | the | notion | of | breaking | my | bounden | promises | to | my | old | boss | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 几乎 | 熊 | 这 | 概念 | 的 | 打破 | 我的 | 邦登 | 承诺 | 到 | 我的 | 老的 | 老板 | - |

[mæn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wei] [wɪd] [biːn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [fɔː(r); fə(r)]

| man | after | the | way | we'd | been | associated | together | under | the | same | roof | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 后 | 这 | 方式 | 我们会 | 到过 | 联系 | 一起 | 在下面 | 这 | 相同的 | 屋顶 | 为了 |

['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪts] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] .

| going | on | it's | sixteen | years | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 它是 | 十六 | 年 | . |

我实在无法忍受违背我对老上司的承诺，毕竟我们一起在同一个屋檐下工作了将近十六年。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [hɪə(r)] [wei] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː]

| What | with | the | one | thing | pulling | me | this | here | way | and | the | other | thing | pulling | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 和 | 这 | 一 | 事物 | 拉 | 我 | 这 | 这里 | 方式 | 和 | 这 | 其他 | 事物 | 拉 | 我 |

[ðæt] [ðeə(r)] [wei] ,

| that | there | way | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 方式 | , |

一方面，一件事把我拉向这边；另一方面，另一件事把我拉向那边。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [naʊ] [gets] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃəʊkt] - [ʌp] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [brest] .

| all | of | a | sudden | I | now | gets | a | kind | of | a | choked | - | up | feeling | in | my | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 我 | 现在 | 获得 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 窒息 | - | 向上 | 感觉 | 在 | 我的 | 胸部 | . |

突然间，我胸口感觉有点哽咽。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [rentʃ] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] [ɔː(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɒn][maɪ] ['wɪʃbəʊn] .

| I | don't | know | whether | it's | the | wrench | at | my | heart | or | the | strain | on | my | wishbone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 无论 | 它是 | 这 | 扳手 | 在 | 我的 | 心 | 或者 | 这 | 拉紧 | 在 | 我的 | 许愿骨 | . |

我不知道这是心痛还是压力。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðeə(r)] !

| But | it's | there | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 那里 | ! |

但它确实存在！

[səʊ][aɪ][juː piː 'es][ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæpən][ænd; ənd][aɪ][ɑːsks] [wɒt]

| So | I | ups | and | puts | the | proposition | before | the | Young | Cap'n | and | I | asks | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | UPS | 和 | 放置 | 这 | 主张 | 前 | 这 | 年轻的 | 船长 | 和 | 我 | 问 | 什么 |

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ?

| he | thinks | I | should | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 我 | 应该 | 做 | ? |

于是我鼓起勇气向年轻的船长提出了这个建议，问他觉得我应该怎么做?

[hiː; hi] ['stʌdiz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

| He | studies | a | minute |
|---|---|---|---|
| 他 | 研究 | 一个 | 分钟 |

他仔细研究了一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sez] :

| and | then | he | says | to | me | , | he | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 说道 | 到 | 我 | , | 他 | 说道 | : |

然后他对我说：

" [dʒef] , " [hiː; hi] [sez] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪf] ,

| " | Jeff | , | " | he | says | , | " | I'll | tell | you | how | I | feel | about | it | and | if | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰夫 | , | " | 他 | 说道 | , | " | 患病的 | 告诉 | 你 | 如何 | 我 | 感觉 | 关于 | 它 | 和 | 如果 | , |

“杰夫，”他说，“我会告诉你我的感受，以及如果，

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [aɪv] [ʃəʊn] ['riːs(ə)ntli] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] [ - ]

| in | view | of | the | lack | of | judgment | I've | shown | recently | in | certain | other | [ | 258 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看法 | 的 | 这 | 缺少 | 的 | 判断 | 我已经 | 所示 | 最近 | 在 | 肯定 | 其他 | [ | - | ] |

鉴于我最近在某些其他方面表现出的缺乏判断力[258]

['mætəz] , [juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'gɑːd] [maɪ] [əd'vaɪs] [æz; əz] ['biːɪŋ] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] , [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə]

| matters | , | you | still | regard | my | advice | as | being | worth | anything | , | you're | welcome | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | , | 你 | 仍然 | 看待 | 我的 | 建议 | 作为 | 存在 | 值得 | 任何事物 | , | 你是 | 欢迎 | 到 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

如果你仍然认为我的建议有价值，那就尽管采纳吧。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ʌp] [hɪə(r)] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?

| You | believe | you've | got | a | chance | to | make | good | up | here | , | don't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 相信 | 你已经 | 得到 | 一个 | 机会 | 到 | 制作 | 好的 | 向上 | 这里 | , | 不 | 你 | ? |

你相信你在这里有机会改过自新，对吗?

[wel] , [ðen] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [jɔː'self] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)]

| Well | , | then | , | I | believe | it's | your | duty | to | yourself | , | regardless | of | almost | every | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 然后 | , | 我 | 相信 | 它是 | 你的 | 责任 | 到 | 你自己 | , | 不管 | 的 | 几乎 | 每一个 | 其他 |

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

| consideration | , |
|---|---|
| 考虑 | , |

那么，我认为，无论其他几乎所有因素如何，这都是你对自己应尽的责任。

[tuː; tə] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɑːns] .

| to | take | advantage | of | that | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 优势 | 的 | 那 | 机会 | . |

抓住这个机会。

[ænd; ənd][aɪm] ['pɒzətɪv] [dʒʌdʒ] [priːst] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [lɜːrnz] [ðə; ði]

| And | I'm | positive | Judge | Priest | will | feel | the | same | way | about | it | when | he | learns | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 积极的 | 法官 | 牧师 | 将要 | 感觉 | 这 | 相同的 | 方式 | 关于 | 它 | 什么时候 | 他 | 学习 | 这 |

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

| situation | . |
|---|---|
| 情况 | . |

我确信，普里斯特法官在了解情况后也会有同样的感受。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiːl] ['glædli] [rɪˈliːs] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['eni] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [juː; jʊ] [meɪ] [əʊ] [hɪm] .

| I | believe | he'll | gladly | release | you | from | any | obligations | you | may | owe | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 地狱 | 乐意 | 发布 | 你 | 从 | 任何 | 义务 | 你 | 可能 | 欠 | 他 | . |

我相信他会很乐意解除你对他的任何债务。

[ɪn][fækt] , ['nəʊɪŋ] [hɪm][səʊ] [wel] , [aɪl] [bæŋk][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| In | fact | , | knowing | him | so | well | , | I'll | bank | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 会心 | 他 | 所以 | 出色地 | , | 患病的 | 银行 | 在 | 它 | . |

事实上，我非常了解他，所以我很相信他。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] [aɪl] [raɪt] [hɪm] [tə'naɪt] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] , ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði][ɪg'zækt]

| With | your | consent | I'll | write | him | tonight | , | a | long | letter | , | setting | forth | the | exact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 同意 | 患病的 | 写 | 他 | 今晚 | , | 一个 | 长的 | 信 | , | 环境 | 前进 | 这 | 精确的 |

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

| conditions | . |
|---|---|
| 状况 | . |

如果你同意，我今晚会给他写一封长信，详细说明具体条件。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] .

| How | does | that | strike | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 那 | 罢工 | 你 | . |

你对此有何看法?

" [aɪ] [telz] [hɪm][aɪ][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] .

| " | I | tells | him | I | is | agreeable | to | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 他 | 我 | 是 | 同意 | 到 | 那 | . |

我告诉他我同意。

[bʌt; bət][aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm] , [aɪ] [sez] :

| But | I | says | to | him | , | I | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 说道 | 到 | 他 | , | 我 | 说道 | : |

但我对他说，我说:

" ['mɪstə(r)] . ['dæləs] , [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , [pliːz] , [sə] ?

| " | Mr | . | Dallas | , | one | thing | more | , | please | , | suh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 达拉斯 | , | 一 | 事物 | 更多的 | , | 请 | , | 苏 | ? |

“达拉斯先生，还有一件事，好吗？”

[ɪn] [jɔː(r)] ['letə(r)] [tel] [ðə; ði] [dʒɛdʒ] - [æt; ət] - [hiː; hi] [gɪts] [bæk] ,

| In | yore | letter | tell | the | Jedge | ' | at | w'en | he | gits | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 昔时 | 信 | 告诉 | 这 | 边缘 | - | 在 | - | 他 | git | 后退 | , |

在你的信中告诉法官他回来的时候，

[ef][hiː; hi][faindz][ðə; ði] [həʊm] - [pleɪs] [eɪnt] ['rʌnɪn] - [tuː; tə] [suːt] [hɪm] [wɪ'daʊt] [ˌem 'iː][ɒn][hænd][tuː; tə]

| ef | he | finds | the | home | - | place | ain't | runnin | ' | to | suit | him | widout | me | on | hand | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 他 | 发现 | 这 | 家 | - | 地方 | 不是 | 跑步 | - | 到 | 套装 | 他 | 无 | 我 | 在 | 手 | 到 |

- [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] ,

| he'p | look | after | his | comfort | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 看 | 后 | 他的 | 舒适 | , |

如果他发现家里的环境不适合他，没有我在身边照顾他，让他过得舒服些，

- [ɔːl] [hiːz] [gɒt] [duː; də] [ɪz] [dʒest] ['lemi] [nəʊ] [æn; ən] - [aɪl] [ketʃ] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] [fɜː(r)] [həʊm] .

| w'y | all | he's | got | do | is | jest | lemme | know | an | ' | I'll | ketch | the | next | train | fur | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 全部 | 他是 | 得到 | 做 | 是 | 笑话 | 让我 | 知道 | 一个 | - | 患病的双体帆船 | | 这 | 下一个 | 火车 | 毛皮 | 家 | . |

他只需要告诉我一声，我就能搭上下一班回家的火车。

[ef] [ðə; ði] - [jɪər] [kænt] [rʌn] - - [wɪd] - ['lɪsɪz] ['petɪ] [ə'ləʊn] [ - ]

| Ef | the | bus'ness | yere | can't | run | herse'f | aw'ile | wid | ' | Lisses | Petty | alone | [ | 259 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 这 | - | 年份 | 不能 | 跑步 | - | - | 宽 | - | 利塞斯 | 小气 | 独自的 | [ | - | ] |

如果企业无法自行运营，仅靠“Lisses Petty”[259]

[ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] [baɪ] - , [ðen] [let] [ðə; ði] [həʊl] [ʃiː; ʃi] - [bæŋ] [gəʊ] ['bʌstɪd] — [θæz] [ɔːl] .

| on | the | job | by | hisse'f | , | then | let | the | whole | she | - | bang | go | busted | — | tha's | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 工作 | 经过 | - | , | 然后 | 让 | 这 | 所有的 | 她 | - | 砰 | 去 | 被捕 | — | 那是 | 全部 | . |

他自己负责这项工作，然后让整个计划泡汤——仅此而已。

" - , ['mɪstə(r)] . ['dæləs] , " [aɪ] [sez] ,

| " | Lis'sen | , | Mr | . | Dallas | , | " | I | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 先生 | . | 达拉斯 | , | " | 我 | 说道 | , |

“听着，达拉斯先生，”我说。

" [aɪ] [gɒt] ['jɪt] - ['nʌðə(r)] ['iː'deɪ] [ɪn] [maɪ] [heɪd] — [aɪ] [ kreiv ] [tuː; tə] - [wʌn] [θɪŋ] !

| " | I | got | yit | ' | nother | idee | in | my | haid | — | I | craves | to | demerstrate | one | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 得到 | yit | - | 另一个 | 想法 | 在 | 我的 | 海德 | — | 我 | 渴望 | 到 | - | 一 | 事物 | ! |

“我脑子里又冒出一个想法——我渴望证明一件事！”

[ðeɪz] [sʌm; səm] [waɪt] [foʊksɪz] - [kleɪmz] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] [blæk] [fəʊks] ['naʊədeɪz] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ]

| They's | some | w'ite | folkses | w'ich | claims | the | run | of | black | folks | nowadays | ain't | got | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们是 | 一些 | 白色 | 各位 | - | 索赔 | 这 | 跑步 | 的 | 黑色的 | 各位 | 如今 | 不是 | 得到 | 不 |

['prɒpə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [nɔː(r)] ['feɪθflnəs] ,

| proper | sense | of | gratitudes | nor | faithfulness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 恰当的 | 感觉 | 的 | 感恩 | 也不 | 忠诚 | , |

有些白人声称，如今大多数黑人既没有感恩之心，也没有忠诚之心。

['naɪðə(r)] .

| neither | . |
|---|---|
| 两者都不 | . |

两者都不。

[ðeɪ] [kleɪmz] - [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] - ['ɪʃuː] - [eɪnt] [læk] [ðə; ði] [əʊl] - ['taɪməz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [wəz] —

| They | claims | ' | at | the | new | - | issue | cullid | ain't | lak | the | ole | - | timers | of | the | race | wuz | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 索赔 | - | 在 | 这 | 新的 | - | 问题 | - | 不是 | 拉克 | 这 | 奥莱 | - | 计时器 | 的 | 这 | 种族 | 伍兹 | — |

- [æt; ət] [ðeɪ] - ['feɪvəz] [æn; ən] - - [ pledʒ ] [æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [tɜːnz] [æn; ən] - [baɪts] [ðə; ði]

| ' | at | they | furgits | favors | an | ' | bre'ks | pledges | an | ' | sometimes | turns | an | ' | bites | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 他们 | - | 恩惠 | 一个 | - | - | 承诺 | 一个 | - | 有时 | 转弯 | 一个 | - | 咬 | 这 |

[hænd] - [hæz; həz] [fed] [æn; ən] - ['fɔndld] - [ɪm] .

| hand | w'ich | has | fed | an | ' | fondled | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | - | 有 | 美联储 | 一个 | - | 抚摸 | - | 呃 | . |

他们声称，新来的候选人不像以前的候选人那样——他们会忘记恩惠，违背承诺，有时还会反咬曾经养育和宠爱他们的人一口。

[mɛ'bi] [ðeɪ] [ɪz] [raɪt] — [aɪ] [eɪnt] - - - [ðeɪ] [eɪnt] , [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] .

| Mebbe | they | is | right | — | I | ain't | ' | sputin | ' | they | ain't | , | in | some | cases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 是 | 正确的 | — | 我 | 不是 | - | - | - | 他们 | 不是 | , | 在 | 一些 | 案例 | . |

也许他们是对的——我不是在反驳他们，在某些情况下他们确实不是。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪz] ['seɪɪn] - [ðeɪ] [ɪz] [wʌn] ['ʃaɪnɪ] [blæk] ['nɪgə(r)] [dʒest] [rɪrɪn] - [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]

| But | I | is | sayin | ' | they | is | one | shiny | black | nigger | jest | rearin | ' | to | prove | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 说 | - | 他们 | 是 | 一 | 闪亮的 | 黑色的 | 黑鬼 | 笑话 | 后备 | - | 到 | 证明 | 这 |

[kɑntrɛriːwaɪz] [səʊ] [fɜː(r)] [ɛz] [hiː; hi] - [ɪz] [kən'sɜːn] - ,

| contrarywise | so | fur | ez | he | pussonally | is | concern | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相反地 | 所以 | 毛皮 | 易 | 他 | - | 是 | 忧虑 | - | , |

但我的意思是，有个黑鬼正跃跃欲试地想要证明相反的情况，所以他个人很关心这一点。

- [aɪm] , " [ai] [sez] , " [hɪm] !
**w'ich I'm , " I says , " him !**
- 我是 , " 我 说道 , " 他 !

我就是他，"我说，“他!

" [æn; ən] - [ɪn] - [pruːf] - , " [ai] [sez] , " [ai] [ beg ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [mɛk] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] ['sɒləm]
**" An ' in fu'ther proof whar'of , " I says , " I begs you to mek me a solemn**
" 一个 - 在 - 证明 - , " 我 说道 , " 我 乞求 你 到 梅克 我 一个 庄严
['prɒmɪs] ,
**promise ,**
承诺 ,

“在进一步的证明中，"我说，“我恳求你向我做出一个庄严的承诺，

[jɪər] [æn; ən] - [naʊ] .
**yere an ' now .**
年份 一个 - 现在 .

过去和现在。

[ai] [ˌeɪ es ˈtiː] [juː; jʊ] , [pliːz] , [sə] ,
**I asts you , please , suh ,**
我 速度 你 , 请 , 苏 ,

我请求您，先生，

[tuː; tə] [kiːp] [jəʊ] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [əʊl] [bɒs] - [mæn] [æn; ən] - [ef] [hiː; hi] [ʃd] [ʃəʊ] [ðə; ði] - - [saɪnz]
**to keep yo eye on the ole boss - man an ' ef he sh'd show the onfailin ' signs**
到 保持 哟 眼睛 在 这 奥莱 老板 - 男人 一个 - ef 他 嘘 展示 这 - - 标志
[ɒv; əv] - - - [ʌp] [æn; ən] - - - [daʊn] — - [ɪz] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] - [spɛktəd] ,
**of feeblin ' - up an ' bre'kin ' down — w'ich is only to be ' spected ,**
的 - - - 向上 一个 - - - 向下 — - 是 仅有的 到 是 - 受监视 ,

密切关注老老板，看看他是否出现任何衰弱和崩溃的迹象——这完全在意料之中。

['siːɪn] - [ɛz] [hiː; hi] [ɪz] ['gɪtɪn] - - [lɒŋ] [səʊ] [ɪn] [j'ɛhz] — [ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪt] - [twɛl] [hiː; hi]
**seein ' ez he is gittin ' ' long so in yeahs — I don't want you to wait ' twell he**
看到 - 易 他 是 吉廷 - - 长的 所以 在 是的 — 我 不 想 你 到 等待 - 特韦尔 他
['nəutifaiz] [ˌem ˈiː] [ - ]
**notifies me [ 260 ]**
通知 我 [ - ]

看到他越来越长，所以是的——我不想让你等到他通知我[260]

- - [æt; ət] [hiːz] ['niːdɪn] - [ˌem ˈiː] .
**hisse'f ' at he's needin ' me .**
- - 在 他是 需要 - 我 .

他嘶嘶地说他需要我。

- [kɔːz] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɪz] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , ['nəʊˌweɪz] ,
**' Cause the chances is he wouldn't do it , noways ,**
- 原因 这 机会 是 他 不会 做 它 , 不 ,

因为他很可能不会这么做，绝对不会。

['ɛfən] [hiː; hi] [fɪəd] [ˌaɪ ˈtiː] ['maʊt] [miːn] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [ɒn] [maɪ] [pɑːt] [fɜː(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm]
**effen he feared it mout mean a sacrifice on my part fur me to come to him**
埃芬 他 害怕 它 嘴 意思是 一个 牺牲 在 我的 部分 毛皮 我 到 来 到 他
.
**:**
.

如果他害怕这意味着我需要做出牺牲才能来到他身边。

[ai] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɒn] [jɔː(r)] [əʊn] - [ˌspɑːnsə'bɪləti][æn; ən] - [aɪl] [gɪt][tuː; tə]

| I | wants | you | to | send | me | the | word | on | yore | own | ' | sponsibility | an | ' | I'll | git | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想要 | 你 | 到 | 发送 | 我 | 这 | 单词 | 在 | 昔时 | 自己的 | - | 责任 | 一个 | - | 患病的 | git | 到 |

[hɪz; ɪz][saɪd][dʒest][ɛz][fɑːst][ɛz][ðem; ðəm] [stiːm] - - [kɪn] [təʊt] [ˌem 'iː] .

| his | side | jest | ez | fast | ez | them | steam | - | cyars | kin | tote | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 边 | 笑话 | 易 | 快速地 | 易 | 他们 | 蒸汽 | - | - | 亲属 | 手提袋 | 我 | . |

我希望你以你自己的"责任"把消息告诉我，然后我会很快赶到他身边，那些蒸汽机车能把我扛过去。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz][glæd][ai] [fiːlz] [ðʌs] - [ænd; ənd] - [səʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] ['glædli] ['pɑːsɪz]

| " | He | says | he | is | glad | I | feels | thus | - | and | - | so | about | it | and | he | gladly | passes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | 他 | 是 | 高兴的 | 我 | 感觉 | 因此 | - | 和 | - | 所以 | 关于 | 它 | 和 | 他 | 乐意 | 通过 |

[hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə][duː; də] [laɪk] [ai] [ɑːskt] [hɪm] ,

| his | word | to | do | like | I | asked | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 单词 | 到 | 做 | 喜欢 | 我 | 问 | 他 | , |

他说他很高兴我对这件事有这样那样的感受，并且他很乐意按照我的要求去做。

[ɪf] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə'raɪzɪz] .

| if | the | situation | arises | . |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 情况 | 出现 | . |

如果出现这种情况。

[wɪð] [ðɪs] [hɪə(r)] [pɔɪnt] ['set(ə)ld] [hiː; hi] [gaɪdz] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [jet] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

| With | this | here | point | settled | he | guides | me | back | to | tell | him | yet | more | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 这里 | 观点 | 定居 | 他 | 指南 | 我 | 后退 | 到 | 告诉 | 他 | 然而 | 更多的 | 关于 | 这 |

['prɒspekts] [ɒv; əv] [pɒɪn'dekstə] & ['peti] .

| prospects | of | Poindexter | & | Petty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前景 | 的 | 波因德克斯特 | & | 小气 | . |

既然这一点已经确定，他便引导我回去，向他进一步讲述波因德克斯特和佩蒂的前景。

[wɪtʃ] [ai] [eɪnt] [ niːd ] [mʌtʃ] ['prɒmptɪŋ] [ðeə(r)] ,

| Which | I | ain't | needing | much | prompting | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 不是 | 需要 | 很多 | 提示 | 那里 | , |

这一点我几乎不需要别人提醒。

['siːɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sed] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [leɪz] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪ][maɪnd] .

| seeing | as | the | said | projects | lays | close | to | my | heart | and | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 作为 | 这 | 说 | 项目 | 躺下 | 关闭 | 到 | 我的 | 心 | 和 | 我的 | 头脑 | . |

因为这几个项目对我来说意义非凡，它们与我的内心息息相关。

[ai] [telz] [hɪm] [wiː; wi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [wiː; wi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ðɪ] [diːl]

| I | tells | him | we | has | reached | the | point | where | we | is | about | to | close | the | deal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 我们 | 有 | 达到 | 这 | 观点 | 在哪里 | 我们 | 是 | 关于 | 到 | 关闭 | 这 | 交易 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] .

| for | the | office | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 办公室 | . |

我告诉他，我们已经到了即将敲定办公室交易的阶段。

[ɪn][fækt] , [ai] [sez] ,

| In | fact | , | I | says | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 我 | 说道 | , |

事实上，我说，

[ai][hæz; həz] [biːn] ['kælkjuleɪtɪŋ] [sʌm; səm][ɒn] ['rʌnɪŋ] [ʌp] - [taʊn] [tuː; tə] [siː] - ['lɪsɪz] [ə'baʊt] [ðæt] ['veri]

| I | has | been | calculating | some | on | running | up | - | town | to | see | ' | Lisses | about | that | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 计算 | 一些 | 在 | 跑步 | 向上 | - | 镇 | 到 | 看 | - | 利塞斯 | 关于 | 那 | 非常 |

['diːteɪl] [ðɪs] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] [prə'vaɪdɪŋ] [hiː; hi][doʊnt] [niːd] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə]

| detail | this | same | afternoon | providing | he | don't | need | me | round | the | apartment | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 细节 | 这 | 相同的 | 下午 | 提供 | 他 | 不 | 需要 | 我 | 圆形的 | 这 | 公寓 | 到 |

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| do | something | or | other | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 某物 | 或者 | 其他 | 为了 | 他 | . |

我一直在考虑今天下午去城里找利斯谈谈这件事，前提是他不需要我在公寓里帮他做点什么。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɪŋ] :

| **Whereupon** | **he** | **up** | **and** | **says** | **an** | **astonishing** | **thing** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 他 | 向上 | 和 | 说道 | 一个 | 惊人 | 事物 | : |

于是他突然站起来，说了一句令人震惊的话：

" [aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sez] .

| **"** | **I'll** | **go** | **along** | **with** | **you** | **if** | **you** | **don't** | **mind** | **,** | **"** | **he** | **says** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 去 | 沿着 | 和 | 你 | 如果 | 你 | 不 | 头脑 | , | " | 他 | 说道 | . |

“如果你不介意的话，我就陪你一起去，”他说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ - ]

| **"** | **I** | **want** | **to** | **have** | **a** | **look** | **at** | **[** | **261** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 有 | 一个 | 看 | 在 | [ | - | ] |

“我想看看[261]

[ðɪs] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [v'juːz] .

| **this** | **associate** | **of** | **yours** | **and** | **get** | **his** | **views** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联系 | 的 | 你的 | 和 | 得到 | 他的 | 浏览 | . |

联系你的这位同事，听听他的看法。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] ;

| **I'd** | **like** | **to** | **do** | **more** | **than** | **that** | **if** | **it** | **can** | **be** | **arranged** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 做 | 更多的 | 比 | 那 | 如果 | 它 | 能 | 是 | 安排 | ; |

如果可以安排的话，我希望能做得更多；

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lend] [maɪ] [eɪd] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] ['entəpraɪz] [ɒn] [ɪts] [fiːt] — [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ,

| **I'd** | **like** | **to** | **lend** | **my** | **aid** | **in** | **helping** | **to** | **put** | **this** | **enterprise** | **on** | **its** | **feet** | **—** | **to** | **feel** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 借 | 我的 | 援助 | 在 | 帮助 | 到 | 放 | 这 | 企业 | 在 | 它是 | 脚 | — | 到 | 感觉 | 那 | , |

我愿意尽我所能帮助这家企业站稳脚跟——为了感受到这一点，

[ɪn] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| **in** | **one** | **way** | **or** | **another** | **,** | **I** | **had** | **a** | **friendly** | **hand** | **in** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 方式 | 或者 | 其他 | , | 我 | 有 | 一个 | 友好的 | 手 | 在 | 它 | . |

我以某种方式参与其中。

[aɪm] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['detə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒef] . "

| **I'm** | **your** | **eternal** | **debtor** | **,** | **you** | **know** | **,** | **Jeff** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 你的 | 永恒 | 债务人 | , | 你 | 知道 | , | 杰夫 | . | " |

你知道，杰夫，我永远都欠你一个人情。

" [gəʊ] - [wei] [fruːm] [jɪər] , ['mɪstə(r)] . ['dæləs] , " [ai] [sez] , " [æn; ən] - [kwɪt] [jɔː(r)] ['fuːlɪn] - .

| **"** | **Go** | **'** | **way** | **frum** | **yere** | **,** | **Mr** | **.** | **Dallas** | **,** | **"** | **I** | **says** | **,** | **"** | **an** | **'** | **quit** | **yore** | **foolin** | **'** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | - | 方式 | 弗鲁姆 | 年份 | , | 先生 | . | 达拉斯 | , | " | 我 | 说道 | , | " | 一个 | - | 辞职 | 昔时 | 愚弄 | - | . |

“滚出这里，达拉斯先生，”我说，“别再胡闹了。”

[wʌt] - [hæz; həz] [juː; jʊ] [gɒt] ['gɪtɪn] - - [mɪkst] [ɪn] [wɪd] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['nɪgə(r)] - ['ɹʌbɪd͡ʒ] ?

| **Whut** | **bus'ness** | **has** | **you** | **got** | **gittin** | **'** | **yo'se'f** | **mixed** | **in** | **wid** | **a** | **pack** | **of** | **nigger** | **-** | **rubbage** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么? | - | 有 | 你 | 得到 | 吉廷 | - | - | 混合 | 在 | 宽 | 一个 | 盒 | 的 | 黑鬼 | - | 垃圾 | ? |

你干什么？竟然把自己和一群黑鬼混在一起？

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - [təʊnd] [fəʊks] [daʊn] [həʊm] [seɪ] [ef] [ðeɪ] [hɪrd] [ɒv; əv]

| **Whut** | **would** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **high** | **-** | **toned** | **folks** | **down** | **home** | **say** | **ef** | **they** | **heared** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么? | 会 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 高的 | - | 色调 | 各位 | 向下 | 家 | 说 | ef | 他们 | 听到 | 的 |

['eni] [setʃ] [ 'gəuiŋ ] - [ɒn] - [pɒn] [jɔː(r)] [pɑːt] ?

| **any** | **sech** | **goings** | **-** | **on** | **'** | **pon** | **yore** | **part** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | sech | 行进 | - | 在 | - | 庞 | 昔时 | 部分 | ? |

如果家乡那些有教养的人听说了你那边发生的这些事，他们会怎么说？

[tel] [ˌem ˈiː] - [æt; ət] , [sə] ? "
**Tell me ' at , suh ? "**
告诉 我 - 在 , 苏 ? "

告诉我，先生?

" ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [ðeid] [θɪŋk] [ɔː(r)] [wɒt] [ðeid] [seɪ] , " [hiː; hi] [sez] ; " [ðæts] [maɪ] [lʊk] - [aʊt] .
**" Never mind what they'd think or what they'd say , " he says ; " that's my look - out .**
" 绝不 头脑 什么 他们会 思考 或者 什么 他们会 说 , " 他 说道 ; " 那就是 我的 看 - 出去 .

“别管他们会怎么想，会怎么说，”他说；“那是我的职责。”

[tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] [naʊ] , [dʒef] ,
**Tell me the truth now , Jeff ,**
告诉 我 这 真相 现在 , 杰夫 ,

杰夫，现在告诉我实话。

— [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [stɑːt] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə]
**— have you two boys got all the money you need to start you up and to**
— 有 你 二 男孩们 得到 全部 这 钱 你 需要 到 开始 你 向上 和 到
[kiːp] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)]['eɪdʒənsi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [peɪ] ?
**keep you going until your agency begins to pay ?**
保持 你 去 直到 你的 机构 开始 到 支付 ?

你们两个小伙子有没有足够的钱来启动你们的事业，并维持到你们的经纪公司开始支付报酬为止?

" [æt; ət] [ðæt] [ai][hæz; həz][tuː; tə] [əd'mɪt] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['praɪə(r)] [ɪk'spensɪz] [hæz; həz] [biːn] [raɪt]
**" At that I has to admit to him that the prior expenses has been right**
" 在 那 我 有 到 承认 到 他 那 这 事先的 开支 有 到过 正确的
[smɑːt] ['heviə] [ðæn; ðən] [wɒt] [ˌjuː 'es] [tuː] [hæd; həd] ['fɪgəd] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] - [ɒf] .
**smart heavier than what us two had figured on at the start - off .**
聪明的 较重 比 什么 我们 二 有 想 在 在 这 开始 - 离开 .

“对此，我不得不承认，之前的费用比我们俩一开始预想的要高得多。”

" [ðæts] [wɒt] [ai]['rɑːðə(r)] [sə'spektɪd] , " [hiː; hi] [sez] .
**" That's what I rather suspected , " he says .**
" 那就是 什么 我 相当 怀疑 , " 他 说道 .

“我早就怀疑是这样，”他说。

" [naʊ] [ðen] , [aɪv] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ - ]
**" Now then , I've got out of my own complications [ 262 ]**
" 现在 然后 , 我已经 得到 出去 的 我的 自己的 并发症 [ - ]

“现在，我已经摆脱了自己的困境[262]

[ɪn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ʃeɪp] [ðæn; ðən][aɪ'd]['evə(r)] [driːmd] [ai][kʊd; kəd] .
**in much better shape than I'd ever dreamed I could .**
在 很多 更好的 形状 比 ID 曾经 梦见 我 可以 .

状态比我梦寐以求的还要好得多。

[ai] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] [steɪk] [left] .
**I still have a sizeable stake left .**
我 仍然 有 一个 相当大的 赌注 左边 .

我仍然持有相当一部分股份。

[ɪn][fækt][ai] ['fɪgə(r)] [aɪv] [gɒt][dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə][speə(r)] .
**In fact I figure I've got just about a thousand dollars to spare .**
在 事实 我 数字 我已经 得到 只是 关于 一个 千 美元 到 空闲的 .

事实上，我估计我还有大约一千美元的闲钱。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] ,
**If you don't feel like taking a thousand dollars from me as a gift ,**
如果 你 不 感觉 喜欢 采取 一个 千 美元 从 我 作为 一个 礼物 ,

如果你不想收下我送的一千美元，

[ɔː(r)][ɪn] [pɑːt] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] ['twenti] - [ɒd]

**or** **in** **part** **payment** **for** **your** **services** **to** **me** **during** **the** **past** **twenty** **-** **odd**

或者 在 部分 支付 为了 你的 服务 到 我 期间 这 过去的 二十 - 奇怪的

['aʊəz] ,

**hours** **,**

小时 ,

或者作为你在过去二十多个小时内为我提供的服务的部分报酬，

[waɪ] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ləʊn] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,

**why** **not** **take** **it** **as** **a** **loan** **without** **interest** **until** **you** **get** **on** **your** **feet** **,**

为什么 不是 拿 它 作为 一个 贷款 没有 兴趣 直到 你 得到 在 你的 脚 ,

为什么不先把它当作无息贷款，等到经济状况好转后再还呢?

[ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [juːv] [hæd; həd] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [njuː] ['ventʃə(r)] [aʊt] ['θʌrəli] — [nəʊ]

**or** **until** **you've** **had** **ample** **opportunity** **to** **try** **this** **new** **venture** **out** **thoroughly** **—** **No**

或者 直到 你已经 有 充足 机会 到 尝试 这 新的 风险投资 出去 彻底 — 不

, [baɪ][dʒəʊv] ,

**,** **by** **Jove** **,**

, 经过 朱庇特 ,

或者直到你有充足的机会彻底尝试这项新事业——不，我的天哪，

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['betə(r)][plæn][ðæn; ðən] [ðæt] !

**I've** **got** **a** **better** **plan** **than** **that** **!**

我已经 得到 一个 更好的 计划 比 那 !

我有个更好的计划!

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [stɪk] [ðæt] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][æz; əz][æn; ən] [ɪn'vestmənt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] .

**I** **want** **to** **stick** **that** **thousand** **in** **as** **an** **investment** **along** **with** **you** **two** **boys** **.**

我 想 到 戳 那 千 在 作为 一个 投资 沿着 和 你 二 男孩们 .

我想把那一千块钱和你们两个一起投资。

[ɪf] [ai]['nevə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ɔː(r)] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌni] [wel] - [spent] .

**If** **I** **never** **get** **it** **back** **,** **or** **any** **part** **of** **it** **,** **count** **it** **money** **well** **-** **spent** **.**

如果 我 绝不 得到 它 后退 , 或者 任何 部分 的 它 , 数数 它 钱 出色地 - 花费 .

如果我永远也拿不回全部东西，或者哪怕一部分，我也觉得这钱花得值。

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ɪn'vestmənts] [ɪn][maɪ] [braɪt] [jʌŋ] [laɪf] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [peɪ]

**I've** **made** **a** **number** **of** **other** **investments** **in** **my** **bright** **young** **life** **that** **didn't** **pay**

我已经 制成 一个 数字 的 其他 投资 在 我的 明亮的 年轻的 生活 那 没有 支付

['aɪðə(r)] ,

**either** **,**

任何一个 ,

在我前途光明的青春岁月里，我还做过许多其他投资，但这些投资也都没有获得回报。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['drɔːɪŋ] ['regjələ(r)] ['dɪvəˌdend] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] ,

**and** **I'll** **be** **drawing** **regular** **dividends** **on** **this** **one** **,**

和 患病的 是 绘画 常规的 股息 在 这 一 ,

而且我将从这笔投资中获得定期分红。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [sents] .

**even** **though** **they** **may** **not** **be** **in** **terms** **of** **dollars** **and** **cents** **.**

甚至 尽管 他们 可能 不是 是 在 条款 的 美元 和 分 .

即使从金钱角度来看，它们可能并不相同。

[kʌm] [ɒn] — [lets] [gəʊ] [siː] [ðɪs] [frend] , ['peti] , [ɒv; əv] [jɔːz] .

**Come** **on** **—** **let's** **go** **see** **this** **friend** **,** **Petty** **,** **of** **yours** **.**

来 在 — 我们来吧 去 看 这 朋友 , 小气 , 的 你的 .

走吧——我们去看看你的朋友佩蒂。

[juː; jʊ][kænt] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːl] [ɒn] ['eniθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

**You** **can't** **keep** **me** **out** **of** **the** **deal** **on** **anything** **short** **of** **an** **injunction** **.**

你 不能 保持 我 出去 的 这 交易 在 任何事物 短的 的 一个 禁令 .

除非获得禁令，否则你无法阻止我参与这项交易。

" [wɒt] [ɪz][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːd] - ['hedɪd] [waɪt] [mæn] [wen] [hiː; hi][gets][hɪz; ɪz]

| " | What | is | you | going | to | do | with | a | hard | - | headed | white | man | when | he | gets | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 和 | 一个 | 难的 | - | 标题 | 白色的 | 男人 | 什么时候 | 他 | 获得 | 他的 |

[nek] [baʊd] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] ?

| neck | bowed | that | - | a | - | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脖子 | 鞠躬 | 那 | - | 一个 | - | 方式 | ? |

“当一个固执的白人男子的脖子被这样扭伤时，你会怎么做？”

[juː; jʊ][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [ - ]

| You | is | going | to | do | just | [ | 263 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 去 | 到 | 做 | 只是 | [ | - | ] |

你打算这样做[263]

[wɒt] [wiː; wi] [dʌn] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][duː; də] !

| what | we | done | , | that's | what | you | going | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 完毕 | , | 那就是 | 什么 | 你 | 去 | 做 | ! |

我们做了什么，你们也要做什么！

[səʊ] [ðæts] [haʊ] [kʌm] [pɒɪn'dekstə] & ['peti] [ɪz] [naʊ] [gɒt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['saɪlənt]['pɑːtnə(r)][ə; eɪ]

| So | that's | how | come | Poindexter | & | Petty | is | now | got | for | their | silent | partner | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那就是 | 如何 | 来 | 波因德克斯特 | & | 小气 | 是 | 现在 | 得到 | 为了 | 他们的 | 沉默的 | 伙伴 | 一个 |

['membə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [west] [ken'tʌki] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ['kwɒlətɪ]

| member | of | one | of | the | oldest | families | in | West | Kentucky | and | pure | quality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 一 | 的 | 这 | 最老 | 家庭 | 在 | 西方 | 肯塔基州 | 和 | 纯的 | 质量 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːt] [ʌp] .

| from | the | feet | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 脚 | 向上 | . |

所以，Poindexter & Petty 现在的幕后合伙人是西肯塔基州最古老的家族之一的成员，而且从头到脚都是纯正的品质。

[aɪ][hæz; həz] [kʌm] ['maɪtɪ] [kləʊz][tuː; tə] [fər'get] [wʌn]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

| I | has | come | mighty | close | to | forgetting | one | other | thing | which | happens | before | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 来 | 强大的 | 关闭 | 到 | 遗忘 | 一 | 其他 | 事物 | 哪个 | 发生 | 前 | 我们 |

[liːvz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ʌp][tuː; tə] ['hɑːləm] .

| leaves | the | place | to | go | on | up | to | Harlem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树叶 | 这 | 地方 | 到 | 去 | 在 | 向上 | 到 | 哈莱姆区 | . |

我差点忘记了在我们离开这里前往哈莱姆之前发生的另一件事。

[aɪ][ɪz] ['helpɪŋ] [hɪm][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊt] [wen] [hiː; hi] [sez] :

| I | is | helping | him | on | with | his | coat | when | he | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 帮助 | 他 | 在 | 和 | 他的 | 外套 | 什么时候 | 他 | 说道 | : |

我正帮他穿外套，这时他说：

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

| " | Wait | a | minute | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 一个 | 分钟 | ! |

“等一下！

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [sʌm; səm] ['telɪgræm] [fɜːst] .

| I | want | to | write | out | some | telegrams | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 写 | 出去 | 一些 | 电报 | 第一的 | . |

我想先写几份电报。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [wʌn][tuː; tə][maɪ] ['lɔɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒɪr] ['ferliː] ,

| I | want | to | send | one | to | my | lawyer | , | Mr | . | Jere | Fairleigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 发送 | 一 | 到 | 我的 | 律师 | , | 先生 | . | 杰雷 | 费尔利 | , |

我想寄一份给我的律师杰里·费尔利先生。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [wɪl] ['ʃɔːtlɪ] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ,

| stating | that | the | Prodigal | will | shortly | be | on | his | way | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 这 | 浪子 | 将要 | 不久 | 是 | 在 | 他的 | 方式 | 后退 | , |

声明浪子很快就会踏上归途。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][həʊm] - [pleɪs] ['əʊpənd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] —

| and | one | to | my | cousin | to | have | the | home | - | place | opened | up | for | me | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 到 | 我的 | 表哥 | 到 | 有 | 这 | 家 | - | 地方 | 打开 | 向上 | 为了 | 我 | — |

[ænd; ənd][wʌn] ['ʌðə(r)] .

| and | one | other | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 其他 | . |

还有一份给我表弟，让他为我打开老家的门——还有一份给另一份。

[aɪv] ['gɒtn] ['rɑːðə(r)][bɪ'haɪnd] [wɪð] [maɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['leɪtli] ; [aɪl] [duː; də][sʌm; səm]['letə(r)] -

| I've | gotten | rather | behind | with | my | correspondence | lately | ; | I'll | do | some | letter | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 获得 | 相当 | 在后面 | 和 | 我的 | 一致 | 最近 | ; 患病的 | | 做 | 一些 | 信 | - |

['raɪtɪŋ] [tə'naɪt] .

| writing | tonight | . |
|---|---|---|
| 写作 | 今晚 | . |

最近我积压了很多信件，今晚我会写一些。

[bʌt; bət] [aɪl] ['waɪə(r)][ɒn] [ə'hed] [fɜːst] .

| But | I'll | wire | on | ahead | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 金属丝 | 在 | 前方 | 第一的 | . |

但我会先发邮件过去。

[juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] - [bɔɪ] , [dʒef] .

| You | call | a | messenger | - | boy | , | Jeff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 称呼 | 一个 | 信使 | - | 男生 | , | 杰夫 | . |

你叫了个信使，杰夫。

" [aɪ] [trʌsts] [aɪ][ɪz][nɒt][nəʊ][spaɪ]

| " | I | trusts | I | is | not | no | spy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 信托 | 我 | 是 | 不是 | 不 | 间谍 |

我相信我不是间谍

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][kænt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [waɪlst] [hiːz] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [ðæt]

| but | I | just | can't | keep | from | peeping | over | his | shoulder | whilst | he's | writing | out | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 只是 | 不能 | 保持 | 从 | 偷窥 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 而 | 他是 | 写作 | 出去 | 那 |

[ðeə(r)] [θɜːd] ['telɪgræm] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [nɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['letə(r)] [ɪt'self] —

| there | third | telegram | — | which | it | is | pretty | near | long | enough | to | be | a | letter | itself | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 第三 | 电报 | — | 哪个 | 它 | 是 | 漂亮的 | 靠近 | 长的 | 足够的 | 到 | 是 | 一个 | 信 | 本身 | — |

[ænd; ənd][aɪ][ɪz] [ ri'dʒɔis ] [ɪn][maɪ][səʊl][tuː; tə][nəʊt] [ðæt] [ɪts] ['biːɪŋ] [sent][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][aɪ] [həʊpt] -

| and | I | is | rejoiced | in | my | soul | to | note | that | it's | being | sent | to | the | one | I | hoped | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 欣喜若狂 | 在 | 我的 | 灵魂 | 到 | 笔记 | 那 | 它是 | 存在 | 发送 | 到 | 这 | 一 | 我 | 希望 | - |

[twɒz] — [ænd; ənd] [ðæts] [mɪs] [ˌhenri'etə] ['færəl] . [ - ]

| twas | — | and | that's | Miss | Henrietta | Farrell | . | [ | 264 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那是 | — | 和 | 那就是 | 错过 | 亨丽埃塔 | 法雷尔 | . | [ | - | ] |

但我忍不住从他身后偷看他写第三封电报——这封电报几乎长到可以算作一封信了——我由衷地高兴地发现，这封电报是寄给我所希望的那个人——那就是亨丽埃塔·法雷尔小姐。[264]

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

| Chapter | XXII |
|---|---|
| 章 | 二十二 |

第二十二章

[lɑːst] [wɜːdz]

| Last | Words |
|---|---|
| 最后的 | 字 |

遗言

[wel] , [aɪ][gɒt][maɪ] [jʌŋ] ['kæpən][ɒf] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

| WELL | , | I | got | my | Young | Cap'n | off | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 得到 | 我的 | 年轻的 | 船长 | 离开 | 这 | 早晨 | . |

嗯，我今天早上让我的小船长休息了。

[ai][hæz; həz][tuː; tə][ədˈmɪt] [ðæt] [ai] [bɪˈgʌn] [kənˈtræktɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][let] - [daʊn] ['fiːlɪŋ] [ɪn]

| I | has | to | admit | that | I | begun | contracting | a | kind | of | a | let | - | down | feeling | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 承认 | 那 | 我 | 开始 | 承包 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 让 | - | 向下 | 感觉 | 在 |

[maɪ][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] ['drɔːd] [nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] ['aʊə(r)] ['fɛə'welz] [tuː; tə][wʌn]

| my | mind | as | the | time | drawed | near | for | us | to | say | our | farewells | to | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头脑 | 作为 | 这 | 时间 | 绘制 | 靠近 | 为了 | 我们 | 到 | 说 | 我们的 | 告别 | 到 | 一 |

[əˈnʌðə(r)] .

| another | . |
|---|---|
| 其他 | . |

我不得不承认，随着我们彼此道别的时刻临近，我的心中开始滋生出一种失落感。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɪg'zæktlɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊmsɪknəs] [nɔː(r)] [jet] ['daʊnraɪt] ['sɔːroʊfəlnɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| You | couldn't | exactly | call | it | homesickness | nor | yet | downright | sorrowfulness | ; | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 确切地 | 称呼 | 它 | 思乡之情 | 也不 | 然而 | 彻头彻尾 | 悲伤 | ; | 它 | 曾是 |

[kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] [senˈseɪʃ(ə)n] ,

| kind | of | a | mixed | sensation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 一个 | 混合 | 感觉 | , |

你不能把它确切地称为思乡，也不能说是彻底的悲伤；那是一种复杂的感觉。

[wɪð] - [ænd; ənd] ['loʊnsəmnəs] [ænd; ənd] ['glædsəmnəs] [ɔːl]['skræmb(ə)ld][ʌp] [təˈgeðə(r)] ,

| with | regretitude | and | lonesomeness | and | gladsomeness | all | scrambled | up | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 和 | 孤独 | 和 | 快乐 | 全部 | 打乱 | 向上 | 一起 | , |

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | running | through | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 通过 | 它 | , |

悔恨、孤独和喜悦交织在一起，奔涌不息。

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [hɪm] ['maɪti] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] , ['enihaʊ] .

| a | knowledge | that | I'm | going | to | miss | him | mighty | much | for | awhile | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 知识 | 那 | 我是 | 去 | 到 | 错过 | 他 | 强大的 | 很多 | 为了 | 一会儿 | , | 无论如何 | . |

我知道，无论如何，我会在一段时间内非常想念他。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [grəʊn] ['paʊəf(ə)l] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪm] [sɪns] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ai] [nəʊz]

| I | certainly | has | grown | powerful | devoted | to | him | since | last | summer | and | I | knows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 当然 | 有 | 生长 | 强大的 | 奉献 | 到 | 他 | 自从 | 最后的 | 夏天 | 和 | 我 | 知道 |

[fʊl] [wel] [ðæt] ,

| full | well | that | , |
|---|---|---|---|
| 满的 | 出色地 | 那 | , |

自去年夏天以来，我对他的忠诚度确实越来越高，而且我非常清楚这一点。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stændpɔɪnt] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['sɪmələ(r)] [rɪ'gɑːdz] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

| from | his | standpoint | , | he | must | have | similar | regards | towards | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 立场 | , | 他 | 必须 | 有 | 相似的 | 问候 | 向 | 我 | . |

从他的角度来看，他对我也一定抱有类似的看法。

[ai] ['rekən] ['aʊə(r)] [əʊn] [kaɪnd][ɒv; əv][fəʊks][kæn; kən] [əˈpriːʃieɪt] [haʊ] [ðɪs] [əˈtætʃmənt] [kʊd; kəd] [ - ]

| I | reckon | our | own | kind | of | folks | can | appreciate | how | this | attachment | could | [ | 265 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 我们的 | 自己的 | 种类 | 的 | 各位 | 能 | 欣赏 | 如何 | 这 | 依恋 | 可以 | [ | - | ] |

我认为我们这类人能够理解这种依恋是如何产生的[265]

[ə; eɪ] - [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [hɪə(r)] [ 'nɔːðənə ] [kænt] .

| a | - | sprung | up | betwixt | us | , | even | if | most | of | these | here | Northerners | can't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 弹簧 | 向上 | 中间 | 我们 | , | 甚至 | 如果 | 最多 | 的 | 这些 | 这里 | 北方人 | 不能 | . |

在我们之间突然冒了出来，即使这里的大多数北方人都做不到。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [maɪ] [lʊks] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ bi'trei ] [maɪ] [ɪ'moʊʃnz] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ]

| It | must | be | that | my | looks | more | or | less | betrays | my | emotions | as | the | parting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 那 | 我的 | 看起来 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 背叛 | 我的 | 情绪 | 作为 | 这 | 离别 |

[taɪm] [drɔːz] ['kləʊzə(r)] ,

| time | draws | closer | , |
|---|---|---|---|
| 时间 | 平局 | 更近 | , |

或许随着离别时刻的临近，我的表情或多或少地泄露了我的内心感受。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kiːps] [ɒn] ['spiːkɪŋ] ['tʃɪərɪŋ] [ 'ʌtərəns ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['mætəz] ,

| because | he | keeps | on | speaking | cheering | utterances | to | me | about | other | matters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 保持 | 在 | 请讲 | 欢呼 | 话语 | 到 | 我 | 关于 | 其他 | 事情 | , |

[wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌnɪə'baɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ;

| without | mentioning | the | nearby | separation | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 提及 | 这 | 附近 | 分离 | ; |

因为他总是跟我说一些令人振奋的话，谈论其他事情，却只字不提即将到来的分离；

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'priːʃieɪts] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [dʌz] [ðə; ðɪ] [wɜːdz]

| which | I | appreciates | the | spirit | behind | his | words | as | much | as | I | does | the | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 感谢 | 这 | 精神 | 在后面 | 他的 | 字 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 做 | 这 | 字 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

我欣赏他话语背后的精神，正如我欣赏他话语本身一样。

[ɪf] [aɪ][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [wʌns][æt; ət] [ðæt] ['depəʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][ə; eɪ] - [təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| If | I | told | it | to | him | once | at | that | depot | I | suppose | I | must | a | - | told | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 讲述 | 它 | 到 | 他 | 一次 | 在 | 那 | 仓库 | 我 | 认为 | 我 | 必须 | 一个 | - | 讲述 | 它 | 到 |

[hɪm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

| him | a | dozen | times | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 一个 | 打 | 时代 | , |

如果我在那个车站跟他说过一次，那我估计至少跟他说过十几次了。

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ][məʊst] [rɪ'spektfl] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld] [bɒs] - [mæn] [wen] [nekst][hiː; hi] [siːz] [hɪm]

| to | give | my | most | respectful | regards | to | the | old | boss | - | man | when | next | he | sees | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 我的 | 最多 | 尊重 | 问候 | 到 | 这 | 老的 | 老板 | - | 男人 | 什么时候 | 下一个 | 他 | 看到 | 他 |

.

| : |
|---|
| . |

下次见到老上司时，请代我向他致以最崇高的敬意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] [raɪt] ['regjələ(r)][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm]['pəʊstɪd]

| And | he | keeps | saying | to | me | I | must | write | regular | and | keep | him | posted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 保持 | 说 | 到 | 我 | 我 | 必须 | 写 | 常规的 | 和 | 保持 | 他 | 发布 |

[ɒn] ['evriθɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

| on | everything | in | general | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一切 | 在 | 一般的 | . |

他一直跟我说，我必须定期写信给他，让他了解所有情况。

" [aɪz] [ʃɔː(r)] ['kaʊntɪn] - [ɒn] ['siːɪn] - [juː; jʊ] [daʊn] [həʊm] [nekst] ['sʌmə(r)] [wen] [ai] ['kɒmz] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]

| " | I's | shore | countin | ' | on | seein | ' | you | down | home | next | summer | wen | I | comes | down | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 支撑 | 计数 | - | 在 | 看到 | - | 你 | 向下 | 家 | 下一个 | 夏天 | 温 | 我 | 来 | 向下 | 在 | 一个 |

['vɪzɪt] ,

| visit | , |
|---|---|
| 访问 | , |

“我非常期待明年夏天我回家探亲的时候能见到你。”

" [ai] [sez] ; " [aɪz] [ɔːl'redi] - [maɪ][plænz] - - .

| " | I | says | ; | " | I's | already | mekin | ' | my | plans | ' | cordin'ly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说道 | ; | " | 是 | 已经 | 梅金 | - | 我的 | 计划 | - | - | . |

我说：“我已经在按部就班地制定计划了。”

[mɛ'bi] , " [ai] [sez] , " [juː; jʊ] ['maʊt] [ketʃ] [ˌem 'iː] ['sniːkɪn] - [ɪn]['iːv(ə)n]['suːnə(r)] - [ɪn] - [æt; ət] , [ef]

| Mebbe | , | " | I | says | , | " | you | mout | ketch | me | sneakin | ' | in | even | sooner | ' | en | ' | at | , | ef |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | " | 我 | 说道 | , | " | 你 | 嘴 | 双体帆船 | 我 | 偷偷摸摸 | - | 在 | 甚至 | 很快 | - | 英文 | - | 在 | , | ef |

“也许，”我说，“你嘴巴会比现在更早地发现我偷偷溜进来，ef

[səʊ][biː; bi] [ðɪs] [jɪər] ['bʊkɪn] - ['eɪdʒənsi] - [tɛks] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ɒn][ˌjuː 'es] . "

| so | be | this | yere | bookin | ' | agency | bus'ness | teks | a | notion | to | blow | up | on | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | 这 | 年份 | 预订 | - | 机构 | - | teks | 一个 | 概念 | 到 | 吹 | 向上 | 在 | 我们 | . | " |

所以今年的订票代理业务似乎要崩溃了。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [jʊl] [meɪk] [gʊd] , " [hiː; hi] [sez] .
**" I've got a conviction you'll make good , " he says .**
" 我已经 得到 一个 定罪 你会 制作 好的 , " 他 说道 .

“我相信你一定能做好，”他说。

" [ɪf] [ðə; ði] [fɜːst] ['ventʃə(r)] ['dʌznt] [pæn] [aʊt] [aɪl] [trʌst] [ɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lait] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ - ]
**" If the first venture doesn't pan out I'll trust in you to light on your feet [ 266 ]**
" 如果 这 第一的 风险投资 不 平底锅 出去 患病的 相信 在 你 到 光 在 你的 脚 [ - ]

“如果第一次尝试不成功，我相信你能迅速调整策略[266]

['sʌmweə(r)] [els] — [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
**somewhere else — I've seen you in operation , you know .**
某处 别的 — 我已经 已见 你 在 手术 , 你 知道 .

在别的地方——你知道，我见过你操作。

" [ðen] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] , ['spiːkɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['wɪstf(ə)l] - [laɪk] :
**" Then he goes on , speaking now a little bit wistful - like :**
" 然后 他 去 在 , 请讲 现在 一个 小的 少量 怅惘 - 喜欢 :

然后他继续说道，语气中带着一丝惆怅：

" [juː; jʊ] [siːm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [biːt] [ðɪs] [njuː] [jɔːk] [geɪm] ,
**" You seem able to figure out a way to beat this New York game ,**
" 你 似乎 有能力的 到 数字 出去 一个 方式 到 打 这 新的 约克 游戏 ,

“你似乎总能找到办法战胜纽约队。”

[baɪ] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [set] [ɒv; əv] [ruːlz] .
**by playing it according to your own set of rules .**
经过 玩耍 它 根据 到 你的 自己的 放 的 规则 .

按照你自己的规则来玩。

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['pruːvn; 'prəʊvn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pruːf]
**But I couldn't do it — I had it proven to me and the proof**
但 我 不能 做 它 — 我 有 它 已证实 到 我 和 这 证明
[kɒst] [ˌem 'iː] ['mʌni] .
**cost me money .**
成本 我 钱 .

但我做不到——有人向我证明了这一点，而这个证明让我花了钱。

[aɪm] [θruː] — [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**I'm through — and ought to be glad of it .**
我是 通过 — 和 应该 到 是 高兴的 的 它 .

我结束了——而且应该感到高兴。

[jʊr; jər] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] . "
**You're just starting . "**
你是 只是 开始 . "

你才刚刚起步。

" [wel] , [sə] , " [ai] [sez] , " [ai] [dʌz] [maɪ] [best] .
**" Well , suh , " I says , " I does my best .**
" 出色地 , 苏 , " 我 说道 , " 我 做 我的 最好的 .

“嗯，先生，”我说，“我尽力了。”

[ðə; ði] [wei] [ai] [lʊks] [æt; ət] [ðɪs] [taʊn] , " [ai] [sez] , " [ɪz] [ðɪs] [jɪər] [wei] :
**The way I looks at this town , " I says , " is this yere way :**
这 方式 我 看起来 在 这 镇 , " 我 说道 , " 是 这 年份 方式 :

“我看待这座城镇的方式，”我说，“是这样的：

[dʒest] [ɛz] [suːn] [ɛz] [juː; jʊ] [gɪts] ['əʊvə(r)] [biːn] - [ dɔːnt ] - [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
**Jest ez soon ez you gits over bein ' daunted - up by the size of her ,**
笑话 易 很快 易 你 git 超过 是 - 畏惧 - 向上 经过 这 尺寸 的 她 ,

Jest ez soon ez you gits over bein' daunted-up by the size of her,

[ðə; ði] [best] [skiːm] [ɪz][tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] ['lɛtɪn] - [ɒn][læk][juː; jʊ] [nəʊz] [məʊ] - - [baʊt] - [məʊst] - -

| the | best | scheme | is | to | start | in | lettin | ' | on | lak | you | knows | mo | ' | ' | bout | ' | most | ever'thin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 方案 | 是 | 到 | 开始 | 在 | 莱廷 | - | 在 | 拉克 | 你 | 知道 | 莫 | - | - | 回合 | - | 最多 | - | - |

-
'
-
-

最好的办法是从让你觉得自己对“几乎所有事情”都了解得更多开始。

[ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [foʊksɪz] [dʌz] - [hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪn] - [jɪər] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .

| en | whut | the | folkses | does | w'ich | has | been | livin | ' | yere | all | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英文 | 什么? | 这 | 各位 | 做 | - | 有 | 到过 | 生活 | - | 年份 | 全部 | 沿着 | . |

而那些一直生活在这里的人们所做的一切。

['ðætl] [fetʃ] - [ɪm] [ef] ['eniθɪŋ] [wɪl] , [ɔː(r)] [els] [aɪ] ['mɪsɪz] [maɪ] [ges] .

| That'll | fetch | ' | em | ef | anything | will | , | or | else | I | misses | my | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那将 | 拿来 | - | 呃 | ef | 任何事物 | 将要 | , | 或者 | 别的 | 我 | 错过 | 我的 | 猜测 | . |

如果有什么办法能找到他们，那就是这个办法了，否则我就猜错了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnlɪɪst] [pleɪs] [aɪ] [nəʊz] [ɒv; əv] , " [aɪ] [sez] ,

| This | is | the | onliest | place | I | knows | of | , | " | I | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 只有 | 地方 | 我 | 知道 | 的 | , | " | 我 | 说道 | , |

“这是我唯一知道的地方，”我说。

" [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃ'aɪnd] - [ʌp] ['kaʊntəfɪt] ['pɑːsɪz] ['mʌstə(r)][dʒest][ɛz] [wel] [ɛz][ðə; ði] - [gəʊld] , [ef] [nɒt]

| " | whar | a | shined | - | up | counterfeit | passes | muster | jest | ez | well | ez | the | pyure | gold | , | ef | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 码头 | 一个 | 闪耀 | - | 向上 | 伪造 | 通过 | 鼓起 | 笑话 | 易 | 出色地 | 易 | 这 | - | 金子 | , | ef | 不是 |

['betə(r)] ,

| better | , |
|---|---|
| 更好的 | , |

“擦得锃亮的假货通过了检验，就像真金一样，甚至更好。”

- ['speʃəli] [ef][ðə; ði][gəʊld] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ɒv; əv] [ dʌl ] - [daʊn] [æn; ən] - ['tɑːnɪʃt] -

| ' | specially | ef | the | gold | happens | to | be | sort | of | dulled | - | down | an | ' | tarnished | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 特别 | ef | 这 | 金子 | 发生 | 到 | 是 | 种类 | 的 | 迟钝 | - | 向下 | 一个 | - | 失去光泽 | - |

['lʊkɪn] - .

| lookin | ' | . |
|---|---|---|
| 在看 | - | . |

尤其是如果黄金看起来有些暗淡无光、失去光泽的话。

[ðə; ði] ['veri] [wei] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][leɪd] [aʊt] - [tuː; tə]['klærəfaɪ][maɪ] [-] , [sə] , " [aɪ] [sez] .

| The | very | way | the | town | is | laid | out | he'ps | to | clarify | my | p'int | , | suh | , | " | I | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 方式 | 这 | 镇 | 是 | 铺设 | 出去 | - | 到 | 阐明 | 我的 | 品脱 | , | 苏 | , | " | 我 | 说道 | . |

“城镇的布局方式恰恰说明了我的观点，先生，”我说。

" [ʃiːz] [fenst] [ɪn] [bɪ'twɪkst] [ə; eɪ] [blʌf] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [æn; ən] - [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æn; ən] -

| " | She's | fenced | in | betwixt | a | bluff | on | one | side | an | ' | a | Sound | on | the | other | , | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 围栏 | 在 | 中间 | 一个 | 虚张声势 | 在 | 一 | 边 | 一个 | - | 一个 | 声音 | 在 | 这 | 其他 | , | 一个 | - |

[ʃiːz] [ - ]

| she's | [ | 267 | ] |
|---|---|---|---|
| 她是 | [ | - | ] |

“她被围在一边的悬崖和另一边的海湾之间，而且她[267]

['sʌ.fər.ɪn] - [fruːm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] - .

| sufferin | ' | frum | the | effects | of | her | own | joggraphy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭受 | - | 弗鲁姆 | 这 | 效果 | 的 | 她 | 自己的 | - | . |

承受着自己跑步姿势带来的影响。

[dʒest] [kəm'baɪn] [ɪn] [jɔː(r)] ['deɪli] ['ækʃ(ə)nz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv] [ blʌf ] [æn; ən] - [ðə; ði] [məʊst] ['rɔːrɪn] - [ɒv; əv]

| Jest | combine | in | yore | daily | actions | the | biggest | of | bluffs | an | ' | the | most | roarin | ' | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑话 | 结合 | 在 | 昔时 | 日常的 | 行动 | 这 | 最大 | 的 | 悬崖 | 一个 | - | 这 | 最多 | 咆哮 | - | 的 |

[saʊndz] [æn; ən] - [ʃiːz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [jɔː(r)] [fiːt] [æn; ən] - [rəʊl] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [jɔː(r)]

| sounds | an | ' | she's | liable | to | lay | down | at | yore | feet | an | ' | roll | over | at | yore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 一个 | - | 她是 | 容易 | 到 | 躺 | 向下 | 在 | 昔时 | 脚 | 一个 | - | 卷 | 超过 | 在 | 昔时 |

[kə'mɑːnd] .

| command | . |
|---|---|
| 命令 | . |

只要你在日常行动中结合最大的虚张声势和最响亮的声音，她就可能会躺在你脚下，听从你的命令翻身。

- , " [aɪ] [sez] , " [ðɛmz] [maɪ] [bɪ'liːfs] . "

| Leas'wise | , | " | I | says | , | " | them's | my | beliefs | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | " | 我 | 说道 | , | " | 它们是 | 我的 | 信仰 | . | " |

就我个人而言，"我说，"那是我的信仰。"

" ['prɒbəbli] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sez] .

| " | Probably | you | are | right | , | " | he | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大概 | 你 | 是 | 正确的 | , | " | 他 | 说道 | . |

"你说的或许是对的，"他说。

" [wel] , [dʒef] ,

| " | Well | , | Jeff | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 杰夫 | , |

"杰夫，

[traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʌp] [hɪə(r)] [spɔɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [freʃ] [ænd; ənd]

| try | not | to | let | these | people | up | here | spoil | you | and | make | you | fresh | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 不是 | 到 | 让 | 这些 | 人们 | 向上 | 这里 | 剧透 | 你 | 和 | 制作 | 你 | 新鲜的 | 和 |

['ɪmpjədənt] .

| impudent | . |
|---|---|
| 厚颜无耻 | . |

不要让这些人把你宠坏，让你变得轻浮无礼。

[aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] , [ðəʊ] . "

| I | don't | believe | they | will | , | though | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 他们 | 将要 | , | 尽管 | . | " |

但我认为他们不会这么做。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɪz] [rɒŋ] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [sə] , " [aɪ] [sez] .

| " | Oh | , | but | you | is | wrong | thar | , | suh | , | " | I | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 但 | 你 | 是 | 错误的 | 那里 | , | 苏 | , | " | 我 | 说道 | . |

"哦，但是你错了，先生，"我说。

" [aɪ] [kɪn] [tɛk] - - [ɛz] [wel] [ɛz] [ðə; ði] [nɛks] - [wʌn] .

| " | I | kin | tek | spilin | ' | ez | well | ez | the | nex | ' | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 亲属 | 科技 | - | - | 易 | 出色地 | 易 | 这 | 下一个 | - | 一 | . |

"我认为下一个很好。"

[ef] [ðeɪ] [eɪmz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɛdʒɪn] - - [krɒst] [ðə; ði] ['kʌlər] - [laɪn] [ɪn] [maɪ] [də'rekʃ(ə)n] ,

| Ef | they | aims | to | come | edgin | ' | ' | crost | the | culler | - | line | in | my | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 他们 | 目标 | 到 | 来 | 边缘 | - | - | 十字架 | 这 | 剔除者 | - | 线 | 在 | 我的 | 方向 | , |

如果他们打算越过隔离线向我这边推进，

[aɪ] [eɪnt] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] ['hɛndər] - [ɪm] .

| I | ain't | the | one | to | hender | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 这 | 一 | 到 | 亨德尔 | - | 呃 | . |

我可不是那种会去管他们的人。

[wʌt] [ðeɪ] [gɪvz] , [aɪl] [tɛk] [æn; ən] - [ə; eɪ] [bɪt] [məʊ] - .

| Whut | they | gives | , | I'll | tek | an | ' | a | bit | mo | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么? | 他们 | 给予 | , | 患病的 | 科技 | 一个 | - | 一个 | 少量 | 莫 | - | . |

他们给什么，我就多拿一点。

[ef] [ðeɪ] [eɪnt] [hæd; həd][ðə; ði] - ['vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [biːn] - [reɪzd] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][ɪz] ,

| Ef | they | ain't | had | the | ' | vantage | of | bein | ' | raised | the | way | you | an | ' | me | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 他们 | 不是 | 有 | 这 | - | 优势 | 的 | 是 | - | 提高 | 这 | 方式 | 你 | 一个 | - | 我 | 是 | , |

如果他们没有像你我一样从小接受的教育，

[æn; ən] - ['wɒnts] [fɜː(r)][tuː; tə]['pæmpə(r)][ˌem 'iː][ɔːl] [ʌp] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [let] - [ɪm] [duː; də][səʊ] .

| an | ' | wants | fur | to | pamper | me | all | up | , | I'm | goin | ' | to | let | ' | em | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 想要 | 毛皮 | 到 | 宠爱 | 我 | 全部 | 向上 | , | 我是 | 去 | - | 到 | 让 | - | 呃 | 做 | 所以 | . |

想要用皮草好好宠爱我，我就让他们这么做吧。

[fækt][ɪz] , ['mɪstə(r)] . ['dæləs] , " [aɪ] [sez] , " [aɪz] ['gɪtɪn] - ['pæmpəd] [ɔːl'redi] .

| Fact | is | , | Mr | . | Dallas | , | " | I | says | , | " | I's | gittin | ' | pampered | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 是 | , | 先生 | . | 达拉斯 | , | " | 我 | 说道 | , | " | 是 | 吉廷 | - | 娇惯 | 已经 | . |

事实是，达拉斯先生，"我说，"我已经享受到了宠爱。"

['lemi] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪn] - , [sə] , [ɪn] [strɪkts] - [ 'kɔnfidəns ] — - [ə; eɪ] -

| Lemme | show | you | somethin | ' | , | suh | , | in | strictes | ' | confidences | — | yere's | a | perfessional |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让我 | 展示 | 你 | 某物 | - | , | 苏 | , | 在 | 严格的 | - | 秘密 | — | - | 一个 | - |

['kælɪn] - - - ,

| callin | ' | - | cyard | , |
|---|---|---|---|---|
| 卡林 | - | - | - | , |

让我给你展示点东西，先生，这是严格保密的——这是一个专业的呼叫中心，

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɪm] [strʌk] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [prɪntɪn] - - [ʃɒp] ['əʊvə(r)][ɒn]

| w'ich | I | had | a | lot | of | em | struck | off | yistiddy | at | a | printin | ' | - | shop | over | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 呃 | 击 | 离开 | yistiddy | 在 | 一个 | printin | - | - | 店铺 | 超过 | 在 |

[kə'lʌmbəs] ['ævənjuː] .

| Columbus | Avenue | . |
|---|---|---|
| 哥伦布 | 大街 | . |

昨天我在哥伦布大道上的一家印刷店把很多都印掉了。

" [ænd; ənd][aɪ] [diːlz] [ðə; ði][tɒp] [wʌn] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] [ɪn][maɪ] [vest] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][hændz][ˌaɪ 'tiː]

| " | And | I | deals | the | top | one | off | of | the | pack | in | my | vest | pocket | and | hands | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 交易 | 这 | 顶部 | 一 | 离开 | 的 | 这 | 盒 | 在 | 我的 | 背心 | 口袋 | 和 | 双手 | 它 |

['əʊvə(r)][tuː; tə] [ - ]

| over | to | [ | 268 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 到 | [ | - | ] |

"然后我从背心口袋里拿出最上面的一张，递给[268]

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他。

" [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][sez] , " [aɪ] [sez] .

| " | See | whut | it | sez | , | " | I | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 什么? | 它 | sez | , | " | 我 | 说道 | . |

"看看上面怎么说，"我说。

" [ˌaɪ 'tiː][sez] , - [kɒl] . [dʒeɪ] . ['eksɪtə(r)] [pɒɪn'dekstə] , [ˌiː es 'kjuː] . - "

| " | It | sez | , | ' | Col | . | J | . | Exeter | Poindexter | , | Esq | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | sez | , | - | 上校 | . | J | . | 埃克塞特 | 波因德克斯特 | , | 先生 | . | - | " |

上面写着："J. Exeter Poindexter 上校，先生。"

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [wɜːk] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [aʊt] ? " [hiː; hi] [sez] , ['smaɪlɪŋ] .

| " | How | did | you | work | that | arrangement | out | ? | " | he | says | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 你 | 工作 | 那 | 安排 | 出去 | ? | " | 他 | 说道 | , | 微笑 | . |

"你是怎么安排的？"他笑着问。

" - ['iːzi] - [læk] , " [aɪ] [sez] .

| " | Mouty | easy | - | lak | , | " | I | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 简单的 | - | 拉克 | , | " | 我 | 说道 | . |

"爱嚼舌根的家伙，"我说。

" - [kɒl] . - [ɪz] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] - - - , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**" ' Col . ' is short for ' cullid ' , ain't it ?**
" - 上校 . - 是 短的 为了 - - - , 不是 它 ?

"'Col.'是'cullid'的缩写，对吧？"

[səʊ][aɪ][dʒest] [ 'ʃɔːtən ] [ʌp] - - - ['ɪntuː] - [kɒl] . - [æn; ən] - ['swɪtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][fruːm][ðə; ði] [kə'buːs] [end]
**So I jest shortens up ' cullid ' into ' Col . ' an ' switches it frum the caboose end**
所以 我 笑话 缩短 向上 - - - 进入 - 上校 . - 一个 - 开关 它 弗鲁姆 这 车尾 结尾
[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [end] .
**to the front end .**
到 这 正面 结尾 .

所以我只是把"cullid"缩短成"Col."，然后把它从车尾移到车头。

[æn; ən] - [aɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [tuː; tə] - ['eksɪtə(r)] - - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][məʊ] - ['staɪlɪʃ]
**An ' I changes my middle name to ' Exeter ' w'ich it has a mo ' stylish**
一个 - 我 变化 我的 中间 姓名 到 - 埃克塞特 - - 它 有 一个 莫 - 时髦的
[saʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] - [ɪn] [wʌt] - ['eksədəs] - [hæd; həd] .
**sound to it ' en whut ' Exodus ' had .**
声音 到 它 - 英文 什么? - 出埃及记 - 有 .

我把中间名改成了"埃克塞特"，这个名字听起来比"出埃及记"更时尚。

[æn; ən] - [aɪ] [tæks] [ɒn][ðə; ði] - [ˌiː es 'kjuː] . -
**An ' I tacks on the ' Esq . '**
一个 - 我 图钉 在 这 - 先生 . -

安，我加上了"先生"。

[æt; ət][ðə; ði][fɜː(r)] ['ɛndɪn] - [tuː; tə] [mɛk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [məʊ] - ['baindin] - , [læk][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]['ræt(ə)l] -
**at the fur endin ' to mek it still mo ' bindin ' , lak the button on a rattle -**
在 这 毛皮 结束 - 到 梅克 它 仍然 莫 - 结合蛋白 - , 拉克 这 按钮 在 一个 嘎嘎作响 -
[snaɪks] [teɪl] .
**snake's tail .**
蛇的 尾巴 .

在毛皮末端，使其更加牢固，就像响尾蛇尾巴上的纽扣一样。

[æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)][juː; jʊ][ɪz] , [sə] ! "
**An ' thar you is , suh ! "**
一个 - 那里 你 是 , 苏 ! "

你就在那儿，先生！

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] — [jet] , " [hiː; hi] [sez] .
**" But you are not a colonel — yet , " he says .**
" 但 你 是 不是 一个 上校 — 然而 , " 他 说道 .

"但你还不是上校——至少现在还不是，"他说。

" - [ðə; ði] - , " [ai] [sez] , " [səʊ] [lɒŋ] [ɛz] [ðiːz] [jɪər] [foʊksɪz] [doʊnt] [nəʊ] [nəʊ]['betə(r)] .
**" Whut's the diff'unce , " I says , " so long ez these yere folkses don't know no better .**
" - 这 - , " 我 说道 , " 所以 长的 易 这些 年份 各位 不 知道 不 更好的 .

"有什么区别呢？"我说，"只要这些人不懂事就行了。"

[ðeɪ] [ 'fætn ] [ɒn] [biːn] - [dɪ'siːvd] .
**They fattens on bein ' deceived .**
他们 肥胖 在 是 - 受骗 .

他们靠欺骗发财。

[æn; ən] - , ['eniweɪ] , " [aɪ] [sez] , " [aɪ] [eɪmz] [fɜː(r)][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['mænə(r)] .
**An ' , anyway , " I says , " I aims fur to cultivate the military manner .**
一个 - , 反正 , " 我 说道 , " 我 目标 毛皮 到 培育 这 军队 方式 .

总之，"我说，"我的目标是培养军人风范。

['mɪstə(r)] . ['dæləs] , " [aɪ] [sez] , " [doʊnt] [mɛk] [nəʊ] - - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪz] ['gɪtɪn] - [freʃ] [ɔːl'redi] ,
**Mr . Dallas , " I says , " don't mek no mistek ' bout it — I's gittin ' fresh already ,**
先生 . 达拉斯 , " 我 说道 , " 不 梅克 不 - - 回合 它 — 是 吉廷 - 新鲜的 已经 ,

达拉斯先生，"我说，"别搞错了——我已经准备好了。"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['kʌstəm] [jɪər] , [æn; ən] - [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɪz] [aɪl] [gɪt] [stɪl] ['freʃə(r)] ['jɪt] .

| w'ich | it | is | the | customary | custom | yere | , | an | ' | the | chances | is | I'll | git | still | fresher | yit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 这 | 习惯 | 风俗 | 年份 | , | 一个 | - | 这 | 机会 | 是 | 患病的 | git | 仍然 | 更清新 | yit | . |

这是往年的惯例，而且很有可能我会变得更精神。

[bʌt; bət] ['itl] [biː; bi][fɜː(r)] [nuː] [jɔːk] - - - .

| But | it'll | be | fur | Noo | Yawk | pu'pposes | ' | sclusively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它将 | 是 | 毛皮 | 不 | 喋喋不休 | - | - | - | . |

但这将是纽约独有的毛皮。

- [ai] [miːts] [ʌp] [wɪd] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [kaɪnd][ɒv; əv] [waɪt] [fəʊks][ɪn] [ðiːz] [ - ]

| W'en | I | meets | up | wid | one | of | my | own | kind | of | w'ite | folks | in | these | [ | 269 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 满足 | 向上 | 宽 | 一 | 的 | 我的 | 自己的 | 种类 | 的 | 白色 | 各位 | 在 | 这些 | [ | - | ] |

当我遇到一个和我一样的白人朋友时[269]

[pɑːts] [ɔː(r)] - [ai] [gəʊz] [bæk] [-] [əˈmʌŋst] [maɪ] [əʊn] [fəʊks] [daʊn] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [laɪn] ,

| parts | or | w'en | I | goes | back | ag'in | amongst | my | own | folks | down | below | the | Line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 或者 | - | 我 | 去 | 后退 | 再次 | 在 | 我的 | 自己的 | 各位 | 向下 | 以下 | 这 | 线 | , |

部分内容，或者当我再次回到线以南的家乡父老乡亲身边时，

[aɪl] [nəʊ] [maɪ] [pleɪs] [æn; ən] - [maɪ]['steɪʃ(ə)n][æn; ən] - [aɪl] [rɪ'spɛk] - - [ɪm] [bəuθ] ;

| I'll | know | my | place | an | ' | my | station | an | ' | I'll | respec | ' | ' | em | both | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 知道 | 我的 | 地方 | 一个 | - | 我的 | 车站 | 一个 | - | 患病的 | 尊重 | - | - | 呃 | 两个都 | ; |

我会认清自己的位置和身份，并尊重它们；

[æn; ən] - [aɪl] [biː; bi][dʒest][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] [rɛglɚ] [əʊl][dʒeɪ] . [pɒɪn'dekstə] , - , - [juː; jʊ]

| an | ' | I'll | be | jest | the | same | plain | reg'lar | ole | J | . | Poindexter | , | Cullid | , | w'ich | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 患病的 | 是 | 笑话 | 这 | 相同的 | 清楚的 | reg'lar | 奥莱 | J | . | 波因德克斯特 | , | - | , | - | 你 |

[hæz; həz] [noʊd] .

| alluz | has | knowed | . |
|---|---|---|---|
| alluz | 有 | 已知 | . |

而我，还是你们都认识的那个普通的 J. Poindexter，Cullid。

[pliːz] , [sə] , [tel] [dʒɛdʒ] [priːst] - [æt; ət][fɜː(r)][ˌem 'iː] , [tuː] !

| Please | , | suh | , | tell | Jedge | Priest | ' | at | fur | me | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | , | 苏 | , | 告诉 | 边缘 | 牧师 | - | 在 | 毛皮 | 我 | , | 也 | ! |

先生，也请您转告 Jedge Priest 给我！

" [ai] [sez] .

| " | I | says | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 说道 | . |

我说。

[ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] [əˈbɔːd] [wɪˈðaʊt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] [treɪn] .

| The | time | comes | for | him | to | get | aboard | without | he | wants | to | miss | his | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 来 | 为了 | 他 | 到 | 得到 | 船上 | 没有 | 他 | 想要 | 到 | 错过 | 他的 | 火车 | . |

他该上车了，但他不想错过火车。

[səʊ][wiː; wi] [sez] ['aʊə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] .

| So | we | says | our | parting | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 说道 | 我们的 | 离别 | 字 | . |

于是我们互道临别赠言。

[ai] [ 'rekən ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [waɪt] ['fɒrənəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] [kænt]

| I | reckons | some | of | them | white | foreigners | standing | there | gaping | at | us | can't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 一些 | 的 | 他们 | 白色的 | 外国人 | 常设 | 那里 | 张开的 | 在 | 我们 | 不能 |

[ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] ,

| understand | why | it | is | that | Mr | . | Dallas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 为什么 | 它 | 是 | 那 | 先生 | . | 达拉斯 | , |

我估计那些站在那里目瞪口呆地看着我们的白人外国人中，有些人无法理解为什么达拉斯先生会.....

[ænd; ənd][hɪm][ə; eɪ] ['sʌðən] - [bɔːn] [waɪt] ['dʒentlmən] ,

| and | him | a | Southern | - | born | white | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 一个 | 南方 | - | 出生 | 白色的 | 绅士 | , |

而他是一位出生于南方的白人绅士，

[ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfeə'wel] ['məʊmənt][ænd; ənd][pæt][ˌem 'iː]

| should | throw | his | arm | around | my | shoulder | at | the | farewell | moment | and | pat | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 扔 | 他的 | 手臂 | 大约 | 我的 | 肩膀 | 在 | 这 | 告别 | 片刻 | 和 | 拍 | 我 |

[ɒn][ðə; ði] [bæk] .

| on | the | back | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后退 | . |

在告别之际，他应该搂住我的肩膀，拍拍我的背。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| But | then | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | , | 的 | 课程 | , |

当然，后来.....

[ðæts] [djuː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [ɪz][nɒt][tuː; tə]

| that's | due | to | the | ignorance | of | their | raisings | and | probably | they | is | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 到期的 | 到 | 这 | 无知 | 的 | 他们的 | 举重 | 和 | 大概 | 他们 | 是 | 不是 | 到 |

[bleɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

| blame | so | much | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 责备 | 所以 | 很多 | 后 | 全部 | . |

那都是由于他们从小接受的教育缺乏教养，或许他们毕竟不应该受到太多指责。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [drɔː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'kaʊnts] .

| I | will | now | draw | to | a | close | with | the | above | accounts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 现在 | 画 | 到 | 一个 | 关闭 | 和 | 这 | 多于 | 账户 | . |

以上叙述到此结束。

['raɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] ['hɑːdə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wen] [aɪ][set][ɪn][tuː; tə]

| Writing | is | a | sight | harder | work | than | I | thought | it | would | be | when | I | set | in | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写作 | 是 | 一个 | 视线 | 更难 | 工作 | 比 | 我 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 什么时候 | 我 | 放 | 在 | 到 |

[duː; də] [ðɪs] ['ɔːθəraɪzɪŋ] ,

| do | this | authorizing | , |
|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 授权 | , |

写作比我当初着手进行这项授权工作时想象的要难得多。

[ænd; ənd][aɪ][ɪz][nɒt] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] .

| and | I | is | not | sorry | to | be | shut | of | the | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 不是 | 对不起 | 到 | 是 | 关闭 | 的 | 这 | 工作 | . |

我并不后悔失去这份工作。

['eniweɪ] , [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [aɪm][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['bɪznəs] [mæn] , [wɪtʃ] [ - ]

| Anyway | , | from | now | on | , | I'm | a | New | York | business | man | , | which | [ | 270 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 从 | 现在 | 在 | , | 我是 | 一个 | 新的 | 约克 | 商业 | 男人 | , | 哪个 | [ | - | ] |

总之，从现在起，我是一名纽约商人，[270]

[aɪ] [kaʊnts] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['peɪɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

| I | counts | on | it | paying | better | than | writing | for | a | living | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 计数 | 在 | 它 | 付费 | 更好的 | 比 | 写作 | 为了 | 一个 | 活的 | , |

我指望它比靠写作谋生收入更高。

[ɪf] ['əʊnli] [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [raɪt] [sɔːlt][fɔː(r); fə(r)] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lʌk] - ['bɜːrdz][teɪl] .

| if | only | I've | got | the | right | salt | for | sprinkling | on | the | Luck | - | Bird's | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 我已经 | 得到 | 这 | 正确的 | 盐 | 为了 | 洒 | 在 | 这 | 运气 | - | 鸟类 | 尾巴 | . |

如果我能找到合适的盐撒在幸运鸟的尾巴上就好了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæz; həz] .

| I | think | I | has | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 有 | . |

我想我已经有了。

[ðə; ði] [end]
**THE END**
这 结尾

剧终

['fʊtnoʊt] : [ [wʌn] ]
**Footnotes : [ 1 ]**
脚注 : [ 1 ]

脚注：[1]

[nəʊt] [baɪ] [dʒɛfs] [əˌmænju'ensɪs] . — [ɪn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [dʒef] [heilz]
**Note by Jeff's amanuensis . — In the part of the Union from which Jeff hails**
笔记 经过 杰夫的 阿曼努恩西斯 . — 在 这 部分 的 这 联盟 从 哪个 杰夫 冰雹
[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ðə; ði] [wɜːd] ['mʌmblɪŋ] [di'nəʊts] [kəm'pleɪnt] ,
**and among his race the word mumbling denotes complaint ,**
和 之中 他的 种族 这 单词 喃喃自语 表示 抱怨 ,

杰夫的助手注：在杰夫的家乡以及他的族群中，“mumbling”一词表示抱怨。

['piːviʃnis] , [ə; eɪ] ['kwerələs] ['ʌtərəns] . [ - ] [ [ˌtuː'tuː] ]
**peevishness , a querulous utterance . [ 15 ] [ 2 ]**
易怒 , 一个 抱怨的 发声 . [ - ] [ 2 ]

烦躁，抱怨。[15][2]

[nəʊt] . — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [dʒef] [ment] " ['trænziənt] . " [ - ] [ [θriː] ]
**Note . — It is believed that Jeff meant " transient . " [ 46 ] [ 3 ]**
笔记 . — 它 是 相信 那 杰夫 意思是 " 瞬态 . " [ - ] [ 3 ]

注：据信杰夫指的是“短暂的”。[46][3]

[nəʊt] . — [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʒʌst] [dɔːnd] [ə'pɒn] [dʒɛfs] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [əˌmænju'ensɪs] [ðæt] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
**Note . — It has just dawned upon Jeff's volunteer amanuensis that throughout the**
笔记 . — 它 有 只是 黎明 之上 杰夫的 志愿者 阿曼努恩西斯 那 自始至终 这
[prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] ,
**preceding pages of this narrative ,**
前 页面 的 这 叙述 ,

注：杰夫的志愿助手刚刚意识到，在本文前面的几页中，

[dʒɛfs] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [fə'netɪk] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['efət] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt]
**Jeff's more or less phonetic rendering of this word was an effort on his part**
杰夫的 更多的 或者 较少的 语音 渲染 的 这 单词 曾是 一个 努力 在 他的 部分
[tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['gælisaiz] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'mɪnjətɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
**to deal with the Gallicized pronunciation of an English diminutive for a**
到 交易 和 这 法语化的 发音 的 一个 英语 小字 为了 一个
['kɒmən] ['prɒpə(r)] [neɪm] ,
**common proper name ,**
常见的 恰当的 姓名 ,

杰夫对这个词的发音或多或少是按照语音拼写的，这是他为了应对英语中一个常用专有名词的昵称的法语化发音而做出的努力。

[tuː; tə] [wɪt] : ['bɪli] . [ - ] [ [fɔːr] ]
**to wit : Billy . [ 203 ] [ 4 ]**
到 有 : 比利 . [ - ] [ 4 ]

具体而言：比利。[203][4]

[nəʊt] . — [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [dʒɛfs] [əʊn] ['kɔɪnɪdʒ] .
**Note . — The word is believed to be one of Jeff's own coinage .**
笔记 . — 这 单词 是 相信 到 是 一 的 杰夫的 自己的 铸币 .

注：据信该词是杰夫自己创造的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [left] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] .
**It is left as written .**
它 是 左边 作为 书面 .

保持原文原样。

[ɪts] ['miːnɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtf(ə)l] [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] ? [ - ]

| Its | meaning | may | be | doubtful | but | who | will | deny | that | it | is | a | good | word | ? | [ | 236 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 意义 | 可能 | 是 | 疑 | 但 | WHO | 将要 | 否定 | 那 | 它 | 是 | 一个 | 好的 | 单词 | ? | [ | - | ] |

它的含义或许值得怀疑，但谁会否认这是一个好词呢？[236]

[-] [nəʊts] :

| Transcriber's | Notes | : |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录者注释：

[nəʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɒkjumənt] .

| No | changes | have | been | made | to | the | original | document | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 变化 | 有 | 到过 | 制成 | 到 | 这 | 原来的 | 文档 | . |

原始文件未做任何修改。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɒkjumentɪd] [tuː; tə]['klærəfaɪ][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk]

| The | following | are | documented | to | clarify | the | instances | where | the | original | book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 是 | 已记录 | 到 | 阐明 | 这 | 实例 | 在哪里 | 这 | 原来的 | 书 |

[juːst] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɔː(r)] [wɜːdz] [speld] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [spiːtʃ] ['pæt(ə)n] .

| used | variations | of | words | or | words | spelled | in | a | way | to | convey | the | speech | pattern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 变体 | 的 | 字 | 或者 | 字 | 拼写 | 在 | 一个 | 方式 | 到 | 传达 | 这 | 演讲 | 图案 | . |

以下记录是为了阐明原书中使用了词语变体或以某种方式拼写的词语来表达语调模式的情况。

['hʌŋgri] ['sɪti] - ['pɒsəb(ə)l]['taɪpəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hʌŋgəri] ['sɪti]

| Hungry | city | - | possible | typo | for | Hungary | City |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饥饿的 | 城市 | - | 可能的 | 拼写错误 | 为了 | 匈牙利 | 城市 |

饥饿的城市——可能是匈牙利市的拼写错误

- - ['pɒsəb(ə)l]['taɪpəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['həʊmsɪk] ( [juːst] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] )

| homestick | - | possible | typo | for | homesick | ( | used | in | other | places | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 可能的 | 拼写错误 | 为了 | 想家 | ( | 用过的 | 在 | 其他 | 地方 | ) |

homestick——可能是 homesick 的拼写错误（在其他地方也有使用）

[lʊk] [haʊ] [ðeɪ] - [naɪ] [breʊk] [ðeɪ] [neks] [fɜː(r)][tuː; tə] ['ʌʃə(r)] [juː; jʊ][ɪn][ɪn] [djuː] [steɪt] ?

| Look | how | they | mouty | nigh | broke | they | necks | fur | to | usher | you | in | in | due | state | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 他们 | - | 夜 | 打破 | 他们 | 脖子 | 毛皮 | 到 | 引座员 | 你 | 在 | 在 | 到期的 | 状态 | ? |

瞧瞧他们为了迎接你，几乎扭断了脖子，那副趾高气扬的样子！

- [ɪn][ɪn] - - ['pɒsəb(ə)l]['taɪpəʊ]

| - | in | in | - | - | possible | typo |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 在 | - | - | 可能的 | 拼写错误 |

- 在 -- 可能的拼写错误

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神